叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《小评论》，1914年3月（第1卷，(the Little Review, March 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1914年3月（第1卷，(the Little Review, March 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1914年3月（第1卷，(the Little Review, March 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1914年3月（第1卷，(the Little Review, March 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1914年3月（第1卷，(the Little Review, March 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1914年3月（第1卷，(the Little Review, March 1914 (vol.) 000006

7. 《小评论》，1914年3月（第1卷，(the Little Review, March 1914 (vol.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1914年3月（第1卷，(The Little Review, March 1914 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

[mɑːtʃ] , -
MARCH , 1914
行进 , -

1914年3月

[ə; eɪ] ['letə(r)] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [θriː]
A Letter John Galsworthy 3
一个 信 约翰 高尔斯华绥 3

约翰·高尔斯华绥的一封信 3

[faɪv] [ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk] [θriː]
Five Japanese Prints Arthur Davison Ficke 3
五 日本人 印刷 亚瑟 戴维森 菲克 3

五幅日本版画 Arthur Davison Ficke 3

“ [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mɔrəlist] ” ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] [faɪv]
“ The Dark Flower ” and the “ Moralists ” Margaret C . Anderson 5
“ 这 黑暗的 花 ” 和 这 “ 道德家 ” 玛格丽特 C . 安德森 5

《黑暗之花》与“道德家” 玛格丽特·C·安德森 5

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['niːtʃiən] ['drɑːmə] [dɪ'wɪt] [siː] . [wɪŋ] [eit]
A Remarkable Nietzschean Drama DeWitt C . Wing 8
一个 卓越 尼采 戏剧 德威特 C . 翼 8

一部非凡的尼采式戏剧 德威特·C·温 8

[ðə; ði] [lɒst] [dʒɔɪ] [flɔɪd] [del] -
The Lost Joy Floyd Dell 10
这 丢失的 喜悦 弗洛伊德 戴尔 -

失落的快乐 弗洛伊德·戴尔 10

[ˌpædə'rɛfski] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [gɒdz] [ðə; ði]['edɪtə(r)] -
Paderewski and the New Gods The Editor 11
帕德雷夫斯基 和 这 新的 神 这 编辑 -

帕德雷夫斯基与新神 编辑 11

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['sɪmfəni] [dʒɔ:dʒ] [soʊl] -

The	Major	Symphony	George	Soule	13
这	主要的	交响乐	乔治	苏勒	-

乔治·苏勒《主要交响曲》13

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['kʌltʃə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['bɜ:mən] ['fɒstə(r)] -

The	Prophet	of	a	New	Culture	George	Burman	Foster	14
这	先知	的	一个	新的	文化	乔治	伯曼	促进	-

新文化的先知 乔治·伯曼·福斯特 14

[haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [dɑ:nst] ['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lɪndzi] -

How	a	Little	Girl	Danced	Nicholas	Vachel	Lindsay	18
如何	一个	小的	女孩	跳舞	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛	-

小女孩如何跳舞 尼古拉斯·瓦切尔·林赛 18

[ðə; ði] [nju:] [nəʊt] ['ʃɜ:ˌwʊd] ['ændəsn] -

The	New	Note	Sherwood	Anderson	23
这	新的	笔记	舍伍德	安德森	-

新笔记 舍伍德·安德森 23

['reɪhəl]['vɑ:rnˌheɪgən] : ['femənɪst] ['mɑ:dʒəri] ['kɜ:ri] -

Rahel	Varnhagen	:	Feminist	Margery	Currey	25
拉赫尔	瓦尔哈根	:	女权主义者	玛格丽	柯里	-

拉赫尔·瓦恩哈根：女权主义者玛格丽·柯里 25

[tə'gɔ:] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] [dʒɔ:dʒ] [soʊl] -

Tagore	as	a	Dynamic	George	Soule	32
泰戈尔	作为	一个	动态的	乔治	苏勒	-

泰戈尔：一位充满活力的艺术家 乔治·索尔 32

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['bə:gsənizəm] [lu'elɪn] [dʒəunz] -

The	Meaning	of	Bergsonism	Llewellyn	Jones	38
这	意义	的	柏格森主义	卢埃林	琼斯	-

柏格森主义的意义 卢埃林·琼斯 38

['ru:pət] ['brʊks] ['pəʊətri] -

Rupert	Brooke's	Poetry	29
鲁珀特	布鲁克的	诗	-

鲁珀特·布鲁克的诗集 29

['eθəl] [sɪdʒwɪks] “ [sək'seʃ(ə)n] ” -

Ethel	Sidgwick's	“	Succession	”	34
埃塞尔	西奇威克	“	演替	”	-

埃塞尔·西奇威克的《继承》34

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [vɔ:n] ['mu:di] -

Letters	of	William	Vaughn	Moody	24
信件	的	威廉	沃恩	穆迪	-

威廉·沃恩·穆迪书信集 24

['ɛmərsənz] ['dʒɜ:rnl] -

Emerson's	Journals	42
爱默生的	期刊	-

爱默生日记 42

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk] -

The	Critics	'	Critic	20
这	评论家	-	评论家	-

评论家的评论家 20

[nju:] [jɔ:k] ['letə(r)] -

New	York	Letter	43
新的	约克	信	-

纽约来信 43

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
THE LITTLE REVIEW
这 小的 审查

小评论

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['vɒljuːm] [wʌn]
Volume 1
体积 1

第一卷

['nʌmbə(r)] [wʌn] ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Number 1 Copyright , 1914 , by
数字 1 版权 , - , 经过

第一版权所有，1914年，作者

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn] - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
Margaret C . Anderson 25 cents a copy
玛格丽特 C . 安德森 - 分 一个 复制

玛格丽特·C·安德森，每份25美分

$2 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
$2 . 50 a year
$2 . - 一个 年

每年 2.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[mɑːtʃ] , -
MARCH , 1914
行进 , -

1914年3月

[ə'naʊnsmənt]
Announcement
公告

公告

“ [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] ; [nekst] [tuː; tə] [laɪf] [ɪt'self] [ðə; ði] ['vɑːstɪst] [relm] [ɒv; əv] [mænz]
“ The realm of art is prodigious ; next to life itself the vastest realm of man's
“ 这 领域 的 艺术 是 惊人 ; 下一个 到 生活 本身 这 最广阔 领域 的 男人的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

“艺术的领域浩瀚无垠；它是仅次于生活本身的人类经验中最广阔的领域。”

” [ə; eɪ]
” A
” 一个

“一个

- [hæz; həz][ɪts] ['aʊtlet] [ɪn][ɑːt] ;
ppreciation has its outlet in art ;
- 有 它是 出路 在 艺术 ;

艺术是表达欣赏的一种途径；

[ænd; ənd][ɑːt] ([tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)]) [hæz; həz][ɪts] [sɔːs] [ɪn] — [əʊz]
and art (to complete the circle and the figure) has its source in — owes
和 艺术 (到 完全的 这 圆圈 和 这 数字) 有 它是 来源 在 — 欠款
[ɪts] [həʊl] ['kʌrənt] — [tuː; tə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
its whole current — to appreciation .
它是 所有的 当前的 — 到 欣赏 .

艺术（为了完成这个循环和图形）的源头——它的全部动力——都归功于欣赏。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv][ɑːt] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the tides of art would cease to ebb and flow were it not for the
这 潮汐 的 艺术 会 停止 到 落潮 和 流动 是 它 不是 为了 这
[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
sun and moon of appreciation .
太阳 和 月亮 的 欣赏 .

如果没有欣赏之光，艺术的潮起潮落将会停止。

[ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm] .
This function of the sun and moon is known as criticism .
这 功能 的 这 太阳 和 月亮 是 已知 作为 批评 .

太阳和月亮的这种功能被称为对冲。

[bʌt; bət]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][æn; ən][ɑːt][hæz; həz][nɒt] ['flauriʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
But criticism as an art has not flourished in this country .
但 批评 作为 一个 艺术 有 不是 繁荣 在 这 国家 .

但批评这门艺术在这个国家并没有蓬勃发展。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] ['swɪftli] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃətɪv] ; [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , ['ɑːftə(r)]
We live too swiftly to have time to be appreciative ; and criticism , after
我们 居住 也 迅速地 到 有 时间 到 是 欣赏的 ; 和 批评 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我们生活节奏太快，没有时间去欣赏；而且，批评，毕竟，

[hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['sɪnənɪm] : [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
has only one synonym : appreciation .
有 仅有的 一 代名词 : 欣赏 .

只有一个同义词：赞赏。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] [haɪ] ['splendə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] [priˌɒkju'peɪʃn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
In a world whose high splendor is our chief preoccupation the quality of our
在 一个 世界 谁 高的 辉煌 是 我们的 首席 专注 这 质量 的 我们的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
appreciation is the important thing .
欣赏 是 这 重要的 事物 .

在一个以极尽奢华为主要追求的世界里，我们欣赏的品质才是最重要的。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pə'fɔːməns] : [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] ,
Life is a glorious performance : quite apart from its setting ,
生活 是 一个 辉煌 表现 : 相当 除 从 它是 环境 ,

人生是一场精彩的表演：抛开其背景不谈，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] “ [pɑːt] ” [wʌn] [gets] ,

in	spite	of	the	kind	of	“	part	”	one	gets	,
在	尽管如此	的	这	种类	的	“	部分	”	一	获得	,

尽管得到的是某种类型的“角色”，

['evrɪbɒdi] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][ækt] .

everybody	is	given	at	least	his	chance	to	act	.
大家	是	给定	在	至少	他的	机会	到	行为	.

每个人都至少有一次行动的机会。

[wiː; wi] [meɪ] [duː; də]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [best] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊlz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ;

We	may	do	our	simple	best	with	the	roles	we	receive	;
我们	可能	做	我们的	简单的	最好的	和	这	角色	我们	收到	;

我们只能尽我们所能做好我们所承担的角色；

[wiː; wi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] “ [laɪnz] ” [ɪf] [wɪr] [ɪn'ventɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

we	may	change	our	“	lines	”	if	we're	inventive	enough	to	think	of	something
我们	可能	改变	我们的	“	线条	”	如果	是	富有创造力的	足够的	到	思考	的	某物

['betə(r)] ;

better	;
更好的	;

如果我们有足够的创造力，能够想到更好的办法，我们可能会改变我们的“台词”；

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːltə(r)]['aʊə(r)] “ ['bɪznəs] ” [tuː; tə][get]['aʊə(r)] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ə'krɒs] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvlɪ] ;

we	may	alter	our	“	business	”	to	get	our	personalities	across	more	effectively	;
我们	可能	改变	我们的	“	商业	”	到	得到	我们的	个性	穿过	更多的	有效地	;

我们可能会改变我们的“业务”，以便更有效地展现我们的个性；

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] ['bəʊldlɪ] [ə'kɒst] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] , [hænd] [bæk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪd] [kɑːst][ˌjuː 'es]

or	we	may	boldly	accost	the	stage	manager	,	hand	back	the	part	he'd	cast	us
或者	我们	可能	大胆地	招呼	这	阶段	经理	,	手	后退	这	部分	他会	投掷	我们

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

或者我们可以大胆地拦住舞台监督，把他给我们安排的角色还回去。

[ænd; ənd] [pruːv] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːd] .

and	prove	our	right	to	be	starred	.
和	证明	我们的	正确的	到	是	星形	.

并证明我们有资格成为明星。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] ['mɪəli] [həʊldz] [mə'dæmz] [kləʊk] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [greɪs] ;

The	player	who	merely	holds	madame's	cloak	may	do	it	with	dignity	and	grace	;
这	玩家	WHO	仅仅	持有	夫人的	披风	可能	做	它	和	尊严	和	优雅	;

即使只是拿着夫人斗篷的演员，也可以表现得体优雅；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [rəʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

and	he	who	changes	his	role	,	with	a	fine	freedom	and	courage	,
和	他	WHO	变化	他的	角色	,	和	一个	美好的	自由	和	勇气	,

而他，以极大的自由和勇气改变了自己的角色，

[dɪs'kʌvə] [ðæt] [hiːz] [nɒt] ['æktɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] !

discovers	that	he's	not	acting	but	living	his	part	!
发现	那	他是	不是	表演	但	活的	他的	部分	!

他发现自己不是在演戏，而是在体验角色！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] “ [ɔːlz]

For	this	reason	we	feel	that	we	needn't	be	accused	of	an	unthinking	“	all's
为了	这	原因	我们	感觉	那	我们	不必	是	被告	的	一个	不假思索	“	一切

- [raɪt] - [wɪð] - [ðə; ði] - [wɜːld] ” ['ætɪtjuːd] [wen] [wiː; wi] [ə'sɜːt] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['glɔːriəs] .

-	right	-	with	-	the	-	world	”	attitude	when	we	assert	that	life	is	glorious	.
-	正确的	-	和	-	这	-	世界	”	态度	什么时候	我们	断言	那	生活	是	辉煌	.

因此，当我们断言生活美好时，我们不应该被指责为不假思索的“一切都很好”的态度。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [laɪf] — [səʊ] [kləʊz] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

And	close	to	Life	—	so	close	,	from	our	point	of	view	,
和	关闭	到	生活	—	所以	关闭	,	从	我们的	观点	的	看法	,

而且与生命如此接近——从我们的角度来看，是如此接近。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['tredɪŋ] [ɒn] [laɪfs] [hiːlz] — [ɪz] [ðɪs] ['iːgə(r)] ,

that	it	keeps	treading	on	Life's	heels	—	is	this	eager	,
那	它	保持	踩踏	在	生活的	高跟鞋	—	是	这	渴望的	,

它不断紧跟生活的步伐——这难道不是急切吗?

['pæntɪŋ] [ɑːt] [huː] [ʃəʊz] [juː 'es] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [rʌʃ] [ə'lɒŋ] .

panting	Art	who	shows	us	the	wonder	of	the	way	as	we	rush	along	.
喘息	艺术	WHO	演出	我们	这	想知道	的	这	方式	作为	我们	匆忙	沿着	.

气喘吁吁的艺术，向我们展示了匆匆前行之路上的奇妙之处。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'nɒlɪdʒ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] ([ɪk'sept]

We	may	as	well	acknowledge	right	here	that	we've	never	had	a	friend	(	except
我们	可能	作为	出色地	承认	正确的	这里	那	我们已经	绝不	有	一个	朋友	(	除了

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [reə(r)] ['ɪnstənsɪz]) [huː] ['hæznt] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [pə'tɜːnəli] [ə'baʊt]

in	one	or	two	rare	instances	)	who	hasn't	shaken	his	head	at	us	paternally	about
在	一	或者	二	稀有的	实例	)	WHO	还没有	摇晃	他的	头	在	我们	父系	关于

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ɑːt] .

this	attitude	toward	art	.
这	态度	朝向	艺术	.

我们不妨在此承认，除了极少数例外，我们从未有过哪个朋友不曾对我们这种艺术态度摇头叹息。

“ [ɪts] ['pjʊəli] [træn'zɪʃən(ə)l] , ” [hiː; hi] [sez] , ['tɒlərəntli] ; “ [laɪf] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [juː; jʊ]

“	It's	purely	transitional	,	”	he	says	,	tolerantly	;	“	life	is	so	much	more	interesting	,	you
“	它是	纯粹	过渡	,	”	他	说道	,	宽容地	;	“	生活	是	所以	很多	更多的	有趣的	,	你

[siː] ,

see	,
看	,

“这纯粹是过渡阶段，”他宽容地说；“你看，生活要有趣得多。”

[ðæt] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] , [ɪ'ventʃuəli] .

that	you're	bound	to	substitute	people	for	art	,	eventually	.
那	你是	边界	到	代替	人们	为了	艺术	,	最终	.

最终，你肯定会用人来代替艺术。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [rəʊt] - [rɪ'naʊnsmənt] - [æz; əz] [ðæt]

It	really	doesn't	matter	so	much	that	Alice	Meynell	wrote	'	Renouncement	'	as	that
它	真的	不	事情	所以	很多	那	爱丽丝	梅内尔	写道	-	放弃	-	作为	那

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [nekst] [dɔː(r)] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Jones	next	door	has	left	her	husband	.
太太	.	琼斯	下一个	门	有	左边	她	丈夫	.

其实，爱丽丝·梅内尔写了《放弃》这首歌这件事本身并不重要，重要的是隔壁的琼斯太太离开了她的丈夫。

” [wel] , [hiːz] [rɒŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [kænt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

”	Well	,	he's	wrong	;	at	least	,	he	can't	speak	for	us	.
”	出色地	,	他是	错误的	;	在	至少	,	他	不能	说话	为了	我们	.

“好吧，他错了；至少，他不能代表我们说话。”

[welz] [sed] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['məʊnə] ['liːsə] [bɜːn] ; [huː] [wʊd] [kən'sɪdə(r)]

Wells	said	to	save	the	kitten	and	let	the	Mona	Lisa	burn	;	who	would	consider
威尔斯	说	到	节省	这	小猫	和	让	这	莫娜	丽莎	烧伤	;	WHO	会	考虑

['eniθɪŋ] [els] ?

anything	else	?
任何事物	别的	?

威尔斯说要救小猫，让蒙娜丽莎烧掉；谁还会考虑别的办法呢?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'tɜːnl] [frend] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] ['hiːtɪdli] —

We	think	it's	rather	silly	in	our	paternal	friend	to	argue	with	us	so	heatedly	—
我们	思考	它是	相当	愚蠢的	在	我们的	父系	朋友	到	争论	和	我们	所以	激烈地	—

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

beside	the	point	!
旁	这	观点	!

我们觉得我们这位父亲般的朋友和我们如此激烈地争论真是太愚蠢了——完全跑题了!

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — " [rɪ'naʊnsmənt] " [ɔː(r)]['mɪsɪz] .

It's	not	a	question	as	to	which	is	more	important	—	"	Renouncement	"	or	Mrs	.
它是	不是	一个	问题	作为	到	哪个	是	更多的	重要的	—	"	放弃	"	或者	太太	.

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

这不是"放弃"和琼斯夫人哪个更重要的问题。

[wɪr] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪr] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,

We're	merely	trying	to	say	that	we're	intensely	interested	in	Mrs	.	Jones	,
是	仅仅	尝试	到	说	那	是	强烈地	感兴趣的	在	太太	.	琼斯	,

我们只是想表达我们对琼斯太太非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] — ['pɜːmənəntli] .

but	that	Mrs	.	Meynell	has	made	our	lives	more	wonderful	—	permanently	.
但	那	太太	.	梅内尔	有	制成	我们的	生活	更多的	精彩的	—	永久的	.

但梅内尔夫人让我们的生活变得更加美好——而且是永久性的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [laɪf][ænd; ənd][ɑːt] .

The	Little	Review	means	to	reflect	this	attitude	toward	life	and	art	.
这	小的	审查	方法	到	反映	这	态度	朝向	生活	和	艺术	.

《小评论》旨在反映这种生活和艺术态度。

[ɪts] [æm'bɪʃəs] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ɑːt] , ['drɑːmə] ,

Its	ambitious	aim	is	to	produce	criticism	of	books	,	music	,	art	,	drama	,
它是	雄心勃勃	目的	是	到	生产	批评	的	图书	,	音乐	,	艺术	,	戏剧	,

其宏伟目标是撰写关于书籍、音乐、艺术、戏剧的评论文章。

[ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	life	that	shall	be	fresh	and	constructive	,	and	intelligent	from	the
和	生活	那	将	是	新鲜的	和	建设性的	,	和	聪明的	从	这

['ɑːrtɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

artist's	point	of	view	.
艺术家的	观点	的	看法	.

从艺术家的角度来看，生活应该是清新、积极、充满智慧的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æz; əz] [wel] ['faʊndɪd] [æz; əz]

For	the	instinct	of	the	artist	to	distrust	criticism	is	as	well	founded	as
为了	这	本能	的	这	艺术家	到	怀疑	批评	是	作为	出色地	创立	作为

[ðə; ði] ['mʌðərz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steraɪl] ['wʊmən] .

the	mother's	toward	the	sterile	woman	.
这	母亲的	朝向	这	无菌	女士	.

艺术家不信任批评的本能，就像母亲不信任不孕女性一样，都是有充分理由的。

[mɔː(r)][səʊ] , [pə'hæps] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]

More	so	,	perhaps	;	for	all	women	have	some	sort	of	instinct	for
更多的	所以	,	也许	;	为了	全部	女性	有	一些	种类	的	本能	为了

['mʌðəhʊd] ,

motherhood	,
母性	,

或许更是如此；因为所有女性都天生具有某种母性本能。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['krɪtɪks] ['hævnt] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

and	all	critics	haven't	an	instinct	for	art	.
和	全部	评论家	还没有	一个	本能	为了	艺术	.

并非所有评论家都具备艺术鉴赏力。

['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz] [kri'eɪtɪv] — [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [haɪ] [gəʊl] .

Criticism	that	is	creative	—	that	is	our	high	goal	.
批评	那	是	有创造力的	—	那	是	我们的	高的	目标	.

富有创意的批评——这是我们崇高的目标。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['mɪəli] [ɪn'tɜːprətətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [bɜːθ] !

And	criticism	is	never	a	merely	interpretative	function	;	it	is	creation	:	it	gives	birth	!
和	批评	是	绝不	一个	仅仅	解释性的	功能	;	它	是	创建	:	它	给予	出生	!

批评绝不仅仅是一种解释功能；它是一种创造：它孕育新生！

[ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] [ænd; ənd] ['peɪtə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	not	necessary	to	cite	the	time	-	worn	illustration	of	Da	Vinci	and	Pater	to	prove	it	.
它是	不是	必要的	到	引用	这	时间	-	磨损	插图	的	达	文西	和	帕特	到	证明	它	.

无需引用达芬奇和帕特尔那幅老生常谈的插图来证明这一点。

[bʊks] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ; [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðeə(r)] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] .

Books	register	the	ideas	of	an	age	;	this	is	perhaps	their	chief	claim	to	immortality	.
图书	登记	这	想法	的	一个	年龄	;	这	是	也许	他们的	首席	宣称	到	不朽	.

书籍记录了一个时代的思想；这或许是它们永垂不朽的主要原因。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ig'nɔː] [ðɪs] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [diːlz] ['mɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['væljuːz] .

But	much	that	passes	for	criticism	ignores	this	aspect	of	the	case	and	deals	merely	with	a	question	of	literary	values	.
但	很多	那	通过	为了	批评	忽略	这	方面	的	这	案件	和	交易	仅仅	和	一个	问题	的	文学	值	.

但很多所谓的批评都忽略了问题的这一方面，而仅仅涉及文学价值的问题。

[tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ɪn'tɜːprətətɪv] — [let] [ə'ləʊn] [kri'eɪtɪv] — ['krɪtɪsɪzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .

To	be	really	interpretative	—	let	alone	creative	—	criticism	must	be	a	blend	of	philosophy	and	poetry	.
到	是	真的	解释性的	—	让	独自的	有创造力的	—	批评	必须	是	一个	混合	的	哲学	和	诗	.

真正具有诠释性——更不用说创造性——的批评必须是哲学和诗歌的融合。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	shall	try	very	hard	to	achieve	this	difficult	combination	.
我们	将	尝试	非常	难的	到	达到	这	难的	组合	.

我们将竭尽全力实现这一高难度组合。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [prɪnt] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['poʊəmz] , ['stɔːriz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['defɪnətli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Also	,	we	mean	to	print	articles	,	poems	,	stories	that	seem	to	us	definitely	interesting	,
还	,	我们	意思是	到	打印	文章	,	诗歌	,	故事	那	似乎	到	我们	确实	有趣的	,

此外，我们还会刊登一些我们认为非常有趣的文章、诗歌和故事。

[ɔː(r)] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['ædʒɪktɪv] — ['vaɪt(ə)l] .

or	—	to	use	a	much	-	abused	adjective	—	vital	.
或者	—	到	使用	一个	很多	-	受虐	形容词	—	必不可少的	.

或者——借用一个被滥用的形容词——至关重要的。

['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'strɪktɪv] ;

Our	point	of	view	shall	not	be	restrictive	;
我们的	观点	的	看法	将	不是	是	限制性的	;

我们的观点不应具有局限性；

[wiː; wi] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sevrəl] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veəriəs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kən'trɪbjʊtər] [ɒn]

we	may	present	the	several	judgments	of	our	various	enthusiastic	contributors	on
我们	可能	展示	这	一些	判决	的	我们的	各种各样的	热情的	贡献者	在

[wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] .

one	subject	in	the	same	issue	.
一	主题	在	这	相同的	问题	.

我们可以在同一期杂志中刊登各位热情撰稿人对同一主题的多种观点。

[ðə; ði][net] [ɪ'fekt] [wiː; wi][həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][kɔːl] [rɪ'liːsɪŋ]

The	net	effect	we	hope	will	be	stimulating	and	what	we	like	to	call	releasing
这	网	影响	我们	希望	将要	是	刺激性的	和	什么	我们	喜欢	到	称呼	发布

.

:

.

我们希望最终效果是令人振奋的，也是我们所说的释放压力的。

['femənɪzəm] ?

Feminism	?
女权主义	?

女权主义?

[ə; eɪ][klɪə(r)] - ['θɪŋkɪŋ] [ˌmægə'ziːn] [kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['ætɪtjuːd] ; [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz]

A	clear	-	thinking	magazine	can	have	only	one	attitude	;	the	degree	of	ours	is
一个	清除	-	思维	杂志	能	有	仅有的	一	态度	;	这	程度	的	我们的	是

['ɑːd(ə)nt] !

ardent	!
热心	!

一本思路清晰的杂志只能有一种态度；而我们的态度就是热情!

['faɪnəli] , [sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

Finally	,	since	The	Little	Review	,
最后	,	自从	这	小的	审查	,

最后，自从《小评论》以来，

[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [də'rektli] [nɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] ['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

which	is	neither	directly	nor	indirectly	connected	in	any	way	with	any	organization
哪个	是	两者都不	直接地	也不	间接	连接	在	任何	方式	和	任何	组织

, [sə'saɪəti] , ['kʌmpəni] ,

,	society	,	company	,
,	社会	,	公司	,

它与任何组织、社团、公司均无任何直接或间接的联系，

[kʌlt] [ɔː(r)] ['muːvmənt] , [ɪz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

cult	or	movement	,	is	the	personal	enterprise	of	the	editor	,
邪教	或者	移动	,	是	这	个人的	企业	的	这	编辑	,

邪教或运动，是编辑的个人事业。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [ʌn'træmld] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɑːt] .

it	shall	enjoy	that	untrammelled	liberty	which	is	the	life	of	Art	.
它	将	享受	那	奔放	自由	哪个	是	这	生活	的	艺术	.

它将享有艺术生命所赋予的那种不受约束的自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [meɪd] ['aʊə(r)]['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] [wiː; wi]

And	now	that	we've	made	our	formal	bow	we	may	say	confidentially	that	we
和	现在	那	我们已经	制成	我们的	正式的	弓	我们	可能	说	保密	那	我们

[teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒɔɪəs] [praɪd] [ɪn] [kən'fesɪŋ] ['aʊə(r)] [juːθ] ,

take	a	certain	joyous	pride	in	confessing	our	youth	,
拿	一个	肯定	欢乐	自豪	在	坦白	我们的	青年	,

现在我们已经正式鞠躬致谢，可以私下里说，我们为自己的青春感到某种由衷的喜悦和自豪。

['aʊə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

our	perfectly	inexpressible	enthusiasm	,	and	our	courage	in	the	face	of	a
我们的	完美	难以言喻的	热情	,	和	我们的	勇气	在	这	脸	的	一个

['sɪəriəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

serious	undertaking	;
严肃的	承诺	;

我们难以言喻的热情，以及面对严肃任务的勇气；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [miːn] ['freʃnəs] , ['revərəns] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] !

for	those	qualities	mean	freshness	,	reverence	,	and	victory	!
为了	那些	品质	意思是	新鲜	,	尊敬	,	和	胜利	!

因为这些品质意味着清新、敬畏和胜利！

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

At	least	we	have	got	to	the	age	when	we	realize	that	all	beautiful	things
在	至少	我们	有	得到	到	这	年龄	什么时候	我们	意识到	那	全部	美丽的	事物

[meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

make	a	place	for	themselves	sooner	or	later	in	the	world	.
制作	一个	地方	为了	他们自己	很快	或者	之后	在	这	世界	.

至少我们已经到了这样的年纪：我们意识到，所有美好的事物迟早都会在这个世界上找到属于自己的一席之地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !

And	we	hope	to	be	very	beautiful	!
和	我们	希望	到	是	非常	美丽的	!

我们希望变得非常漂亮！

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] [riːd] ['pəʊətri] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [jɔː(r); jə(r)]

If	you've	ever	read	poetry	with	a	feeling	that	it	was	your	religion	,	your
如果	你已经	曾经	读	诗	和	一个	感觉	那	它	曾是	你的	宗教	,	你的

['veri] [laɪf] ;

very	life	;
非常	生活	;

如果你曾经读过一首诗，并感觉它就是你的信仰，你的生命；

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːnəs] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [diːp]

if	you've	ever	come	suddenly	upon	the	whiteness	of	a	Venus	in	a	dim	,	deep
如果	你已经	曾经	来	突然	之上	这	白人	的	一个	金星	在	一个	暗淡	,	深的

[ruːm] ;

room	;
房间	;

如果你曾在昏暗幽深的房间里突然瞥见金星的白色光芒；

[ɪf] [juːv] ['evə(r)] [felt] ['mjuːzɪk] [rɪ'pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃæbi] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

if	you've	ever	felt	music	replacing	your	shabby	soul	with	a	new	one	of	shining
如果	你已经	曾经	毛毡	音乐	替换	你的	破旧	灵魂	和	一个	新的	一	的	灼灼

[gəʊld] ;

gold	;
金子	;

如果你曾感受过音乐如何将你破败的灵魂替换成一颗闪亮的金子般的新灵魂；

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

if	,	in	the	early	morning	,
如果	,	在	这	早期的	早晨	,

如果，在清晨，

[juːv] [wɒtʃt] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
you've watched a bird with great white wings fly from the edge of the sea
你已经 观看 一个 鸟 和 伟大的 白色的 翅膀 飞 从 这 边缘 的 这 海
[streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊz] - ['kʌləd] [sʌn] — [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]
straight up into the rose - colored sun — if these things have happened to you
直的 向上 进入 这 玫瑰 - 有色 太阳 — 如果 这些 事物 有 发生 到 你
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['hæpən] [tɪl] [jʊr; jər] [left] [kwaɪt] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and continue to happen till you're left quite speechless with the wonder of it
和 继续 到 发生 直到 你是 左边 相当 无言 和 这 想知道 的 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

如果你曾亲眼目睹一只长着白色大翅膀的鸟儿从海边直冲玫瑰色的太阳——如果这些事情发生在你身上，并且持续发生，直到你被这一切的奇妙景象彻底震撼得说不出话来，

[ðen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)][həʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns]
then you'll understand our hope to bring them nearer to the common experience
然后 你会 理解 我们的 希望 到 带来 他们 更近 到 这 常见的 经验
[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [juː 'es] .
of the people who read us .
的 这 人们 WHO 读 我们 .

这样你就能理解我们希望让他们更贴近读者的共同经历。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv][ˌækə'demɪsɪzəm] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [dɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
The more I see of academicism , the more I distrust it .
这 更多的 我 看 的 学院派 , 这 更多的 我 怀疑 它 .

我对学院派了解越多，就越不信任它。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bʊk] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
If I had approached painting as I have approached book - writing and
如果 我 有 接近 绘画 作为 我 有 接近 书 - 写作 和
['mjuːzɪk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
music , that is to say ,
音乐 , 那 是 到 说 ,

如果我像对待写作和音乐那样对待绘画，也就是说，

[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] . . .
by beginning at once to do what I wanted . . .
经过 开始 在 一次 到 做 什么 我 通缉 . . .

我立刻开始做我想做的事.....

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] . — [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] .
I should have been all right . — The Note - Books of Samuel Butler .
我 应该 有 到过 全部 正确的 . — 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 .

我本该没事的。——塞缪尔·巴特勒的笔记

['pəʊətri][ɪz][ɪn]['neɪtʃə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːbən] [ɪz] . — ['ɛmərsənz] ['dʒɜːrnl] (- - -) .
Poetry is in Nature just as much as carbon is . — Emerson's Journals (1856 - 1863) .
诗 是 在 自然 只是 作为 很多 作为 碳 是 . — 爱默生的 期刊 (- - -) .

诗歌与碳一样，都是自然的一部分。——爱默生日记（1856-1863）。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] ['mjuːzɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ɪə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ,
Life is like music ; it must be composed by ear , feeling and instinct ,
生活 是 喜欢 音乐 ; 它 必须 是 由 经过 耳朵 , 感觉 和 本能 ,

人生就像音乐，必须用耳朵、感觉和直觉来谱写。

[nɒt][baɪ] [ruːl] . — [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] .
not by rule . — The Note - Books of Samuel Butler .
不是 经过 规则 . — 这 笔记 - 图书 的 塞缪尔 巴特勒 .

并非按规则而为。——塞缪尔·巴特勒的笔记。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['gɔːlzwəːði]

A	Letter	from	Galsworthy
一个	信	从	高尔斯华绥

高尔斯华绥的一封信

['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ˌtɑːɔːr'miːnə] , ['februəri] - , - .

Written	from	Taormina	,	February	23	,	1914	.
书面	从	陶尔米纳	,	二月	-	,	-	.

1914年2月23日，写于陶尔米纳。

[maɪ][dɪə(r)]['mædəm] :

My	Dear	Madam	:
我的	亲爱的	女士	:

亲爱的女士：

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] [gʊd] [spiːd] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv]

You	ask	me	to	bid	your	magazine	good	speed	;	and	so	far	as	I	have
你	问	我	到	出价	你的	杂志	好的	速度	;	和	所以	远的	作为	我	有

['eni] [raɪt] ,

any	right	,
任何	正确的	,

您让我向您的杂志致以美好的祝愿；就我所知，

[ai][duː; də] [ɪn'diːd] .

I	do	indeed	.
我	做	的确	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]

It	seems	you	are	setting	out	to	watch	the	street	of	Life	from	a	high
它	似乎	你	是	环境	出去	到	手表	这	街道	的	生活	从	一个	高的

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

看来你正准备从高高的阳台上俯瞰人生百态。

[weə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][eə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzəb(ə)l] .

where	at	all	events	the	air	should	be	fresh	and	sunrise	sometimes	visible	.
在哪里	在	全部	活动	这	空气	应该	是	新鲜的	和	日出	有时	可见的	.

无论如何，那里的空气应该清新，有时还能看到日出。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

I	hope	you	will	decide	to	sleep	out	there	under	the	stars	,
我	希望	你	将要	决定	到	睡觉	出去	那里	在下面	这	明星	,

我希望你能决定在星空下露营过夜。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɪlz] [məʊst] ['lɪtərəri] ['efət] [ɪz][ðə; ði] ['hɒthaʊs] [eə(r)][ɒv; əv] ['templz] , [klʌbz] , [ænd; ənd]

for	what	kills	most	literary	effort	is	the	hothouse	air	of	temples	,	clubs	,	and
为了	什么	杀戮	最多	文学	努力	是	这	温室	空气	的	寺庙	,	俱乐部	,	和

['kəʊtəri] ,

coteries	,
小圈子	,

扼杀大多数文学创作的，是寺庙、俱乐部和小圈子里那种温室般的氛围。

[ðæt] , ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] , [briːdz] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ] [tɜːn] [fɛ'brɪlɪti] [ænd; ənd]['tɔːpə(r)] .

that	,	never	changed	,	breeds	in	us	by	turn	febrility	and	torpor	.
那	,	绝不	已更改	,	品种	在	我们	经过	转动	发热	和	麻木	.

这种状况从未改变，它在我们身上交替地滋生出发热和迟钝。

[in'θju:ziæzəm, in'θu:-][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt][təʊld][ðeə(r)] [lʌvz]

Enthusiasms	are	more	convincing	from	those	who	have	not	told	their	loves
热情	是	更多的	令人信服的	从	那些	WHO	有	不是	讲述	他们的	爱

[tu:] ['ɒf(ə)n] .

too	often	.
也	经常	.

那些不常表达爱意的人，他们的热情往往更具说服力。

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][mɔ:(r)] ['pɔɪnjənt] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ʌp][æt; ət] [dɔ:n] ,

And	criticism	more	poignant	from	one	who	has	been	up	at	dawn	,
和	批评	更多的	令人心酸的	从	一	WHO	有	到过	向上	在	黎明	,

而那些黎明即起的人的批评则更显尖锐。

[si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] .

seen	for	himself	and	put	down	his	impression	before	he	goes	on	'	Change	.
已见	为了	他自己	和	放	向下	他的	印象	前	他	去	在	-	改变	.

他亲眼所见，并在参加“变革”之前写下自己的印象。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][di:] ['məupə'sɑ:nt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən]

There	is	a	saying	of	de	Maupassant	about	a	writer	sitting	down	before	an
那里	是	一个	说	的	德	莫泊桑	关于	一个	作家	坐着	向下	前	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

object	until	he	has	seen	it	in	the	way	that	he	alone	can	see	it	,
目的	直到	他	有	已见	它	在	这	方式	那	他	独自的	能	看	它	,

莫泊桑曾说过，作家坐在某个物体前，直到他以只有他才能看到的方式去观察它。

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] .

seen	it	with	the	part	of	him	which	makes	him	This	man	and	not	That	.
已见	它	和	这	部分	的	他	哪个	制作	他	这	男人	和	不是	那	.

我看到了他身上使他成为“这个人”而不是“那个人”的那一部分。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:tɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['krɪtɪk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ru:l] , [ai] [θɪŋk] , [səʊ]

For	the	creative	artist	and	the	creative	critic	there	is	no	rule	,	I	think	,	so
为了	这	有创造力的	艺术家	和	这	有创造力的	评论家	那里	是	不	规则	,	我	思考	,	所以

['gəʊldən] .

golden	.
金的	.

我认为，对于有创造力的艺术家和有创造力的评论家来说，没有规则可言，这才是黄金法则。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [si:m] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [speɪs]

And	I	did	seem	to	notice	in	America	that	there	was	a	good	deal	of	space
和	我	做过	似乎	到	注意	在	美国	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	空间

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] ;

and	not	much	time	;
和	不是	很多	时间	;

而且我确实注意到，在美国，空间很大，但时间却很有限；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] “ ['jəugi,-gin] ” ['pi:p(ə)l] [mait] [pə'hæps]

and	that	without	too	much	danger	of	becoming	“	Yogis	”	people	might	perhaps
和	那	没有	也	很多	危险	的	成为	“	瑜伽士	”	人们	可能	也许

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][du:; də] .

sit	down	a	little	longer	in	front	of	things	than	they	seemed	to	do	.
坐	向下	一个	小的	更长	在	正面	的	事物	比	他们	似乎	到	做	.

而且，人们或许会在不冒成为“瑜伽士”的风险的情况下，比现在看起来更长时间地坐在那里观察事物。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [tu:] [ə; eɪ] [greɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd] [həʊp] .

But	I	noticed	too	a	great	energy	and	hope	.
但	我	注意到	也	一个	伟大的	活力	和	希望	.

但我也注意到了一种巨大的活力和希望。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [wɒt] [wɪl] [nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

These	will	be	your	servants	to	carry	through	what	will	not	,	surely	,
这些	将要	是	你的	仆人	到	携带	通过	什么	将要	不是	,	一定	,

这些人将成为你的仆人，去完成那些注定无法完成的事情，这是肯定的。

[biː; bi][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ɔː(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

be	just	an	exploit	or	adventure	,
是	只是	一个	开发	或者	冒险	,

可能只是一次探险或冒险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] ['efət] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [bi'frend] .

but	a	true	and	long	comradeship	with	effort	that	is	worth	befriending	.
但	一个	真的	和	长的	同志情谊	和	努力	那	是	值得	交朋友	.

但要建立真正长久的、需要付出努力的友谊，才值得结交。

[səʊ][ɔːl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !

So	all	good	fortune	!
所以	全部	好的	财富	!

祝你好运！

['veri] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,

Very	faithfully	yours	,
非常	忠实	你的	,

此致敬礼，

[dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] .

John	Galsworthy	.
约翰	高尔斯华绥	.

约翰·高尔斯华绥。

[faɪv] [ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts]

Five	Japanese	Prints
五	日本人	印刷

五幅日本版画

['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

Arthur	Davison	Ficke
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[ai] - [spiːks]

I	KIYONOBU	SPEAKS
我	-	说话

我清信讲话

[ðə; ði]['æktə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ]

The	actor	on	his	little	stage
这	演员	在	他的	小的	阶段

演员在他的小舞台上

[stˈrʌts] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪmɪk] [reɪdʒ] . —

Struts	with	a	mimic	rage	.	—
支柱	和	一个	模仿	愤怒	.	—

趾高气扬地摆出一副愤怒的模样。

[ə'krɒs] [maɪ][peɪdʒ]

Across	my	page
穿过	我的	页

在我的页面上

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl]['taʊə(r)][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

My	passion	in	his	form	shall	tower	from	age	to	age	.
我的	热情	在	他的	形式	将	塔	从	年龄	到	年龄	.

我对他的热爱将世世代代长存。

[wɒt] [hiː; hi][səʊ] ['kruːdli] [driːmz]
What he so crudely dreams
什么 他 所以 粗略地 梦境

他如此粗俗地梦见了什么

[ɪn] [veɪg] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] ,
In vague and fitful gleams ,
在 模糊的 和 断断续续 闪光 ,

在模糊而断断续续的光芒中，

[ðə; ði] [kraʊd] [i'stiːm] . —
The crowd esteems . —
这 人群 尊重 . —

民众敬重他。

[wel] ! [let] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [dʒʌdʒ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [maɪn] [ðɪs] [siːm] —
Well ! let the future judge , if his or mine this seems —
出色地 ! 让 这 未来 法官 , 如果 他的 或者 矿 这 似乎 —

好吧！就让未来来评判吧，看看这是否对他或我而言——

[ðɪs] [kɑːm] [taɪ'tænɪk] [məʊld]
This calm Titanic mould
这 冷静的 泰坦尼克号 模具

这款平静的泰坦尼克号模具

['stɔːkɪŋ] [ɪn] ['kʌləs] [bəʊld]
Stalking in colours bold
跟踪 在 颜色 大胆的

穿着鲜艳的服装进行跟踪

[fəʊld] [ə'pɒn] [fəʊld] —
Fold upon fold —
折叠 之上 折叠 —

层层叠叠——

[ðɪs] [lɔːd] [ɒv; əv] [dɑːk] , [ðɪs] [driːm] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [əʊld] !
This lord of dark , this dream I dreamed of old !
这 主 的 黑暗的 , 这 梦 我 梦见 的 老的 !

这位黑暗之主，这个我曾梦见的古老梦境！

[ˌaɪ 'aɪ] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ˌoʊkuː'mʊrə] [ˌmɑːsɑː'noʊbuː]
II FIGURE BY OKUMURA MASANOBU
二 数字 经过 奥村 政信

II 奥村雅信的手办

[gɑːbd] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [fəʊldz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Garbed in flowing folds of light ,
盛装 在 流动 折叠 的 光 ,

披上轻盈飘逸的光芒，

['æʒə(r)] , ['emərəld] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
Azure , emerald , rose , and white ,
Azure , 翠 , 玫瑰 , 和 白色的 ,

天蓝色、翠绿色、玫瑰色和白色，

[wɒtʃ] [ðaʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] .
Watchest thou across the night .
手表 你 穿过 这 夜晚 .

夜里要警醒。

[kraʊnd] [wɪð] ['splendə(r)] [ɪz] [ðaɪn] [hed] :
Crowned with splendor is thine head :
加冕 和 辉煌 是 你的 头 :

你的头颅闪耀着辉煌的光芒：

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ded]

All	the	princes	great	and	dead
全部	这	王子们	伟大的	和	死的

所有伟大而逝去的王子们

[raʊnd] [ðaɪ] [lɪmz] [ðeə(r)] [steɪt] [hæv; həv] [ʃed] —

Round	thy	limbs	their	state	have	shed	—
圆形的	你的	四肢	他们的	状态	有	棚	—

它们已将你的四肢周围的状态褪去——

[kɑːm] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [tuː; tə][stænd] —

Calm	,	immutable	to	stand	—
冷静的	,	不可更改的	到	站立	—

平静，坚定不移——

['greɪʃəs] [hed] [ænd; ənd] - [hænd] —

Gracious	head	and	poisèd	hand	—
亲切	头	和	-	手	—

优雅的头颅和沉稳的手——

['or] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [fləʊ] [laɪk] [sænd] .

O'er	the	years	that	flow	like	sand	.
超过	这	年	那	流动	喜欢	沙	.

岁月如沙般流逝。

[θriː] ['pɪlə(r)] - [prɪnt] [baɪ] -

III	PILLAR	-	PRINT	BY	KIYOMITSU
三、	支柱	-	打印	经过	-

III 柱状印刷品，作者：清光

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənt] [hedz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [rest]

A	place	for	giant	heads	to	take	their	rest
一个	地方	为了	巨大的	头部	到	拿	他们的	休息

巨头安息之地

[siːm] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [brest] .

Seems	her	pale	breast	.
似乎	她	苍白	胸部	.

似乎是她苍白的胸部。

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] [rəʊb] [treɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [wɪnd]

Her	sweeping	robe	trails	like	the	cloud	and	wind
她	扫荡	长袍	小径	喜欢	这	云	和	风

她飘逸的长袍如同云雾般飘动。

[stɔːrmz] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

Storms	leave	behind	.
暴风雨	离开	在后面	.

风暴过后，会留下.....

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [pɑːt] ,

The	ice	of	the	year	,	and	its	Aprilian	part	,
这	冰	的	这	年	,	和	它是	阿普里安	部分	,

一年中的冰，以及它的四月冰期部分，

[sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Sleep	in	her	heart	.
睡觉	在	她	心	.

安息在她心中。

['weəfɔː(r)] , [smɔːl] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [biː; bi]

Wherefore	,	small	marvel	that	her	footsteps	be
因此	,	小的	奇迹	那	她	脚步声	是

因此，她的脚步声如此之快，也就不足为奇了。

[laɪk] [straɪdz] [ɒv; əv] ['destəni] !

Like	strides	of	Destiny	!
喜欢	步幅	的	命运	!

如同命运的步伐!

[ˌaɪ 'viː] ['pɪlə(r)] - [prɪnt] [baɪ] [tɔjənoʊbuː]

IV	PILLAR	-	PRINT	BY	TOYONOBU
第四	支柱	-	打印	经过	丰宣

IV 柱状印刷品，作者：丰信

[əʊ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊbz] , [ðə; ði] [sləʊ] [fəʊldz] ['fləʊɪŋ] —

O	lady	of	the	long	robes	,	the	slow	folds	flowing	—
哦	女士	的	这	长的	长袍	,	这	慢的	折叠	流动	—

身着长袍的女士，裙摆缓缓飘动——

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [brest] , [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lɒfti] [hed] —

Lady	of	the	white	breast	,	the	dark	and	lofty	head	—
女士	的	这	白色的	胸部	,	这	黑暗的	和	高远	头	—

白胸女子，高耸黝黑的头颅——

[dwel] [ðeə(r)] ['eni] ['wʌndə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] —

Dwells	there	any	wonder	,	the	way	that	thou	art	going	—
居住地	那里	任何	想知道	,	这	方式	那	你	艺术	去	—

那里有什么可惊奇的呢？你所走的路——

[ɔː(r)]['gəʊɪst] [ðaʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] ?

Or	goest	thou	toward	the	dead	?
或者	去	你	朝向	这	死的	?

还是你走向死亡?

[səʊ][kɑːm] [ðaɪ] ['spləm] [steps] , [səʊ] [sləʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] ['swiːpɪŋ]

So	calm	thy	solemn	steps	,	so	slow	the	long	lines	sweeping
所以	冷静的	你的	庄严	步骤	,	所以	慢的	这	长的	线条	扫荡

所以，请你迈着庄严的步伐，请你放慢扫过长长线条的步伐。

[ɒv; əv] ['gɑːmənts] [peɪl] [ænd; ənd] ['gəʊstli] , [ɒv; əv] [lɪmz] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [sliːp] —

Of	garments	pale	and	ghostly	,	of	limbs	as	grave	as	sleep	—
的	服装	苍白	和	幽灵般的	,	的	四肢	作为	严重	作为	睡觉	—

衣衫苍白如鬼魅，四肢沉重如睡梦——

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðaʊ] , ['spektə(r)] , [hæst] [lʌv] [ɔː(r)] [deθ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ,

I	know	not	if	thou	,	spectre	,	hast	love	or	death	in	keeping	,
我	知道	不是	如果	你	,	幽灵	,	哈斯特	爱	或者	死亡	在	保持	,

我不知道你，幽灵，究竟守护的是爱还是死亡。

[ɔː(r)]['gəʊɪst] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [diːp] .

Or	goest	toward	which	deep	.
或者	去	朝向	哪个	深的	.

或者朝着哪个深处走去。

[ðaʊ] [leɪ] [ðaɪ] [rəʊbz] [ə'saɪd] [wɪð] ['dʒestʃə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] —

Thou	layest	thy	robes	aside	with	gesture	large	and	flowing	—
你	最底层	你的	长袍	旁边	和	手势	大的	和	流动	—

你大幅度地、飘逸地将长袍脱到一边——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [sliːp] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ?

Is	it	for	love	or	sleep	—	is	it	for	life	or	death	?
是	它	为了	爱	或者	睡觉	—	是	它	为了	生活	或者	死亡	?

是为了爱情还是为了睡眠？是为了生命还是为了死亡?

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [fiːt] [maɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] ,

I	would	my	feet	might	follow	the	path	that	thou	art	going	,
我	会	我的	脚	可能	跟随	这	小路	那	你	艺术	去	,

我愿我的双脚能追随你所走的路，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [breθ] [biː; bi] [maɪ] [breθ] .

And	thy	breath	be	my	breath	.
和	你的	气息	是	我的	气息	.

愿你的气息成为我的气息。

[viː] ['pɪlə(r)] - [prɪnt] [baɪ] [ˌhɑːruː'noʊbuː]

V	PILLAR	-	PRINT	BY	HARUNOBU
V	支柱	-	打印	经过	晴信

V 柱印花，春信作品

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['gəʊstli] ['mjuːzɪk] !

From	an	infinite	distance	,	the	ghostly	music	!
从	一个	无限	距离	,	这	幽灵般的	音乐	!

从遥远的地方传来幽灵般的音乐!

[fjuː] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] , [ɒv; əv] ['delɪkət] ['sɪlvə(r)] ,

Few	and	slender	the	tones	,	of	delicate	silver	,
很少	和	苗条	这	音调	,	的	精美的	银	,

色调清淡纤细，如同精致的银色。

[æz; əz] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔɪdə] [ɒn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] . . . .

As	stars	are	broidered	on	the	veil	of	evening	.	.	.	.
作为	明星	是	刺绣	在	这	面纱	的	晚上	.	.	.	.

繁星点缀着夜幕的帷幔.....

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ] , [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['pleɪə(r)] —

He	passes	by	,	the	flute	and	the	dreaming	player	—
他	通过	经过	,	这	长笛	和	这	做梦	玩家	—

他走过，笛声和梦幻般的演奏者——

[sləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [steps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪvli] ['daʊnkɑːst] ;

Slow	are	his	steps	,	his	eyes	are	gravely	downcast	;
慢的	是	他的	步骤	,	他的	眼睛	是	严重地	沮丧	;

他步伐缓慢，目光凝重地低垂着;

[hɪz; ɪz] [peɪl] [rəʊbz] [sweɪ] [ɪn] [lɒŋ] [fəʊldz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

His	pale	robes	sway	in	long	folds	with	his	passing	.
他的	苍白	长袍	摇摆	在	长的	折叠	和	他的	通过	.

他走过时，苍白的袍子随风飘动，形成长长的褶皱。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['mjuːzɪk]

Out	of	the	infinite	distance	,	a	ghostly	music
出去	的	这	无限	距离	,	一个	幽灵般的	音乐

从无垠的远方，传来幽灵般的音乐

[rɪ'tɜːnz] — [ɪn] ['slendə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['sɪlvə(r)] ,

Returns	—	in	slender	tones	of	delicate	silver	,
返回	—	在	苗条	音调	的	精美的	银	,

返回——以纤细柔和的银色调呈现，

[æz; əz] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔɪdə] [ɒn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

As	stars	are	broidered	on	the	veil	of	evening	.
作为	明星	是	刺绣	在	这	面纱	的	晚上	.

如同繁星点缀在夜幕的帷幔上。

“ [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['mɔrəlist]

“	The	Dark	Flower	”	and	the	“	Moralists
“	这	黑暗的	花	”	和	这	“	道德家

《黑暗之花》和《道德主义者》

” ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

”	Margaret	C	.	Anderson
”	玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] , [baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] .

The	Dark	Flower	,	by	John	Galsworthy	.
这	黑暗的	花	,	经过	约翰	高尔斯华绥	.

约翰·高尔斯华绥的《黑暗之花》。

([tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] .)

(	Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	.	)
(	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.	)

（纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社）

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[bʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['bjuːti] [æz; əz] [ɪts] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fjuː] [bʊks] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]

book	that	has	beauty	as	it's	given	to	few	books	to	achieve	it	has	been
书	那	有	美丽	作为	它是	给定	到	很少	图书	到	达到	它	有	到过

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] ,

the	innocent	cause	of	more	ignorant	,
这	清白的	原因	的	更多的	无知	,

少数书籍才拥有如此美感，而这本书却成了更多无知者的无辜之源。

[naɪ'iːv] , [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

naïve	,	and	stupid	condemnation	than	anything	published	for	a	long	time	.
幼稚的	,	和	愚蠢的	谴责	比	任何事物	已发布	为了	一个	长的	时间	.

比起很长一段时间以来发表的任何谴责，这种谴责既天真又愚蠢。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] — [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ['ʃæləʊz] — [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [hɪt]

Even	the	English	critics	—	who	usually	avoid	these	shallows	—	in	several	cases	hit
甚至	这	英语	评论家	—	WHO	通常	避免	这些	浅滩	—	在	一些	案例	打

[ðə; ði] [rɒks] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [fɔːs] .

the	rocks	with	awful	force	.
这	岩石	和	可怕	力量	.

即使是通常避开这些浅薄之作的英国评论家，在好几次中也遭遇了惨痛的失败。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] ,

And	all	because	a	man	with	the	soul	of	the	old	gods	chose	to	tell	,
和	全部	因为	一个	男人	和	这	灵魂	的	这	老的	神	选择	到	告诉	,

这一切都源于一个拥有古神灵魂的人选择讲述的故事。

[kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bjuːti] , [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

quite	simply	and	with	inexpressible	beauty	,	the	truth	about	an	artist	.
相当	简单地	和	和	难以言喻的	美丽	,	这	真相	关于	一个	艺术家	.

简单来说，这便是关于艺术家的真相，它美妙绝伦，难以言表。

[ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['diːpən] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

The	Dark	Flower	was	everybody's	opportunity	to	deepen	his	vision	,
这	黑暗的	花	曾是	每个人的	机会	到	深化	他的	想象	,

《黑暗之花》是每个人加深自己视野的机会。

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['evribɒdi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'dʌndənsi] .

but	nearly	everybody	decided	to	look	upon	it	as	an	emotional	redundancy	.
但	几乎	大家	决定	到	看	之上	它	作为	一个	情绪	冗余	.

但几乎所有人都认为这是一种情感上的多余。

[pə'hæps] [ðɪs] ['dʌznt] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] :

Perhaps	this	doesn't	do	some	of	them	justice	:
也许	这	不	做	一些	的	他们	正义	:

或许这样评价他们中的一些人并不公平：

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] !

I	believe	a	good	many	of	them	considered	it	positively	dangerous	!
我	相信	一个	好的	许多	的	他们	经过考虑的	它	积极地	危险的	!

我相信他们中的很多人都认为这非常危险!

[maɪ] [kwaɪt] [spɒn'teɪniəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [gælzwɜːˑðiːz] [mɑːk] ['lɛnən] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [hɜːd] ['eniwʌn]

My	quite	spontaneous	tribute	to	Galsworthy's	Mark	Lennan	—	before	I'd	heard	anyone
我的	相当	自发的	贡	到	高尔斯华绥的	标记	伦南	—	前	ID	听到	任何人

[dɪ'skʌs] [hɪm] — [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [trʌst]

discuss	him	—	was	that	here	was	a	man	a	woman	would	be	glad	to	trust
讨论	他	—	曾是	那	这里	曾是	一个	男人	一个	女士	会	是	高兴的	到	相信

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] .

her	soul	to	.
她	灵魂	到	.

在我还没听任何人谈论过高尔斯华绥笔下的马克·伦南之前，我就自发地表达了对他的敬意——这是一个女人乐意将灵魂托付给他的男人。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] ['eniwʌn]

in	view	of	how	silly	it	is	for	a	woman	to	trust	her	soul	to	anyone
在	看法	的	如何	愚蠢的	它	是	为了	一个	女士	到	相信	她	灵魂	到	任何人

[bʌt; bət] [hɜː'self] ,

but	herself	,
但	她自己	,

考虑到女人把自己的灵魂托付给除了自己以外的任何人是多么愚蠢，

[ai] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɑːk] ['lɛnən] :

I	still	insisted	that	one	could	do	it	with	Mark	Lennan	:
我	仍然	坚持	那	一	可以	做	它	和	标记	伦南	:

我仍然坚持认为，和马克·伦南一起也能做到:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [nɒt] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] [səʊl] ! — [hɪz; ɪz] [waɪfs] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

because	he'd	not	take	charge	of	anyone's	soul	!	—	his	wife's	least	of	all	.
因为	他会	不是	拿	收费	的	任何人的	灵魂	!	—	他的	妻子的	至少	的	全部	.

因为他绝不会掌控任何人的灵魂！——尤其是他妻子的灵魂。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːt] [wʊd] [miːn] [ʌn'hæpinəs] ;

Of	course	,	to	love	a	man	of	his	sort	would	mean	unhappiness	;
的	课程	,	到	爱	一个	男人	的	他的	种类	会	意思是	不快乐	;

当然，爱上他这样的男人必然会感到不幸;

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [huː] [feɪs] [laɪf] [wɪð] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [feɪs] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]

but	women	who	face	life	with	any	show	of	bravery	face	unhappiness	as	part	of
但	女性	WHO	脸	生活	和	任何	展示	的	勇敢	脸	不快乐	作为	部分	的

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

the	day's	work	.
这	天	工作	.

但是，任何勇敢面对生活的女性，都会在日常生活中遭遇不幸。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wʌn] [wɪl] [riːtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɔː(r)] [tuː]

It	remains	to	decide	whether	one	will	reach	high	and	break	a	bone	or	two
它	遗迹	到	决定	无论	一	将要	抵达	高的	和	休息	一个	骨	或者	二

['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,

over	something	worth	having	,
超过	某物	值得	拥有	,

现在的问题是，是否要为了值得拥有的东西而奋力拼搏，甚至不惜付出任何代价。

[ɔː(r)] [pleɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [dʒɔɪ][ɪn] [wʌnz] [ʌn'skɑːd] [kən'dɪʃn] .

or	play	safe	and	take	a	pale	joy	in	one's	unscarred	condition	.
或者	玩	安全的	和	拿	一个	苍白	喜悦	在	一个人的	无疤痕	状况	.

或者选择安稳，对自己毫发无损的状态感到一丝欣慰。

[wɪð] [mɑːk] ['lɛnən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] — - [lɑː] ['braʊnɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt]

With	Mark	Lennan	a	woman	would	have	had	—	à	la	Browning	—	her	perfect
和	标记	伦南	一个	女士	会	有	有	—	-	拉	勃朗宁	—	她	完美的

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

如果马克·伦南能与一位女性合作，她就能像勃朗宁笔下的女性那样，拥有属于自己的完美时刻；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] .

and	such	things	are	rare	enough	to	pay	well	for	,	if	necessary	.
和	这样的	事物	是	稀有的	足够的	到	支付	出色地	为了	, 如果		必要的	.

这种东西非常稀少，如有必要，值得花高价购买。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] ;

All	of	which	is	making	a	very	personal	issue	of	The	Dark	Flower	;
全部	的	哪个	是	制作	一个	非常	个人的	问题	的	这	黑暗的	花	;

所有这些都使得《黑暗之花》成为一个非常个人化的问题；

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] [ə'baʊt] ;

but	it's	the	kind	of	book	you've	got	to	be	personal	about	;
但	它是	这	种类	的	书	你已经	得到	到	是	个人的	关于	;

但这是一本你必须投入个人情感去阅读的书；

[juː; jʊ] [rɪ'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [frendz] [ɒn] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['gɔːlzwəːði] .

you	revise	your	list	of	friends	on	a	basis	of	their	attitude	toward	Galsworthy	.
你	修订	你的	列表	的	朋友们	在	一个	基础	的	他们的	态度	朝向	高尔斯华绥	.

你根据朋友对高尔斯华绥的态度来修改你的朋友名单。

['ɑːftə(r)][aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ] [naɪ'iːv]

After	I'd	finished	The	Dark	Flower	—	and	it	had	never	occurred	to	my	naïve
后	ID	完成的	这	黑暗的	花	—	和	它	有	绝不	发生	到	我的	幼稚的

[maɪnd] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['veəriəs] [p'ɜːsənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel]

mind	that	anyone	would	disagree	with	me	about	it	—	various	persons	began	to	tell
头脑	那	任何人	会	不同意	和	我	关于	它	—	各种各样的	人	开始	到	告诉

[ˌem 'iː] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz] .

me	how	wrong	I	was	.
我	如何	错误的	我	曾是	.

在我读完《黑暗之花》之后——我天真地从未想过会有人不同意我的观点——各种各样的人开始告诉我我错得有多离谱。

[mɑːk] ['lɛnən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] — [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n]

Mark	Lennan	was	a	cad	and	a	weakling	—	decidedly	the	kind	of	person
标记	伦南	曾是	一个	CAD	和	一个	弱者	—	绝对地	这	种类	的	人

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] .

to	be	kept	out	of	a	good	novel	.
到	是	保留	出去	的	一个	好的	小说	.

马克·伦南是个无赖和懦夫——绝对是那种不应该出现在优秀小说中的人物。

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	very	beauty	of	the
这	非常	美丽	的	这

最美之处

[bʊk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪdiəs] , ['sʌmwʌn] [sed] ;

book	made	it	insidious	,	someone	said	;
书	制成	它	阴险	,	某人	说	;

有人说，这本书让它变得阴险狡诈；

[sʌtʃ] [ɑːt] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˌɪməˈrælətɪ] [wʊd] [suːn] [tend] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ˈaʊə(r)]
such art expended in defense of immorality would soon tend to confuse our
这样的 艺术 已支出 在 防御 的 不道德 会 很快 趋向 到 迷惑 我们的
[ˈstændədz] .
standards .
标准 .

如果将这种艺术用于维护不道德的行为，很快就会混淆我们的道德标准。

[ˈsʌmwʌn] [els] [riˈmɑːk] [ˈpætrənaɪzɪŋli] : “ [əʊ] , [ðə; ði] [dɑːk] [ˈflaʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wel] [dʌn] [ænd; ənd]
Someone else remarked patronizingly : “ Oh , The Dark Flower may be well done and
某人 别的 评论 居高临下地 : “ 哦 , 这 黑暗的 花 可能 是 出色地 完毕 和
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

另一个人带着居高临下的语气评论道：“哦，《黑暗之花》或许拍得不错，等等，

[bʌt; bət] [ˈpɜːsənəli] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] !
but personally I've always had a passion for the normal !
但 亲自 我已经 总是 有 一个 热情 为了 这 普通的 !

但就我个人而言，我一直对平凡的事物充满热情！

” [bʌt; bət] , [məʊst] [ˈmædnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈridər] [ɒv; əv] [ˈθriləz] , [ɒv; əv]
” But , most maddening of all , I think , were those readers of thrillers , of
” 但 , 最多 令人抓狂 的 全部 , 我 思考 , 是 那些 读者 的 惊悚片 , 的
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

“但是，我认为最令人恼火的是那些阅读惊悚小说、甜言蜜语小说的读者，

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈstɔːriz] — [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [huː] [ˈpætrənaɪz] [ˈkɒmɪk] [ˈɒprə] [ɪkˈskluːsɪvli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] “
sentimental stories — those persons who patronize comic opera exclusively because they “
感伤的 故事 — 那些 人 WHO 惠顾 漫画 歌剧 只 因为 他们 “
[siː] [ɪˈnʌf] [ˈtrædʒədi][ɪn] [laɪf][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ” — [huː] [ɑːskt] [ˈɜːnɪstli] :
see enough tragedy in life to avoid it in the theater ” — who asked earnestly :
看 足够的 悲剧 在 生活 到 避免 它 在 这 剧院 ” — WHO 问 切实 :

那些感伤的故事——那些仅仅因为“生活中悲剧够多了，不想在剧院里再受悲剧折磨”而光顾轻歌剧的人——他们恳切地问道：

“ [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] ?
“ But , after all , what's the use of such books ?
“ 但 , 后 全部 , 是什么 这 使用 的 这样的 图书 ?

“但是，说到底，这样的书有什么用呢？”

[wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [gʊd] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ?
What possible good do they do ?
什么 可能的 好的 做 他们 做 ?

它们究竟能起到什么作用？

” [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈvjuː] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənsi] [aɪ]
” On another page of this review such questions are answered with a poignancy I
” 在 其他 页 的 这 审查 这样的 问题 是 回答 和 一个 悲怆 我
[deə(r)][nɒt] [kəmˈpiːt] [wɪð] .
dare not compete with .
敢 不是 竞争 和 .

“在这篇评论的另一页中，对这些问题给出了令人动容的回答，我不敢与之匹敌。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] , [ɪnˈsted] ,
I want to try , instead ,
我 想 到 尝试 , 反而 ,

我想尝试一下，

[tuː; tə] [tel] [waɪ] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv]

to	tell	why	The	Dark	Flower	seems	to	me	an	altogether	extraordinary	piece	of
到	告诉	为什么	这	黑暗的	花	似乎	到	我	一个	共	非凡的	片	的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

来解释一下为什么我认为《黑暗之花》是一部非常杰出的作品。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [kən'strʌktɪvli] .

In	the	first	place	,	constructively	.
在	这	第一的	地方	,	建设性地	.

首先，要以建设性的方式。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['kʌvəz] [θriː] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] [laɪf] : [sprɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [ə'weɪkənɪŋ] ;

The	story	covers	three	episodes	of	a	man's	love	life	:	Spring	,	with	its	awakening	;
这	故事	封面	三	剧集	的	一个	男人的	爱	生活	:	春天	,	和	它是	唤醒	;

['sʌmə(r)] ,

Summer	,
夏天	,

故事讲述了一个男人爱情生活中的三个阶段：春天，伴随着生命的萌芽；夏天，

[wɪð] [ɪts] [diːp] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [wɪð] [ɪts] ['despərət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ]

with	its	deep	passion	;	and	Autumn	,	with	its	desperate	longing	for	another	Spring
和	它是	深的	热情	;	和	秋天	,	和	它是	绝望的	渴望	为了	其他	春天

.

:
.

带着深沉的热情；以及秋天，带着对另一个春天的迫切渴望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪz] [səʊ] - [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [juːv] [biːn] ['gɪv(ə)n]

But	the	handling	of	the	episodes	is	so	unepisodic	that	you	feel	you've	been	given
但	这	处理	的	这	剧集	是	所以	-	那	你	感觉	你已经	到过	给定

[ðə; ði] [mænz] [həʊl] [laɪf] ,

the	man's	whole	life	,
这	男人的	所有的	生活	,

但这些事件的处理方式非常独特，不像是一部单元剧，反而让你感觉仿佛看到了这个人的一生。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] — [sænz] [juːθ] , [sænz]

day	by	day	,	from	Oxford	to	that	final	going	down	the	years	—	sans	youth	,	sans
天	经过	天	,	从	牛津	到	那	最终的	去	向下	这	年	—	无	青年	,	无

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

日复一日，从牛津到最终的岁月流逝——没有了青春，没有了春天，

[sænz] ['bjuːti] , [sænz] ['pæʃ(ə)n] ; [sænz] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] “ [feɪnt] , ['glɪmərɪŋ] [laɪt] — [fɑː(r)] [aʊt]

sans	beauty	,	sans	passion	;	sans	everything	save	that	“	faint	,	glimmering	light	—	far	out
无	美丽	,	无	热情	;	无	一切	节省	那	“	头晕的	,	微光	光	—	远的	出去

[ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] . . . .

there	beyond	.	.	.	.
那里	超过	.	.	.	.

没有美，没有激情；除了那“遥远彼岸微弱闪烁的光芒”之外，什么都没有.....

” [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪz] [ə'tʃiːvd] , [ai] [θɪŋk] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]

”	This	effect	of	completeness	is	achieved	,	I	think	,	by	the	remarkable	intensity	of
”	这	影响	的	完整性	是	已达成	,	我	思考	,	经过	这	卓越	强度	的

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

the	writing	,
这	写作	,

我认为，这种完整性是通过写作中非凡的力度实现的。

[baɪ][ðə; ði]['klevə(r)] ([ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi]) ['meθəd] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

by	the	clever	(	and	by	no	means	easy	)	method	of	sometimes	allowing	the
经过	这	聪明的	(	和	经过	不	方法	简单的	)	方法	的	有时	允许	这

['kærəktəz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [də'rektli] .

characters	the	author's	prerogative	of	addressing	the	audience	directly	.
人物	这	作者的	特权	的	解决	这	观众	直接地	.

通过巧妙（而且绝非易事）的方法，有时让角色拥有作者直接与读者对话的特权。

['haɪli] [səb'dʒektɪv] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks]

Highly	subjective	in	everything	that	he	does	,	Galsworthy	has	reached	a	climax
高度	主观	在	一切	那	他	做	,	高尔斯华绥	有	达到	一个	高潮

[ɒv; əv][ˌsʌbdʒek'tɪvəti][hɪə(r)] :

of	subjectivity	here	:
的	主观性	这里	:

高尔斯华绥的作品极富主观性，而在这里，他的主观性更是达到了顶峰：

[ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] [ɪz][æz; əz]['pɜːsən(ə)l][ɪn][ɪts] ['miːdiəm] [æz; əz]['mjuːzɪk] .

The	Dark	Flower	is	as	personal	in	its	medium	as	music	.
这	黑暗的	花	是	作为	个人的	在	它是	中等的	作为	音乐	.

《黑暗之花》的媒介和音乐一样，都带有强烈的个人色彩。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] — [ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [staɪl] .

In	the	second	place	—	the	great	matter	of	style	.
在	这	第二	地方	—	这	伟大的	事情	的	风格	.

其次——风格问题。

['evri] [peɪdʒ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['veri] ['pəʊətri][ɒv; əv] [prəʊz] ['raɪtɪŋ] ;

Every	page	shows	the	very	poetry	of	prose	writing	;
每一个	页	演出	这	非常	诗	的	散文	写作	;

每一页都展现了散文写作的诗意；

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪnˌevɪtə'bɪlәti] [ə'baʊt] [ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [meɪks]

there's	an	inevitability	about	its	choice	of	beautiful	and	simple	words	that	makes
有	一个	必然性	关于	它是	选择	的	美丽的	和	简单的	字	那	制作

[ðem; ðəm] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .

them	seem	a	part	of	the	nature	they	describe	.
他们	似乎	一个	部分	的	这	自然	他们	描述	.

它选择优美简洁的词语，使这些词语仿佛成为它们所描述的自然的一部分，这其中蕴含着一种必然性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [tʃuːz] [æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] :

For	instance	,	to	choose	at	random	from	a	multitude	of	exquisite	things	:
为了	实例	,	到	选择	在	随机的	从	一个	民众	的	精美的	事物	:

例如，从众多精美物品中随机选择：

“ . . . ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːm] ['sʌðən] [naɪt] , ['bɜːnɪŋ] [ɪts] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [triːz]

“	.	.	.	under	the	stars	of	this	warm	Southern	night	,	burning	its	incense	of	trees
“	.	.	.	在下面	这	明星	的	这	温暖的	南方	夜晚	,	燃烧	它是	香	的	树木

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ” ; [ɔː(r)] ,

and	flowers	”	;	or	,
和	花朵	”	;	或者	,

“……在这温暖的南方夜晚的星空下，燃烧着树木和花朵的芬芳”；或者，

“ [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪm] - [triː] [ɒn][ə; eɪ]

“	And	he	sat	for	a	long	time	that	evening	under	a	large	lime	-	tree	on	a
“	和	他	卫星	为了	一个	长的	时间	那	晚上	在下面	一个	大的	酸橙	-	树	在	一个

[nəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .

knoll	above	the	Serpentine	.
小丘	多于	这	蛇形	.

“那天晚上，他在九曲湖上方的小山丘上的一棵大菩提树下坐了很久。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [briːz] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] .

There	**was**	**very**	**little**	**breeze**	**,**	**just**	**enough**	**to**	**keep**	**alive**	**a**	**kind**	**of**	**whispering**	**.**
那里	曾是	非常	小的	微风	,	只是	足够的	到	保持	活	一个	种类	的	耳语	.

几乎没有风，只够让人听到低语声。

[wɒt] [ɪf] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['gʌsti] [laɪvz; lɪvz] , [bɪ'keɪm]

What	**if**	**men**	**and**	**women**	**,**	**when**	**they**	**had**	**lived**	**their**	**gusty**	**lives**	**,**	**became**
什么	如果	男人	和	女性	,	什么时候	他们	有	居住地	他们的	阵风	生活	,	成为

[triːz] !

trees	**!**
树木	!

如果男人和女人在度过他们充满激情的一生后，都变成了树呢?

[wɒt] [ɪf] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ænd; ənd] [eɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm]

What	**if**	**someone**	**who**	**had**	**burned**	**and**	**ached**	**were**	**now**	**spreading**	**over**	**him**
什么	如果	某人	WHO	有	烧伤	和	疼痛	是	现在	传播	超过	他

[ðɪs] ['liːfi] [piːs] — [ðɪs] [bluː] - [blæk] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] ?

this	**leafy**	**peace**	**—**	**this**	**blue**	**-**	**black**	**shadow**	**against**	**the**	**stars**	**?**
这	绿叶	和平	—	这	蓝色的	-	黑色的	阴影	反对	这	明星	?

如果曾经饱受灼烧和痛苦的人，如今将这片绿意盎然的宁静——这片映衬着星空的蓝黑色阴影——洒在他身上，那会怎样呢?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [pə'hæps] ,

Or	**were**	**the**	**stars**	**,**	**perhaps**	**,**
或者	是	这	明星	,	也许	,

或许，那些星星.....

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]

the	**souls**	**of**	**men**	**and**	**women**	**escaped**	**for**	**ever**	**from**	**love**	**and**	**longing**
这	灵魂	的	男人	和	女性	逃脱	为了	曾经	从	爱	和	渴望

? . . .

?	**.**	**.**	**.**
?	.	.	.

那些永远逃离了爱与渴望的男男女女的灵魂?

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dezət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

If	**only**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**could**	**desert**	**his**	**own**	**heart**	**,**
如果	仅有的	为了	一个	片刻	他	可以	沙漠	他的	自己的	心	,

哪怕只有一瞬间，他也能抛弃自己的内心，

[ænd; ənd] [rest] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːz] !

and	**rest**	**with**	**the**	**trees**	**and**	**stars**	**!**
和	休息	和	这	树木	和	明星	!

与树木和星辰一同安息吧!

" [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klɔːz] [laɪk] " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

"	**With**	**a**	**single**	**clause**	**like**	**"**	**for**	**ever**	**part**	**of**	**the**	**stillness**	**and**	**the**	**passion**
"	和	一个	单身的	条款	喜欢	"	为了	曾经	部分	的	这	寂静	和	这	热情

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] " ['gɔːlzwəːði] [gets] [ɪ'fekts] [ðæt] [sʌm; səm]['poʊəts] [niːd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

of	**a**	**summer**	**night**	**"**	**Galsworthy**	**gets**	**effects**	**that**	**some**	**poets**	**need**	**three**	**or**	**four**
的	一个	夏天	夜晚	"	高尔斯华绥	获得	效果	那	一些	诗人	需要	三	或者	四

['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] .

verses	**for**	**.**
诗句	为了	.

“高尔斯华绥仅用一句‘永远是夏夜的静谧与激情的一部分’就达到了某些诗人需要三四节诗才能达到的效果。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'faɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ə; eɪ] ['tʃɔpin] [mə'zɜːkə] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ]

In	one	place	he	defines	for	all	time	a	Chopin	mazurka	as	“	a	little	dancing
在	一	地方	他	定义	为了	全部	时间	一个	肖邦	玛祖卡舞曲	作为	“	一个	小的	跳舞

[dɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ” ;

dirge	of	summer	”	;
挽歌	的	夏天	”	;

他曾在一处将肖邦玛祖卡舞曲永远定义为“一首夏日的小小舞蹈挽歌”;

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [ðæt] [ɪts]

in	another	gives	you	with	one	stroke	an	impression	of	his	hero	that	it's
在	其他	给予	你	和	一	中风	一个	印象	的	他的	英雄	那	它是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] :

impossible	to	forget	:
不可能的	到	忘记	:

而在另一幅作品中，他一语道破了英雄的形象，让人难以忘怀:

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [sændz] [ænd; ənd] ['laɪənz] .

“	He	looks	as	if	he	were	seeing	sands	and	lions	.
“	他	看起来	作为	如果	他	是	看到	沙子	和	狮子	.

“他看起来好像看到了沙子和狮子。”

” [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [gælzwɝːðiːz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [prə'faʊnd] — [ɪm'pregnəb(ə)l] .

”	In	the	third	place	,	Galsworthy's	psychology	is	profound	—	impregnable	.
”	在	这	第三	地方	,	高尔斯华绥的	心理学	是	深刻的	—	坚不可摧	.

“第三，高尔斯华绥的心理学非常深刻——坚不可摧。”

[wʌn] ['sɪmp(ə)l] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] :

One	simple	characterization	will	serve	to	illustrate	:
一	简单的	特征描述	将要	服务	到	阐明	:

以下一个简单的例子可以说明这一点:

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] —

he	describes	a	man's	face	as	having	the	candour	of	one	at	heart	a	child	—
他	描述	一个	男人的	脸	作为	拥有	这	坦率	的	一	在	心	一个	孩子	—

“ [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [siːk] [əd'ventʃəz]

“	that	simple	candour	of	those	who	have	never	known	how	to	seek	adventures
“	那	简单的	坦率	的	那些	WHO	有	绝不	已知	如何	到	寻找	冒险

[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

of	the	mind	,
的	这	头脑	,

他形容一个人的脸上带着孩子般的坦率——“那种从未懂得如何追求精神冒险的人所拥有的纯真坦率，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	have	always	sought	adventures	of	the	body	.
和	有	总是	寻求	冒险	的	这	身体	.

并且一直以来都在追求身体的冒险。

” [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] — [ɪts] [fə'lɒsəfi] ,

”	As	to	the	lesson	of	The	Dark	Flower	—	its	philosophy	,
”	作为	到	这	课	的	这	黑暗的	花	—	它是	哲学	,

至于《黑暗之花》的寓意——它的哲学思想，

[ɪts] “ ['mɒrəl] ” — [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

its	“	moral	”	—	I	can	only	say	that	it	hasn't	any	such	thing	;	that	is	,
它是	“	道德	”	—	我	能	仅有的	说	那	它	还没有	任何	这样的	事物	;	那	是	,

它的“道德”——我只能说它根本没有这种东西；也就是说，

[waɪl] [ɪts] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs]

while	it's	full	to	the	brim	of	philosophy	,	it	doesn't	attempt	to	force
尽管	它是	满的	到	这	帽檐	的	哲学	,	它	不	试图	到	力量

虽然它充满了哲学思想，但它并不试图强迫读者接受某种观点。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

a	philosophy	upon	you	.
一个	哲学	之上	你	.

一种哲学理念灌输给你。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] —

It	offers	you	the	truth	about	a	human	being	and	lets	it	go	at	that	—
它	优惠	你	这	真相	关于	一个	人类	存在	和	让我们	它	去	在	那	—

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['greɪtli] .

which	seems	to	be	the	manner	of	not	a	few	who	have	written	greatly	.
哪个	似乎	到	是	这	方式	的	不是	一个	很少	WHO	有	书面	非常	.

它向你揭示了人类的真相，然后就此作罢——这似乎是不少伟大作家的写作风格。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['sekənd] - [reɪt] ['nɒvəlɪst] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]

For	the	other	sort	of	thing	,	go	to	any	second	-	rate	novelist	you	happen	to
为了	这	其他	种类	的	事物	,	去	到	任何	第二	-	速度	小说家	你	发生	到

[ədˈmaɪə(r)] ;

admire	;
钦佩	;

至于其他类型的作品，可以去找任何你碰巧欣赏的二流小说家；

[hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kærəktəz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst]

he'll	give	you	characters	who	have	a	hard	time	of	it	and	tell	you	just
地狱	给	你	人物	WHO	有	一个	难的	时间	的	它	和	告诉	你	只是

[weə(r)] ['ðer] [raɪt] [ænd; ənd] [weə(r)] ['ðer] [rɒŋ] .

where	they're	right	and	where	they're	wrong	.
在哪里	它们是	正确的	和	在哪里	它们是	错误的	.

他会塑造一些处境艰难的角色，并告诉你他们哪些地方做得对，哪些地方做得错。

[ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

I	can	see	how	you	feel	you're	getting	more	for	your	money	.
我	能	看	如何	你	感觉	你是	获得	更多的	为了	你的	钱	.

我能理解你觉得花同样的钱能买到更多东西。

[ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['speʃ(ə)l]

I	can't	help	feeling	that	everything	Galsworthy	has	done	has	had	its	special
我	不能	帮助	感觉	那	一切	高尔斯华绥	有	完毕	有	有	它是	特别的

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

function	in	making	The	Dark	Flower	possible	.
功能	在	制作	这	黑暗的	花	可能的	.

我总觉得高尔斯华绥所做的一切都对《黑暗之花》的创作起到了特殊的作用。

[ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [straɪf] ,

The	sociology	of	Fraternity	,	the	passionate	pleading	of	Justice	and	Strife	,
这	社会学	的	兄弟会	,	这	热情的	恳求	的	正义	和	冲突	,

博爱的社会学，正义与斗争的热情呼吁

[ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] ,

the	incomparable	emotional	experiments	of	A	Commentary	,
这	无与伦比	情绪	实验	的	一个	评论	,

《评论》中无与伦比的情感实验

[ðə; ði] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] — [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

the	intellectuality	of	The	Patrician	—	all	these	have	contributed	to	the	noble
这	知性	的	这	贵族	—	全部	这些	有	贡献	到	这	高贵

[sim'plisiti] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] .

simplicities	and	the	noble	beauty	of	The	Dark	Flower	.
简单性	和	这	高贵	美丽	的	这	黑暗的	花	.

《贵族》的智慧——所有这些都促成了《黑花》的高贵质朴和高贵之美。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

The	Garden
这	花园

花园

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ]['gɑːd(ə)n] .

My	heart	shall	be	thy	garden	.
我的	心	将	是	你的	花园	.

我的心将成为你的花园。

[kʌm] , [maɪ] [əʊn] ,

Come	,	my	own	,
来	,	我的	自己的	,

来吧，我的宝贝，

['ɪntuː][ðaɪ]['gɑːd(ə)n] ; [ðaɪn] [biː; bi] ['hæpi] ['aʊəz]

Into	thy	garden	;	thine	be	happy	hours
进入	你的	花园	;	你的	是	快乐的	小时

进入你的花园；愿你拥有快乐的时光。

[ə'mʌŋ] [maɪ][f'eəɹəst] [θɔːts] , [maɪ] [tɔlɪst] ['flaʊəz] ,

Among	my	fairest	thoughts	,	my	tallest	flowers	,
之中	我的	最公平	想法	,	我的	最高	花朵	,

在我最美好的思绪中，在我最高的花朵中，

[frɒm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] ['kraʊnɪŋ] ['pet(ə)l] [ðaɪn] [ə'ləʊn] .

From	root	to	crowning	petal	thine	alone	.
从	根	到	加冕	花瓣	你的	独自的	.

从根到顶瓣，唯有你。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn]

Thine	is	the	place	from	where	the	seeds	are	sown
瘦	是	这	地方	从	在哪里	这	种子	是	播种

种子是从你那里播下的。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'kləʊzd] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['ʃaʊərz] .

Up	to	the	sky	enclosed	,	with	all	its	showers	.
向上	到	这	天空	内	,	和	全部	它是	淋浴	.

直达被雨水环绕的天空。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [bɝdz] , [ðə; ði] [bɝdz] !

But	ah	,	the	birds	,	the	birds	!
但	啊	,	这	鸟类	,	这	鸟类	!

但是啊，鸟儿们，鸟儿们!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] ['baʊəz]

Who	shall	build	bowers
WHO	将	建造	鲍尔斯

谁来建造凉亭

[tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ðaɪn] ?

To	keep	these	thine	?
到	保持	这些	你的	?

要把这些东西都留给你吗?

[əʊ] [frend] , [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [fləʊn] .

O	friend	,	the	birds	have	flown	.
哦	朋友	,	这	鸟类	有	飞行	.

朋友啊，鸟儿已经飞走了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðiːz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd][kwɪt]['aʊə(r)][paɪn]

For	as	these	come	and	go	,	and	quit	our	pine
为了	作为	这些	来	和	去	,	和	辞职	我们的	松树

因为当它们来来去去，离开我们的松树时，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['siːz(ə)n] , [ɔː(r)] , [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
To follow the sweet season , or , new - comers ,
到 跟随 这 甜的 季节 , 或者 , 新的 - 来者 ,

为了迎接甜蜜的季节，或者，新来者，

[sɪŋ] [wʌn] [sɒŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɔːldə(r)] - [triːz] ,
Sing one song only from our alder - trees ,
唱歌 一 歌曲 仅有的 从 我们的 桤木 - 树木 ,

我们的桤木树上只唱一首歌，

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [θɔːts] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðaɪn] [aɪz] [həʊld] [maɪn] ,
My heart has thoughts , which , though thine eyes hold mine ,
我的 心 有 想法 , 哪个 , 尽管 你的 眼睛 抓住 矿 ,

我的心中有思绪，虽然你的目光与我的目光交汇，

[flɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [wɜːld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌməz] ,
Flit to the silent world and other summers ,
掠过 到 这 沉默的 世界 和 其他 夏天 ,

飞向寂静的世界和其他的夏天，

[wɪð] [wɪŋz] [ðæt] [dɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['siːz] .
With wings that dip beyond the silver seas .
和 翅膀 那 蘸 超过 这 银 海域 .

翅膀伸向银色的海洋之外。

— ['ælɪs] - ['poʊəmz] .
— Alice Meynell's Poems .
— 爱丽丝 - 诗歌 .

——爱丽丝·梅内尔的诗集。

([tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .)
(Charles Scribner's Sons .)
(查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .)

（查尔斯·斯克里布纳之子出版社）

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['niːtʃiən] ['drɑːmə]
A Remarkable Nietzschean Drama
一个 卓越 尼采 戏剧

一部非凡的尼采式戏剧

[dɪ'wɪt] [siː] . [wɪŋ]
DeWitt C . Wing
德威特 C . 翼

德威特·C·温

['mɪstə(r)] . [faʊst] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk] .
Mr . Faust , by Arthur Davison Ficke .
先生 . 浮士德 , 经过 亚瑟 戴维森 菲克 .

《浮士德先生》，阿瑟·戴维森·菲克著。

(['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [njuː] [jɔːk] .)
(Mitchell Kennerley , New York .)
(米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .)

（米切尔·肯纳利，纽约）

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][suː'priːm; sjuː'priːm] ?
Have you thought there could be but a single Supreme ?
有 你 想法 那里 可以 是 但 一个 单身的 最高 ?

你有没有想过，至高神可能只有一个?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'priːmz] . — ['(h)witmən] .
There can be any number of Supremes . — Whitman .
那里 能 是 任何 数字 的 至上女声 . — 惠特曼 .

最高法院大法官的人数可以任意多。——惠特曼

[em]
M
M

M

[ɑː(r)] . [faʊst] [ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːtʃiən] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

r	.	Faust	is	the	embodiment	of	the	Nietzschean	attitude	toward	the	universe	.
r	.	浮士德	是	这	实施例	的	这	尼采	态度	朝向	这	宇宙	.

浮士德体现了尼采对宇宙的态度。

[ðɪs] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [ˈkɒnʃəsli] [ɪgˈnɔː] [ðə; ði] [ˈledʒəndri] [faʊst] [ɒv; əv] [ˈgɜːtə] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] .

This	characterization	consciously	ignores	the	legendary	Faust	of	Goethe	as	having	no	vital	kinship	with	his	namesake	.
这	特征描述	有意识地	忽略	这	传奇	浮士德	的	歌德	作为	拥有	不	必不可少的	亲属关系	和	他的	同名者	.

这种描述有意忽略了歌德笔下传奇人物浮士德与同名人物之间没有任何实质性的联系。

[ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['skelət(ə)l] ['laɪknəs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

There	is	of	course	a	skeletal	likeness	one	to	the	other	,
那里	是	的	课程	一个	骨骼	相似	一	到	这	其他	,

当然，它们在骨骼结构上存在相似之处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['drɑːmə][ɪz][ɪnˈkɑːnɪt, -neɪt, ɪnˈkɑːneɪt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈdjuː] [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [wɪl] .

but	the	hero	in	Mr	.	Ficke's	drama	is	incarnated	with	modern	flesh	and	endued	with	a	supreme	will	.
但	这	英雄	在	先生	.	-	戏剧	是	化身	和	现代的	肉	和	赋予	和	一个	最高	将要	.

但菲克先生的戏剧中的英雄却拥有现代人的血肉之躯，并被赋予了至高无上的意志。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] [faʊst] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['friːdrɪx] ['niːtʃə] .

His	unconquerable	spirit	is	not	that	of	Goethe's	Faust	but	of	Friedrich	Nietzsche	.
他的	不可征服的	精神	是	不是	那	的	歌德的	浮士德	但	的	弗里德里希	尼采	.

他那不可征服的精神并非歌德笔下的浮士德，而是弗里德里希·尼采。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['(h)wɪtmən] .

Incidentally	and	singularly	it	is	the	spirit	of	Whitman	.
顺便	和	单独地	它	是	这	精神	的	惠特曼	.

顺便一提，这恰恰体现了惠特曼的精神。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [men] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] ['twenti] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

And	these	two	men	,	more	than	any	other	two	or	twenty	in	the	realm	of	literature	,
和	这些	二	男人	,	更多的	比	任何	其他	二	或者	二十	在	这	领域	的	文学	,

而这两位作家，比文学界其他任何两位或二十位作家都更具影响力。

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [gɒd][pæn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] .

represent	the	undying	god	Pan	,	or	the	spirit	of	Youth	.
代表	这	不朽	上帝	平底锅	,	或者	这	精神	的	青年	.

代表不朽之神潘，或青春之灵。

['niːtʃə] [ænd; ənd]['(h)wɪtmən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['əʊpən] - ['maɪndɪd] .

Nietzsche	and	Whitman	are	the	understanding	comrades	of	the	young	-	hearted	and	open	-	minded	.
尼采	和	惠特曼	是	这	理解	同志们	的	这	年轻的	-	心地	和	打开	-	有思想	.

尼采和惠特曼是那些心胸开阔、思想年轻的人的知己。

['mɪstə(r)] . [faʊsts] [kri'eɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪtmənz] ['pəʊətri] ,

Mr	.	Faust's	creator	may	have	no	conscious	knowledge	of	Whitman's	poetry	,
先生	.	浮士德的	创作者	可能	有	不	有意识的	知识	的	惠特曼的	诗	,

《浮士德先生》的创作者可能对惠特曼的诗歌一无所知。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] ['ni:tʃə] ,

which	is	a	matter	of	no	moment	,	but	he	has	read	Nietzsche	,
哪个	是	一个	事情	的	不	片刻	,	但	他	有	读	尼采	,

这无关紧要，但他读过尼采。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mə'mentəs] — [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['splendɪd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

and	that	is	momentous	—	indispensable	—	in	relation	to	this	splendid	result	of
和	那	是	意义重大	—	必不可少	—	在	关系	到	这	灿烂	结果	的

[waɪt] - [hi:t] [ˌɪntɪ'lekʃən] .

white	-	heat	intellection	.
白色的	-	热	智力	.

而这对于白热化思维所取得的这一辉煌成果而言，是意义重大的——是不可或缺的。

[aɪ] [seɪ] [ˌɪntɪ'lekʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [faʊst] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ]

I	say	intellection	because	Mr	.	Faust	is	not	so	much	a	work	of	art	as	a
我	说	智力	因为	先生	.	浮士德	是	不是	所以	很多	一个	工作	的	艺术	作为	一个

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃn] .

remarkable	example	of	reproduction	.
卓越	例子	的	生殖	.

我说的是智力，因为《浮士德先生》与其说是一件艺术品，不如说是一个杰出的复制品范例。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,

I	know	that	,
我	知道	那	,

我知道，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [raɪz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]

although	the	thought	and	feeling	of	the	work	rise	in	places	to	the	power	of
虽然	这	想法	和	感觉	的	这	工作	上升	在	地方	到	这	力量	的

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['həʊlli] ['pɜ:sən(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] ,

an	inspiration	wholly	personal	to	the	author	,
一个	灵感	完全	个人的	到	这	作者	,

尽管作品中的思想和情感在某些地方达到了完全属于作者个人灵感的程度，

['nevə(r)] “ [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θu:strə] .

never	“	Thus	Spake	Zarathustra	.
绝不	“	因此	斯帕克	查拉图斯特拉	.

从未有人说过“查拉图斯特拉如是说”。

” [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔ:'θentɪk] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

”	For	that	is	an	original	,	authentic	voice	which	,	like	everything	else	in	nature	,
”	为了	那	是	一个	原来的	,	真正的	嗓音	哪个	,	喜欢	一切	别的	在	自然	,

“因为那是一种原创的、真实的声音，就像自然界的一切事物一样，

[hæz; həz][nəʊ] ['sʌbstɪtju:t] [ɔ:(r)]['dju:plɪkeɪt] .

has	no	substitute	or	duplicate	.
有	不	代替	或者	复制	.

没有替代品或复制品。

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] , [ɔ:'gænɪkli] ['kʌltʃəd] [jʌŋ] [mæn] ,

I	can	fancy	a	strong	,	healthy	,	organically	cultured	young	man	,
我	能	想要	一个	强的	,	健康	,	有机地	有文化的	年轻的	男人	,

我喜欢强壮、健康、有教养的年轻男子。

[dʒʌst] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [riˈælitiz] [ðæt] [laɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

just	beginning	to	feel	his	way	into	the	realities	that	lie	outside	the	American
只是	开始	到	感觉	他的	方式	进入	这	现实	那	说谎	外部	这	美国人

[kɔrnbɪlt] ,

cornbelt	,
玉米带	,

他才刚刚开始慢慢了解美国玉米带以外的真实世界，

[baɪ] [tʃɑːns] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ˈniːtʃəz] [greɪt] [bʊks] , [ænd; ənd] ,

by	chance	taking	a	peep	into	one	of	Nietzsche's	great	books	,	and	,
经过	机会	采取	一个	窥视	进入	一	的	尼采的	伟大的	图书	,	和	,

偶然间翻阅了尼采的一部伟大著作，然后，

[ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkwikən] [baɪ] [ðæt] [ˈmɑːvələsli] [kənˈteɪdʒəs] [gɒd] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [njuː]

fascinated	and	quickened	by	that	marvelously	contagious	god	,	leaping	to	new
着迷	和	加速	经过	那	奇妙地	传染性	上帝	,	跳跃	到	新的

[ˈhaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmænhʊd] .

heights	of	his	own	manhood	.
高度	的	他的	自己的	男子气概	.

他被那位极具感染力的神明深深吸引，精神也随之焕发活力，他的男子气概也达到了新的高度。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)]

I	should	guess	that	in	this	instance	the	young	man	,	who	happens	to	be	a	lawyer
我	应该	猜测	那	在	这	实例	这	年轻的	男人	,	WHO	发生	到	是	一个	律师

,

,
,

我猜想，在这种情况下，这位碰巧是律师的年轻人，

[ˈθɜːti] - [wʌn] [jˈiəz] [əʊld] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˈdæv(ə)nɒːt] , [ˈaɪˈeɪ] . , [wɒz; wəz] [ˈtemprərəli] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] [baɪ]

thirty	-	one	years	old	,	living	at	Davenport	,	Ia	.	,	was	temporarily	Christianized	by
三十	-	一	年	老的	,	活的	在	长椅	,	ia	.	,	曾是	暂时地	基督教化	经过

[bæd] [lʌk] ,

bad	luck	,
坏的	运气	,

31岁，居住在爱荷华州达文波特，因厄运而暂时皈依基督教。

[ˈɪlnəs] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstremətɪ] , [kɪkt] [baɪ] [ˈniːtʃə] ,

illness	or	something	of	the	sort	,	and	in	this	extremity	,	kicked	by	Nietzsche	,
疾病	或者	某物	的	这	种类	,	和	在	这	末端	,	踢	经过	尼采	,

疾病或类似的事情，在这种极端情况下，被尼采踢了一脚。

[ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈædɪkwəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [faʊst] [gɪvz] [ˈʌtərəns]

experienced	the	feeling	of	personal	adequacy	to	which	Mr	.	Faust	gives	utterance
经验丰富的	这	感觉	的	个人的	充足性	到	哪个	先生	.	浮士德	给予	发声

.

:
.

体验到了福斯特先生所描述的那种个人成就感。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgɒdˌhʊd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] !

Recovering	himself	,	he	avowed	his	own	godhood	,	even	to	the	last	ditch	!
恢复中	他自己	,	他	公开承认	他的	自己的	神性	,	甚至	到	这	最后的	沟	!

他恢复过来后，甚至到了最后一刻，都坚信自己是神！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [juːθ] — [ðə; ði] [ˈniːtʃə] — [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

And	that	is	the	triumphant	Youth	—	the	Nietzsche	—	of	the	thing	.
和	那	是	这	凯	青年	—	这	尼采	—	的	这	事物	.

这就是胜利的青年——尼采——的化身。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]

A	day	or	two	subsequent	to	the	appearance	of	Mr	.	Ficke's	book	upon	the
一个	天	或者	二	随后的	到	这	外貌	的	先生	.	-	书	之上	这

['mɑːkɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

market	I	had	the	pleasure	of	hearing	it	read	,
市场	我	有	这	乐趣	的	听力	它	读	,

菲克先生的书上市后一两天，我有幸聆听了朗读。

[wɪð] [wel] - [naɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['niːtʃiən]

with	well	-	nigh	perfect	sympathy	and	appreciation	,	by	the	foremost	Nietzschean
和	出色地	-	夜	完美的	同情	和	欣赏	,	经过	这	首先	尼采

[ɪk'spɒzɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

expositor	in	this	country	.
展览者	在	这	国家	.

这位国内最杰出的尼采诠释者，以近乎完美的同情和赞赏之情，撰写了这篇评论。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪsnər] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] .

Like	other	listeners	I	was	amazed	,	charmed	and	aroused	.
喜欢	其他	听众	我	曾是	惊叹	,	迷住了	和	被唤醒	.

和其他听众一样，我感到惊叹、着迷和兴奋。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ə'ləʊn][ɔː(r)][ɪn] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

Were	these	results	referable	to	the	play	alone	or	in	part	to	the	reader	,
是	这些	结果	可参考的	到	这	玩	独自的	或者	在	部分	到	这	读者	,

[ɔː(r)][tuː; tə][bəuθ] ?

or	to	both	?
或者	到	两个都	?

这些结果仅仅是由于剧本本身，还是部分由于读者，还是两者都有影响?

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] , [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɑːsk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪ'luːsəri] [ɔː(r)] [hɪp'nɒtɪk]

To	what	extent	,	I	was	compelled	to	ask	,	was	the	effect	illusory	or	hypnotic
到	什么	程度	,	我	曾是	被迫	到	问	,	曾是	这	影响	虚幻	或者	催眠的

?

?
?

我不禁要问，这种效果在多大程度上是错觉还是催眠作用?

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [vɜːs] ,

I	had	read	some	of	Ficke's	verse	,
我	有	读	一些	的	-	诗	,

我读过菲克的一些诗，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɔːθə(r)] [səʊ] [hə'rəʊɪkli] ['niːtʃiən]

which	had	given	no	intimation	of	anything	in	its	author	so	heroically	Nietzschean
哪个	有	给定	不	暗示	的	任何事物	在	它是	作者	所以	英勇地	尼采

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [faʊst] .

as	Mr	.	Faust	.
作为	先生	.	浮士德	.

这部作品丝毫没有暗示其作者会像浮士德先生那样具有尼采式的英雄气概。

[aɪ][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [tæbd] ['fɪk] [æz; əz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

I	had	consequently	tabbed	Ficke	as	probably	a	poetic	possibility	,
我	有	最后	标签页	菲克	作为	大概	一个	诗意的	可能性	,

因此，我把菲克列为可能具有诗意的人物。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [hel] , [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [njuː]

provided	he	lived	a	dozen	years	in	an	involuntary	hell	,	undergoing	a	new
假如	他	居住地	一个	打	年	在	一个	非自愿	地狱	,	正在经历	一个	新的

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

前提是他要在非自愿的地狱中度过十二年，经历一次新生。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [daut] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][maɪ] ['kwestʃənz] , [aɪ] [riːd] ['mɪstə(r)] . [faʊst] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Entertaining	the	doubts	indicated	by	my	questions	,	I	read	Mr	.	Faust	to	myself	,
娱乐	这	疑虑	表明的	经过	我的	问题	,	我	读	先生	.	浮士德	到	我	,

带着这些疑问，我独自阅读了《浮士德先生》。

['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

trying	it	in	my	fashion	by	the	trees	,	the	stars	and	the	lake	.
尝试	它	在	我的	时尚	经过	这	树木	,	这	明星	和	这	湖	.

以我自己的方式，在树林、星空和湖边尝试一下。

[səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [test] [ðə; ði] [pleɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lɪft] [wɪtʃ]

Subjected	to	this	test	the	play	did	not	have	the	ring	and	lift	which
受	到	这	测试	这	玩	做过	不是	有	这	戒指	和	举起	哪个

经此测试，该游戏没有环和升降装置。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] — [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['gɪv(ə)n][æn; ən]

I	had	heard	and	felt	when	it	was	read	—	perhaps	I	should	say	given	an
我	有	听到	和	毛毡	什么时候	它	曾是	读	—	也许	我	应该	说	给定	一个

['ædɪd] [vaɪ'tæləti] — [baɪ][ə; eɪ] ['niːtʃiən] [fə'lɒsəfə(r)] .

added	vitality	—	by	a	Nietzschean	philosopher	.
额外	活力	—	经过	一个	尼采	哲学家	.

我曾亲耳聆听并亲身感受过它，当时一位尼采哲学家朗读了它——或许应该说，他赋予了它额外的活力。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʊə(r)][diː] [fɔːs] ,

It	now	impressed	me	as	an	extraordinary	tour	de	force	,
它	现在	印象深刻	我	作为	一个	非凡的	旅游	德	力量	,

现在看来，它真是一部非凡的杰作。

['riːtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [p'æsɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l][trænz] - ['niː.ʧi.ənɪzəm] .

reaching	in	some	of	its	passages	a	species	of	accidental	trans	-	Nietzscheanism	.
到达	在	一些	的	它是	段落	一个	物种	的	偶然	翻译	-	尼采主义	.

在某些段落中，它偶然地达到了一种超越尼采主义的境界。

['rɪt(ə)n] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] , [ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædmərəbli] [sə'steɪnd] ,

Written	in	blank	verse	,	the	superior	quality	of	which	is	admirably	sustained	,
书面	在	空白的	诗	,	这	优越的	质量	的	哪个	是	令人钦佩地	持续	,

以无韵诗写成，其优良品质得以完美保持。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [pəʊ'etɪkəl] , [æz; əz]['edwɪn] ['bjɜːrkmən] ,

the	style	of	the	drama	is	undeniably	poetical	,	as	Edwin	Björkman	,
这	风格	的	这	戏剧	是	无可否认	诗意的	,	作为	埃德温	比约克曼	,

这部剧的风格无疑是诗意的，正如埃德温·比约克曼所说：

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['mɒd(ə)n]['drɑːmə]['sɪəriːz] , [steɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

the	editor	of	Mr	.	Kennerley's	Modern	Drama	Series	,	states	in	an	interesting
这	编辑	的	先生	.	-	现代的	戏剧	系列	,	各州	在	一个	有趣的

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] ;

biographical	sketch	;
传记	草图	;

肯纳利先生的现代戏剧系列丛书的编辑在一篇有趣的传记简介中写道：

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] — [səʊ] [mʌtʃ] [priˌɒkju'peɪʃn]

but	where	there	is	so	much	consciousness	of	workmanship	—	so	much	preoccupation
但	在哪里	那里	是	所以	很多	意识	的	做工	—	所以	很多	专注

[wɪð] [æn; ən][ɪm'pɔː(r)tɪd][aɪ'dɪə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [kən'trəʊl][baɪ][æn; ən]['ɪnə(r)] ,

with	an	imported	idea	instead	of	sweeping	control	by	an	inner	,
和	一个	进口	主意	反而	的	扫荡	控制	经过	一个	内	,

但是，如果过于注重工艺——过于关注外来的理念而不是内在的全面掌控，

['pɜːsən(ə)l] [ɜːdʒ] [laɪk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θuːstrə] —
personal **urge** **like** **that** **,** **for** **example** **,** **which** **produced** **Thus** **Spake** **Zarathustra** **—**
个人的 敦促 喜欢 那 , 为了 例子 , 哪个 生产 因此 斯帕克 查拉图斯特拉 —
['pəʊətri][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
poetry **is** **not** **to** **be** **expected** **.**
诗 是 不是 到 是 预期的 .

例如，正是这种个人冲动催生了《查拉图斯特拉如是说》——诗歌并非理所当然。

[wɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
What **surprises** **me** **is** **that** **,** **despite** **this** **restriction** **,**
什么 惊喜 我 是 那 , 尽管 这 限制 ,

令我惊讶的是，尽管有这样的限制，

['mɪstə(r)] . ['fɪk] [straɪdz] ['ʌpwəd] [ɪn] ['meni] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
Mr **.** **Ficke** **strides** **upward** **in** **many** **lines** **to** **the** **borderland** **of** **the** **gods** **.**
先生 . 菲克 步幅 向上 在 许多 线条 到 这 边疆 的 这 神 .

菲克先生迈着大步向上，迈向众神的边缘地带。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ækts][hiː; hi] [raɪts] [æz; əz][wʌn] [pə'zest] — [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektjʊəlɪst]
In **the** **first** **three** **acts** **he** **writes** **as** **one** **possessed** **—** **as** **an** **intellectualist**
在 这 第一的 三 行为 他 写 作为 一 拥有 — 作为 一个 知识分子
['fjʊəriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'merɪkənaɪz] ,
furiously **interested** **in** **Americanizing** **,**
愤怒地 感兴趣的 在 美国化 ,

在前三幕中，他的写作如同着了魔一般——如同一个对美国化充满狂热兴趣的知识分子，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if **you** **please** **,**
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpərˌhjuː'mænɪti] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
the **racial** **implications** **of** **the** **philosophy** **of** **a** **superhumanity** **which** **will** **always**
这 种族 含义 的 这 哲学 的 一个 超人 哪个 将要 总是
[biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['mɑːstə(r)] ,
be **associated** **with** **the** **name** **of** **his** **temporary** **master** **,**
是 联系 和 这 姓名 的 他的 暂时的 掌握 ,

这种超人哲学所蕴含的种族含义，将永远与他临时主人的名字联系在一起。

['niːtʃə] .
Nietzsche **.**
尼采 .

尼采。

[ɪn] [ðiːz] [ækts][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'viːlmənt] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ; [ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
In **these** **acts** **there** **is** **a** **deal** **of** **amazing** **revealment** **of** **insight** **;** **of** **aspiration**
在 这些 行为 那里 是 一个 交易 的 惊人的 揭示 的 洞察力 ; 的 抱负
[fɔː(r); fə(r)] [træn'sendənt] [gəʊlz] ;
for **transcendent** **goals** **;**
为了 超凡脱俗 目标 ;

这些行为中蕴含着许多令人惊叹的洞察力；体现了对超越性目标的渴望；

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] [ɒv; əv][mæn] .
of **the** **spiritual** **insatiability** **of** **man** **.**
的 这 精神 贪得无厌 的 男人 .

人类精神上永不满足的欲望。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kəʊld]['hjuːmə(r)] .
And **there** **is** **a** **cold** **humor** **.**
和 那里 是 一个 寒冷的 幽默 .

而且还有一种冷幽默。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [laɪz] [ɪts] [əʊn] [baɪ] - ['prɒdʌkt] : ['səʊʃ(ə)l] ['daɪnəmaɪt] !

Underneath	**the**	**whole**	**thing**	**lies**	**its**	**own**	**by**	**-**	**product**	**:**	**social**	**dynamite**	**!**
下	这	所有的	事物	谎言	它是	自己的	经过	-	产品	:	社会的	炸药	!

这一切的背后隐藏着它自身的副产品：社会炸弹！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] ,

I	**think**	**that**	**Mr**	**.**	**Ficke**	**finished**	**his**	**play**	**in**	**three**	**acts**	**,**
我	思考	那	先生	.	菲克	完成的	他的	玩	在	三	行为	,

我认为菲克先生的剧本是三幕的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː] [mɔː(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	**he**	**added**	**two**	**more**	**—**	**to**	**make**	**it**	**five**	**,**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**
但	他	额外	二	更多的	—	到	制作	它	五	,	我	曾是	关于	到	说	,

但他又加了两个——我正要说，这样就是五个了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns]

but	**in**	**the**	**fifth**	**he**	**achieves**	**a**	**measurable**	**justification**	**,**	**for**	**the**	**last**	**sentence**
但	在	这	第五	他	实现	一个	可测量的	理由	,	为了	这	最后的	句子

,

,

,

但在第五部分，他为最后一句话提供了可衡量的正当性：

" [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌsk] , " [ɪz]['pəʊətri] — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [faʊst]

“	**Touch**	**me**	**across**	**the**	**dusk**	**,**	**”**	**is**	**poetry**	**—**	**the**	**wonderful**	**words**	**of**	**the**	**dying**	**Faust**
"	触碰	我	穿过	这	黄昏	,	"	是	诗	—	这	精彩的	字	的	这	垂死	浮士德

, [ə'drest] [tuː; tə] [mɪdʒ] ,

,	**addressed**	**to**	**Midge**	**,**
,	已解决	到	蠓	,

“在黄昏中触摸我”，这是诗——是垂死的浮士德对米奇说的美妙话语。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

the	**only**	**person**	**who**	**understood**	**him**	**.**
这	仅有的	人	WHO	理解	他	.

唯一一个理解他的人。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ækt] , [faʊst] ,

Near	**the**	**middle**	**of**	**the**	**opening**	**act**	**,**	**Faust**	**,**
靠近	这	中间	的	这	开幕	行为	,	浮士德	,

在开场戏接近中段时，浮士德，

[raʊzd] [baɪ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][tuː; tə][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['prəʊtest] [ə'genst] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

roused	**by**	**an**	**inquiring**	**mind**	**to**	**an**	**analytical**	**protest**	**against**	**things**	**as**	**they**
唤醒	经过	一个	查询	头脑	到	一个	分析	反对	反对	事物	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] , [sez] ,

are	**,**	**says**	**,**
是	,	说道	,

他说，这种求知欲促使人们对现状进行分析性的抗议。

. . . [aɪ] [wʊd] [gəʊ]

.	**.**	**.**	**I**	**would**	**go**
.	.	.	我	会	去

我会去

[aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['gəʊldən] [sʌn] - ['laɪtɪd] [lænd]

Out	**to**	**some**	**golden**	**sun**	**-**	**lighted**	**land**
出去	到	一些	金的	太阳	-	照明	土地

前往阳光普照的金色土地

[ɒv; əv] ['saɪləns] .

Of	**silence**	**.**
的	沉默	.

寂静。

[ðæt] [ɪz][pəʊ'etɪkəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒzmɪk][ɪn][ɪts] ['fiːlɪŋ] .
That is poetical ; it is cosmic in its feeling .
那 是 诗意的 ; 它 是 宇宙 在 它是 感觉 .

这很诗意，感觉很宏大。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [hiː; hi] ['enviəsli] — [nəʊ] , [kəm'pæʃənətli] —
Looking at a bust of Washington , he enviously — no , compassionately —
寻找 在 一个 摔碎 的 华盛顿 , 他 羡慕地 — 不 , 充满同情心 —
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

看着华盛顿的半身像，他带着羡慕——不，是同情——的语气说道：

. . . [nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)]
. . . Not a star
. . . 不是 一个 星星

……不是一颗星

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
In all the vaults of heaven could trouble you
在 全部 这 金库 的 天堂 可以 麻烦 你

天堂所有的穹顶都可能让你感到不安。

[wɪð] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [træn'sendənt] [gəʊlz] .
With whisperings of more transcendent goals .
和 耳语 的 更多的 超凡脱俗 目标 .

其中还隐隐透露出更高远的目标。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['seɪtn] [ə'pɪəz] ,
At this juncture Satan appears ,
在 这 契机 撒但 出现 ,

此时撒旦出现了。

['geɪnz] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [faʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækmeil] ['wʊmən]
gains recognition by recalling an incident involving Faust with a blackmailing woman
收益 认出 经过 回忆 一个 事件 涉及 浮士德 和 一个 勒索 女士
[ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
in a college during his youth ,
在 一个 大学 期间 他的 青年 ,

他通过回忆起年轻时在大学里与一名勒索女子发生的事件而获得关注。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [tempt] [hɪm]['ɪntuː] ['empti] , [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['pærədais] .
and thereafter tempts him into empty , unsatisfying paradises .
和 此后 诱惑 他 进入 空的 , 不令人满意 天堂 .

然后引诱他进入空虚、令人不满意的天堂。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [faʊst] [meɪks] [ðə; ði]
In his wandering and winding pilgrimage through the world Faust makes the
在 他的 漫游 和 绕线 朝圣 通过 这 世界 浮士德 制作 这
['fʊtˌprɪnt] [ðæt] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hjuː'mænəti] ,
footprints that we recognize as those of our own humanity ,
脚印 那 我们 认出 作为 那些 的 我们的 自己的 人类 ,

在浮士德漫长而曲折的环球之旅中，他留下的足迹，正是我们人类自身的足迹。

[siːkɪŋ] [ɪts] [wei] — ['sʌmwɪðə(r)] .
seeking its way — somewhither .
寻求 它是 方式 — 某个地方 .

它正在寻找出路——去往某个地方。

[hiː; hi][ɪz] ['ɒfəd] [bʌt; bət][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [piːs] , ['hæpinəs] , [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

He	is	offered	but	rejects	peace	,	happiness	,	salvation	and	all	the	rest
他	是	提供	但	拒绝	和平	,	幸福	,	救恩	和	全部	这	休息

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ˌkɔnsə'leiʃən] ,

of	their	related	consolations	,
的	他们的	有关的	安慰	,

他被给予和平、幸福、救赎以及所有与之相关的安慰，但他都拒绝了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['restləs] [hɑːt] .

knowing	that	none	of	them	could	satisfy	his	restless	heart	.
会心	那	没有任何	的	他们	可以	满足	他的	不安	心	.

他知道，他们谁都无法满足他那颗躁动不安的心。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [frendz] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

To	his	uncomprehending	friends	he	is	lost	,	and	Satan	himself	,
到	他的	难以理解	朋友们	他	是	丢失的	,	和	撒但	他自己	,

对他那些不理解他的朋友来说，他迷失了方向；就连撒旦本人也迷失了方向。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][ɪz] ['ɒbviəsli] [rɪ'zaɪnd] [baɪ][sə'saɪəti] , [feɪlz][tuː; tə][kleɪm]

to	whom	in	such	circumstances	he	is	obviously	resigned	by	society	,	fails	to	claim
到	谁	在	这样的	情况	他	是	明显地	辞职	经过	社会	,	失败	到	宣称

[hɪm] .

him	.
他	.

在这种情况下，他显然已经接受了社会的安排，但社会却未能认领他。

[bʌt; bət] [mɪdʒ] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [njuː] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌsk] ,

But	Midge	,	the	heroine	,	knew	him	;	she	could	touch	him	across	the	dusk	,
但	蠓	,	这	女英雄	,	知道	他	;	她	可以	触碰	他	穿过	这	黄昏	,

但是女主人公米琪认识他；她能在暮色中触摸到他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

which	was	his	kind	of	immortality	.
哪个	曾是	他的	种类	的	不朽	.

这就是他所理解的永生。

[ænd; ənd][səʊ] [faʊst] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɒdˌhʊd] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

And	so	Faust	,	with	a	vague	consciousness	of	his	own	godhood	,	a	sense	of
和	所以	浮士德	,	和	一个	模糊的	意识	的	他的	自己的	神性	,	一个	感觉	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

his	own	supremacy	,
他的	自己的	霸权	,

于是，浮士德带着一种模糊的神性意识和优越感，

[æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] [feɪθ] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [hɪm'self] — [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθli] ['friːdəm]

an	unshakable	faith	in	one	thing	—	himself	—	passed	from	the	earthly	freedom
一个	坚定不移	信仰	在	一	事物	—	他自己	—	通过了	从	这	尘世的	自由

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːs] .

of	his	will	into	the	great	release	.
的	他的	将要	进入	这	伟大的	发布	.

对自身——他自己——坚定不移的信念，使他从尘世的意志自由走向了伟大的解脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪ]

It	is	altogether	too	early	in	the	morning	of	humanity	to	expect	to	see	this	play
它	是	共	也	早期的	在	这	早晨	的	人类	到	预计	到	看	这	玩

[ɔː(r)][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

or	one	like	it	on	the	stage	.
或者	一	喜欢	它	在	这	阶段	.

现在就期待在舞台上看到这部剧或类似的剧作，对人类而言还为时尚早。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

That	it	should	be	written	by	a	young	American	and	published	by	a	young
那	它	应该	是	书面	经过	一个	年轻的	美国人	和	已发布	经过	一个	年轻的

['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

Englishman	is	enough	to	satisfy	those	who	would	enjoy	its	presentation	,
英国人	是	足够的	到	满足	那些	WHO	会	享受	它是	推介会	,

这本书由一位年轻的美国人撰写，由一位年轻的英国人出版，这一点就足以让那些会喜欢它呈现方式的人感到满意了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [griːk] [ɔː(r)] “ [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	those	to	whom	it	would	be	Greek	or	“	unpleasant	,
和	那些	到	谁	它	会	是	希腊语	或者	“	令人不快的	,

而对于那些认为希腊语是“难以接受的”或“令人不快的”的人来说，

” ['weðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	whether	they	saw	it	or	read	it	,
”	无论	他们	锯	它	或者	读	它	,

无论他们看过还是读过，

[mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [truːθ] [θruː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌsk] !

must	wait	for	its	truth	through	their	children	—	across	the	dusk	!
必须	等待	为了	它是	真相	通过	他们的	孩子们	—	穿过	这	黄昏	!

必须等待他们的孩子在黄昏时分揭开真相!

[ðə; ði] [lɒst] [dʒɔɪ]

The	Lost	Joy
这	丢失的	喜悦

失去的快乐

[flɔɪd] [del]

Floyd	Dell
弗洛伊德	戴尔

弗洛伊德·戴尔

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['leɪdi] ([aɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) [huː] [sed] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

here	was	once	a	lady	(	I	forget	her	name	)	who	said	that	love	was	for
这里	曾是	一次	一个	女士	(	我	忘记	她	姓名	)	WHO	说	那	爱	曾是	为了

['wɪmɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

women	one	of	the	most	important	things	in	the	world	.
女性	一	的	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	.

从前有一位女士（我忘了她的名字），她说爱情对女人来说是世界上最重要的事之一。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

She	made	the	remark	and	let	it	go	at	that	.
她	制成	这	评论	和	让	它	去	在	那	.

她说了那句话，然后就没再追问了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	write	a	book	about	it	.
她	做过	不是	写	一个	书	关于	它	.

她没有就此事写书。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	she	had	considered	it	necessary	she	would	doubtless	have	written	such	a
如果	她	有	经过考虑的	它	必要的	她	会	毫无疑问	有	书面	这样的	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

如果她认为有必要，她无疑会写这样一本书。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Consider	the	possibility	—	a	book	entitled	Woman	and	Love	,
考虑	这	可能性	—	一个	书	标题	女士	和	爱	,

设想一下这种可能性——一本名为《女人与爱》的书，

[ə; eɪ] [bʊk] ['pruːvɪŋ] [wɪð] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ðæt] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt]

a	book	proving	with	logic	and	eloquence	that	woman	ought	to	love	,	and	that
一个	书	证明	和	逻辑	和	口才	那	女士	应该	到	爱	,	和	那

, [ən'les] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

,	unless	she	loved	,
,	除非	她	喜爱	,

这本书以逻辑和雄辩证明，女人应该去爱，而且，除非她爱过，否则

[ðə; ði] [haɪɪst] [self] - [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] !

the	highest	self	-	development	was	impossible	to	her	and	to	the	race	!
这	最高	自己	-	发展	曾是	不可能的	到	她	和	到	这	种族	!

对她和这个种族来说，达到最高的自我发展水平是不可能的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [əb'sɜːd] .

It	is	not	entirely	absurd	.
它	是	不是	完全	荒诞	.

这并非完全荒谬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] .

Such	a	book	might	have	been	necessary	.
这样的	一个	书	可能	有	到过	必要的	.

这样一本书或许是必要的。

[ɪf] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] , [θruː] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l]

If	half	of	all	womankind	,	through	some	change	in	our	social	and	ethical
如果	一半	的	全部	女性	,	通过	一些	改变	在	我们的	社会的	和	伦理道德

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

如果通过改变我们的社会和伦理制度，使一半的女性受益，

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [lʌv] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndʒen'tiːl] ,

refrained	from	love	as	something	at	once	disagreeable	and	ungenteel	,
克制	从	爱	作为	某物	在	一次	令人不快的	和	粗鲁	,

认为爱情既令人不快又有失体面，因此对爱情避而远之。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [lʌvd] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

and	if	the	other	half	loved	under	conditions	disastrous	to	health	and	spirit	,
和	如果	这	其他	一半	喜爱	在下面	状况	灾难性的	到	健康	和	精神	,

如果另一半是在身心俱疲、饱受摧残的情况下相爱的，

[ðen] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]

then	there	might	have	been	need	for	a	book	preaching	to	women	the	gospel
然后	那里	可能	有	到过	需要	为了	一个	书	布道	到	女性	这	福音

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

那么，或许就需要一本书来向女性宣扬爱的福音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] , ['heɪtfl] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] ,

It	would	have	been	time	to	urge	that	,	hateful	as	the	conditions	might	be	,
它	会	有	到过	时间	到	敦促	那	,	可恶	作为	这	状况	可能	是	,

即使情况令人憎恶，也应该有时间敦促人们这样做。

[lʌv] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ə; eɪ]

love	was	for	women	,	nevertheless	,	a	good	thing	,	a	fine	thing	,	a
爱	曾是	为了	女性	,	尽管如此	,	一个	好的	事物	,	一个	美好的	事物	,	一个

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [θɪŋ] .

wonderful	and	necessary	thing	.
精彩的	和	必要的	事物	.

然而，对于女人来说，爱情是一件好事，一件美好的事，一件奇妙而必要的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]

It	would	have	been	time	to	break	down	the	prejudice	which	made	one	-	half	of
它	会	有	到过	时间	到	休息	向下	这	偏见	哪个	制成	一	-	一半	的

['wʊmənkaɪnd] [liːd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl][laɪvz; lɪvz] ,

womankind	lead	incomplete	and	futile	lives	,
女性	带领	未完成	和	徒劳	生活	,

早就应该打破那种让一半女性过着不完整、徒劳生活的偏见了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [lʌv] [ɪt'self][tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)]['dɪgnəti] .

and	to	raise	love	itself	to	its	proper	dignity	.
和	到	增加	爱	本身	到	它是	恰当的	尊严	.

并将爱本身提升到其应有的尊严。

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [laɪk] [ðæt] [tə'deɪ] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lʌv] ,

Well	,	we	are	in	a	condition	like	that	today	,	only	it	is	not	love	,
出色地	,	我们	是	在	一个	状况	喜欢	那	今天	,	仅有的	它	是	不是	爱	,

嗯，我们现在的情况也差不多，只不过这不是爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

it	is	work	that	has	lost	its	dignity	in	the	lives	of	women	.
它	是	工作	那	有	丢失的它是		尊严	在	这	生活	的	女性	.

在女性的生活中，这项工作已经失去了尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lʌv] ,

It	is	not	love	,
它	是	不是	爱	,

这不是爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ˌriː'freɪn] [æz; əz][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

it	is	work	from	which	one	-	half	of	womankind	refrains	as	from	something
它	是	工作	从	哪个	一	-	一半	的	女性	副歌	作为	从	某物

[æt; ət][wʌns] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndʒen'tiːl] ,

at	once	disagreeable	and	ungenteel	,
在	一次	令人不快的	和	粗鲁	,

这项工作令一半的女性望而却步，因为她们认为这项工作既令人不快又有失体面。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] [pəfˈɔːmz] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə]

while	the	other	half	of	womankind	performs	it	under	conditions	disastrous	to
尽管	这	其他	一半	的	女性	表演	它	在下面	状况	灾难性的	到

[helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

health	and	spirit	.
健康	和	精神	.

而另一半女性却在对身心健康造成灾难性影响的条件下从事这项工作。

[ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [wɜːk] .

There	is	need	today	for	a	book	preaching	to	women	the	gospel	of	work	.
那里	是	需要	今天	为了	一个	书	布道	到	女性	这	福音	的	工作	.

如今，我们需要一本书来向女性宣扬工作的福音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [liːd]

It	is	time	to	break	down	the	prejudice	which	makes	one	-	half	of	womankind	lead
它	是	时间	到	休息	向下	这	偏见	哪个	制作	一	-	一半	的	女性	带领

[ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] ,

incomplete	and	futile	,
未完成	和	徒劳	,

是时候打破这种偏见了，这种偏见使一半的女性领导者变得不完整、徒劳无功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aɪd(ə)l] , [laɪvz; lɪvz] .

because	idle	,	lives	.
因为	闲置的	,	生活	.

因为闲散，生活。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['wɪmɪn] [wɒt] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	need	a	book	to	show	women	what	work	should	mean	to	them	.
我们	需要	一个	书	到	展示	女性	什么	工作	应该	意思是	到	他们	.

我们需要一本书来告诉女性工作对她们来说应该意味着什么。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪg'zɪsts] .

And	,	curiously	enough	,	the	book	exists	.
和	,	奇怪的是	足够的	,	这	书	存在	.

奇怪的是，这本书竟然真的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒlɪv] [ʃraɪnɚz] ['wʊmən] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

It	is	Olive	Schreiner's	Woman	and	Labor	.
它	是	橄榄	施赖纳的	女士	和	劳动	.

这是奥利弗·施赖纳的《女人与劳动》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .

It	is	a	wise	book	and	a	beautiful	book	.
它	是	一个	明智的	书	和	一个	美丽的	书	.

这是一本充满智慧、文笔优美的书。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['eləkwəns] ['fleɪmɪŋ] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] .

There	are	statistics	in	it	,	but	there	is	eloquence	flaming	on	every	page	.
那里	是	统计数据	在	它	,	但	那里	是	口才	炽盛	在	每一个	页	.

书中虽然有统计数据，但每一页都充满了雄辩的文笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

It	is	a	book	of	the	joy	and	the	significance	of	work	for	women	.
它	是	一个	书	的	这	喜悦	和	这	意义	的	工作	为了	女性	.

这是一本讲述女性工作带来的快乐和意义的书。

[wen] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] [sez] “ [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

When	Olive	Schreiner	says	“	work	,	”	she	means	it	.
什么时候	橄榄	施赖纳	说道	“	工作	,	”	她	方法	它	.

奥利弗·施赖纳说“工作”的时候，她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meikʃift] [wɪtʃ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv]

She	does	not	refer	to	the	makeshifts	which	masquerade	under	the	term	of
她	做	不是	参考	到	这	临时搭建的	哪个	化装舞会	在下面	这	学期	的

“ ['səʊʃ(ə)l] ['juːsflnəs] .

“	social	usefulness	.
”	社会的	用处	.

她没有提及那些以“社会用途”为幌子的权宜之计。

” [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wɜːk] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] , [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

”	She	means	work	done	with	the	hands	and	the	brain	,	work	done	for	money	,
”	她	方法	工作	完毕	和	这	双手	和	这	脑	,	工作	完毕	为了	钱	,

她指的是用双手和大脑完成的工作，是为了赚钱而做的工作。

[wɜːk] [ðæt] [sets] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

work	that	sets	the	individual	free	from	dependence	on	any	other	individual	.
工作	那	套	这	个人	自由的	从	依赖性	在	任何	其他	个人	.

使个人摆脱对任何其他人的依赖的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [wɜːθ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] .

It	is	a	theme	worth	all	her	eloquence	.
它	是	一个	主题	值得	全部	她	口才	.

这是一个值得她倾尽全力去阐述的主题。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

For	work	and	love	,	and	not	either	of	them	alone	,
为了	工作	和	爱	,	和	不是	任何一个	的	他们	独自的	,

为了工作和爱情，而不是仅仅为了其中任何一方。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [sju'priːm; sə-] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

are	the	most	important	things	in	the	world	—	the	supremest	expressions	of
是	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	—	这	至高无上的	表达式	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] .

individual	life	.
个人	生活	.

是世界上最重要的事物——是个人生活的最高体现。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ɒn] [ə'merɪkə]

H	.	G	.	Wells	on	America
H	.	G	.	威尔斯	在	美国

H·G·威尔斯论美国

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['bæləns ɪŋ] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd] ['skeptɪsɪzəm] .

I	came	to	America	balancing	between	hope	and	skepticism	.
我	来了	到	美国	平衡	之间	希望	和	怀疑论	.

我怀着希望和怀疑的复杂心情来到美国。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	European	world	is	full	of	the	criticism	of	America	;	and	,	for	the
这	欧洲的	世界	是	满的	的	这	批评	的	美国	;	和	,	为了	这

['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

matter	of	that	,
事情	的	那	,

欧洲世界充斥着对美国的批评；就此而言，

[ə'merɪkə] , [tuː] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɒ'stɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [prɪ'veɪl] — [ˌəʊvə'mʌtʃ] ;

America	,	too	,	is	full	of	it	;	hostility	and	depreciation	prevail	—	overmuch	;
美国	,	也	,	是	满的	的	它	;	敌意	和	折旧	占上风	—	过多	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

美国也充斥着这种现象；敌意和贬低盛行——而且过分了；因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['rɔːnəs] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skʌm] [ɒv; əv] ['bleɪt(ə)nt] , [əʊ] !

in	spite	of	rawness	and	vehemence	and	a	scum	of	blatant	,	oh	!
在	尽管如此	的	生猛	和	激烈	和	一个	浮渣	的	明目张胆	,	哦	!

尽管粗鲁、激烈，而且充斥着赤裸裸的渣滓，哦！

[kwaɪt] ['æsɪnaɪn] , ['fɒli] ,

quite	asinine	,	folly	,
相当	愚蠢	,	蠢事	,

真是愚蠢至极，荒唐可笑。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	United	States	of	America	remains	the	greatest	country	in	the	world	and	the
这	团结的	各州	的	美国	遗迹	这	最	国家	在	这	世界	和	这

[ˈlɪvɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

living	hope	of	mankind	.
活的	希望	的	人类	.

美利坚合众国仍然是世界上最伟大的国家，是人类的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [trəˈdɪʃ(ə)n] ;

It	is	the	supreme	break	with	the	old	tradition	;
它	是	这	最高	休息	和	这	老的	传统	;

这是与旧传统的彻底决裂；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɹˈɛʃəst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈvæliənt] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [meɪd] [ɪn]

it	is	the	freshest	and	most	valiant	beginning	that	has	ever	been	made	in
它	是	这	最新鲜的	和	最多	英勇	开始	那	有	曾经	到过	制成	在

[ˈhjuːmən] [laɪf] . — [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [frendz] .

human	life	.	—	The	Passionate	Friends	.
人类	生活	.	—	这	热情的	朋友们	.

这是人类历史上最崭新、最勇敢的开端。——热情的朋友们

[ˌpædəˈrɛfskɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [gɒdz]

Paderewski	and	the	New	Gods
帕德雷夫斯基	和	这	新的	神

帕德雷夫斯基和新神

[ˈmɑːgrət] [siː] . [ˈændəsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ]

I
我

我

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][maɪ][məʊst] [ˌʌnfəˈgetəb(ə)l] [ˈmeməri] ,

shall	keep	always	,	as	my	most	unforgettable	memory	,
将	保持	总是	,	作为	我的	最多	难忘	记忆	,

我将永远珍藏它，作为我最难忘的回忆。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈdjʊərɪŋ] - [tʊə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi]

the	thought	of	a	certain	afternoon	during	Paderewski's	tour	this	year	when	he
这	想法	的	一个	肯定	下午	期间	-	旅游	这	年	什么时候	他

[wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

walked	quietly	back	across	the	stage	,
步行	悄悄	后退	穿过	这	阶段	,

想起今年帕德雷夫斯基巡演期间的某个下午，他静静地走回舞台另一侧。

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒŋkɔː(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈʃuːmənz] [ˈwɑːrʊm] .

in	response	to	an	encore	,	and	played	Schumann's	Warum	.
在	回复	到	一个	安可	,	和	玩	舒曼的	为什么	.

为了回应观众的返场，他演奏了舒曼的《为什么》。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] .

It	was	somehow	heart	-	breaking	.
它	曾是	不知何故	心	-	打破	.

这多少令人心碎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɔɪnjənt] [ˈkwestʃənɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæn; ðən] [ˈɑːrnəldz]

It	was	a	more	poignant	questioning	to	me	,	than	Arnold's
它	曾是	一个	更多的	令人心酸的	提问	到	我	,	比	阿诺德的

对我来说，这个问题比阿诺德的问题更发人深省。

“ [ʌn'kwɛn(t)ʃt] , [di:p] - ['sʌŋkən] , [əʊld] - [wɜ:ld] [peɪn] —
“ unquenched , deep - sunken , old - world pain —
“ 未熄灭的 , 深的 - 凹陷 , 老的 - 世界 疼痛 —

“无法平息的、深埋心底的、旧世界的痛苦——

[seɪ] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [hi:l] ?
Say , will it never heal ?
说 , 将要 它 绝不 愈合 ?

难道它永远都无法愈合吗?

” ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [si:n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][səʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
” Nothing that I have ever heard or seen has given me so vivid a sense of
” 没有什么 那 我 有 曾经 听到 或者 已见 有 给定 我 所以 生动 一个 感觉 的
['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:t] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
being in the presence of an art that is immortal .
存在 在 这 在场 的 一个 艺术 那 是 不朽 .

“我所听所见的一切都无法让我如此真切地感受到，自己正置身于一件不朽的艺术作品之中。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hɪdiəsli] “ ['pɒpjələ(r)] ” [tu:; tə] [lʌv] [ˌpædə'rɛfski] .
It seems to have become hideously “ popular ” to love Paderewski .
它 似乎 到 有 变得 极其可怕 “ 受欢迎的 ” 到 爱 帕德雷夫斯基 .

喜欢帕德雷夫斯基似乎已经变得异常“流行”了。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli] [dʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
The critics will tell you that it's only done in America ;
这 评论家 将要 告诉 你 那 它是 仅有的 完毕 在 美国 ;

评论家会告诉你，这种事只发生在美国;

[ðæt] [ˌjʊərə'pi:ənz] [hæv; həv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪdəlz] [ðeɪ] [pʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;
that Europeans have any number of idols they put before him ;
那 欧洲人 有 任何 数字 的 偶像 他们 放 前 他 ;

欧洲人向他献上无数偶像;

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [pə'sɪst] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ” [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and that we who persist in calling him “ the greatest ” are simply under the
和 那 我们 WHO 坚持 在 呼叫 他 “ 这 最 ” 是 简单地 在下面 这
[spel] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['hɪpnətɪzəm] .
spell of an old hypnotism .
拼写 的 一个 老的 催眠术 .

而我们这些坚持称他为“最伟大的人”，只不过是中了古老催眠术的魔咒罢了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ðel] [kən'si:d] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
There was a time , they'll concede , when he came like a conqueror ,
那里 曾是 一个 时间 , 他们会 承认 , 什么时候 他 来了 喜欢 一个 征服者 ,

他们会承认，曾几何时，他像征服者一样到来。

['rɔɪəli] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wi:; wi] [stru:d] .
royally deserving the flowers we strewed .
皇家 值得 这 花朵 我们 散落的 .

他们完全配得上我们撒下的鲜花。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðeəz; ðəz] ['bauə] , [ðeəz; ðəz] [gə'dɔ:fski] , [ænd; ənd] ['hɔ:fmən] , [ænd; ənd][gæns] ,
But now — there's Bauer , there's Godowsky , and Hofman , and Gans ,
但 现在 — 有 鲍尔 , 有 戈多夫斯基 , 和 霍夫曼 , 和 甘斯 ,
[ænd; ənd]['bu:'zoʊni] !
and Busoni !
和 布索尼 !

但现在——有了鲍尔、戈多夫斯基、霍夫曼、甘斯和布索尼!

[wʌn] ['ləʊk(ə)l] ['krɪtɪk] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]

One	local	critic	has	even	gone	to	the	length	of	saying	that	since	the
一	当地的	评论家	有	甚至	已消失	到	这	长度	的	说	那	自从	这

[ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ['sænəti] [ɪn]

American	public	has	sat	at	the	feet	of	these	men	and	learned	sanity	in
美国人	民众	有	卫星	在	这	脚	的	这些	男人	和	学习	理智	在

[pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'θju:ziæzəm] [fɔ:(r); fə(r)] - “ [njʊə'rɒtɪk] ,

piano	playing	it	has	no	enthusiasm	for	Paderewski's	“	neurotic	,
钢琴	玩耍	它	有	不	热情	为了	-	“	神经质	,

一位当地评论家甚至表示，由于美国公众已经聆听过这些人的演奏，并在钢琴演奏中学会了理智，因此他们对帕德雷夫斯基的“神经质的、

[dɪs'ɔ:dəd] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ” ['mju:zɪk] — “ [hɪz; ɪz] ['wəʊfl] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

disordered	,	incoherent	”	music	—	“	his	woeful	exaggerations	of	sentiment	and
混乱	,	语无伦次	”	音乐	—	“	他的	悲惨的	夸张	的	情绪	和

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['ræpsədi] .

hysterical	rhapsody	.
歇斯底里的	狂想曲	.

混乱、不连贯的音乐——“他悲惨的夸张情感和歇斯底里的狂想曲。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'pʌbliʃəbl] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðæt] ['krɪtɪk] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [dɪ'skʌs]

”	I	should	say	some	unpublishable	things	to	that	critic	if	we	should	ever	discuss
”	我	应该	说	一些	不可发布	事物	到	那	评论家	如果	我们	应该	曾经	讨论

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

“如果我们要讨论这个话题，我应该对那位批评家说一些不堪入耳的话。”

[ðə; ði] [θri:] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hju:mən] ['feɪsɪz] [ai] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:bz] - ['rɑ:bərtənz] , [kraɪslɚz] ,

The	three	most	interesting	human	faces	I	know	are	Forbes	-	Robertson's	,	Kreisler's	,
这	三	最多	有趣的	人类	面孔	我	知道	是	福布斯	-	罗伯逊的	,	克莱斯勒的	,

[ænd; ənd] - .

and	Paderewski's	.
和	-	.

我所认识的最有趣的三张人脸是福布斯-罗伯逊、克莱斯勒和帕德雷夫斯基的。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktərz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ([nɒt] [ðə; ði]

In	the	English	actor's	there	is	a	meeting	of	strength	and	spirituality	(	not	the
在	这	英语	演员的	那里	是	一个	会议	的	力量	和	灵性	(	不是	这

“ [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ” [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [nju:] [kʌlts] ,

anæmic	“	spirituality	”	of	certain	new	cults	,
贫血	“	灵性	”	的	肯定	新的	邪教	,

英国演员身上体现了力量与精神的结合（而不是某些新兴邪教那种虚弱的“精神”）。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [meɪks] [hɪm] “ [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,

but	a	quality	of	soul	that	makes	him	“	a	prince	,	a	philosopher	,	a	lover	,
但	一个	质量	的	灵魂	那	制作	他	“	一个	王子	,	一个	哲学家	,	一个	情人	,

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

但正是这种灵魂特质使他成为“一位王子、一位哲学家、一位情人、一位战士”。

[ə; eɪ] [sæd] ['hju:mərɪst] , ” [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌpɜ:sə'næləti]) [ðæt] [mi:nz] ['ʌtə(r)] [nəʊ'bɪləti] .

a	sad	humorist	,	”	all	in	the	limits	of	one	personality	)	that	means	utter	nobility	.
一个	伤心	幽默家	,	”	全部	在	这	限制	的	一	性格	)	那	方法	说出	贵族	.

一个悲伤的幽默家，“一切都在一个人的性格范围内”，这意味着绝对的高贵。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , [ɔː(r)][æz; əz][hɒt] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]

It	can	be	as	cold	as	a	graven	image	,	or	as	hot	with	feeling	as
它	能	是	作为	寒冷的	作为	一个	雕刻	图像	,	或者	作为	热的	和	感觉	作为

[ə; eɪ] ['poʊɪts] .

a	poet's	.
一个	诗人的	.

它可以像雕像一样冰冷，也可以像诗人一样热情似火。

[depθ] [ə'pɒn] [depθ] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [pleɪz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ðə; ðɪ] [hɪp'nɒtɪk] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Depth	upon	depth	of	subtlety	plays	across	it	—	not	the	hypnotic	subtlety	of	the
深度	之上	深度	的	微妙之处	演出	穿过	它	—	不是	这	催眠的	微妙之处	的	这

[ˌɔːri'entəlɪst] ,

Orientalist	,
东方学家	,

其中蕴含着层层叠叠的微妙之处——并非东方主义那种催眠般的微妙。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɒ'stɪə(r)] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒentlmən] .

but	the	austere	subtlety	of	an	English	scholar	and	a	great	gentleman	.
但	这	简朴	微妙之处	的	一个	英语	学者	和	一个	伟大的	绅士	.

但同时又展现出英国学者和伟大绅士的严谨和细腻。

[ɪn] [kraɪslɚz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['senʃuəsnəs] [ðæt] [miːnz] ['ʌtə(r)]

In	Kreisler's	there	is	a	meeting	of	strength	and	sensuousness	that	means	utter
在	克莱斯勒的	那里	是	一个	会议	的	力量	和	感官	那	方法	说出

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [huː] [wʊd] [peɪnt] [hɪm] — ['ʌtə(r)] [rɪ'viːlmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mju'zɪʃ(ə)n]

fascination	to	the	artist	who	would	paint	him	—	utter	revealment	to	the	musician
魅力	到	这	艺术家	WHO	会	画	他	—	说出	揭示	到	这	音乐家

[huː] [wʊd] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

who	would	analyze	his	art	.
WHO	会	分析	他的	艺术	.

克莱斯勒身上兼具力量与感性，这对于想要描绘他的艺术家来说，意味着一种彻底的迷恋；对于想要分析他艺术的音乐家来说，则意味着一种彻底的启示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [kraɪslɚz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][laɪz][ɪn] [ðæt] ['faɪnlɪ]

For	the	secret	of	Kreisler's	personality	and	his	music	lies	in	that	finely
为了	这	秘密	的	克莱斯勒的	性格	和	他的	音乐	谎言	在	那	精细地

['bæləns] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪz] :

balanced	combination	of	qualities	:
均衡	组合	的	品质	:

克莱斯勒的个性和音乐的秘密就在于这些特质的精妙平衡：

[ə; eɪ] ['senʃuəsnəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌg] ,

a	sensuousness	that	would	be	a	little	overpowering	,	a	little	drugging	,
一个	感官	那	会	是	一个	小的	压倒性的	,	一个	小的	下药	,

一种略带压迫感、略微令人陶醉的感官享受。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [liːʃ] .

without	the	gigantic	strength	that	seems	to	hold	it	in	leash	.
没有	这	巨大	力量	那	似乎	到	抓住	它	在	牵引绳	.

失去了似乎能束缚它的巨大力量。

[ðæt] ['bæləns] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətrɪ] ['dʒɔːntɪnəs] , [ɒv; əv][sæd] [vi'enə]

That	balance	makes	possible	his	little	air	of	military	jauntiness	,	of	sad	Vienna
那	平衡	制作	可能的	他的	小的	空气	的	军队	轻快	,	的	伤心	维也纳

['geɪətɪ] ;

gayety	;
同性恋	;

这种平衡使他身上那种略带军人轻快的神态，以及维也纳式的忧郁欢乐成为可能；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] [ðæt] [hjuːdʒ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

it	gives	him	that	huge	effect	of	power	that	always	makes	me	feel	I'm	watching	the
它	给予	他	那	巨大的	影响	的	力量	那	总是	制作	我	感觉	我是	观看	这

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [straɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

king	of	the	forest	stride	through	his	kingdom	.
国王	的	这	森林	步幅	通过	他的	王国	.

这让他显得气势磅礴，总让我觉得像是在看着森林之王阔步走过他的王国。

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][ɪk'spekt] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ; [hiːz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [gɪv]

You	need	never	expect	emotionalism	from	this	musician	;	he's	too	strong	to	give
你	需要	绝不	预计	情绪主义	从	这	音乐家	;	他是	也	强的	到	给

[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] .

you	anything	but	passion	.
你	任何事物	但	热情	.

你永远不必期待这位音乐家会流露情感；他太过强大，只会带给你激情。

[ɪn] - [feɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt]

In	Paderewski's	face	there	is	a	meeting	of	strength	and	two	other	predominant
在	-	脸	那里	是	一个	会议	的	力量	和	二	其他	主要的

['kwɒlətiz] : ['sentɪəns] ,

qualities	:	sentience	,
品质	:	知觉	,

帕德雷夫斯基的脸上既有力量，又有另外两种主要特质：感知力。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

I	think	,	and	suffering	.
我	思考	,	和	痛苦	.

我认为，还有痛苦。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [greɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['naʊnz] ;

It's	difficult	to	express	his	great	,	interesting	head	in	a	series	of	nouns	;
它是	难的	到	表达	他的	伟大的	,	有趣的	头	在	一个	系列	的	名词	;

很难用一系列名词来表达他那伟大而有趣的头脑；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ðæt] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : ['mɪst(ə)ri] , ['melənkəli] , ['wɪərinəs] ,

but	there	are	some	that	come	near	to	it	:	mystery	,	melancholy	,	weariness	,
但	那里	是	一些	那	来	靠近	到	它	:	神秘	,	忧郁	,	疲劳	,

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] ['sɒrəʊ] ;

a	sort	of	shattering	sorrow	;
一个	种类	的	破碎	悲哀	;

但有些感觉与之接近：神秘、忧郁、疲惫、一种令人心碎的悲伤；

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [riˈliːs] —

always	the	sense	of	struggle	and	pain	,	and	always	the	final	releasement	—
总是	这	感觉	的	斗争	和	疼痛	,	和	总是	这	最终的	发布	—

[ɪn]['mjuːzɪk] .

in	music	.
在	音乐	.

音乐中总是蕴含着挣扎与痛苦的感觉，以及最终的解脱。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ə; eɪ] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

For	while	you	can	conceive	a	Forbes	-	Robertson	away	from	the	stage	,
为了	尽管	你	能	构想	一个	福布斯	-	罗伯逊	离开	从	这	阶段	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraislə] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]

and	a	Kreisler	apart	from
和	一个	克莱斯勒	除	从

你可以想象一个远离舞台的福布斯-罗伯逊，也可以想象一个远离舞台的克莱斯勒

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

his	violin	,	you	can	never	for	a	moment	think	of	Paderewski	without	his
他的	小提琴	,	你	能	绝不	为了	一个	片刻	思考	的	帕德雷夫斯基	没有	他的

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

他的小提琴，你永远无法想象帕德雷夫斯基没有钢琴的样子。

[nɒt] [ðæt] [hi:z] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Not	that	he's	less	of	a	man	,
不是	那	他是	较少的	的	一个	男人	,

并非说他不够男子气概，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:z] [ðə; ði][məʊst]['sensətaɪzd]['hju:mən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['evə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]

but	that	he's	the	most	sensitized	human	instrument	that	ever	dedicated	itself	to
但	那	他是	这	最多	敏感的	人类	乐器	那	曾经	投入的	本身	到

[æn; ən] [ɑ:t] .

an	art	.
一个	艺术	.

但他却是人类历史上最敏感、最献身于艺术的乐器。

[tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvə'wɜ:kt] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz][ə; eɪ]

To	resort	to	the	most	overworked	phrase	in	the	language	,	Paderewski	has	a
到	采取	到	这	最多	过度劳累	短语	在	这	语言	,	帕德雷夫斯基	有	一个

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

用一句老生常谈的话来说，帕德雷夫斯基脾气古怪。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [nəʊ][fæt]['pɜ:s(ə)n]['evə(r)] [pə'zest] [wʌn] ;

Somebody	has	said	that	no	fat	person	ever	possessed	one	;
某人	有	说	那	不	胖的	人	曾经	拥有	一	;

有人说过，胖子从来不会拥有它；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ju:v] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] ['temprəmənt]

and	after	you've	speculated	about	this	till	you	begin	to	wonder	what	temperament
和	后	你已经	推测	关于	这	直到	你	开始	到	想知道	什么	气质

['ri:əli] [ɪz] ,

really	is	,
真的	是	,

当你对此进行一番思考，甚至开始怀疑气质究竟是什么之后，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌpædə'rɛfski] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ædɪkwət] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

you	can	come	back	to	Paderewski	as	the	most	adequate	illustration	.
你	能	来	后退	到	帕德雷夫斯基	作为	这	最多	足够的	插图	.

你可以回到帕德雷夫斯基的例子，这是最恰当的例证。

['ɪˌzaɪ] [ɪz][ðə; ði][best][ɪg'zɑ:mp(ə)l][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

Ysaye	is	the	best	example	I	know	of	the	opposite	.
伊萨耶	是	这	最好的	例子	我	知道	的	这	对面的	.

伊萨伊是我所知的反面例子最好的例证。

[wen] [streŋθ] [tɜ:nz] [tu:; tə][fæt] . . .

When	strength	turns	to	fat	.	.	.
什么时候	力量	转弯	到	胖的	.	.	.

当力量转化为脂肪……

[wel] , [wi:l; wil][nɒt][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] ;

well	,	we'll	not	go	into	that	;
出色地	,	出色地	不是	去	进入	那	;

嗯，我们就不深入探讨这个问题了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [pɔɪnt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

but	to	make	my	point	—	and	there's	certainly	nothing	of	personal
但	到	制作	我的	观点	—	和	有	当然	没有什么	的	个人的

[mə'liʃəsnis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [əʊ'biːsəti][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs]

maliciousness	in	it	—	it's	necessary	to	reflect	that	obesity	has	some	insidious
恶意	在	它	—	它是	必要的	到	反映	那	肥胖	有	一些	阴险

['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ɑː'tɪstɪk] ['ʌtərəns] .

influence	upon	artistic	utterance	.
影响	之上	艺术	发声	.

但为了说明我的观点——这其中当然没有任何个人恶意——有必要反思肥胖对艺术表达有一些潜移默化的影响。

(['ʃuːmən] - - [ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði] [best] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;

(	Schumann	-	Heink	is	an	artist	in	the	best	meaning	of	the	word	;
(	舒曼	-	-	是	一个	艺术家	在	这	最好的	意义	的	这	单词	;

舒曼-海因克是一位名副其实的艺术家;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
but **no** **one** **ever** **talked** **of** **her** **and** **temperament** **in** **the** **same** **breath** **,**
但 不 一 曾经 谈话 的 她 和 气质 在 这 相同的 气息 ,

但从来没有人把她的性格和脾气相提并论。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nɪ'geɪt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .)
so **she** **doesn't** **negate** **the** **issue** **.** **)**
所以 她 不 否定 这 问题 .)

所以她并没有否定这个问题。）

[bʌt; bət] [ijɪseɪz] ['tepɪd] , ['wɪŋləs] , [ˌʌnɪn'spaɪəd] ['mju:zɪk] — [hɪz; ɪz] ['ʌtəli] [swi:t] [bʌt; bət][fæt]['mju:zɪk] —
But **Ysaye's** **tepid** **,** **wingless** **,** **uninspired** **music** **—** **his** **utterly** **sweet** **but** **fat** **music** **—**
但 伊萨伊的 温热 , 无翼 , 缺乏灵感 音乐 — 他的 完全地 甜的 但 胖的 音乐 —
[ðæt] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ə'trækt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
that **appears** **to** **attract** **thousands** **of** **people** **,**
那 出现 到 吸引 数千 的 人们 ,

但伊萨伊那平淡无奇、缺乏活力、没有灵感的音乐——他那甜腻却臃肿的音乐——却似乎吸引了成千上万的人。

[ɪz][æz; əz]['leɪzɪli] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ɪts][kri'eɪtə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mærəθən] .
is **as** **lazily** **inadequate** **as** **its** **creator** **would** **be** **in** **a** **marathon** **.**
是 作为 懒洋洋 不足 作为 它是 创作者 会 是 在 一个 马拉松 .

就像它的创造者在马拉松比赛中那样懒散而又不足。

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hæd; həd] [drɒpt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [wɪð] ['evri] ['ædɪd] [paʊnd] [ɒv; əv]
It's **as** **though** **his** **vision** **had** **dropped** **slowly** **away** **with** **every** **added** **pound** **of**
它是 作为 尽管 他的 想象 有 掉落 缓慢地 离开 和 每一个 额外 磅 的
[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑ:dju:'pwɑ:] .
avoirdupois **.**
常衡制 .

仿佛随着体重每增加一磅，他的视力就逐渐下降。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɪʒn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [eɪdʒ] . . . .
Or **perhaps** **it's** **because** **vision** **has** **a** **fashion** **of** **dropping** **away** **with** **age** **.** **.** **.** **.**
或者 也许 它是 因为 想象 有 一个 时尚 的 下降 离开 和 年龄 . . . .

或许是因为视力会随着年龄增长而逐渐衰退.....

[ɑ:] ! — [bʌt; bət] [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz][ðə; ði] [j'iəz] , [tu:] , [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz][æz; əz]
Ah **!** **—** **but** **Paderewski** **has** **the** **years** **,** **too** **,** **now** **,** **and** **his** **playing** **is** **as**
啊 ! — 但 帕德雷夫斯基 有 这 年 , 也 , 现在 , 和 他的 玩耍 是 作为
['vɪraɪl] , [æz; əz] ['fleɪmɪŋ] ,
virile **,** **as** **flaming** **,**
阳刚的 , 作为 炽盛 ,

啊！——但帕德雷夫斯基现在也老了，他的演奏依然充满活力，激情四射。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][wɒz; wəz] .
as **it** **ever** **was** **.**
作为 它 曾经 曾是 .

一如既往。

[æn; ən]['ɑ:tɪst] — [wɪð] [ə; eɪ] ['temprəmənt] — ['dʌznt] [get][əʊld] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['pi:tə(r)][pæn]
An **artist** **—** **with** **a** **temperament** **—** **doesn't** **get** **old** **,** **any** **more** **than** **Peter** **Pan**
一个 艺术家 — 和 一个 气质 — 不 得到 老的 , 任何 更多的 比 彼得 平底锅
[dʌz] .
does **.**
做 .

艺术家——只要有自己的性情——就不会变老，就像彼得·潘不会变老一样。

- ['fʌrəʊd] [feɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['straɪvɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]

Paderewski's	**furrowed**	**face**	**shows**	**the**	**artist's**	**eternal**	**striving**	**;**	**his**	**music**	**shows**	**his**
-	沟壑	脸	演出	这	艺术家的	永恒	努力	;	他的	音乐	演出	他的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] ,

eternal	**youth**	**,**
永恒	青年	,

帕德雷夫斯基饱经风霜的脸上展现了艺术家永恒的奋斗；他的音乐展现了他永葆青春的活力。

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] ['fəːniʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] " ['wɑːrʊm] ?

his	**faithfulness**	**to**	**the**	**vision**	**that**	**furnishes**	**his**	**answer**	**to**	**the**	**eternal**	**"**	**Warum**	**?**
他的	忠诚	到	这	想象	那	提供	他的	回答	到	这	永恒	"	为什么	?

他对愿景的忠诚，为他提供了对永恒的"为什么？"这个问题的答案。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] - [waɪt] ['mædʒɪk] .

"	**This**	**is**	**the**	**secret**	**of**	**Paderewski's**	**white**	**magic**	**.**
"	这	是	这	秘密	的	-	白色的	魔法	.

"这就是帕德雷夫斯基白魔法的秘密。"

[hiːz] [stɪl] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][gɒd] !

He's	**still**	**the**	**supreme**	**god**	**!**
他是	仍然	这	最高	上帝	!

他依然是至高无上的神！

['bauə] [pleɪz] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] — [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ænd; ənd] ['paʊəfəli] — [ænd; ənd]

Bauer	**plays**	**perfectly**	**within**	**the**	**rules**	**—**	**exquisitely**	**and**	**powerfully**	**—**	**and**
鲍尔	演出	完美	之内	这	规则	—	精美绝伦	和	强大的	—	和

['mɪsɪz] [ðə; ði][tɒp] [haɪt] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] ,

misses	**the**	**top**	**height**	**by**	**the**	**mere**	**fraction**	**of**	**a**	**mood**	**,**
错过	这	顶部	高度	经过	这	仅仅	分数	的	一个	情绪	,

鲍尔的表现完全符合规则——精湛而有力——只是以微弱的差距与巅峰失之交臂。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][əʊ] . ['henri] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

the	**simple**	**lack**	**of**	**a**	**temperament**	**;**	**or**	**,**	**as**	**O**	**.**	**Henry**	**might**	**have**	**explained**
这	简单的	缺少	的	一个	气质	;	或者	,	作为	哦	.	亨利	可能	有	解释

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

仅仅是缺乏某种性情；或者，正如欧·亨利可能会解释的那样，

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːti] - [tuː] - [ɪntʃ] [belt] .

by	**the**	**unfortunate**	**encumbrance**	**of**	**a**	**forty**	**-**	**two**	**-**	**inch**	**belt**	**.**
经过	这	不幸	累赘	的	一个	四十	-	二	-	英寸	腰带	.

不幸地被一条 42 英寸的腰带束缚住了。

['hɔːfmən] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [liːvz] [hɪz; ɪz]['hɪərə(r)]

Hofman	**has**	**an**	**impatience**	**with**	**his**	**medium**	**,**	**apparently**	**,**	**that**	**leaves**	**his**	**hearer**
霍夫曼	有	一个	不耐烦	和	他的	中等的	,	显然	,	那	树叶	他的	听者

[ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ;

unsatisfied	**with**	**the**	**piano**	**;**
不满意	和	这	钢琴	;

霍夫曼显然对他的媒介缺乏耐心，这让听众对钢琴演奏感到不满意；

[waɪl] [ˌpædə'rɛfski] , [ðəʊ] [hiː; hi][træn'send, trɑːn-][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

while	**Paderewski**	**,**	**though**	**he**	**transcends**	**the**	**instrument**	**,**
尽管	帕德雷夫斯基	,	尽管	他	超越	这	乐器	,

而帕德雷夫斯基，尽管他超越了乐器本身，

[dʌz] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] ,

does	**so**	**because**	**of**	**his**	**love**	**for**	**the**	**piano**	**as**	**a**	**medium**	**,**
做	所以	因为	的	他的	爱	为了	这	钢琴	作为	一个	中等的	,

他这样做是因为他热爱钢琴这种音乐媒介。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz]['hɪərə(r)][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪts] [ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][wʌn] .

and	forces	his	hearer	to	agree	with	him	that	it's	the	supreme	one	.
和	力量	他的	听者	到	同意	和	他	那	它是	这	最高	一	.

并强迫听众同意他的观点，即这是至高无上的。

[gə'dɔːfskɪ] ['fɔːsɪz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][piː'ænəʊ] — [puʃɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [steɪ]

Godowsky	forces	things	into	the	piano	—	pushes	them	in	and	makes	them	stay
戈多夫斯基	力量	事物	进入	这	钢琴	—	推动	他们	在	和	制作	他们	停留

[ðeə(r)] ; [ˌpædə'rɛfskɪ] [drɔːz] [θɪŋz] [aʊt] ,

there	;	Paderewski	draws	things	out	,
那里	;	帕德雷夫斯基	平局	事物	出去	,

戈多夫斯基强行将事物塞进钢琴——将它们推入并让它们留在那里；帕德雷夫斯基则将事物拉长，

['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

always	,	and	fills	the	world	with	them	.
总是	,	和	填充	这	世界	和	他们	.

总是如此，并且让世界充满它们。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪ'mɜːdʒ] [ʌn'skeɪðd] .

I	can	think	of	no	comparison	from	which	he	doesn't	emerge	unscathed	.
我	能	思考	的	不	比较	从	哪个	他	不	出现	毫发无损	.

我想不出有什么比较能让他毫发无损。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [riˈækʃən(ə)ri] , [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['vælјuː][hɪə(r)] ;

If	I	were	a	musical	reactionary	,	this	judgment	would	have	no	value	here	;
如果	我	是	一个	音乐	反动	,	这	判断	会	有	不	价值	这里	;

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] .

but	I'm	not	.
但	我是	不是	.

如果我是个音乐保守派，这种判断在这里就毫无意义；但我不是。

['klæsɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ; ['beɪtəʊvən] [siːm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]

Classical	perfection	is	no	longer	interesting	;	Beethoven	seems	no	longer	to	comprehend
古典	完美	是	不	更长	有趣的	;	贝多芬	似乎	不	更长	到	理解

[ɔːl]['mjuːzɪk] — [ɪn][fækt] ,

all	music	—	in	fact	,
全部	音乐	—	在	事实	,

古典音乐的完美不再令人感兴趣；贝多芬似乎不再理解所有的音乐——事实上，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [riˈbeljən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stə'rɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɪmfəniz]

the	people	who	have	no	rebellions	about	the	sterility	of	the	old	symphonies
这	人们	WHO	有	不	叛乱	关于	这	无菌	的	这	老的	交响乐

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [maɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

are	quite	beyond	my	range	of	understanding	.
是	相当	超过	我的	范围	的	理解	.

那些对老式交响乐的乏味无动于衷的人，完全超出了我的理解范围。

[bʌt; bət] [ˌpædə'rɛfskɪ] [pleɪz] [ðə; ðɪ][əʊld]['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] ,

But	Paderewski	plays	the	old	music	in	a	new	way	,
但	帕德雷夫斯基	演出	这	老的	音乐	在	一个	新的	方式	,

但帕德雷夫斯基用一种新的方式演奏了这首古老的音乐。

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪts] [dʒʌst] [biːn] [bɔːn] — [ɔː(r)] , ['betə(r)] ,

gives	it	such	vitality	of	meaning	that	you	feel	it's	just	been	born	—	or	,	better	,
给予	它	这样的	活力	的	意义	那	你	感觉	它是	只是	到过	出生	—	或者	,	更好的	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

赋予它如此鲜活的意义，让你感觉它仿佛刚刚诞生——或者，更确切地说，也许，

[ðæt] [ɪts][kəm'poʊzərz][hæv; həv] [biːn] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌriː'væljuːd] , [ˌriː'dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðeə(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)]

that	its	composers	have	been	triumphantly	revalued	,	rejustified	in	their	claim	for
那	它是	作曲家	有	到过	凯旋而归	重新估值	,	重新论证	在	他们的	宣称	为了

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

eternal	life	.
永恒	生活	.

其作曲家们得到了重新评价，他们关于永生的主张也得到了重新证明。

[hɪz; ɪz] ['beɪtəʊvən] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɔpin] ; [ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

His	Beethoven	is	as	full	of	color	as	his	Chopin	;	and	who	,	by	the	way	,
他的	贝多芬	是	作为	满的	的	颜色	作为	他的	肖邦	;	和	WHO	,	经过	这	方式	,

他的贝多芬作品和肖邦作品一样色彩斑斓；顺便问一句，

['evə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [diː] ['pɑːkmən] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

ever	started	the	popular	nonsense	about	De	Pachmann	or	anyone	else	being	the
曾经	开始	这	受欢迎的	废话	关于	德	帕赫曼	或者	任何人	别的	存在	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['tʃɔpin] [ɪk'spəʊnənt] ?

supreme	Chopin	exponent	?
最高	肖邦	指数	?

你是不是曾经散布过关于德·帕赫曼或其他任何人是肖邦最佳诠释者的无稽之谈?

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [pleɪd] ['tʃɔpin] [laɪk] [ˌpædə'rɛfski] ; [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ]

No	one	has	ever	played	Chopin	like	Paderewski	;	no	one	has	ever	made	such
不	一	有	曾经	玩	肖邦	喜欢	帕德雷夫斯基	;	不	一	有	曾经	制成	这样的

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

没有人像帕德雷夫斯基那样演奏肖邦；没有人能把肖邦演奏得如此简洁，

['hɔːntɪŋ] ['melədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'ɒktɜːnz] ;

haunting	melodies	of	the	nocturnes	;
令人难忘	旋律	的	这	夜曲	;

夜曲中萦绕心头的旋律；

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [strʌk] [sʌtʃ] ['rɪŋɪŋ] ['pɒlɪʃ] ['mjuːzɪk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlə'neɪz] ,

no	one	has	ever	struck	such	ringing	Polish	music	out	of	the	polonaises	,
不	一	有	曾经	击	这样的	铃声	抛光	音乐	出去	的	这	波兰舞曲	,

从来没有人能从波兰舞曲中创作出如此悦耳动听的波兰音乐。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [wɪnd] - [swept] ['keɪd(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːsɪəz] ;

or	such	wind	-	swept	cadences	from	the	Berceuse	;
或者	这样的	风	-	扫荡	节奏	从	这	摇篮曲	;

或者像摇篮曲中那种随风飘荡的节奏；

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [pleɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] [səʊ][laɪk][ə; eɪ]['kɒzmɪk] [prə'seʃ(ə)n] — [ðə; ði]

no	one	has	ever	played	the	Funeral	March	so	like	a	cosmic	procession	—	the
不	一	有	曾经	玩	这	葬礼	行进	所以	喜欢	一个	宇宙	游行	—	这

['maɪti] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [njuː] [laɪf] ;

mighty	moving	of	humanity	from	birth	to	death	and	new	life	;
强大的	移动	的	人类	从	出生	到	死亡	和	新的	生活	;

从来没有人把葬礼进行曲演奏得如此像一场宇宙的游行——象征着人类从出生到死亡再到新生的伟大历程；

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)][səʊ] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðəʊz] “ ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ðæt]

no	one	has	ever	so	visualized	those	“	orchestras	of	butterflies	that
不	一	有	曾经	所以	可视化	那些	“	管弦乐队	的	蝴蝶	那

从来没有人如此形象地描绘过那些“蝴蝶交响曲”。

[pleɪd] [tuː; tə] ['tʃɔpin] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

played	to	Chopin	in	the	sun	.
玩	到	肖邦	在	这	太阳	.

在阳光下演奏肖邦的曲子。

" [ai][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [greɪt] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

"	I	have	still	one	great	wish	in	the	world	:
"	我	有	仍然	一	伟大的	希望	在	这	世界	:

“我心中还有一个美好的愿望：

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] [ˌpædə'rɛfski] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin] — [ðæt]

that	some	time	I	may	hear	Paderewski	play	on	a	Mason	and	Hamlin	—	that
那	一些	时间	我	可能	听到	帕德雷夫斯基	玩	在	一个	石匠	和	哈姆林	—	那

[piˈænəʊ][ɒv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] .

piano	of	unutterable	depth	and	richness	.
钢琴	的	难以言喻	深度	和	丰富	.

也许有一天，我会听到帕德雷夫斯基用梅森·汉姆林钢琴演奏——那架钢琴有着难以言喻的深度和丰富性。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiːz] ['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

The	fact	that	he's	never	used	it	is	the	one	flaw	in	his	performances	,
这	事实	那	他是	绝不	用过的	它	是	这	一	缺陷	在	他的	表演	,

他从未用过这项技术，这是他表演中唯一的瑕疵。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɪn]

for	no	other	instrument	that	I've	heard	gives	you	the	same	sense	of	drowning	in
为了	不	其他	乐器	那	我已经	听到	给予	你	这	相同的	感觉	的	溺水	在

[greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɔːm] [saʊnd] .

great	waves	of	warm	sound	.
伟大的	波浪	的	温暖的	声音	.

因为我听过的其他乐器都无法给你带来那种被温暖音浪淹没的感觉。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gɒdz] .

The	combination	would	convince	even	the	followers	of	the	new	gods	.
这	组合	会	说服	甚至	这	追随者	的	这	新的	神	.

这种组合甚至能说服新神的信徒。

[bʌt; bət] , [əʊld][ɔː(r)] [njuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊld] ['staɪnˌweɪ] ,

But	,	old	or	new	,	and	even	on	his	cold	Steinway	,
但	,	老的	或者	新的	,	和	甚至	在	他的	寒冷的	斯坦威	,

但是，无论是旧的还是新的，即使是在他那台冰冷的斯坦威钢琴上，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['gəʊldən] [təʊn] [ɔː(r)]

no	one	has	ever	drawn	from	the	piano	the	same	quality	of	golden	tone	or
不	一	有	曾经	绘制	从	这	钢琴	这	相同的	质量	的	金的	语气	或者

[deəd] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˌpædə'rɛfski] .

dared	such	simplicity	of	singing	as	Paderewski	.
敢于	这样的	简单	的	歌唱	作为	帕德雷夫斯基	.

没有人能像帕德雷夫斯基那样从钢琴中奏出如此金子般的音色，也没有人敢于用如此简洁的方式歌唱。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentəns] :

To	put	his	genius	into	a	sentence	:
到	放	他的	天才	进入	一个	句子	:

用一句话概括他的才华：

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [bɪlt] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [jɔːnz] [bɪˈtwiːn]

no	one	has	ever	built	so	strong	a	bridge	across	the	gulf	that	yawns	between
不	一	有	曾经	建造	所以	强的	一个	桥	穿过	这	海湾	那	打哈欠	之间

['vɪʒn] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃmənt] .

vision	and	accomplishment	.
想象	和	成就	.

没有人搭建过如此坚固的桥梁，跨越愿景与成就之间的巨大鸿沟。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['sɪmfəni]

The	Major	Symphony
这	主要的	交响乐

大交响曲

[dʒɔːdʒ] [soʊl]
George **Soule**
乔治 苏勒

乔治·索勒

[raʊnd] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːrps] - [gəʊld]
Round **splendor** **of** **the** **harp's** **entonéd** **gold**
圆形的 辉煌 的 这 竖琴的 - 金子

竖琴圆润华丽的金色音符

[θrɒbɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['vaɪə'lɪn] —
Throbbing **beneath** **the** **pleading** **violins** **—**
悸动 下面 这 恳求 小提琴 —

在哀婉的小提琴声中悸动——

[ðæt] ['hʌndrəd] - ['kwaɪərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wɪnz] [ænd; ənd] [wɪnz]
That **hundred** **-** **choiring** **voice** **that** **wins** **and** **wins**
那 百 - 合唱 嗓音 那 胜利 和 胜利

那百人合唱团的胜利之声

[tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['fɪlɪŋ] [sɒŋ] ; [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld]
To **over** **-** **filling** **song** **;** **the** **bright** **and** **bold**
到 超过 - 填充 歌曲 ; 这 明亮的 和 大胆的

过于饱满的歌曲；明亮而大胆

['klæmə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ; - ['tʃeləʊz] [ðæt] [ɪn'fəʊld]
Clamor **of** **trumpets** **;** **'** **cellos** **that** **enfold**
叫嚣 的 小号 ; - 大提琴 那 拥抱

小号齐鸣；大提琴声交织

['rɪtʃli] [ðə; ði] [fluːts] ; [ænd; ənd] [beisiz] [ðæt] [laɪk] [dʒɪnz]
Richly **the** **flutes** **;** **and** **basses** **that** **like** **djinns**
丰富 这 长笛 ; 和 低音 那 喜欢 精灵

长笛声悠扬；低音贝斯声如同精灵一般。

['θʌndə(r)] [ðeə(r)] ['klʌmzi] ['θretnɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'gɪnz]
Thunder **their** **clumsy** **threatening** **,** **as** **begins**
雷 他们的 笨拙 威胁 , 作为 开始

雷声隆隆，他们笨拙地威胁着，开始了

[ðə; ði][oʊboʊz] ['mɪstɪk] [pleɪnt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [əʊld] : —
The **oboe's** **mystic** **plaint** **of** **sorrows** **old** **:** **—**
这 双簧管 神秘 感叹 的 悲伤 老的 : —

双簧管神秘地哀叹着古老的悲伤：——

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɪmfəni] ?
Are **these** **the** **symphony** **?**
是 这些 这 交响乐 ?

这就是交响乐吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪl]
No **,** **it** **is** **will**
不 , 它 是 将要

不，是意志

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In **passion** **striving** **to** **surmount** **the** **world** **,**
在 热情 努力 到 超越 这 世界 ,

怀着征服世界的激情，

['grəʊɪŋ] [ɪn] ['senʃuəs] ['dæliəns] , ['sʌd(ə)n] [wɜːl]
Growing **in** **sensuous** **dalliance** **,** **sudden** **whirled**
生长 在 感性的 调戏 , 突然 旋转

在感官上的暧昧中，突然一阵旋风般的旋转

[tuː; tə] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [stɪl]

To	ecstasies	of	shivering	joy	,	and	still
到	狂喜	的	瑟瑟发抖	喜悦	,	和	仍然

欣喜若狂，颤抖不已，依然

['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mæstər] , ['sɪŋɪŋ] ['maɪtɪli] ,

Marching	and	mastering	,	singing	mightily	,
行军	和	掌握	,	歌唱	非常	,

行进和精进，高声歌唱，

[kən'sʌmət] [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

Consummate	when	the	silence	makes	it	free	.
完善	什么时候	这	沉默	制作	它	自由的	.

当沉默使之自由时，它便臻于完美。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kʌltʃə(r)]

The	Prophet	of	a	New	Culture
这	先知	的	一个	新的	文化

新文化的先知

[dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[prə'faʊnd] [ʌn'rest] ['tɔːtʃə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mæn] .

profound	unrest	tortures	the	heart	of	the	modern	man	.
深刻的	动荡	酷刑	这	心	的	这	现代的	男人	.

现代人内心深处饱受不安的折磨。

[ðə; ði] [wɜːld] , ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəsənts] , [ɪz] ['miːnɪŋləs] ; [laɪf] , [bruːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd]

The	world	,	slaughtering	the	innocents	,	is	meaningless	;	life	,	bruised	and	bewildered
这	世界	,	屠宰	这	无辜者	,	是	无意义的	;	生活	,	瘀伤	和	困惑

,

,
,

世界屠杀无辜者，毫无意义；生命伤痕累累，茫然无措。

[ɪz] ['wɜːθləs] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meləŋkəli] [muːd] [ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] .

is	worthless	—	such	is	the	melancholy	mood	of	modernity	.
是	毫无价值	—	这样的	是	这	忧郁	情绪	的	现代性	.

毫无价值——这就是现代社会的忧郁情绪。

[tə'deɪ] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

Today	life	is	a	burden	to	many	to	whom	it	was	once	a	joy	.
今天	生活	是	一个	负担	到	许多	到	谁	它	曾是	一次	一个	喜悦	.

如今，生活对许多曾经视之为快乐的人们来说，已成为一种负担。

['dekədənt, di'kei-] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ,

Decadents	,	they	call	themselves	,
颓废者	,	他们	称呼	他们自己	,

他们自称为颓废派。

[huː] [ˌriːdɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst][ˈpɜːsən(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɪəri]

who	**rediscover**	**the**	**elements**	**of**	**their**	**most**	**personal**	**life**	**in**	**everything**	**that**	**is**	**weary**
WHO	重新发现	这	元素	的	他们的	最多	个人的	生活	在	一切	那	是	厌倦

[ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] .

and	**ailing**	**.**
和	生病	.

他们从一切疲惫和病痛中重新发现了自己最私密的生活元素。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈwɪərinəs] [ænd; ənd] [ɒnˈwiː] .

We	**are**	**all**	**more**	**or**	**less**	**infected**	**with**	**this**	**weariness**	**and**	**ennui**	**.**
我们	是	全部	更多的	或者	较少的	已感染	和	这	疲劳	和	厌倦	.

我们或多或少都受到了这种疲惫和厌倦情绪的影响。

[ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm] [əˈpəʊzɪŋ] [saɪdz] [təˈdeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l]

The	**blows**	**which**	**the**	**spirit**	**experiences**	**from**	**opposing**	**sides**	**today**	**are**	**so**	**powerful**
这	打击	哪个	这	精神	经历	从	反对	侧面	今天	是	所以	强大的

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌekwəˈnɪməti] .

that	**no**	**one**	**is**	**in**	**a**	**position**	**to**	**endure**	**them**	**with**	**equanimity**	**.**
那	不	一	是	在	一个	位置	到	忍受	他们	和	平静	.

如今，精神领域遭受来自各方的打击如此猛烈，以至于没有人能够平静地承受。

[ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ˈrezɪdənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [səʊl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [stəˈbɪlətɪ]

The	**forces**	**resident**	**within**	**the**	**soul**	**no**	**longer**	**suffice**	**to**	**give**	**support**	**and**	**stability**
这	力量	居民	之内	这	灵魂	不	更长	足够了	到	给	支持	和	稳定

[tuː; tə] [laɪf] .

to	**life**	**.**
到	生活	.

灵魂深处的力量已不足以支撑和稳定生命。

[hens] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] [hæz; həz] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [ɪtˈself] .

Hence	**our**	**culture**	**has**	**lost**	**faith**	**in**	**itself**	**.**
因此	我们的	文化	有	丢失的	信仰	在	本身	.

因此，我们的文化失去了对自身的信心。

[ˈaʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

Our	**civilization**	**is**	**played**	**out**	**.**
我们的	文明	是	玩	出去	.

我们的文明已经走向终结。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kɔːl] [ˈveltʃmeəts] [hæz; həz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] .

What	**the**	**Germans**	**call**	**Weltschmerz**	**has**	**come**	**over**	**us**	**.**
什么	这	德国人	称呼	世界痛苦	有	来	超过	我们	.

德国人所说的“世界悲痛”已经降临到我们身上。

[fəˈlɑːsəfərz] [hæv; həv] [ˈfæʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈsɪstəmz] ; [ˈsɪŋəz] , [ˈɪntuː] [sɒŋ] — [ðə; ði][sæd][bʌt; bət]

Philosophers	**have**	**fashioned**	**it**	**into**	**systems**	**;**	**singers**	**,**	**into**	**song**	**—**	**the**	**sad**	**but**
哲学家	有	造型	它	进入	系统	;	歌手	,	进入	歌曲	—	这	伤心	但

[nɒt] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][hjuːˈmænətɪ] ;

not	**sweet**	**music**	**of**	**humanity**	**;**
不是	甜的	音乐	的	人类	;

哲学家们将其塑造成体系；歌手们将其谱写成歌曲——人类悲伤却不甜美的音乐；

[ˈsʌfərə] [ɔːl] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdempʃn] .

sufferers	**all**	**,**	**into**	**a**	**sharp**	**cry**	**for**	**redemption**	**.**
受害者	全部	,	进入	一个	锋利的	哭	为了	赎回	.

所有的受害者都发出了一声凄厉的求救声。

['deniə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] , ['skɜ:ri:ɪŋ]

Deniers	of	the	malady	must	have	their	eyes	opened	by	physicians	,	scurrying
否认者	的	这	弊病	必须	有	他们的	眼睛	打开	经过	医生	,	匆匆忙忙

[ə'raʊnd] ['kjʊrətɪvli] [ɪn] [ðɪs] [hju:'mænəti] .

around	curatively	in	this	humanity	.
大约	治愈	在	这	人类	.

否认这种疾病的人必须让医生们睁开眼睛，让他们看到人类社会中那些四处奔走、进行治疗的人们的真面目。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['bɒrəʊ] [ðeə(r)][ˌpænə'si:ə][frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] .

First	of	all	,	there	are	those	who	borrow	their	panacea	from	religion	.
第一的	的	全部	,	那里	是	那些	WHO	借	他们的	万能药	从	宗教	.

首先，有些人从宗教中寻求万灵药。

[ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [laɪf] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]

They	demand	a	reform	of	the	ecclesiastical	life	according	to	the	sense	and
他们	要求	一个	改革	的	这	教会的	生活	根据	到	这	感觉	和

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

spirit	of	primitive	Christianity	.
精神	的	原始	基督教	.

他们要求按照早期基督教的意义和精神改革教会生活。

[ðeɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

They	propose	to	recover	the	religion	of	Jesus	,
他们	提出	到	恢复	这	宗教	的	耶稣	,

他们提议恢复耶稣的宗教信仰。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['hi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	to	find	in	it	healing	for	all	the	diseases	of	the	times	.
和	到	寻找	在	它	康复	为了	全部	这	疾病	的	这	时代	.

并从中寻找治愈当代所有疾病的方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['remədi] [ɪz][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hi:lz] [ðə; ði] [həʊl]

But	this	remedy	is	so	complicated	that	it	reveals	rather	than	heals	the	whole
但	这	补救	是	所以	复杂的	那	它	揭示	相当	比	治愈	这	所有的

[dɪs'ju:nəti][ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][laɪf] .

disunity	and	distraction	of	our	present	life	.
分裂	和	分心	的	我们的	展示	生活	.

但是这种疗法非常复杂，它非但没有治愈我们当前生活中的所有分裂和混乱，反而揭示了这些问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['tɑ:l'stɔɪ] , [ɪn] [gɑ:b] [ɒv; əv] ['dezət] ['prɒfɪt] , [hu:] [wʊd] [rɪ'stɔ:(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti]

It	was	Tolstoi	,	in	garb	of	desert	prophet	,	who	would	restore	original	Christianity
它	曾是	托尔斯泰	,	在	外衣	的	沙漠	先知	,	WHO	会	恢复	原来的	基督教

.

:

.

托尔斯泰，这位身着沙漠先知装束的人，将复兴基督教的原始面貌。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [rɪ'vɜ:s(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃərəl] [laɪf] — [ə; eɪ][mə'næstɪk] [ə'setɪsɪzəm] , [ə; eɪ]

He	preached	a	radical	reversal	of	our	cultural	life	—	a	monastic	asceticism	,	a
他	布道	一个	激进的	逆转	的	我们的	文化	生活	—	一个	修道院	禁欲主义	,	一个

['wɔ:feə(r)] [ə'genst] [ɔ:l] [laɪfs] ['ɪmpʌls] ,

warfare	against	all	life's	impulses	,
战争	反对	全部	生活的	冲动	,

他鼓吹彻底颠覆我们的文化生活——一种修道院式的苦行主义，一场与生活中一切欲望的斗争。

[ɒn] [hu:z] [dɪ'veləpmənt] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] ['faʊndɪd] .

on	whose	development	our	culture	is	founded	.
在	谁	发展	我们的	文化	是	创立	.

我们的文化建立在他的发展之上。

[ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈlɪbərəlz] [wʊd] [duː; də] [ˈvɜːtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]

And	ecclesiastical	liberals	would	do	virtually	the	same	thing	when	they	try	to
和	教会的	自由派	会	做	几乎	这	相同的	事物	什么时候	他们	尝试	到

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ə; eɪ] [fuːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pælətəb(ə)l][tuː; tə]

extract	from	the	religion	of	Jesus	a	food	that	shall	be	palatable	to
提炼	从	这	宗教	的	耶稣	一个	食物	那	将	是	可口的	到

['mɒd(ə)n] [teɪst] ,

modern	taste	,
现代的	品尝	,

而教会自由派人士在试图从耶稣的宗教中提炼出一种符合现代口味的东西时，实际上也会做同样的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ðeə(r)][ræˈguː; ˈræguː] , [kəmˈpaʊndɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['resəpi] , “

and	then	call	their	ragout	,	compounded	according	to	their	own	recipe	,	“
和	然后	称呼	他们的	炖菜	,	复合	根据	到	他们的	自己的	食谱	,	“

[əˈrɪdʒən(ə)l] ” [ˌkrɪstiˈænəti] .

original	”	Christianity	.
原来的	”	基督教	.

然后他们把按照自己配方烹制的这道菜称为“原始”基督教。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [nˈɔɪzɪɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] .

There	are	other	voices	,	noisier	and	more	numerous	.
那里	是	其他	声音	,	更嘈杂	和	更多的	很多的	.

还有其他声音，更嘈杂，数量也更多。

[ðiːz] [həʊld] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

These	hold	Christianity	in	all	its	forms	to	be	the	hereditary	evil	of	humanity	,
这些	抓住	基督教	在	全部	它是	表格	到	是	这	遗传	邪恶的	的	人类	,

这些人认为基督教及其所有形式都是人类与生俱来的邪恶。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm]

and	see	the	salvation	of	the	world	only	in	a	purification	of	life	from
和	看	这	救恩	的	这	世界	仅有的	在	一个	纯化	的	生活	从

['evri] ['krɪstʃən] ['meməri] .

every	Christian	memory	.
每一个	基督教	记忆	.

唯有彻底清除生活中的一切基督教记忆，才能拯救世界。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪsk] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] [təˈdeɪ] , ['bʊdɪzəm] [hæz; həz]

Owing	to	the	brisk	international	interchange	of	ideas	today	,	Buddhism	has
欠款	到	这	轻快	国际的	交汇处	的	想法	今天	,	佛教	有

[əˈweɪkənd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [həʊp] ,

awakened	a	momentary	hope	,
觉醒	一个	瞬间	希望	,

由于当今国际思想交流迅速，佛教暂时燃起了希望。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['ɪndiə][ə; eɪ]['pjʊrər]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [mait]

as	if	from	the	religion	of	far	-	off	India	a	purer	spiritual	atmosphere	might
作为	如果	从	这	宗教	的	远的	-	离开	印度	一个	更纯净	精神	气氛	可能

[biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][juː 'es] ,

be	wafted	to	us	,
是	飘散	到	我们	,

仿佛来自遥远印度宗教的纯净精神氛围会飘向我们。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌkɒnvəˈles] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mælədi] .

in	which	we	could	convalesce	from	the	Christian	malady	.
在	哪个	我们	可以	疗养	从	这	基督教	弊病	.

我们可以借此从基督教的疾病中康复。

[naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
Now , what shall we say of all these strivings to heal the hurt of the modern
现在 , 什么 将 我们 说 的 全部 这些 奋斗 到 愈合 这 伤害 的 这 现代的
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

那么，对于所有这些旨在治愈现代人心灵创伤的努力，我们该如何评价呢?

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn] ['ædvɜːs] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] :
All of them have one adverse thing in common :
全部 的 他们 有 一 不利 事物 在 常见的 :

它们都有一个共同的缺点:

[ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][ʌp][æn; ən][əʊld] [triː] [baɪ][ɪts] [ruːts] ,
They would tear up an old tree by its roots ,
他们 会 撕 向上 一个 老的 树 经过 它是 根 ,

他们会连根拔起一棵老树。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] [triː] ['iːkwəli] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd] ['iːkwəli] [æz; əz]['rɒt(ə)n] .
and put in its place another tree equally as old and equally as rotten .
和 放 在 它是 地方 其他 树 同样地 作为 老的 和 同样地 作为 烂 .

然后种上另一棵同样老旧、同样腐烂的树。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'ækʃən(ə)rɪ] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There is something reactionary in all of them .
那里 是 某物 反动 在 全部 的 他们 .

它们都带有某种反动色彩。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði][pɑːst] .
They want to cure the present by the past .
他们 想 到 治愈 这 展示 经过 这 过去的 .

他们想用过去来治愈现在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .
It is precisely this that cannot be done .
它 是 恰恰 这 那 不能 是 完毕 .

恰恰是这件事做不到。

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l] , [spɒn'teɪnɪəs] , [kri'eɪtɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] .
If Christianity was once original , spontaneous , creative , it is so no more .
如果 基督教 曾是 一次 原来的 , 自发的 , 有创造力的 , 它 是 所以 不 更多的 .

如果说基督教曾经是原创的、自发的、富有创造力的，那么它现在已经不再是这样了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [liːd] [æn; ən][eɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
We cannot lead an age back to Jesus , which has grown out beyond him .
我们 不能 带领 一个 年龄 后退 到 耶稣 , 哪个 有 生长 出去 超过 他 .

我们无法带领一个已经超越耶稣的时代重新归向耶稣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊdə] - [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['juːθfl] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And the Buddha - religion is no more youthful and life - giving than the
['dʒiːzəs] - [rɪ'lɪdʒən] .
Jesus - religion .
耶稣 - 宗教 .

而佛教并不比耶稣教更有活力，更能赋予生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	indicative	of	the	depth	of	the	disgust	and	the	extent	of	the
它	是	指示性的	的	这	深度	的	这	厌恶	和	这	程度	的	这

[kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːri] [θɪŋ] [æz; əz]

confusion	on	the	part	of	the	man	of	today	that	such	a	hoary	thing	as
困惑	在	这	部分	的	这	男人	的	今天	那	这样的	一个	苍老	事物	作为

['bʊdɪzəm] [kæn; kən] [meɪk] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

Buddhism	can	make	so	great	an	impression	upon	him	.
佛教	能	制作	所以	伟大的	一个	印象	之上	他	.

佛教这种古老的事物竟然能给当今的人们留下如此深刻的印象，这表明当今的人们对此感到多么厌恶，多么困惑。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] , [rɪ'neɪs(ə)nt] ['hiːðənɪzəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

A	revived	,	renascent	heathenism	,	even	as	compared	with	Christianity	,
一个	复活	,	复兴	异教	,	甚至	作为	比较的	和	基督教	,

即使与基督教相比，这也是一种复兴的、重生的异教信仰。

[wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ri'ækʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌaut'liv] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] .

would	mean	a	reactionary	and	outlived	form	of	life	.
会	意思是	一个	反动	和	活得更久	形式	的	生活	.

那将意味着一种反动且过时的生活方式。

[ðæt] [men] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɪʒn] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

That	men	of	moral	endeavor	and	scientific	vision	could	hope	for	a	substitute
那	男人	的	道德	努力	和	科学	想象	可以	希望	为了	一个	代替

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

for	Christianity	,
为了	基督教	,

那些具有道德追求和科学远见的人竟然会希望找到基督教的替代品，

[ə; eɪ] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] , [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv]

a	conquest	over	Christianity	,	in	a	rebirth	of	paganism	,	is	a	new	riddle	of
一个	征服	超过	基督教	,	在	一个	重生	的	异教	,	是	一个	新的	谜语	的

[ðə; ði] [sfɪŋks] .

the	Sphinx	.
这	狮身人面像	.

异教复兴，战胜基督教，这是斯芬克斯的新谜题。

[wʌn] [weɪ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][laɪf]

One	way	only	remains	out	of	the	aberration	and	dividedness	of	our	present	life
一	方式	仅有的	遗迹	出去	的	这	像差	和	分裂	的	我们的	展示	生活

: [nɒt] ['bækwəd] ,

:	not	backward	,
:	不是	落后	,

从我们当下生活的偏差和分裂中，只剩下一条路：不回头。

[bʌt; bət] ['fɔːwəd] !

but	forward	!
但	向前	!

但是前进！

[nəʊ] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] !

No	winning	of	a	religious	view	of	the	world	in	any	other	way	!
不	获胜	的	一个	宗教	看法	的	这	世界	在	任何	其他	方式	!

除此之外，别无他法可以赢得宗教世界观！

[nəʊ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [laɪf][baɪ] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ə; eɪ]['riːəl] [pɑːt] [ænd; ənd]

No	pursuit	of	the	tasks	of	the	moral	life	by	those	who	seek	a	real	part	and
不	追逐	的	这	任务	的	这	道德	生活	经过	那些	WHO	寻找	一个	真实的	部分	和

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,

place	in	the	modern	world	,
地方	在	这	现代的	世界	,

那些在现代世界中寻求真正参与和地位的人，却不去追求道德生活的任务。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] !
in any other way !
在 任何 其他 方式 !

以任何其他方式!

[hens] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['li:də(r)] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
Hence , a man is coming to be leader — a man who , as no other ,
因此 , 一个 男人 是 未来 到 是 领导者 — 一个 男人 WHO , 作为 不 其他 ,

因此，一位领袖即将诞生——一位与众不同的领袖，

[im'bɔdi] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɔ:l]
embodies in himself all the pain and all the pleasure , all the sickness and all
体现 在 他自己 全部 这 疼痛 和 全部 这 乐趣 , 全部 这 疾病 和 全部
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'lesns] ,
the convalescence ,
这 恢复期 ,

他身上集中体现了所有的痛苦和快乐，所有的疾病和所有的康复。

[ɔ:l][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tju:'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [taɪmz] :
all the age and all the youth , of our tumultuous and tortured times :
全部 这 年龄 和 全部 这 青年 , 的 我们的 动荡的 和 受折磨 时代 :
['fri:drɪx] ['ni:tʃə] !
Friedrich Nietzsche !
弗里德里希 尼采 !

献给所有年长的和年轻的，献给我们这个动荡而痛苦的时代：弗里德里希·尼采!

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ˌzærə'θu:strə] .
I do not know how many of you know the poet of Zarathustra .
我 做 不是 知道 如何 许多 的 你 知道 这 诗人 的 查拉图斯特拉 .

我不知道你们当中有多少人知道《查拉图斯特拉如是说》的作者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
But if you do not know him , if you have never even heard his name ,
但 如果 你 做 不是 知道 他 , 如果 你 有 绝不 甚至 听到 他的 姓名 ,

但如果你不认识他，甚至从未听过他的名字，

[jet] [ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [ænd; ənd]
yet you do know him , for a part of him is in your own heart and
然而 你 做 知道 他 , 为了 一个 部分 的 他 是 在 你的 自己的 心 和
[həʊp] .
hope .
希望 .

然而，你的确认识他，因为他的一部分就在你的心中和希望里。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔ:t] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [jɔ:'self] ,
If you have ever thought seriously about yourself ,
如果 你 有 曾经 想法 严重地 关于 你自己 ,

如果你曾经认真思考过自己，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [jɔ:'self] ,
if you have even tried to think seriously about yourself ,
如果 你 有 甚至 尝试 到 思考 严重地 关于 你自己 ,

如果你曾经认真思考过自己，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['ɪntu:] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ni:tʃə] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ]
you have taken up into yourself a part of Nietzsche as you have so
你 有 已采取 向上 进入 你自己 一个 部分 的 尼采 作为 你 有 所以
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

既然你这么想，你就已经把尼采的一部分思想吸收进了自己心中。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Even	without	your	knowledge	or	intention	,
甚至	没有	你的	知识	或者	意图	,

即使你不知情或无意，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

you	have	passed	into	the	world	of	thought	for	which	the	name	of
你	有	通过了	进入	这	世界	的	想法	为了	哪个	这	姓名	的

['ni:tʃə] [stændz] .

Nietzsche	stands	.
尼采	站立	.

你已经进入了尼采所代表的思想世界。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn]['hju:mən]

It	has	been	only	now	and	then	,	in	quite	significant	turning	points	in	human
它	有	到过	仅有的	现在	和	然后	,	在	相当	重要的	转弯	积分	在	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

只有偶尔，在人类历史上一些非常重要的转折点上，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [men] ,

and	only	in	the	case	of	the	rarest	of	men	,
和	仅有的	在	这	案件	的	这	最稀有	的	男人	,

而且只有在极少数人的情况下，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [gɒn] [fɔ:θ] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] .

that	such	an	influence	has	gone	forth	as	from	this	man	.
那	这样的	一个	影响	有	已消失	前进	作为	从	这	男人	.

这种影响力竟然源自这个人。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [held] [ðeə(r)] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk]

Once	in	the	horizon	of	his	power	,	and	you	are	held	there	as	by	magic
一次	在	这	地平线	的	他的	力量	,	和	你	是	握住	那里	作为	经过	魔法

.

:
.

一旦进入他的权力范围，你就如同被魔法束缚在那里一样。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɪn] ['sentʃəriz] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [bi:n] [səʊ] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [blæs'fi:m] [æz; əz]

And	yet	not	in	centuries	has	a	name	been	so	reviled	and	blasphemed	as
和	然而	不是	在	几个世纪	有	一个	姓名	到过	所以	被唾弃	和	亵渎神明	作为

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

然而，几个世纪以来，没有一个名字像他的名字一样遭到如此唾弃和亵渎。

[ə'næθɪməˌtaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , ['ridikju:l] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [di'mɔliʃt] [baɪ] ['eni]

Anathematized	from	the	pulpit	,	ridiculed	from	the	stage	,	demolished	by	any
被诅咒的	从	这	讲坛	,	嘲笑	从	这	阶段	,	已拆除	经过	任何

['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['bleɪt(ə)nt][ænd; ənd][blaɪnd] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] ,

champion	of	blatant	and	blind	bourgeoisie	,
冠军	的	明目张胆	和	瞎的	资产阶级	,

被讲坛谴责，被舞台嘲笑，被任何明目张胆、盲目拥护资产阶级的人摧毁，

[ri'fju:t, ri:-] ['regjələli] [baɪ] ['pedənt] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['fri:drɪx] ['ni:tʃə] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst]

refuted	regularly	by	pedants	,	he	is	still	Friedrich	Nietzsche	,	and	,	unlike	most
驳斥	经常	经过	迂腐之人	,	他	是	仍然	弗里德里希	尼采	,	和	,	与此不同	最多

['pri:tʃə] ,

preachers	,
传道者	,

尽管经常受到迂腐之人的反驳，但他仍然是弗里德里希·尼采，而且，与大多数传教士不同，

[hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [grəuz] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .

his	congregation	grows	from	year	to	year	.
他的	会众	生长	从	年	到	年	.

他的信众人数逐年增长。

['njuːzˌpeɪpəz] , ['ɔːlweɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌls] - [biːt] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [tel] [juː 'es] [ðæt] “ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ded] ” ;

Newspapers	,	always	sensitive	to	the	pulse	-	beat	of	mediocrity	,	tell	us	that	“	the	man	is	dead	”	;
报纸	,	总是	敏感的	到	这	脉冲	-	打	的	平庸	,	告诉	我们	那	“	这	男人	是	死的	”	;

报纸总是对平庸的脉搏十分敏感，它们告诉我们“这个人已经死了”；

[ðæt] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [fəˈgɒtn] .

that	he	belongs	to	the	past	;	that	he	is	already	forgotten	.
那	他	属于	到	这	过去的	;	那	他	是	已经	被遗忘的	.

他属于过去；他已经被遗忘了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [əˈlaɪv] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .

But	he	is	more	alive	,	now	that	he	is	dead	,	than	he	was	when	he	was	living	.
但	他	是	更多的	活	,	现在	那	他	是	死的	,	比	他	曾是	什么时候	他	曾是	活的	.

但他死后反而比活着的时候更有活力。

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] .

Dead	in	the	flesh	,	he	is	alive	in	the	spirit	,	as	is	so	often	the	case	.
死的	在	这	肉	,	他	是	活	在	这	精神	,	作为	是	所以	经常	这	案件	.

肉体虽已死去，但精神依然活着，这种情况屡见不鲜。

[ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] , ['trænziənt] [ɪkˈstɜːnlz] , [rɪˈgretəbl] [ɪkˈskresns] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

Superficial	misunderstandings	,	transient	externals	,	regrettable	excrescences	—	these	were	interred	with	his	bones	.
浅	误会	,	瞬态	外部	,	令人遗憾	赘生物	—	这些	是	埋葬	和	他的	骨头	.

肤浅的误会、短暂的外在表现、令人遗憾的赘生物——这些都随他的骸骨一同埋葬了。

[ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] ['niːtʃə] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hel] .

The	real	and	true	Nietzsche	lives	,	and	has	the	keys	of	death	and	of	hell	.
这	真实的	和	真的	尼采	生活	,	和	有	这	钥匙	的	死亡	和	的	地狱	.

真正的尼采还活着，他掌握着死亡和地狱的钥匙。

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['niːtʃə] ;

Who	has	the	youth	has	the	future	—	and	this	is	why	the	future	belongs	to	Nietzsche	;
WHO	有	这	青年	有	这	未来	—	和	这	是	为什么	这	未来	属于	到	尼采	;

谁掌握了青年，谁就掌握了未来——这就是为什么未来属于尼采；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [kənˈtemp(ə)rəri] [səʊ] ['gæðəz] [ðə; ði] [juːθ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['bænə(r)] .

for	no	contemporary	so	gathers	the	youth	under	his	shining	banner	.
为了	不	当代的	所以	聚集	这	青年	在下面	他的	灼灼	横幅	.

没有哪个同时代的人能像他一样，将青年人聚集在他的光辉旗帜下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɒrəl] ['siːðɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,

And	it	is	because	the	moral	seething	of	our	time	,
和	它	是	因为	这	道德	沸腾	的	我们的	时间	,

正是因为我们这个时代道德的崩塌，

['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] [ænd; ənd]

our	struggle	with	questions	of	the	moral	life	,	are	recapitulated	and
我们的	斗争	和	问题	的	这	道德	生活	,	是	概述	和

[i'pitəmaiz] [ɪn] ['niːtʃə] ,

epitomized	in	Nietzsche	,
缩影	在	尼采	,

我们对道德生活问题的思考，在尼采那里得到了概括和体现。

[ðæt] [hiː; hi][stændz] [aʊt] , [laɪk] [æn; ən]['ælpaɪn] [ə'pɒkəlɪps] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	he	stands	out	,	like	an	Alpine	apocalypse	,	as	the	new	prophet	of	our
那	他	站立	出去	,	喜欢	一个	高山	末日	,	作为	这	新的	先知	的	我们的

[njuː] [deɪ] .

new	day	.
新的	天	.

他就像阿尔卑斯山的启示录一样，鹤立鸡群，成为我们新时代的先知。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪm'self] ,

The	mysterious	need	of	a	man	to	find	himself	in	another	,	another	in	himself	,
这	神秘	需要	的	一个	男人	到	寻找	他自己	在	其他	,	其他	在	他自己	,

男人内心深处有一种神秘的渴望，那就是在另一个人身上找到自己，在自己身上找到另一个人。

[æz; əz] [diːp] [kɔːlz] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [ɔː(r)][stɑː(r)] [ʃaɪnz] ['ʌntə; 'ʌntu][stɑː(r)] ,

as	deep	calls	unto	deep	or	star	shines	unto	star	,
作为	深的	呼叫	到	深的	或者	星星	闪耀	到	星星	,

如同深渊呼应深渊，星辰照耀星辰。

[ɪz][met][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] ['niːtʃə] .

is	met	in	the	resources	of	the	great	personality	of	Nietzsche	.
是	遇见	在	这	资源	的	这	伟大的	性格	的	尼采	.

尼采的伟大人格资源满足了这种需求。

[ðə; ði] [njuː] [deɪ] [huːz] ['biləu] [beə(r)][ˌjuː 'es][ə'fɑː(r)][bɪ'gæn] [wɪð] [daʊt] .

The	new	day	whose	billows	bear	us	afar	began	with	doubt	.
这	新的	天	谁	波澜	熊	我们	远方	开始	和	怀疑	.

新的一天，乘着波涛将我们带向远方，始于疑虑。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

First	,	a	doubt	of	the	Church	and	its	divine	authority	.
第一的	,	一个	怀疑	的	这	教会	和	它是	神圣的	权威	.

首先，是对教会及其神圣权威的怀疑。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['devəsteɪtɪŋ] [stɔːm] [swept] ['əʊvə(r)]['pɒpjələ(r)][laɪf] .

A	violent	,	devastating	storm	swept	over	popular	life	.
一个	暴力	,	毁灭性的	风暴	扫荡	超过	受欢迎的	生活	.

一场猛烈而毁灭性的风暴席卷了民众生活。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['eksɔːsaɪzd] .

The	storm	was	speedily	exorcised	.
这	风暴	曾是	迅速地	驱魔	.

风暴很快就被驱散了。

[ə'gen] —

Again	—
再次	—

再次-

“ [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [feɪθ]
“ The sea of faith
” 这 海 的 信仰

“信仰之海”

[wɒz; wəz] [wʌns] , [tuː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɜːrθs] [ʃɔː(r)]
Was once , too , at the full , and round earth's shore
曾是 一次 , 也 , 在 这 满的 , 和 圆形的 地球的 支撑

也曾是，在圆满的地球海岸

[leɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['gɜːdl] [fɜːld] .
Lay like the folds of a bright girdle furled .
莱 喜欢 这 折叠 的 一个 明亮的 腰带 卷曲 .

像卷起的亮丽腰带的褶皱一样平铺着。

” [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [daʊt] , [laɪk] [swiːt] ['wɔːtəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [siː] ,
” A new faith emerged from the old doubt , like sweet waters in a bitter sea ,
” 一个 新的 信仰 出现 从 这 老的 怀疑 , 喜欢 甜的 水 在 一个 苦的 海 ,

“一种新的信仰从旧的怀疑中诞生，就像苦海中涌现出甘甜的泉水。”

[ænd; ənd] [kept] [mæn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
and kept man a living soul .
和 保留 男人 一个 活的 灵魂 .

并使人类保持了生命。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] [kɑːm] [tə'naɪt] ;
“ The sea is calm tonight ;
” 这 海 是 冷静的 今晚 ;

“今晚海面平静；

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [fʊl] .
The tide is full .
这 潮 是 满的 .

潮水已满。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːm] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tretʃərəs] .
” But the calm proves to be treacherous .
” 但 这 冷静的 证明 到 是 奸诈 .

但平静之下却暗藏危机。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [dɪ'raɪvd]
The tide of the new faith now in the bible , and in the doctrine derived
这 潮 的 这 新的 信仰 现在 在 这 圣经 , 和 在 这 教义 衍生的
[frɒm; frəm]
from
从

如今，新信仰的浪潮席卷圣经及其衍生教义。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['əʊnli] [hɪə(r)]
the bible , went back to sea , and now I only hear
这 圣经 , 去 后退 到 海 , 和 现在 我 仅有的 听到

圣经，我又出海了，现在我只听到

“ [ɪts] ['melənkəli] , [lɒŋ] , [wɪð'drɔːɪŋ] [rɔː(r)] ,
“ Its melancholy , long , withdrawing roar ,
” 它是 忧郁 , 长的 , 撤退 吼 ,

“它忧郁的、悠长的、逐渐消退的轰鸣声，

[rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breθ]
Retreating to the breath
撤退 到 这 气息

退隐到呼吸中

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði][vɑːst] ['edʒɪz] [drɪə(r)]

Of	the	night	-	wind	down	the	vast	edges	drear
的	这	夜晚	-	风	向下	这	广阔的	边缘	凄凉

夜风吹过广袤荒凉的边缘

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['ʃɪŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

And	naked	shingles	of	the	world	.
和	裸	带状疱疹	的	这	世界	.

还有这世上赤裸裸的瓦片。

〞 [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] [njuː] , [m'aɪtɪe] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

〞	The	human	spirit	urged	a	new	,	mightier	protest	against	the	“	It	is	written	,
〞	这	人类	精神	敦促	一个	新的	,	更强大的	反对	反对	这	“	它	是	书面	,

人类精神促使人们对“经上记着说”发起了一场新的、更强有力的抗议。

〞 [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [daʊt] .

〞	which	was	said	to	put	an	end	to	all	doubt	.
〞	哪个	曾是	说	到	放	一个	结尾	到	全部	怀疑	.

据说这将消除所有疑虑。

[ðə; ði] [njuː] [daʊt] , [æz; əz] [friː] [ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz] ['prɒtɪstənt] ['saɪəns] , [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət]

The	new	doubt	,	as	free	inquiry	,	as	protestant	science	,	flung	down	the	gauntlet
这	新的	怀疑	,	作为	自由的	询问	,	作为	新教	科学	,	扔	向下	这	手套

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [feɪθ] .

to	the	bible	faith	.
到	这	圣经	信仰	.

这种新的怀疑，作为自由探究，作为新教科学，向圣经信仰发起了挑战。

[nəʊ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

No	page	of	the	sacred	book	remained	untouched	.
不	页	的	这	神圣	书	剩余	未受触碰	.

圣书的每一页都被翻阅过了。

['əʊnli][wʌn] ['sɜːt(ə)nti] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [daʊt] — [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk]

Only	one	certainty	sprang	from	this	new	doubt	—	the	certainty	that	the	sacred	book
仅有的	一	肯定	弹簧	从	这	新的	怀疑	—	这	肯定	那	这	神圣	书

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [bʊk] .

was	a	human	book	.
曾是	一个	人类	书	.

从这种新的怀疑中只产生了一个确定的事实——那就是神圣的书是人类所著的书。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][mæn] .

Therefore	it	had	no	right	to	rule	over	man	.
所以	它	有	不	正确的	到	规则	超过	男人	.

因此，它没有权利统治人类。

[mæn][wɒz; wəz][ɪts] [dʒʌdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mænz] [dʒʌdʒ] .

Man	was	its	judge	;	it	was	not	man's	judge	.
男人	曾是	它是	法官	;	它	曾是	不是	男人的	法官	.

人是它的审判者；它不是人的审判者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [mænz] [truːθ] , [mænz] ['kɒnʃəns] .

It	must	be	measured	by	man's	truth	,	man's	conscience	.
它	必须	是	测量	经过	男人的	真相	,	男人的	良心	.

它必须以人类的真理和良知来衡量。

[haʊ] , [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tɪmərəs] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][biː; bi]['kwaɪətɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

How	,	now	,	should	the	timorous	heart	of	man	be	quieted	in	the	presence	of	this
如何	,	现在	,	应该	这	胆怯的	心	的	男人	是	安静	在	这	在场	的	这

[njuː] [daʊt] ?

new	doubt	?
新的	怀疑	?

面对这种新的疑虑，如何才能安抚人心中那颗胆怯的心呢?

[æt; ət] [wʌns] [nju:] [prɒps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] — [tru:θ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [steɪt] .

At	once	new	props	were	offered	him	—	truth	and	the	state	.
在	一次	新的	道具	是	提供	他	—	真相	和	这	状态	.

随即，他获得了新的支持——真理和国家。

[wɒt] ['saɪəns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] " [tru:] ,

What	science	recognized	as	"	true	,
什么	科学	认可	作为	"	真的	,

科学所认可的"真理"，

" [wɒt] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['bʊəʒwɑ:z] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [lɔ:] ['sæŋkʃnd] [æz; əz] " [gʊd] " —

"	what	morals	and	bourgeoise	customs	and	civil	law	sanctioned	as	"	good	"	—
"	什么	德	和	资产阶级	海关	和	民用	法律	已制裁	作为	"	好的	"	—

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['prɔfə] [mæn] ,

these	were	now	proffered	man	,
这些	是	现在	提供的	男人	,

"道德、资产阶级习俗和民法所认可的'善'——这些现在被提供给了人类，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [breɪs] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [laɪf] [ˌðeə'baɪ] .

that	he	might	brace	up	his	tottering	life	thereby	.
那	他	可能	支撑	向上	他的	颤巍巍	生活	从而	.

或许他能以此来支撑自己摇摇欲坠的生活。

" [trʌst] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ;

"	Trust	the	light	of	science	,	and	you	shall	indeed	have	the	light	of	life	;
"	相信	这	光	的	科学	,	和	你	将	的确	有	这	光	的	生活	;

"相信科学之光，你必将拥有生命之光；

[du:; də] [wɒt] [ɪz] - [gʊd] , - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] .

do	what	is	-	good	,	-	and	you	shall	be	crowned	with	the	crown	of	life	.
做	什么	是	-	好的	,	-	和	你	将	是	加冕	和	这	王冠	的	生活	.

行善，你必得生命的冠冕。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃwɜ:d] .

"	This	was	the	watchword	.
"	这	曾是	这	口令	.

这是我们的口号。

[ðen] [ðeə(r)] [stɜ:d] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wu:m] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [hju:'mænəti] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] , ['ʌltɪmət] ,

Then	there	stirred	in	the	womb	of	present	-	day	humanity	the	last	,	ultimate	,
然后	那里	搅拌	在	这	子宫	的	展示	-	天	人类	这	最后的	,	最终的	,

[ˌʌn'kæniɪst] [daʊt] .

uncanniest	doubt	.
不可思议	怀疑	.

然后，在当代人类的子宫里，涌动着最后、最根本、最不可思议的怀疑。

[ɪf] [wi:; wi] [daʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] , [waɪ] [nɒt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] , [tu:] ?

If	we	doubt	the	Church	,	why	not	doubt	the	state	,	too	?
如果	我们	怀疑	这	教会	,	为什么	不是	怀疑	这	状态	,	也	?

如果我们怀疑教会，为什么不也怀疑国家呢?

[ɪf] [wi:; wi] [daʊt] [feɪθ] , [waɪ] [nɒt] [daʊt] ['saɪəns] , [tu:] ?

If	we	doubt	faith	,	why	not	doubt	science	,	too	?
如果	我们	怀疑	信仰	,	为什么	不是	怀疑	科学	,	也	?

如果我们对信仰产生怀疑，为什么不也对科学产生怀疑呢?

[ɪf] [wi:; wi] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] , [waɪ] [nɒt] [daʊt] ['ri:z(ə)n] , [daʊt] ['nɒlɪdʒ] , [daʊt] [mə'rælətɪ] ?

If	we	doubt	the	bible	,	why	not	doubt	reason	,	doubt	knowledge	,	doubt	morality	?
如果	我们	怀疑	这	圣经	,	为什么	不是	怀疑	原因	,	怀疑	知识	,	怀疑	道德	?

如果我们怀疑圣经，为什么不怀疑理性、怀疑知识、怀疑道德呢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] “ [tru:] ” [bi:; bi] ['ri:əli] [tru:] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ˌju: 'es] ['hæpi] ?

Even	if	what	we	call	“	true	”	be	really	true	,	can	it	make	us	happy	?
甚至	如果	什么	我们	称呼	“	真的	”	是	真的	真的	,	能	它	制作	我们	快乐的	?

即使我们称之为“真理”的东西真的是真理，它能让我们快乐吗?

[kæn; kən][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

Can	the	men	who	have	all	the	knowledge	of	our	time	at	their	disposal	,
能	这	男人	WHO	有	全部	这	知识	的	我们的	时间	在	他们的	处理	,

[kæn; kən][ðə; ði] ['skɑ:lərz] ,

can	the	scholars	,
能	这	学者们	,

那些掌握着我们这个时代所有知识的人，那些学者们，能做到吗?

[kæn; kən][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['ri:əli] [bɪ'kʌm] [fɪt] ['li:dəz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [θru:] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] [deɪ] ?

can	the	cultivated	,	really	become	fit	leaders	of	humanity	through	life's	little	day	?
能	这	栽培	,	真的	变得	合身	领导人	的	人类	通过	生活的	小的	天	?

那些受过良好教育的人，真的能在短暂的人生旅途中成为合格的人类领袖吗?

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] “ [gʊd] ” ['gri:vəs] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ?

Is	not	that	which	is	called	“	good	”	grievous	impediment	in	our	pilgrimage	?
是	不是	那	哪个	是	称为	“	好的	”	严重的	障碍	在	我们的	朝圣	?

所谓“好”的事物，难道不是我们朝圣之路上的严重障碍吗?

[lɔ:] , ['mɒrəlz] — [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ði:z] [pə'hæps] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Law	,	morals	—	are	not	these	perhaps	a	blunder	of	history	,
法律	,	德	—	是	不是	这些	也许	一个	错误	的	历史	,

法律、道德——难道这些不都是历史的错误吗?

[æn; ən][əʊld] [hə'redɪt(ə)ri] [wəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hju:'mænəti][ɪz] ['weɪtɪd] [daʊn] ?

an	old	hereditary	woe	with	which	humanity	is	weighted	down	?
一个	老的	遗传	悲哀	和	哪个	人类	是	加权	向下	?

这是人类一直以来背负的古老遗传苦难吗?

[ðɪs] [daʊt] — [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəsli] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n]

This	doubt	—	long	and	ominously	maturing	throughout	the	spiritual	evolution
这	怀疑	—	长的	和	不祥地	成熟	自始至终	这	精神	进化

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [nju:] [taɪm] — [faindz][ɪts][məʊst]['rædɪk(ə)l] ,

of	our	new	time	—	finds	its	most	radical	,
的	我们的	新的	时间	—	发现	它是	最多	激进的	,

这种怀疑——在我们新时代的精神演变过程中长期且不祥地逐渐形成——在最根本的时候，

[məʊst] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd][məʊst] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['fri:drɪx] ['ni:tʃə] .

most	conscious	,	and	most	eloquent	expression	in	Friedrich	Nietzsche	.
最多	有意识的	,	和	最多	雄辩	表达	在	弗里德里希	尼采	.

弗里德里希·尼采最有意识、最雄辩的表达。

[hi:; hi] ['lɔ:ntʃɪz] [ðɪs] [daʊt] [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'li:vd] [ænd; ənd] [θɔ:t]

He	launches	this	doubt	not	only	against	all	that	has	been	believed	and	thought
他	发射	这	怀疑	不是	仅有的	反对	全部	那	有	到过	相信	和	想法

[ænd; ənd] [dʌn] ,

and	done	,
和	完毕	,

他不仅对所有已被相信、思考和做过的事情提出质疑，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] [men] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][du:; də] [tə'deɪ] .

but	against	all	that	men	believe	and	think	and	do	today	.
但	反对	全部	那	男人	相信	和	思考	和	做	今天	.

但与当今人们的信仰、思想和行为截然相反。

[hi:; hi] [ʃeɪks] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ʃeɪkəbl] .

He	shakes	every	position	which	men	have	held	to	be	unshakable	.
他	奶昔	每一个	位置	哪个	男人	有	握住	到	是	坚定不移	.

他动摇了男人们一直以来认为不可动摇的一切立场。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [im'pel] [hɪm] [tuː; tə] [ˌtrænz'vælјuː; trɑːnz; -ns-] [ɔːl] ['vælјuːz] [wɪð]

An	irresistible	,	diabolical	curiosity	impels	him	to	transvalue	all	values	with
一个	无法抗拒	,	邪恶的	好奇心	推动	他	到	交易价值	全部	值	和

[wɪtʃ] [men] [hæv; həv] ['rekən] ,

which	men	have	reckoned	,
哪个	男人	有	估计	,

一种无法抗拒的、邪恶的好奇心驱使他重新评估人类过去所秉持的一切价值观。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vælјuːz] [æt; ət] [ɔːl] ; ['weðə(r)] “ [gʊd] ” [mʌst; məst]

and	to	inquire	whether	they	are	values	at	all	;	whether	“	good	”	must
和	到	查询	无论	他们	是	值	在	全部	;	无论	“	好的	”	必须

[nɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['iːv(ə)l] ,

not	be	called	evil	,
不是	是	称为	邪恶的	,

并探究它们是否真的是价值；“善”是否不能被称为恶，

“ [truːθ] ” ['erə(r)] .

“	truth	”	error	.
“	真相	”	错误	.

“真理”谬误。

[æz; əz] ['niːtʃə] ['ventʃəz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz]

As	Nietzsche	ventures	upon	this	experiment	of	his	curiosity	,	as	he	advances
作为	尼采	风险投资	之上	这	实验	的	他的	好奇心	,	作为	他	进展

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

farther	and	farther	with	it	,
更远	和	更远	和	它	,

随着尼采出于好奇心进行这项实验，随着他不断深入探索，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːfs] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk] , [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] .

suddenly	he	laughs	with	an	ironic	,	uproarious	laughter	.
突然	他	笑声	和	一个	讽刺的是	,	哄然	笑声	.

他突然发出了一声充满讽刺意味的、哄堂大笑。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] !

The	experiment	is	a	success	!
这	实验	是	一个	成功	!

实验成功了！

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɔːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [laɪf] [tʃeɪndʒ] .

In	the	new	illumination	all	the	colors	of	life	change	.
在	这	新的	照明	全部	这	颜色	的	生活	改变	.

在新的光照下，生活的所有色彩都发生了改变。

[lait] [ɪz] [dɑːk] , [dɑːk] [ɪz] [lait] .

Light	is	dark	,	dark	is	light	.
光	是	黑暗的	,	黑暗的	是	光	.

光明即黑暗，黑暗即光明。

[wɒt] [men] [hæd; həd] [ə'preɪzd] [æz; əz] [fuːd] , [æz; əz] ['medsn; 'medɪsn] , [ɪ'vɪns] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi]

What	men	had	appraised	as	food	,	as	medicine	,	evinced	itself	to	be
什么	男人	有	已评估	作为	食物	,	作为	药品	,	表现出	本身	到	是

['deɪndʒərəs] ['pɔɪz(ə)n] ,

dangerous	poison	,
危险的	毒	,

人们曾经认为是食物和药物的东西，后来却被证明是危险的毒药。

['mɪzrəbli] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðeə(r)] [duːm] .

miserably	encompassing	their	doom	.
惨痛地	包含	他们的	厄运	.

悲惨地预示着他们的厄运。

[ænd; ənd] [sɪns] [men] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['prez(ə)nt] , ['daɪɪŋ] , ['pɔɪz(ə)nd] ['kʌltʃə(r)] ,

And	since	men	believed	that	all	the	forces	present	,	dying	,	poisoned	culture	,
和	自从	男人	相信	那	全部	这	力量	展示	,	垂死	,	中毒	文化	,

由于人们认为所有存在的力量都在消亡，毒害了文化，

[wɜː(r); wə(r)] ['rezɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] “ ['mɒrəlz] ” [ænd; ənd][ðeə(r)] “ [ˌkrɪsti'ænəti] ,

were	resident	in	their	“	morals	”	and	their	“	Christianity	,
是	居民	在	他们的	“	德	”	和	他们的	“	基督教	,

他们安居于自己的“道德”和“基督教”之中，

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]['vælјuːz] .

”	it	was	necessary	to	smash	the	tables	of	these	old	values	.
”	它	曾是	必要的	到	粉碎	这	表格	的	这些	老的	值	.

“必须打破这些旧价值观的桎梏。”

[ɪn] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['teɪblz] , ['niːtʃə]

In	full	consciousness	of	his	calling	as	destroyer	of	these	old	tables	,	Nietzsche
在	满的	意识	的	他的	呼叫	作为	驱逐舰	的	这些	老的	表格	,	尼采

[kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪ'mɒrəlɪst] ,

called	himself	the	immoralist	,
称为	他自己	这	不道德者	,

尼采充分意识到自己肩负着摧毁这些旧秩序的使命，因此他自称为“不道德者”。

[ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] .

the	anti	-	Christ	.
这	反对	-	基督	.

反基督者。

['mɒrəlz] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['mælədi] [wɪð] [wɪtʃ]

Morals	and	Christianity	signified	to	him	the	most	dangerous	maladies	with	which
德	和	基督教	表示	到	他	这	最多	危险的	疾病	和	哪个

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

men	were	suffering	.
男人	是	痛苦	.

在他看来，道德和基督教象征着人类正在遭受的最危险的弊病。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz]['seɪvjə(r)][tuː; tə] [hiːl] [men] [ɒv; əv] [ðiːz]

He	considered	it	to	be	his	high	calling	as	savior	to	heal	men	of	these
他	经过考虑的	它	到	是	他的	高的	呼叫	作为	救主	到	愈合	男人	的	这些

['mælədi] .

maladies	.
疾病	.

他认为，作为救世主，治愈人们的这些疾病是他崇高的使命。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [æz; əz]['ænti] - [kraɪst] .

He	sprang	into	the	breach	as	anti	-	Christ	.
他	弹簧	进入	这	违反	作为	反对	-	基督	.

他以反基督者的身份挺身而出。

[laɪk] [vɒl'teə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] — [rɪˌspektə'bɪlәti]

Like	Voltaire	,	he	was	the	apostle	and	genius	of	disrespect	—	respectability
喜欢	伏尔泰	,	他	曾是	这	使徒	和	天才	的	不尊重	—	体面

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [dɪs'greɪs] ,

was	the	only	disgrace	,
曾是	这	仅有的	耻辱	,

他像伏尔泰一样，是蔑视权威的使徒和天才——在他看来，体面才是唯一的耻辱。

[ˌpɒpju'lærəti][ðə; ði]['əʊnli] [pɜː'dɪʃn] .

popularity	the	only	perdition	.
人气	这	仅有的	毁灭	.

名气是唯一的毁灭。

['niːtʃə] [ðə; ði] [ɪ'mɒrəlɪst] , ['niːtʃə] [ðə; ði] ['æntikraɪst] !

Nietzsche	the	Immoralist	,	Nietzsche	the	Antichrist	!
尼采	这	不道德者	,	尼采	这	敌基督	!

尼采是不道德的，尼采是反基督者!

[deə(r)][wiː; wi] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Dare	we	write	his	name
敢	我们	写	他的	姓名

我们敢写下他的名字吗?

[ænd; ənd] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [mʌtʃ] - [pelt] [hedz] [ðə; ði]

and	name	his	writings	without	calling	down	upon	our	much	-	pelted	heads	the
和	姓名	他的	著作	没有	呼叫	向下	之上	我们的	很多	-	被毛皮覆盖	头部	这

[rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ?

wrath	of	the	gods	?
愤怒	的	这	神	?

提及他的著作而不招致神明的愤怒，使我们这些饱受摧残的人遭受惩罚?

[dʌz] [hiː; hi][nɒt] [blæs'fiːm] [wɒt] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] , [ðen] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

Does	he	not	blaspheme	what	is	sacred	,	and	must	we	not	,	then	,	give	him	a
做	他	不是	亵渎神明	什么	是	神圣	,	和	必须	我们	不是	,	然后	,	给	他	一个

[waɪd] [bɜːθ] ?

wide	berth	?
宽的	泊位	?

他岂不是亵渎神圣之物吗？我们难道不应该对他敬而远之吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [fɔːls] ['prɒfɪts] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət]

There	are	the	familiar	words	concerning	false	prophets	in	sheep's	clothing	,	but
那里	是	这	熟悉的	字	有关	错误的	先知	在	羊的	衣服	,	但

['rævənɪŋ] [wʊlvz] [wɪ'ðɪn] .

ravening	wolves	within	.
贪婪	狼	之内	.

这里有许多关于披着羊皮的假先知，但内心却是贪婪的狼的常见说法。

[sʌtʃ] [wʊlvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [smuːð] , [sliːk] [men] , ['pærəgən][ɒv; əv] “ ['vɜːtʃuː] , ” [ænd; ənd] “

Such	wolves	there	are	—	smooth	,	sleek	men	,	paragons	of	“	virtue	,	”	and	“
这样的	狼	那里	是	—	光滑的	,	光滑	男人	,	典范	的	“	美德	,	”	和	“

['mɒrəlz] , ” [ænd; ənd] “ [feɪθ] ,

morals	,	”	and	“	faith	,
德	,	”	和	“	信仰	,

世上确实存在这样的狼——外表光滑、举止优雅，是“美德”、“道德”和“信仰”的典范，

” [bʌt; bət] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)]['ɪnə(r)] ['rɔːnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [glɪmps]

”	but	revolting	enough	in	their	inner	rawness	as	soon	as	you	get	a	glimpse
”	但	令人作呕的	足够的	在	他们的	内	生猛	作为	很快	作为	你	得到	一个	一瞥

[ɒv; əv][ðeə(r)] [truː] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

of	their	true	disposition	.
的	他们的	真的	处置	.

但一旦你瞥见他们的真实本性，就会发现他们内心深处的原始本性令人作呕。

['kɒnvɜːsli] , [maɪt] [ðeə(r)] [nɒt][biː; bi][men] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [wʊlvz] - ['kləʊðɪŋ] ,

Conversely	,	might	there	not	be	men	who	come	to	us	in	wolves	'	clothing	,
反过来	,	可能	那里	不是	是	男人	WHO	来	到	我们	在	狼	-	衣服	,

反过来，会不会也有披着狼皮的人来到我们身边呢?

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]

but	whose	hearts	are	tender	and	rich	and	intimate	with	a	pure	and
但	谁	心	是	投标	和	富有的	和	亲密的	和	一个	纯的	和

['nəʊb(ə)l][hjuː'mænəti] ?

noble	humanity	?
高贵	人类	?

但他们的内心却温柔、丰富、亲密，充满纯洁高尚的人性?

[wiː; wi] [nəʊ] [sʌtʃ] [men] .

We	know	such	men	.
我们	知道	这样的	男人	.

我们认识这样的人。

['friːdrɪx] ['niːtʃə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Friedrich	Nietzsche	was	one	of	them	.
弗里德里希	尼采	曾是	一	的	他们	.

弗里德里希·尼采就是其中之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] .

He	was	a	true	prophet	.
他	曾是	一个	真的	先知	.

他是一位真正的先知。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['trænz,væljʊ'eʃən] [delt] ['dedli] [bləʊz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] , [fɔːls] , [mæn] - ['pɔɪzənɪŋ]

All	his	transvaluations	dealt	deadly	blows	at	the	old	,	false	,	man	-	poisoning
全部	他的	重新估值	已处理	致命	打击	在	这	老的	,	错误的	,	男人	-	中毒

['prɑːfɪtɪzəm] .

prophetism	.
预言	.

他的所有重新评估都对旧的、虚假的、毒害人类的预言主义造成了致命打击。

[wɒt] [ɪf] [mɔː(r)] ['mɒrəlz] [mə'tʃʊəd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɒrəlɪst] , [mɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðɪs] ['ænti] - [kraɪst] ,

What	if	more	morals	matured	in	this	immoralist	,	more	Christianity	in	this	anti	-	Christ	,
什么	如果	更多的	德	成熟的	在	这	不道德者	,	更多的	基督教	在	这	反对	-	基督	,

如果这个不道德的人身上能有更多道德觉悟，这个反基督者身上能有更多基督教信仰，那会怎样?

[mɔː(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðɪs] ['eɪθɪɪst] ,

more	divinity	in	this	atheist	,
更多的	神	在	这	无神论者	,

这位无神论者身上竟然蕴藏着更多神性。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prəu'naunsmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [tə'deɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swɪft] [tuː; tə]

than	in	all	the	pronouncements	of	all	those	who	today	still	are	so	swift	to
比	在	全部	这	声明	的	全部	那些	WHO	今天	仍然	是	所以	迅速	到

[dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [dæm] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

despise	and	damn	what	they	do	not	understand	?
鄙视	和	该死	什么	他们	做	不是	理解	?

难道比那些今天仍然如此轻易地鄙视和诅咒他们不理解的事物的人的所有言论还要糟糕吗?

['iːv(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æt; ət][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪn][ɪts] [jʌŋ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['mɪlɪtənsi] ,

Even	Christianity	,	at	its	origin	,	in	its	young	and	heroic	militancy	,
甚至	基督教	,	在	它是	起源	,	在	它是	年轻的	和	英勇	好战	,

甚至基督教在其起源之初，在其年轻而英勇的战斗时期，

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [θɪŋk] .

was	not	so	amiable	and	harmless	as	we	are	wont	to	think	.
曾是	不是	所以	可亲	和	无害	作为	我们	是	惯于	到	思考	.

并不像我们通常认为的那样和蔼可亲、无害。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [əʊld] ['kʌltʃə(r)] ;

It	,	too	,	was	born	of	the	doubt	of	that	whole	old	culture	;
它	,	也	,	曾是	出生	的	这	怀疑	的	那	所有的	老的	文化	;

它也源于整个古老文化中的怀疑;

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l]['prəʊtest] [ə'gen] ['steɪtəs][kwəʊ] .

of	the	most	radical	protest	again	status	quo	.
的	这	最多	激进的	反对	再次	地位	如此	.

最激进的反对现状的抗议。

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [liːgd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] .

It	,	too	,	leagued	with	all	the	revolutionary	spirits	of	humanity	.
它	,	也	,	联盟	和	全部	这	革命性的	烈酒	的	人类	.

它也与全人类的革命精神结盟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˌriːˈvæljuːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['væljuːz] [ɒv; əv] “ [feɪθ] ” [ænd; ənd] “ ['mɒrəlz] .

And	it	,	too	,	revalued	all	the	values	of	“	faith	”	and	“	morals	.
和	它	,	也	,	重新估值	全部	这	值	的	“	信仰	”	和	“	德	.

它也重新评估了“信仰”和“道德”的所有价值。

” [wɒt] [ɪf] [ðɪs] [njuː] ['niːtʃiən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [rɪˈfɔːm] , [ðɪs] [kriˈeɪtɪv] , ['fɔːwəd] -

”	What	if	this	new	Nietzschean	spirit	of	life's	universal	reform	,	this	creative	,	forward	-
”	什么	如果	这	新的	尼采	精神	的	生活的	普遍的	改革	,	这	有创造力的	,	向前	-

['straɪvɪŋ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] ,

striving	genius	of	humanity	,
努力	天才	的	人类	,

“如果这种尼采式的、关于生命普遍改革的新精神，这种人类富有创造力、不断进取的精神，

[biː; bi] [wʌns] [jet] [əˈgen] [ɪmˈbɒdimənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [laɪfs] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

be	once	yet	again	embodiment	and	representative	of	life's	essential	element	of
是	一次	然而	再次	实施例	和	代表	的	生活的	基本的	元素	的

[rɪˌdʒuːvəˈnesəns] [ænd; ənd] [grəʊθ] ?

rejuvenescence	and	growth	?
返老还童	和	生长	?

再次成为生命复苏和成长这一基本要素的化身和代表?

[wɒt] [ɪf] [truː] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [men] [ɒv; əv] [stʊrm] [ˌjuː en ˈdiː] [dræŋ] , [men] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn]

What	if	true	prophets	are	always	men	of	Sturm	und	Drang	,	men	of	divine
什么	如果	真的	先知	是	总是	男人	的	斯特姆	和	德朗	,	男人	的	神圣的

[ˌdɪskənˈtent] ,

discontent	,
不满	,

如果真正的先知总是那些充满激情、心怀不满的人呢?

['feləʊ] - [kənˈspɪərətəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?

fellow	-	conspirators	with	the	Future	?
同伴	-	阴谋者	和	这	未来	?

与未来同谋?

['ænti] - [kraɪst] ?

Anti	-	Christs	?
反对	-	基督	?

反基督者?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [blæsˈfiːm] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] .

These	are	they	who	blaspheme	the	holy	spirit	of	humanity	.
这些	是	他们	WHO	亵渎神明	这	圣	精神	的	人类	.

这些人亵渎了人类的神圣精神。

[ɪmɔrəlɪsts] ?

Immoralists	?
不道德者	?

不道德的人?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

These	are	they	who	say	that	life	is	good	as	it	is	,
这些	是	他们	WHO	说	那	生活	是	好的	作为	它	是	,

这些人认为生活现在这样就很好。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ɪz] ” [fərˈevə(r)] .

and	therefore	should	stay	as	it	“	is	”	forever	.
和	所以	应该	停留	作为	它	“	是	”	永远	.

因此，它应该永远保持“原样”。

[feɪθ] ?
Faith ?
信仰 ?

信仰?

[ðɪs] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ,
This is directed , not to the past , but to the future ; not to the certain ,
这 是 指导 , 不是 到 这 过去的 , 但 到 这 未来 ; 不是 到 这 肯定 ,

这并非指向过去，而是指向未来；并非指向确定无疑之事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
but to the uncertain .
但 到 这 不确定 .

但对于不确定的人来说。

[feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [ˊventʃəsəmnis] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['naɪthʊd] .
Faith is the venturesomeness of moral knighthood .
信仰 是 这 冒险精神 的 道德 骑士爵位 .

信仰是道德骑士精神的冒险精神。

['niːtʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
Nietzsche was a Knight of the Future .
尼采 曾是 一个 骑士 的 这 未来 .

尼采是未来的骑士。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'tɜːprət] ['niːtʃə] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
Why , then , should not a magazine of the Future interpret Nietzsche the prophet
为什么 , 然后 , 应该 不是 一个 杂志 的 这 未来 解释 尼采 这 先知
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌltʃə(r)] ?
of a new culture ?
的 一个 新的 文化 ?

那么，为什么一本面向未来的杂志就不能将尼采解读为新文化的先知呢?

[mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊl] , ['bjuːti] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːm] , [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] ,
Man as the goal , beauty as the form , life as the law ,
男人 作为 这 目标 , 美丽 作为 这 形式 , 生活 作为 这 法律 ,

人是目标，美是形式，生命是法则

[ɪ'tɜːnəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒntent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [deɪ] — [ðɪs] [ɪz] ['niːtʃəz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
eternity as the content of our new day — this is Nietzsche's message to the
永恒 作为 这 内容 的 我们的 新的 天 — 这 是 尼采的 信息 到 这
['mɒd(ə)n] [mæn] .
modern man .
现代的 男人 .

永恒是我们新的一天的内容——这是尼采给现代人的信息。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [mæn] [ænd; ənd] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
In such an interpretation , Man and Superman should be the subject
在 这样的 一个 解释 , 男人 和 超人 应该 是 这 主题
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['ɑːtɪk(ə)l] .
of the next article .
的 这 下一个 文章 .

按照这种解读，《人与超人》应该是下一篇文章的主题。

[haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɑːnst]
How a Little Girl Danced
如何 一个 小的 女孩 跳舞

小女孩跳舞的故事

['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi]
Nicholas Vachel Lindsay
尼古拉斯 瓦谢尔 林赛

尼古拉斯·瓦切尔·林赛

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz]

Being	**a**	**Reminiscence**	**of**	**Certain**	**Private**	**Theatricals**
存在	一个	怀旧	的	肯定	私人的	戏剧

某些私人戏剧的回忆录

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['luːsi] [beɪts])

(	**Dedicated**	**to**	**Lucy**	**Bates**	**)**
(	投入的	到	露西	贝茨	)

（谨以此献给露西·贝茨）

[əʊ] , ['kæbəreɪ]['dɑːnsə(r)] ,

Oh	**,**	**cabaret**	**dancer**	**,**
哦	,	歌舞表演	舞蹈家	,

哦，歌舞女郎，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)]

I	**know**	**a**	**dancer**
我	知道	一个	舞蹈家

我认识一位舞蹈演员

[huːz] [aɪz] [hæv; həv][nɒt] [lʊkt]

Whose	**eyes**	**have**	**not**	**looked**
谁	眼睛	有	不是	看起来

谁的眼睛没有凝视过

[ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] .

On	**the**	**feasts**	**that**	**are**	**vain**	**.**
在	这	盛宴	那	是	徒劳	.

论虚妄的宴席。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

I	**know**	**a**	**dancer**	**,**
我	知道	一个	舞蹈家	,

我认识一位舞蹈演员，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

I	**know**	**a**	**dancer**	**,**
我	知道	一个	舞蹈家	,

我认识一位舞蹈演员，

[huːz] [səʊl] [hæz; həz][nəʊ] [bɒnd]

Whose	**soul**	**has**	**no**	**bond**
谁	灵魂	有	不	纽带

灵魂不受束缚的人

[wɪð] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] :

With	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**plain**	**:**
和	这	野兽	的	这	清楚的	:

与平原上的野兽们在一起:

['dʒuːdɪθ][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ,

Judith	**the**	**dancer**	**,**
朱迪思	这	舞蹈家	,

舞者朱迪思

['dʒuːdɪθ][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ,

Judith	**the**	**dancer**	**,**
朱迪思	这	舞蹈家	,

舞者朱迪思

[wɪð] [fʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ]

With	**foot**	**like**	**the**	**snow**
和	脚	喜欢	这	雪

脚像雪一样

[ænd; ənd] [wɪð] [step] [laɪk] [ðə; ðɪ] [reɪn] .
And **with** **step** **like** **the** **rain** **.**
和 和 步 喜欢 这 雨 .

迈着像雨一样的步伐。

[əʊ] , [θraɪs] - ['peɪntɪd] ['dɑːnsə(r)] ,
Oh **,** **thrice** **-** **painted** **dancer** **,**
哦 , 三次 - 绘 舞蹈家 ,

哦，三次被描绘的舞者，

['vɔːdəvɪl] ['dɑːnsə(r)] ,
Vaudeville **dancer** **,**
杂耍剧 舞蹈家 ,

杂耍舞者

[sæd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['spæŋg(ə)lz] ,
Sad **in** **your** **spangles** **,**
伤心 在 你的 亮片 ,

身着闪亮服饰的你感到悲伤，

[wɪð] [səʊl] [ɔːl] [ə'streɪn] :
With **soul** **all** **astrain** **:**
和 灵魂 全部 菌株 :

灵魂都已消散：

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] ,
I **know** **a** **dancer** **,**
我 知道 一个 舞蹈家 ,

我认识一位舞蹈演员，

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] ,
I **know** **a** **dancer** **,**
我 知道 一个 舞蹈家 ,

我认识一位舞蹈演员，

[huːz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]
Whose **laughter** **and** **weeping**
谁 笑声 和 哭泣

谁的笑声和哭泣

[ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [geɪn] ;
Are **spiritual** **gain** **;**
是 精神 获得 ;

是属灵的益处吗?

[ə; eɪ] [pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] , [haɪ] - [hɑːtɪd]
A **pure** **-** **hearted** **,** **high** **-** **hearted**
一个 纯的 - 心地 , 高的 - 心地

心地纯洁、胸怀宽广

['meɪdn] [ɪ'vændʒel]
Maiden **evangel**
少女 福音

少女福音

[wɪð] [streŋθ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['sɪnɪk(ə)l]
With **strength** **the** **dark** **cynical**
和 力量 这 黑暗的 愤世嫉俗

黑暗愤世嫉俗者的力量

[ɜːθ] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] .
Earth **to** **disdain** **.**
地球 到 蔑视 .

地球令我鄙夷。

['flaʊəz] [ɒv; əv] [braɪt] ['brɔːdweɪ] !
Flowers **of** **bright** **Broadway** **!**
花朵 的 明亮的 百老汇 !

百老汇的繁花!

[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]
You **of** **the** **chorus**
你 的 这 合唱

合唱团的你

[huː] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp]
Who **sing** **in** **the** **hope**
WHO 唱歌 在 这 希望

谁在希望中歌唱

[ɒv; əv] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] :
Of **forgetting** **your** **pain** **:**
的 遗忘 你的 疼痛 :

忘记痛苦:

[aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstə(r)]
I **turn** **to** **a** **sister**
我 转动 到 一个 姐姐

我转向一位姐姐

[ɒv; əv] ['seɪntɪd] [sɪ'siːliə] ,
Of **sainted** **Cecelia** **,**
的 圣徒 塞西莉亚 ,

圣塞西莉亚的

[ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [ɪ'skeɪpɪŋ]
A **white** **bird** **escaping**
一个 白色的 鸟 逃脱

一只逃逸的白鸟

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] ! —
The **earth's** **tangled** **skein** **!** **—**
这 地球的 纠缠不清 绞 ! —

地球的线团错综复杂!

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [gɒd]
The **music** **of** **God**
这 音乐 的 上帝

上帝的音乐

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] ['bruːdɪŋ] !
In **her** **innermost** **brooding** **!**
在 她 最内层 沉思 !

在她内心深处的沉思中!

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['eɪndʒəls]
The **whispering** **angels**
这 耳语 天使

低语的天使

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [sə'steɪn] !
Her **footsteps** **sustain** **!**
她 脚步声 维持 !

她的脚步声持续不断!

[əʊ] , [praʊd] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsə(r)] :
Oh **,** **proud** **Russian** **dancer** **:**
哦 , 自豪的 俄语 舞蹈家 :

哦，骄傲的俄罗斯舞者:

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] !

Praise	**for**	**your**	**dancing**	**!**
称赞	为了	你的	跳舞	!

你的舞姿真棒!

[nəʊ] [kliːn] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n]

No	**clean**	**human**	**passion**
不	干净的	人类	热情

没有纯洁的人类激情

[maɪ] [raɪm] [wʊd] [ə'reɪn] .

My	**rhyme**	**would**	**arraign**	**.**
我的	韵	会	提审	.

我的韵脚会构成指控。

[juː; jʊ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒləʊ]

You	**dance**	**for**	**Apollo**
你	舞蹈	为了	阿波罗

你为阿波罗而舞

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] :

With	**noble**	**devotion**	**:**
和	高贵	虔诚	:

怀着崇高的奉献精神:

[ə; eɪ] [haɪ] - ['klenzɪŋ] ['revl]

A	**high**	**-**	**cleansing**	**revel**
一个	高的	-	清洁	陶醉

一次高清洁度的狂欢

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [seɪn] .

To	**make**	**the**	**heart**	**sane**	**.**
到	制作	这	心	理智	.

为了让心灵保持理智。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ][ðə; ði]['dɑːnsə(r)]

But	**Judith**	**the**	**dancer**
但	朱迪思	这	舞蹈家

但舞者朱迪思

[preɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt]

Prays	**to**	**a**	**spirit**
祈祷	到	一个	精神

向神灵祈祷

[mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən][ə'pɒləʊ]

More	**white**	**than**	**Apollo**
更多的	白色的	比	阿波罗

比阿波罗更白

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] .

And	**all**	**of**	**his**	**train**	**.**
和	全部	的	他的	火车	.

还有他所有的火车乘客。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)]

I	**know**	**a**	**dancer**
我	知道	一个	舞蹈家

我认识一位舞蹈演员

[huː] [faɪndz][ðə; ði] [truː] [gɒd] - [hed] ;

Who	**finds**	**the**	**true**	**God**	**-**	**head**	**;**
WHO	发现	这	真的	上帝	-	头	;

谁能找到真正的神性?

[huː] [bendz] ['or] [ə; eɪ]['breɪziə(r)]

Who	**bends**	**o'er**	**a**	**brazier**
WHO	弯曲	超过	一个	火盆

谁弯腰照看火盆

[ɪn] ['hɛvənz] [klɪə(r)] [pleɪn] .

In	**Heaven's**	**clear**	**plain**	**.**
在	天	清除	清楚的	.

在天堂的晴朗平原上。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

I	**know**	**a**	**dancer**	**,**
我	知道	一个	舞蹈家	,

我认识一位舞蹈演员，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

I	**know**	**a**	**dancer**	**,**
我	知道	一个	舞蹈家	,

我认识一位舞蹈演员，

[huː] [lɪfts] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [piːs]

Who	**lifts**	**us**	**toward**	**peace**
WHO	电梯	我们	朝向	和平

谁引领我们走向和平

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [ɪz] [veɪn] : —

From	**this**	**Earth**	**that**	**is**	**vain**	**:**	**—**
从	这	地球	那	是	徒劳	:	—

从这虚空的尘世：——

['dʒuːdɪθ][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ,

Judith	**the**	**dancer**	**,**
朱迪思	这	舞蹈家	,

舞者朱迪思

['dʒuːdɪθ][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ,

Judith	**the**	**dancer**	**,**
朱迪思	这	舞蹈家	,

舞者朱迪思

[wɪð] [fʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] ,

With	**foot**	**like**	**the**	**snow**	**,**
和	脚	喜欢	这	雪	,

脚像雪一样，

[ænd; ənd] [wɪð] [step] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] .

And	**with**	**step**	**like**	**the**	**rain**	**.**
和	和	步	喜欢	这	雨	.

迈着像雨一样的步伐。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	**Dream**	**of**	**the**	**Children**
这	梦	的	这	孩子们

孩子们的梦想

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'wəʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['driːmɪŋ]

The	**children**	**awoke**	**in**	**their**	**dreaming**
这	孩子们	醒来	在	他们的	做梦

孩子们从梦中醒来。

[waɪl] [ɜːθ] [leɪ] ['djuːi] [ænd; ənd] [stɪl] :

While	**earth**	**lay**	**dewy**	**and**	**still**	**:**
尽管	地球	躺	露水	和	仍然	:

当大地静静地躺在露水中时：

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪl] [ɪn] [ɪts] ['gliːmɪŋ]
They followed the rill in its gleaming
他们 随后 这 溪流 在 它是 闪闪发光

他们沿着闪闪发光的小溪前行

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
To the heart - light of the hill .
到 这 心 - 光 的 这 爬坡道 .

向着山丘的中心之光。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]
From their feet as they strayed in the meadow
从 他们的 脚 作为 他们 迷路了 在 这 草地

他们漫步在草地上，双脚离地。

[ˌaɪ 'tiː][led] [θruː] ['kævənd] [aɪlz] ,
It led through caverned aisles ,
它 引领 通过 洞穴 过道 ,

它通往幽深的通道，

[fɪld] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
Filled with purple and green light and shadow
已填 和 紫色的 和 绿色的 光 和 阴影

充满了紫色和绿色的光影

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪk] [maɪlz] [ɒn] [maɪlz] .
For mystic miles on miles .
为了 神秘 英里 在 英里 .

绵延数英里的神秘旅程。

— [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [iː] . - [es] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] .
— From A . E . ' s Collected Poems .
— 从 一个 . E . - s 集 诗歌 .

——摘自AE的诗集。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk]
The Critics ' Critic
这 评论家 - 评论家

评论家的评论家

['gɔːlzwəːði] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk]
Galsworthy as a Greek
高尔斯华绥 作为 一个 希腊语

高尔斯华绥作为希腊人

[diː]
D
D

D

[əʊ][juː; jʊ] [riːd] ['ɑːθə(r)] - [raɪmd] [rɪ'vjuːz] ?
o you read Arthur Guiterman's rhymed reviews ?
o 你 读 亚瑟 - 押韵 评论 ?

你读过亚瑟·吉特曼的押韵评论吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are not to be taken too seriously , of course , though they are
他们 是 不是 到 是 已采取 也 严重地 , 的 课程 , 尽管 他们 是
['dʒen(ə)rəli] [seɪn] ;
generally sane ;
一般来说 理智 ;

当然，这些话不必太当真，尽管它们通常都很理智；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)][hiː; hi][ɑːsks] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [doʊnt][tend][tuː; tə] ['wiːkən]

but	in	the	one	on	The	Dark	Flower	he	asks	if	such	things	don't	tend	to	weaken
但	在	这	一	在	这	黑暗的	花	他	问	如果	这样的	事物	不	趋向	到	削弱

['aʊə(r)]['mɒrəl]['faɪbə(r)] !

our	moral	fiber	!
我们的	道德	纤维	!

但在关于《黑暗之花》的那篇文章中，他问道，这样的事情难道不会削弱我们的道德意志吗?

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

['prɒbəbli] ['həʊmə(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

Probably	Homer	might	be	said	to	do	the	same	thing	;
大概	荷马	可能	是	说	到	做	这	相同的	事物	;

或许可以说荷马也做了同样的事情;

[wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , ['hædnt][wiː; wi] ?

we'd	better	take	it	out	of	the	schools	,	hadn't	we	?
我们会	更好的	拿	它	出去	的	这	学校	,	之前没有	我们	?

我们最好把它从学校里移除，对吧?

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['epɪsəʊd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n] [nemd] ['helən] ,

There's	an	episode	I	recall	about	a	female	person	named	Helen	,
有	一个	插曲	我	记起	关于	一个	女性	人	命名	海伦	,

我记得有一集讲的是一个名叫海伦的女性，

[huː] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] ['hʌzbənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

who	was	torn	from	her	adoring	husband	,	etc	.	,	etc	.
WHO	曾是	撕裂	从	她	崇拜	丈夫	,	ETC	.	,	ETC	.

她被迫与深爱她的丈夫分离，等等。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wiːkənɪŋ] ['mɒrəl]['faɪbə(r)] , [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz] ['bjuːti] .

You	know	I	don't	believe	in	weakening	moral	fiber	,	but	beauty	is	beauty	.
你	知道	我	不	相信	在	减弱	道德	纤维	,	但	美丽	是	美丽	.

你知道我不赞成削弱道德底线，但美就是美。

[ɔːl][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['flaʊə(r)] , [wɒz; wəz] [griːk] ['klæsɪks] .

All	I	could	think	of	,	in	reading	The	Dark	Flower	,	was	Greek	classics	.
全部	我	可以	思考	的	,	在	阅读	这	黑暗的	花	,	曾是	希腊语	经典	.

阅读《黑暗之花》时，我满脑子想的都是希腊古典文学。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] ([ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː'rɪpədiːz] ?) —

Do	you	remember	that	exquisite	thing	(	is	it	Euripides	?	)	—
做	你	记住	那	精美的	事物	(	是	它	欧里庇得斯	?	)	—

你还记得那部精彩绝伦的作品吗（是欧里庇得斯的作品吗？）？

“ [ðɪs] ['sɪprɪən]

“	This	Cyprian
“	这	塞浦路斯

“这位塞浦路斯人

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['mɪljən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ;

She	is	a	million	,	million	changing	things	;
她	是	一个	百万	,	百万	变化	事物	;

她是一位改变世界的百万富翁;

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [mɔː(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən] ['eni] [gɒd] ,

She	brings	more	joy	than	any	god	,
她	带来	更多的	喜悦	比	任何	上帝	,

她带来的快乐比任何神明都多。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
She brings
她 带来

她带来了

[mɔː(r)] [peɪn] .
More pain .
更多的 疼痛 .

更痛了。

[aɪ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
I cannot judge her ; may it be
我 不能 法官 她 ; 可能 它 是

我无法评判她；愿她安好。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn][ˌem 'iː] .
An hour of mercy when she looks on me .
一个 小时 的 怜悯 什么时候 她 看起来 在 我 .

她注视着我时，给了我片刻的怜悯。

" [gælzwɜːðiːz] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [griːk] , [sweɪd] [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] .
" Galsworthy's hero was just a Greek , swayed by Aphrodite .
" 高尔斯华绥的 英雄 曾是 只是 一个 希腊语 , 摇摆 经过 阿芙洛狄忒 .

“高尔斯华绥笔下的英雄不过是个希腊人，被阿芙洛狄忒所吸引。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .
There's no question of morals .
有 不 问题 的 德 .

不存在道德问题。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['prɪti] [wel] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] !
And besides , he behaved pretty well — for a man !
和 除了 , 他 表现 漂亮的 出色地 — 为了 一个 男人 !

而且，作为一个男人，他的表现还算不错！

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk]
The Case of Rupert Brooke
这 案件 的 鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克案

[aɪ] [kænt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuːz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk] .
I can't share The Little Review's estimate of Rupert Brooke .
我 不能 分享 这 小的 评论的 估计 的 鲁珀特 布鲁克 .

我无法认同《小评论》对鲁珀特·布鲁克的评价。

[aɪm] [rɪ'maɪndid] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ] ['hɜːbət] [trentʃ] :
I'm reminded immediately of something I found not long ago by Herbert Trench :
我是 提醒 立即地 的 某物 我 成立 不是 长的 前 经过 赫伯特 沟 :

我立刻想起不久前在赫伯特·特伦奇那里发现的一些东西：

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [lʌv] ['deθləs] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,
" Come , let us make love deathless , thou and I ,
" 来 , 让 我们 制作 爱 永生 , 你 和 我 ,

来吧，让我们缔造永恒的爱，你和我，

['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [briːf] ,
Seeing that our footing on the earth is brief ,
看到 那 我们的 立足点 在 这 地球 是 简短的 ,

鉴于我们在地球上的时间是短暂的，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [swiːp] [aʊt] [tuː; tə][daɪ]
Seeing that her multitudes sweep out to die
看到 那 她 众多 扫 出去 到 死

眼见她的大军蜂拥而出，走向死亡

['mɒkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] .

Mocking	at	all	that	passes	their	belief	.
嘲讽	在	全部	那	通过	他们的	信仰	.

嘲笑一切违背他们信仰的事物。

[fɔː(r); fə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [nɒt] [ðeəz] [wiː; wi] [teɪk]

For	standard	of	our	love	not	theirs	we	take
为了	标准	的	我们的	爱	不是	他们的	我们	拿

我们以自己的爱而非他们的爱为标准。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [hens] [tə'deɪ]

If	we	go	hence	today
如果	我们	去	因此	今天

如果我们今天继续前进

[fɪl] [ðə; ði] [haɪ] [kʌp] [ðæt] [ɪz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [breɪk]

Fill	the	high	cup	that	is	so	soon	to	break
充满	这	高的	杯子	那	是	所以	很快	到	休息

斟满那即将破碎的高杯

[wɪð] [rɪtʃə] [waɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

With	richer	wine	than	they	.
和	更富有	葡萄酒	比	他们	.

比他们酿造的酒更醇厚。

[eɪ] , [sɪns] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɔːlz] [nəʊ] ['hevənz] [ðeə(r)] [biː; bi] ,

Ay	,	since	beyond	these	walls	no	heavens	there	be	,
哎	,	自从	超过	这些	墙壁	不	天	那里	是	,

唉，因为墙外并无天堂。

[dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɔː(r)] ['weɪstɪd] [juːθ] [rɪ'peə(r)] ,

Joy	to	revive	or	wasted	youth	repair	,
喜悦	到	复活	或者	浪费	青年	维修	,

重拾青春的喜悦或弥补虚度的青春，

[aɪl] [nɒt] [bɪ'dɪm] [ðə; ði] ['lʌvli] [fleɪm] [ɪn] [ðiː]

I'll	not	bedim	the	lovely	flame	in	thee
患病的	不是	贝迪姆	这	迷人的	火焰	在	你

我不会熄灭你心中那团美丽的火焰。

[nɔː(r)] ['sʌli] [ðə; ði][sæd]['splendə(r)] [ðæt] [wiː; wi][weə(r)] .

Nor	sully	the	sad	splendor	that	we	wear	.
也不	玷污	这	伤心	辉煌	那	我们	穿	.

不要玷污我们所穿戴的悲伤的华丽。

[greɪt] [biː; bi][ðə; ði] [lʌv] , [ɪf] [wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [daɪz]

Great	be	the	love	,	if	with	the	lover	dies
伟大的	是	这	爱	, 如果		和	这	情人	死亡

如果与爱人一同死去，那爱就伟大了。

['aʊə(r)] ['greɪtnəs] [pɑːst] [rɪ'kɔːl] ;

Our	greatness	past	recall	;
我们的	伟大	过去的	记起	;

我们昔日的辉煌令人难忘；

[ænd; ənd]['nəublə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz]

And	nobler	for	the	fading	of	those	eyes
和	更高贵	为了	这	褪色	的	那些	眼睛

而那双眼睛的黯淡更增添了它的高贵。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːn] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

The	world	seen	once	for	all	.
这	世界	已见	一次	为了	全部	.

世界尽收眼底。

〃 ['swɪnˌbɜːrnz]
〃 Swinburne's
〃 斯温本大学的

斯温本大学的

“ [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
“ From too much love of living ,
〃 从 也 很多 爱 的 活的 ,

“出于对生活的过度热爱，

[frɒm; frəm] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [set] [friː]
From hope and fear set free
从 希望 和 害怕 放 自由的

从希望和恐惧中解脱出来

〃 [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɜːnd] ; [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [wel] ,
〃 I like better so far as the music of it is concerned ; and fully as well ,
〃 我 喜欢 更好的 所以 远的 作为 这 音乐 的 它 是 担心的 ; 和 完全 作为 出色地 ,

“就音乐而言，我更喜欢它；而且也完全喜欢它。”

[pə'hæps] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ'diəz] [gəʊ] .
perhaps , as far as ideas go .
也许 , 作为 远的 作为 想法 去 .

或许，就想法而言是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃɪz] ['efət] .
There is something rather conscious and posing in Mr . Trench's effort .
那里 是 某物 相当 有意识的 和 摆姿势 在 先生 . 战壕的 努力 .

特伦奇先生的努力中似乎带有某种刻意和摆拍的意味。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [aɪ] [riːd] ['ruːpət] [brʊk] .
And you see why I think of him when I read Rupert Brooke .
和 你 看 为什么 我 思考 的 他 什么时候 我 读 鲁珀特 布鲁克 .

所以你明白为什么我读鲁珀特·布鲁克的作品时会想到他了吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mə'mentəʊ] ['mɒri] , [ðə; ði] [seɪm] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] .
There is the same memento mori , the same hopelessness of outlook .
那里 是 这 相同的 纪念 森 , 这 相同的 绝望 的 前景 .

同样是死亡的警示，同样是绝望的展望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It seems a pity to me ,
它 似乎 一个 遗憾 到 我 ,

我觉得很可惜。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brʊk] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt]
when a man can write as well as Brooke does in The Hill and in that
什么时候 一个 男人 能 写 作为 出色地 作为 布鲁克 做 在 这 爬坡道 和 在 那
[ɪk'skwɪzɪt] ['sɒnɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [əʊ] !
exquisite sonnet beginning “ Oh !
精美的 十四行诗 开始 〃 哦 !

当一个男人能像布鲁克在《山丘》中那样写出如此精彩的文字，以及在那首以“哦!

[deθ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
Death will find me , long before I tire of watching you ,
死亡 将要 寻找 我 , 长的 前 我 胎 的 观看 你 ,

死神会找到我，远在我厌倦注视你之前。

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ['stjuːpɪd] , [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪnɪsɪzəm] [laɪk] ['waːgnə] [ænd; ənd]
" that he should waste his time on stupid , unpleasant cynicisms like Wagner and
" 那 他 应该 浪费 他的 时间 在 愚蠢的 , 令人不快的 愤世嫉俗 喜欢 瓦格纳 和
[ðæt] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
that Channel Passage ,
那 渠道 通道 ,

"他不应该把时间浪费在像瓦格纳和英吉利海峡通道这样愚蠢、令人不快的愤世嫉俗的事情上。"

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪtʃ] [peɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] — ['nɔːziə] [ɔː(r)] ['meməri] .
in which he doesn't know which pain to choose — nausea or memory .
在 哪个 他 不 知道 哪个 疼痛 到 选择 — 恶心 或者 记忆 .

他不知道该选择哪种痛苦——恶心还是记忆的痛苦。

[ai] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kænt] [ə'tʃiːv] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd]
I believe an Englishman can't achieve just the right degree of mockery and
我 相信 一个 英国人 不能 达到 只是 这 正确的 程度 的 嘲讽 和
[bruː'tæləti] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] .
brutality necessary for such an effort .
残酷 必要的 为了 这样的 一个 努力 .

我认为英国人无法达到这种努力所需的恰到好处的嘲讽和残忍程度。

[teɪk] ['haɪnə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — ([aɪm] [ə; eɪ] ['haɪnə] [ɪn'θjuːziæst]) ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Take Heine , if you will — (I'm a Heine enthusiast) ; he could do it with
拿 海涅 , 如果 你 将要 — (我是 一个 海涅 爱好者) ; 他 可以 做 它 和
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɑːtɪstri] .
supreme artistry .
最高 艺术性 .

以海涅为例——（我是海涅的爱好者）；他能以极高的艺术水准做到这一点。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [siː] ['poʊəmz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Do you remember the sea poems — especially the one where he looks into the
做 你 记住 这 海 诗歌 — 尤其 这 一 在哪里 他 看起来 进入 这
[depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
depths of the sea ,
深度 的 这 海 ,

你还记得那些关于大海的诗吗？特别是他凝视大海深处的那首诗？

[kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] ['berid] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] (" [aɪn] [ɑːrmz] , -
catches sight of buried cities and sees his lost love (" ein armes , vergessenes
捕获物 视线 的 埋葬 城市 和 看到 他的 丢失的 爱 (" 一个 武器 , -
[kaɪnd] ") ?
Kind ") ?
种类 ") ?

看到被掩埋的城市并看到他失去的爱人（"ein armes，vergessenes Kind"）？

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] , ['kraɪɪŋ] , " ['dɒktər] , [sɪnd] [ziː]
It finishes with the captain pulling him in by the heels , crying , " Doktor , sind Sie
它 完成 和 这 队长 拉 他 在 经过 这 高跟鞋 , 哭泣 , " 医生 , 信德 西
[dez] [tɔɪfəlz] ?
des Teufels ?
德斯 特费尔斯 ?

最后，船长揪着他的脚后跟把他拽了过来，喊道："Doktor, sind Sie des Teufels?"

" ['haɪnə] [kæn; kən] [tʌtʃ] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)]
" Heine can touch filth and offer it to you , and you are rather
" 海涅 能 触碰 污秽 和 提供 它 到 你 , 和 你 是 相当
[ə'mjuːzd] — [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
amused — as at a child .
觉得好笑 — 作为 在 一个 孩子 .

"海涅可以触摸污秽之物并将其呈现给你，而你却觉得很有趣——就像对待孩子一样。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən]

But	Englishmen
但	英国人

但是英国人

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [self] - ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

are	too	self	-	conscious	for	anything	of	that	sort	.
是	也	自己	-	有意识的	为了	任何事物	的	那	种类	.

他们太在意自己的形象，做不了那种事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [di'fail]

You	are	shocked	and	ashamed	when	they	try	it	,	feeling	in	a	way	defiled
你	是	震惊	和	羞愧	什么时候	他们	尝试	它	,	感觉	在	一个	方式	被玷污的

[jɔː'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] .

yourself	by	reading	.
你自己	经过	阅读	.

当他们尝试这样做时，你会感到震惊和羞愧，感觉自己因为阅读而受到了某种玷污。

[ˌaɪ 'tiː] ['iriteit] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [brʊk] [wʊd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ə'weɪ] .

It	irritates	me	,	and	I	wish	Mr	.	Brooke	would	stop	it	,	right	away	.
它	刺激	我	,	和	我	希望	先生	.	布鲁克	会	停止	它	,	正确的	离开	.

这让我很恼火，我希望布鲁克先生立刻停止这种行为。

[hiːz] [tuː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] [hɪm'self] .

He's	too	worth	while	to	waste	himself	.
他是	也	值得	尽管	到	浪费	他自己	.

他如此优秀，不应该白白浪费自己的才华。

[ðə; ði] ['femənɪst] [dɪ'skʌʃən]

The	Feminist	Discussions
这	女权主义者	讨论

女权主义讨论

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Do	you	know	the	story	of	the	man	,
做	你	知道	这	故事	的	这	男人	,

你知道这个人的故事吗?

[ɪ'lektɪd] [baɪ][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɪn][ˌɪndi'ænə] , [huː] ,

elected	by	some	political	pull	to	a	judgeship	in	Indiana	,	who	,
当选	经过	一些	政治的	拉	到	一个	法官职位	在	印第安纳州	,	WHO	,

一位凭借政治影响力当选印第安纳州法官的人，

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ]

after	listening	to	the	argument	for	the	plaintiff	,	refused	to	hear	anything
后	聆听	到	这	争论	为了	这	原告	,	拒绝	到	听到	任何事物

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

听完原告的陈述后，拒绝再听任何陈述。

“ [ðæt] ['felə(r)] [wɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	That	feller	wins	,	”	he	said	decisively	.
“	那	伙计	胜利	,	”	他	说	果断地	.

“那家伙赢了，”他斩钉截铁地说。

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts]

On	being	told	that	it	was	customary	and	necessary	to	hear	the	defendant's
在	存在	讲述	那	它	曾是	习惯	和	必要的	到	听到	这	被告的

[saɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

side	also	,
边	还	,

得知听取被告方陈述也是惯例和必要之举后，

[hiː; hi]['djuːli] ['lɪsnd] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

he	duly	listened	,	with	growing	amazement	.
他	正式地	听着	,	和	生长	惊愕	.

他认真地听着，越来越感到惊讶。

“ [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] ?

“	Don't	it	beat	all	?
”	不	它	打	全部	?

“难道它不胜过一切吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [pə'θetɪkli] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] ; “ [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['felə(r)] [wɪnz] .

”	he	said	,	pathetically	,	at	the	close	;	“	now	the	other	feller	wins	.
”	他	说	,	可悲地	,	在	这	关闭	;	“	现在	这	其他	伙计	胜利	.

“他最后可怜兮兮地说：‘现在轮到别人赢了。’”

” [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [pv; əv][maɪnd][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	In	much	the	same	frame	of	mind	I	read	the	articles	that	are	appearing	in	the
”	在	很多	这	相同的	框架	的	头脑	我	读	这	文章	那	是	出现	在	这

['kʌrənt] ['mægəziːnz] [pn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][pv; əv]['femənɪzəm][ænd; ənd] ['mɪlɪtənsi] .

current	magazines	on	the	subject	of	feminism	and	militancy	.
当前的	杂志	在	这	主题	的	女权主义	和	好战	.

“我怀着同样的想法阅读了当前杂志上关于女权主义和激进主义的文章。

['ednə] [kɛntənz] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz]['kɒntent] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [saɪd][pv; əv]

Edna	Kenton's	in	The	Century	is	the	only	one	that	is	content	to	give	one	side	of
埃德娜	肯顿的	在	这	世纪	是	这	仅有的	一	那	是	内容	到	给	一	边	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

《世纪》杂志上只有埃德娜·肯顿的文章只满足于讲述案件的一面之词。

[dɪ'saɪdɪdli] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðæt] ['felə(r)] [wɪnz] .

Decidedly	,	you	will	say	on	reading	it	,	“	That	feller	wins	.
绝对地	,	你	将要	说	在	阅读	它	,	“	那	伙计	胜利	.

读完之后，你一定会说：“那家伙赢了。”

” [ðə; ði] [ət'læntɪk] [prɪnts] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] [ɒn] ['femənɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

”	The	Atlantic	prints	an	admirable	article	by	W	.	L	.	George	on	Feminist	Intentions
”	这	大西洋	印刷	一个	令人钦佩的	文章	经过	W	.	L	.	乔治	在	女权主义者	意图

,

,

,

《大西洋月刊》刊登了WL George撰写的关于女权主义意图的一篇令人钦佩的文章，

[ænd; ənd] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bʌtl] [baɪ][iː] . [es] . ['mɑːtɪn] ([mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['wɪmɪn]

and	follows	it	hastily	with	a	rebuttal	by	E	.	S	.	Martin	(	Much	Ado	About	Women
和	跟随	它	草草	和	一个	反驳	经过	E	.	S	.	马丁	(	很多	阿多	关于	女性

) ,

)	,

) ,

随后，E·S·马丁（《女人心事重重》的作者）迅速发表了反驳文章。

['fɪrɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [lest][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bəʊɪŋ] [ɪts]['venərəb(ə)l] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [njuː]

fearing	,	I	imagine	,	lest	it	would	seem	to	be	bowing	its	venerable	head	before	new
害怕	,	我	想象	,	免得	它	会	似乎	到	是	鞠躬	它是	可敬	头	前	新的

, [prə'feɪn] ['ɔːltəz] .

,	profane	altars	.
,	亵渎	祭坛	.

我想，它大概是害怕自己会显得像是在向新的、亵渎的祭坛低下它那受人尊敬的头颅吧。

[laɪf] [gets] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['eksələnt] ['sʌfrɪdʒ] ['nʌmbə(r)] , [seɪn] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]

Life	gets	out	a	really	excellent	suffrage	number	,	sane	and	logical	and
生活	获得	出去	一个	真的	出色的	选举权	数字	,	理智	和	逻辑	和

['riːznəbl] ,

reasonable	,
合理的	,

《生活》杂志发表了一篇非常精彩的关于妇女选举权的文章，文章内容理智、合乎逻辑且合理。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evə(r)] [sɪns] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kə'lekt] [ə'genst]

and	has	followed	it	up	ever	since	with	all	the	flings	it	can	collect	against
和	有	随后	它	向上	曾经	自从	和	全部	这	投掷	它	能	收集	反对

['sʌfrɪdʒ] ,

suffrage	,
选举权	,

此后，它一直不遗余力地抨击妇女参政权。

['mɪlɪtənsi] , [ɔː(r)] ['femənɪzəm] [ɪn] ['eni] [fɔːm] .

militancy	,	or	feminism	in	any	form	.
好战	,	或者	女权主义	在	任何	形式	.

激进主义，或者任何形式的女权主义。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [wʌn] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['lɪpsˌkoʊm] , [huː]

A	recent	amusing	instance	of	this	is	a	letter	by	one	Thomas	H	.	Lipscomb	,	who
一个	最近的	有趣	实例	的	这	是	一个	信	经过	一	托马斯	H	.	利普斯科姆	,	WHO

[saɪnz] [hɪm'self] ,

signs	himself	,
标志	他自己	,

最近一个有趣的例子是托马斯·H·利普斯科姆写的一封信，他在信中署名：

[ə'læk] !

alack	!
呜呼	!

呜呼！

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [mæn] , [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] .

A	Modern	Man	,	and	adds	that	his	name	is	legion	.
一个	现代的	男人	,	和	添加	那	他的	姓名	是	军团	.

一位现代人，并补充说他的名字是军团。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . - [mə'dɜːnəti] [gəʊz] [bæk]

Judging	by	the	terror	in	the	communication	Mr	.	Lipscomb's	modernity	goes	back
评判	经过	这	恐怖	在	这	沟通	先生	.	-	现代性	去	后退

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ['prɒvɜːbz] ,

as	far	as	the	Old	Testament	Proverbs	,
作为	远的	作为	这	老的	遗嘱	箴言	,

从利普斯科姆先生作品中流露出的恐怖氛围来看，他的现代性可以追溯到旧约圣经的箴言时期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmənli] [aɪ'diːəl] [hiː; hi] [səʊ] ['pæʃənətli] [ʌp'həuld] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði]

and	the	womanly	ideal	he	so	passionately	upholds	is	in	all	respects	the	one	the
和	这	女性	理想的	他	所以	热情地	维护	是	在	全部	尊重	这	一	这

['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɜːb] [ə'kleim] .

writer	of	this	particular	proverb	acclaims	.
作家	的	这	特别的	谚语	赞誉	.

他如此热情拥护的女性理想，在各方面都与这句谚语的作者所赞扬的理想一致。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,

I	have	heard	it	used	as	a	text	so	often	,
我	有	听到	它	用过的	作为	一个	文本	所以	经常	,

我经常听到它被用作文本。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['graʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ]

and	have	had	it	grounded	into	the	very	framework	of	my	being	so
和	有	有	它	接地	进入	这	非常	框架	的	我的	存在	所以

[kən'sɪstəntli] ,

consistently	,
始终	,

而且它已经如此根深蒂固地融入到我的存在结构之中，始终如一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]['eɪliən]

that	it	seems	almost	strange	and	irreverent	to	regard	it	with	an	alien
那	它	似乎	几乎	奇怪的	和	不敬的	到	看待	它	和	一个	外星人

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

and	critical	eye	.
和	批判的	眼睛	.

用一种疏离和批判的眼光来看待它，似乎显得有些奇怪和不敬。

[ænd; ənd] [jet] — [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] : [ʃiː; ʃi]

And	yet	—	just	see	what	is	expected	of	the	poor	thing	:	She
和	然而	—	只是	看	什么	是	预期的	的	这	贫穷的	事物	:	她

然而——看看人们对这个可怜的人有什么期望：她

['siːkɪθ] [wʊl] [ænd; ənd][flæks][ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Seeketh	wool	and	flax	and	worketh	willingly	with	her	hands	.
寻求	羊毛	和	亚麻	和	工作	心甘情愿	和	她	双手	.

她寻找羊毛和亚麻，乐意亲手劳作。

['brɪŋɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

Bringeth	her	food	from	afar	.
带来	她	食物	从	远方	.

她从远方带来食物。

['raɪzɛθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [naɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [miːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ;

Riseth	while	it	is	yet	night	and	giveth	meat	to	her	household	;
崛起	尽管	它	是	然而	夜晚	和	给予	肉	到	她	家庭	;

天还黑的时候，她就起来，给家里人分食物。

[kənsɪdɝəθ] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [baɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [plæntəθ]

Considereth	a	field	,	and	buyeth	it	;	with	the	fruit	of	her	hands	planteth
考虑	一个	场地	,	和	买	它	;	和	这	水果	的	她	双手	普兰特

[ə; eɪ] ['vɪnjəd] .

a	vineyard	.
一个	葡萄园	.

她看中一块田地，就买了下来；用自己劳动所得栽种了一个葡萄园。

[hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ['gəʊɪθ] [nɒt] [aʊt] [baɪ] [naɪt] .

Her	candle	goeth	not	out	by	night	.
她	蜡烛	戈特	不是	出去	经过	夜晚	.

她的蜡烛整夜都不会熄灭。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

['leɪɪθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][həʊld][ðə; ði] ['dɪstɑːf] .

Layeth	her	hands	to	the	spindle	;	and	her	hands	hold	the	distaff	.
莱特	她	双手	到	这	主轴	;	和	她	双手	抓住	这	女	.

她将手放在纺锤上；她的手拿着纺锤。

['meɪkɪθ] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [sɛlɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] ['gɜːdlz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mɜːtʃənt]

Maketh	fine	linen	,	and	selleth	it	,	and	delivereth	girdles	unto	the	merchant
制造	美好的	亚麻布	,	和	塞尔斯	它	,	和	拯救	腰带	到	这	商人

. . . .

: : : :

. . . .

她织造上等麻布，出售，并将腰带交付给商人.....

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['eəri] ['traɪflz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] ['tʃɪldrən] , [aɪ]

together	with	a	few	other	airy	trifles	such	as	bearing	and	rearing	children	,	I
一起	和	一个	很少	其他	轻盈的	琐事	这样的	作为	轴承	和	饲养	孩子们	,	我

[sə'pəʊz] .

suppose	.
认为	.

我想，当然还有一些其他琐碎的事情，比如生育和养育孩子。

[bʌt; bət][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ɔːl] —

But	most	significant	of	all	—
但	最多	重要的	的	全部	—

但最重要的是——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['geɪts] [weə(r)] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	husband	is	known	in	the	gates	where	he	sitteth	among	the	elders	of	the
她	丈夫	是	已知	在	这	大门	在哪里	他	西特斯	之中	这	长者	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

她的丈夫在城门口很有名，他与当地的长老们一起坐在那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn'diːd] !

I	should	think	so	indeed	!
我	应该	思考	所以	的确	!

我也这么认为！

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [els] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

There	seems	to	be	little	else	left	for	him	to	do	.
那里	似乎	到	是	小的	别的	左边	为了	他	到	做	.

他似乎已经没什么其他事可做了。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

I	can	almost	hear	the	writer	smacking	his	lips	over	this	description	,
我	能	几乎	听到	这	作家	拍打	他的	嘴唇	超过	这	描述	,

我仿佛都能听到作者对这段描述咂嘴的声音了。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] ['tæli] ['kləʊsli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] .

which	no	doubt	tallies	closely	with	Mr	.	Lipscomb's	own	notions	.
哪个	不	怀疑	统计	密切	和	先生	.	-	自己的	概念	.

毫无疑问，这与利普斯科姆先生自己的想法非常吻合。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]

For	all	this	she	is	to
为了	全部	这	她	是	到

尽管如此，她还是要

[rɪ'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl]

Receive	of	the	fruit	of	her	own	hands	,	and	her	own	works	shall
收到	的	这	水果	的	她	自己的	双手	,	和	她	自己的	作品	将

[preɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

praise	her	.
称赞	她	.

她必得自己手所结的果子，她自己的作为必将荣耀她。

['pɒsəbli] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['taɪəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] [preɪz] [ðem; ðəm] —

Possibly	women	have	tired	a	little	of	letting	their	own	works	praise	them	—
可能	女性	有	疲劳的	一个	小的	的	出租	他们的	自己的	作品	称赞	他们	—

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] !

and	nothing	else	!
和	没有什么	别的	!

或许女性已经有些厌倦了只让自己的作品赞美自己——而没有其他任何赞美!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [tuː] ['sɪəriəsli] .

But	I	am	taking	the	letter	too	seriously	.
但	我	是	采取	这	信	也	严重地	.

但我把这封信看得太认真了。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [aɪ][faɪnd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ,

To	go	back	to	The	Atlantic	,	I	find	Mr	.	George	,
到	去	后退	到	这	大西洋	,	我	寻找	先生	.	乔治	,

回到《大西洋月刊》，我发现乔治先生

[huː] [ɪz][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] ,

who	is	in	full	sympathy	with	the	movement	of	which	he	writes	,
WHO	是	在	满的	同情	和	这	移动	的	哪个	他	写	,

他完全赞同他所写的运动，

['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feminists] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [ðeɪ] [ɪn'tend]

classifying	the	demands	of	the	feminists	as	follows	:	Economically	,	they	intend
分类	这	需求	的	这	女权主义者	作为	跟随	:	经济上	,	他们	打算

[tuː; tə]

to
到

女权主义者的诉求可归纳如下：在经济方面，她们打算.....

['əʊpən] ['evri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ɪn]

open	every	occupation	to	women	;	they	intend	to	level	the	wages	of	women	;	in
打开	每一个	职业	到	女性	;	他们	打算	到	等级	这	工资	的	女性	;	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

向女性开放所有职业；他们打算使女性的工资与男性持平；总的来说，

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] ['wɪmɪnz] ['prez(ə)nt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti]

they	wish	to	change	the	attitude	of	those	who	regard	women's	present	inferiority
他们	希望	到	改变	这	态度	的	那些	WHO	看待	女性的	展示	自卑

[tuː; tə] [men] ([ðeɪ] ['fræŋkli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts]) [æz; əz] [ɪn'herənt]

to	men	(	they	frankly	admit	that	there	is	inferiority	in	many	respects	)	as	inherent
到	男人	(	他们	坦率地说	承认	那	那里	是	自卑	在	许多	尊重	)	作为	固有

[ænd; ənd][ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

and	insuperable	,
和	不可逾越	,

她们希望改变那些认为女性目前不如男性（她们坦率地承认女性在很多方面确实不如男性）是与生俱来且不可克服的态度。

[baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə] [lɒŋ] [læk] [ɒv; əv] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] — ([æn; ən]

by	demonstrating	that	it	is	due	merely	to	long	lack	of	thorough	training	—	(	an
经过	演示	那	它	是	到期的	仅仅	到	长的	缺少	的	彻底	训练	—	(	一个

[əʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

通过证明这仅仅是由于长期缺乏彻底的训练造成的——（一位老朋友，

[ə'pærəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] ！)
apparently , in a new dress !)
显然 , 在 一个 新的 裙子 ！)

显然，她穿了一件新裙子！

[ðeɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ] ['grædʒuəli] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mærɪdʒ] [lɔːz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
They wish also gradually to modify and change existing marriage laws so that they
他们 希望 还 逐步地 到 调整 和 改变 现存的 婚姻 法律 所以 那 他们
[wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [feə(r)][tuː; tə][bəuθ]['seksɪz] .
will be equally fair to both sexes .
将要 是 同样地 公平的 到 两个都 性别 .

他们还希望逐步修改和改变现有的婚姻法，使其对两性同样公平。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['ɑːtɪk(ə)l] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
A careful re - reading of Mr . Martin's article fails to reveal much in the way
一个 小心 关于 - 阅读 的 先生 . 马丁的 文章 失败 到 揭示 很多 在 这 方式
[ɒv; əv]['kaʊntə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɔːsəbl] [ə'piːl] .
of counter argument to Mr . George's forcible appeal .
的 柜台 争论 到 先生 . 乔治的 强制的 上诉 .

仔细重读马丁先生的文章，并没有发现多少反驳乔治先生有力呼吁的论点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɜːtiəs] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [gʊd] ['sætaɪə(r)] ,
There's a great deal of courteous agreement and some rather good satire ,
有 一个 伟大的 交易 的 有礼貌 协议 和 一些 相当 好的 讽刺 ,

双方有很多礼貌性的赞同，也有一些相当不错的讽刺。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feminists] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['reɪzɪz]
but against the specific counts of the feminists ' intentions Mr . Martin raises
但 反对 这 具体的 计数 的 这 女权主义者 - 意图 先生 . 马丁 提高
[nəʊ] ['telɪŋ] ['ɑːgjumənt] .
no telling argument .
不 讲述 争论 .

但针对女权主义者的具体意图，马丁先生并没有提出任何有力的论据。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ˌweər'æz] ['fɑːðəz] [wɪʃ] [ɔːl] ['ɜːθli] ['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] , ['mʌðəz]
We hear that whereas fathers wish all earthly blessings for their daughters , mothers
我们 听到 那 然而 父亲们 希望 全部 尘世的 祝福 为了 他们的 女儿们 , 母亲们
[duː; də][nɒt] ,
do not ,
做 不是 ,

我们听说，父亲们希望女儿们拥有世间一切美好，而母亲们却不一定如此。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
as women are jealous of women ;
作为 女性 是 嫉妒的 的 女性 ;

因为女人之间会互相嫉妒；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['mʌðəz] [fɪə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] ,
also that mothers fear the modern woman on account of their sons ,
还 那 母亲们 害怕 这 现代的 女士 在 帐户 的 他们的 儿子们 ,

还有一种说法是，母亲们因为儿子的缘故而惧怕现代女性。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [wɪʃ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [gʊd] :
for whom they in turn wish all possible good :
为了 谁 他们 在 转动 希望 全部 可能的 好的 :

他们也希望他们一切顺利：

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] !
the modern woman will not make a good wife !
这 现代的 女士 将要 不是 制作 一个 好的 妻子 !

现代女性不会成为好妻子！

['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !

Angels	and	ministers	of	grace	defend	us	!
天使	和	部长们	的	优雅	保卫	我们	!

天使和恩典的使者保佑我们!

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɒləti] [æz; əz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

In	a	double	quality	as	daughter	to	a	devoted	and	loving	mother	,
在	一个	双倍的	质量	作为	女儿	到	一个	奉献	和	爱	母亲	,

作为一位慈爱母亲的女儿，我拥有双重品质。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] ['dɔːtə(r)] , [ai]

and	as	a	devoted	and	loving	mother	to	a	most	precious	daughter	,	I
和	作为	一个	奉献	和	爱	母亲	到	一个	最多	宝贵的	女儿	,	我

[θrəʊ] [daʊn] [maɪ] [glʌv] .

throw	down	my	glove	.
扔	向下	我的	手套	.

作为一个深爱女儿的慈母，我坦然接受这个事实。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæz; həz]['nevə(r)]['æktɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'pæsitiz] ,

I	am	sure	Mr	.	Martin	has	never	acted	in	either	of	these	capacities	,
我	是	当然	先生	.	马丁	有	绝不	行动	在	任何一个	的	这些	容量	,

我确信马丁先生从未担任过这两种职务。

[səʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

so	precious	little	he	knows	about	it	!
所以	宝贵的	小的	他	知道	关于	它	!

他对此知之甚少!

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ai][duː; də] [wɒnt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'vaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

I	do	want	my	son	to	have	everything	that	the	world	provides	in	the	way	of
我	做	想	我的	儿子	到	有	一切	那	这	世界	提供	在	这	方式	的

['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

blessings	and	happiness	,
祝福	和	幸福	,

我希望我的儿子能够拥有世间一切美好和幸福。

[səʊ][ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['mɒd(ə)n] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən]

so	I	want	him	to	have	as	a	wife	a	thoroughly	modern	woman	with	an
所以	我	想	他	到	有	作为	一个	妻子	一个	彻底	现代的	女士	和	一个

[ə'weɪkənd] [səʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] ,

awakened	soul	and	a	high	ideal	,
觉醒	灵魂	和	一个	高的	理想的	,

所以我希望他能娶一位思想开明、拥有崇高理想的现代女性为妻。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ɪn'devə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	finish	the	good	work	in	him	which	I	have	at	least	endeavored	to	begin	.
到	结束	这	好的	工作	在	他	哪个	我	有	在	至少	努力	到	开始	.

完成我至少已经努力开始的在他身上所成就的美好工作。

[æz; əz][ai] [riːd] ['fɜːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pəʊk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hed] [aʊt] [ɒv; əv]

As	I	read	further	,	however	,	the	cat	begins	to	poke	a	cautious	head	out	of
作为	我	读	更远	,	然而	,	这	猫	开始	到	戳	一个	谨慎	头	出去	的

[ðə; ði][bæg] .

the	bag	.
这	包	.

然而，随着我继续阅读，猫开始小心翼翼地从袋子里探出头来。

['wɪmɪn] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['ɑːgjuːz] ,

Women	**,**	**Mr**	**.**	**Martin**	**argues**	**,**
女性	,	先生	.	马丁	论点	,

马丁先生认为，女性

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

are	**not**	**responsible**	**for**	**the**	**blessings**	**the**	**feminist**	**movement**	**is**	**trying**	**to**	**bring**
是	不是	负责任的	为了	这	祝福	这	女权主义者	移动	是	尝试	到	带来

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她们无需为女权运动试图给她们带来的福祉负责。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [men] !

It	**is**	**men**	**!**
它	是	男人	!

是男人！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

That	**is**	**why**	**he**	**is**	**so**	**particular**	**to**	**tell**	**us**	**of**	**the**	**careful**	**solicitude**	**of**	**a**
那	是	为什么	他	是	所以	特别的	到	告诉	我们	的	这	小心	关怀	的	一个

['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] .

father	**for**	**his**	**daughters**	**.**
父亲	为了	他的	女儿们	.

这就是为什么他如此特别地向我们讲述一位父亲对女儿们的悉心关怀。

[men] , [raɪt] [ə'lɒŋ] , [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ɔːl] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [men]

Men	**,**	**right**	**along**	**,**	**have**	**procured**	**all**	**happiness**	**for**	**women**	**;**	**or**	**,**	**if**	**not**	**men**
男人	,	正确的	沿着	,	有	采购	全部	幸福	为了	女性	;	或者	,	如果	不是	男人

[ɪg'zæktli] ,

exactly	**,**
确切地	,

一直以来，男人为女人带来了所有的幸福；或者，即便不完全是男人，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [zaɪt] ['dʒiːɪst] — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ [nə'sesəti] .

at	**least**	**a**	**sort**	**of**	**Zeit**	**Geist**	**—**	**I**	**believe**	**he**	**calls**	**it**	**“**	**necessity**	**.**
在	至少	一个	种类	的	时代	盖斯特	—	我	相信	他	呼叫	它	“	必要性	.

至少是一种时代精神——我相信他称之为“必然性”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [drˈluːdɪd] ['feminists] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ]

”	**And**	**the**	**poor**	**deluded**	**feminists**	**are**	**simply**	**the**	**little**	**boys**	**running**	**along**	**by**
”	和	这	贫穷的	妄想	女权主义者	是	简单地	这	小的	男孩们	跑步	沿着	经过

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɔlə] .

the	**side**	**of**	**the**	**procession**	**and**	**hollering**	**.**
这	边	的	这	游行	和	大声喊叫	.

“而那些可怜的、受蒙蔽的女权主义者，只不过是跟在游行队伍旁边跑来跑去、大声叫喊的小男孩而已。”

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [veɪg] ['fɔːsɪz] ,

The	**procession**	**is**	**made**	**up**	**of**	**vague**	**forces**	**,**
这	游行	是	制成	向上	的	模糊的	力量	,

游行队伍由一些模糊不清的力量组成。

“ ['wɜːkɪŋ] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] ['betəmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]

“	**working**	**nowadays**	**for**	**the**	**enlargement**	**and**	**betterment**	**of**	**life**	**for**
“	在职的	如今	为了	这	放大	和	改善	的	生活	为了

['wɪmɪn] ” — ['fɔːsɪz] , [hiː; hi] ['kweɪntli] [kəm'pleɪnz] ,

women	**”**	**—**	**forces**	**,**	**he**	**quaintly**	**complains**	**,**
女性	”	—	力量	,	他	古雅地	抱怨	,

他略带讽刺地抱怨道：“如今致力于扩大和改善女性生活”的力量

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] “ ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [gəʊ] [tuː] [fɑːst][ðeə(r)] [weɪ] [ɔːl'redɪ] .

that	are	“	making	things	go	too	fast	their	way	already	.
那	是	“	制作	事物	去	也	快速地	他们的	方式	已经	.

他们“已经让事情进展得太快了，完全按照他们的方式发展。

” [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl] ['kredɪt][frɒm; frəm]['luːθə(r)][ænd; ənd] [nɒks] [ænd; ənd]['kælvɪn][ænd; ənd]

” So	we	must	take	all	credit	from	Luther	and	Knox	and	Calvin	and
” 所以	我们	必须	拿	全部	信用	从	路德	和	诺克斯	和	加尔文	和

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [zaɪt] ['dʒiːɪst] .

the	reformers	of	all	times	and	give	it	to	the	Zeit	Geist	.
这	改革者	的	全部	时代	和	给	它	到	这	时代	盖斯特	.

“因此，我们必须把路德、诺克斯、加尔文以及所有时代改革者的所有功劳都归于时代精神。”

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [huː] [ræn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɔlə] .

They	,	too	,	are	little	boys	,	I	suppose	,	who	ran	along	and	hollered	.
他们	,	也	,	是	小的	男孩们	,	我	认为	,	WHO	跑	沿着	和	大声喊叫	.

我想，他们也是些小男孩，边跑边喊。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['hɔlə] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feminists] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd]

At	least	they	hollered	lustily	and	well	,	and	the	feminists	are	in	good
在	至少	他们	大声喊叫	热情地	和	出色地	,	和	这	女权主义者	是	在	好的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

至少她们的呐喊声洪亮有力，女权主义者们并不孤单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] — ['evri] [truː] ['wʊmən] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] : “ [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [siːz]

And	the	peroration	—	every	true	woman	will	appreciate	this	:	“	What	a	husband	sees
和	这	结语	—	每一个	真的	女士	将要	欣赏	这	:	“	什么	一个	丈夫	看到

[ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] ,

in	forty	years	,
在	四十	年	,

最后那句话——每个真正的女人都会赞同：“一个丈夫在四十年里看到的，

['meɪbi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

maybe	,	of	the	good	and	bad	of	life	for	a	woman	;
或许	,	的	这	好的	和	坏的	的	生活	为了	一个	女士	;

或许，这是女性生活中美好与苦难的交织；

[wɒt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [æz; əz]

what	a	father	sees	in	his	daughters	and	the	conditions	of	modern	life	as
什么	一个	父亲	看到	在	他的	女儿们	和	这	状况	的	现代的	生活	作为

[ðeɪ] [ə'fekt] [g'ɜːlz] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kaʊnt] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

they	affect	girls	—	those	are	the	things	which	count	in	forming	or	changing	the
他们	影响	女孩们	—	那些	是	这	事物	哪个	数数	在	成型	或者	变化	这

[kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [men] [ə'baʊt] ['wʊmənz] ['erənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌrənt] [wɜːld] .

convictions	of	men	about	woman's	errand	in	this	current	world	.
定罪	的	男人	关于	女性的	差事	在	这	当前的	世界	.

父亲眼中的女儿以及现代生活对女孩的影响——这些因素决定了男性对当今世界女性职责的看法，或者说，这些因素会改变男性的看法。

” [wel] !

” Well	!
” 出色地	!

“出色地！

[haʊ'evə(r)] [fɑː(r)][ðə; ði] [zaɪt] ['dʒiːɪst][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

However	far	the	Zeit	Geist	has	progressed	in	other	directions	,
然而	远的	这	时代	盖斯特	有	进展	在	其他	方向	,

然而，无论时代精神在其他方面取得了多大的发展，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [meɪd] ['ɪnrəʊdz] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

it	is	plain	that	it	has	not	made	inroads	on	Mr	.	Martin's	consciousness	of
它	是	清楚的	那	它	有	不是	制成	入口	在	先生	.	马丁的	意识	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

the	present	state	of	affairs	.
这	展示	状态	的	事务	.

显然，这并没有动摇马丁先生对当前局势的认识。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [men] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['wʊmənz] ['erənd] [ɪn]

Who	has	given	men	the	power	and	right	to	decide	about	woman's	errand	in
WHO	有	给定	男人	这	力量	和	正确的	到	决定	关于	女性的	差事	在

[ðə; ði] [wɜːld] ?

the	world	?
这	世界	?

谁赋予了男人权力和权利来决定女人在世界上的使命?

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看!

[ðiːz] ['meni] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['letɪŋ] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] ,

these	many	years	we	have	been	letting	husbands	,	fathers	,
这些	许多	年	我们	有	到过	出租	丈夫们	,	父亲们	,

多年来，我们一直允许丈夫、父亲们……

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]

and	brothers	decide	for	us	just	what	it	were	best	for	us	to
和	兄弟	决定	为了	我们	只是	什么	它	是	最好的	为了	我们	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

兄弟们替我们决定什么才是对我们最好的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə][hæz; həz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :

and	if	the	new	idea	has	any	significance	at	all	it	is	just	this	:
和	如果	这	新的	主意	有	任何	意义	在	全部	它	是	只是	这	:

如果说这个新想法有什么意义的话，那就是:

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wɒt] [wiː; wi][məʊst] [wɒnt] [ænd; ənd] [niːd] .

that	we	feel	able	to	decide	for	ourselves	what	we	most	want	and	need	.
那	我们	感觉	有能力的	到	决定	为了	我们自己	什么	我们	最多	想	和	需要	.

我们能够自主决定自己最想要和最需要的东西。

[em] . [eɪtʃ] . [piː] .

M	.	H	.	P	.
M	.	H	.	P	.

MHP

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [njuː] [nəʊt]
The **New** **Note**
这 新的 笔记

新笔记

['ʃɜːˌwʊd] ['ændəsn]
Sherwood **Anderson**
舍伍德 安德森

舍伍德·安德森

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [njuː] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
he **new** **note** **in** **the** **craft** **of** **writing** **is** **in** **danger** **,**
他 新的 笔记 在 这 工艺 的 写作 是 在 危险 ,

写作技艺的新篇章正面临危险。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
as **are** **all** **new** **and** **beautiful** **things** **born** **into** **the** **world** **,**
作为 是 全部 新的 和 美丽的 事物 出生 进入 这 世界 ,

就像世间所有新生美好的事物一样，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
of **being** **talked** **to** **death** **in** **the** **cradle** **.**
的 存在 谈话 到 死亡 在 这 摇篮 .

还在襁褓中就被唠叨得死去活来。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dɒdərɪŋ] [əʊld] ['feloʊz] , ['jeləʊ]
Already **a** **cult** **of** **the** **new** **has** **sprung** **up** **,** **and** **doddering** **old** **fellows** **,** **yellow**
已经 一个 邪教 的 这 新的 有 弹簧 向上 , 和 老态龙钟 老的 伙伴们 , 黄色的
[wɪð] [ðeə(r)][sɪnz] ,
with **their** **sins** **,**
和 他们的 罪孽 ,

一种崇尚新事物的风气已经兴起，而那些老态龙钟、满脸黄颜、罪孽深重的老人，

[rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] , [dʒʌst]
run **here** **and** **there** **crying** **out** **that** **they** **are** **true** **prophets** **of** **the** **new** **,** **just**
跑步 这里 和 那里 哭泣 出去 那 他们 是 真的 先知 的 这 新的 , 只是
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

他们四处奔走，高喊自己是新时代的真正先知，就像……

['fɒləʊɪŋ] [lɑːst] [jɪrz] [ɪg'zɪbɪt] ,
following **last** **year's** **exhibit** **,**
下列的 最后的 年 展览 ,

继去年的展览之后，

['evri] [eɪdʒ] - [sɪk] [ə'merɪkən] ['peɪntə(r)] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [ɪn'dʒekt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k]

every	age	-	sick	American	painter	began	hastily	to	inject	into	his	own	work
每一个	年龄	-	生病的	美国人	画家	开始	草草	到	注入	进入	他的	自己的	工作

['sʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [nju:] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [nju:] [ɪ'fekts]

something	clutched	out	of	the	seething	mass	of	new	forms	and	new	effects
某物	紧握	出去	的	这	沸腾	大量的	的	新的	表格	和	新的	效果

[skrɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kænvəsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [jʌŋ] ['kju:bɪst] [ænd; ənd] ['fju:tʃərist] .

scrawled	upon	the	canvases	by	the	living	young	cubists	and	futurists	.
潦草的	之上	这	画布	经过	这	活的	年轻的	立体主义者	和	未来学家	.

每一位饱受岁月侵蚀的美国画家都急于将一些从年轻的立体主义者和未来主义者在画布上涂鸦而成的、沸腾的新形式和新效果中汲取的东西注入到自己的作品中。

[kən'fju:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [reɪzd] ['ɔ:lsəʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪn] .

Confused	by	the	voices	,	they	raised	also	their	voices	,	multiplying	the	din	.
使困惑	经过	这	声音	,	他们	提高	还	他们的	声音	,	乘法	这	din	.

他们被这些声音弄得不知所措，也跟着提高了嗓门，使喧闹声更加嘈杂。

[fər'get] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] , [ðeɪ] [grɑ:sp, græsp] [æt; ət] [laɪnz] [ænd; ənd] ['spɪdz] ,

Forgetting	the	soul	of	the	workman	,	they	grasped	at	lines	and	solids	,
遗忘	这	灵魂	的	这	工人	,	他们	抓住	在	线条	和	固体	,

['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

getting	nothing	.
获得	没有什么	.

他们忘记了工匠的灵魂，一味追求线条和立体感，结果一无所获。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] [nju:] [nəʊt] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

In	the	trade	of	writing	the	so	-	called	new	note	is	as	old	as	the	world	.
在	这	贸易	的	写作	这	所以	-	称为	新的	笔记	是	作为	老的	作为	这	世界	.

在书写所谓"新钞"的行业里，这种做法与世界一样古老。

['sɪmpli] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌri:ɪn'dʒekʃən] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ['ɪntu:] [ðə; ði] [krɑ:ft] ;

Simply	stated	,	it	is	a	cry	for	the	reinjection	of	truth	and	honesty	into	the	craft	;
简单地	声明	,	它	是	一个	哭	为了	这	再次注射	的	真相	和	诚实	进入	这	工艺	;

简而言之，这是呼吁将真理和诚实重新注入到这门艺术中；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'pi:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændədz] [set] [ʌp] [baɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ˌmægə'zi:n] [ænd; ənd] [bʊk] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] ,

it	is	an	appeal	from	the	standards	set	up	by	money	-	making	magazine	and	book	publishers	in	Europe	and	America	to	the	older	,
它	是	一个	上诉	从	这	标准	放	向上	经过	钱	-	制作	杂志	和	书	出版商	在	欧洲	和	美国	到	这	老	,

这是对欧美以盈利为目的的杂志和图书出版商所制定的标准，以及对老年人的一种呼吁。

[s'wi:tər] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [mæn] ,

sweeter	standards	of	the	craft	itself	;	it	is	the	voice	of	the	new	man	,
更甜	标准	的	这	工艺	本身	;	它	是	这	嗓音	的	这	新的	男人	,

这门技艺本身达到了更高的标准；这是新一代人的声音。

[kʌm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] ,

come	into	a	new	world	,
来	进入	一个	新的	世界	,

进入一个全新的世界，

[prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ju:θ] ,

proclaiming	his	right	to	speak	out	of	the	body	and	soul	of	youth	,
宣告	他的	正确的	到	说话	出去	的	这	身体	和	灵魂	的	青年	,

他宣称自己有权以年轻人的身心之躯发声，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['krɑːftsmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

rather	than	through	the	bodies	and	souls	of	the	master	craftsmen	who	are
相当	比	通过	这	身体	和	灵魂	的	这	掌握	工匠	WHO	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

而不是通过那些已经逝去的工匠大师的肉体和灵魂。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['sʌnraɪz] ,

In	all	the	world	there	is	no	such	thing	as	an	old	sunrise	,
在	全部	这	世界	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	老的	日出	,

世界上根本不存在“古老的日出”这种说法。

[æn; ən][əʊld] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːks] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

an	old	wind	upon	the	cheeks	,	or	an	old	kiss	from	the	lips	of	your
一个	老的	风	之上	这	脸颊	,	或者	一个	老的	吻	从	这	嘴唇	的	你的

[bɪ'lʌvɪd] ;

beloved	;
心爱	;

一阵久违的风拂过脸颊，或是爱人唇上一个久违的吻；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

and	in	the	craft	of	writing	there	can	be	no	such	thing	as	age	in	the
和	在	这	工艺	的	写作	那里	能	是	不	这样的	事物	作为	年龄	在	这

[səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] [huː] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt]

souls	of	the	young	poets	and	novelists	who	demand	for	themselves	the	right
灵魂	的	这	年轻的	诗人	和	小说家	WHO	要求	为了	他们自己	这	正确的

[tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

to	stand	up	and	be	counted	among	the	soldiers	of	the	new	.
到	站立	向上	和	是	计数	之中	这	士兵	的	这	新的	.

在写作这门艺术中，年轻诗人、小说家的灵魂里没有年龄的概念，他们要求自己有权利站出来，成为新时代的战士。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [juːðz] [ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ]

That	there	are	such	youths	is	brother	to	the	fact	that	there	are	ardent	young
那	那里	是	这样的	青年	是	兄弟	到	这	事实	那	那里	是	热心	年轻的

['kjuːbɪst] [ænd; ənd]['fjuːtʃərist] ,

cubists	and	futurists	,
立体主义者	和	未来学家	,

有这样的年轻人存在，就如同有热情的年轻立体主义者和未来主义者存在一样。

['ænəkists] , ['səuʃəlists] , [ænd; ənd] ['feminists] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [swiːt]

anarchists	,	socialists	,	and	feminists	;	it	is	the	promise	of	a	perpetual	sweet
无政府主义者	,	社会主义者	,	和	女权主义者	;	它	是	这	承诺	的	一个	永久	甜的

[njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

new	birth	of	the	world	;
新的	出生	的	这	世界	;

无政府主义者、社会主义者和女权主义者；这是世界永恒甜蜜新生的承诺；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [west] .

it	is	as	a	strong	wind	come	out	of	the	virgin	west	.
它	是	作为	一个	强的	风	来	出去	的	这	处女	西方	.

它就像一股来自西方的强风。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;

One	does	not	talk	of	his	beloved	even	among	the	friends	of	his	beloved	;
一	做	不是	讲话	的	他的	心爱	甚至	之中	这	朋友们	的	他的	心爱	;

即使在爱人的朋友面前，也不会谈论自己的爱人；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði][njuː][nəʊt][ɪn]['raɪtɪŋ][wɪl][biː; bi][hɜːd]['kʌmɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	so	the	talk	of	the	new	note	in	writing	will	be	heard	coming	from	the
和	所以	这	讲话	的	这	新的	笔记	在	写作	将要	是	听到	未来	从	这

[maʊðz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['ɔɪli][wʌnz][huː][duː; də][nɒt][nəʊ]

mouths	of	the	aged	and	from	the	lips	of	oily	ones	who	do	not	know
嘴	的	这	老年人	和	从	这	嘴唇	的	油腻的	一个	WHO	做	不是	知道

[ɒv; əv][wɒt][ðeɪ][tɔːk],

of	what	they	talk	,
的	什么	他们	讲话	,

因此，关于新货币的讨论将会从老年人的口中，以及那些油嘴滑舌、对所谈论的内容一无所知的人的嘴唇上流露出来。

[bʌt; bət][rʌn][ə'baʊt][ɪn]['sɜːklz], ['meɪkɪŋ][nɔɪz][ænd; ənd]['klæmə(r)].

but	run	about	in	circles	,	making	noise	and	clamor	.
但	跑步	关于	在	界	,	制作	噪音	和	叫嚣	.

但却原地打转，制造噪音和喧闹。

[duː; də][nɒt][biː; bi][kən'fjuːzd][baɪ][ðem; ðəm].

Do	not	be	confused	by	them	.
做	不是	是	使困惑	经过	他们	.

不要被它们混淆。

[ðeɪ][bʌt; bət]['fɒləʊ][ðə; ði]['kʌstəmz][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd].

They	but	follow	the	customs	of	their	kind	.
他们	但	跟随	这	海关	的	他们的	种类	.

他们只是遵循本族的习俗。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][strɪpt][priːsts][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlɪŋ]['templz],

They	are	the	stript	priests	of	the	falling	temples	,
他们	是	这	脱衣舞	神父	的	这	坠落	寺庙	,

他们是摇摇欲坠的神庙中被剥去衣衫的祭司。

['paɪlɪŋ][stəʊn][ɒn][stəʊn][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ][njuː]['temp(ə)l], [ðæt][ðeɪ][meɪ][ɪg'zækt]['trɪbjuːt][æz; əz]

piling	stone	on	stone	to	build	a	new	temple	,	that	they	may	exact	tribute	as
桩	石头	在	石头	到	建造	一个	新的	寺庙	,	那	他们	可能	精确的	贡	作为

[bɪ'fɔː(r)].

before	.
前	.

他们用石头堆砌一座新庙宇，以便像以前一样向人征收贡赋。

['sʌmθɪŋ][hæz; həz]['hæpənd][ɪn][ðə; ði][wɜːld][ɒv; əv][men].

Something	has	happened	in	the	world	of	men	.
某物	有	发生	在	这	世界	的	男人	.

人类世界发生了一些事情。

[əʊld]['stændədz][ænd; ənd][əʊld][aɪ'diəz]['tʌmb(ə)l][ə'baʊt]['aʊə(r)][hedz].

Old	standards	and	old	ideas	tumble	about	our	heads	.
老的	标准	和	老的	想法	翻滚	关于	我们的	头部	.

旧标准和旧观念在我们脑海中翻腾。

[ɪn][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd][kən'fjuːʒn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbəz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['meni]

In	the	dust	and	confusion	of	the	falling	of	the	timbers	of	the	temple	many
在	这	灰尘	和	困惑	的	这	坠落	的	这	木材	的	这	寺庙	许多

['vɔɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][reɪzd].

voices	are	raised	.
声音	是	提高	.

在寺庙木结构倒塌带来的尘土和混乱中，响起了许多声音。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːsts] [huː] [wiːp] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv]

Among	the	voices	of	the	old	priests	who	weep	are	raised	also	the	voices	of
之中	这	声音	的	这	老的	神父	WHO	哭泣	是	提高	还	这	声音	的

[ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [kraɪ] ,

the	many	who	cry	,
这	许多	WHO	哭	,

在老祭司们的哭泣声中，也夹杂着许多人的哭泣声。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] !

“	Look	at	us	!
”	看	在	我们	!

“看看我们！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] !

We	are	the	new	!
我们	是	这	新的	!

我们是全新的！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ; [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] !

We	are	the	prophets	;	follow	us	!
我们	是	这	先知	;	跟随	我们	!

我们是先知；跟随我们！

” [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] .

”	Something	has	happened	in	the	world	of	men	.
”	某物	有	发生	在	这	世界	的	男人	.

“人类世界发生了一些事情。”

[ˈtemplz] [hæv; həv] [biːn] [rekt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] ,

Temples	have	been	wrecked	before	only	to	be	rebuilt	,
寺庙	有	到过	损毁	前	仅有的	到	是	重建	,

寺庙曾多次被毁，但最终都得以重建。

[ænd; ənd] [di'strɔi] [juːθ] [hæz; həz] [dɑːnst] [ˈəʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈbɪldə(r)] [ænd; ənd][ɪn]

and	destroying	youth	has	danced	only	to	become	in	turn	a	builder	and	in
和	摧毁	青年	有	跳舞	仅有的	到	变得	在	转动	一个	建筑商	和	在

[taɪm] [ə; eɪ] [priːst] ,

time	a	priest	,
时间	一个	牧师	,

而那些摧毁青春的人，最终只会变成建设者，最终变成祭司。

[ˈmʌtərɪŋ] [əʊld] [wɜːdz] .

muttering	old	words	.
喃喃自语	老的	字	.

喃喃自语着古老的词语。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪz] [njuː] [ɪkˈsept] [ðɪs] — [ðæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Nothing	in	all	of	this	new	is	new	except	this	—	that	beside	the	youth	dancing	in	the
没有什么	在	全部	的	这	新的	是	新的	除了	这	—	那	旁	这	青年	跳舞	在	这

[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtɪmbəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈɔːlsəʊ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'kleim] [hɜːˈself] .

dust	of	the	falling	timbers	is	a	maiden	also	dancing	and	proclaiming	herself	.
灰尘	的	这	坠落	木材	是	一个	少女	还	跳舞	和	宣告	她自己	.

这一切新事物中没有什么是新的，除了这一点——在倒塌的木材扬起的尘土中跳舞的青年旁边，还有一位少女也在跳舞并宣告自己的身份。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːld] [nɒt] [hɑːf] [njuː] [bʌt; bət][ɔːl] [njuː] !

“	We	will	have	a	world	not	half	new	but	all	new	!
”	我们	将要	有	一个	世界	不是	一半	新的	但	全部	新的	!

我们将拥有一个全新的世界，而不是半个全新的世界！

" [kraɪ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] , ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" cry the youth and the maiden , dancing together .
" 哭 这 青年 和 这 少女 , 跳舞 一起 .

“少年与少女翩翩起舞，欢呼雀跃。”

[duː; də][nɒt][biː; bi][led][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði]['meni] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] .
Do not be led aside by the many voices crying of the new .
做 不是 是 引领 旁边 经过 这 许多 声音 哭泣 的 这 新的 .

不要被众多鼓吹新事物的声音所迷惑。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][krɑːft][ɪn] [ə'merɪkə] — [ðæt]
Be ready to accept hardship for the sake of your craft in America — that
是 准备好 到 接受 困境 为了 这 清酒 的 你的 工艺 在 美国 — 那
[ɪz][krɑːft] [lʌv] .
is craft love .
是 工艺 爱 .

在美国，为了你的手艺，要做好承受艰辛的准备——这就是对手艺的热爱。

[sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi]
Some Letters of William Vaughn Moody
一些 信件 的 威廉 沃恩 穆迪

威廉·沃恩·穆迪的一些信件

['edɪtɪd] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]['dænjəl] ['gregəri] ['meɪs(ə)n] .
Edited , with introduction , by Daniel Gregory Mason .
编辑 , 和 介绍 , 经过 丹尼尔 格雷戈里 石匠 .

由丹尼尔·格雷戈里·梅森编辑并作序。

(['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] .)
(Houghton Mifflin Company , Boston .)
(霍顿 米夫林 公司 , 波士顿 .)

（霍顿·米夫林公司，波士顿。）

[aɪ]
I
我

我

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] , [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,
shall never forget how , at sixteen ,
将 绝不 忘记 如何 , 在 十六 ,

永远不会忘记，十六岁那年，

[aɪ] [riːd] ['stiːvənsənz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
I read Stevenson's letters and thought them the most beautiful things in the
我 读 史蒂文森的 信件 和 想法 他们 这 最多 美丽的 事物 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我读过史蒂文森的信件，觉得它们是世界上最美的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [kiːts] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
I shall never forget similar experiences with Keats and Browning , and finally
我 将 绝不 忘记 相似的 经历 和 济慈 和 勃朗宁 , 和 最后
[wɪð] ['merɪdɪθ] ;
with Meredith ;
和 梅雷迪思 ;

我永远不会忘记与济慈、勃朗宁，以及最终与梅瑞狄斯的类似经历；

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]

and	now	comes	another	volume	of	letters	by	the	man	who	might	be	called	the
和	现在	来	其他	体积	的	信件	经过	这	男人	WHO	可能	是	称为	这

[ə'merɪkən] ['henli] ([ðəʊ] [ðæt] ['əʊnli] [dʌz] [hɪm] [hɑ:f] ['dʒʌstɪs]) [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [ʌp] [æt; ət] [naɪt]

American	Henley	(	though	that	only	does	him	half	justice	)	to	keep	one	up	at	night
美国人	亨利	(	尽管	那	仅有的	做	他	一半	正义	)	到	保持	一	向上	在	夜晚

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	teach	him	unforgettable	things	.
和	教	他	难忘	事物	.

现在，这位堪称美国亨利（尽管这只能算是对他的一半评价）的作家又带来了一卷书信集，这些书信集会让人彻夜难眠，并教会人们一些难忘的事情。

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['dʌznt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best] ['lɛtəz] ['mu:di]

People	have	been	saying	that	this	collection	doesn't	represent	the	best	letters	Moody
人们	有	到过	说	那	这	收藏	不	代表	这	最好的	信件	穆迪

[rəʊt] .

wrote	.
写道	.

有人说，这本合集并不能代表穆迪写过的最好的信件。

['sɜ:t(ə)nli] [ɪf] [hi:; hi] [rəʊt] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Certainly	if	he	wrote	more	interesting	ones	the	world	ought	to	be	allowed	to
当然	如果	他	写道	更多的	有趣的	一个	这	世界	应该	到	是	允许	到

[si:] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

当然，如果他写出更多精彩的作品，全世界都应该有机会看到它们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

for	these	are	valuable	enough	to	become	an	American	tradition	.
为了	这些	是	有价值的	足够的	到	变得	一个	美国人	传统	.

因为这些物品具有足够的价值，可以成为美国的一种传统。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l] :

The	following	is	typical	:
这	下列的	是	典型的	:

以下是典型情况：

[tu:; tə]['dænjəl] ['gregəri] ['meɪs(ə)n] .

To	Daniel	Gregory	Mason	.
到	丹尼尔	格雷戈里	石匠	.

致丹尼尔·格雷戈里·梅森。

[dɪə(r)][dæn] :

Dear	Dan	:
亲爱的	担	:

亲爱的丹：

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'fɔ:st] ['fɜ:ləʊ] .

I	have	just	heard	from	your	sister	-	in	-	law	of	your	enforced	furlough	.
我	有	只是	听到	从	你的	姐姐	-	在	-	法律	的	你的	强制执行	休假	.

我刚从你嫂子那里得知你被强制休假的消息。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [kɜ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] ,

I	am	not	going	to	help	you	curse	your	luck	,
我	是	不是	去	到	帮助	你	诅咒	你的	运气	,

我不会帮你诅咒你的运气。

['nəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['ædɪkwət] ,

knowing	your	native	capabilities	in	that	direction	to	be	perfectly	adequate	,
会心	你的	本国的	能力	在	那	方向	到	是	完美	足够的	,

知道你在这方面的天赋能力完全足够，

[bʌt; bət][maɪ] ['meθədɪst] ['treɪnɪŋ] ['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'pɪstələri] [hænd] - [ʃeɪk] ,

but	my	Methodist	training	urges	me	to	give	you	an	epistolary	hand	-	shake	,
但	我的	卫理公会	训练	敦促	我	到	给	你	一个	书信体	手	-	摇	,

但我受过的卫理公会教规驱使我以书信握手的方式与您握手。

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][sænd] .

the	purport	of	which	is	“	Keep	your	sand	.
这	旨趣	的	哪个	是	“	保持	你的	沙	.

其要旨是“留住你的沙子”。

” [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [nɒt] ['ʌtəli] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] .

”	I	could	say	other	things	,	not	utterly	pharisaical	.
”	我	可以	说	其他	事物	,	不是	完全地	伪善的	.

“我还可以说些别的，不必完全虚伪做作。”

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['riːdi] ['treməlәʊ]

I	could	say	what	I	have	often	said	to	myself	,	with	a	rather	reedy	tremolo
我	可以	说	什么	我	有	经常	说	到	我	,	和	一个	相当	芦苇	颤音

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我可以把我经常对自己说的话再说一遍，也许会带着一种略显沙哑的颤音。

[bʌt; bət] ['swelɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] .

but	swelling	sometimes	into	a	respectable	diapason	.
但	肿胀	有时	进入	一个	可敬	和谐	.

但有时也能膨胀成一个体面的音域。

“ [ðə; ði] [dɑːk] ['selə(r)]['raipən][ðə; ði] [waɪn] .

“	The	dark	cellar	ripens	the	wine	.
“	这	黑暗的	地窖	成熟	这	葡萄酒	.

“黑暗的地窖能使葡萄酒成熟。”

” [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['ɑːftə(r)] [wʌnz] [aɪz] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːti] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌnz] [fiːt]

”	And	meanwhile	,	after	one's	eyes	get	used	to	the	dirty	light	,	and	one's	feet
”	和	同时	,	后	一个人的	眼睛	得到	用过的	到	这	肮脏的	光	,	和	一个人的	脚

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪldjuː] ,

to	the	mildew	,
到	这	霉菌	,

“与此同时，当人们的眼睛适应了昏暗的光线，双脚适应了霉菌之后，

[ə; eɪ]['selə(r)][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

a	cellar	has	its	compensations	.
一个	地窖	有	它是	赔偿	.

地窖也有它的好处。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['biːt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [prəu'kliviti] , [maɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kɒmreɪdli]

I	have	found	beetles	of	the	most	interesting	proclivities	,	mice	altogether	comradely
我	有	成立	甲虫	的	这	最多	有趣的	倾向	,	小鼠	共	同志

[ænd; ənd] [pə'sweɪdəbl] ,

and	persuadable	,
和	可说服的	,

我发现甲虫的习性非常有趣，而老鼠则完全是伙伴，很容易被说服。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [pə'teɪtəʊz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒn]

and	forgotten	potatoes	that	sprouted	toward	the	crack	of	sunshine	with	a	wan
和	被遗忘的	土豆	那	发芽	朝向	这	裂缝	的	阳光	和	一个	万

['meɪdn] [greɪs] [nɒt] [siːn] [ə'bʌv] .

maiden	grace	not	seen	above	.
少女	优雅	不是	已见	多于	.

还有那些被遗忘的土豆，它们在阳光破晓之际冒出头来，带着一种苍白的少女般的优雅，这是上面所看不到的。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [rɪˈsɔːsf(ə)l] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] .

I	don't	want	to	pose	as	resourceful	,	but	I	have	seen	what	I	have	seen	.
我	不	想	到	姿势	作为	足智多谋	,	但	我	有	已见	什么	我	有	已见	.

我不想装作足智多谋，但我确实看到了我所看到的。

[ðə; ði] [ˈmetəfə(r)] [ɪz] [haʊˈevə(r)] [ˈhæpɪli] [ˌɪnɪgˈzækt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

The	metaphor	is	however	happily	inexact	in	your	case	,
这	隐喻	是	然而	快乐地	不精确	在	你的	案件	,

不过，在你的情况下，这个比喻恰好并不完全准确。

[wɪð] [ˈmɪlt(ə)n][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈhʌmɪŋ] [məˈləʊdiəsli] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

with	Milton	to	retire	to	and	Cambridge	humming	melodiously	on	the	horizon	.
和	米尔顿	到	退休	到	和	剑桥	哼唱	悦耳地	在	这	地平线	.

退休后可以去米尔顿，剑桥的旋律在地平线上悠扬响起。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli] [ˈθrɒtl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdiːmən] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [fɔrgoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈliːənaɪn]

If	you	can	only	throttle	your	Daemon	,	or	make	him	forgoe	his	leonine
如果	你	能	仅有的	风门	你的	守护进程	,	或者	制作	他	放弃	他的	狮科

[ˌædməˈnɪʃ(ə)n] “ [əˈkʌmplɪʃ] ,

admonition	“	Accomplish	,
警告	”	完成	,

如果你只能抑制你的恶魔，或者让他放弃他那狮子般的训诫“完成”，

” [ænd; ənd][rɔː(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ˈeni] [ˈsʌkɪŋ] [dʌv] [ðə; ði] [swiːt] [ˈvəʊkəb(ə)l] “ [biː; bi] ” — [juː; jʊ] [ɔːt]

”	and	roar	you	as	any	sucking	dove	the	sweet	vocable	“	Be	”	—	you	ought
”	和	吼	你	作为	任何	吸吮	鸽子	这	甜的	可发音的	“	是	”	—	你	应该

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

”然后像任何一只吮吸乳汁的鸽子一样咆哮着发出甜美的“存在”音节——你应该活下去。

[ai][hæv; həv][gɒt] [maɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [ðæt] , [pɑːrˈdiː] !

I	have	got	mine	trained	to	that	,	pardee	!
我	有	得到	矿	受过训练	到	那	,	帕迪	!

我已经训练我的狗做到这一点了，伙计！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [grəuz] [nɒt] [ʌnˈtjuːnəbl] .

and	his	voice	grows	not	untunable	.
和	他的	嗓音	生长	不是	无法调节	.

他的声音变得悦耳动听。

[ai] [pɪk] [ʌp] [ʃredz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] - .

I	pick	up	shreds	of	comfort	out	of	this	or	that	one	of	God's	ashbarrels	.
我	挑选	向上	碎屑	的	舒适	出去	的	这	或者	那	一	的	神的	-	.

我从上帝的某个灰烬桶里捡拾些许安慰的碎片。

[ˈjestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] [ˈskeɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

Yesterday	I	was	skating	on	a	patch	of	ice	in	the	park	,
昨天	我	曾是	溜冰	在	一个	修补	的	冰	在	这	公园	,

昨天我在公园的冰面上滑冰，

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒvəti] [ˈstrɪkən] [skaɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ræg][ɒv; əv] [ˈsʌnset] .

under	a	poverty	stricken	sky	flying	a	pitiful	rag	of	sunset	.
在下面	一个	贫困	受打击的	天空	飞行	一个	可怜	抹布	的	日落	.

在贫瘠的天空下，飘荡着一片凄凉的落日残影。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgaɪɪŋ] [ə; eɪ][slɪm] [rɔː] - [bəʊnd] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,

Some	little	muckers	were	guying	a	slim	raw	-	boned	Irish	girl	of	fifteen	,
一些	小的	泥巴	是	古英	一个	苗条的	生的	-	骨	爱尔兰	女孩	的	十五	,

几个小混混在骚扰一个十五岁、骨瘦如柴的爱尔兰女孩，

[huː] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['bæntə(r)] [wɪð] [kəm'pliːt] [ˌʌnkən'sɜːn] .

who	circled	and	darted	under	their	banter	with	complete	unconcern	.
WHO	圈起来	和	飞镖	在下面	他们的	闲聊	和	完全的	漠不关心	.

他们全然不顾他们的玩笑，在他们周围盘旋、穿梭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [steɪdʒ] , [ɔːl] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ə'dɔːrəbli] ['ɔːkwəd] ,

She	was	in	the	fledgling	stage	,	all	legs	and	arms	,	tall	and	adorably	awkward	,
她	曾是	在	这	雏鸟	阶段	,	全部	腿	和	武器	,	高的	和	可爱地	尴尬的	,

她当时还处于幼年期，四肢发达，个子高挑，笨拙可爱。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hæt] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['feðər] , [θɪn] [skɜːrts] [tʌkt] [ʌp] [ə'bʌv] ['spɪndlɪŋ] ['æŋklz] ,

with	a	huge	hat	full	of	rusty	feathers	,	thin	skirts	tucked	up	above	spindling	ankles	,
和	一个	巨大的	帽子	满的	的	生锈的	羽毛	,	薄的	裙子	塞进去	向上	多于	纺锤	脚踝	,

她头戴一顶缀满锈红色羽毛的大帽子，穿着薄薄的裙子，裙摆掖到纤细的脚踝以上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ə'plɒm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rævɪʃɪŋ] .

and	a	gay	aplomb	and	swing	in	the	body	that	was	ravishing	.
和	一个	同性恋	沉着冷静	和	摇摆	在	这	身体	那	曾是	迷人的	.

他那迷人的身姿和自信的神态令人陶醉。

[wiː; wi] [kɔːt] [hændz][ɪn] ['mɪdˌflaɪt] , [ænd; ənd] [skeit] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn]

We	caught	hands	in	midflight	,	and	skated	for	an	hour	,	almost	alone
我们	捕捉	双手	在	飞行途中	,	和	滑冰	为了	一个	小时	,	几乎	独自的

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,

and	quite	silent	,
和	相当	沉默的	,

我们在半空中牵起了手，滑了一个小时，几乎只有我们两个人，而且非常安静。

[waɪl] [ðə; ði][ræg][ɒv; əv] ['sʌnset] [rɔtid] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

while	the	rag	of	sunset	rotted	to	pieces	.
尽管	这	抹布	的	日落	腐烂的	到	件	.

而落日的残片却腐烂成了碎片。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [fjuː] [sen'seiʃən] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

I	have	had	few	sensations	in	life	that	I	would	exchange	for	the	warmth	of
我	有	有	很少	感觉	在	生活	那	我	会	交换	为了	这	温暖	的

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['rægɪd] [glʌv] ,

her	hand	through	the	ragged	glove	,
她	手	通过	这	破烂不堪	手套	,

我一生中很少有其他感觉能比得上她透过破旧手套感受到的那份温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [fɔːmd] [brest] [weə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [rɪst]

and	the	pathetic	curve	of	the	half	-	formed	breast	where	the	back	of	my	wrist
和	这	可怜的	曲线	的	这	一半	-	形成	胸部	在哪里	这	后退	的	我的	手腕

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

touched	her	body	.
感动	她	身体	.

还有我手腕背部接触到她身体时，她那半成形乳房上可怜的曲线。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['mɪstɪkli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] .

I	came	away	mystically	shaken	and	elate	.
我	来了	离开	神秘地	摇晃	和	欣喜	.

我离开时既感到神秘的震撼，又感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [kən'vɜːs] .

It	is	thus	the	angels	converse	.
它	是	因此	这	天使	交谈	.

这就是天使们的对话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːtli] [ɔː'θentɪk] , [njuː] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

She	was	something	absolutely	authentic	,	new	,	and	inexpressible	,
她	曾是	某物	绝对地	真正的	,	新的	,	和	难以言喻的	,

她是如此真实、新颖、难以言喻，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊnli]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][mɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːrts] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd]

something	which	only	nature	could	mix	for	the	heart's	intoxication	,	a	compound
某物	哪个	仅有的	自然	可以	混合	为了	这	心脏的	中毒	,	一个	化合物

[ɒv; əv] ['rægəmʌfɪn] , [pæl] ,

of	ragamuffin	,	pal	,
的	衣衫褴褛的	,	朋友	,

只有大自然才能调制出如此令人心醉神迷的佳酿，一种由杂碎调配而成的芬芳，朋友。

['mɪstrəs] , [nʌn] , ['sɪstə(r)] , ['hɑːləkwɪn] , ['aʊtkɑːst] , [ænd; ənd][bɜːd][ɒv; əv][gɒd] , — [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

mistress	,	nun	,	sister	,	harlequin	,	outcast	,	and	bird	of	God	,	—	with	something
情妇	,	尼姑	,	姐姐	,	小丑	,	被排斥者	,	和	鸟	的	上帝	,	—	和	某物

[els] ['bæflɪŋli] [sə'fjuːz] ,

else	bafflingly	suffused	,
别的	令人费解地	弥漫	,

女主人、修女、姐妹、丑角、弃儿、上帝之鸟——还弥漫着某种令人费解的气息，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

something	ridiculous	and	frail	and	savage	and	tender	.
某物	荒谬的	和	脆弱	和	野蛮的	和	投标	.

既荒诞又脆弱，既野蛮又温柔。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] ['ɒfərɪŋ] [sʌtʃ] [ren'kɒntə(r)] , [sʌtʃ] ['erɪ] [straɪfs] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

With	a	world	offering	such	rencontres	,	such	aery	strifes	and	adventures	,
和	一个	世界	提供	这样的	邂逅	,	这样的	轻盈	冲突	和	冒险	,

这个世界充满了这样的邂逅、这样的纷争和冒险，

[huː] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [stəʊn] [dʌm] ?

who	would	not	live	a	thousand	years	stone	dumb	?
WHO	会	不是	居住	一个	千	年	石头	哑的	?

谁不想活到一千年都像石头一样哑口无言?

[ai] [wʊd] ,

I	would	,
我	会	,

我会的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] — [ʌn'tɪl] [maɪ] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [ʃʌt] [lɪd]

for	one	—	until	my	mood	changes	and	I	come	to	think	on	the	shut	lid
为了	一	—	直到	我的	情绪	变化	和	我	来	到	思考	在	这	关闭	盖

[ænd; ənd] ['grænɪt] [lɪp][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ['sʌnsets] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ,

and	granite	lip	of	him	who	has	had	done	with	sunsets	and	skating	,
和	花岗岩	唇	的	他	WHO	有	有	完毕	和	日落	和	溜冰	,

首先——直到我的心情改变，我开始想起那个已经不再欣赏日落和滑冰的人，他紧闭的门盖和坚硬的嘴唇。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] .

and	has	turned	away	his	face	from	all	manner	of	Irish	.
和	有	转向	离开	他的	脸	从	全部	方式	的	爱尔兰	.

他已经对所有爱尔兰人避而远之。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	supported	by	a	conviction	that	at	an	auction	on	the	steps	of	the
我	是	有	经过	一个	定罪	那	在	一个	拍卖	在	这	步骤	的	这

[greɪt] [waɪt] [θrəʊn] ,

great	white	throne	,
伟大的	白色的	王座	,

我坚信，在大白王座的台阶上举行的拍卖会上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [muːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekənd] — [baɪ] ['sevrəl] [hɑːrps] [ænd; ənd]

I	should	bring	more	in	the	first	mood	than	the	second	—	by	several	harps	and
我	应该	带来	更多的	在	这	第一的	情绪	比	这	第二	—	经过	一些	竖琴	和

[ə; eɪ] [streɪ] ['dʌlsɪmə(r)] .

a	stray	dulcimer	.
一个	流浪	洋琴	.

我应该在第一种氛围中比第二种氛围中带来更多东西——几把竖琴和一把零散的扬琴。

[ai] ['θʌrəli] ['envi] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['mɪlt(ə)n] — [rɪst] , ['diːmən] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

I	thoroughly	envy	you	your	stay	at	Milton	—	wrist	,	Daemon	,	and	all	.
我	彻底	嫉妒	你	你的	停留	在	米尔顿	—	手腕	,	守护进程	,	和	全部	.

我非常羡慕你在米尔顿的这段时光——手腕、守护神，以及所有的一切。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

You	must	send	me	a	lengthy	account	of	the	state	of	things	at	Cambridge
你	必须	发送	我	一个	冗长	帐户	的	这	状态	的	事物	在	剑桥

. . . .

: : : :

. . . .

你必须给我发一份关于剑桥现状的详细报告……

[ɪf] [ðə; ði] [rɪst] [fə'bidz] ['raɪtɪŋ] ,

If	the	wrist	forbids	writing	,
如果	这	手腕	禁止	写作	,

如果手腕无法书写，

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tɪnt] — [ai] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]

employ	a	typewriter	of	the	most	fashionable	tint	—	I	will	pay	all	expenses	and
采用	一个	打字机	的	这	最多	时髦	着色	—	我	将要	支付	全部	开支	和

[stænd] [ðə; ði]

stand	the
站立	这

用一台最时髦颜色的打字机——我将支付所有费用并承担责任。

['breɪkɪdʒ] .

breakage	.
破损	.

破损。

[ai] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] [blɒnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frædʒaɪl] .

I	stipulate	that	you	shall	avoid	blonds	,	however	,	they	are	fragile	.
我	规定	那	你	将	避免	金发女郎	,	然而	,	他们	是	脆弱的	.

我规定你们要避开金发女郎，但是她们很脆弱。

['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] .

William	Vaughn	Moody	.
威廉	沃恩	穆迪	.

威廉·沃恩·穆迪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['letəz] [hɪə(r)] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , ['pɜːrsi]

There	are	over	a	hundred	letters	here	,	written	to	Mr	.	Mason	,	Percy
那里	是	超过	一个	百	信件	这里	,	书面	到	先生	.	石匠	,	珀西

[mə'kaɪ] , ['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n] ['gɪldə(r)] ,

MacKaye	,	Richard	Watson	Gilder	,
麦凯	,	理查德	沃森	吉尔德	,

这里有一百多封信，分别写给梅森先生、珀西·麦凯、理查德·沃森·吉尔德等。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['prestən] ['piːbɒdi] , ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] , ['henri] ['mɪlə(r)] , ['rɒbət]

Josephine	Preston	Peabody	,	Edmund	Clarence	Stedman	,	Henry	Miller	,	Robert
约瑟芬	普雷斯顿	皮博迪	,	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	,	亨利	磨坊主	,	罗伯特

[mɔːrs] ['lʌvɪt] , ['fɜːd(ə)nænd] [ʃɛvəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

Morss	Lovett	,	Ferdinand	Schevill	,	and	others	;
泥浆	洛维特	,	费迪南德	谢维尔	,	和	其他的	;

约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪、埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼、亨利·米勒、罗伯特·莫尔斯·洛维特、费迪南德·舍维尔等人；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊz] ['muːdiz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪft][ɒv; əv] ['metəfə(r)] ,

and	every	one	of	them	shows	Moody's	remarkable	gift	of	metaphor	,
和	每一个	一	的	他们	演出	穆迪的	卓越	礼物	的	隐喻	,

每一句都展现了穆迪非凡的比喻天赋。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] “ [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [sʌm; səm] [njuː] ['swɪftnəs] , [sʌm; səm][reə(r)]

his	constant	striving	to	“	win	for	language	some	new	swiftness	,	some	rare
他的	持续的	努力	到	“	赢	为了	语言	一些	新的	速度	,	一些	稀有的

[kəm'preʃ(ə)n] ,

compression	,
压缩	,

他不断努力“为语言赢得一些新的速度，一些罕见的简洁性”，

” [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ək'septəns] [ɒv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz]['peɪgənɪzəm] , “ ['diːpli] ['spɪrɪtʃuəl] ,

”	his	belief	in	the	positive	acceptance	of	life	,	his	paganism	,	“	deeply	spiritual	,
”	他的	信仰	在	这	积极的	验收	的	生活	,	他的	异教	,	“	深	精神	,

他对积极接受生活的信念，他的异教信仰，“深厚的精神信仰”，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sensjʊəˌlɪzəm][ðə; ði] ['θɔːtləs]

and	as	far	as	possible	removed	from	the	sensualism	the	thoughtless
和	作为	远的	作为	可能的	已移除	从	这	感官主义	这	轻率

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

have	found	in	it	.
有	成立	在	它	.

并且尽可能远离那些轻率之人从中获得的感官享受。

” ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ['fəːniʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt] [ɪz] ['mɑːstəli] ;

”	Mr	.	Mason	furnishes	an	introduction	that	is	masterly	;
”	先生	.	石匠	提供	一个	介绍	那	是	精湛	;

“梅森先生的引言堪称大师之作；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][drɑːfts][ɒv; əv] [hɑːrts] [waɪld]['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd] ,

and	the	first	and	final	drafts	of	Heart's	Wild	Flower	are	included	,
和	这	第一的	和	最终的	草稿	的	心脏的	荒野	花	是	包括	,

本书还收录了《心之野花》的初稿和终稿。

['pruːvɪŋ] ['vɪvɪdli] [haʊ] [ðɪs] ['pəʊɪt] ['dɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɪfts] ,

proving	vividly	how	this	poet	disciplined	his	rich	imaginative	gifts	,
证明	生动地	如何	这	诗人	纪律严明的	他的	富有的	富有想象力的	礼物	,

生动地展现了这位诗人如何驾驭他丰富的想象力天赋。

['treɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði][rə'kəʊkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ,

training	away	from	a	native	tendency	to	the	rococo	to	the	high	,
训练	离开	从	一个	本国的	趋势	到	这	洛可可	到	这	高的	,

训练摆脱了与生俱来的洛可可风格，走向了高雅，

[pjʊə(r)] ['dɪgnəti] [ðæt] [mɑːrks][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [vɜːs] .

pure	dignity	that	marks	his	finished	verse	.
纯的	尊严	那	标记	他的	完成的	诗	.

他完成的诗句中洋溢着纯粹的尊严。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

This	volume	is	invaluable	.
这	体积	是	无价	.

本书极具价值。

['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] [ɔː'θentɪk] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [æz; əz] ['wɪtmənz] [ænd; ənd] ['muːdiz]

Certainly	with	two	such	authentic	voices	to	boast	of	as	Whitman's	and	Moody's
当然	和	二	这样的	真正的	声音	到	夸	的	作为	惠特曼的	和	穆迪的

[ðɪs] [jʌŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .

this	young	country	of	ours	has	reason	to	be	proud	.
这	年轻的	国家	的	我们的	有	原因	到	是	自豪的	.

当然，我们这个年轻的国家拥有惠特曼和穆迪这样两位真正杰出的诗人，有理由感到自豪。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[ə; eɪ] ['femənɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

A	Feminist	of	a	Hundred	Years	Ago
一个	女权主义者	的	一个	百	年	前

一百年前的女权主义者

['mɑːdʒəri] ['kɜːri]

Margery	Currey
玛格丽	柯里

玛格丽·柯里

['reɪhəl]['vɑːrnˌheɪgən] : [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [baɪ] ['elən] [kiː] .

Rahel	Varnhagen	:	A	Portrait	,	by	Ellen	Key	.
拉赫尔	瓦尔哈根	:	一个	肖像	,	经过	艾伦	钥匙	.

拉赫尔·瓦恩哈根：肖像，艾伦·基绘。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [dʒiː] . ['tʃeɪtər] ; [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]

Translated	from	the	Swedish	by	Arthur	G	.	Chater	;	with	an	introduction	by
翻译	从	这	瑞典	经过	亚瑟	G	.	查特	;	和	一个	介绍	经过

['hævlɒk] ['elɪs] .

Havelock	Ellis	.
哈夫洛克	埃利斯	.

由 Arthur G. Chater 从瑞典语翻译；Havelock Ellis 作序。

([dʒiː] . [piː] . [pʌtmənz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] .)

(	G	.	P	.	Putman's	Sons	,	New	York	.	)
(	G	.	P	.	普特曼的	儿子们	,	新的	约克	.	)

（GP Putman's Sons，纽约。）

[ef]

F
F

F

[ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋktɪv] ['wɪmɪn] ['reɪhəl]['vɑːrnˌheɪgən][lɪvd; 'laɪvd] ;

or	certain	distinctive	women	Rahel	Varnhagen	lived	;
或者	肯定	独特的	女性	拉赫尔	瓦尔哈根	居住地	;

或者说，拉赫尔·瓦恩哈根生活过的某些独特的女性；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] ['elən] [kiː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['reɪhəl] .

for	the	same	women	Ellen	Key	has	written	this	appreciation	of	Rahel	.
为了	这	相同的	女性	艾伦	钥匙	有	书面	这	欣赏	的	拉赫尔	.

艾伦·凯为这些女性写了这篇对拉赫尔的赞赏文章。

[baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [faɪn] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd]

By	the	woman	to	whom	fine	freedom	of	living	and	fearlessness	and
经过	这	女士	到	谁	美好的	自由	的	活的	和	无畏	和

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [diːl]

directness	of	thought	are	the	only	possible	terms	on	which	she	may	deal
直接	的	想法	是	这	仅有的	可能的	条款	在	哪个	她	可能	交易

[wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faindz] [hɜː'self] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

with	the	social	situation	in	which	she	finds	herself	this	book	will	be	read	and	re
和	这	社会的	情况	在	哪个	她	发现	她自己	这	书	将要	是	读	和	关于

- [riːd] ,

-	read	,
-	读	,

对于一位认为生活自由、无畏精神和直率的思想是她应对所处社会环境的唯一准则的女性来说，这本书将会被她反复阅读。

[ænd; ənd]['pensə)l] - [mɑːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] .

and	pencil	-	marked	along	the	margins	of	its	pages	.
和	铅笔	-	标记	沿着	这	边距	的	它是	页面	.

书页边缘用铅笔做了标记。

[ðə; ði][reə(r)] ['wʊmən] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [huː] ['wəːʃips] ['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['θɪŋkɪŋ] ([wɪtʃ] ,

The	rare	woman	,	here	and	there	,	who	worships	simple	,	direct	thinking	(	which	,
这	稀有的	女士	,	这里	和	那里	,	WHO	崇拜	简单的	,	直接的	思维	(	哪个	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

偶尔也会遇到一些崇尚简单直接思维的女性（毕竟，

[teɪks] [ðə; ði][məʊst] ['kʌrɪdʒ]) [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː]['reɪhəl] .

takes	the	most	courage	)	will	know	how	to	value	Rahel	.
需要	这	最多	勇气	)	将要	知道	如何	到	价值	拉赫尔	.

（需要最大的勇气）会懂得珍惜拉赫尔。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['truːθfəli] .

Always	she	thought	truthfully	.
总是	她	想法	说实话	.

她总是实话实说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [njuː] [ə'meɪzmənt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

The	woman	who	has	been	filled	with	joyful	new	amazement	on	finding	that	her
这	女士	WHO	有	到过	已填	和	快乐	新的	惊愕	在	寻找	那	她

['əʊnli] [rɪ'laɪəns] [ɪz][ɒn] [hɜː'self] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [ðæt]

only	reliance	is	on	herself	—	that	she	may	not	depend	upon	this	person	or	that
仅有的	依赖	是	在	她自己	—	那	她	可能	不是	依赖	之上	这	人	或者	那

[kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] — [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][hɜː(r); hə(r)] .

convention	to	preserve	her	happiness	—	will	know	how	to	value	her	.
习俗	到	保存	她	幸福	—	将要	知道	如何	到	价值	她	.

当一个女人发现自己唯一的依靠是自己，而不是依靠这个人或那种习俗来保持幸福时，她会充满喜悦和惊奇，并懂得珍惜自己。

[dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Just	so	far	as	any	woman	of	today	has	become	interested	in	her	own
只是	所以	远的	作为	任何	女士	的	今天	有	变得	感兴趣的	在	她	自己的

[θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːk] ,

thoughts	and	work	,
想法	和	工作	,

只要当今的女性开始对自己的想法和工作感兴趣，

[ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

is	the	originator	of	ideas	,
是	这	鼻祖	的	想法	,

是思想的创造者，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn]

and	knows	the	joy	of	making	or	doing	something	that	more	than	all	else	in
和	知道	这	喜悦	的	制作	或者	正在做	某物	那	更多的	比	全部	别的	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][duː; də] ,

the	world	she	wants	to	make	or	do	,
这	世界	她	想要	到	制作	或者	做	,

她懂得制作或做自己最想做或最想做的事情所带来的快乐。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wʊmən] .

so	far	she	is	nearer	to	becoming	of	the	size	of	this	great	woman	.
所以	远的	她	是	更近	到	成为	的	这	尺寸	的	这	伟大的	女士	.

到目前为止，她离拥有这位伟大女性的身材越来越近了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] ['reɪhəl]['vɑːrnˌheɪgən][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['haɪə(r)] [mə'rælətɪ] [ɪz]

Such	a	woman	will	share	with	Rahel	Varnhagen	the	certainty	that	higher	morality	is
这样的	一个	女士	将要	分享	和	拉赫尔	瓦尔哈根	这	肯定	那	更高	道德	是

[riːtʃt] ['əʊnli] [θruː] ['haɪə(r)] ['lɪbətɪ] ;

reached	only	through	higher	liberty	;
达到	仅有的	通过	更高	自由	;

这样的女性会和拉赫尔·瓦恩哈根一样确信，只有通过更高的自由才能达到更高的道德境界；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [dɪ'mɑːnd] , [æz; əz][dɪd]['reɪhəl] , [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'kuːpərətɪv]

such	a	woman	must	demand	,	as	did	Rahel	,	periods	of	that	recuperative
这样的	一个	女士	必须	要求	,	作为	做过	拉赫尔	,	时期	的	那	恢复性

[ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ['sɒlətjuːd] ,

and	strengthening	solitude	,
和	强化	孤独	,

像拉赫尔一样，这样的女人必须要求有时间进行恢复和增强体质的独处。

[bəuθ][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd]

both	of	thought	and	mode	of	living	,	which	only	the	self	-	reliant	and
两个都	的	想法	和	模式	的	活的	,	哪个	仅有的	这	自己	-	依赖	和

['fɪələs] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] .

fearless	can	endure	.
无畏	能	忍受	.

既是思想上的考验，也是生活方式上的考验，只有自立自强、无所畏惧的人才能承受。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [nɒt] [kən'venʃ(ə)n] ,

She	knows	that	she	herself	,	not	convention	,
她	知道	那	她	她自己	,	不是	习俗	,

她知道，真正重要的是她自己，而不是世俗观念。

[mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [baɪ] ['ɜːnɪst] ,

must	furnish	the	answer	to	questions	of	right	and	wrong	by	earnest	,
必须	提供	这	回答	到	问题	的	正确的	和	错误的	经过	认真	,

必须认真回答是非对错的问题，

[friː] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][baɪ] ['testɪŋ] ['evri] [ɪk'spɪərɪəns] .

free	inquiry	and	by	testing	every	experience	.
自由的	询问	和	经过	测试	每一个	经验	.

免费咨询，并通过测试每一次体验。

[ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][nəʊ] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə]['reɪhəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

The	acceptance	of	no	convention	was	inevitable	to	Rahel	,	as	she	thought
这	验收	的	不	习俗	曾是	不可避免的	到	拉赫尔	,	作为	她	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

在拉赫尔看来，不接受任何传统是不可避免的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [pv; əv] ['skruːtəni] .

She	put	it	to	the	best	of	scrutiny	.
她	放	它	到	这	最好的	的	审查	.

她对其进行了最严格的审查。

[wɒt] ['vælјuː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	value	was	there	in	it	?
什么	价值	曾是	那里	在	它	?

它有什么价值?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [kənˈvenʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] ,

It	was	not	violating	conventions	which	she	set	out	to	do	,
它	曾是	不是	违反	惯例	哪个	她	放	出去	到	做	,

她并没有违反她原本想要做的那些事。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [sɪn'sɪə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [pv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ]

but	meeting	them	with	a	quiet	,	sincere	inquiry	of	the	reason	and	truth
但	会议	他们	和	一个	安静的	,	真诚	询问	的	这	原因	和	真相

[ðeɪ] [kən'teɪnd] .

they	contained	.
他们	包含	.

但要以平静、真诚的态度去探究其中的理由和真相。

['reɪhəl] ['vɑːrnˌheɪgən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]

Rahel	Varnhagen	lived	in	Berlin	a	hundred	years	ago	and	was	probably	the
拉赫尔	瓦尔哈根	居住地	在	柏林	一个	百	年	前	和	曾是	大概	这

[məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['vɪzɪtɪd] ['wʊmən] [pv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['sælɔːŋz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

most	beloved	and	much	-	visited	woman	of	those	whose	salons	attracted	the
最多	心爱	和	很多	-	到访	女士	的	那些	谁	沙龙	吸引	这

['nəʊtəb(ə)l] [men] [pv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — ['fɪktə] ,

notable	men	of	the	day	—	Fichte	,
值得注意的	男人	的	这	天	—	菲希特	,

一百年前，拉赫尔·瓦恩哈根生活在柏林，她可能是当时沙龙中最受喜爱、访客最多的女性之一，她的沙龙吸引了当时的名流——费希特、

['heigl] , [prɪns] ['luːɪs] ['fɜːd(ə)nænd] , - , [ðə; ði] [hʌmboʊlts] , [ðə; ði] [ʃleɪgəlz] , ['ʃlaɪərˌmɑːkər] ,

Hegel	,	Prince	Louis	Ferdinand	,	Fouqué	,	the	Humboldts	,	the	Schlegels	,	Schleiermacher	,
黑格尔	,	王子	路易斯	费迪南德	,	-	,	这	洪堡	,	这	施莱格尔斯	,	施莱尔马赫	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənts] [pv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	other	giants	of	the	time	.
和	其他	巨人	的	这	时间	.

黑格尔、路易·费迪南王子、富凯、洪堡家族、施莱格尔家族、施莱尔马赫以及其他同时代的巨匠。

['reɪhəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['reərəti] [pv; əv] [ðem; ðəm] !

Rahel	was	a	woman	—	the	lamentable	rarity	of	them	!
拉赫尔	曾是	一个	女士	—	这	令人惋惜的	稀有性	的	他们	!

拉赫尔是位女性——这种女性真是少见得可怜!

— [huːz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːk] ([hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]

—	whose	influence	was	not	through	her	literary	work	(	her	letters	to
—	谁	影响	曾是	不是	通过	她	文学	工作	(	她	信件	到

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ]) ,

friends	are	all	that	we	have	of	her	writing	)	,
朋友们	是	全部	那	我们	有	的	她	写作	)	,

——她的影响力并非来自她的文学作品（我们所拥有的她的文字作品只有她写给朋友的信件），

[nɒt] [θruː] ['brɪljənsi] [pv; əv] [spiːtʃ] [ə'ləʊn] ,

not	through	brilliancy	of	speech	alone	,
不是	通过	才华横溢	的	演讲	独自的	,

并非仅仅依靠出色的演讲才能，

[nɔː(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv]

nor	through	her	munificent	patronage	of	the	artists	and	literary	men	of
也不	通过	她	优厚	赞助	的	这	艺术家	和	文学	男人	的

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] ,

her	day	(	she	was	not	rich	,
她	天	(	她	曾是	不是	富有的	,

也并非通过她对当时艺术家和文学家的慷慨赞助（她并不富有，

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]) ,

and	we	read	of	the	garret	in	which	she	entertained	her	friends	)	,
和	我们	读	的	这	阁楼	在	哪个	她	娱乐	她	朋友们	)	,

我们读到她招待朋友的阁楼），

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

but	through	the	richness	of	her	personality	,	the	glowing	warmth	of
但	通过	这	丰富	的	她	性格	,	这	发光	温暖	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

her	sympathy	,	her	understanding	,
她	同情	,	她	理解	,

但透过她丰富的人格魅力、温暖的同情心和理解力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	the	wisdom	of	her	heart	.
和	这	智慧	的	她	心	.

以及她内心的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['reɪhəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːm][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [ðə; ði] “

And	the	value	of	Rahel	to	us	lies	in	the	calm	directness	,	the	“
和	这	价值	的	拉赫尔	到	我们	谎言	在	这	冷静的	直接	,	这	“

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

拉赫尔对我们来说的价值在于他冷静的直率和“纯真”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

”	as	she	herself	calls	it	,	of	her	thinking	.
”	作为	她	她自己	呼叫	它	,	的	她	思维	.

正如她自己所说，这是她的想法。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [went] [ðə; ði] [ə'kleɪmd] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

To	her	went	the	acclaimed	wise	men	of	the	day	for	the	comfort	of
到	她	去	这	备受赞誉	明智的	男人	的	这	天	为了	这	舒适	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

her	fearlessness	and	simplicity	of	thought	upon	their	questions	.
她	无畏	和	简单	的	想法	之上	他们的	问题	.

当时备受赞誉的智者们纷纷前来拜访她，希望她能以无畏的勇气和朴实的思维方式解答他们的问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] .

She	was	said	to	be	brilliant	.
她	曾是	说	到	是	杰出的	.

据说她才华横溢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɜːnɪd] ,

She	was	not	brilliant	in	the	sense	of	being	learned	,
她	曾是	不是	杰出的	在	这	感觉	的	存在	学习	,

她并非学识渊博的天才，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ə'drɔɪtnəs] [ɒv; əv]

or	of	being	capable	of	mere	intellectual	jugglery	and	fantastic	adroitness	of
或者	的	存在	有能力的	的	仅仅	知识分子	把戏	和	极好的	灵巧	的

['θɪŋkɪŋ] ;

thinking	;
思维	;

或者仅仅具备玩弄智力、展现惊人思维技巧的能力；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʃʊə(r)] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	was	brilliant	in	the	crystal	clearness	and	the	sure	rapidity	of	her
她	曾是	杰出的	在	这	水晶	清晰度	和	这	当然	快速	的	她

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

她的思维清晰透彻，反应迅速，才华横溢。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [bɪ'wɪldəd]

The	unexpectedness	and	strangeness	of	the	simple	truth	she	spoke	bewildered
这	意外性	和	奇怪	的	这	简单的	真相	她	辐	困惑

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她所说的简单真理出乎意料，又十分怪异，这让人们感到困惑不解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

For	this	reason	she	could	say	,
为了	这	原因	她	可以	说	,

因此她可以说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ]

“	I	am	as	much	alone	of	my	kind	as	the	greatest	manifestation	here	on	earth
“	我	是	作为	很多	独自的	的	我的	种类	作为	这	最	表现	这里	在	地球

.

:
.

“我如同地球上最伟大的存在一样，是同类中独一无二的。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ɔː(r)]['pəʊɪt][ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

The	greatest	artist	,	philosopher	,	or	poet	is	not	above	me	.
这	最	艺术家	,	哲学家	,	或者	诗人	是	不是	多于	我	.

最伟大的艺术家、哲学家或诗人，也无法凌驾于我之上。

” [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	This	passion	for	truth	in	her	own	thinking	was	the	origin	of	her
”	这	热情	为了	真相	在	她	自己的	思维	曾是	这	起源	的	她

['səʊʃ(ə)l]['vælјuː] .

social	value	.
社会的	价值	.

“她对真理的执着追求是她社会价值的源泉。”

[ɪts] ['stɪmjələs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] ,

Its	stimulus	to	others	was	immediate	,
它是	刺激	到	其他的	曾是	即时	,

它对其他人的刺激作用是立竿见影的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəgˈnɪʃn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [meɪd]

and	her	recognition	through	it	of	the	important	things	in	life	made
和	她	认出	通过	它	的	这	重要的	事物	在	生活	制成

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈtekt] [æt; ət] [wʌns] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

her	detect	at	once	those	people	and	things	that	were	original	and
她	探测	在	一次	那些	人们	和	事物	那	是	原来的	和

[ˈvæljuəb(ə)l][ɪn] [ðəmˈselvz] .

valuable	in	themselves	.
有价值的	在	他们自己	.

她通过这种方式认识到生活中重要的事情，使她能够立刻发现那些本身就具有独特性和价值的人和事。

“ - [məʊst] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [sɪgˈnɪfɪkəns] , ” [raɪts] [ˈelən] [kiː] , “ [leɪ] [ɪn] [ɔːgˈmentɪŋ] [ðə; ði]

“	Rahel's	most	comprehensive	significance	,	”	writes	Ellen	Key	,	“	lay	in	augmenting	the
“	-	最多	综合的	意义	,	”	写	艾伦	钥匙	,	“	躺	在	增强	这

[prəˈdʌktɪvnəs] ,

productiveness	,
生产力	,

艾伦·凯写道：“拉赫尔最全面的意义在于提高生产力，

[hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [baɪ] [hɜːˈself] [ˈevriweə(r)] [siːkɪŋ] [ænd; ənd]

humanity	and	culture	of	her	time	by	herself	everywhere	seeking	and
人类	和	文化	的	她	时间	经过	她自己	到处	寻求	和

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] ;

teaching	others	to	seek	the	truth	;
教学	其他的	到	寻找	这	真相	;

她独自一人走遍世界各地，探索她所处时代的人文和文化，并教导他人寻求真理；

[baɪ] [ˈevriweə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmænɪfest][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌltʃə(r)] ;

by	everywhere	encouraging	them	to	manifest	their	own	culture	;
经过	到处	鼓励	他们	到	显现	他们的	自己的	文化	;

通过到处鼓励他们展现自己的文化；

[baɪ] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈfaʊnd] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] , [men] [ænd; ənd]

by	imparting	to	others	her	profound	way	of	looking	at	religion	,	men	and
经过	传授	到	其他的	她	深刻的	方式	的	寻找	在	宗教	,	男人	和

[ˈwɪmɪn] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] ;

women	,	literature	and	art	;
女性	,	文学	和	艺术	;

通过将她对宗教、男人和女人、文学和艺术的深刻见解传授给他人；

[baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] , [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈfɪʃənsiz]

by	judging	everything	according	to	its	intrinsic	value	,	not	according	to	its	deficiencies
经过	评判	一切	根据	到	它是	固有的	价值	,	不是	根据	到	它是	缺陷

; [baɪ] [ˈevriweə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

;	by	everywhere	understanding	,
;	经过	到处	理解	,

通过根据事物的内在价值而非缺陷来评判一切；通过处处理解，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [laɪf] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈlɪbəti] .

because	she	loved	,	and	giving	life	,	because	she	believed	in	liberty	.
因为	她	喜爱	,	和	给予	生活	,	因为	她	相信	在	自由	.

因为她热爱生命，因为她相信自由。

” [θɪŋk] [ˈɔːlweɪz] , [ˈsiːsləsli] ! — [ðɪs] [wɒz; wəz] - [kraɪ] .

”	Think	always	,	ceaselessly	!	—	this	was	Rahel's	cry	.
”	思考	总是	,	不停地	!	—	这	曾是	-	哭	.

“要时刻思考，不停地思考！”——这是拉赫尔的呼喊。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['djuːti] , [ðə; ði]['əʊnli] ['hæpinəs] .

This	,	she	said	,	is	the	only	duty	,	the	only	happiness	.
这	,	她	说	,	是	这	仅有的	责任	,	这	仅有的	幸福	.

她说，这是唯一的责任，也是唯一的幸福。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , ['begɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] ['plaʊɪŋ] [θruː] [θɪŋz] [ə'freʃ]

To	a	young	friend	she	wrote	,	begging	that	he	keep	ploughing	through	things	afresh
到	一个	年轻的	朋友	她	写道	,	乞讨	那	他	保持	耕作	通过	事物	重新

,

,

,

她写信给一位年轻的朋友，恳求他继续以全新的视角去审视和处理事情。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] “ [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm'self] [wɪð]

telling	him	that	he	“	must	always	have	the	courage	to	hurt	himself	with
讲述	他	那	他	“	必须	总是	有	这	勇气	到	伤害	他自己	和

['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [daut] ;

questioning	and	doubts	;
提问	和	疑虑	;

告诉他，他“必须始终有勇气通过质疑和怀疑来伤害自己；

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] — [wʌn] [ðæt]

to	destroy	the	most	comfortable	and	beautiful	edifice	of	thought	—	one	that
到	破坏	这	最多	舒服的	和	美丽的	大厦	的	想法	—	一	那

[mait] [hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ɪf] ['ɒnəsti] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .

might	have	stood	for	life	—	if	honesty	demands	it	.
可能	有	站立	为了	生活	—	如果	诚实	需求	它	.

如果诚实要求，那么就摧毁最舒适、最美好的思想殿堂——一个可能代表生命的思想殿堂。

” [ænd; ənd][səʊ] , ['hævɪŋ] [θɔːt] [aʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)] ['friːdəm] , [ʌn'hæmpəd] [baɪ][əʊld]

”	And	so	,	having	thought	out	things	in	the	most	utter	freedom	,	unhampered	by	old
”	和	所以	,	拥有	想法	出去	事物	在	这	最多	说出	自由	,	不受阻碍	经过	老的

[priːkən'sepʃnz] ,

preconceptions	,
先入为主的观念	,

“因此，在完全自由的思考下，不受旧观念的束缚，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] ,

and	finally	unafraid	of	the	starkness	of	the	truths	which	she	faced	,
和	最后	无所畏惧	的	这	荒凉	的	这	真相	哪个	她	面对	,

最终，她不再畏惧所面对的残酷真相。

[ʃiː; ʃi][let] ['nʌθɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tʃælɪndʒd] [gaɪd] [ɔː(r)][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

she	let	nothing	prescribed	be	her	unchallenged	guide	or	stand	as	a	substitute
她	让	没有什么	规定	是	她	未受挑战	指导	或者	站立	作为	一个	代替

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

for	her	own	vigor	and	hardness	of	thinking	.
为了	她	自己的	活力	和	硬度	的	思维	.

她不让任何既定的规则成为她不加质疑的指导，也不让任何规则取代她自身的活力和坚韧的思考。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] ['daʊnraɪt] [bruː'tæləti] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪərid]

This	is	why	she	said	that	she	was	revived	by	downright	brutality	,	after	being	wearied
这	是	为什么	她	说	那	她	曾是	复活	经过	彻头彻尾	残酷	,	后	存在	疲惫

[baɪ] [ˌɪnsɪn'serətɪ] .

by	insincerity	.
经过	虚伪	.

这就是为什么她说，在厌倦了虚伪之后，残酷的现实让她重获新生。

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [səʊ] [kɔːld] , [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə]['reɪhəl]

A	virtue	,	so	called	,	had	to	give	a	very	good	accounting	of	itself	to	Rahel
一个	美德	,	所以	称为	,	有	到	给	一个	非常	好的	会计	的	本身	到	拉赫尔

.

:

.

所谓美德，必须向拉赫尔做出非常充分的解释。

[ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːnsə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [test] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

She	demanded	that	it	answer	a	certain	test	before	it	could	be	called	a
她	要求	那	它	回答	一个	肯定	测试	前	它	可以	是	称为	一个

[piːs] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] .

piece	of	goodness	.
片	的	善良	.

她要求它必须通过一定的测试才能被称为一件好东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn] “ [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ˈdjuːti] ” [mɪə(r)] [ˌækwiˈes(ə)ns] — [ə; eɪ]

in	many	cases	she	recognized	in	“	performance	of	duty	”	mere	acquiescence	—	a
在	许多	案例	她	认可	在	“	表现	的	责任	”	仅仅	默认	—	一个

[ˈleɪzɪnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][bɪˈstɜː(r)][ɪtˈself][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt]

laziness	of	mind	which	does	not	bestir	itself	to	ask	what
懒惰	的	头脑	哪个	做	不是	振作	本身	到	问	什么

在许多情况下，她意识到所谓的“履行职责”不过是默许——一种懒惰的思维，不愿主动去追问“什么才是最重要的”。

[raɪt] [ðɪs] [ˈdjuːti][hæz; həz][tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ɪtˈself] .

right	this	duty	has	to	impose	itself	.
正确的	这	责任	有	到	强加	本身	.

这项责任必须主动履行。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

Patience	to	her	was	often	lack	of	courage	to	seize	upon	a	situation
耐心	到	她	曾是	经常	缺少	的	勇气	到	抢占	之上	一个	情况

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [dɪˈmɑːnd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌnˈself] .

and	change	it	to	suit	the	imperative	demand	to	express	oneself	.
和	改变	它	到	套装	这	至关重要的	要求	到	表达	自己	.

在她看来，耐心往往意味着缺乏勇气去抓住形势并改变形势，以适应表达自我的迫切需求。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , ” [rəʊt] [ˈreɪhəl] ,

“	The	more	I	see	and	meditate	upon	the	strivings	of	this	world	,	”	wrote	Rahel	,
“	这	更多的	我	看	和	幽思	之上	这	奋斗	的	这	世界	,	”	写道	拉赫尔	,

“我越是观察和思考这个世界的种种追求，”拉赫尔写道，

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˈseɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

“	the	more	insane	it	appears	to	me	day	by	day	not	to	live	according	to
“	这	更多的	疯狂的	它	出现	到	我	天	经过	天	不是	到	居住	根据	到

[wʌnz] [ˈɪnməʊst] [hɑːt] .

one's	inmost	heart	.
一个人的	最	心	.

“我一天比一天觉得，不按照自己内心的意愿生活是件多么愚蠢的事。”

[tuː; tə][duː; də][səʊ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌsɪmjʊˈleɪkrə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

To	do	so	has	such	a	bad	name	,	because	simulacra	of	it	are	in
到	做	所以	有	这样的	一个	坏的	姓名	,	因为	拟像	的	它	是	在

[ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

这样做名声很差，因为它的仿制品在市面上流通。

” [ɒv; əv] [ðiːz] “ [ˌsɪmjʊˈleɪkrə] ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] — [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈæntɪks][ɒv; əv]

”	Of	these	“	simulacra	”	we	are	familiar	in	every	age	—	the	amazing	antics	of
”	的	这些	“	拟像	”	我们	是	熟悉的	在	每一个	年龄	—	这	惊人的	滑稽动作	的

[ˈsɜːt(ə)n] [self] - [staɪld] “ [ˈrædɪkl] ,

certain	self	-	styled	“	radicals	,
肯定	自己	-	风格	“	自由基	,

“在每个时代，我们都熟悉这些‘拟像’——某些自封的‘激进分子’的惊人滑稽行为，

”	[ðə; ði]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	[ˌmænəfes'teʃən]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	,	[waɪl]	[prəu'fes]	[ˌlɪbə'rælətɪ]	[ɒv; əv]	[vjuː]	,
”	the	unaccountable	manifestations	of	those	who	,	while	professing	liberality	of	view	,
”	这	无法解释	表现	的	那些	WHO	,	尽管	声称	自由主义	的	看法	,

“那些自称思想开明的人所表现出的无法解释的行为，

[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['stændədz]	[ɒv; əv]	['væljuːz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ik'strævəgəns,-gənsi]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	.
seem	to	have	no	standards	of	values	in	their	extravagances	of	living	.
似乎	到	有	不	标准	的	值	在	他们的	奢侈	的	活的	.

他们在生活奢靡方面似乎没有任何价值观可言。

['reɪhəl][kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	['evrɪ]	['neɪtʃə(r)]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]	[ʌn'nætʃrəl]	.
Rahel	could	understand	every	nature	except	the	insincere	and	unnatural	.
拉赫尔	可以	理解	每一个	自然	除了	这	虚伪的	和	不自然	.

拉赫尔能理解除虚伪和不自然之外的一切人性。

[waɪl]	[wiː; wi]	[mɔːn]	[ɔː(r)][ɪg'zʌlt]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	['iːgə(r)]	['efəts]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[deɪ]	[tuː; tə]
While	we	mourn	or	exult	over	the	eager	efforts	of	women	in	our	day	to
尽管	我们	哀悼	或者	欢腾	超过	这	渴望的	努力	的	女性	在	我们的	天	到

[ɪ'vɒlv]	[kəm'pliːtli]	['hjuːmən]	[ˌpɜːrsn'ælətɪ]	,
evolve	completely	human	personalities	,
发展	完全地	人类	个性	,

当我们为当今女性为发展出完全人性化的人格而感到惋惜或欢欣鼓舞时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	-	['sʌmɪŋ]	-	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['femənɪst]	['muːvmənt]	:
it	is	interesting	to	read	Rahel's	summing	-	up	of	the	feminist	movement	:
它	是	有趣的	到	读	-	求和	-	向上	的	这	女权主义者	移动	:

阅读拉赫尔对女权运动的总结很有意思：

“	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[pruːvd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['kænɒt]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]
“	Has	it	been	proved	by	her	organization	that	a	woman	cannot	think	and
“	有	它	到过	已证实	经过	她	组织	那	一个	女士	不能	思考	和

[ɪk'spres]	[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz]	?
express	her	ideas	?
表达	她	想法	?

“她的组织是否已经证明女性不能思考和表达自己的想法？”

[ɪf]	[sʌtʃ]	[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]	[keɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ˌnevəðə'les]	[biː; bi][hɜː(r); hə(r)]	['djuːti][tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[ðə; ði]
If	such	were	the	case	,	it	would	nevertheless	be	her	duty	to	renew	the
如果	这样的	是	这	案件	,	它	会	尽管如此	是	她	责任	到	更新	这

[ə'tempt]	[kən'tɪnjuəli]	.	”
attempt	continually	.	”
试图	持续	.	”

如果情况真是如此，她仍然有责任不断尝试。”

“	[ænd; ənd]	[haʊ]	,	”	[ik'skleim]	['elən]	[kiː]	,	“	[wʊd]	['reɪhəl][hæv; həv]	[əb'hɔːd]	[ðə; ði]	[tɪ'rænɪk(ə)l]
“	And	how	,	”	exclaims	Ellen	Key	,	“	would	Rahel	have	abhorred	the	tyrannical
“	和	如何	,	”	惊呼	艾伦	钥匙	,	“	会	拉赫尔	有	令人厌恶	这	强横

['triːtmənt]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[ə'pɪnjənz]	,
treatment	of	each	other's	opinions	,
治疗	的	每个	其他的	意见	,

“而，”艾伦·凯惊呼道，“拉赫尔该是多么憎恶彼此之间如此专横地对待对方的观点啊！”

[ðə; ði]	['kræmpɪŋ]	['nærəʊ]	-	['maɪndɪdnəs]	,	[ðə; ði]	['enviəs]	['dʒɔslɪŋ]	,	[ðə; ði]	['petɪ]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]
the	cramping	narrow	-	mindedness	,	the	envious	jostling	,	the	petty	importance	of
这	抽筋	狭窄的	-	心智	,	这	羡慕	推搡	,	这	小气	重要性	的

['nəubədi, -bɔdi]	,
nobodies	,
无名之辈	,

令人窒息的狭隘思想，充满嫉妒的争斗，以及无名小卒的微不足道的重要性，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːz] [naʊ] [ig'zibits] ['evriweə(r)] , [sɪns] ,
which **the** **woman's** **cause** **now** **exhibits** **everywhere** **,** **since** **,**
哪个 这 女性的 原因 现在 展品 到处 , 自从 ,

如今，女性权益的诉求已遍及各地，因为

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪn] [greɪt] ['wɪmɪnz] [səʊlz] , [laɪk] - [əʊn] ,
from **being** **a** **movement** **for** **liberty** **in** **great** **women's** **souls** **,** **like** **Rahel's** **own** **,**
从 存在 一个 移动 为了 自由 在 伟大的 女性的 灵魂 , 喜欢 - 自己的 ,

从一场伟大女性灵魂深处的自由运动，就像拉赫尔自己的灵魂一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [liːgz] [ænd; ənd][j'uːniənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl]
it **has** **become** **a** **movement** **of** **leagues** **and** **unions** **,** **in** **which** **the** **small**
它 有 变得 一个 移动 的 联赛 和 工会 , 在 哪个 这 小的
[səʊlz] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
souls **take** **the** **lead** **.**
灵魂 拿 这 带领 .

它已经发展成为一场由各种联盟和工会组成的运动，而普通民众则发挥了领导作用。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'æləti] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] -
" **Since** **it** **is** **reality** **and** **not** **appearance** **that** **alone** **could** **stand** **before** **Rahel's**
" 自从 它 是 现实 和 不是 外貌 那 独自的 可以 站立 前 -
['devəsteɪtɪŋ] ['skruːtəni] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɪŋz] ,
devastating **scrutiny** **of** **human** **things** **,**
毁灭性的 审查 的 人类 事物 ,

“因为只有现实而非表象才能经受住拉赫尔对人类事物毁灭性的审视，

[ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɜːsən(ə)l] [mə'rælәti] [kən'sistid] [ɪn] ['biːɪŋ] [truː] ,
and **since** **to** **her** **the** **highest** **personal** **morality** **consisted** **in** **being** **true** **,**
和 自从 到 她 这 最高 个人的 道德 由……组成 在 存在 真的 ,

而对她来说，最高的个人道德就是真诚，

[kəʊ'ɜːsɪv] ['mærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l][laɪ] .
coercive **marriage** **seemed** **to** **her** **the** **great** **social** **lie** **.**
强制性的 婚姻 似乎 到 她 这 伟大的 社会的 说谎 .

在她看来，强迫婚姻是社会最大的谎言。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['klærəti][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊtreɪdʒd]
How **could** **one** **of** **her** **simple** **clarity** **of** **thinking** **be** **anything** **but** **outraged**
如何 可以 一 的 她 简单的 明晰 的 思维 是 任何事物 但 义愤填膺
[baɪ][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['mærɪdʒ] ?
by **the** **vulgarities** **of** **an** **average** **marriage** **?**
经过 这 粗俗 的 一个 平均的 婚姻 ?

她思维如此清晰，怎能不对普通婚姻中的庸俗之事感到愤慨呢?

“ [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːm] [ɔː(r)] ['trænspɔːt] [mɔː(r)] [ɪn'diːsnt] [ðæn; ðən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]
“ **Is** **not** **an** **intimacy** **without** **charm** **or** **transport** **more** **indecent** **than** **ecstasy** **of**
" 是 不是 一个 亲密关系 没有 魅力 或者 运输 更多的 不雅 比 狂喜 的
[wɒt] [kaɪnd][səʊ]['evə(r)] ?
what **kind** **so** **ever** **?**
什么 种类 所以 曾经 ?

“没有魅力或激情的亲密关系难道不比任何形式的狂喜更加不雅吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndz] .
" **she** **demands** **.**
" 她 需求 .

她质问道。

“ [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] , [ə'miːnəti] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]
“ Is not a state of things in which truth , amenity , and innocence are
” 是 不是 一个 状态 的 事物 在 哪个 真相 , 便利设施 , 和 无辜 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

“难道真理、美好和纯真都不可能存在吗？”

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ə'ləʊn] ?
to be rejected for these reasons alone ?
到 是 拒绝 为了 这些 原因 独自的 ?

仅仅因为这些原因就要被拒绝吗?

” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɪn] ['jʊərəp] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , “ ['sleɪvəri] , [wɔː(r)] ,
” Of the evils in Europe she cries , “ Slavery , war ,
” 的 这 罪恶 在 欧洲 她 哭泣 , “ 奴隶制 , 战争 ,

她哭诉欧洲的种种罪恶：“奴隶制、战争，

['mærɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] !
marriage — and they go on wondering and patching and mending !
婚姻 — 和 他们 去 在 好奇 和 修补 和 修补 !

婚姻——他们继续疑惑、修补和重修旧好！

” ['reɪhəl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]
” Rahel believed that in the existing institution of marriage it was almost
” 拉赫尔 相信 那 在 这 现存的 机构 的 婚姻 它 曾是 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] ,
impossible to find a union in which full ,
不可能的 到 寻找 一个 联盟 在 哪个 满的 ,

拉赫尔认为，在现有的婚姻制度下，几乎不可能找到一种能够实现完全、充分的结合。

[klɪə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [prɪ'veɪld] .
clear truth and mutual love prevailed .
清除 真相 和 相互的 爱 最终获胜 .

真相大白，彼此相爱。

[ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)] , [wɔːm] , ['rɪtʃli] [ɪg'zjuːbərənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi] ['senʃuəsnəs] [ænd; ənd]
Of Rahel's nature , warm , richly exuberant with a healthy sensuousness and
的 - 自然 , 温暖的 , 丰富 旺盛 和 一个 健康 感官 和
[dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnlaɪt] ,
desire for sunlight ,
欲望 为了 阳光 ,

拉赫尔的性格热情洋溢，充满活力，富有健康的感性，并且渴望阳光。

[dʒiːn] [pɔːlz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['es(ə)ns] .
Jean Paul's letter to her gives us the essence .
让 保罗的 信 到 她 给予 我们 这 本质 .

让·保罗写给她的信揭示了事情的本质。

“ - [wʌn] — [ɪn] ['evri] [sens] — ” [hiː; hi] [rəʊt] ,
“ Wingéd one — in every sense — ” he wrote ,
” - 一 — 在 每一个 感觉 — ” 他 写道 ,

“有翼者——从各个意义上来说——”他写道

“ [juː; jʊ] [triːt] [laɪf] [pəʊ'etɪkli] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [laɪf] [triːts] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
“ you treat life poetically and consequently life treats you in the same way .
” 你 对待 生活 诗意地 和 最后 生活 款待 你 在 这 相同的 方式 .

“你以诗意的方式对待生活，因此生活也会以同样的方式对待你。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ri'ælәti] ,
You bring the lofty freedom of poetry into the sphere of reality ,
你 带来 这 高远 自由 的 诗 进入 这 领域 的 现实 ,

你将诗歌中崇高的自由带入了现实世界。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bj'uːtɪz] [hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)] .

and	expect	to	find	again	the	same	beauties	here	as	there	.
和	预计	到	寻找	再次	这	相同的	美女	这里	作为	那里	.

并期待在这里再次发现与那里一样的美景。

" [ˌbaɪə'græfɪkl] [fækts][ɑː(r); ə(r)]['neglɪdʒəb(ə)l][hɪə(r)] .

"	Biographical	facts	are	negligible	here	.
"	传记	事实	是	微不足道	这里	.

“传记事实在这里可以忽略不计。”

['iːv(ə)n] ['kɒment] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətɪv] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] ['elən] [kiː] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Even	comment	on	the	interpretive	insight	of	Ellen	Key	seems	not	to	be	essential	,
甚至	评论	在	这	解释性的	洞察力	的	艾伦	钥匙	似乎	不是	到	是	基本的	,

甚至连对艾伦·凯的解读见解进行评论似乎都不是必要的。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [bʊk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

though	without	it	this	book	could	not	be	.
尽管	没有	它	这	书	可以	不是	是	.

如果没有它，这本书也就不可能存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]['reɪhəl]['vɑːrnˌheɪgən] [ðæt] ['mætəz] ,

It	is	the	personality	of	Rahel	Varnhagen	that	matters	,
它	是	这	性格	的	拉赫尔	瓦尔哈根	那	事情	,

真正重要的是拉赫尔·瓦恩哈根的个性。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒn][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

and	the	influence	of	that	personality	on	the	men	of	her	day	.
和	这	影响	的	那	性格	在	这	男人	的	她	天	.

以及这种个性对她那个时代男性的影响。

['reɪhəl][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]

Rahel	is	distinctive	as	a	challenger	of	the	worn	-	out	social	and	ethical
拉赫尔	是	独特的	作为	一个	挑战者	的	这	磨损	-	出去	社会的	和	伦理道德

['bægɪdʒ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ,

baggage	that	somehow	,
行李	那	不知何故	,

拉赫尔的独特之处在于，她挑战了那些陈旧的社会和道德观念，而这些观念不知何故.....

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['ʃæbinəs] , [hæz; həz] [biːn] ['revərəntli] , [wɪð] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,

in	all	its	shabbiness	,	has	been	reverently	,	with	ritual	and	with	authority	,
在	全部	它是	破旧	,	有	到过	虔诚地	,	和	仪式	和	和	权威	,

尽管它破旧不堪，却一直被虔诚地、以仪式感和权威的方式对待。

['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][ɪn]

given	into	our	keeping	by	those	who	were	as	oppressed	by	it	as	we	in
给定	进入	我们的	保持	经过	那些	WHO	是	作为	受压迫者	经过	它	作为	我们	在

[tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

turn	are	expected	to	be	.
转动	是	预期的	到	是	.

那些曾经和我们一样遭受压迫的人们，将这一切交托给了我们。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'venʃnz] ,

With	the	simplicity	of	her	questioning	the	honesty	of	these	conventions	,
和	这	简单	的	她	提问	这	诚实	的	这些	惯例	,

她以简单直接的方式质疑这些习俗的诚实性，

['reɪhəl][hæz; həz] [meɪd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [les] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Rahel	has	made	worship	of	some	of	them	less	inevitable	.
拉赫尔	有	制成	崇拜	的	一些	的	他们	较少的	不可避免的	.

拉赫尔让其中一些人的崇拜变得不那么不可避免了。

[sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['reɪhəl]['vɑːrnˌheɪgən]

Some	Contemporary	Opinions	of	Rahel	Varnhagen
一些	当代的	意见	的	拉赫尔	瓦尔哈根

拉赫尔·瓦恩哈根的一些当代观点

[kɔː'niːljə] [el] . ['ændəsn]

Cornelia	L	.	Anderson
科妮莉亚	L	.	安德森

科妮莉亚·L·安德森

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː aɪ'ɛn iː] [sed] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ə; eɪ] [dɒg]['kɒlə(r)] [ɪn'skraɪbd] : - [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [fraʊ] ['vɑːrnˌheɪgən] . -

eine	said	:	“	I	should	wear	a	dog	collar	inscribed	:	'	I	belong	to	Frau	Varnhagen	.	'
一个	说	:	“	我	应该	穿	一个	狗	衣领	铭文	:	-	我	属于	到	弗劳	瓦尔哈根	.	-

艾恩说：“我应该戴上一个狗项圈，上面写着：‘我属于瓦尔哈根夫人。’”

” - ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

”	Rahel's	power	over	the	brilliant	minds	of	her	day	lay	in	her	own
”	-	力量	超过	这	杰出的	思想	的	她	天	躺	在	她	自己的

['wʌndəf(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

wonderful	personality	.
精彩的	性格	.

“拉赫尔之所以能征服当时那些才华横溢的人，是因为她自身拥有非凡的人格魅力。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juː'niːk] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	unique	,	knew	it	and	gloried	in	it	.
她	曾是	独特的	,	知道	它	和	光荣的	在	它	.

她独一无二，她自己也知道这一点，并以此为荣。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]['vɑːrnˌheɪgən] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [siː] [maɪ]

She	wrote	to	Varnhagen	,	her	husband	and	lover	:	“	You	will	not	soon	see	my
她	写道	到	瓦尔哈根	,	她	丈夫	和	情人	:	”	你	将要	不是	很快	看	我的

[laɪk] [ə'gen] .

like	again	.
喜欢	再次	.

她写信给她的丈夫兼情人瓦恩哈根：“你不会很快再见到像我这样的人了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['θʌrəli] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

”	She	understood	thoroughly	the	limitations	of	her	sex	.
”	她	理解	彻底	这	限制	的	她	性别	.

她充分了解自己性别的局限性。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'praɪzɪŋli] ['fiːb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ; “ ['ɔːlməʊst] ['ɪmbəsiːl] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]

“	They	are	so	surprisingly	feeble	,	”	she	says	;	“	almost	imbecile	from	lack	of
”	他们	是	所以	出奇	微弱	,	”	她	说道	;	“	几乎	白痴	从	缺少	的

[kəʊ'hɪərəns] .

coherence	.
连贯性	.

“他们真是弱得令人惊讶，”她说；“由于缺乏连贯性，几乎像个白痴一样。”

[ðeɪ] [laɪ] , [tuː] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [dɪ'mɑːndz]

They	lie	,	too	,	since	they	are	often	obliged	to	,	and	since	the	truth	demands
他们	说谎	,	也	,	自从	他们	是	经常	有义务	到	,	和	自从	这	真相	需求

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

他们也会撒谎，因为他们常常不得不这样做，而且因为真相需要智慧。

" . . . " [ai] [nəʊ] ['wɪmɪn] : [wɒt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [kiːps] [tə'geðə(r)] [stjuː'pɪdəti][ɔː(r)]

" . . . " I know women : what is noble in their composition keeps together stupidity or

" . . . " 我 知道 女性 : 什么 是 高贵 在 他们的 作品 保持 一起 愚蠢 或者

['mædnəs] . " . . .

madness . " . . .

疯狂 . " . . .

".....我了解女人：她们身上高贵的品质往往与愚蠢或疯狂并存。"".....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] " ['klʌmzi] , ['terəb(ə)l][stjuː'pɪdəti][ɪn] ['laɪɪŋ] .

And she speaks of their " clumsy , terrible stupidity in lying .

和 她 说话 的 他们的 " 笨拙 , 糟糕的 愚蠢 在 说谎 .

她还谈到他们"笨拙、愚蠢的撒谎行为"。

" [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]

" But , despite Rahel's opinion of women , or because of her understanding

" 但 , 尽管 - 观点 的 女性 , 或者 因为 的 她 理解

[ɒv; əv][ðeə(r)] [niːdz] ,

of their needs ,

的 他们的 需求 ,

"但是，尽管拉赫尔对女性持有某种看法，或者正是因为她了解女性的需求，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['femənɪst][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðeə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [dɪ'veləpmənt]

she was a true feminist and looked toward their liberation through development

她 曾是 一个 真的 女权主义者 和 看起来 朝向 他们的 解放 通过 发展

[ænd; ənd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and self - expression .

和 自己 - 表达 .

她是一位真正的女权主义者，致力于通过发展和自我表达来实现女性的解放。

['elən] [kiː] [raɪts] : " [haʊ] ['reɪhəl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][luː'sɪdəti][ɒv; əv] [θɔːt] ,

Ellen Key writes : " How Rahel , with her lucidity of thought ,

艾伦 钥匙 写 : " 如何 拉赫尔 , 和 她 明朗 的 想法 ,

艾伦·凯写道："拉赫尔思路清晰，

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['aʊtwəd] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]

would have exposed the modern superstition that it is in outward departments of

会 有 裸露 这 现代的 迷信 那 它 是 在 向外 部门 的

[wɜːk] [ðæt] ['wʊmən] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] - [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

work that woman gives expression to her human ' individuality .

工作 那 女士 给予 表达 到 她 人类 - 个性 .

这将揭露现代人的一种迷信观念，即女性只有在外部工作部门才能表达其人类"个性"。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [baɪ] [truː] [ɪ'kɒnəmi] - ['neɪtʃə(r)] [kiːps] ['wʊmən] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] - !

' She says by true economy ' nature keeps woman nearer to the plant ' !

- 她 说道 经过 真的 经济 - 自然 保持 女士 更近 到 这 植物 - !

她说，从真正的节约的角度来看，"自然让女性更接近植物"！

[ðɪs] - [ɪ'kɒnəmi] - [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ;

This ' economy ' is easily understood ;

这 - 经济 - 是 容易地 理解 ;

这种"经济"很容易理解；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['tendə(r)][laɪf][ɪz] ['wʊmənz] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [laɪf] [rɪ'kwaɪəz]

it is because the tender life is woman's creation and because that life requires

它 是 因为 这 投标 生活 是 女性的 创建 和 因为 那 生活 需要

[træŋ'kwɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [grəʊθ] ;

tranquillity for its genesis and growth ;

宁静 为了 它是 创世纪 和 生长 ;

这是因为温柔的生命是女性的创造，而这种生命需要宁静的环境才能孕育和成长；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l] [laɪf] . . .

because	a	woman	taken	up	by	the	problems	of	external	life	.	.	.
因为	一个	女士	已采取	向上	经过	这	问题	的	外部的	生活	.	.	.

因为一个女人被外部生活的问题所困扰.....

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['ɔ:də(r)]

no	longer	possesses	the	psychological	qualifications	which	are	indispensable	in	order
不	更长	拥有	这	心理	资格	哪个	是	必不可少	在	命令

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [səʊl] [meɪ] [grəʊ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

that	a	child's	soul	may	grow	in	peace	and	joy	;
那	一个	孩子的	灵魂	可能	生长	在	和平	和	喜悦	;

不再具备让孩子心灵在和平与快乐中成长所必需的心理素质;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ['tʃɪldrən] [ni:d] ['mʌðəz] ,

because	,	in	other	words	,	children	need	mothers	,
因为	,	在	其他	字	,	孩子们	需要	母亲们	,

换句话说，孩子需要母亲。

[nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [bɜ:θ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['hju:mən] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .

not	only	for	their	physical	birth	but	for	their	human	bringing	-	up	.
不是	仅有的	为了	他们的	身体的	出生	但	为了	他们的	人类	带来	-	向上	.

不仅因为他们的生理出生，更因为他们接受的人类式养育。

['reɪhəl] [hɪts] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt]

Rahel	hits	the	very	center	of	the	spiritual	task	of	motherhood	when	she	says	that
拉赫尔	点击量	这	非常	中心	的	这	精神	任务	的	母性	什么时候	她	说道	那

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['ɪnməʊst]

if	she	had	a	child	she	would	help	it	to	learn	to	listen	to	its	own	inmost
如果	她	有	一个	孩子	她	会	帮助	它	到	学习	到	听	到	它是	自己的	最

['i:gəʊ] ;

ego	;
自我	;

拉赫尔说，如果她有一个孩子，她会帮助孩子学会倾听自己内心深处的自我，这番话直击为人母的精神任务的核心;

['evriθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [ðɪs] . . . .

everything	else	she	would	sacrifice	to	this	.	.	.	.
一切	别的	她	会	牺牲	到	这	.	.	.	.

她愿意为此牺牲其他一切.....

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɔ:(r)]['ru:ɪn][ɒv; əv][hju:'mænəti] [dɪ'pendz] , [ɪn] - [prə'fetɪk] [vju:] ,

The	progress	or	ruin	of	humanity	depends	,	in	Rahel's	prophetic	view	,
这	进步	或者	废墟	的	人类	取决于	,	在	-	预言	看法	,

在拉赫尔的预言中，人类的进步或毁灭取决于.....

[ə'pɒn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðeə(r)][tɑ:sk] .

upon	the	capacity	of	the	mothers	for	performing	their	task	.
之上	这	容量	的	这	母亲们	为了	表演	他们的	任务	.

取决于母亲们履行职责的能力。

" [haʊ] ['reɪhəl][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnməʊst]['i:gəʊ][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	How	Rahel	had	listened	to	her	own	inmost	ego	is	shown	by	the	following
"	如何	拉赫尔	有	听着	到	她	自己的	最	自我	是	所示	经过	这	下列的

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [baɪ] ['elən] [ki:] .

characterization	by	Ellen	Key	.
特征描述	经过	艾伦	钥匙	.

"艾伦·凯的以下描述展现了拉赫尔是如何听从自己内心深处的自我欲望的。

" ['reɪhəl] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gri:s] ,

"	Rahel	probably	did	not	know	a	single	date	in	the	history	of	Greece	,
"	拉赫尔	大概	做过	不是	知道	一个	单身的	日期	在	这	历史	的	希腊	,

"拉赫尔可能对希腊历史上的任何日期都一无所知。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] ['həʊmə(r)][ɪn] [vɔːsɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

but	she	read	Homer	in	Voss's	translation	;
但	她	读	荷马	在	沃斯的	翻译	;

但她读的是沃斯翻译的荷马史诗;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'kleə(r)] [ðæt] - [ðə; ði] ['ɒdəsi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	made	her	declare	that	'	the	Odyssey	seems	to	me	so	beautiful	that	it	is
它	制成	她	宣布	那	-	这	奥德赛	似乎	到	我	所以	美丽的	那	它	是

['pɒzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] ,

positively	painful	,
积极地	痛苦	,

这让她宣称:“《奥德赛》在我看来如此美丽,以至于令人感到痛苦。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['həʊmə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

'	and	she	discovered	that	Homer	is	always	great	when	he	speaks	of	water	,
-	和	她	发现	那	荷马	是	总是	伟大的	什么时候	他	说话	的	水	,

她发现荷马在描写水的时候总是很精彩。

[æz; əz] ['gɜːtə] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

as	Goethe	is	when	he	speaks	of	the	stars	.
作为	歌德	是	什么时候	他	说话	的	这	明星	.

就像歌德谈论星辰时那样。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'njuːmәreɪt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [speɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [dɒn] [kɪ'hoti]

Probably	she	could	not	enumerate	the	rivers	of	Spain	,	but	she	knew	Don	Quixote
大概	她	可以	不是	枚举	这	河流	的	西班牙	,	但	她	知道	大学教师	堂吉诃德

.

:

.

她或许说不出西班牙的河流有多少条,但她却知道堂吉诃德。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['tælənt] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['brɪliənt]

she	was	the	very	opposite	of	the	kind	of	talent	that	passes	brilliant
她	曾是	这	非常	对面的	的	这	种类	的	天赋	那	通过	杰出的

[ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriŋ] - [kəm'pliːtli] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] ['sentənsɪz] [ɪn][ɪts]

examinations	and	is	capable	of	carrying	'	completely	undigested	sentences	in	its
考试	和	是	有能力的	的	携带	-	完全地	未消化的	句子	在	它是

[hed] .

head	.
头	.

她与那种能通过优异考试、能够“把完全未经消化的句子装进脑子里”的天才截然相反。

- [wɒt] ['reɪhəl][kʊd; kəd][nɒt] [trænsˈfɔːm] ['ɪntuː] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn]

'	What	Rahel	could	not	transform	into	blood	of	her	blood	did	not	concern
-	什么	拉赫尔	可以	不是	转换	进入	血	的	她	血	做过	不是	忧虑

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

her	at	all	.
她	在	全部	.

“拉赫尔无法将自己的血脉转化为自己的血脉,这与她毫不相干。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] - [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] ,

There	was	such	an	indestructible	'	connection	between	her	abilities	,
那里	曾是	这样的	一个	坚不可摧	-	联系	之间	她	能力	,

她的能力之间存在着一种牢不可破的“联系”,

- [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] - [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

'	such	an	intimate	'	co	-	operation	between	her	temperament	and	her
-	这样的	一个	亲密的	-	合作	-	手术	之间	她	气质	和	她

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

她性情与智慧之间如此紧密的“合作”，

- [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnə'rɪdʒɪnəl] ['bæləst] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

'	that	there	was	no	room	in	her	for	all	the	unoriginal	ballast	of	which
-	那	那里	曾是	不	房间	在	她	为了	全部	这	缺乏原创性	压载物	的	哪个

[ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][məʊst] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] :

the	views	and	opinions	of	most	other	people	are	made	up	:
这	浏览	和	意见	的	最多	其他	人们	是	制成	向上	:

“在她心中，容不下大多数人观点和意见中那些毫无新意的陈词滥调：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [ænd; ənd]['əʊnli] [gɪv] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	could	only	keep	and	only	give	what	was	her	own	.
她	可以	仅有的	保持	和	仅有的	给	什么	曾是	她	自己的	.

她只能保留和给予属于自己的东西。

” [wɒt] - ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [wɒz; wəz][wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm]

”	What	Rahel's	power	over	her	contemporaries	was	we	may	gather	from
”	什么	-	力量	超过	她	同时代人	曾是	我们	可能	收集	从

[wɒt]

what
什么

“从拉赫尔对同时代人的影响力，我们可以了解到……”

[ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] “ ['reɪhəl][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] :

they	say	of	her	who	was	“	Rahel	and	nothing	more	:
他们	说	的	她	WHO	曾是	“	拉赫尔	和	没有什么	更多的	:

他们这样评价她：“她只是拉结，仅此而已。”

” ['haɪnə] [dɪ'skraɪbz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] “ [ðə; ði][məʊst][ɪn'spaɪəd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

”	Heine	describes	her	as	“	the	most	inspired	woman	in	the	universe	.
”	海涅	描述	她	作为	“	这	最多	灵感	女士	在	这	宇宙	.

海涅称她为“宇宙中最有灵感的女人”。

” [tiː] . [mʌnt] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] “ [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

”	T	.	Mundt	calls	her	“	the	sympathetic	nerve	of	the	time	.
”	T	.	蒙特	呼叫	她	“	这	交感神经	神经	的	这	时间	.

T. Mundt称她为“时代的交感神经”。

” [ðə; ði] ['ɒstriən] ['dræmətɪst] , ['grɪlˌpɑːrzər] , [rɪ'leɪts] : “ ['vɑːrnˌheɪgən] [went] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

”	The	Austrian	dramatist	,	Grillparzer	,	relates	:	“	Varnhagen	went	home	with	me	.
”	这	奥地利	剧作家	,	烤架	,	相关	:	“	瓦尔哈根	去	家	和	我	.

奥地利剧作家格里尔帕泽 (Grillparzer) 写道：“瓦恩哈根跟我一起回家了。”

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	we	passed	his	house	,	it	occurred	to	him	to	introduce	me	to	his
作为	我们	通过了	他的	房子	,	它	发生	到	他	到	介绍	我	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

当我们路过他家时，他突然想到要把我介绍给他妻子。

[ðə; ði] ['ɑːftəwədz] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['reɪhəl] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [ðen] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

the	afterwards	so	celebrated	Rahel	,	of	whom	I	then	knew	nothing	.
这	然后	所以	著名	拉赫尔	,	的	谁	我	然后	知道	没有什么	.

后来名扬四海的拉赫尔，我当时对他一无所知。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [felt] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

I	had	been	strolling	about	all	day	and	felt	tired	to	death	,	and	was	,
我	有	到过	漫步	关于	全部	天	和	毛毡	疲劳的	到	死亡	,	和	曾是	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

我一整天都在闲逛，感觉累得要死，因此，

['hɑːtɪli] [glæd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [fraʊ] ['vɑːrnˌheɪgən][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

heartily	glad	when	we	were	told	that	Frau	Varnhagen	was	not	at	home	.
衷心地	高兴的	什么时候	我们	是	讲述	那	弗劳	瓦尔哈根	曾是	不是	在	家	.

得知瓦恩哈根夫人不在家时，我们非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [met] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ]

But	as	we	came	down	the	stairs	,	she	met	us	and	I	submitted	to	my
但	作为	我们	来了	向下	这	楼梯	,	她	遇见	我们	和	我	提交	到	我的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

但当我们走下楼梯时，她迎面而来，我只能听天由命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['leɪdi] , — ['eldəli] , [pə'hæps] ['nevə(r)] ['hænsə(ə)m] , ['ʃrɪv(ə)ld] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

But	now	the	lady	,	—	elderly	,	perhaps	never	handsomer	,	shriveled	by	illness	,
但	现在	这	女士	,	—	老年	,	也许	绝不	更英俊	,	干瘪	经过	疾病	,

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] ,

reminding	me	rather	of	a	fairy	,
提醒	我	相当	的	一个	仙女	,

但现在这位女士——年迈，或许从未如此美丽，却因疾病而憔悴，更让我想起一位仙女。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , — [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

not	to	say	a	witch	,	—	began	to	talk	,	and	I	was	altogether	enchanted	.
不是	到	说	一个	巫婆	,	—	开始	到	讲话	,	和	我	曾是	共	迷人的	.

不，说她是女巫也不为过——她开始说话，我完全被迷住了。

[maɪ] ['wɪərinəs] [dɪsə'pɪəd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] , ['rɑːðə(r)] , [geɪv] [wei] [tuː; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

My	weariness	disappeared	,	or	perhaps	,	rather	,	gave	way	to	intoxication	.
我的	疲劳	消失	,	或者	也许	,	相当	,	给予	方式	到	中毒	.

我的疲惫感消失了，或者更确切地说，是被醉意所取代。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ,

She	talked	and	talked	till	nearly	midnight	,
她	谈话	和	谈话	直到	几乎	午夜	,

她一直说个不停，直到将近午夜。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	don't	know	whether	they	turned	me	out	or	whether	I	went	away	of	my
和	我	不	知道	无论	他们	转向	我	出去	或者	无论	我	去	离开	的	我的

[əʊn] [ə'kɔːd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

我不知道是他们把我赶出去的，还是我自己离开的。

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] [hɜːd] ['eniwʌn] [tɔːk] [mɔː(r)]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] .

Never	in	my	life	have	I	heard	anyone	talk	more	interestingly	.
绝不	在	我的	生活	有	我	听到	任何人	讲话	更多的	有趣的是	.

我这辈子都没听过比他说话更有趣的人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
Unfortunately **it** **was** **near** **the** **end** **of** **my** **stay** **,** **and** **I** **could** **not** **repeat** **the**
很遗憾 它 曾是 靠近 这 结尾 的 我的 停留 , 和 我 可以 不是 重复 这
['vɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

可惜当时已接近我逗留的尾声，我无法再次造访。

〞 [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk]
〞 **The** **Poetry** **of** **Rupert** **Brooke**
〞 这 诗 的 鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克的诗歌

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
Margaret **C** **.** **Anderson**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['pəʊəmz] , [baɪ] ['ruːpət] [brʊk] .
Poems **,** **by** **Rupert** **Brooke** **.**
诗歌 , 经过 鲁珀特 布鲁克 .

鲁珀特·布鲁克的诗作。

(['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən] , ['lʌndən] .)
(**Sidgwick** **and** **Jackson** **,** **London** **.** **)**
(西奇威克 和 杰克逊 , 伦敦 .)

（伦敦，西奇威克和杰克逊出版社。）

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ruːpət] [brʊk] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒksfəd] [dɒn] [huːz] ['pəʊətri][ɪz][dʒʌst]
he **unusual** **thing** **about** **Rupert** **Brooke** **—** **the** **young** **Oxford** **don** **whose** **poetry** **is** **just**
他 异常 事物 关于 鲁珀特 布鲁克 — 这 年轻的 牛津 大学教师 谁 诗 是 只是
['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
finding **its** **way** **in** **this** **country** **—** **is** **that** **he** **has** **graduated** **from** **the** **French**
寻找 它是 方式 在 这 国家 — 是 那 他 有 毕业 从 这 法语
[skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] ['dekədəns] .
school **without** **having** **taken** **a** **course** **in** **decadence** **.**
学校 没有 拥有 已采取 一个 课程 在 颓废 .

鲁珀特·布鲁克（Rupert Brooke）——这位年轻的牛津大学学者，他的诗歌才刚刚在这个国家获得认可——的特别之处在于，他从法国诗歌流派毕业，却没有学习过颓废主义课程。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri]['maɪnəs] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz]
The **result** **is** **a** **type** **of** **English** **poetry** **minus** **those** **qualities** **we** **think** **of** **as**
这 结果 是 一个 类型 的 英语 诗 减 那些 品质 我们 思考 的 作为
['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] ” [ænd; ənd] [plʌs] [ðəʊz] [ðæt] [stænd][æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst]
typical **of** **“** **the** **British** **mind** **”** **and** **plus** **those** **that** **stand** **as** **the** **highest**
典型的 的 “ 这 英国 头脑 ” 和 加 那些 那 站立 作为 这 最高
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt] .
expression **of** **the** **French** **spirit** **.**
表达 的 这 法语 精神 .

其结果是，这种英国诗歌摒弃了我们认为典型的“英国思维”的那些特质，而增添了代表法国精神最高表达的那些特质。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəs] [rɪ'zɜːv] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [brʊk] ;
There **is** **nothing** **of** **self** **-** **conscious** **reserve** **about** **Mr** **.** **Brooke** **;**
那里 是 没有什么 的 自己 - 有意识的 预订 关于 先生 . 布鲁克 ;

布鲁克先生丝毫没有矫揉造作的矜持；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [æz; əz][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

and	yet	it	is	not	so	obvious	a	quality	as	his	frank	,
和	然而	它	是	不是	所以	明显的	一个	质量	作为	他的	坦率	,

然而，这种品质并不像他坦率的性格那样显而易见。

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [rɪ'viːlmənt] [ðæt] ['pleɪsɪz] [hɪm] ['defɪnətli] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [taɪp] .

unashamed	revealment	that	places	him	definitely	with	the	French	type	.
毫不羞愧	揭示	那	地方	他	确实	和	这	法语	类型	.

毫不掩饰的坦率表明，他绝对属于法国类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] — [ðæt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

It	is	rather	a	matter	of	form	—	that	quality	of	saying	a	thing	in	the	most
它	是	相当	一个	事情	的	形式	—	那	质量	的	说	一个	事物	在	这	最多

[ˌiːkə'nɒmɪk] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] ,

economic	way	it	can	be	said	,
经济的	方式	它	能	是	说	,

这更多的是一种形式问题——即用最简洁的方式表达事物的品质。

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜːd] .

of	finding	the	simple	and	the	inevitable	word	.
的	寻找	这	简单的	和	这	不可避免的	单词	.

找到最简单、最必然的词语。

['mɪstə(r)] . [brʊk] [stændz] ['veri] ['hæpɪli] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [laɪk] ['ælfrɪd] [nɔɪz] ,

Mr	.	Brooke	stands	very	happily	between	a	poet	like	Alfred	Noyes	,
先生	.	布鲁克	站立	非常	快乐地	之间	一个	诗人	喜欢	阿尔弗雷德	诺伊斯	,

布鲁克先生非常乐意站在像阿尔弗雷德·诺伊斯这样的诗人中间，

[ɪn] [huːm] [wʌn] ['reəli] [faindz] [ðæt] ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

in	whom	one	rarely	finds	that	careful	selection	,
在	谁	一	很少	发现	那	小心	选择	,

其中很少能找到如此精挑细选的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['esθiːt; 'iːsθiːt] [huːz] ['ægəni] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mə'nɒtənəs] .

and	the	esthetes	whose	agony	in	that	direction	becomes	monotonous	.
和	这	美学家	谁	痛苦	在	那	方向	变成	单调	.

以及那些朝着那个方向感到痛苦的唯美主义者，他们的痛苦变得单调乏味。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] :

For	example	,	in	the	first	sonnet	of	this	collection	:
为了	例子	,	在	这	第一的	十四行诗	的	这	收藏	:

例如，在本诗集的第一首十四行诗中：

[əʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['taɪə(r)]

Oh	!	Death	will	find	me	,	long	before	I	tire
哦	!	死亡	将要	寻找	我	,	长的	前	我	胎

哦！死神会在我疲惫之前很久就找到我。

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli]

Of	watching	you	;	and	swing	me	suddenly
的	观看	你	;	和	摇摆	我	突然

看着你；突然把我甩下来

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['maɪə(r)]

Into	the	shade	and	loneliness	and	mire
进入	这	阴影	和	孤独	和	沼泽

进入阴影、孤独和泥泞之中

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][lænd] !

Of	the	last	land	!
的	这	最后的	土地	!

最后的土地！

[ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ,
There , waiting patiently ,
那里 , 等待 耐心 ,

在那里，耐心地等待着，

[wʌn] [deɪ] , [ai] [θɪŋk] , [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
One day , I think , I'll feel a cool wind blowing ,
一 天 , 我 思考 , 患病的 感觉 一个 凉爽的 风 吹 ,

我想，总有一天，我会感觉到一阵凉风吹过。

[siː] [ə; eɪ] [sləʊ] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['stɪdʒiən] [taɪd] ,
See a slow light across the Stygian tide ,
看 一个 慢的 光 穿过 这 冥河 潮 ,

看到冥河潮汐上缓缓闪烁的光芒，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][stɜː(r)] , [ʌn'nəʊɪŋ] ,
And hear the Dead about me stir , unknowing ,
和 听到 这 死的 关于 我 搅拌 , 无知 ,

听见周围死者在躁动，浑然不觉。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
And tremble .
和 颤抖 .

颤抖吧。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd] ,
And I shall know that you have died ,
和 我 将 知道 那 你 有 死亡 ,

我将知道你已经死了，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [braʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [driːm] ,
And watch you , a broad - browed and smiling dream ,
和 手表 你 , 一个 广阔 - 眉毛 和 微笑 梦 ,

而你，一个宽眉微笑的梦，正注视着你。

[pɑːs] , [laɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['laɪtləs] [həʊst] ,
Pass , light as ever , through the lightless host ,
经过 , 光 作为 曾经 , 通过 这 无光 主持人 ,

轻盈地穿过黑暗的躯体，

['kwaɪətli]['pɒndə(r)] , [stɑːt] , [ænd; ənd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [gliːm] —
Quietly ponder , start , and sway , and gleam —
悄悄 思考 , 开始 , 和 摇摆 , 和 闪耀 —

静静地沉思，开始摇晃，微微颤动，闪闪发光——

[məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gəʊst] ! —
Most individual and bewildering ghost ! —
最多 个人 和 扑朔迷离 鬼 ! —

最独特、最令人费解的鬼魂！

[ænd; ənd] [tɜːn] , [ænd; ənd] [tɒs] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hed]
And turn , and toss your brown delightful head
和 转动 , 和 折腾 你的 棕色的 愉快 头

然后转过身，甩甩你那棕色的、迷人的脑袋。

[ə'mjuːzɪdli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ded] .
Amusedly , among the ancient Dead .
饶有兴致地 , 之中 这 古老的 死的 .

饶有兴致地，在古老的亡灵之中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['spnɪt] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ;
There are about eighteen words in this one sonnet chosen with infinite pains ;
那里 是 关于 十八 字 在 这 一 十四行诗 选定 和 无限 疼痛 ;

这首十四行诗只有大约十八个字，都是精心挑选的；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [kwaɪt]

and	yet	the	effect	of	the	whole	is	quite
和	然而	这	影响	的	这	所有的	是	相当

然而，整体效果却相当

[ʌn'leɪbəd] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌspɒntə'neɪəti] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜ:mz] .

unlabored	—	an	effect	of	spontaneity	reduced	to	its	simplest	terms	.
不费力的	—	一个	影响	的	自发性	减少	到	它是	最简单的	条款	.

不费吹灰之力——一种自发性效果，简化到了极致。

[pə'hæps] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [mɔ:(r)] [ɪm'fætɪkli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

Perhaps	the	point	can	be	made	more	emphatically	by	a	miscellaneous	quotation
也许	这	观点	能	是	制成	更多的	强调地	经过	一个	各种各样的	引述

[ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [laɪnz] ,

of	single	lines	,
的	单身的	线条	,

或许引用一些零散的句子能更有力地说明这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] ['ru:pət] ['brʊks] ['freɪzɪŋ] [li:vz] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:ment] [ɒv; əv]

because	the	poignancy	of	Rupert	Brooke's	phrasing	leaves	me	in	a	torment	of
因为	这	悲怆	的	鲁珀特	布鲁克的	措辞	树叶	我	在	一个	折磨	的

[ɪnɪksp'resɪvnəs] ,

inexpressiveness	,
缺乏表现力	,

因为鲁珀特·布鲁克的措辞如此动人，让我陷入了无法表达的痛苦之中。

[fɔ:st] [tu:; tə] [kwəʊt] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm] .

forced	to	quote	him	rather	than	talk	about	him	.
强制	到	引用	他	相当	比	讲话	关于	他	.

只能引用他的话，而不能谈论他。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] : “ [laɪk] [hɪlz] [æt; ət] [nu:n] [ɔ:(r)] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] ” ;

Here	are	a	few	:	“	Like	hills	at	noon	or	sunlight	on	a	tree	”	;
这里	是	一个	很少	:	“	喜欢	丘陵	在	中午	或者	阳光	在	一个	树	”	;

以下是一些例子：“如同正午的山峦或阳光照耀下的树木”；

“ [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['aɪləs] [laɪk][ðə; ði][skaɪ] ” ; “ [ðə; ði] [spɒft] [məʊn] [ɒv; əv] ['eni]

“	And	dumb	and	mad	and	eyeless	like	the	sky	”	;	“	The	soft	moan	of	any
“	和	哑的	和	疯狂的	和	无眼	喜欢	这	天空	”	;	“	这	柔软的	呻吟	的	任何

[greɪ] - [aɪd] [lu:t] - ['pleɪə(r)] ” ;

grey	-	eyed	lute	-	player	”	;
灰色的	-	眼睛	琵琶	-	玩家	”	;

“像天空一样愚钝、疯狂、无眼”；“任何灰眼睛的鲁特琴演奏者发出的轻柔呻吟”；

“ [sʌm; səm] [gɔ:nt] [ɪ'ventʃuəl] ['lɪmɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪt] ” ; “ [red] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

“	Some	gaunt	eventual	limit	of	our	light	”	;	“	Red	darkness	of	the	heart	of
“	一些	瘦削	最终	限制	的	我们的	光	”	;	“	红色的	黑暗	的	这	心	的

['rəʊzɪz] ” ;

roses	”	;
玫瑰	”	;

“我们光明的某种凄凉的最终极限”；“玫瑰花心的红色黑暗”；

“ [ænd; ənd] [lɒŋ] [nu:n] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [kɑ:m] ['pleɪsɪz] ” ; “ [maɪ][waɪld] [sɪk] ['blæsfəməs] [preə(r)] ” ; “

“	And	long	noon	in	the	hot	calm	places	”	;	“	My	wild	sick	blasphemous	prayer	”	;	“
“	和	长的	中午	在	这	热的	冷静的	地方	”	;	“	我的	荒野	生病的	亵渎神明	祷告	”	;	“

['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['lɑ:ftə(r)] [gəʊz] ,

Further	than	laughter	goes	,
更远	比	笑声	去	,

“在炎热平静的地方度过漫长的正午”；“我狂野、病态、亵渎的祈祷”；“比笑声更远，

[ɔː(r)] [tɪəz] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['driːmɪŋ] ” ; “ [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [triːz] ” ; “

or	tears	,	further	than	dreaming	”	;	“	Against	the	black	and	muttering	trees	”	;	“
或者	眼泪	,	更远	比	做梦	”	;	“	反对	这	黑色的	和	喃喃自语	树木	”	;	“

[ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ” ;

And	quietness	crept	up	the	hill	”	;
和	寂静	悄悄地爬	向上	这	爬坡道	”	;

或者泪水，比梦境更遥远”；“在黑色低语的树木间”；“寂静悄悄地爬上山坡”；

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] [heə(r)][ɪz]['kwaɪət][ɪn] [deθ] ” ; “ ['sævɪdʒ] [fə'gɒtn] ['draʊzi] [hɪmz] ” ;

“	When	your	swift	hair	is	quiet	in	death	”	;	“	Savage	forgotten	drowsy	hymns	”	;
”	什么时候	你的	迅速	头发	是	安静的	在	死亡	”	;	“	野蛮的	被遗忘的	昏昏欲睡	赞美诗	”	;

“当你的秀发在死亡中静默”；“野蛮被遗忘的昏昏欲睡的赞歌”；

“ [ænd; ənd] [dɑːns] [æz; əz] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ” ; “ [ðə; ði] [swɪft] [wɜː(r)][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [wɪŋz] ” ;

“	And	dance	as	dust	before	the	sun	”	;	“	The	swift	whir	of	terrible	wings	”	;
”	和	舞蹈	作为	灰尘	前	这	太阳	”	;	“	这	迅速	嗡嗡	的	糟糕的	翅膀	”	;

“像尘埃在太阳下起舞”；“可怕的翅膀飞速旋转”；

“ [laɪk] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [fleʃ] ” ; “ [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'hiːdɪŋ] [skaɪ] ” ;

“	Like	flies	on	the	cold	flesh	”	;	“	Clear	against	the	unheeding	sky	”	;
”	喜欢	苍蝇	在	这	寒冷的	肉	”	;	“	清除	反对	这	不理会	天空	”	;

“如同苍蝇叮咬冰冷的肌肤”；“在漠然的天空下清晰可见”；

“ [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ” ; “ [ə'meɪzd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ” ; “ ['hægəd] [wɪð] ['vɜːtʃuː] ” ; “

“	So	high	a	beauty	in	the	air	”	;	“	Amazed	with	sorrow	”	;	“	Haggard	with	virtue	”	;	“
”	所以	高的	一个	美丽	在	这	空气	”	;	“	惊叹	和	悲哀	”	;	“	枯槁	和	美德	”	;	“

['frəʊz(ə)n] [sməʊk] ” ;

Frozen	smoke	”	;
冷冻	抽烟	”	;

“如此高远的美丽”；“悲伤得惊叹”；“因美德而憔悴”；“凝固的烟雾”；

“ [mɪst] - ['gɑːlənd] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

“	Mist	-	garlanded	,	”	and	a	thousand	other	things	that	somehow	have	a	fashion
”	薄雾	-	挂满花环	,	”	和	一个	千	其他	事物	那	不知何故	有	一个	时尚

[ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [twelv] .

of	striking	twelve	.
的	引人注目	十二	.

“迷雾笼罩”，以及其他成千上万件以十二为主题的事物。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ]

There's	a	long	poem	about	a	fish	,	beginning
有	一个	长的	诗	关于	一个	鱼	,	开始

有一首很长的诗是关于一条鱼的，开头是这样的。

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [kɜːrvɪŋ] [wɜːld] [hiː; hi][laɪz]

In	a	cool	curving	world	he	lies
在	一个	凉爽的	弯曲	世界	他	谎言

在一个凉爽弯曲的世界里，他躺着

[ænd; ənd] ['rɪplz] [wɪð] [dɑːk] ['ekstəsi] .

And	ripples	with	dark	ecstasies	.
和	涟漪	和	黑暗的	狂喜	.

并泛起黑暗的狂喜涟漪。

[ðæt] ['flæʃɪz] [θruː] ['evri] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] “ ['draʊnd] ['kʌlə(r)] ” [frɒm; frəm] “ [bluː]

that	flashes	through	every	tone	of	the	stream's	“	drowned	colour	”	from	“	blue
那	闪光灯	通过	每一个	语气	的	这	流的	“	溺水	颜色	”	从	“	蓝色的

['brɪlɪənt] [frɒm; frəm] [ded] ['stɑːləs] [skaɪz] ” [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [hjʊ] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['dɑːknəs]

brilliant	from	dead	starless	skies	”	to	“	the	myriad	hues	that	lie	between	darkness
杰出的	从	死的	无星	天空	”	到	“	这	无数	色调	那	说谎	之间	黑暗

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

and	darkness	.
和	黑暗	.

它闪现出溪流“淹没的颜色”的每一种色调，从“死寂无星的天空中闪耀的蓝色”到“介于黑暗与黑暗之间的无数色调”。

” [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'baʊt] [ˌmenə'leɪəs][ænd; ənd] ['helən] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] :

”	And	there's	one	about	Menelaus	and	Helen	containing	this	description	:
”	和	有	一	关于	梅涅劳斯	和	海伦	包含	这	描述	:

“还有一首关于墨涅拉俄斯和海伦的歌，其中有这样一段描述：

[haɪ] [sæt] [waɪt] ['helən] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

High	sat	white	Helen	,	lonely	and	serene	.
高的	卫星	白色的	海伦	,	孤独	和	安详	.

高高坐着的白色海伦，孤独而宁静。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ,

He	had	not	remembered	that	she	was	so	fair	,
他	有	不是	记得	那	她	曾是	所以	公平的	,

他已经不记得她皮肤这么白皙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [kɜːvd] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;

And	that	her	neck	curved	down	in	such	a	way	;
和	那	她	脖子	弯曲	向下	在	这样的	一个	方式	;

她的脖子向下弯曲成那样；

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [laɪn] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

The	simplicity	of	that	last	line	—	but	what	a	picture	it	is	!
这	简单	的	那	最后的	线	—	但	什么	一个	图片	它	是	!

最后一句虽然简单，但却描绘了一幅多么生动的画面！

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [brʊk] ,

The	important	things	about	Mr	.	Brooke	,
这	重要的	事物	关于	先生	.	布鲁克	,

关于布鲁克先生的重要事情，

[haʊ'evə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] —

however	—	and	of	course	this	should	have	been	said	in	the	first	paragraph	—
然而	—	和	的	课程	这	应该	有	到过	说	在	这	第一的	段落	—

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] .

are	his	sense	of	life	and	his	feeling	for	nature	.
是	他的	感觉	的	生活	和	他的	感觉	为了	自然	.

然而——当然，这一点应该在第一段就说明——是他对生活的感悟和他对自然的感受。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] —

Of	the	first	it	might	be	said	that	he	is	strong	and	radiant	and	sure	—
的	这	第一的	它	可能	是	说	那	他	是	强的	和	辐射状	和	当然	—

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['revərəntli] ['ɪmpətənt] .

and	at	the	same	time	reverently	impotent	.
和	在	这	相同的	时间	虔诚地	阳痿	.

对于第一点，可以说他强壮、光芒四射、自信满满——但同时又带着一种敬畏的无能为力。

[ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪl] ['ɪləstreɪt] :

The	Hill	,	which	I	like	better	than	anything	in	this	collection	,	will	illustrate	:
这	爬坡道	,	哪个	我	喜欢	更好的	比	任何事物	在	这	收藏	,	将要	阐明	:

我最喜欢的是这套作品集中的《山丘》，我将用它来作插图：

['breθləs] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,

Breathless	**,**	**we**	**flung**	**us**	**on**	**the**	**windy**	**hill**	**,**
喘不过气	,	我们	扔	我们	在	这	刮风	爬坡道	,

我们气喘吁吁地扑倒在风很大的山坡上。

[lɑːft] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [grɑːs] .

Laughed	**in**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**kissed**	**the**	**lovely**	**grass**	**.**
笑了	在	这	太阳	,	和	亲吻	这	迷人的	草	.

在阳光下欢笑，亲吻美丽的青草。

[juː; jʊ] [sed] , “ [θruː] ['glɔːri][ænd; ənd] ['ekstəsi] [wiː; wi] [pɑːs] ;

You	**said**	**,**	**“**	**Through**	**glory**	**and**	**ecstasy**	**we**	**pass**	**;**
你	说	,	“	通过	荣耀	和	狂喜	我们	经过	;

你说：“我们穿过荣耀和狂喜；

[wɪnd] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði][bɜ·dz] [sɪŋ] [stɪl] ,

Wind	**,**	**sun**	**,**	**and**	**earth**	**remain**	**,**	**the**	**birds**	**sing**	**still**	**,**
风	,	太阳	,	和	地球	保持	,	这	鸟类	唱歌	仍然	,

风、太阳和大地依旧，鸟儿依然歌唱。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ɑː(r); ə(r)][əʊld] . . . . ”

When	**we**	**are**	**old**	**,**	**are**	**old**	**. . . . ”**
什么时候	我们	是	老的	,	是	老的	. . . . ”

当我们老了，就真的老了……

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][daɪ]

“	**And**	**when**	**we**	**die**
“	和	什么时候	我们	死

“当我们死去的时候”

[ɔːlz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] ; [ænd; ənd] [laɪf] [bɜːnz] [ɒn]

All's	**over**	**that**	**is**	**ours**	**;**	**and**	**life**	**burns**	**on**
一切	超过	那	是	我们的	;	和	生活	烧伤	在

一切都已结束，而生命仍在继续燃烧。

[θruː] ['ʌðə(r)] ['lʌvəz] , ['ʌðə(r)] [lɪps] , ” [sed] [aɪ] ,

Through	**other**	**lovers**	**,**	**other**	**lips**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**
通过	其他	恋人	,	其他	嘴唇	,	”	说	我	,

“通过其他情人，其他嘴唇，”我说。

— “ [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [ɪz] [wʌn] ! ”

—	**“**	**Heart**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**our**	**heaven**	**is**	**now**	**,**	**is**	**won**	**!**	**”**
—	“	心	的	我的	心	,	我们的	天堂	是	现在	,	是	韩元	!	”

“我发自内心地说，我们的天堂已经到来，我们已经赢得了它！”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrθs] [best] , [ðæt] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n][hɪə(r)] .

“	**We**	**are**	**Earth's**	**best**	**,**	**that**	**learnt**	**her**	**lesson**	**here**	**.**
“	我们	是	地球的	最好的	,	那	学会了	她	课	这里	.

“我们是地球上最优秀的人，在这里吸取了教训。”

[laɪf] [ɪz]['aʊə(r)][kraɪ] .

Life	**is**	**our**	**cry**	**.**
生活	是	我们的	哭	.

生命是我们的呐喊。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] !

We	**have**	**kept**	**the**	**faith**	**!**
我们	有	保留	这	信仰	!

我们始终坚守信念！

” [wiː; wi] [sed] ;

”	**we**	**said**	**;**
”	我们	说	;

我们说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred]
“ We shall go down with unreluctant tread
“ 我们 将 去 向下 和 毫不犹豫 踏

我们将毫不犹豫地走向毁灭

[rəʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ! ” . . .
Rose - crowned into the darkness ! ” . . .
玫瑰 - 加冕 进入 这 黑暗 ! ” . . .

头戴玫瑰花冠，遁入黑暗!

[praʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
Proud we were ,
自豪的 我们 是 ,

我们为此感到自豪，

[ænd; ənd] [lɑːft] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [breɪv] [truː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
And laughed , that had such brave true things to say .
和 笑了 , 那 有 这样的 勇敢的 真的 事物 到 说 .

然后笑了，因为他说了如此勇敢而真诚的话。

— [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
— And then you suddenly cried , and turned away .
— 和 然后 你 突然 哭 , 和 转向 离开 .

—然后你突然哭了起来，转过身去。

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [grɑːs] , ” [wɪtʃ] [maɪt]
Everything in it — with the exception of “ kissed the lovely grass , ” which might
一切 在 它 — 和 这 例外 的 “ 亲吻 这 迷人的 草 , ” 哪个 可能
['iːzəli] [biː; bi] [speəd] — [ɪz] [faɪn] ;
easily be spared — is fine ;
容易地 是 幸存 — 是 美好的 ;

除了“亲吻可爱的草地”这句可以省略之外，其他一切都很好；

“ [wɪð] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred] [rəʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] !
“ with unreluctant tread Rose - crowned into the darkness !
“ 和 毫不犹豫 踏 玫瑰 - 加冕 进入 这 黑暗 !

“毫不犹豫地迈着玫瑰花冠，步入黑暗！”

” [ɪz]['vɪvɪd] [wɪð] ['bjuːti] ;
” is vivid with beauty ;
” 是 生动 和 美丽 ;

“充满了美感；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti] [ɒv; əv] “ [sʌtʃ] [breɪv] [truː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ” [hæz; həz] [swʌŋ]
and when the simple dignity of “ such brave true things to say ” has swung
和 什么时候 这 简单的 尊严 的 “ 这样的 勇敢的 真的 事物 到 说 ” 有 摇摆
[juː; jʊ][tuː; tə][ɪts] [greɪt] [haɪt] ,
you to its great height ,
你 到 它是 伟大的 高度 ,

当“说出如此勇敢的真话”所带来的朴素尊严将你推向了极致，

[ðə; ði] [drɒp] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [lɑːst] [laɪn] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] ['wɪstflnəs] .
the drop in that sudden last line comes with the most moving wistfulness .
这 降低 在 那 突然 最后的 线 来 和 这 最多 移动 怅惘 .

最后一句突然的落幕充满了最动人的惆怅。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['poʊəmz] , [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['brʊks]
There are several poems , too long to quote here , which show Mr . Brooke's
那里 是 一些 诗歌 , 也 长的 到 引用 这里 , 哪个 展示 先生 . 布鲁克的
[ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] ;
affinity with the outdoors ;
亲和力 和 这 户外 ;

布鲁克先生有几首诗，篇幅太长，这里就不一一引用了，但这些诗都体现了他对户外活动的喜爱；

[bʌt; bət]
but
但

但

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] [faɪv] [laɪnz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] :
perhaps **even** **five** **lines** **from** **one** **of** **them** **will** **suggest** **it** **:**
也许 甚至 五 线条 从 一 的 他们 将要 建议 它 :

或许其中一行中的五句话就能说明问题：

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæd] [west] ['tɜ:nɪŋ] ['wɪərəli] ,
Then **from** **the** **sad** **west** **turning** **wearily** **,**
然后 从 这 伤心 西方 转弯 疲劳 ,

然后，从悲伤的西方，疲惫地转向

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [paɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [nɔ:θ] [skaɪ] ,
I **saw** **the** **pines** **against** **the** **white** **north** **sky** **,**
我 锯 这 松树 反对 这 白色的 北 天空 ,

我看到松树映衬着北方的白茫茫天空。

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
Very **beautiful** **,** **and** **still** **,** **and** **bending** **over**
非常 美丽的 , 和 仍然 , 和 弯曲 超过

非常美丽，静静地弯着腰

[ðeə(r)] [ʃɑ:p] [blæk] [hedz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [skaɪ]
Their **sharp** **black** **heads** **against** **a** **quiet** **sky**
他们的 锋利的 黑色的 头部 反对 一个 安静的 天空

它们尖锐的黑色脑袋映衬着寂静的天空。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pi:s] [ɪn] [ðem; ðəm] . . . .
And **there** **was** **peace** **in** **them** **.** **.** **.** **.**
和 那里 曾是 和平 在 他们 . . . .

他们内心充满平静.....

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [aɪ] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪn] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'li:f] ,
Not **long** **ago** **I** **asked** **a** **poet** **in** **whose** **judgment** **I** **have** **a** **profound** **belief** **,**
不是 长的 前 我 问 一个 诗人 在 谁 判断 我 有 一个 深刻的 信仰 ,

不久前，我问了一位我非常信任的诗人：

[tu:; tə] [ri:d] [ði:z] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['ru:pət] ['brʊks] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
to **read** **these** **poems** **of** **Rupert** **Brooke's** **and** **give** **me** **his** **opinion** **.**
到 读 这些 诗歌 的 鲁珀特 布鲁克的 和 给 我 他的 观点 .

请阅读鲁珀特·布鲁克的这些诗歌，并告诉我他的看法。

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
After **looking** **at** **two** **or** **three** **he** **said** **he** **was** **afraid** **he** **wasn't** **going** **to**
后 寻找 在 二 或者 三 他 说 他 曾是 害怕的 他 不是 去 到
[laɪk] [ðem; ðəm] ,
like **them** **,**
喜欢 他们 ,

他看了两三个之后说，恐怕自己不会喜欢它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'trækt] ,
but **the** **next** **day** **he** **reported** **that** **he** **wished** **to** **retract** **,**
但 这 下一个 天 他 据报道 那 他 希望 到 缩回 ,

但第二天他就表示希望撤回之前的决定。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] “ [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['brʊks] [mu:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['helθi] !
making **the** **magnificent** **concession** **that** **“** **some** **of** **Brooke's** **moods** **are** **healthy** **!**
制作 这 壮丽 让步 那 “ 一些 的 布鲁克的 情绪 是 健康 !

做出了一个惊人的让步：“布鲁克的一些情绪是健康的！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]
" **Of** **course** **there** **are** **a** **number** **of** **things** **in** **this** **volume** **that** **can** **easily** **be**
" 的 课程 那里 是 一个 数字 的 事物 在 这 体积 那 能 容易地 是
[ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [ʌn'helθi] [ɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ,
interpreted **as** **unhealthy** **or** **repulsive** **,**
翻译 作为 不良 或者 丑恶 ,

“当然，本书中有很多内容很容易被解读为不健康或令人反感的，

[laɪk] [ðə; ði] ['waːgnə] :
like **the** **Wagner** **:**
喜欢 这 瓦格纳 :

就像瓦格纳的作品一样：

[kriːps] [ɪn] [hɑːf] ['wɒntən] , [hɑːf] [ə'sliːp] ,
Creeps **in** **half** **wanton** **,** **half** **asleep** **,**
令人毛骨悚然 在 一半 放肆 , 一半 睡着了 ,

半梦半醒，半放荡地潜入

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fæt] [waɪd] ['heələs] [feɪs] .
One **with** **a** **fat** **wide** **hairless** **face** **.**
一 和 一个 胖的 宽的 无毛 脸 .

一个有着肥胖宽阔、没有胡须的脸的人。

[hiː; hi] [laɪks] [lʌv] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] ;
He **likes** **love** **music** **that** **is** **cheap** **;**
他 点赞 爱 音乐 那 是 便宜的 ;

他喜欢廉价的爱情音乐；

[laɪks] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ;
Likes **women** **in** **a** **crowded** **place** **;**
点赞 女性 在 一个 挤 地方 ;

喜欢在人多的地方和女性亲近；

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] ['ðer] ['meɪkɪŋ] .
And **wants** **to** **hear** **the** **noise** **they're** **making** **.**
和 想要 到 听到 这 噪音 它们是 制作 .

并且想听听他们发出的声音。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [druːp] [hɑːf] - ['əʊvə(r)] ,
His **heavy** **eyelids** **droop** **half** **-** **over** **,**
他的 重的 眼睑 下垂 一半 - 超过 ,

他沉重的眼皮耷拉着，半垂着。

[greɪt] ['paʊtʃɪz] [swɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Great **pouches** **swing** **beneath** **his** **eyes** **.**
伟大的 小袋 摇摆 下面 他的 眼睛 .

他的眼睛下方垂着巨大的眼袋。

[hiː; hi] ['lisən] , [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ,
He **listens** **,** **thinks** **himself** **the** **lover** **,**
他 听着 , 思考 他自己 这 情人 ,

他倾听着，自以为是情人，

[hiːvz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['wiːzi] [saɪz] ;
Heaves **from** **his** **stomach** **wheezy** **sighs** **;**
起伏 从 他的 胃 喘息 叹息 ;

他胃里一阵翻腾，发出喘息般的叹息；

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] .
He **likes** **to** **feel** **his** **heart's** **a** **-** **breaking** **.**
他 点赞 到 感觉 他的 心脏的 一个 - 打破 .

他喜欢感受心碎的感觉。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] .

The	music	swells	.
这	音乐	涌浪	.

音乐渐强。

[hɪz; ɪz][grəʊs] [legz]['kwɪvə(r)] .

His	gross	legs	quiver	.
他的	总的	腿	颤动	.

他那双粗壮的腿颤抖着。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [slaɪm] .

His	little	lips	are	bright	with	slime	.
他的	小的	嘴唇	是	明亮的	和	粘液	.

他的小嘴唇上沾满了黏液。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] .

The	music	swells	.
这	音乐	涌浪	.

音乐渐强。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃɪvə(r)] ,

The	women	shiver	,
这	女性	颤抖	,

女人们瑟瑟发抖，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [taɪm]

And	all	the	while	,	in	perfect	time
和	全部	这	尽管	,	在	完美的	时间

而这一切，都恰到好处。

[hɪz; ɪz] ['pendjələs] ['stʌmək] [hæŋz] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] .

His	pendulous	stomach	hangs	a	-	shaking	.
他的	下垂的	胃	悬挂	一个	-	摇晃	.

他下垂的肚子颤抖着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	it	seems	something	more	than	that	to	me	.
但	它	似乎	某物	更多的	比	那	到	我	.

但我觉得这其中似乎还有更深层的含义。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['dʒɜːmən] [ɪ'məʊʃəˌnəlɪzəm] — [haʊ'evə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] , [frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

As	an	attack	on	German	emotionalism	—	however	unjustly	,	from	my	point	of	view	,
作为	一个	攻击	在	德语	情绪主义	—	然而	不公正的	,	从	我的	观点	的	看法	,

在我看来，这虽然是对德国情感主义的一种攻击，但这种攻击并不公正。

[θruː] ['waːgnə] — [ðə; ði]['pəʊɪm] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['klevənəs] .

through	Wagner	—	the	poem	struck	me	as	an	exercise	of	extraordinary	cleverness	.
通过	瓦格纳	—	这	诗	击	我	作为	一个	锻炼	的	非凡的	聪明才智	.

通过瓦格纳——这首诗让我觉得是一次非凡的巧妙尝试。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [sed] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fiːdz] [nɒt] [ə'pɒn] [laɪf][bʌt; bət] ,

I	don't	know	that	anyone	has	ever	said	so	effectively	the	things	that	ought	be	said	about	that	type	of	emotion	which	feeds	not	upon	life	but	,
我	不	知道	那	任何人	有	曾经	说	所以	有效地	这	事物	那	应该	是	说	关于	那	类型	的	情感	哪个	饲料	不是	之上	生活	但	,

我不知道是否有人曾如此有效地表达过那种并非源于生命而是源于……的情感。

[ˌɪn'vɜːsli] , [ə'pɒn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
inversely , upon emotion .
反之亦然 , 之上 情感 .

反之，取决于情绪。

['mɪstə(r)] . ['brʊks] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] - .
Mr . Brooke's pictures have much of the quality of Böcklin's .
先生 . 布鲁克的 图片 有 很多 的 这 质量 的 - .

布鲁克先生的画作与勃克林的画作在质量上有很多相似之处。

[ðæt] [fɜːst] ['sɒnɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ['vælјuːz][æz; əz] - ['wʌndəf(ə)l]
That first sonnet can be imagined in the same tone values as Böcklin's wonderful
那 第一的 十四行诗 能 是 想象 在 这 相同的 语气 值 作为 - 精彩的
[aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Isle of the Dead ,
小岛 的 这 死的 ,

第一首十四行诗可以想象成与勃克林精彩的《死亡之岛》具有相同的音调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [niːd] [ðə; ði] [seɪm] ['miːdiəm] :
and the closing lines of Victory need the same medium :
和 这 结束 线条 的 胜利 需要 这 相同的 中等的 :

《胜利》的结尾几行也需要同样的媒介：

[daʊn] [ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [rəʊdz] ,
Down the supernal roads ,
向下 这 超凡 道路 ,

沿着神圣的道路，

[wɪð] [pluːmz] [ə; eɪ] - ['tɒsɪŋ] , ['pɜːp(ə)l][flægz][fɑː(r)] [flʌŋ] ,
With plumes a - tossing , purple flags far flung ,
和 羽流 一个 - 抛掷 , 紫色的 旗帜 远的 扔 ,

羽毛飞舞，紫色旗帜飘扬，

[ræŋk] [ə'pɒn] [ræŋk] , [ʌn'braɪd(ə)ld] , [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ,
Rank upon rank , unbridled , unforgiving ,
秩 之上 秩 , 不受约束的 , 毫不留情 ,

层层叠叠，肆无忌惮，毫不留情

['θʌndə] [ðə; ði] [blæk] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
Thundered the black battalions of the Gods .
雷鸣 这 黑色的 营 的 这 神 .

众神的黑色军团发出雷鸣般的呐喊。

['siːsaɪd] [niːdz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [laɪk] ['liːɔn] ['deɪboʊ] :
Seaside needs an artist like Leon Dabo :
海滨 需求 一个 艺术家 喜欢 莱昂 达博 :

海滨小镇需要像莱昂·达博这样的艺术家：

['swɪftli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [lɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
Swiftly out from the friendly lilt of the band ,
迅速地 出去 从 这 友好的 轻快 的 这 乐队 ,

乐队欢快的歌声戛然而止，

[ðə; ði] [kraʊdz] [gʊd] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [lʌvd] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,
The crowd's good laughter , the loved eyes of men ,
这 人群 好的 笑声 , 这 喜爱 眼睛 的 男人 ,

人群中爽朗的笑声，男人们充满爱意的眼神，

[ai][ˌeɪ 'em] [drɔːn] ['naɪtˌwɔːrd] ; [ai][mʌst; məst] [tɜːn] [ə'gen]
I am drawn nightward ; I must turn again
我 是 绘制 夜幕降临 ; 我 必须 转动 再次

我被夜色吸引；我必须再次转身

[weə(r)] , [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [ʌn'trɒd(ə)n] [strænd] ,
Where , down beyond the low untrodden strand ,
在哪里 , 向下 超过 这 低的 未踏足的 链 ,

在低矮无人涉足的河岸下游，

[ðeə(r)] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['glimə] ['aʊtwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nəʊn]
There curves and glimmers outward to the unknown
那里 曲线 和 微光 向外 到 这 未知

它们蜿蜒曲折，闪烁着光芒，向未知的方向延伸。

[ðə; ði][əʊld][ˌʌn'kwaɪət]['əʊʃ(ə)n] .
The old unquiet ocean .
这 老的 不安 海洋 .

古老而动荡的海洋。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪd]
All the shade
全部 这 阴影

所有的阴影

[ɪz] [raɪf] [wɪð] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['muːvmənt] .
Is rife with magic and movement .
是 普遍存在 和 魔法 和 移动 .

充满了魔法和动感。

[aɪ] [streɪ] [ə'ləʊn]
I stray alone
我 流浪 独自的

我独自徘徊

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['saɪləns] , [hɑːf][ə'freɪd] ,
Here on the edge of silence , half afraid ,
这里 在 这 边缘 的 沉默 , 一半 害怕的 ,

在寂静的边缘，我有些害怕。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] .
Waiting a sign .
等待 一个 符号 .

等待信号。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
In the deep heart of me
在 这 深的 心 的 我

在我内心深处

[ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtəz] [swel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] ,
The sullen waters swell towards the moon ,
这 忧郁 水 膨胀 向 这 月亮 ,

阴沉的海水向月亮涌去，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][taɪdz] [set] ['siːwəd] .
And all my tides set seaward .
和 全部 我的 潮汐 放 向海 .

我的所有潮汐都向大海退去。

[frɒm; frəm]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
From inland
从 内陆

来自内陆

[liːps] [ə; eɪ] [geɪ] ['frægmənt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] [tjuːn] ,
Leaps a gay fragment of some mocking tune ,
飞跃 一个 同性恋 分段 的 一些 嘲讽 调 ,

一段滑稽的曲调片段突然响起，

[ðæt] ['tiŋkl] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] ,

That	tinkles	and	laughs	and	fades	along	the	sand	,
那	叮叮当当	和	笑声	和	淡出	沿着	这	沙	,

那叮叮当当、咯咯笑着的声音，沿着沙滩渐渐消失。

[ænd; ənd][daɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːwɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

And	dies	between	the	seawall	and	the	sea	.
和	死亡	之间	这	海堤	和	这	海	.

它死在了海堤和大海之间。

[haʊ] ['pɜːfɪkt] [ðəʊz] [lɑːst] [θriː] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] !

How	perfect	those	last	three	lines	are	!
如何	完美的	那些	最后的	三	线条	是	!

最后三行真是太完美了！

[haʊ] ['skɪlfl] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]['ɪnlənd; ɪn'lænd]

How	skilful	,	in	painting	the	sea	,	to	concentrate	upon	something	from	inland
如何	熟练	,	在	绘画	这	海	,	到	集中	之上	某物	从	内陆

,

,

,

在描绘大海时，能够将注意力集中在内陆的事物上，这真是高超的技艺。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [twaɪs] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd][vɑːst][ænd; ənd][ˌʌn'kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

making	the	ocean	twice	as	old	and	vast	and	unquiet	because	of	that	little
制作	这	海洋	两次	作为	老的	和	广阔的	和	不安	因为	的	那	小的

['tɪŋklɪŋ] [tjuːn] .

tinkling	tune	.
叮叮当当	调	.

那轻轻的叮咚声，让海洋显得既古老又广阔，也变得躁动不安。

[wʌn] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['ruːpət] [brʊk] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ˌæti'tjuːdinaiz]

One	will	find	in	Rupert	Brooke	various	kinds	of	things	,	but	never	attitudinizing
一	将要	寻找	在	鲁珀特	布鲁克	各种各样的	种类	的	事物	,	但	绝不	态度化

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌɪnsɪn'serəti] .

and	never	insincerity	.
和	绝不	虚伪	.

在鲁珀特·布鲁克的作品中，你会发现各种各样的东西，但绝不会发现矫揉造作和虚伪做作。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ]

He	is	one	of	the	most	important	of	those	young	Englishmen	who	are	doing	so
他	是	一	的	这	最多	重要的	的	那些	年轻的	英国人	WHO	是	正在做	所以

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] .

much	for	modern	poetry	.
很多	为了	现代的	诗	.

他是众多为现代诗歌做出巨大贡献的英国青年诗人中最重要的一位。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['poʊɪts]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]

He	is	essentially	a	poet's	poet	,	and	yet	his	feet	are	deep	in	the	common
他	是	本质上	一个	诗人的	诗人	,	和	然而	他的	脚	是	深的	在	这	常见的

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

他本质上是一位诗人中的诗人，但他的双脚却深深扎根于普通人的土地。

['swɪnˌbɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['(h)witmən] [wʊd] ,

Swinburne	would	have	liked	him	,	but	the	significant	thing	is	that	Whitman	would	,
斯威本	会	有	喜欢	他	,	但	这	重要的	事物	是	那	惠特曼	会	,

[tuː] .

too	.
也	.

斯温伯恩会喜欢他，但更重要的是，惠特曼也会喜欢他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['poʊəmz][ai][hæv; həv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['(h)witmən] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] .

There	are	several	poems	I	have	not	mentioned	that	Whitman	would	have	loved	.
那里	是	一些	诗歌	我	有	不是	提及	那	惠特曼	会	有	喜爱	.

还有几首我没有提到的诗，惠特曼一定会喜欢。

[tə'gɔː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk]

Tagore	As	a	Dynamic
泰戈尔	作为	一个	动态的

泰戈尔的动态

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'griː] [ðæt] [tə'gɔː] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ;

[	We	do	not	agree	that	Tagore	is	a	dynamic	;
[	我们	做	不是	同意	那	泰戈尔	是	一个	动态的	;

我们不认为泰戈尔是一位充满活力的作家；

[wiː; wi][faɪnd][hɪm][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːz] ['mjuːzɪk][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

we	find	him	a	poet	whose	music	is	more	important	than	his	thinking	.
我们	寻找	他	一个	诗人	谁	音乐	是	更多的	重要的	比	他的	思维	.

我们发现他是一位诗人，他的音乐比他的思想更重要。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [prɪnt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'næləsɪs] .]

But	we	are	glad	to	print	this	interesting	analysis	.	]
但	我们	是	高兴的	到	打印	这	有趣的	分析	.	]

但我们很高兴刊登这篇有趣的分析。

[ai]

I
我

我

[en][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] , [wɪð] [ɪts] ['rævɪʃɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

n	The	Crescent	Moon	,	with	its	ravishing	beauty	of	childhood	,	in	The	Gardener	,
n	这	新月	月亮	,	和	它是	迷人的	美丽	的	童年	,	在	这	园丁	,

《新月》，在《园丁》中，展现了令人陶醉的童年之美。

[wɪð] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌdʒɪtən'dʒɑːli][ænd; ənd] ['sɑːðənɑː] ([mək'mɪlən]) ,

with	its	passion	of	love	,	and	especially	in	Gitanjali	and	Sadhana	(	Macmillan	)	,
和	它是	热情	的	爱	,	和	尤其	在	吉檀迦利	和	萨达纳	(	麦克米伦	)	,

尤其在《吉檀迦利》和《萨达纳》（麦克米伦出版社）中，充满了爱的激情。

[wɪð] [ðeə(r)][laɪf][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - ['pəːmieit] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [tə'gɔː]

with	their	life	universal	and	all	-	permeating	,	we	have	found	the	poet	Tagore
和	他们的	生活	普遍的	和	全部	-	渗透	,	我们	有	成立	这	诗人	泰戈尔

[ænd; ənd] [biːn] ['greɪtf(ə)l] .

and	been	grateful	.
和	到过	感激的	.

泰戈尔的生命具有普世性和包容性，我们发现了他，并心怀感激。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ɑːsk] : [wɒt] [hæz; həz] [tə'gɔː] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

It	remains	to	ask	:	What	has	Tagore	done	to	us	?
它	遗迹	到	问	:	什么	有	泰戈尔	完毕	到	我们	?

我们不禁要问：泰戈尔对我们产生了什么影响?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

What	is	he	likely	to	do	for	the	future	?
什么	是	他	可能	到	做	为了	这	未来	?

他未来可能会做什么?

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

What	**has**	**been**	**his**	**answer**	**to**	**the**	**promise**	**and**	**the**	**challenge**	**of**	**the**	**world**
什么	有	到过	他的	回答	到	这	承诺	和	这	挑战	的	这	世界

? **?** ?

面对世界的机遇与挑战，他的答案是什么?

[rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] .

Religions	**have**	**provided**	**one**	**answer**	**.**
宗教	有	假如	一	回答	.

宗教提供了一种答案。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɒv; əv] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪvz; lɪvz]

In	**his**	**zeal**	**of**	**affirmation**	**the**	**prophet**	**has**	**declared**	**that**	**the**	**individual**	**lives**
在	他的	热情	的	肯定	这	先知	有	声明	那	这	个人	生活

['ɑːftə(r)] [deθ] ;

after	**death**	**;**
后	死亡	;

先知出于强烈的信念宣称，人死后仍会继续存在;

[ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

that	**in**	**some**	**unseen**	**world**	**completion**	**shall**	**be**	**attained**	**.**
那	在	一些	看不见	世界	完成	将	是	已达到	.

在某个看不见的世界里，圆满将会实现。

[jet] [ɪn'kriːsɪŋ] [m'ɪliənz] [faɪnd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌnri'æləti] .

Yet	**increasing**	**millions**	**find**	**this**	**explanation**	**fading**	**into**	**unreality**	**.**
然而	增加	百万	寻找	这	解释	褪色	进入	不真实	.

然而，越来越多的人发现这种解释越来越不切实际。

[ɪf] [wʌn] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] [ɪz] [pə'petʃueit, -tju-] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] , [waɪ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ?

If	**one**	**living**	**organism**	**is**	**perpetuated**	**after**	**its**	**physical**	**dissolution**	**,**	**why**	**not**	**another**	**?**
如果	一	活的	生物	是	延续	后	它是	身体的	溶解	,	为什么	不是	其他	?

如果一个生物体在肉体消亡后能够延续下去，为什么另一个生物体就不能呢?

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blɒsəm] ['luːzɪz] [baɪ] [ɪts]

We	**can**	**account**	**for**	**every**	**particle**	**of**	**life**	**which**	**the**	**blossom**	**loses**	**by**	**its**
我们	能	帐户	为了	每一个	粒子	的	生活	哪个	这	开花	失败	经过	它是

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

我们可以解释花朵凋零时失去的每一个生命粒子。

[sʌm; səm] [hæz; həz] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːd] ; [ðə; ði] [rest] [faindz] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] [riˈækʃn] ,

Some	**has**	**passed**	**to**	**the**	**seed**	**;**	**the**	**rest**	**finds**	**its**	**chemical**	**reaction**	**,**
一些	有	通过了	到	这	种子	;	这	休息	发现	它是	化学	反应	,

一部分传递给了种子；其余的则参与了化学反应。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [pɹədjˈuːsɪz] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɪn] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

which	**in**	**turn**	**produces**	**other**	**forms**	**of**	**life**	**—**	**in**	**entirely**	**new**	**individuals**	**.**
哪个	在	转动	产	其他	表格	的	生活	—	在	完全	新的	个人	.

而这反过来又会产生其他形式的生命——全新的个体。

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['blɒsəm] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [fɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [relm]

To	**assert**	**that**	**the**	**original**	**blossom**	**lives**	**in**	**an**	**unseen**	**form**	**outside**	**the**	**realm**
到	断言	那	这	原来的	开花	生活	在	一个	看不见	形式	外部	这	领域

[ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

of	**thought**	**is**	**preposterous**	**.**
的	想法	是	荒谬	.

断言最初的花朵以看不见的形式存在于思想领域之外，是荒谬的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**should**	**it**	**?**
为什么	应该	它	?

为什么要这样做?

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

Its	**function**	**has**	**been**	**accomplished**	**.**
它是	功能	有	到过	完成	.

其功能已完成。

[ðə; ði] [ˌsentɪmen'tælətɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [prɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd] .

The	**sentimentality**	**behind**	**this**	**thinking**	**is**	**a**	**weak**	**prop**	**for**	**a**	**vigorous**	**mind**	**.**
这	感伤	在后面	这	思维	是	一个	虚弱的	支柱	为了	一个	蓬勃	头脑	.

这种想法背后的感伤主义，对于敏锐的思维而言，是脆弱的支撑。

[ænd; ənd][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] .

And	**exactly**	**the**	**same**	**reasoning**	**applies**	**to**	**all**	**living**	**organisms**	**,**	**including**	**man**	**.**
和	确切地	这	相同的	推理	适用	到	全部	活的	生物	,	包括	男人	.

同样的道理也适用于所有生物，包括人类。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**more**	**intelligent**	**part**	**of**	**mankind**	**has**	**also**	**outgrown**	**the**	**conception**	**of**
这	更多的	聪明的	部分	的	人类	有	还	长大了就不合适了	这	概念	的

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['hev(ə)n] .

a	**definite**	**heaven**	**.**
一个	定	天堂	.

人类中较为聪明的那部分人也已经超越了对确定天堂的概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**imagine**	**a**	**satisfactory**	**heaven**	**for**	**the**	**individual**	**.**
它	是	不可能的	到	想象	一个	令人满意的	天堂	为了	这	个人	.

对于个人而言，我们无法想象一个令人满意的天堂。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [straɪf] ,

A	**place**	**where**	**there**	**is**	**no**	**strife**	**,**
一个	地方	在哪里	那里	是	不	冲突	,

一个没有纷争的地方，

[weə(r)] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] — [wɒt] [dʒɔɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ?

where	**everything**	**is**	**perfection**	**and**	**completion**	**—**	**what**	**joy**	**is**	**to**	**be**	**found**	**there**	**?**
在哪里	一切	是	完美	和	完成	—	什么	喜悦	是	到	是	成立	那里	?

在一切都完美无缺的地方——那里有什么快乐可言呢?

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊθ] [ænd; ənd][sə'vaɪv(ə)l] ;

The	**essence**	**of**	**life**	**as**	**we**	**know**	**it**	**is**	**growth**	**and**	**survival**	**;**
这	本质	的	生活	作为	我们	知道	它	是	生长	和	生存	;

我们所知的生命本质是成长和生存;

[ɪts] ['hæpɪnəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

its	**happiness**	**comes**	**from**	**the**	**exercise**	**of**	**a**	**function**	**.**
它是	幸福	来	从	这	锻炼	的	一个	功能	.

它的幸福感来源于功能的发挥。

[grəʊθ] [ænd; ənd][sə'vaɪv(ə)l] ['pɒstʃəleɪt] [ɪk'stɪŋkʃn] ; [ɪn] ['hev(ə)n] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] .

Growth	**and**	**survival**	**postulate**	**extinction**	**;**	**in**	**heaven**	**an**	**individual**	**would**	**evaporate**	**.**
生长	和	生存	假定	灭绝	;	在	天堂	一个	个人	会	蒸发	.

生长和生存都以灭绝为前提；在天堂里，个体将会蒸发。

[sʌm; səm] ['θɪŋkər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] “ [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] .

Some	**thinkers**	**have**	**made**	**a**	**substitute**	**“**	**religion**	**of**	**humanity**	**.**
一些	思想家	有	制成	一个	代替	“	宗教	的	人类	.

一些思想家提出了“人道宗教”作为替代方案。

〃 [ðeɪ] [faɪnd] ['sɒləs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] ;

〃	They	find	solace	in	action	tending	to	make	the	world	a	better	place	;
〃	他们	寻找	慰藉	在	行动	倾向于	到	制作	这	世界	一个	更好的	地方	;

他们从致力于让世界变得更美好的行动中获得慰藉;

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .

they	have	been	gratified	by	an	imaginative	conception	of	a	future	heaven	on	earth	.
他们	有	到过	满意	经过	一个	富有想象力的	概念	的	一个	未来	天堂	在	地球	.

他们因对未来人间天堂的充满想象力的构想而感到欣慰。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

As	a	religion	of	morality	and	action	this	is	magnificent	.
作为	一个	宗教	的	道德	和	行动	这	是	壮丽	.

作为一种注重道德和行动的宗教，这真是太棒了。

[jet] [ɪts] ['dɒgmə] [dʌz] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] .

Yet	its	dogma	does	not	satisfy	.
然而	它是	教条	做	不是	满足	.

然而，它的教条并不能令人满意。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ['eniweə(r)] [els] .

A	heaven	on	earth	is	no	more	conceivable	than	a	heaven	anywhere	else	.
一个	天堂	在	地球	是	不	更多的	可以想象的	比	一个	天堂	任何地方	别的	.

人间天堂并不比世间任何天堂更难以想象。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

If	we	find	our	happiness	in	action	,
如果	我们	寻找	我们的	幸福	在	行动	,

如果我们能在行动中找到幸福，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [faɪnd] ['hæpinəs] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['iːvəlz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ?

how	shall	our	descendants	find	happiness	when	there	are	no	more	evils	to	conquer	?
如何	将	我们的	后代	寻找	幸福	什么时候	那里	是	不	更多的	罪恶	到	征服	?

当世上再无邪恶需要战胜时，我们的后代如何才能获得幸福?

[ðəʊ] [ə; eɪ]['stætɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [biː; bi][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][hjuː,mænɪ'teərɪən] [ɪn'devə(r)] ,

Though	a	static	condition	of	blessedness	be	the	goal	of	humanitarian	endeavor	,
尽管	一个	静止的	状况	的	幸福	是	这	目标	的	人道主义	努力	,

尽管人道主义努力的目标是使人达到一种静止的幸福状态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ðə; ði][dʒɔɪ] .

it	is	the	progress	toward	it	which	furnishes	the	joy	.
它	是	这	进步	朝向	它	哪个	提供	这	喜悦	.

快乐的源泉在于实现目标的过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈθɪŋkə(r)] [hæz; həz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

The	Oriental	thinker	has	looked	for	his	answer	in	a	different	direction	.
这	东方	思想家	有	看起来	为了	他的	回答	在	一个	不同的	方向	.

东方思想家则从不同的方向寻找答案。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [ˈpɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [traɪˈʌmfənt] .

Though	the	individual	is	partial	and	unsuccessful	,	life	as	a	whole	is	always	triumphant	.
尽管	这	个人	是	部分的	和	不成功	,	生活	作为	一个	所有的	是	总是	凯	.

虽然个人有所偏颇且不成功，但生活整体上总是胜利的。

[ˈkænɒt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [aɪˈdentɪfaɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] - [səʊl] ?

Cannot	the	individual	by	contemplation	identify	himself	with	the	world	-	soul	?
不能	这	个人	经过	沉思	确认	他自己	和	这	世界	-	灵魂	?

个人能否通过冥想将自己与世界灵魂等同起来?

[kæn; kən][hiː; hi] [nɒt] [tæk] [hɪmˈself] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪnˈkluːsɪv] [laɪf] [baɪ][dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ?

Can	he	not	tack	himself	on	to	this	all	-	inclusive	life	by	denial	and	forgetfulness	of	himself	?
能	他	不是	钉	他自己	在	到	这	全部	-	包容性	生活	经过	拒绝	和	健忘	的	他自己	?

他难道不能通过否认和遗忘自己，让自己融入这种包罗万象的生活吗?

[ˈbrɑːmɪn] [seɪnts] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪˈmædʒɪnətɪvli] .

Brahmin	saints	have	done	so	imaginatively	.
婆罗门	圣徒	有	完毕	所以	富有想象力	.

婆罗门圣人们以极富想象力的方式做到了这一点。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

But	such	an	answer	is	no	answer	.
但	这样的	一个	回答	是	不	回答	.

但这样的回答根本算不上回答。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

We	are	individuals	,	after	all	,
我们	是	个人	,	后	全部	,

我们毕竟都是独立的个体。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][nɪəˈvɑːnə] [wɪl] [nɒt] [rɒb][juː ˈes][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈseprət] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz] .

and	thinking	of	Nirvana	will	not	rob	us	of	our	separate	bodies	and	minds	.	:	.
和	思维	的	涅槃	将要	不是	抢	我们	的	我们的	分离	身体	和	思想	.		

思考涅槃并不会剥夺我们独立的身体和心灵。

[ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .

Contemplation	is	not	a	substitute	for	living	.
沉思	是	不是	一个	代替	为了	活的	.

沉思冥想不能代替生活。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɪz] ['i:kwəli] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

The	doctrine	of	transmigration	is	equally	unsatisfying	.
这	教义	的	轮回	是	同样地	不令人满意	.

转世论同样令人难以信服。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

If	an	individual
如果	一个	个人

如果一个人

['nevə(r)] [sək'si:dz] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] , [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [tʃɑ:nsiz] [wɪl] [bi:; bi][mɪə(r)] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv]

never	succeeds	in	any	single	life	,	innumerable	chances	will	be	mere	repetitions	of
绝不	成功	在	任何	单身的	生活	,	无数	机会	将要	是	仅仅	重复	的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

任何一生都不可能成功，无数次的机会都只是悲剧的重复。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] “ ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] ,

The	only	hope	of	such	a	process	would	be	a	final	“	heaven	on	earth	,
这	仅有的	希望	的	这样的	一个	过程	会	是	一个	最终的	“	天堂	在	地球	,

这个过程的唯一希望就是最终实现“人间天堂”。

” [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:ˌmænɪ'teərɪən] .

”	which	is	just	as	inconceivable	as	that	of	the	humanitarians	.
”	哪个	是	只是	作为	不可思议	作为	那	的	这	人道主义者	.

这与人道主义者的做法一样不可思议。

[wi:; wi] ['kænɒt] [naʊ] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['ɑ:nsəz] .

We	cannot	now	be	satisfied	with	theological	answers	.
我们	不能	现在	是	使满意	和	神学	答案	.

我们现在不能满足于神学上的答案。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['evə(r)][faɪnd][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ['pɜ:mənəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Nor	will	the	world	ever	find	an	answer	permanently	satisfactory	.
也不	将要	这	世界	曾经	寻找	一个	回答	永久的	令人满意的	.

世界也永远找不到一个令人满意的永久答案。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ?

Is	not	this	as	it	should	be	?
是	不是	这	作为	它	应该	是	?

难道不应该是这样吗?

[ə; eɪ] [fɪkst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['ɑ:nsəz] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl] ['kreɪvɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

A	fixed	system	of	thought	which	answers	every	spiritual	craving	must	be	a
一个	固定的	系统	的	想法	哪个	答案	每一个	精神	渴望	必须	是	一个

[ʃel] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

shell	around	the	individual	,
壳	大约	这	个人	,

一套能够满足所有精神渴望的固定思维体系，必然会成为束缚个人的外壳。

[prɪ'ventɪŋ] [grəʊθ] .

preventing	growth	.
预防	生长	.

阻止生长。

[ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][daɪ'næmɪk][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

It	finally	ceases	to	be	a	dynamic	and	becomes	a	wall	in	the	way	of
它	最后	停止	到	是	一个	动态的	和	变成	一个	墙	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['fi:lərz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['kɒnstəntli] ['sendɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	feelers	which	mankind	is	constantly	sending	into	his	spiritual	environment	.
这	触角	哪个	人类	是	不断地	发送	进入	他的	精神	环境	.

它最终不再具有活力，而是成为人类不断向其精神环境发出的情感信号的一堵墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːsɪz] [hɪm] [tuː; tə] [rest] .

It	forces	him	to	rest	.
它	力量	他	到	休息	.

这迫使他休息。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈventʃuəli] [tɜːnz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

It	eventually	turns	all	his	expansion	into	the	lower	planes	of	life	.
它	最终	转弯	全部	他的	扩张	进入	这	降低	飞机	的	生活	.

最终，他所有的扩张都落入了人生的低谷。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdednɪŋ] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ɪts] [ˈlɪmɪts] .

It	is	deadening	,	suffocating	,	as	soon	as	he	reaches	its	limits	.
它	是	麻木	,	令人窒息的	,	作为	很快	作为	他	到达	它是	限制	.

一旦他达到极限，就会感到麻木、窒息。

[ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)] , [ðen] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [mæn] [ænd; ənd]

Of	what	nature	,	then	,	must	be	the	religion	of	the	modern	man	and
的	什么	自然	,	然后	,	必须	是	这	宗教	的	这	现代的	男人	和

[ˈwʊmən] ?

woman	?
女士	?

那么，现代男女的宗教信仰必然是怎样的呢?

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] ;

First	of	all	,	it	must	not	be	imposed	from	without	;
第一的	的	全部	,	它	必须	不是	是	强加	从	没有	;

首先，它绝不能由外部强加；

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [grəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] .

it	must	grow	through	the	personality	and	find	its	being	there	.
它	必须	生长	通过	这	性格	和	寻找	它是	存在	那里	.

它必须通过个性发展，并在其中找到自己的存在方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈəʊnli] [skweə(r)] [wɪð] [ˈevri] [nəʊn] [fækt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

It	must	not	only	square	with	every	known	fact	of	science	and	thought	;
它	必须	不是	仅有的	正方形	和	每一个	已知	事实	的	科学	和	想法	;

它不仅必须符合科学和思想的每一个已知事实；

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈstɪmjuleɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

it	must	stimulate	to	a	fervent	desire	for	new	understanding	.
它	必须	刺激	到	一个	热切	欲望	为了	新的	理解	.

它必须激发人们对新知识的强烈渴望。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [laɪf] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪfs] [ˈes(ə)ns] .

It	must	not	deny	or	destroy	life	;	it	must	be	life's	essence	.
它	必须	不是	否定	或者	破坏	生活	;	它	必须	是	生活的	本质	.

它绝不能否定或摧毁生命；它必须是生命的本质。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpə(r)] [ˈdɪgnəti]

It	must	ring	with	a	call	to	the	individual	to	assume	his	proper	dignity
它	必须	戒指	和	一个	称呼	到	这	个人	到	认为	他的	恰当的	尊严

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

它必须唤起人们对自身生命尊严的尊重。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [ˈbjuːti]

It	must	harmonize	with	the	laughter	of	children	and	with	the	bitter	beauty
它	必须	协调	和	这	笑声	的	孩子们	和	和	这	苦的	美丽

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [siː] .

of	a	winter	sea	.
的	一个	冬天	海	.

它必须与孩子们的笑声和冬日大海的苦涩之美相协调。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fleɪm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [jet] [biː; bi] [kiːn] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spːd] .

It	must	flame	with	emotion	,	yet	be	keen	and	hard	as	a	sword	.
它	必须	火焰	和	情感	,	然而	是	敏锐的	和	难的	作为	一个	剑	.

它必须充满激情，但又要像剑一样锋利坚硬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [self] - ['kɔnstitjuːt] ['stændəd] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðə(r)]

And	it	must	be	not	a	self	-	constituted	standard	with	which	every	other
和	它	必须	是	不是	一个	自己	-	构成	标准	和	哪个	每一个	其他

[θɪŋ] [ɪz] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [kəm'peəd] ,

thing	is	arbitrarily	compared	,
事物	是	任意地	比较的	,

而且它绝不能成为人为设定的标准，随意地用来与一切事物进行比较。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [grəʊθ] ['meɪkɪŋ] ['nesəsəri] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['vɪʒn] , [streŋθ] , ['friːdəm] ,

but	a	principle	of	growth	making	necessary	in	us	vision	,	strength	,	freedom	,
但	一个	原则	的	生长	制作	必要的	在	我们	想象	,	力量	,	自由	,

[ænd; ənd] ['fɪələsnəs] .

and	fearlessness	.
和	无畏	.

但成长的原则要求我们拥有远见、力量、自由和无畏的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tə'gɔː] [wɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	my	feeling	that	Tagore	will	suggest	to	the	modern	man	such	a	religion	.
它	是	我的	感觉	那	泰戈尔	将要	建议	到	这	现代的	男人	这样的	一个	宗教	.

我认为泰戈尔会向现代人提出这样一种宗教。

[hiː; hi] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	gives	expression	,	though	not	,	of	course	,	perfect	expression	,
他	给予	表达	,	尽管	不是	,	的	课程	,	完美的	表达	,

他表达了情感，当然，这种表达并不完美。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['leɪt(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [maɪnd] .

to	a	synthesis	of	many	latent	instincts	of	the	modern	mind	.
到	一个	合成	的	许多	潜	本能	的	这	现代的	头脑	.

是现代人许多潜在本能的综合体现。

[hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli] [fækts] [ænd; ənd] [truːθ] , [bʌt; bət] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ɔːl]

He	glories	in	understanding	,	not	only	facts	and	truth	,	but	emotions	and	all
他	荣耀	在	理解	,	不是	仅有的	事实	和	真相	,	但	情绪	和	全部

[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [laɪf] .

manifestations	of	life	.
表现	的	生活	.

他以理解为荣，不仅是事实和真理，还有情感和生活的一切表现形式。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ['vɪvɪd] ['bjuːti] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] .

He	calls	us	to	see	vivid	beauty	wherever	it	is	found	.
他	呼叫	我们	到	看	生动	美丽	无论	它	是	成立	.

他呼吁我们去发现生活中处处可见的鲜活之美。

[hiː; hi] [ə'kleim] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [mænz] [ˌpɜːsə'næləti] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

He	acclaims	the	aid	of	science	in	extending	man's	personality	throughout	the
他	赞誉	这	援助	的	科学	在	扩展	男人的	性格	自始至终	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

他赞扬科学在将人类个性扩展到整个宇宙方面所发挥的作用。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] ,

He	sees	the	oneness	of	all	life	,
他	看到	这	合一	的	全部	生活	,

他看到了万物一体的本质。

[ænd; ənd] [bɪdz] [mæn] [stænd] [ɪ'rekt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪmləs] [fɔːs] ['kɔːsɪŋ]

and	bids	man	stand	erect	on	account	of	this	eternal	and	timeless	force	coursing
和	出价	男人	站立	直立	在	帐户	的	这	永恒	和	永恒	力量	赛跑

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

并让人类因体内流淌的这种永恒不朽的力量而挺直腰杆。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] ['hjuːmən]

He	sees	the	oneness	of	humanity	,	and	the	necessity	of	perfecting	human
他	看到	这	合一	的	人类	,	和	这	必要性	的	完善	人类

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

他看到了人类的一体性，以及完善人际关系的必要性。

[hiː; hi] [di'pikt] ['pjʊərəti] [wɪ'ðaʊt] [ə'setɪsɪzəm] , ['vɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bruː'tæləti] .

He	depicts	purity	without	asceticism	,	vigor	without	brutality	.
他	描绘	纯度	没有	禁欲主义	,	活力	没有	残酷	.

他描绘的纯洁不带苦行僧的意味，活力不带残暴的一面。

[hiː; hi] ['emfəsaɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

He	emphasizes	joy	and	action	.
他	强调	喜悦	和	行动	.

他强调快乐和行动。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [blɪŋk] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [deθ] ,

He	does	not	blink	the	fact	of	death	,
他	做	不是	眨	这	事实	的	死亡	,

他面对死亡毫不畏惧。

[bʌt; bət] [rɒbz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs]

but	robs	it	of	horror	by	showing	it	as	the	natural	end	of	a	victorious
但	抢劫	它	的	恐怖	经过	显示	它	作为	这	自然的	结尾	的	一个	胜利者

[laɪf] .

life	.
生活	.

但它却将其描绘成胜利人生的自然结局，从而剥夺了恐怖感。

[waɪl] [hiː; hi] [in'kʌridʒz] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ,

While	he	encourages	by	the	idea	of	an	ultimate	goal	,
尽管	他	鼓励	经过	这	主意	的	一个	最终的	目标	,

虽然他鼓励人们追求最终目标，

[hiː; hi] [in'spaiəz] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪn'fɪnəti] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] .

he	inspires	by	the	conception	of	a	real	connection	with	infinity	here	and	now	.
他	鼓舞人心	经过	这	概念	的	一个	真实的	联系	和	无穷大	这里	和	现在	.

他以"此时此地与无限建立真实联系"的理念激励人心。

[ri'viə] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːs(ə)l] [laɪf] , [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Revering	the	universal	life	,	he	sees	that	it	finds	expression	only	in	individuals	,
崇敬	这	普遍的	生活	,	他	看到	那	它	发现	表达	仅有的	在	个人	,

他敬畏宇宙生命，却认为生命只能在个体身上得以体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]

and	that	the	law	of	our	being	must	be	to	live	as	completely	as
和	那	这	法律	的	我们的	存在	必须	是	到	居住	作为	完全地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们存在的法则必然是尽可能地活得充实。

['meni] [bɪ'fɔː(r)] [tə'gɔː] [hæv; həv] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] ['pɑːʃəli] .

Many	before	Tagore	have	said	these	things	partially	.
许多	前	泰戈尔	有	说	这些	事物	部分	.

在泰戈尔之前，许多人都曾部分地表达过这些观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [kəm'bain] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient]

But	it	remained	for	a	poet	who	combines	the	intelligence	of	the	Orient
但	它	剩余	为了	一个	诗人	WHO	组合	这	智力	的	这	东方

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksɪdənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

with	that	of	the	Occident	to	say	them	all	,
和	那	的	这	欧美	到	说	他们	全部	,

但最终，还是由一位兼具东方智慧和西方智慧的诗人来表达这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	to	say	them	with	such	beauty	and	simplicity	that	a	large	part	of
和	到	说	他们	和	这样的	美丽	和	简单	那	一个	大的	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] ['lisən] .

the	world	listens	.
这	世界	听着	.

并且用如此优美简洁的语言表达出来，以至于世界上的很多人都在倾听。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	he	succeeds	in	making	us	conscious	of	such	a	religion	,
如果	他	成功	在	制作	我们	有意识的	的	这样的	一个	宗教	,

如果他成功地让我们意识到这种宗教的存在，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['kwikən] [laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pəʊt(ə)nt][æz; əz] [fjuː] ['ɑːtɪsts] [kæn; kən] .

he	will	have	quickened	life	and	made	it	potent	as	few	artists	can	.
他	将要	有	加速	生活	和	制成	它	强效	作为	很少	艺术家	能	.

他将赋予生命以活力和力量，这是极少数艺术家能够做到的。

['eθəl] [sɪdʒwɪks] “ [sək'seʃ(ə)n]

Ethel	Sidgwick's	“	Succession
埃塞尔	西奇威克	〃	演替

埃塞尔·西奇威克的《继承》

〃 ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

〃	Margaret	C	.	Anderson
〃	玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[sək'seʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [baɪ] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] .

Succession	:	A	Comedy	of	the	Generations	,	by	Ethel	Sidgwick	.
演替	:	一个	喜剧	的	这	几代人	,	经过	埃塞尔	西奇威克	.

《继承之战：几代人的喜剧》，作者：埃塞尔·西奇威克。

([smɔːl] , ['meɪnəd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] .)

(	Small	,	Maynard	and	Company	,	Boston	.	)
(	小的	,	梅纳德	和	公司	,	波士顿	.	)

（波士顿，斯莫尔、梅纳德公司。）

[iː]

E
E

E

[θɛl] ['sɪdʒwɪk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːldz] [nekst] [greɪt] ['wʊmən] ['nɒvəlɪst] .

thel	Sidgwick	is	the	world's	next	great	woman	novelist	.
泰尔	西奇威克	是	这	世界的	下一个	伟大的	女士	小说家	.

西奇威克是世界下一位伟大的女小说家。

[ðəʊ] [aɪ] [kən'fes] ['i:gəli] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni]['nɒv(ə)lz] [aɪv] ['evə(r)]

Though	I	confess	eagerly	that	I	enjoy	her	novels	more	than	any	novels	I've	ever
尽管	我	承认	急切地	那	我	享受	她	小说	更多的	比	任何	小说	我已经	曾经

[ri:d] — [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪtərəli] — [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɒn][səʊ]['pɜ:sən(ə)l][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ðæt] [aɪ]['ɒfə(r)][ðə; ði]

read	—	I	mean	it	literally	—	it	isn't	on	so	personal	a	basis	that	I	offer	the
读	—	我	意思是	它	字面上地	—	它	不是	在	所以	个人的	一个	基础	那	我	提供	这

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

虽然我坦率地承认，我比读过的任何小说都更喜欢她的小说——我是认真的——但这并不是出于如此个人的原因，所以我才做出这样的评价。

[bʌt; bət][aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pə'spektɪv] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]

But	I'm	confident	that	within	ten	years	the	critical	perspective	will	show	her	on
但	我是	自信的	那	之内	十	年	这	批判的	看法	将要	展示	她	在

[ðɪs] ['pɪnək(ə)l] .

this	pinnacle	.
这	巅峰	.

但我相信，十年之内，从批判的角度来看，她将会登上这个巅峰。

[sɪns] [dʒɔ:dʒ] ['eliət][ænd; ənd][ðə; ði]['brɑ:ntiz] ,

Since	George	Eliot	and	the	Brontës	,
自从	乔治	艾略特	和	这	勃朗特姐妹	,

自乔治·艾略特和勃朗特姐妹以来，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['fəʊkəst] [ɑ:t][ænd; ənd][laɪf][səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntu:]

I	can	think	of	no	woman	who	has	focused	art	and	life	so	intensely	into
我	能	思考	的	不	女士	WHO	有	专注	艺术	和	生活	所以	强烈地	进入

['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] — [ðəʊ] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['i:θən] ['fju:m] [lu:mz] [ʌp][ænd; ənd] [li:vz] [ˌem 'i:]

novel	writing	—	though	even	as	I	say	this	Ethan	Frome	looms	up	and	leaves	me
小说	写作	—	尽管	甚至	作为	我	说	这	伊桑	弗罗姆	织布机	向上	和	树叶	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

a	little	uncomfortable	.
一个	小的	不舒服	.

我想不出有哪位女性像她那样将艺术和生活如此紧密地融入小说创作中——尽管我这么说的时候，《伊桑·弗洛姆》的影子仍然浮现在我的脑海中，让我感到有些不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kaʊnt] — [ɪ'nɔ:məsli] .

But	the	important	thing	is	that	Ethel	Sidgwick	is	going	to	count	—	enormously	.
但	这	重要的	事物	是	那	埃塞尔	西奇威克	是	去	到	数数	—	非常	.

但重要的是，埃塞尔·西奇威克将会产生巨大的影响。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:rnt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ([ænd; ənd][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

People	who	aren't	yet	aware	of	her	(	and	there	seem	to	be	a	lot	of
人们	WHO	不是	然而	意识到的	的	她	(	和	那里	似乎	到	是	一个	很多	的

[ðem; ðəm]) [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ni'glekt] [ə; eɪ]

them	)	can	be	easily	explained	as	that	body	of	the	public	that	neglects	a
他们	)	能	是	容易地	解释	作为	那	身体	的	这	民众	那	疏忽	一个

['mɑ:stəpi:s] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

masterpiece	until	it	has	become	the	fashion	to	acclaim	it	.
杰作	直到	它	有	变得	这	时尚	到	欢呼	它	.

那些还不了解她的人（而且似乎有很多这样的人）很容易被解释为这样一群人：他们往往忽视一部杰作，直到它成为一种时尚，人们才会去赞美它。

[bʌt; bət] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæts] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)]

But	Ethel	Sidgwick	has	written	a	novel	that's	more	important	than	any	number
但	埃塞尔	西奇威克	有	书面	一个	小说	那就是	更多的	重要的	比	任何	数字

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] .

of	our	traditional	masterpieces	.
的	我们的	传统的	杰作	.

但埃塞尔·西奇威克写了一部比我们许多传统杰作都更重要的小说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stɔːri] [ðæn; ðən] ['vænəti] [feə(r)] ;

For	instance	,	it's	a	much	more	important	story	than	Vanity	Fair	;
为了	实例	,	它是	一个	很多	更多的	重要的	故事	比	虚荣	公平的	;

例如，这比《名利场》杂志的故事重要得多；

[dʒʌst][æz; əz][dʒiːn] [krɪ'stɔːf] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['aɪvənˌhəʊ] .

just	as	Jean	Christophe	is	more	valuable	than	Ivanhoe	.
只是	作为	让	克里斯托夫	是	更多的	有价值的	比	艾凡霍	.

正如让·克里斯托夫比艾凡赫更有价值一样。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['mænəz] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

The	novel	of	manners	has	its	delightful	place	,	and	so	has	the	historical
这	小说	的	礼仪	有	它是	愉快	地方	,	和	所以	有	这	历史

[rəʊ'mæns] ;

romance	;
浪漫	;

风俗小说和历史爱情小说各有其魅力；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] ['krɒnɪklz] [wɪð] ['sʌt(ə)lti] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['tempə(r)][ɒv; əv]

but	the	novel	that	chronicles	with	subtlety	the	intellectual	or	artistic	temper	of
但	这	小说	那	编年史	和	微妙之处	这	知识分子	或者	艺术	脾气	的

[æn; ən][eɪdʒ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðiːz] [æz; əz] [griːk] ['drɑːmə][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]

an	age	is	as	much	more	important	than	these	as	Greek	drama	is	than	the
一个	年龄	是	作为	很多	更多的	重要的	比	这些	作为	希腊语	戏剧	是	比	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

moving	picture	show	.
移动	图片	展示	.

但是，能够巧妙地记录一个时代的知识分子或艺术气质的小说，比这些都重要得多，就像希腊戏剧比电影更重要一样。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huːl] [riːd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]

I	know	there	are	people	who'll	read	Succession	and	continue	to	prefer
我	知道	那里	是	人们	谁会	读	演替	和	继续	到	更喜欢

['θækəˌreɪz] [ˌdʒiːni'ælәti][tuː; tə] [mɪs] [sɪdʒwɪks] ['brɪliənt] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)]

Thackeray's	geniality	to	Miss	Sidgwick's	brilliant	seriousness	and	her	humor
萨克雷的	温和	到	错过	西奇威克	杰出的	严肃	和	她	幽默

[ðæts] [nɒt][æt; ət][ɔːl]['dʒiːniəl] — [bʌt; bət]['ræpɪd] ,

that's	not	at	all	genial	—	but	rapid	,
那就是	不是	在	全部	和蔼可亲	—	但	迅速的	,

我知道有些人读了《继承之战》后，仍然会更喜欢萨克雷的亲切和蔼，而不是西奇威克小姐的睿智严肃和她那并不亲切但却迅捷的幽默。

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] .

sophisticated	,	impatient	of	comedy	in	the	accepted	sense	.
复杂的	,	不耐烦	的	喜剧	在	这	公认	感觉	.

见多识广，对传统意义上的喜剧缺乏耐心。

['eθəl] ['sɪdʒwɪk] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['trædʒədi] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['sætaɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][sæd]

Ethel	Sidgwick	might	write	a	radiant	tragedy	,	or	a	wistful	satire	,	or	a	sad
埃塞尔	西奇威克	可能	写	一个	辐射状	悲剧	,	或者	一个	怅惘	讽刺	,	或者	一个	伤心

['kɒmədi] ;

comedy	;
喜剧	;

埃塞尔·西奇威克可能会写出一部光彩夺目的悲剧，或者一部充满怀旧之情的讽刺剧，或者一部悲伤的喜剧；

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɒbviəs] [æz; əz] ['mɪəli] ['kɒmɪk] — [ɔː(r)]

I	can	never	imagine	her	being	anything	so	obvious	as	merely	comic	—	or
我	能	绝不	想象	她	存在	任何事物	所以	明显的	作为	仅仅	漫画	—	或者

['dʒiːniəl] !

genial	!
和蔼可亲	!

我永远无法想象她仅仅是滑稽可笑或者和蔼可亲！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɑːf] ; [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	doesn't	laugh	;	she	couldn't	chuckle	;	she	has	just	the	flash	of	a	smile	,
她	不	笑	;	她	不能	轻笑	;	她	有	只是	这	闪光	的	一个	微笑	,

她不笑，也笑不出来，只是嘴角闪过一丝微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌri] [ɒn] ['dæzlɪŋli] ,

and	then	she	hurries	on	dazzlingly	,
和	然后	她	匆忙	在	耀眼地	,

然后她光彩夺目地匆匆离去。

[æz; əz] [ðəʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pæʃənət] [ə'baʊt] .

as	though	things	were	too	important	to	be	anything	but	passionate	about	.
作为	尽管	事物	是	也	重要的	到	是	任何事物	但	热情的	关于	.

仿佛事情太重要了，除了充满热情之外，别无其他。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] “ [wɔːm] [ðə; ði] ['kɒk(ə)lz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ” — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['sɪli] [freɪz] [ɪz] ;

She	doesn't	“	warm	the	cockles	of	your	heart	”	—	or	whatever	that	silly	phrase	is	;
她	不	“	温暖的	这	鸟蛤	的	你的	心	”	—	或者	任何	那	愚蠢的	短语	是	;

她并不能“温暖你的心”——或者不管那句愚蠢的话是什么意思；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də] [kruːd] , [rɔː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [nəʊz] [laɪf] .

and	she	doesn't	do	crude	,	raw	things	to	show	you	that	she	“	knows	life	.
和	她	不	做	原油	,	生的	事物	到	展示	你	那	她	“	知道	生活	.

她不会做粗俗、原始的事情来向你证明她“懂得生活”。

” [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [rəʊz] - [kraʊnd] , [ɪn] ['ruːpət] ['brʊks] ['gɔːdʒəs] [freɪz] ;

”	She	goes	down	into	the	darkness	rose	-	crowned	,	in	Rupert	Brooke's	gorgeous	phrase	;
”	她	去	向下	进入	这	黑暗	玫瑰	-	加冕	,	在	鲁珀特	布鲁克的	华丽的	短语	;

“她头戴玫瑰花冠，步入黑暗之中，”用鲁珀特·布鲁克优美的诗句形容道；

[wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] ['ægəni] .

when	she	goes	into	the	sunlight	it	is	always	with	something	of	remembered	agony	.
什么时候	她	去	进入	这	阳光	它	是	总是	和	某物	的	记得	痛苦	.

每当她沐浴在阳光下，总会想起一些痛苦的往事。

[ðæts] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vaɪtəˌlɪzəm] .

That's	the	fine	quality	of	her	vitalism	.
那就是	这	美好的	质量	的	她	活力论	.

这就是她活力充沛的优良品质。

[ʃiːz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] , [tuː] [stiːl] - [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][rəʊ'bʌst] .

She's	too	strong	to	be	hard	,	too	steel	-	like	to	be	robust	.
她是	也	强的	到	是	难的	,	也	钢	-	喜欢	到	是	强壮的	.

她太坚强了，不像是冷漠；太像钢铁了，不像是强壮。

[ʃiːz] [laɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [kiːn] [eə(r)] — [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['poʊɪts] [freɪz] .

She's	like	fire	and	keen	air	—	to	borrow	another	poet's	phrase	.
她是	喜欢	火	和	敏锐的	空气	—	到	借	其他	诗人的	短语	.

借用另一位诗人的话来说，她就像火焰和清澈的空气。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [laɪf] [θruː] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌpɜːsə'næləti] — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv]

She	reflects	life	through	the	mirror	of	a	vivid	personality	—	which	is	one	way	of
她	反映	生活	通过	这	镜子	的	一个	生动	性格	—	哪个	是	一	方式	的

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪst] .

being	an	important	artist	.
存在	一个	重要的	艺术家	.

她以鲜明的个性映照生活——这是成为一位重要艺术家的一种方式。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔːlsəʊ]['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,

She	assumes	that	you're	also	vivid	,	and	quick	,	and	subtle	,
她	假设	那	你是	还	生动	,	和	快的	,	和	微妙的	,

她认为你也同样生动、敏捷、细腻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] — [ðə; ði]

and	this	gives	her	writing	the	most	beautiful	quality	of	nervousness	—	the
和	这	给予	她	写作	这	最多	美丽的	质量	的	紧张	—	这

[kaɪnd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɜːvz] .

kind	you	mean	when	you're	not	talking	about	nerves	.
种类	你	意思是	什么时候	你是	不是	说	关于	神经	.

这使得她的文字具有一种最美妙的紧张感——那种当你不是在谈论紧张的时候，你指的是那种紧张感。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['defɪnətli] [mæg'netɪk] [ˌpɜːsə'næləti] [aɪv] ['evə(r)] [felt] [θruː]

In	short	,	Ethel	Sidgwick	is	the	most	definitely	magnetic	personality	I've	ever	felt	through
在	短的	,	埃塞尔	西奇威克	是	这	最多	确实	磁的	性格	我已经	曾经	毛毡	通过

[ə; eɪ] [bʊks] ['peɪdʒɪz] .

a	book's	pages	.
一个	图书	页面	.

总之，埃塞尔·西奇威克是我在书中感受到的最具魅力的人物。

[səkˈseʃ(ə)n] , [ðəʊ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

Succession	,	though	complete	in	itself	,	is	really	a	sequel	to	Promise	,	published	a
演替	,	尽管	完全的	在	本身	,	是	真的	一个	续集	到	承诺	,	已发布	一个

[jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

year	ago	.
年	前	.

《继承》虽然本身是一个完整的故事，但实际上是去年出版的《承诺》的续集。

[ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɒŋkriːtli] [ɪk'spændɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	sub	-	title	presents	the	idea	,	and	can	be	concretely	expanded	in	a
这	子	-	标题	礼物	这	主意	,	和	能	是	具体而言	扩展	在	一个

['sentəns] : [æn'twɑːn] , [tʃaɪld] - ['wʌndə(r)] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

sentence	:	Antoine	,	child	-	wonder	violinist	,
句子	:	安托万	,	孩子	-	想知道	小提琴手	,

副标题提出了这个概念，可以用一句话具体展开：安托万，神童小提琴家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , [ri'vəult, -'vɔːlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	youngest	of	the	celebrated	Lemaures	,	revolts	against	the	musical
和	这	最小的	的	这	著名	-	,	叛乱	反对	这	音乐

[aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

ideas	of	his	grandfather	.
想法	的	他的	祖父	.

而勒莫尔家族中最年轻的成员，却反抗祖父的音乐理念。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Here	it	is
这里	它	是

这里是

[ə'gen] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [meɪd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts]

again	—	the	battle	of	youth	and	age	,	made	particularly	interesting	because	it's
再次	—	这	战斗	的	青年	和	年龄	,	制成	特别	有趣的	因为	它是

[ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɔːfeə(r)] ,

a	purely	intellectual	warfare	,
一个	纯粹	知识分子	战争	,

再次上演——青春与衰老的较量，这场纯粹的智力较量尤其引人入胜。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['tʃɑːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

and	particularly	charming	because	its	participants	are	such	delightful	people	.
和	特别	迷人	因为	它是	参与者	是	这样的	愉快	人们	.

而且特别迷人，因为参与者都是非常可爱的人。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [æn'twɑːn] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	first	glimpse	of	Antoine	is	irresistible	.
这	第一的	一瞥	的	安托万	是	无法抗拒	.

安托万的第一眼就令人无法抗拒。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɔnsəts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

After	a	series	of	concerts	in	England	,
后	一个	系列	的	音乐会	在	英格兰	,

在英国举行一系列音乐会之后，

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [frɑːns] .

he	is	being	taken	by	his	uncle	to	their	home	in	France	.
他	是	存在	已采取	经过	他的	叔叔	到	他们的	家	在	法国	.

他将被他的叔叔带回他们在法国的家。

[em] . ['luːsiən] - [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæz; həz][æn; ən]

M	.	Lucien	Lemaure	has	chosen	the	long	route	because	his	nephew	has	an
M	.	吕西安	-	有	选定	这	长的	路线	因为	他的	侄子	有	一个

[ɒd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['betə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)][həʊ'tel][ɒn] [ʃɔː(r)] ;

odd	habit	of	sleeping	better	on	the	water	than	in	any	house	or	hotel	on	shore	;
奇怪的	习惯	的	睡眠	更好的	在	这	水	比	在	任何	房子	或者	酒店	在	支撑	;

吕西安·勒莫尔先生选择了绕远路，因为他的侄子有个奇怪的习惯，在水上睡觉比在岸上的任何房子或酒店里睡得都好；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['nefjuː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['vaɪt(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

and	while	he	doesn't	understand	this	nephew	,	he	has	vital	reasons	for
和	尽管	他	不	理解	这	侄子	,	他	有	必不可少的	原因	为了

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] :

considering	him	:
考虑	他	:

虽然他不了解这个侄子，但他有充分的理由考虑接纳他：

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [ɑːn'twɑːnz] ['delɪkət] ['ʃəuldəz] [rests] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

for	upon	Antoine's	delicate	shoulders	rests	the	musical	honor	of	the	family	.
为了	之上	安托万的	精美的	肩膀	休息	这	音乐	荣誉	的	这	家庭	.

因为安托万瘦弱的肩膀上承载着家族的音乐荣耀。

“ [sliːp] [wel] , [məʊn] ['petɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] .

“	Sleep	well	,	mon	petit	,	”	he	said	,	in	the	tiny	cabin	.
”	睡觉	出色地	,	星期一	小	,	”	他	说	,	在	这	微小的	舱	.

“睡个好觉，我的小宝贝，”他在小木屋里说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

“	We	are	going	home	.
”	我们	是	去	家	.

我们要回家了。

” [æn'twɑːn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ,

”	Antoine	,	who	had	no	immediate	intention	of	sleeping	,
”	安托万	,	WHO	有	不	即时	意图	的	睡眠	,

安托万原本并没有打算立刻睡觉，

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ['pɔːthəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

was	staring	out	of	the	dim	porthole	of	a	fascinating	space	of	the	unknown
曾是	凝视	出去	的	这	暗淡	舷窗	的	一个	迷人	空间	的	这	未知

.

:

.

透过昏暗的舷窗，凝视着未知而迷人的空间。

“ [ðæt] [ɪz] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	That	is	home	to	you	?
”	那	是	家	到	你	?

“那是你的家吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['veɪgli] .

”	he	asked	vaguely	.
”	他	问	依稀	.

他含糊地问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

"当然。"

[maɪ][fɜːst] [juːθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðeə(r)] , [laɪk] [ðaɪn] .

My	first	youth	was	passed	there	,	like	thine	.
我的	第一的	青年	曾是	通过了	那里	,	喜欢	你的	.

我的青春岁月也是在那里度过的，就像你的一样。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [pɑːst] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [nəʊ]

"	After	an	interval	passed	spent	in	a	vain	effort	to	imagine	his	uncle	with	no
"	后	一个	间隔	通过了	花费	在	一个	徒劳	努力	到	想象	他的	叔叔	和	不

[heə(r)][pn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

hair	on	his	face	,
头发	在	他的	脸	,

"过了好一会儿，他还是徒劳地试图想象他的叔叔脸上没有胡子的样子。"

[æn'twɑːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ri'kəː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Antoine	gave	it	up	and	recurred	to	the	window	.
安托万	给予	它	向上	和	复发	到	这	窗户	.

安托万放弃了，又回到了窗边。

" [ai] [wɪʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][pn][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	I	wish	I	lived	on	the	sea	,	"	he	murmured	.
"	我	希望	我	居住地	在	这	海	,	"	他	低声说道	.

"我真希望住在海边，"他喃喃自语道。

[ɪn][ðə; ði][treɪn] , ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] ['pærɪs] , ['luːsiən] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['lʌndən] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

In	the	train	,	flying	toward	Paris	,	Lucien	refers	to	the	last	London	recital	,
在	这	火车	,	飞行	朝向	巴黎	,	吕西安	指	到	这	最后的	伦敦	独奏会	,

在飞往巴黎的火车上，吕西安提到了上次在伦敦的独奏会。

[wen] [æn'twɑːn][hæd; həd] [meɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌktərz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]

when	Antoine	had	made	both	his	uncle's	and	his	conductor's	lives	a
什么时候	安托万	有	制成	两个都	他的	叔叔的	和	他的	指挥家的	生活	一个

['bɜːd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['leɪtɪst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

burden	by	his	indifferent	rehearsal	of	his	grandfather's	latest	composition	.
负担	经过	他的	冷漠	排演	的	他的	祖父的	最新的	作品	.

安托万对祖父最新作品的排练漫不经心，这让他的叔叔和指挥都成了负担。

[ɑːn'twɑːnz] ['aʊtbɜːst] [hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] ['luːsiən] , [tuː; tə] [huːm] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kærəktə(r)]

Antoine's	outburst	had	outraged	Lucien	,	to	whom	faith	in	his	father's	character
安托万的	爆发	有	义愤填膺	吕西安	,	到	谁	信仰	在	他的	父亲的	特点

[ænd; ənd]['dʒiːniəs][hæd; həd] ,

and	genius	had	,
和	天才	有	,

安托万的爆发激怒了吕西安，吕西安一直非常信任父亲的品格和才华。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

all	his	life	,	amounted	to	a	religion	.
全部	他的	生活	,	金额	到	一个	宗教	.

他的一生，就如同一种宗教。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðen] ? " [sed] [æn'twɑːn] ,

"	What	will	you	tell	him	then	?	"	said	Antoine	,
"	什么	将要	你	告诉	他	然后	?	"	说	安托万	,

"那你打算怎么跟他说呢？"安托万问道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [di'reindʒ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] ['ætɪtjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːt] .

turning	his	dark	eyes	without	deranging	his	languid	attitude	along	the	seat	.
转弯	他的	黑暗的	眼睛	没有	精神错乱	他的	慵懒的	态度	沿着	这	座位	.

他转动着深邃的眼眸，但依然保持着慵懒地倚靠在座位上的姿态。

“ [dʒʌst] [ðæt] [ai] [sed] [sʌm; səm] - - , - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ? ”
“ Just that I said some ' sottises , ' the same as always ? ”
“ 只是 那 我 说 一些 - - , - 这 相同的 作为 总是 ? ”

“我只是说了些‘sottises’，跟往常一样吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [θɔːt] [ˈluːsiən] [ˈɪnstəntli] .
“ He is not a child , ” thought Lucien instantly .
“ 他 是 不是 一个 孩子 , ” 想法 吕西安 即刻 .

“他不是个孩子，”卢西安立刻想到。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈklevə(r)] , [ˈmædnɪŋ] .
“ He is clever , maddening .
“ 他 是 聪明的 , 令人抓狂 .

“他很聪明，但令人恼火。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][ˈækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
Of course , my action will have to be explained .
的 课程 , 我的 行动 将要 有 到 是 解释 .

当然，我的行为需要解释。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [wɪð] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ˈdifə] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I shall say , ” he said aloud , with deliberation , “ that we differed about the
我 将 说 , ” 他 说 大声 , 和 审议 , “ 那 我们 不同 关于 这
[kənˈtʃeətəʊ] .
concerto .
协奏曲 .

“我要说，”他深思熟虑地大声说道，“我们对协奏曲的看法有分歧。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈhedstrɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [truː] .
That you were difficult and headstrong over that , which is certainly true .
那 你 是 难的 和 固执己见 超过 那 , 哪个 是 当然 真的 .

你在这件事上的确固执己见，这当然是事实。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] ? ”
You have admitted since that it was too much for you , eh ? ”
你 有 承认 自从 那 它 曾是 也 很多 为了 你 , 嗯 ? ”

你后来也承认，这件事对你来说负担太重了，是吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , ” said the boy .
“ 是的 , ” 说 这 男生 .

“是的，”男孩说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ It is an awful thing , but I played it .
“ 它 是 一个 可怕 事物 , 但 我 玩 它 .

“这是一件很糟糕的事，但我还是演了。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [ðæt] [naɪt] . ”
I had to have something real that night . ”
我 有 到 有 某物 真实的 那 夜晚 . ”

那天晚上我必须拥有一些真实的东西。

“ [juː; jʊ][ɪmˈplaɪ][maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈriːəl] ? ”
“ You imply my father's composition is not real ? ”
“ 你 意味着 我的 父亲的 作品 是 不是 真实的 ? ”

“你的意思是说我父亲的作品不是真的？”

“ [əʊ] , [duː; də] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Oh , do not , ” said the boy , under his breath .
“ 哦 , 做 不是 , ” 说 这 男生 , 在下面 他的 气息 .

“哦，不要，”男孩低声说道。

“ [ai][hæv; həv] [rɪ'membəd] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] . ”

“	I	have	remembered	he	is	your	father	now	.	”
”	我	有	记得	他	是	你的	父亲	现在	.	”

“我记起来他现在是你的父亲了。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [em] . ['luːsiən] , [wɪð] ['steɪtlinəs] .

“	To	be	sure	,	”	said	M	.	Lucien	,	with	stateliness	.
”	到	是	当然	,	”	说	M	.	吕西安	,	和	庄严	.

“当然，”吕西安先生庄重地说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['djuːti][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wel] ? ”

“	And	have	you	no	duty	to	him	as	well	?	”
”	和	有	你	不	责任	到	他	作为	出色地	?	”

难道你对他就没有一丝责任吗?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [suːn] .

“	I	shall	see	him	soon	.
”	我	将	看	他	很快	.

我很快就会见到他。

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðen] .

I	shall	remember	then	.
我	将	记住	然后	.

我会记住的。

” [æn'twɑːn][daɪ'vɜːtɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['praɪvət] [rɪ'liːf] .

“	Antoine	diverted	his	eyes	,	to	his	uncle's	private	relief	.
”	安托万	改道	他的	眼睛	,	到	他的	叔叔的	私人的	宽慰	.

安托万移开了视线，这让他的叔叔暗自松了口气。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? ”

“	Do	you	think	I	do	not	want	to	remember	,	after	that	?	”
”	做	你	思考	我	做	不是	想	到	记住	,	后	那	?	”

“你以为那件事之后我不想再回忆了吗？”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] ['luːsiən] ,

“	I	should	think	you	would	be	ashamed	,	”	said	Lucien	,
”	我	应该	思考	你	会	是	羞愧	,	”	说	吕西安	,

“我想你应该感到羞愧吧，”卢西安说道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

by	way	of	the	last	word	in	argument	,	and	retired	to	his	paper	.
经过	方式	的	这	最后的	单词	在	争论	,	和	退休	到	他的	纸	.

用最后一句话结束了这场争论，然后回到他的论文前。

“ [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] [æn'twɑːn] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

“	You	like	me	to	be	ashamed	,	”	said	Antoine	,	snatching	the	last	word	from	him	,
”	你	喜欢	我	到	是	羞愧	,	”	说	安托万	,	抢夺	这	最后的	单词	从	他	,

“你喜欢看我感到羞耻，”安托万抢先说道，把最后一个字说了出来。

[ðəʊ] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['læŋgə(r)] .

though	still	with	a	manner	of	extreme	languor	.
尽管	仍然	和	一个	方式	的	极端	倦怠	.

但依然带着极度慵懒的神情。

“ [gʊd] , [ðen] , [ai][hæv; həv] [biːn] .

“	Good	,	then	,	I	have	been	.
”	好的	,	然后	,	我	有	到过	.

“很好，我一直都很好。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ″ — [hiː; hi] [wɒʧt] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ˈnɔːməndi] [ˈsliːpɪli] — “ [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfiːlɪŋ]

It	is	not	″	—	he	watched	the	trees	of	Normandy	sleepily	—	“	a	very	nice	feeling
它	是	不是	″	—	他	观看	这	树木	的	诺曼底	昏昏欲睡地	—	″	一个	非常	好的	感觉

. ″

: ″

. ″

“这不是，”他昏昏欲睡地望着诺曼底的树木，“一种非常好的感觉。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] , [æt; ət] [liːst] ,

“	I	am	glad	you	know	what	it	is	like	,	at	least	,
″	我	是	高兴的	你	知道	什么	它	是	喜欢	,	在	至少	,

“我很高兴你至少知道那是什么感觉。”

″ [graul] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

″	growled	his	uncle	into	the	paper	.
″	咆哮	他的	叔叔	进入	这	纸	.

“他叔叔对着报纸咆哮道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ? ″ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .

“	Don't	you	?	″	said	his	nephew	.
″	不	你	?	″	说	他的	侄子	.

“难道你不这么认为吗？”他的侄子说道。

“ [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] ,

“	What	it	is	like	,
″	什么	它	是	喜欢	,

“感觉如何，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [sɪk] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ɪˈspeʃəli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ]

is	to	make	you	feel	rather	sick	—	all	the	time	—	especially	while	you	are	playing
是	到	制作	你	感觉	相当	生病的	—	全部	这	时间	—	尤其	尽管	你	是	玩耍

[ˌaɪ ˈtiː] . ″

it	.	″
它	.	″

就是让你一直感到恶心——尤其是在玩这款游戏的时候。

“ [wɒt] ? ″

“	What	?	″
″	什么	?	″

“什么？ ”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] .

“	The	thing	you	are	ashamed	of	.
″	这	事物	你	是	羞愧	的	.

你感到羞耻的那件事。

″ [haʊ] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm] !

″	How	I	wanted	to	hug	him	!
″	如何	我	通缉	到	拥抱	他	!

我多么想拥抱他啊！

“ [æn'twɑːn] , ″ [sed] [ˈluːsiən] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [dɪˈskɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , “ [duː; də][nɒt][biː; bi] [əbˈsɜːd] .

“	Antoine	,	″	said	Lucien	,	rising	and	discarding	the	paper	,	“	do	not	be	absurd	.
″	安托万	,	″	说	吕西安	,	上升	和	丢弃	这	纸	,	″	做	不是	是	荒诞	.

“安托万，”吕西安说着，站起身来，扔掉了那张纸，“别胡闹了。”

[hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Here	,	look	at	me	.
这里	,	看	在	我	.

来，看着我。

[juː; jʊ] ['sʌfəd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] , [eɪ] ?

You	suffered	that	night	at	the	concert	,	eh	?
你	遭受	那	夜晚	在	这	音乐会	,	嗯	?

那晚在演唱会上你很痛苦吧?

[juː; jʊ] [ɪk'saɪtɪd] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] ['ɪmbəsiːl] .

You	excited	yourself	so	much	,	little	imbecile	.
你	兴奋的	你自己	所以	很多	,	小的	白痴	.

你这个小笨蛋，自己把自己搞得太兴奋了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] [naʊ] ? ″

Are	you	tired	now	?	″
是	你	疲劳的	现在	?	″

你现在累了吗?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ɪz] [frɑːns] , ″ [rɪ'plaɪd] [æn'twɑːn] .

“	No	,	thank	you	—	this	is	France	,	″	replied	Antoine	.
“	不	,	感谢	你	—	这	是	法国	,	″	回复	安托万	.

“不，谢谢——这里是法国，”安托万回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊ] , ″ [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [nɒt][səʊ][fæt] .

“	That	is	a	French	cow	,	″	he	murmured	,	“	not	so	fat	.
“	那	是	一个	法语	奶牛	,	″	他	低声说道	,	“	不是	所以	胖的	.

“那是一头法国牛，”他低声说，“不太胖。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [triː] , [nɒt][səʊ] [θɪk] .

That	is	a	French	tree	,	not	so	thick	.
那	是	一个	法语	树	,	不是	所以	厚的	.

那是一棵法国树，不太粗壮。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

The	sky	is	different	,	and	the	sun	.
这	天空	是	不同的	,	和	这	太阳	.

天空变了，太阳也变了。

[ðə; ði] ['kɔnsəts] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] , [ai][ɪk'spekt] .

The	concerts	will	be	easier	,	I	expect	.
这	音乐会	将要	是	更轻松	,	我	预计	.

我想演唱会应该会比较容易。

″ [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][em] . - , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

″	But	the	first	glimpse	of	M	.	Lemaure	,	the	grandfather	,	is	reassuring	.
″	但	这	第一的	一瞥	的	M	.	-	,	这	祖父	,	是	令人安心	.

“但是，第一眼看到祖父勒莫尔先生，就让人感到安心。”

[ɪn][fækt] , [hiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz][æn'twɑːn] ,

In	fact	,	he's	almost	as	irresistible	as	Antoine	,
在	事实	,	他是	几乎	作为	无法抗拒	作为	安托万	,

事实上，他几乎和安托万一样令人无法抗拒。

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [wʌn] ,

making	you	realize	immediately	that	the	battle	is	going	to	be	a	subtle	one	,
制作	你	意识到	立即地	那	这	战斗	是	去	到	是	一个	微妙的	一	,

这让你立刻意识到，这场战斗将会是一场微妙的较量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə] [teɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	that	it	may	be	difficult	to	know	which	side	to	take	,	after	all	.
和	那	它	可能	是	难的	到	知道	哪个	边	到	拿	,	后	全部	.

最终，或许很难决定站在哪一边。

[ðə; ði][əʊld][mju'zɪʃ(ə)n][ɑːsks][ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst][rɪ'saɪt(ə)l] .

The	old	musician	asks	about	the	last	recital	.
这	老的	音乐家	问	关于	这	最后的	独奏会	.

老音乐家询问上次音乐会的情况。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɔːˈkestrəl] , ” [ˈluːsiən] [ˈɑːnsəz] .

“	I	was	not	at	the	last	orchestral	,	”	Lucien	answers	.
”	我	曾是	不是	在	这	最后的	管弦乐	,	”	吕西安	答案	.

“我没去参加上次的交响乐演出，”卢西安回答道。

“ [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [wɝːsts] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd]

“	I	left	him	in	Wurst's	charge	,	and
”	我	左边	他	在	沃斯特的	收费	,	和

“我把他托付给了沃斯特照顾，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , . . .

went	to	the	country	,	.	.	.
去	到	这	国家	,	.	.	.

去了乡下，.....

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈiːzəli] [ˈdezət] [maɪ][pəʊst] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;

I	should	not	easily	desert	my	post	,	as	you	know	;
我	应该	不是	容易地	沙漠	我的	邮政	,	作为	你	知道	;

如你所知，我不应该轻易擅离职守；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

but	the	boy	made	it	clear	enough	he	had	no	use	for	me	.
但	这	男生	制成	它	清除	足够的	他	有	不	使用	为了	我	.

但那男孩已经明确表示他不需要我。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] - [kənˈtʃeətəʊ][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [dɪˈtest] ,

He	clung	to	that	sacré	concerto	of	Tschedin	,	which	he	knows	you	detest	,
他	紧紧抓住	到	那	-	协奏曲	的	-	,	哪个	他	知道	你	厌恶	,

他执着于切丁那首神圣的协奏曲，尽管他知道你讨厌它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .

and	which	I	never	thought	in	a	condition	to	perform	.
和	哪个	我	绝不	想法	在	一个	状况	到	履行	.

而我从未想过自己有能力完成这项任务。

[hiː; hi] [mɒkt] [hɪmˈself] [ɒv; əv][maɪ] [əbˈdʒekʃnz] , [ˌkɔntrəˈdiktid] [ˌem ˈiː] , [ɪˈluːdid] [ˌem ˈiː] ,

He	mocked	himself	of	my	objections	,	contradicted	me	,	eluded	me	,
他	嘲笑	他自己	的	我的	反对意见	,	矛盾	我	,	躲避	我	,

他嘲笑我的反对意见，反驳我，躲避我。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [vɜːst; vʊəst; w-] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət] [riˈhəːsəlz] . ”

and	twisted	Wurst	round	his	finger	at	rehearsals	.	”
和	扭曲	香肠	圆形的	他的	手指	在	排练	.	”

排练时，他把香肠绕在手指上扭来扭去。

“ [ænd; ənd][vɜːst; vʊəst; w-] ? ”

“	And	Wurst	?	”
”	和	香肠	?	”

“还有香肠？”

“ [vɜːst; vʊəst; w-] [faʊnd] [hɪm] [ˈtʃɑːmɪŋ] .

“	Wurst	found	him	charming	.
”	香肠	成立	他	迷人	.

“沃斯特觉得他很有魅力。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrʌʃ(ə)n] [blʌd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] .

He	has	Russian	blood	himself	,	and	had	known	the	composer	.
他	有	俄语	血	他自己	,	和	有	已知	这	作曲家	.

他本人有俄罗斯血统，并且认识这位作曲家。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ɑːnˈtwɑːnz] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈtendənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

He	has	encouraged	Antoine's	revolutionary	tendencies	from	the	first	.
他	有	鼓励	安托万的	革命性的	倾向	从	这	第一的	.

他从一开始就鼓励安托万的革命倾向。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒnsət] [səʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hændz] [ðæt]

The	pair	of	them	took	the	last	concert	so	completely	out	of	my	hands	that
这	一对	的	他们	采取	这	最后的	音乐会	所以	完全地	出去	的	我的	双手	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fruːtləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ”

it	seemed	fruitless	to	remain	.	”
它	似乎	徒劳无功	到	保持	.	”

他们俩把最后一场演唱会完全掌控在了我手中，以至于我觉得留下来也无济于事。

“ [beɪ'beɪ] [fə'gɒt] [hɪm'self] , ” [prə'naʊnst] [em] . - , [stɪl] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

“	Bébé	forgot	himself	,	”	pronounced	M	.	Lemaure	,	still	quite	at	ease	.
”	贝贝	忘了	他自己	,	”	发音	M	.	-	,	仍然	相当	在	舒适	.

“贝贝忘了自己，”勒莫尔先生说道，语气依然十分轻松自在。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ɑːn'twɑːnz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə]

Indeed	the	situation	so	reminded	him	of	Antoine's	childhood	that	he	longed	to
的确	这	情况	所以	提醒	他	的	安托万的	童年	那	他	渴望	到

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

眼前的情景让他想起了安托万的童年，他很想笑。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [ænd; ənd] [wen] ? ”

“	What	did	he	say	,	and	when	?	”
”	什么	做过	他	说	,	和	什么时候	?	”

他说了什么？什么时候说的?

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['luːsiən] .

“	We	will	not	revive	it	,	”	said	Lucien	.
”	我们	将要	不是	复活	它	,	”	说	吕西安	.

“我们不会重启这个项目，”卢西安说。

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] [sə'fɪʃntli] .

“	When	he	came	to	his	senses	,	he	apologized	sufficiently	.
”	什么时候	他	来了	到	他的	感官	,	他	道歉	足够	.

“他清醒过来后，已经充分地道了歉。”

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] . . .

Perhaps	he	was	not	well	.	.	.
也许	他	曾是	不是	出色地	.	.	.

或许他身体不太好.....

[wen] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] — ['sʌndeɪ] ? ”

when	is	the	first	engagement	—	Sunday	?	”
什么时候	是	这	第一的	订婚	—	星期日	?	”

第一次活动是什么时候——星期天吗?

“ [let] [hɪm][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

“	Let	him	be	for	a	time	.
”	让	他	是	为了	一个	时间	.

“让他暂时安静一会儿吧。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] .

There	is	no	harm	.
那里	是	不	伤害	.

没有害处。

” ['luːsiən] [grʌnt] .

”	Lucien	grunted	.
”	吕西安	哼哼	.

卢西恩哼了一声。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['si:sɪk] , [ɪf] [ðæt][ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

“	I	shall	not	disturb	him	while	he	is	seasick	,	if	that	is	what	you	mean	.
”	我	将	不是	打扰	他	尽管	他	是	晕船	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

“如果你的意思是说他晕船的话，那我不会在他晕船的时候打扰他。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][hɪm][nəʊ][hɑ:m][tu:; tə][pleɪ] [skeɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] . ”

It	would	do	him	no	harm	to	play	scales	all	the	week	.	”
它	会	做	他	不	伤害	到	玩	秤	全部	这	星期	.	”

让他整周练习音阶对他没有任何坏处。

“ [skeɪlz] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt] [p'ɜ:sənz] .

“	Scales	—	as	you	will	,	but	not	persons	.
”	秤	—	作为	你	将要	,	但	不是	人	.

“天平——随你便，但人不行。”

[nɒt] ['dɪ'mi:tri] - , [aɪ] [mi:n] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][ˌem 'i:] .

Not	Dmitri	Tschedin	,	I	mean	,	nor	even	me	.
不是	德米特里	-	,	我	意思是	,	也不	甚至	我	.

不是德米特里·切金，我的意思是，甚至也不是我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tru:sɪv] [ˌpɜ:sə'næləti] , ['ɔ:lweɪz] , [ðæt] [dis'tə:b] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ɑ:n'twɑ:nz] [fə'lɒsəfi] .

It	is	intrusive	personality	,	always	,	that	disturbs	the	current	of	Antoine's	philosophy	.
它	是	侵入性的	性格	,	总是	,	那	扰乱	这	当前的	的	安托万的	哲学	.

”

”

”

总是那些爱管闲事的人扰乱了安托万的哲学思潮。

“ ['fɑ:ðə(r)] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

[haʊ] [əb'sɜ:d] . ”

How	absurd	.	”
如何	荒诞	.	”

真是荒谬至极。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [ri'mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

“	But	I	have	long	remarked	it	.
”	但	我	有	长的	评论	它	.

但我早就注意到这一点了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'æləti] [faɪts] [ðə; ði]['eɪliən]['mætə(r)] ,

His	own	individuality	fights	the	alien	matter	,
他的	自己的	个性	战斗	这	外星人	事情	,

他自身的个性与外来物质对抗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz]['aɪðə(r)][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [əb'zɔ:bd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['stedi] [ə'gen] .

and	it	is	not	till	he	has	either	rejected	it	or	absorbed	that	he	is	steady	again	.
和	它	是	不是	直到	他	有	任何一个	拒绝	它	或者	吸收	那	他	是	稳定的	再次	.

只有当他拒绝它或接受它之后，他才会再次稳定下来。

[vɜ:st; vʊəst; w-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌʃnz] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

Wurst	and	his	Russians	have	excited	him	—	nothing	more	natural	.
香肠	和	他的	俄罗斯人	有	兴奋的	他	—	没有什么	更多的	自然的	.

沃斯特和他的俄罗斯人让他兴奋不已——这再自然不过了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [em] . - , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmeməri] ,

For	me	,	”	said	M	.	Lemaure	,	plunging	into	memory	,
为了	我	,	”	说	M	.	-	,	骤降	进入	记忆	,

“对我来说，”勒莫尔先生说道，陷入了回忆之中。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , “ [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

as	he	stood	by	his	son's	side	at	the	window	,	“	at	his	age	,
作为	他	站立	经过	他的	儿子的	边	在	这	窗户	,	”	在	他的	年龄	,

当他站在儿子身旁窗边时，“在他这个年纪，

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][dɪd][nɒt][həʊld] [sʌtʃ] [ˈpetjulənt] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][held]

the	realm	of	music	did	not	hold	such	petulant	passions	,	any	more	than	it	held
这	领域	的	音乐	做过	不是	抓住	这样的	任性的	激情	,	任何	更多的	比	它	握住

[flæt] [ˈherəsi] ,

flat	heresy	,
平坦的	异端	,

音乐界容不下如此任性的激情，就像容不下彻头彻尾的异端邪说一样。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [sɔrbiːɜ] [ænd; ənd] - . ”

like	that	of	Sorbier	and	Duchâtel	.	”
喜欢	那	的	索比尔	和	-	.	”

就像索比耶和杜沙泰尔那样。”

“ [ænˈtwɑːn] [əˈdɔː] - , ” [riˈmɑːk] [ˈluːsiən] .

“	Antoine	adores	Duchâtel	,	”	remarked	Lucien	.
”	安托万	喜爱	-	,	”	评论	吕西安	.

“安托万非常崇拜杜沙泰尔，”吕西安说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeə(r)] . ”

“	There	is	no	fighting	there	.	”
”	那里	是	不	斗争	那里	.	”

那里没有发生战斗。

“ [bɒn] !

“	Bon	!
”	邦	!

“Bon!

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] .

”	The	old	man	laughed	.
”	这	老的	男人	笑了	.

老人笑了。

“ [ˈherəsi] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

“	Heresy	on	the	hearth	then	,	if	it	must	be	so	.
”	异端	在	这	炉	然后	,	如果	它	必须	是	所以	.

“如果非要如此的话，那就是在炉边宣扬异端邪说了。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][maɪ] [ˈhɪərɪŋ] .

So	long	as	he	does	not	play	the	stuff	in	my	hearing	.
所以	长的	作为	他	做	不是	玩	这	东西	在	我的	听力	.

只要他不在我耳边播放那些东西就行。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

”	There	are	over	six	hundred	pages	in	the	story	,
”	那里	是	超过	六	百	页面	在	这	故事	,

故事共有六百多页，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌvə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ɑːnˈtwɑːnz] [laɪf] .

and	they	cover	just	a	year	and	a	half	of	Antoine's	life	.
和	他们	覆盖	只是	一个	年	和	一个	一半	的	安托万的	生活	.

它们只涵盖了安托万生命中的一年半时间。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['lɪtərərɪ] [fiːt] ;

This	appears	to	be	an	impossible	literary	feat	;
这	出现	到	是	一个	不可能的	文学	特技	;

这似乎是一项不可能完成的文学壮举；

['eni] ['ɔːθədɒks] ['nɒvəlɪst] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [həʊld][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [θruː] [sɪks] ['hʌndrəd]

any	orthodox	novelist	will	tell	you	that	you	can't	hold	a	reader	through	six	hundred
任何	正统	小说家	将要	告诉	你	那	你	不能	抓住	一个	读者	通过	六	百

['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .

pages	with	the	story	of	a	fourteen	-	year	-	old	boy	.
页面	和	这	故事	的	一个	十四	-	年	-	老的	男生	.

任何一位正统小说家都会告诉你，你不可能用一个十四岁男孩的故事吸引读者读完六百页。

[bʌt; bət] [mɪs] [sɪdʒwɪks] ['həʊldɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] — [wel] , [aɪ] [riːd] [sək'seʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [briːf] [trɪp]

But	Miss	Sidgwick's	holding	power	is	—	well	,	I	read	Succession	during	a	brief	trip
但	错过	西奇威克	保持	力量	是	—	出色地	,	我	读	演替	期间	一个	简短的	旅行

[tuː; tə] ['bɒstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

但西奇威克小姐的影响力——嗯，我在波士顿短暂旅行期间读了《继承之战》这本书。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [tʃɑːms] ,

and	much	as	I	longed	to	absorb	Concord	and	all	its	charms	,
和	很多	作为	我	渴望	到	吸收	和睦	和	全部	它是	魅力	,

尽管我非常渴望领略康科德及其所有魅力，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ]['əʊnlɪ][hæd; həd][hɑːf][maɪ][kə'pæsətɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn'twɑːn] ,

I	found	I	only	had	half	my	capacity	with	me	;	the	rest	was	with	Antoine	,
我	成立	我	仅有的	有	一半	我的	容量	和	我	;	这	休息	曾是	和	安托万	,

我发现我只带了自己一半的能力，剩下的都在安托万那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd]

and	it	stayed	there	till	in	desperation	I	shut	myself	up	in	a	hotel	room	and
和	它	入住	那里	直到	在	绝望	我	关闭	我	向上	在	一个	酒店	房间	和

[sɔː] [hɪm] ['seɪfli] [ɒf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪs] ,

saw	him	safely	off	to	America	with	his	nice	,
锯	他	安全	离开	到	美国	和	他的	好的	,

它一直留在那里，直到我绝望地把自己关在酒店房间里，目送他带着美好的回忆安全地前往美国。

['həʊlsəm] , [ˌɪnɑː'tɪstɪk] ['fɑːðə(r)] .

wholesome	,	inartistic	father	.
健康	,	不艺术的	父亲	.

一位善良但缺乏艺术细胞的父亲。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)]

Then	came	the	awful	realization	that	I'd	have	to	wait	a	whole	year
然后	来了	这	可怕	实现	那	ID	有	到	等待	一个	所有的	年

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] — [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɪs] ['sɪdʒwɪk] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trɪlədʒi]

for	the	next	volume	—	for	surely	Miss	Sidgwick	intends	to	make	a	trilogy
为了	这	下一个	体积	—	为了	一定	错过	西奇威克	意图	到	制作	一个	三部曲

.

:
.

然后我痛苦地意识到，我可能要等整整一年才能看到下一卷——因为西奇威克小姐肯定打算写一个三部曲。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [æn'twɑːn][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	explanation	of	this	absorption	is	simply	that	Antoine	is	so	interesting	.
这	解释	的	这	吸收	是	简单地	那	安托万	是	所以	有趣的	.

这种吸引力的解释很简单：安托万这个人太有趣了。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [ɪz] [drə'mætɪk] ;

His	professional	life	is	dramatic	;
他的	专业的	生活	是	戏剧性	;

他的职业生涯充满戏剧性；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɒmənəst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:ld] [ɪz] [æz; əz] ['vɪvɪd] [æz; əz]

but	even	in	the	commonest	experiences	of	every	day	his	world	is	as	vivid	as
但	甚至	在	这	最常见的	经历	的	每一个	天	他的	世界	是	作为	生动	作为

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['neɪtʃə(r)] .

it	can	only	be	to	a	dramatic	nature	.
它	能	仅有的	是	到	一个	戏剧性	自然	.

但即使在日常生活中最常见的经历中，他的世界也生动鲜活，具有戏剧性。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :

For	instance	,	in	this	little	scene	with	his	brother	:
为了	实例	,	在	这	小的	场景	和	他的	兄弟	:

例如，在他和他哥哥的这个小场景中：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [legz] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ [ðæt] [went] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt]

“	There	was	a	little	thing	on	legs	,	”	he	announced	,	“	that	went	under	the	carpet
“	那里	曾是	一个	小的	事物	在	腿	,	”	他	宣布	,	“	那	去	在下面	这	地毯

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

“刚才有个长着腿的小东西，”他宣布道，“被埋到地毯下面去了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . ”

It	was	rather	horrible	,	and	I	have	not	looked	for	it	.	”
它	曾是	相当	可怕	,	和	我	有	不是	看起来	为了	它	.	”

那真是太可怕了，我都没去找过。

“ [ə; eɪ] [b'lækbi:tl] , [ai] [prɪ'zju:m] , ” [sed] ['fɪlɪp] .

“	A	blackbeetle	,	I	presume	,	”	said	Philip	.
“	一个	黑甲虫	,	我	怙	,	”	说	菲利普	.

“我猜是只黑甲虫，”菲利普说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [blæk] , ” [sed] [æn'twɑ:n] .

“	It	was	not	black	,	”	said	Antoine	.
“	它	曾是	不是	黑色的	,	”	说	安托万	.

“它不是黑色的，”安托万说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɪŋk] — [ə; eɪ] [nɒt] - [kli:n] [pɪŋk] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

“	It	was	pink	—	a	not	-	clean	pink	,	you	understand	.
“	它	曾是	粉色的	—	一个	不是	-	干净的	粉色的	,	你	理解	.

“它是粉红色的——一种不纯净的粉红色，你明白吗？”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ” — [ə; eɪ] [pɔ:z] — “ [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] . ”

I	found	it	”	—	a	pause	—	“	disagreeable	.	”
我	成立	它	”	—	一个	暂停	—	“	令人不快的	.	”

我觉得它——停顿了一下——“令人不快。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['fɪlɪp] .

“	How	could	you	find	it	when	you	had	not	looked	for	it	?	”	said	Philip	.
“	如何	可以	你	寻找	它	什么时候	你	有	不是	看起来	为了	它	?	”	说	菲利普	.

“你都没去找，怎么可能找到呢？”菲利普说。

[ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] , [æn'twɑ:n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] .

Another	pause	,	Antoine	considering	the	point	,	which	was	an	old	one	.
其他	暂停	,	安托万	考虑	这	观点	,	哪个	曾是	一个	老的	一	.

安托万又停顿了一下，思考着这个问题，这个问题由来已久。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] , [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

“	You	will	catch	it	,	”	he	suggested	,	shooting	a	soft	glance	at	his	brother	.
”	你	将要	抓住	它	,	”	他	建议	,	射击	一个	柔软的	瞥一眼	在	他的	兄弟	.

“你会感染的，”他建议道，同时温柔地瞥了弟弟一眼。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [sed] [ˈfɪlɪp] .

“	Why	should	I	?	”	said	Philip	.
”	为什么	应该	我	?	”	说	菲利普	.

“我为什么要这么做？”菲利普说。

“ [ˈðer] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɑːmləs] . ”

“	They're	perfectly	harmless	.	”
”	它们是	完美	无害	.	”

“它们完全无害。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ænˈtwɑːn] , [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	shall	dream	of	it	,	”	said	Antoine	,	shutting	his	eyes	.
”	我	将	梦	的	它	,	”	说	安托万	,	关闭	他的	眼睛	.

“我会梦见它的，”安托万说着，闭上了眼睛。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [wel] .

“	It	was	too	long	,	do	you	see	,	and	pink	as	well	.
”	它	曾是	也	长的	,	做	你	看	,	和	粉色的	作为	出色地	.

“它太长了，你看，而且还是粉色的。”

” [hɪz; ɪz] [braʊ] [kənˈtræktɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [kənˈvɪkʃn] .

”	His	brow	contracted	,	and	he	finished	with	gentle	conviction	.
”	他的	眉头	合同	,	和	他	完成的	和	温和的	定罪	.

他皱了皱眉，语气温和而坚定地说完了这句话。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [əˈpɒn] [maɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɪk] .

“	If	it	comes	upon	my	bed	in	the	night	,	I	shall	be	sick	.
”	如果	它	来	之上	我的	床	在	这	夜晚	,	我	将	是	生病的	.

“如果它夜里爬到我的床上，我会生病的。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] ,

”	Of	course	,	most	interesting	of	all	is	his	musical	development	,
”	的	课程	,	最多	有趣的	的	全部	是	他的	音乐	发展	,

当然，最令人感兴趣的还是他的音乐发展，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ˈsevrəl] [ˌpɜːrsnˈæləti] [ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkærəktə(r)] : - , [ðə; ði]

in	which	are	involved	several	personalities	of	striking	character	:	Duchâtel	,	the
在	哪个	是	涉及	一些	个性	的	引人注目	特点	:	-	,	这

[ˌrevəˈluːʃənəri] , [mɔː(r)] [ə; eɪ] [sʌn] ,

revolutionary	,	more	a	son	,
革命性的	,	更多的	一个	儿子	,

其中涉及几位性格鲜明的人物：革命家杜沙泰尔，更像是儿子，

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

after	the	French	fashion	,
后	这	法语	时尚	,

效仿法国时尚，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ; [ˈsævɪgni] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈeɪliənɪst] ,

than	a	man	or	a	musician	;	Savigny	,	the	celebrated	alienist	,
比	一个	男人	或者	一个	音乐家	;	萨维尼	,	这	著名	精神病学家	,

比男人或音乐家更甚；萨维尼，这位著名的精神病学家，

[huː] [triːts] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪpˈnɒtɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪə(r)] [ˈɪlnəs] ; - , [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [tʃaɪld]

who	treats	the	child	hypnotically	in	his	severe	illnesses	;	Lemonski	,	a	rival	child
WHO	款待	这	孩子	催眠地	在	他的	严重	疾病	;	-	,	一个	竞争对手	孩子

[ˈwʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

他用催眠术治疗患有重病的孩子；莱蒙斯基，一位与之竞争的神童，

[huː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] , [ænd; ənd] [ˈvʌlgə(r)] — [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪli] [tuː; tə] [seɪ] ,

who	is	like	a	pig	,	and	vulgar	—	which	it	is	silly	to	say	,
WHO	是	喜欢	一个	猪	,	和	庸俗	—	哪个	它	是	愚蠢的	到	说	,

他像猪一样，而且粗俗不堪——这么说很荒谬。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːtɪst] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ænˈtwɑːn] ; [rɔɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːmən]

because	he	is	a	beautiful	artist	,	according	to	Antoine	;	Reuss	,	the	great	German
因为	他	是	一个	美丽的	艺术家	,	根据	到	安托万	;	鲁伊斯	,	这	伟大的	德语

[kənˈdʌktə(r)] ,

conductor	,
导体	,

因为他是一位才华横溢的艺术家，正如伟大的德国指挥家安托万·鲁斯所说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɔːntʃ] [frend] ,

and	the	boy's	staunch	friend	,
和	这	男孩们	坚定	朋友	,

还有男孩的铁杆朋友，

[huː] [heɪts] “ [ðə; ði] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [frentʃ] [ˈtreɪnɪŋ] ” [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [weɪ] [səʊ] [ˈhevɪli] [ɒn] [ɪts]

who	hates	“	the	cursed	French	training	”	of	making	life	weigh	so	heavily	on	its
WHO	讨厌	“	这	被诅咒的	法语	训练	”	的	制作	生活	称重	所以	重度	在	它是

[juːθ] ;

youth	;
青年	;

谁憎恨“该死的法国式教育”，认为这种教育让年轻人背负了沉重的生活负担；

[ʒɑːk,dʒeks] - , [ðə; ði] [ˈvægəbɒnd] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , “ [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pleɪ] [frentʃ] [ˈmjuːzɪk] [ɪn]

Jacques	Charretteur	,	the	vagabond	violinist	,	“	a	man	to	play	French	music	in
雅克	-	,	这	流浪汉	小提琴手	,	“	一个	男人	到	玩	法语	音乐	在

[frɑːns] ” ; [seˈsiːl] , [ðə; ði] [ɑːnt] ,

France	”	;	Cécile	,	the	aunt	,
法国	”	;	塞西尔	,	这	阿姨	,

流浪小提琴手雅克·沙雷特，“一个在法国演奏法国音乐的人”；姨妈塞西尔，

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒiːniəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] ,

who	has	the	perception	to	understand	the	little	genius	with	the	dark	eyes	,
WHO	有	这	洞察力	到	理解	这	小的	天才	和	这	黑暗的	眼睛	,

谁有洞察力去了解这位有着黑色眼睛的小天才？

[huːz] “ [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ” ; [ænd; ənd]

whose	“	expression	was	so	beautiful	that	she	could	hardly	bear	it	”	;	and
谁	“	表达	曾是	所以	美丽的	那	她	可以	几乎	熊	它	”	;	和

- , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈspæniʃ] [ˈpɪənɪst] ,

Ribiera	,	the	famous	Spanish	pianist	,
-	,	这	著名的	西班牙语	钢琴家	,

她的“表情如此美丽，让她几乎无法承受”；还有著名的西班牙钢琴家里贝拉，

[huː] “ [wɔːm] ” [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ɪn] [ɑːnˈtwɑːnz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]

who	“	warms	”	the	piano	,	in	Antoine's	words	,	and	calls	the	boy	an	intelligent
WHO	“	温暖	”	这	钢琴	,	在	安托万的	字	,	和	呼叫	这	男生	一个	聪明的

[eɪp] ,

ape	,
猿	,

用安托万的话来说，是谁在“暖钢琴”，他还称这个男孩为聪明的猿猴。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

by	way	of	expressing	his	admiration	.
经过	方式	的	表达	他的	钦佩	.

以此表达他的钦佩之情。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] .

All	these	people	are	drawn	with	consummate	skill	.
全部	这些	人们	是	绘制	和	完善	技能	.

所有这些人物都画得栩栩如生。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	think	one	of	the	most	poignant	passages	in	the	book	,	to	me	,
我	思考	一	的	这	最多	令人心酸的	段落	在	这	书	,	到	我	,

我认为书中最为感人的一段话是：

[ɪz] [ɑːn'twɑːnz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðə; ði]['səʊləʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] ['kɒnsət] .

is	Antoine's	description	of	how	he	had	raté	the	solo	at	a	London	concert	.
是	安托万的	描述	的	如何	他	有	速度	这	独奏	在	一个	伦敦	音乐会	.

这是安托万对他在伦敦音乐会上如何评价独奏的描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

It	was	at	the	end	of	the	season	,
它	曾是	在	这	结尾	的	这	季节	,

那是在赛季末。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːdləs] ['frɪkʃnz] :

and	he	had	been	harassed	by	a	thousand	needless	frictions	:
和	他	有	到过	骚扰	经过	一个	千	不必要	摩擦	:

他饱受无数无谓摩擦的困扰：

“ [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][hæd; həd] [gɒn] ['prɪti] [wel] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [haʊ] [ðə; ði] -

“	The	first	part	had	gone	pretty	well	,	though	I	did	not	like	how	the	Duchâtel
“	这	第一的	部分	有	已消失	漂亮的	出色地	,	尽管	我	做过	不是	喜欢	如何	这	-

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

“第一部分进行得相当顺利，虽然我不喜欢杜沙泰尔钢琴的音色。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [pə'hæps] — [ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] [ruːm] .

I	thought	that	was	the	violin	,	perhaps	—	and	a	new	room	.
我	想法	那	曾是	这	小提琴	,	也许	—	和	一个	新的	房间	.

我当时想，那或许是小提琴的声音——也可能是一个新房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ruːm] , ['prɪti] , [bʌt; bət]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] .

It	was	a	bad	room	,	pretty	,	but	stupid	for	the	sound	.
它	曾是	一个	坏的	房间	,	漂亮的	,	但	愚蠢的	为了	这	声音	.

房间很糟糕，虽然很漂亮，但音响效果很差。

[aɪ] [hɜːd] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hɪərɪŋ] ['prɒpəli] .

I	heard	much	too	much	,	so	I	was	sure	they	were	not	hearing	properly	.
我	听到	很多	也	很多	,	所以	我	曾是	当然	他们	是	不是	听力	适当地	.

我听到的声音太大了，所以我确信他们没听清楚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

They	were	extremely	still	,	and	made	a	little	clapping	at	the	end	.
他们	是	极其	仍然	,	和	制成	一个	小的	鼓掌	在	这	结尾	.

他们一动不动，最后轻轻地鼓了鼓掌。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnsət] ,

I	did	not	find	it	a	good	concert	,
我	做过	不是	寻找	它	一个	好的	音乐会	,

我觉得这场音乐会并不好。

[bʌt; bət][vɜːst; vʊəst; w-][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'saɪt]

but	Wurst	in	the	interval	said	it	was	very	well	,	and	I	should	not	excite
但	香肠	在	这	间隔	说	它	曾是	非常	出色地	,	和	我	应该	不是	激发

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但伍斯特在中场休息时说一切都很好，我不应该太激动。

[səʊ] [wen] [aɪ][dɪd][nɒt] , [ðen] [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stj'uːpɪdɐ][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

So	when	I	did	not	,	then	I	was	tired	,	and	it	seemed	stupider	than	before	.
所以	什么时候	我	做过	不是	,	然后	我	曾是	疲劳的	,	和	它	似乎	更愚蠢	比	前	.

所以当我没有这样做的时候，我就感到疲惫，而且觉得这样做比以前更愚蠢。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [θɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][mɜ꞉ski] - [kə'priːs] , - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]

And	at	last	that	thing	came	,	the	Mirski	'	Caprice	,	'	which	you	know	how
和	在	最后的	那	事物	来了	,	这	米尔斯基	-	任性	,	-	哪个	你	知道	如何

[dɪ'testəbl] .

detestable	.
可恨	.

最后，那玩意儿来了，米尔斯基“随想曲”，你知道它有多么令人厌恶。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

The	passages	are	hard	in	that	thing	,	but	I	know	them	.
这	段落	是	难的	在	那	事物	,	但	我	知道	他们	.

那本书里的段落很难，但我都懂。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔrɪtʃ] , [səʊ] [naʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] . . . .

Every	morning	I	played	them	to	Moricz	,	so	now	I	do	not	trouble	.	.	.	.
每一个	早晨	我	玩	他们	到	莫里茨	,	所以	现在	我	做	不是	麻烦	.	.	.	.

我每天早上都把它们放给莫里茨听，所以现在我不用操心了……

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hɜːd] ['piːtə(r)] ['æksl] ['pleɪɪŋ] [rɒŋ] . . . .

And	then	,	in	the	middle	of	it	,	I	heard	Peter	Axel	playing	wrong	.	.	.	.
和	然后	,	在	这	中间	的	它	,	我	听到	彼得	阿克塞尔	玩耍	错误的	.	.	.	.

然后，就在这时，我听到彼得·阿克塞尔弹错了……

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['hɒrəbli] . . . .

And	I	was	frightened	horribly	.	.	.	.
和	我	曾是	害怕	糟糕透了	.	.	.	.

我当时吓坏了……

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz]

And	I	made	him	an	awful	frown	for	forgetting	it	,	and	Peter	was
和	我	制成	他	一个	可怕	皱眉	为了	遗忘	它	,	和	彼得	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	at	me	.
寻找	在	我	.

我因为他忘记这件事而狠狠地皱起了眉头，彼得看着我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

His	face	was	not	happy	like	it	generally	is	.
他的	脸	曾是	不是	快乐的	喜欢	它	一般来说	是	.

他的脸上没有像往常那样洋溢着笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːst] [driːmz] .

It	was	like	one	of	those	worst	dreams	.
它	曾是	喜欢	一	的	那些	最差	梦境	.

这就像一场噩梦。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][laɪk] [ðæt] .

And	,	of	course	,	I	stopped	playing	,	because	it	cannot	be	like	that	.
和	,	的	课程	,	我	停止	玩耍	,	因为	它	不能	是	喜欢	那	.

当然，我停止了游戏，因为事情不能这样发展。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [sed] - [gəʊ] [bæk] , - ['veri] ['kwaɪətli] ,

And	Peter	said	'	Go	back	,	'	very	quietly	,
和	彼得	说	-	去	后退	,	-	非常	悄悄	,

彼得轻声说道："回去吧。"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] , [duː; də] [juː; jʊ]

making	a	lot	of	little	passages	and	returning	for	me	to	find	,	do	you
制作	一个	很多	的	小的	段落	和	返回	为了	我	到	寻找	,	做	你

[siː] ? ″

see	?	″
看	?	″

你明白吗？它做了很多小路，然后又让我去找。

“ [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [eɪ] ? ” [sed] ['fɪlɪp] .

“	He	gave	you	a	chance	to	pick	up	,	eh	?	”	said	Philip	.
“	他	给予	你	一个	机会	到	挑选	向上	,	嗯	?	”	说	菲利普	.

“他给了你重新振作的机会，是吧？”菲利普说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] . ”

“	And	you	couldn't	.	”
“	和	你	不能	.	”

“而你做不到。”

“ ['kʊd(ə)nt] !

“	Couldn't	!
“	不能	!

“做不到！”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] .

I	would	not	.
我	会	不是	.

我不会。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] — ['ɔːf(ə)l] . . . .

I	was	furious	—	awful	.	.	.	.
我	曾是	狂怒	—	可怕	.	.	.	.

我当时非常生气——太糟糕了.....

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['æksl] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ðə; ði] [ɪs'trɑːd] .

I	said	a	rude	thing	to	Axel	in	passing	,	and	went	off	the	estrade	.
我	说	一个	粗鲁的	事物	到	阿克塞尔	在	通过	,	和	去	离开	这	埃斯特拉德	.

我无意中对阿克塞尔说了句不礼貌的话，然后就离开了人行道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [bɑː] ! — [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

And	they	all	clapped	together	down	there	,	bah	!	—	though	they	knew	it	was	not
和	他们	全部	鼓掌	一起	向下	那里	,	呸	!	—	尽管	他们	知道	它	曾是	不是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

然后他们都在下面一起鼓掌，呸！——尽管他们知道这还没结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [aɪ] [hæd; həd] [stɒpt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [ə; eɪ]

They	were	sorry	I	had	stopped	—	because	they	were	people	who	like	a
他们	是	对不起	我	有	停止	—	因为	他们	是	人们	WHO	喜欢	一个

['dɪfɪkəlt] [kə'priːs] ,

difficult	Caprice	,
难的	任性	,

他们很遗憾我停了下来——因为他们是那种喜欢桀骜不驯的奇想家的人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	amused	by	it	.
到	是	觉得好笑	经过	它	.

觉得好笑。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mju:zd] .

But	I	was	not	amused	.
但	我	曾是	不是	觉得好笑	.

但我一点也不觉得好笑。

[nɔ:(r)]['pi:tə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] .

Nor	Peter	,	very	much	.
也不	彼得	,	非常	很多	.

彼得也不太喜欢。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['ʃɑ:pli] .

"	He	laughed	sharply	.
"	他	笑了	尖锐地	.

他发出了一声尖锐的笑声。

" [doʊnt] , [ai] [seɪ] , " [sed] ['fɪlɪp] .

"	Don't	,	I	say	,	"	said	Philip	.
"	不	,	我	说	,	"	说	菲利普	.

"我说，别这样，"菲利普说。

" [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [naʊ] .

"	It's	all	over	now	.
"	它是	全部	超过	现在	.

"一切都结束了。"

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['ri:əli] .

It	doesn't	matter	,	really	.
它	不	事情	,	真的	.

其实这并不重要。

['evribɒdi] [fə'gɛt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] " . . .

Everybody	forgets	,	now	and	then	"	.	.	.
大家	忘记了	,	现在	和	然后	"	.	.	.

"人都会偶尔忘记一些事情....."

" [ai][du:; də][nɒt] , " [sed] [æn'twɑ:n] .

"	I	do	not	,	"	said	Antoine	.
"	我	做	不是	,	"	说	安托万	.

"我没有，"安托万说。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fə'get] .

"	I	do	not	know	how	it	is	to	forget	.
"	我	做	不是	知道	如何	它	是	到	忘记	.

我不知道遗忘是什么感觉。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋ] — [ai] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊts] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [mɔrɪtʃ] — [sɪns] [j'iəz]

I	know	that	thing	—	I	know	all	the	little	notes	,	long	ago	,	before	Moricz	—	since	years
我	知道	那	事物	—	我	知道	全部	这	小的	笔记	,	长的	前	,	前	莫里茨	—	自从	年

.

:
.

我知道那件事——我很久以前就知道所有的小细节，在莫里茨之前——已经很多年了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fə'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] [pi:s] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] . . . . "

It	is	not	possible	to	forget	a	little	concert	piece	that	you	know	.	.	.	"
它	是	不是	可能的	到	忘记	一个	小的	音乐会	片	那	你	知道	.	.	.	"

你不可能忘记一首你熟悉的音乐会小曲.....

" [dɪd] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'gen] ? "

"	Did	you	go	on	again	?	"
"	做过	你	去	在	再次	?	"

你又继续讲了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['ɑːftə(r)][vɜːst; vʊəst; w-][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
After Wurst had finished talking , I had to .
后 香肠 有 完成的 说 , 我 有 到 .

伍斯特说完话后，我也不得不说了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I should not have for my uncle , but I had to for him .
我 应该 不是 有 为了 我的 叔叔 , 但 我 有 到 为了 他 .

我不应该为了我的叔叔这么做，但我不得不这么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vaɪələnt] , [vɜːst; vʊəst; w-] .
He was violent , Wurst .
他 曾是 暴力 , 香肠 .

沃斯特是个暴力分子。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪndaɪnj] [ænd; ənd] - [ɪf] [aɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
He said it was indigne and lôche if I stopped , and a lot of other
他 说 它 曾是 愤怒 和 - 如果 我 停止 , 和 一个 很多 的 其他
[wɜːdz] .
words .
字 .

他说如果我停下来，那就是 indigne 和 lôche，还说了许多其他难听的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ['bɑːkɪŋ] .
He was like a little dog barking .
他 曾是 喜欢 一个 小的 狗 叫声 .

他就像一只小狗在吠叫。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][vɜːst; vʊəst; w-] [dʌz] [nɒt] - ['reɪtə(r)] .
A man like Wurst does not ' rater .
一个 男人 喜欢 香肠 做 不是 - 评分者 .

像沃斯特这样的人并不“受欢迎”。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .
' He does not know how that is done .
- 他 做 不是 知道 如何 那 是 完毕 .

他不知道该怎么做。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [skɔːz] [ˌɪn'saɪd] . . . .
His head has all the big scores inside . . . .
他的 头 有 全部 这 大的 得分 里面 . . . .

他脑子里全是高分成绩……

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ɪs'trɑːd] [ə'gen] ,
He did not see how it was for me to stand up on the estrade again ,
他 做过 不是 看 如何 它 曾是 为了 我 到 站立 向上 在 这 埃斯特拉德 再次 ,

他无法理解我该如何再次站在路边。

[wɪð] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd] .
with quantities of beautiful people looking kind .
和 数量 的 美丽的 人们 寻找 种类 .

有很多长相俊美、心地善良的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - , [laɪk][hɪə(r)][ɪn]['pærɪs] .
It would have been so better if they had siffli , like here in Paris .
它 会 有 到过 所以 更好的 如果 他们 有 - , 喜欢 这里 在 巴黎 .

如果他们也有像巴黎这里一样的西夫利（siffli，一种爱尔兰传统食物）就好了。

" [ðə; ði] [bʊk] [kləuziz] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [nəʊt] .

"	The	book	closes	on	an	unexpected	and	suggestive	note	.
"	这	书	关闭	在	一个	意外	和	暗示性的	笔记	.

"这本书以出人意料且引人深思的结尾收尾。"

[æn'twɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] "

Antoine	,	who	had	always	realized	that	his	grandfather	couldn't	bear	his	being	"
安托万	,	WHO	有	总是	已实现	那	他的	祖父	不能	熊	他的	存在	"

['dɪfrənt] " [ɪn] ['mju:zɪk] ,

different	"	in	music	,
不同的	"	在	音乐	,

安托万一直都明白，他的祖父无法忍受他在音乐方面"与众不同"。

[hæd; həd] ['teɪkən] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] [lʌvd] .

had	taken	quietly	to	composing	the	kind	of	things	he	loved	.
有	已采取	悄悄	到	构成	这	种类	的	事物	他	喜爱	.

他开始默默地创作自己喜欢的那种作品。

[hi:; hi] " [meɪd] " [ə; eɪ] [kwɪn'tet] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pi'ænəʊ] [pɑ:t] ,

He	"	made	"	a	quintet	in	which	Ribiera	was	given	a	brilliant	piano	part	,
他	"	制成	"	一个	五重奏	在	哪个	-	曾是	给定	一个	杰出的	钢琴	部分	,

他"创作"了一首五重奏，其中里贝拉被赋予了一个精彩的钢琴部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['bju:tɪf(ə)l] — [ɪk'stri:mli] .

and	which	he	thought	beautiful	—	extremely	.
和	哪个	他	想法	美丽的	—	极其	.

他认为它非常漂亮。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [kraɪ] ,

But	when	they	played	it	for	him	,	though	he	was	moved	to	cry	,
但	什么时候	他们	玩	它	为了	他	,	尽管	他	曾是	已搬	到	哭	,

但当他们播放这首歌给他听时，他却感动得哭了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪts] " [aɪ'diəz] " [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] .

he	found	its	"	ideas	"	not	so	good	as	he	had	thought	.
他	成立	它是	"	想法	"	不是	所以	好的	作为	他	有	想法	.

他发现它的"理念"并不像他想象的那么好。

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [plænz] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['betə(r)] [wʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] ['əʊvətʃʊə(r)] .

Whereupon	he	plans	to	produce	better	ones	in	his	new	overture	.
于是	他	计划	到	生产	更好的	一个	在	他的	新的	序曲	.

因此，他计划在新作中创作出更好的作品。

[sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

Succession	is	a	masterpiece	of	art	,
演替	是	一个	杰作	的	艺术	,

《继承之战》是一部艺术杰作。

[ænd; ənd] [æn'twɑ:n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [nju:] ['fɪkʃ(ə)n] .

and	Antoine	is	the	most	lovable	and	interesting	character	in	new	fiction	.
和	安托万	是	这	最多	可爱的	和	有趣的	特点	在	新的	小说	.

安托万是新小说中最可爱、最有趣的角色。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['bə:gsənizəm]

The	Meaning	of	Bergsonism
这	意义	的	柏格森主义

柏格森主义的意义

[lu'elɪn] [dʒəunz]

Llewellyn	Jones
卢埃林	琼斯

卢埃林·琼斯

[biː]
B
B

B

- [fə'lɒsəfi] [ɪz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - ['saɪəns] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
ergson's philosophy is the antithesis of the natural - science view of the universe
- 哲学 是 这 对立 的 这 自然的 - 科学 看法 的 这 宇宙
[æz; əz] ['mekənɪzəm] .
as mechanism .
作为 机制 .

厄格森的哲学与自然科学将宇宙视为机械论的观点截然相反。

[ɪn] [ðæt] [vjuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ['siːkwənsɪz] [kən'trəʊlɪŋ] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] ['enədʒi]
In that view the laws of nature are fixed sequences controlling matter , or energy
在 那 看法 这 法律 的 自然 是 固定的 序列 控制 事情 , 或者 活力
,
,
,

在这种观点看来，自然规律是控制物质或能量的固定序列。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [laɪf] .
and the more complicated and faultless the mechanism the higher the life .
和 这 更多的 复杂的 和 完美无瑕 这 机制 这 更高 这 生活 .

机制越复杂、越完美，寿命就越长。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Just how this mechanism became conscious of the fact that it was a
只是 如何 这 机制 成为 有意识的 的 这 事实 那 它 曾是 一个
['mekənɪzəm] — [kɔːt] [ɪt'self] [æt; ət] [ɪt'self] ,
mechanism — caught itself at itself ,
机制 — 捕捉 本身 在 本身 ,

这种机制究竟是如何意识到自身是一种机制的——它意识到了自身的存在——

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['biːɪŋ] — [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz]
and announced the laws of its own being — is a question as puzzling as
和 宣布 这 法律 的 它是自己的 存在 — 是 一个 问题 作为 令人费解 作为
[ðə; ði][əʊld] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'siːətɪ][ɒv; əv] [gɒd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['lætinaiz] [wei]
the old theological one of the aseity of God — which is simply a Latinized way
这 老的 神学 一 的 这 自发性 的 上帝 — 哪个 是 简单地 一个 拉丁化 方式
[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['deɪətɪ; 'diːətɪ][kʊd; kəd] ,
of asking how the deity could ,
的 问 如何 这 神 可以 ,

并宣告了自身存在的法则——这个问题和古老的关于上帝自存性的神学问题一样令人费解——这其实就是用拉丁语表达的“神如何能够……”。

['biːɪŋ] ['ɪnfɪnət] ,
being infinite ,
存在 无限 ,

无限，

[tɜːn] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

turn	himself	inside	out	in	such	a	manner	as	to	become	aware	of	his	own
转动	他自己	里面	出去	在	这样的	一个	方式	作为	到	变得	意识到的	的	他的	自己的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] .

existence	and	attributes	.
存在	和	属性	.

他彻底审视自己，从而意识到自身的存在和属性。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

In	fact	,	the	two	questions	are	one	and	the	same	.
在	事实	,	这	二	问题	是	一	和	这	相同的	.

事实上，这两个问题是同一个问题。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bəːgsən] , ['mekənɪzəm] [nɒt] ['əʊnli] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ['kɒnʃəsnəs] ,

According	to	Bergson	,	mechanism	not	only	cannot	explain	consciousness	,
根据	到	柏格森	,	机制	不是	仅有的	不能	解释	意识	,

根据柏格森的观点，机制不仅无法解释意识，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [laɪf] .

but	it	is	the	very	antithesis	of	conscious	life	.
但	它	是	这	非常	对立	的	有意识的	生活	.

但这恰恰与有意识的生活背道而驰。

[bɪ'haɪnd] ['mekənɪzəm] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'tʃɛkəbəl] ['vaɪt(ə)l] [ɜːdʒ]

Behind	mechanism	he	places	an	inextinguishable	but	not	uncheckable	vital	urge
在后面	机制	他	地方	一个	不灭的	但	不是	无法核实	必不可少的	敦促

[wɪð] ['endləs] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [fɪkst] [gəʊl] .

with	endless	potentialities	and	with	no	fixed	goal	.
和	无尽的	潜力	和	和	不	固定的	目标	.

在机制背后，他注入了一种永不熄灭但并非不可遏制的生命冲动，这种冲动具有无限的潜力，并且没有固定的目标。

[ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [eɪ'lɔ̃; eɪ'læn] ['vaɪt(ə)l] ” [ɪz] [θruː] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['mætə(r)] ,

The	progress	of	this	“	elan	vital	”	is	through	resistance	to	matter	,
这	进步	的	这	“	埃兰	必不可少的	”	是	通过	反抗	到	事情	,

这种“生命力”的进步是通过对物质的抵抗实现的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['muːvmənt] .

which	is	simply	the	reversal	of	its	own	movement	.
哪个	是	简单地	这	逆转	的	它是	自己的	移动	.

这只不过是它自身运动的逆转而已。

[ðə; ðɪ] ['ɒnwəd] [ɜːdʒ] [ɪz] [wɒt] ['bəːgsən] [kɔːlz] “ [pjʊə(r)] [dju'reɪʃn] ” [ɔː(r)] ['məʊʃn] ,

The	onward	urge	is	what	Bergson	calls	“	pure	duration	”	or	motion	,
这	向前	敦促	是	什么	柏格森	呼叫	“	纯的	期间	”	或者	运动	,

这种向前推进的冲动，正是柏格森所说的“纯粹的持续”或运动。

[ænd; ənd] [ɪts] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [rɪ'vɜːs] ['muːvmənt] [ɪz] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [speɪs]

and	its	collision	with	its	own	reverse	movement	is	what	appears	to	us	as	space
和	它是	碰撞	和	它是	自己的	撤销	移动	是	什么	出现	到	我们	作为	空间

.

:

.

它与自身逆运动的碰撞，就是我们所看到的太空。

[ðə; ðɪ] ['æktʃuəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['məʊdəs] [vɪ'vendiː] [bɪ'twiːn]

The	actual	situation	of	life	at	any	given	time	is	simply	a	modus	vivendi	between
这	实际的	情况	的	生活	在	任何	给定	时间	是	简单地	一个	模式	维旺迪	之间

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvəti] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,

this	spiritual	activity	striving	to	be	free	,
这	精神	活动	努力	到	是	自由的	,

在任何特定时期，生活的实际状况只不过是这种力求获得自由的精神活动的一种生存方式而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['muːvmənt] .

and	the	reverse	movement	.
和	这	撤销	移动	.

以及反向运动。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['sɪmpli] ['enədʒi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

We	know	,	of	course	,	that	the	physical	universe	is	simply	energy	running	down	.
我们	知道	,	的	课程	,	那	这	身体的	宇宙	是	简单地	活力	跑步	向下	.

我们当然知道，物质宇宙只不过是能量的运行。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kuːlz] [ɒf] , [səʊ][ðə; ði] [sʌn] ['disipeit] [ɪts] [hiːt] , [ænd; ənd][səʊ] ,

Just	as	a	glass	of	water	cools	off	,	so	the	sun	dissipates	its	heat	,	and	so	,
只是	作为	一个	玻璃	的	水	冷却	离开	,	所以	这	太阳	消散	它是	热	,	和	所以	,

就像一杯水会冷却一样，太阳也会散发热量，因此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː] ['sɪmplə] [fɔːmz] ,

we	are	learning	,	the	elements	break	up	into	simpler	forms	,
我们	是	学习	,	这	元素	休息	向上	进入	更简单	表格	,

我们正在学习，元素可以分解成更简单的形式。

['gɪvɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kən'teɪnd] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz] [ðeɪ]

giving	off	their	contained	energy	in	the	forms	of	heat	and	electricity	as	they
给予	离开	他们的	包含	活力	在	这	表格	的	热	和	电	作为	他们

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

它们在运动过程中会以热能和电能的形式释放出自身蕴含的能量。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði][plɑːnt] [teɪks] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] [ðæt] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	on	the	other	hand	the	plant	takes	unto	itself	that	energy	of	the	sun	,
但	在	这	其他	手	这	植物	需要	到	本身	那	活力	的	这	太阳	,

但另一方面，植物会吸收太阳能量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk][sɔːlts; sɒlts][frɒm; frəm][ɪts] [sɔɪl] ['ɪntuː] ['haɪə(r)]

and	with	it	builds	up	again	the	inorganic	salts	from	its	soil	into	higher
和	和	它	建造	向上	再次	这	无机物	盐	从	它是	土壤	进入	更高

[fɔːmz] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kɒntent] [ɒv; əv] [stɔː(r)d] ['enədʒi] .

forms	with	a	greater	content	of	stored	energy	.
表格	和	一个	更大的	内容	的	存储	活力	.

并且它还能将土壤中的无机盐转化为更高形式的物质，从而储存更多的能量。

[wɒt] [ðə; ði][plɑːnt] [dʌz] , [sez] ['bəːgsən] ,

What	the	plant	does	,	says	Bergson	,
什么	这	植物	做	,	说道	柏格森	,

伯格森说，这种植物的作用是

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl] [laɪf] [dʌz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] :

is	typical	and	symbolical	of	what	all	life	does	at	all	times	:
是	典型的	和	象征性的	的	什么	全部	生活	做	在	全部	时代	:

这是所有生命在任何时候所做的事情的典型和象征：

[sets] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [daʊn] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]

sets	up	a	reverse	current	to	the	running	-	down	tendency	of	the	universe	of
套	向上	一个	撤销	当前的	到	这	跑步	-	向下	趋势	的	这	宇宙	的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

它建立了一种逆转宇宙物质衰落趋势的机制。

[laɪf] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] ['iːzəli] , [bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv]

Life	cannot	do	this	easily	,	but	has	to	adapt	itself	to	the	resistance	of
生活	不能	做	这	容易地	,	但	有	到	适应	本身	到	这	反抗	的

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [fləʊ] .

the	downward	flow	.
这	向下	流动	.

生命无法轻易做到这一点，它必须适应向下流动的阻力。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [θruː] [ɪts]['məʊtə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] , [ɪts] [sens] ['ɔːrgənz] ,

It	does	this	through	its	motor	reactions	,	its	sense	organs	,
它	做	这	通过	它是	发动机	反应	,	它是	感觉	器官	,

它通过运动反应和感觉器官来实现这一点。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θruː] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [wen] [ðæt] [ɪz] [ɪ'vɒlvd] .

and	above	all	through	its	intelligence	when	that	is	evolved	.
和	多于	全部	通过	它是	智力	什么时候	那	是	进化	.

最重要的是，当它的智能进化出来之后，它就能发挥最大的作用。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [speɪs] .

The	evolution	of	these	things	gives	us	our	ideas	of	space	.
这	进化	的	这些	事物	给予	我们	我们的	想法	的	空间	.

这些事物的演变赋予了我们对太空的认识。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [kʌts] [ʌp] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ɪntuː]['speɪʃ(ə)l] [fɔːmz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

The	insect	cuts	up	its	environment	into	spatial	forms	easy	for	it	to	deal	with	.
这	昆虫	削减	向上	它是	环境	进入	空间	表格	简单的	为了	它	到	交易	和	.

昆虫将周围环境分割成便于自身处理的空间形式。

[mæn] [wɪð] ['dɪfrənt] [sens] ['ɔːrgənz] ['prɒbəbli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [speɪs] [wɜːld] .

Man	with	different	sense	organs	probably	lives	in	a	different	space	world	.
男人	和	不同的	感觉	器官	大概	生活	在	一个	不同的	空间	世界	.

拥有不同感官器官的人可能生活在另一个宇宙世界。

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ækts] ,

As	“	a	thing	is	where	it	acts	,
作为	“	一个	事物	是	在哪里	它	行为	,

“事物的作用在于它所处的位置”，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [relm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

”	it	is	obvious	that	the	boundaries	of	things	in	the	material	realm	would	be	quite
”	它	是	明显的	那	这	边界	的	事物	在	这	材料	领域	会	是	相当

['dɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,

different	if	we	had	,
不同的	如果	我们	有	,

很显然，如果我们拥有……，物质领域事物的边界将会截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] ['ɔːgən] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)]

for	example	,	some	sort	of	sense	organ	adapted	to	identify	things	by	their
为了	例子	,	一些	种类	的	感觉	器官	改编	到	确认	事物	经过	他们的

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['prɒpətiz] .

electrical	properties	.
电气	特性	.

例如，某种能够通过电特性来识别事物的感觉器官。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ]['speɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['kɒnsepts] — [ðə; ði]

But	this	identifying	of	things	by	spatial	and	material	concepts	—	the
但	这	识别	的	事物	经过	空间	和	材料	概念	—	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] — [ɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

mathematical	order	—	is	instrumental	to	the	ends	of	action	,
数学	命令	—	是	乐器演奏	到	这	结束	的	行动	,

但是，这种通过空间和物质概念来识别事物的方式——即数学秩序——对于实现行动目标至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [ɒv; əv]

and	the	original	consciousness	of	life	,	while	it	included	the	potentialities	of
和	这	原来的	意识	的	生活	,	尽管	它	包括	这	潜力	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['nɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] .

intellectual	knowledge	,	was	instinctive	.
知识分子	知识	,	曾是	本能	.

生命的原始意识虽然包含了智力知识的潜力，但却是本能的。

['ɪnstɪŋkt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bəːgsən] , [ɪz][fɜːst] - [hænd] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'keɪpəbl]

Instinct	,	according	to	Bergson	,	is	first	-	hand	knowledge	,	but	knowledge	incapable
本能	,	根据	到	柏格森	,	是	第一的	-	手	知识	,	但	知识	无法

[ɒv; əv] [kən'septʃuəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

of	conceptual	extension	.
的	概念	扩大	.

根据柏格森的说法，本能是第一手知识，但这种知识无法进行概念上的扩展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

It	is	therefore	no	use	in	the	practical	affairs	of	life	,
它	是	所以	不	使用	在	这	实际的	事务	的	生活	,

因此，它在实际生活中毫无用处。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪn][ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [fləʊ] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

but	certain	and	immediate	in	its	apprehension	of	the	actual	flow	of	life	itself	.
但	肯定	和	即时	在	它是	忧虑	的	这	实际的	流动	的	生活	本身	.

但它对生命本身的实际流动却有着确定性和直接的把握。

[ɪn][ɪts] ['brɔːdnd] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['vælɪd][ænd; ənd]

In	its	broadened	form	of	intuition	it	is	responsible	for	all	the	valid	and
在	它是	扩大	形式	的	直觉	它	是	负责任的	为了	全部	这	有效的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnsaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]['poʊəts] .

original	insights	of	the	philosophers	and	poets	.
原来的	洞察	的	这	哲学家	和	诗人	.

直觉在其扩展形式中，是哲学家和诗人所有有效和原创见解的根源。

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	structural	and	dialectic	forms	in	which	philosophies	have	been	given	to	the
这	结构	和	辩证法	表格	在	哪个	哲学	有	到过	给定	到	这

[wɜːld]

world
世界

哲学以何种结构和辩证形式呈现于世

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lɛktʃuəˌlaɪzɪŋ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] ['bʌtrəs]

are	simply	the	intellectualizing	process	which	philosophers	have	used	to	buttress
是	简单地	这	理性化	过程	哪个	哲学家	有	用过的	到	支持

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [prə'djuːst] — [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['praɪə(r)]

—	and	which	they	have	often	thought	produced	—	the	insight	which	was	prior
—	和	哪个	他们	有	经常	想法	生产	—	这	洞察力	哪个	曾是	事先的

[tuː; tə][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

to	and	independent	of	the	system	.
到	和	独立的	的	这	系统	.

仅仅是哲学家们用来支持——并且他们常常认为产生了——先于体系且独立于体系的洞见的理性化过程。

[bɜ˞ːgsənz] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [biːn] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][ə'pɔlədʒɪst][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [kriːd] [ænd; ənd]

Bergson's	doctrine	has	been	seized	upon	by	apologists	for	every	creed	and
柏格森的	教义	有	到过	查获	之上	经过	辩护者	为了	每一个	信条	和

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [aɪ'kɒnəklæzəm] .

for	every	iconoclasm	.
为了	每一个	破坏偶像运动	.

柏格森的学说被各种信仰和各种偶像破坏运动的辩护者所利用。

['bə:gsən] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kraɪm] ,

Bergson	**has**	**been**	**accused**	**of**	**every**	**intellectual**	**crime**	**,**
柏格森	有	到过	被告	的	每一个	知识分子	犯罪	,

柏格森被指控犯下了所有知识分子罪行。

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['sɪndɪkəlɪzəm] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [rɪtʃ] ['relətɪv]

from	**being**	**the**	**intellectual**	**father**	**of**	**syndicalism**	**to**	**being**	**the**	**last**	**rich**	**relative**
从	存在	这	知识分子	父亲	的	工团主义	到	存在	这	最后的	富有的	相对的

[ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌɒbskju'ræntɪzəm] .

of	**struggling**	**obscurantism**	**.**
的	挣扎	蒙昧主义	.

从工团主义的理论之父到苦苦挣扎的蒙昧主义的最后一个富裕亲戚。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [tɔ:k] ['glɪbli] [ɒv; əv] [bɝ:gsənz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] ,

The	**protestant**	**theologians**	**talk**	**glibly**	**of**	**Bergson's**	**idea**	**of**	**God**	**,**
这	新教	神学家	讲话	轻率地	的	柏格森的	主意	的	上帝	,

新教神学家们轻率地谈论柏格森的上帝观，

[ænd; ənd][ju:z] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [heit] [mə'tɪəriəlɪst] .

and	**use**	**him**	**as**	**a**	**stick**	**with**	**which**	**to**	**beat**	**the**	**hated**	**materialist**	**.**
和	使用	他	作为	一个	戳	和	哪个	到	打	这	憎恨	唯物主义者	.

并把他当作棍棒，用来鞭打可憎的唯物主义者。

['bə:gsən] [hɪm'self] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Bergson	**himself**	**would**	**never**	**apply**	**his**	**philosophy**	**to**	**the**	**uses**	**of**	**the**
柏格森	他自己	会	绝不	申请	他的	哲学	到	这	用途	的	这

['sɪndɪkəlɪst] .

syndicalists	**.**
工团主义者	.

柏格森本人绝不会将他的哲学应用于工团主义者的实践中。

[ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəlɪst] [ðəm'selvz] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['pærədi] [ɒv; əv]

The	**argument**	**of**	**the**	**syndicalists**	**themselves**	**is**	**simply**	**an**	**ingenious**	**parody**	**of**
这	争论	的	这	工团主义者	他们自己	是	简单地	一个	巧妙	戏仿	的

[ðə; ði]['bə:g'səuniən] [fə'lɒsəfi] ,

the	**Bergsonian**	**philosophy**	**,**
这	柏格森式	哲学	,

工团主义者的论点本身就是对柏格森哲学的巧妙戏仿。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [dɪ'veləpt] .

as	**it**	**is**	**so**	**far**	**developed**	**.**
作为	它	是	所以	远的	发达	.

就目前的发展情况而言。

[æz; əz] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɔ:də(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [du:; də][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [laɪf] ,

As	**mechanism**	**and**	**the**	**mathematical**	**order**	**,**	**they**	**say**	**,**	**do**	**not**	**represent**	**life**	**,**
作为	机制	和	这	数学	命令	,	他们	说	,	做	不是	代表	生活	,

他们认为，机制和数学秩序并不能代表生命。

[wi:; wi] ['kænɒt] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] [prɪ'dɪkt] [ɪn] [əd'vɑ:ns]

we	**cannot**	**by**	**the**	**means**	**of**	**natural**	**and**	**sociological**	**sciences**	**predict**	**in**	**advance**
我们	不能	经过	这	方法	的	自然的	和	社会学	科学	预测	在	进步

[wɒt] [laɪf] [wɪl] [du:; də] ,

what	**life**	**will**	**do**	**,**
什么	生活	将要	做	,

我们无法通过自然科学和社会科学预先预测生活将会发生什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔ:mz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] .

and	**what**	**forms**	**it**	**will**	**take**	**.**
和	什么	表格	它	将要	拿	.

以及它将采取何种形式。

[wiː; wi] ['kænɒt] [beɪs] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'lɒŋ] ['maːksiən] [laɪnz] ,

We	cannot	base	revolutionary	action	,	for	instance	,	along	Marxian	lines	,
我们	不能	根据	革命性的	行动	,	为了	实例	,	沿着	马克思主义	线条	,

例如，我们不能以马克思主义路线为基础开展革命行动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] ['mɑːksɪst] [fə'lɒsəfi] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [sleɪv]

because	the	whole	Marxist	philosophy	rests	upon	the	assumption	that	life	is	the	slave
因为	这	所有的	马克思主义	哲学	休息	之上	这	假设	那	生活	是	这	奴隶

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['fɔːsɪz] — ['kemɪk(ə)l] ['fɜːstli] ,

of	material	forces	—	chemical	firstly	,
的	材料	力量	—	化学	首先	,

因为整个马克思主义哲学都建立在生命是物质力量（首先是化学力量）的奴隶这一假设之上，

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['drɑːmə] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ]

and	economical	in	the	human	drama	—	and	that	it	will	therefore	follow	along
和	经济	在	这	人类	戏剧	—	和	那	它	将要	所以	跟随	沿着

[ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [laɪnz] .

predetermined	lines	.
预先设定	线条	.

在人类戏剧中，它经济实惠——因此它将按照预定的路线发展。

[ɪf] [laɪf][ɪz][æn; ən] “ [eɪ'lɔ̃; eɪ'læn] ['vaɪt(ə)l] , ” ['breɪkɪŋ] [ɪts] [pɑːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,

If	life	is	an	“	elan	vital	,	”	breaking	its	path	as	it	goes	,
如果	生活	是	一个	“	埃兰	必不可少的	,	”	打破	它是	小路	作为	它	去	,

如果生命是一种“生命动力”，在前进的过程中不断突破自身的轨迹，

[ænd; ənd]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

and	only	able	to	think	in	terms	of	the	past	,
和	仅有的	有能力的	到	思考	在	条款	的	这	过去的	,

只能用过去的眼光思考，

[ðen] [ˌrevə'luːʃənəri] [æk'tɪvəti][mʌst; məst][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ækʃən(ə)ri] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]

then	revolutionary	activity	must	cut	loose	from	the	reactionary	intellect	,	and
然后	革命性的	活动	必须	切	松动的	从	这	反动	智力	,	和

[trʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] ;

trust	itself	to	its	instincts	;
相信	本身	到	它是	本能	;

那么，革命活动就必须摆脱反动思想，依靠自身的本能；

[faɪt] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪkli] [dɪ'tɜːmɪnd]

fight	its	way	to	that	freedom	which	is	impossible	in	the	mathematically	determined
斗争	它是	方式	到	那	自由	哪个	是	不可能的	在	这	数学上	决定

[ˌɪntə'lektʃuəl] [relm] ,

intellectual	realm	,
知识分子	领域	,

它奋力争取在数学决定的智力领域中不可能获得的自由。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [baɪ][mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːsaɪt] .

and	which	is	equally	impossible	of	achievement	by	mere	intellectual	foresight	.
和	哪个	是	同样地	不可能的	的	成就	经过	仅仅	知识分子	远见	.

而这同样不是仅凭智力上的远见就能实现的。

[səʊ][ðə; ði] ['sɪndɪkəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bəːgsən] [kʌts] [luːs] [frɒm; frəm][ɔːl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	the	syndicalist	in	the	name	of	Bergson	cuts	loose	from	all	theories	of	the
所以	这	工团主义者	在	这	姓名	的	柏格森	削减	松动的	从	全部	理论	的	这

['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ,

future	he	wishes	to	bring	in	,
未来	他	愿望	到	带来	在	,

因此，这位以柏格森之名行事的工团主义者，抛弃了他想要引入的所有未来理论。

[priːtʃ] [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] [straɪk] ” [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

preaches	the	“	general	strike	”	for	its	stimulating	effect	on	the	emotions	of	the
布道	这	“	一般的	罢工	”	为了	它是	刺激性的	影响	在	这	情绪	的	这

[ˌprəʊlə'teərɪən] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] “ [eɪ'lɔ̃; eɪ'læn] ['vaɪt(ə)l] ” — [kwaɪt] ['keələs] [ɒv; əv]

proletarian	constituents	of	his	social	“	elan	vital	”	—	quite	careless	of
无产阶级	成分	的	他的	社会的	“	埃兰	必不可少的	”	—	相当	粗心	的

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [sək'ses] [ɔː(r)][nɒt] — [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌts]

whether	it	would	ever	be	a	practical	success	or	not	—	and	deliberately	cuts
无论	它	会	曾经	是	一个	实际的	成功	或者	不是	—	和	故意地	削减

[luːs] [frɒm; frəm][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] “ ['bʊəʒwɑːz] ['kʌltʃə(r)] .

loose	from	all	forms	of	“	bourgeoise	culture	.
松动的	从	全部	表格	的	“	资产阶级	文化	.

他鼓吹“总罢工”，认为它能刺激其社会“活力”中无产阶级成员的情绪——完全不顾它是否会在实践中取得成功——并且故意与所有形式的“资产阶级文化”脱离关系。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ænti] - [ˌrevə'ljuːʃənist] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['bəːgsən] [dʌz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz]

”	But	the	anti	-	revolutionists	point	out	that	Bergson	does	believe	in	the	intellect	as
”	但	这	反对	-	革命者	观点	出去	那	柏格森	做	相信	在	这	智力	作为

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] ;

a	guide	to	the	practical	affairs	of	life	;
一个	指导	到	这	实际的	事务	的	生活	;

“但反革命人士指出，柏格森确实相信理智可以指导生活中的实际事务；

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəlɪst] — [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]

and	industry	and	production	—	the	field	of	the	syndicalist	—	are	far	more
和	行业	和	生产	—	这	场地	的	这	工团主义者	—	是	远的	更多的

[mə'kænɪkl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)l] .

mechanical	than	they	are	vital	.
机械的	比	他们	是	必不可少的	.

而工业和生产——工团主义者的领域——则更多地是机械性的，而不是充满活力的。

[ɪn] [mænz] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	man's	industrial	relations	he	has	to	approximate	himself	as	much	to	the
在	男人的	工业的	关系	他	有	到	近似	他自己	作为	很多	到	这

[mə'ʃiːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

machine	as	possible	,
机器	作为	可能的	,

在人与机器的劳资关系中，他必须尽可能地让自己接近机器。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞ːgsənz] ['ænti] - [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

and	for	Bergson's	anti	-	intellectualism	to	be	applied	to	this	particular
和	为了	柏格森的	反对	-	知识分子	到	是	应用	到	这	特别的

[relm] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][kə'læməti][æz; əz][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] .

realm	of	life	is	as	great	a	calamity	as	could	happen	to	the	doctrine	.
领域	的	生活	是	作为	伟大的	一个	灾害	作为	可以	发生	到	这	教义	.

将柏格森的反智主义应用于生活的这个特定领域，对于该学说而言，无疑是一场巨大的灾难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [kənsˈɜːvətɪvz] [prə'siːd] , [les] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [pə'hæps] ,

And	then	these	conservatives	proceed	,	less	justifiably	perhaps	,
和	然后	这些	保守派	继续	,	较少的	理所当然地	也许	,

然后，这些保守派人士继续说道，虽然他们的做法或许不太正当。

[tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [gʌn] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪndɪkəlɪst] .

to	train	the	captured	gun	of	intuition	upon	the	syndicalists	.
到	火车	这	捕获	枪	的	直觉	之上	这	工团主义者	.

用缴获的直觉之枪瞄准工团主义者。

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪsɪz] ['njuːli] - [faʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	racial	intuitions	,	they	say	,	are	older	than	the	race's	newly	-	found	intellectual
这	种族	直觉	,	他们	说	,	是	老	比	这	种族	新	-	成立	知识分子

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

他们说，种族直觉比种族新近形成的理性观念更为古老。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][baɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪv] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

For	generations	the	race	has	lived	by	certain	instinctive	rules	of	conduct	.
为了	几代人	这	种族	有	居住地	经过	肯定	本能	规则	的	执行	.

世世代代以来，这个种族一直遵循着某些本能的行为准则。

[rɪ'lɪdʒən] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['seɪkrɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Religion	,	custom	,	and	patriotism	,	these	are	all	sacred	because	they
宗教	,	风俗	,	和	爱国主义	,	这些	是	全部	神圣	因为	他们

[ɑː(r); ə(r)]['ekstrə] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

are	extra	-	intellectual	,
是	额外的	-	知识分子	,

宗教、习俗和爱国主义，这些之所以神圣，是因为它们超越了智力范畴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

and	they	dare	us	to	disturb	these	sacred	things	.
和	他们	敢	我们	到	打扰	这些	神圣	事物	.

他们竟敢挑衅我们去打扰这些神圣之物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] — [ðɪs] [məʊst] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

It	is	a	strange	sight	—	this	most	revolutionary	philosophical	doctrine	being	used	to
它	是	一个	奇怪的	视线	—	这	最多	革命性的	哲学	教义	存在	用过的	到

[sə'pɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt]

support	all	the	prejudices	that	the	ages	have	handed	down	—	but	we	cannot
支持	全部	这	偏见	那	这	年龄	有	递交	向下	—	但	我们	不能

[dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][juːz][ɒv; əv][ˌɪntjʊ'ɪʃəˌnɪzəm] ,

deny	that	it	is	a	plausible	use	of	intuitionism	,
否定	那	它	是	一个	合情合理	使用	的	直觉主义	,

这是一个奇怪的景象——这种最具革命性的哲学理论竟然被用来支持历代传承下来的所有偏见——但我们不能否认，这是直觉主义的一种合理运用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɒr(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]

and	a	more	legitimate	use	than	that	to	which	Sorel	and	his	followers
和	一个	更多的	合法的	使用	比	那	到	哪个	索雷尔	和	他的	追随者

[hæv; həv][pʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

have	put	the	teachings	emanating	from	the	College	of	France	.
有	放	这	教义	散发	从	这	大学	的	法国	.

比索雷尔及其追随者对法兰西学院教义的运用更为正当。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['diːteɪld] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bəːgsən] [hæz; həz] [jet] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Perhaps	the	most	detailed	application	that	Bergson	has	yet	made	of	his
也许	这	最多	详细的	应用	那	柏格森	有	然而	制成	的	他的

[fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]

philosophy	to	the	affairs	of	life	is	his	application	of	its	principles	to	the
哲学	到	这	事务	的	生活	是	他的	应用	的	它是	原则	到	这

['pʌzlɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk] .

puzzling	æsthetic	problem	of	laughter	and	the	comic	.
令人费解	审美的	问题	的	笑声	和	这	漫画	.

或许柏格森迄今为止将其哲学应用于生活事务的最详尽的实践，就是将其原则应用于令人费解的关于笑和喜剧的美学问题。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kə'rektɪv] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ə'laʊz]

His	theory	is	that	laughter	is	a	social	corrective	directed	against	the	man	who	allows
他的	理论	是	那	笑声	是	一个	社会的	矫正	指导	反对	这	男人	WHO	允许

[ðə; ði] ['dɒgɪŋ] [steps] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

the	dogging	steps	of	mechanism	to	overtake	him	and	imprison	his	spirit	in	a
这	狗	步骤	的	机制	到	超过	他	和	监禁	他的	精神	在	一个

[web] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] ['ækʃ(ə)n] .

web	of	meaningless	action	.
网站	的	无意义的	行动	.

他的理论是，笑声是一种社会矫正手段，针对的是那些任由机械的步伐控制自己，并将自己的精神囚禁在毫无意义的行动之网中的人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]

The	man	who	is	walking	along	the	street
这	男人	WHO	是	步行	沿着	这	街道

沿着街道行走的男人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] [end] [ɪn] [vjuː] ,

should	be	going	in	a	determinate	direction	with	a	determinate	end	in	view	,
应该	是	去	在	一个	确定	方向	和	一个	确定	结尾	在	看法	,

应该朝着确定的方向前进，并朝着确定的目标努力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['riːznəbl] ['ɒbstək(ə)lz] .

and	with	the	ability	to	get	there	in	spite	of	reasonable	obstacles	.
和	和	这	能力	到	得到	那里	在	尽管如此	的	合理的	障碍	.

并且有能力克服合理的障碍到达那里。

[səʊ] [sez] [sə'saɪəti] .

So	says	society	.
所以	说道	社会	.

社会如是说。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æb'stræktɪd] , [wɔːks] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [fɔːls] ['əʊvə(r)]

When	he	becomes	abstracted	,	walks	mechanically	,	and	in	consequence	falls	over
什么时候	他	变成	摘要	,	散步	机械地	,	和	在	结果	瀑布	超过

[ə; eɪ] [brɪk] , [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] .

a	brick	,	we	laugh	at	him	.
一个	砖	,	我们	笑	在	他	.

当他心不在焉、走路机械，结果被砖头绊倒时，我们都会嘲笑他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

He	has	permitted	himself	to	become	a	machine	for	the	nonce	instead	of
他	有	允许	他自己	到	变得	一个	机器	为了	这	nonce	反而	的

[ə; eɪ] [self] - ['kɒnʃəs] ['spɪrɪt] ,

a	self	-	conscious	spirit	,
一个	自己	-	有意识的	精神	,

他让自己暂时变成了一台机器，而不是一个有自知之明的灵魂。

[ænd; ənd] [sə'saɪəti] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['ɪntrəsts] ['dʒepədaizd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	society	cannot	afford	to	have	its	interests	jeopardized	in	that	way	.
和	社会	不能	买得起	到	有	它是	兴趣	危及	在	那	方式	.

社会不能承受这样的利益损害。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['eθɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - , [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ]

The	International	Journal	of	Ethics	for	January	,	1914	,	contains	an	article	by
这	国际的	杂志	的	伦理	为了	一月	,	-	,	包含	一个	文章	经过

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [skɒt] ,

J	.	W	.	Scott	,
J	.	W	.	斯科特	,

1914年1月出版的《国际伦理学杂志》刊登了JW Scott撰写的一篇文章，

[huː] [əˈkjuːz] [ˈbəːgsən] [ɒv; əv][ˈeθɪk(ə)l] [ˈpesɪmɪzəm] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	accuses	Bergson	of	ethical	pessimism	on	the	grounds	of	his	view	of	the
WHO	指控	柏格森	的	伦理道德	悲观主义	在	这	理由	的	他的	看法	的	这

[ˈkɒmɪk] .

comic	.
漫画	.

有人指责柏格森对喜剧的看法是出于伦理上的悲观主义。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi] [ɒv; əv][ˈkɒmɪk][ˈækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈbəːgsən] [wɜːks] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

He	points	out	that	the	psychology	of	comic	action	,	as	Bergson	works	it	out	,
他	积分	出去	那	这	心理学	的	漫画	行动	,	作为	柏格森	作品	它	出去	,

他指出，正如柏格森所阐述的那样，喜剧行为的心理学

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈækʃ(ə)n] .

is	precisely	that	of	moral	action	.
是	恰恰	那	的	道德	行动	.

这正是道德行为的本质。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈmɒrəl] [ˈækʃ(ə)n] , [tuː] , [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wɒt] [ɪz] [həˈbɪtʃuəl] ,

For	in	moral	action	,	too	,	a	man	does	what	is	habitual	,
为了	在	道德	行动	,	也	,	一个	男人	做	什么	是	习惯性的	,

因为在道德行为中，人也会做习惯性的事情。

[wɒt] [ɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [ˈkɒnʃəs] [ˈɪmpʌls] ,

what	is	against	his	own	self	-	conscious	impulse	,
什么	是	反对	他的	自己的	自己	-	有意识的	冲动	,

这是违背他自身自觉冲动的事情吗?

[wɒt] [ɪz] [məˈkænɪkl] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [kɔːs] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [pəˈsjuːd] [wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns]

what	is	mechanical	in	that	it	is	a	fixed	course	of	conduct	pursued	without	reference
什么	是	机械的	在	那	它	是	一个	固定的	课程	的	执行	追击	没有	参考

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɔː(r)][dɪsˈfeɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

to	the	favor	or	disfavor	of	the	environment	.
到	这	偏爱	或者	不受欢迎	的	这	环境	.

机械性体现在它是一种固定的行为模式，这种模式不受环境的利弊影响。

[ðə; ði][laɪf] [ˈɪmpʌls] [mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi] [kənˈvɪkts] [ˈbəːgsən] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] , [əˈdæptəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]

The	life	impulse	must	be	,	he	convicts	Bergson	of	saying	,	adaptable	to	its
这	生活	冲动	必须	是	,	他	罪犯	柏格森	的	说	,	适应性强	到	它是

[ˈsɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

他认为柏格森曾说过，生命冲动必须能够适应环境；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈsɜːt] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪtɝːmənɪzəmz] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] ;

it	must	insert	itself	between	the	determinisms	of	matter	;
它	必须	插入	本身	之间	这	决定论	的	事情	;

它必须介入物质的决定论之间；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [pɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ][ɪz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] .

it	must	pursue	the	crooked	path	where	the	straight	path	is	too	difficult	.
它	必须	追求	这	歪	小路	在哪里	这	直的	小路	是	也	难的	.

当直路太难走时，它就必须走弯路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈfɒləʊ] [ɪts] [ˈmɒrəl] [aɪˈdiːəl] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [rɪˈdɪkjələs] ,

It	cannot	follow	its	moral	ideal	without	making	itself	ridiculous	,
它	不能	跟随	它是	道德	理想的	没有	制作	本身	荒谬的	,

它若要践行其道德理想，就会沦为笑柄。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [ˈmɒrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] .

as	indeed	in	real	life	moral	people	are	always	doing	.
作为	的确	在	真实的	生活	道德	人们	是	总是	正在做	.

事实上，在现实生活中，有道德的人总是这样做的。

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl][aɪ'di:əl] ,

This	criticism	hangs	on	the	acceptance	of	a	moral	ideal	,
这	批评	悬挂	在	这	验收	的	一个	道德	理想的	,

这种批评依赖于对某种道德理想的接受，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:əl][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊl] ['bekənɪŋ] [ˌju: 'es]

and	if	we	must	have	an	ideal	in	the	sense	of	a	goal	beckoning	us
和	如果	我们	必须	有	一个	理想的	在	这	感觉	的	一个	目标	招手	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

from	the	future	,
从	这	未来	,

如果我们必须拥有一个理想，一个来自未来的、召唤我们前进的目标，

[ðen] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [wel] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['bə:gsən] [ɪz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['pesɪmɪst] .

then	the	criticism	is	well	founded	and	Bergson	is	an	ethical	pessimist	.
然后	这	批评	是	出色地	创立	和	柏格森	是	一个	伦理道德	悲观主义者	.

那么这种批评是有道理的，柏格森就是一个伦理悲观主义者。

[bʌt; bət] [ˌsɪstə'mætɪk] ['eθɪks] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'naɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [fə'lɑ:səfərz] [bɪ'fɔ:(r)] ['bə:gsən] ,

But	systematic	ethics	have	been	denied	by	other	philosophers	before	Bergson	,
但	系统	伦理	有	到过	否认	经过	其他	哲学家	前	柏格森	,

但在此之前，其他哲学家也曾否定过系统伦理学。

[ænd; ənd][məʊst] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['temprəmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [həʊl]

and	most	people	of	modern	temperament	are	quite	willing	to	let	the	whole
和	最多	人们	的	现代的	气质	是	相当	愿意的	到	让	这	所有的

['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'ɔ:raɪ] ['eθɪks] [drɒp] .

question	of	a	priori	ethics	drop	.
问题	的	一个	先验	伦理	降低	.

而且大多数具有现代气质的人都很乐意放弃先验伦理学的整个问题。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ʌnpəu'etik][ˌju:tɪlɪ'teərɪənɪzəm]

They	might	not	be	willing	to	exchange	it	for	the	very	unpoetic	utilitarianism
他们	可能	不是	是	愿意的	到	交换	它	为了	这	非常	不诗意	功利主义

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [bi:n] ['ɒfəd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

which	has	so	often	been	offered	in	its	place	,
哪个	有	所以	经常	到过	提供	在	它是	地方	,

他们或许不愿意用那种常常被用来取代它的、极不诗意的功利主义来取代它。

[bʌt; bət] ['bə:gsən] ['ɒfəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	Bergson	offers	something	more	than	that	.
但	柏格森	优惠	某物	更多的	比	那	.

但柏格森提供的远不止这些。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['pesɪmɪst] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pesɪmɪst] .

If	he	be	an	ethical	pessimist	,	he	is	not	a	religious	pessimist	.
如果	他	是	一个	伦理道德	悲观主义者	,	他	是	不是	一个	宗教	悲观主义者	.

即使他是一个道德上的悲观主义者，他也不是一个宗教上的悲观主义者。

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['spəʊkən] , [ɪk'sept] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

Of	religion	he	has	not	yet	spoken	,	except	incidentally	.
的	宗教	他	有	不是	然而	说	,	除了	顺便	.

除了偶尔提及之外，他从未谈及宗教。

['ɒbviəsli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,

Obviously	so	long	as	he	uses	the	scientific	method	in	his	philosophy	,
明显地	所以	长的	作为	他	用途	这	科学	方法	在	他的	哲学	,

显然，只要他在哲学思考中运用科学方法，

[prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][fækts][tu:; tə][ðeə(r)] [sə,bɔ:dɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hu:z] ['vælju:z][ɑ:(r); ə(r)]

proceeding	**from**	**facts**	**to**	**their**	**subordination**	**in**	**a**	**picture**	**whose**	**values**	**are**
进行中	从	事实	到	他们的	从属关系	在	一个	图片	谁	值	是

['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

given	**by**	**intuitions**	**,**
给定	经过	直觉	,

从事实出发，推导出它们在一幅由直觉赋予价值的图景中的从属地位，

[hi:; hi] ['kænɒt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [fə'lɒsəfi] .

he	**cannot**	**present**	**a**	**systematic**	**philosophy**	**.**
他	不能	展示	一个	系统	哲学	.

他无法提出一套系统的哲学理论。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pesɪmɪzəm] — [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['eθɪks] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:]

But	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**pessimism**	**—**	**not**	**only**	**in**	**ethics**	**but**	**in**	**his**	**view**
但	在	尽管如此	的	这	事实	那	悲观主义	—	不是	仅有的	在	伦理	但	在	他的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] — [ɪz] [tʃɑ:dʒd]

of	**the**	**content**	**of**	**personality**	**and**	**its**	**relations**	**with**	**the**	**universe**	**—**	**is**	**charged**
的	这	内容	的	性格	和	它是	关系	和	这	宇宙	—	是	带电

[ə'genst] [hɪm] ,

against	**him**	**,**
反对	他	,

尽管人们指责他悲观——不仅在伦理学上，而且在他对人格内容及其与宇宙关系的看法上也是如此——

['bə:gsən] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

Bergson	**means**	**to**	**be**	**decidedly**	**optimistic**	**in**	**his**	**treatment**	**of**	**personality**	**.**
柏格森	方法	到	是	绝对地	乐观的	在	他的	治疗	的	性格	.

柏格森在处理人格问题时明显持乐观态度。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɪbərt] ['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ə'kɜ:(r)] [ði:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

In	**his**	**article**	**in**	**The**	**Hibbert**	**Journal**	**for**	**October**	**,**	**1911**	**,**	**occur**	**these**	**remarkable**
在	他的	文章	在	这	希伯特	杂志	为了	十月	,	-	,	发生	这些	卓越

[wɜ:dz] :

words	**:**
字	:

在他1911年10月发表于《希伯特杂志》的文章中，出现了以下这段令人瞩目的文字：

[ɪf] [ðen] , [ɪn] ['evrɪ] ['prɒvɪns] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][kri'eɪʃ(ə)n] ,

If	**then**	**,**	**in**	**every**	**province**	**,**	**the**	**triumph**	**of**	**life**	**is**	**expressed**	**by**	**creation**	**,**
如果	然后	,	在	每一个	省	,	这	胜利	的	生活	是	表达	经过	创建	,

那么，如果说在每个省份，生命的胜利都通过创造来表达，

[ɔ:t] [wi:; wi][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ri:z(ə)n][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n]

ought	**we**	**not**	**to**	**think**	**that**	**the**	**ultimate**	**reason**	**of**	**human**	**life**	**is**	**a**	**creation**
应该	我们	不是	到	思考	那	这	最终的	原因	的	人类	生活	是	一个	创建

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

我们难道不应该认为，人类生命的最终意义在于创造吗?

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst][ɔ:(r)][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

in	**distinction**	**from**	**that**	**of**	**the**	**artist**	**or**	**man**	**of**	**science**	**,**
在	区别	从	那	的	这	艺术家	或者	男人	的	科学	,

与艺术家或科学家的身份不同，

[kæn; kən][bi:; bi] [pə'sju:d] [æt; ət] ['evrɪ] ['məʊmənt][ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [men] [ə'laɪk] ?

can	**be**	**pursued**	**at**	**every**	**moment**	**and**	**by**	**all**	**men**	**alike**	**?**
能	是	追击	在	每一个	片刻	和	经过	全部	男人	同样	?

可以随时随地被所有人平等地追求吗?

[ai] [miːn] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] [baɪ] [self] ,

I	mean	the	creation	of	self	by	self	,
我	意思是	这	创建	的	自己	经过	自己	,

我指的是自我创造的过程。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈnæləti] [baɪ] [ˈelɪmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [drɔː] [frɒm; frəm]

the	continual	enrichment	of	personality	by	elements	which	it	does	not	draw	from
这	持续的	丰富	的	性格	经过	元素	哪个	它	做	不是	画	从

[ˌaʊtˈsaɪd] [bʌt; bət] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ɪtˈself] . . . .

outside	but	causes	to	spring	forth	from	itself	.	.	.	.
外部	但	原因	到	春天	前进	从	本身	.	.	.	.

人格不断丰富，其丰富之处在于它并非从外部汲取元素，而是促使这些元素从自身涌现……

[ɪf] [wiː; wi] [ədˈmɪt] [ðæt] [wɪð] [mæn] [ˈkɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ;

If	we	admit	that	with	man	consciousness	has	finally	left	the	tunnel	;
如果	我们	承认	那	和	男人	意识	有	最后	左边	这	隧道	;

如果我们承认随着人类意识的觉醒，意识最终离开了隧道；

[ðæt] [ˈevriweə(r)] [els] [ˈkɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈprɪznd] ;

that	everywhere	else	consciousness	has	remained	imprisoned	;
那	到处	别的	意识	有	剩余	被监禁	;

在其他所有地方，意识都一直被囚禁着；

[ðæt] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [mæn]

that	every	other	species	corresponds	to	the	arrest	of	something	which	in	man
那	每一个	其他	物种	对应	到	这	逮捕	的	某物	哪个	在	男人

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈfriːli] ,

succeeded	in	overcoming	resistance	and	in	expanding	almost	freely	,
成功了	在	克服	反抗	和	在	扩展	几乎	自由	,

其他所有物种都对应着某种东西的停滞，而人类则成功地克服了阻力，几乎自由地扩张。

[ðʌs] [dɪˈspleɪɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [truː] [ˌpɜːrsnˈæləti] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ɔːl]

thus	displaying	itself	in	true	personalities	capable	of	remembering	all	and	willing	all
因此	显示	本身	在	真的	个性	有能力的	的	记住	全部	和	愿意的	全部

[ænd; ənd] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] ,

and	controlling	their	past	and	their	future	,
和	控制	他们的	过去的	和	他们的	未来	,

因此，它展现为真正的人格，能够记住一切，能够控制自己的过去和未来。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪˈpʌgnəns] [ɪn] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [mæn] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [ɪn] [mæn] [əˈləʊn]

we	shall	have	no	repugnance	in	admitting	that	in	man	,	though	perhaps	in	man	alone
我们	将	有	不	厌恶	在	承认	那	在	男人	,	尽管	也许	在	男人	独自的

,

,

,

我们并不反感承认，在人类身上，或许只有在人类身上，

[ˈkɒnʃəsnəs] [pəˈsjuːz] [ɪts] [pɑːθ] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ˈɜːθli] [laɪf] .

consciousness	pursues	its	path	beyond	this	earthly	life	.
意识	追寻	它是	小路	超过	这	尘世的	生活	.

意识会超越尘世生命，继续追寻它的道路。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌsʌpəˈziʃən] [ɒv; əv] [bɜːgsənz] [fəˈlɒsəfi] [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] [fɑː(r)] -

On	the	other	suppositions	of	Bergson's	philosophy	this	is	by	no	means	so	far	-
在	这	其他	假设	的	柏格森的	哲学	这	是	经过	不	方法	所以	远的	-

[fetʃt] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] .

fetched	as	are	most	theories	of	immortality	.
已获取	作为	是	最多	理论	的	不朽	.

根据柏格森哲学的其他假设，这远没有大多数关于永生的理论那么牵强附会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['speɪʃ(ə)l][laɪf][hɪə(r)]

For	the	consciousness	which	cuts	out	the	patterns	of	our	spatial	life	here
为了	这	意识	哪个	削减	出去	这	图案	的	我们的	空间	生活	这里

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌt] [aʊt] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] ,

could	easily	cut	out	others	in	the	beyond	,
可以	容易地	切	出去	其他的	在	这	超过	,

能够剔除我们此世空间生活模式的意识，也很容易剔除彼世的其他模式。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][wʌnz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æktɪv]

like	enough	to	our	present	ones	to	carry	on	the	continuity	of	our	active
喜欢	足够的	到	我们的	展示	一个	到	携带	在	这	连续性	的	我们的	积极的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

与我们现在的生活方式足够相似，可以延续我们积极的生活方式。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] , [ɔː(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [trænsˈmʌndeɪn]

The	idea	of	survival	,	or	an	idea	that	may	be	applied	to	transmundane
这	主意	的	生存	,	或者	一个	主意	那	可能	是	应用	到	超凡脱俗

[sə'vaɪv(ə)l] ,

survival	,
生存	,

生存的概念，或者说可以应用于超世俗生存的概念，

[ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['lɒrəns]

is	suggested	by	Laurence
是	建议	经过	劳伦斯

劳伦斯建议

['bɪnjən] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] “ ['ɔːgjuri] .

Binyon	in	a	recent	volume	of	poems	entitled	“	Auguries	.
宾扬	在	一个	最近的	体积	的	诗歌	标题	“	预兆	.

宾扬在最近出版的诗集《预兆》中。

” [hiː; hi] [raɪts] :

”	He	writes	:
”	他	写	:

他写道：

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [nəʊ]['aʊə(r)][kæn; kən][baɪnd]

And	because	in	my	heart	is	a	flowing	no	hour	can	bind
和	因为	在	我的	心	是	一个	流动	不	小时	能	绑定

因为我心中有股奔流不息的激情，任何时间都无法束缚我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

Because	through	the	wrongs	of	the	world	looking	forth	and	behind
因为	通过	这	错误	的	这	世界	寻找	前进	和	在后面

因为透过世间的罪恶，向前看，向后看。

[aɪ][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] [nɒt][ə; eɪ][kləʊz] , [nɒt][æn; ən][end] ,

I	find	for	my	thoughts	not	a	close	,	not	an	end	,
我	寻找	为了	我的	想法	不是	一个	关闭	,	不是	一个	结尾	,

我的思绪没有结束，也没有终结。

[wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ] ['fɒləʊ] , [nɔː(r)] [kreɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ]

With	you	will	I	follow	,	nor	crave	the	strength	of	the	strong
和	你	将要	我	跟随	,	也不	渴望	这	力量	的	这	强的

我将追随你，不贪恋强者的力量。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [enˈʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [stɔːrmz] [ðæt] [rend] .

Nor	a	fortress	of	time	to	enshield	me	from	storms	that	rend	.
也不	一个	堡垒	的	时间	到	盾牌	我	从	暴风雨	那	撕裂	.

没有时间的堡垒可以保护我免受撕裂一切的风暴侵袭。

[ðɪs] [ɪz][laɪf] , [ðɪs] [ɪz] [həʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] .

This is life , this is home , to be poured as a stream as a song .

这 是 生活 , 这 是 家 , 到 是 倾倒 作为 一个 溪流 作为 一个 歌曲 .

这就是生活，这就是家，要像溪流一样倾泻而下，像歌声一样歌唱。

[ðɪs] [ɪz] [kwəʊtid] [nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]

This is quoted not only because it represents the poetical realization of

[bɝːgsənz] ['mesɪdʒ] ,

Bergson's message ,

这 是 引 不是 仅有的 因为 它 代表 这 诗意的 实现 的 柏格森的 信息 ,

引用这段话不仅是因为它以诗意的方式实现了柏格森的思想，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] [hæz; həz]

but because it points to one reason why the charge of pessimism has

[biːn] [brɔːt] [ə'genst] ['bəːgsən] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

been brought against Bergson even in this connection .

但 因为 它 积分 到 一 原因 为什么 这 收费 的 悲观主义 有 到过 带来 反对 柏格森 甚至 在 这 联系 .

但这也指出了即使在这个方面，人们也指责柏格森悲观的原因之一。

[ɪf] ['əʊnli] ['prəʊgres] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [stə'bɪlətɪ] ,

If only progress is our home , if there be no stability ,

如果 仅有的 进步 是 我们的 家 , 如果 那里 是 不 稳定 ,

如果进步才是我们的归宿，如果没有稳定，

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv]['vælјuːz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [wɪtʃ] - [di'klɛə] [tuː; tə][biː; bi]

how is that permanence of values to be achieved which Höffding declares to be

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['æksiəm][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

the essential axiom of religion ?

如何 是 那 永久性 的 值 到 是 已达成 哪个 - 声明 到 是 这 基本的 公理 的 宗教 ?

霍夫丁宣称，价值观的永恒性是宗教的基本公理，那么这种永恒性该如何实现呢?

[wiː; wi] [meɪ] [lʌv] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bəːgsən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]

We may love our faithful dog , but according to Bergson it represents an

[ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [blaɪnd] ['æli] .

evolutionary blind alley .

我们 可能 爱 我们的 忠实 狗 , 但 根据 到 柏格森 它 代表 一个 进化 瞎的 胡同 .

我们或许深爱着我们忠实的狗狗，但根据柏格森的说法，这代表着进化上的死胡同。

[wiː; wi] [meɪ] [kri'eɪt] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] ['aʊə(r)] [krɪ'eʃən] .

We may create as we will , but we shall survive our creations .

我们 可能 创造 作为 我们 将要 , 但 我们 将 存活 我们的 作品 .

我们可以随心所欲地创造，但我们终将因我们的创造而存活。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [best] [ə; eɪ] ['tempəd] ['ɒptɪmɪzəm] .

Here , after all , is at the best a tempered optimism .

这里 , 后 全部 , 是 在 这 最好的 一个 淬火 乐观 .

归根结底，这充其量只是一种克制的乐观主义。

[nəʊ][ˌriː'juːniənz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði]['bəːg'səuniən]['pærədaɪs] .

No reunions are promised in the Bergsonian paradise .

不 重聚 是 承诺 在 这 柏格森式 天堂 .

在柏格森式的理想世界里，重逢并非必然。

['əʊnli][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['striːmɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ,

Only a perpetual streaming that does not ,

仅有的 一个 永久 流媒体 那 做 不是 ,

只有永不停歇的流媒体播放才不会，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['bəːgsən] [hæz; həz] [jet] [təʊld][juː 'es] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt])

so	far	as	Bergson	has	yet	told	us	(	and	that	is	an	important	point	)
所以	远的	作为	柏格森	有	然而	讲述	我们	(	和	那	是	一个	重要的	观点	)

['evə(r)] [wɪnd] ['seɪfli] [həʊm] [tuː; tə] [siː] .

ever	wind	safely	home	to	sea	.
曾经	风	安全	家	到	海	.

就柏格森目前告诉我们的而言（这是一个重要的点），永远安全地乘风破浪回到大海。

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

Instinct	and	Intelligence
本能	和	智力

本能与智慧

['klærəns] ['dæroʊ] ['riːs(ə)ntli] ['ekəud] [ðæt] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

Clarence	Darrow	recently	echoed	that	high	estimate	of	instinct	at	the	expense
克拉伦斯	达罗	最近	回声	那	高的	估计	的	本能	在	这	费用

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [sɪns] ['bəːgsən] .

of	intelligence	which	has	been	the	fashion	since	Bergson	.
的	智力	哪个	有	到过	这	时尚	自从	柏格森	.

克拉伦斯·达罗最近也呼应了这种高估本能而忽视智力的观点，这种观点自柏格森以来就一直很流行。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ðæt] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'steɪtid] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

Some	of	these	days	,	when	that	case	has	been	overstated	often	enough	,
一些	的	这些	天	,	什么时候	那	案件	有	到过	夸大其词	经常	足够的	,

有时，当这种情况被反复夸大时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pendʒələm] .

there	will	be	a	return	swing	of	that	pendulum	.
那里	将要	是	一个	返回	摇摆	的	那	摆	.

这股风向终会回落。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɒsp] [huː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	instinctive	wasp	who	,	in	order	to	paralyze	it	,
这	本能	黄蜂	WHO	,	在	命令	到	麻痹	它	,

那只本能的黄蜂为了麻痹它，

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [stɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] “ [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪts] [ə'nætəmi] ” [meɪ] [nɒt]

knows	how	to	sting	a	caterpillar	“	as	though	she	knew	its	anatomy	”	may	not
知道	如何	到	蜇	一个	毛虫	“	作为	尽管	她	知道	它是	解剖学	”	可能	不是

['ɔːlweɪz] [siːm] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɜːdʒən] [huː] [dʌz] ['æktʃuəli] [nəʊ]

always	seem	in	all	respects	superior	to	the	human	surgeon	who	does	actually	know
总是	似乎	在	全部	尊重	优越的	到	这	人类	外科医生	WHO	做	实际上	知道

[ə'nætəmi] [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'plai] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] — ['vɜːsəs] [ðə; ði] [wɑːsps]

anatomy	and	can	apply	that	knowledge	in	a	thousand	ways	—	versus	the	wasp's
解剖学	和	能	申请	那	知识	在	一个	千	方式	—	相对	这	黄蜂的

[wʌn] .

one	.
一	.

一只黄蜂知道如何蜇毛虫，“仿佛它了解毛虫的解剖结构”，这在所有方面似乎并不总是比真正了解解剖结构并能以上千种方式运用这种知识的人类外科医生更胜一筹——而黄蜂只会一种。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ə'genst]

Some	day	it	will	strike	some	one	that	no	creature	has	an	instinct	against
一些	天	它	将要	罢工	一些	一	那	不	生物	有	一个	本能	反对

['pɔɪz(ə)n]['kɒmpərəb(ə)l][ɪn] ['delɪkəsi] ,

poison	comparable	in	delicacy	,
毒	可比	在	美味	,

总有一天，会有人意识到，没有任何生物对毒药的本能能与动物相比。

['sʌt(ə)lti] , [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kemists] [ˌnɑːnɪn'stɪŋktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

subtlety	,	and	fullness	with	a	chemist's	noninstinctive	,	intelligent	knowledge	of
微妙之处	,	和	饱腹感	和	一个	化学家的	非本能的	,	聪明的	知识	的

['pɔɪznz] — [ænd; ənd] - .

poisons	—	and	nonpoisons	.
毒药	—	和	-	.

微妙而全面，展现了化学家对毒物和非毒物的非本能的、智慧的知识。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

So	with	a	number	of	things	.
所以	和	一个	数字	的	事物	.

所以很多事情都是如此。

[ðə; ði][prægˈmætɪk][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tend]

The	pragmatic	objection	to	our	present	glorification	of	instinct	is	that	it	tends
这	务实	异议	到	我们的	展示	荣耀	的	本能	是	那	它	倾向于

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɪm] . — [dʒɔːdʒ] [kræm] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]

to	become	a	glorification	of	intellectual	whim	.	—	George	Cram	Cook	in	The
到	变得	一个	荣耀	的	知识分子	一时兴起	.	—	乔治	克拉姆	厨师	在	这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

Chicago	Evening	Post	.
芝加哥	晚上	邮政	.

对我们目前这种对本能的推崇，一个务实的反对意见是，它往往会变成对理性一时兴起的推崇。——乔治·克拉姆·库克，《芝加哥晚邮报》。

[ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læpɪdəri]

The	Jewels	of	a	Lapidary
这	珠宝	的	一个	宝石加工

宝石匠的珠宝

['ɛmərsənz] ['dʒɜːrnl] , ['vɒljuːm] [ɪks] , - - - .

Emerson's	Journals	,	Volume	IX	,	1856	-	1863	.
爱默生的	期刊	,	体积	第九章	,	-	-	-	.

爱默生日记，第九卷，1856-1863年。

(['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] .)

(	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	)
(	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	)

（霍顿·米夫林公司，波士顿。）

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] [liːst] [naɪn] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [ə'merɪkən]

t	least	nine	events	of	permanent	historic	interest	have	occurred	in	American
t	至少	九	活动	的	永恒的	历史性	兴趣	有	发生	在	美国人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] :

literature	within	the	past	few	years	:
文学	之内	这	过去的	很少	年	:

近几年来，美国文学史上至少发生了九件具有永久历史意义的事件：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][naɪn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['dʒɜːrnl] .

they	are	represented	by	the	publication	of	nine	volumes	of	Emerson's	Journals	.
他们	是	代表	经过	这	发布	的	九	卷	的	爱默生的	期刊	.

它们以出版九卷爱默生日记为代表。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

Those	who	are	trying	to	achieve	a	personal	religion	,
那些	WHO	是	尝试	到	达到	一个	个人的	宗教	,

那些试图建立个人宗教信仰的人，

[wɪtʃ] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [gɒd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪmənəns] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,

which	acknowledges	God	as	an	immanence	instead	of	a	proposition	,
哪个	承认	上帝	作为	一个	内在	反而	的	一个	主张	,

它承认上帝是一种内在存在，而不是一个命题。

[heɪl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][dʒɔɪ] [ˈevri] [ɪkˈstrækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [maɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeməsn] [stɔː(r)d]

hail	with	a	quiet	joy	every	extraction	from	the	great	mine	in	which	Emerson	stored
冰雹	和	一个	安静的	喜悦	每一个	萃取	从	这	伟大的	矿	在	哪个	爱默生	存储

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	jewels	of	his	life	.
这	珠宝	的	他的	生活	.

每一次从爱默生珍藏着他生命瑰宝的伟大矿藏中挖掘出来，都让我感到由衷的喜悦。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [wiː; wi][mʌst; məst] [pəˈsiːv] [ðem; ðəm]

If	we	do	not	recognize	them	as	lapidarious	we	must	perceive	them
如果	我们	做	不是	认出	他们	作为	宝石	我们	必须	感知	他们

[æz; əz][ðə; ði][ˈbetə(r)][ˈmet(ə)lz][ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ,

as	the	better	metals	of	ourselves	,
作为	这	更好的	金属	的	我们自己	,

如果我们不把它们视为宝石，就必须把它们视为我们自身更优质的金属。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] “ [frend] [ænd; ənd] [ˈeɪdɐ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ” [ɪnˈhjuːm]

for	this	“	friend	and	aider	of	those	who	would	live	in	the	spirit	”	inhumed
为了	这	“	朋友	和	助手	的	那些	WHO	会	居住	在	这	精神	”	埋葬

[ðəʊz] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈvæljuːz] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [siːk] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

those	spiritual	values	which	all	men	at	some	time	or	another	seek	as	their	own	.
那些	精神	值	哪个	全部	男人	在	一些	时间	或者	其他	寻找	作为	他们的	自己的	.

这位“精神生活者的朋友和帮助者”埋葬了所有人类在某个时候都会寻求的精神价值。

[ˈeməsn] [ˈbuːiz; bɔɪz][ˌjuː ˈes] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈstrʌglz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈkɒnʃəs]

Emerson	buoys	us	up	for	our	common	struggles	and	makes	us	conscious
爱默生	浮标	我们	向上	为了	我们的	常见的	斗争	和	制作	我们	有意识的

[ɒv; əv] [ðæt] [eɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ˈpaʊə(r)] .

of	that	aid	which	is	the	awakening	of	latent	power	.
的	那	援助	哪个	是	这	唤醒	的	潜	力量	.

爱默生激励我们面对共同的困境，并让我们意识到唤醒潜在力量所带来的帮助。

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [brɪks] [wɪtʃ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈbɪldəz] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] [ˈfæʃnɪŋ]

He	composed	the	bricks	which	thousands	of	builders	have	used	in	fashioning
他	由	这	砖块	哪个	数千	的	建筑商	有	用过的	在	时尚

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈtemplz] .

beautiful	personal	temples	.
美丽的	个人的	寺庙	.

他创作的砖块被成千上万的建筑工人用来建造美丽的私人寺庙。

“ [aɪ][dɒt] [ˌevəˈmɔː(r)] [ɪn][maɪ] [ˈendləs] [ˈdʒɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] ; “ . . . [ðə; ði]

“	I	dot	evermore	in	my	endless	journal	,	”	he	wrote	to	Carlyle	;	“	.	.	.	the
“	我	点	越来越	在	我的	无尽的	杂志	,	”	他	写道	到	凯雷集团	;	“	.	.	.	这

[əˈreɪndʒmənt] [ˈlɔɪtə] [lɒŋ] ,

arrangement	loiters	long	,
安排	闲逛者	长的	,

“我在我那没完没了的日记里不断地记录着，”他写信给卡莱尔说；“……这种安排持续了很长时间，

[ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ] [brɪk] - [kɪln] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	I	get	a	brick	-	kiln	instead	of	a	house	.
和	我	得到	一个	砖	-	窑	反而	的	一个	房子	.

结果我得到的不是房子，而是一个砖窑。

”	['spiːkɪŋ]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	[wɜːk] [hiː; hi]	[kən'fes]	[ə; eɪ]	“	[fə'mɪdəb(ə)l]	['tendənsi]	[tuː; tə]
”	**Speaking**	**of**	**his**	**philosophical**	**work**	**he**	**confesses**	**a**	**“**	**formidable**	**tendency**	**to**
”	请讲	的	他的	哲学	工作	他	坦白	一个	”	强大	趋势	到

[ðə; ði]	['læpɪdəri]	[staɪl]	,	”	[ænd; ənd]	[ædz]	,
the	**lapidary**	**style**	**,**	**”**	**and**	**adds**	**,**
这	宝石加工	风格	,	”	和	添加	,

“谈到他的哲学著作时，他坦言自己有‘一种精炼的风格’，并补充道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] .
“ I build my house of boulders .
“ 我 建造 我的 房子 的 巨石 .

“我用巨石建造我的房子。”

” ['ɛmərsənz] ['pʌblɪʃt] ['dʒɜːrnl] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlnz] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
” Emerson's published journals are kilns and quarries from which the
” 爱默生的 已发布 期刊 是 窑炉 和 采石场 从 哪个 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ]
foundation materials for the edifice of character have been obtained by
基础 材料 为了 这 大厦 的 特点 有 到过 获得 经过
['kaʊntləs] ['bɪldəz] .
countless builders .
无数 建筑商 .

“爱默生的已出版日记就像窑炉和采石场，无数的建筑者从中汲取了建造个性大厦的基础材料。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [æz; əz] ['ɑːnəld] [ə'ledʒ] ,
If he could not construct a system of philosophy , as Arnold alleges ,
如果 他 可以 不是 构造 一个 系统 的 哲学 , 作为 阿诺德 声称 ,

如果他无法像阿诺德所说的那样构建一套哲学体系，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] “ ['bəʊldəz] ” [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ]
he could and did provide the “ boulders ” and indicate the pattern which
他 可以 和 做过 提供 这 “ 巨石 ” 和 表明 这 图案 哪个
['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [juːst] .
others have used .
其他的 有 用过的 .

他能够而且确实提供了“巨石”，并指出了其他人使用过的模式。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wel] - [riːd] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] , ['tʃiːfli] [θruː] [kɑː'laɪl] ,
He is a part of every well - read American , and , chiefly through Carlyle ,
他 是 一个 部分 的 每一个 出色地 - 读 美国人 , 和 , 主要 通过 凯雷集团 ,

他是每个博览群书的美国人心中不可或缺的一部分，而且，这主要归功于卡莱尔。

[stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] .
still lives in the land of his forefathers .
仍然 生活 在 这 土地 的 他的 祖先 .

他仍然生活在祖先的土地上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['(h)witmən] ,
He was an inspiration to Whitman ,
他 曾是 一个 灵感 到 惠特曼 ,

他曾是惠特曼的灵感来源。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːz] “ ['spesɪmən] [deɪz] ” [kləʊzd] [wɪð] “ [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
one of whose “ specimen days ” closed with “ a long and blessed evening with
一 的 谁 “ 标本 天 ” 关闭 和 “ 一个 长的 和 蒙福 晚上 和
['eməsn] .
Emerson .
爱默生 .

其中一天的“标本日”以“与爱默生度过一个漫长而美好的夜晚”结束。

” [sʌtʃ] ['i:vnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['ri:əl] [naʊ] [æz; əz][ɪn] ['wɪtmənz] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]

”	Such	evenings	are	as	real	now	as	in	Whitman's	time	,	and	are	more
”	这样的	晚上	是	作为	真实的	现在	作为	在	惠特曼的	时间	,	和	是	更多的

['kɒmənli] [ɪk'spɪəriənst] ,

commonly	experienced	,
通常	经验丰富的	,

“这样的夜晚如今依然存在，就像惠特曼时代一样真实，而且现在也更加常见。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['eməsn] [ɪz] ['westwəd] - [baʊnd] .

for	Emerson	is	westward	-	bound	.
为了	爱默生	是	向西	-	边界	.

因为爱默生正向西行进。

[hi:; hi][hæz; həz]['træv(ə)ld] ['sləʊli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] :

He	has	traveled	slowly	in	this	direction	:
他	有	旅行	缓慢地	在	这	方向	:

他朝着这个方向缓慢前进：

“ ['bəʊldəz] ” [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kærid] [baɪ] [eks'plɔitə] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪəs] [hu:] [bɪld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

“	boulders	”	are	not	carried	by	exploiters	and	pioneers	who	build	and	live	in
“	巨石	”	是	不是	携带	经过	剥削者	和	先驱者	WHO	建造	和	居住	在

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [nɒt][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['spɪrɪt] ” [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

a	world	not	of	“	the	spirit	”	but	of	the	senses	.
一个	世界	不是	的	“	这	精神	”	但	的	这	感官	.

“巨石”并非由那些在感官而非精神的世界中建设和生活的剥削者和开拓者所承载。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['i:zɪə] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sentəz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

With	the	establishing	of	easier	communication	between	centers	of	thought	and
和	这	建立	的	更轻松	沟通	之间	中心	的	想法	和

['fi:ldz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ,

fields	of	action	in	America	,
字段	的	行动	在	美国	,

随着美国思想中心和行动领域之间沟通渠道的日益畅通，

[nju:] ['ɪŋglənd] “ ['bəʊldəz] ” [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['hɪðə(r)] , [tu:; tə] [tʃɪŋk] [ðə; ði] [kru:d] [wɔ:lz] [ɒv; əv]

New	England	“	boulders	”	were	brought	hither	,	to	chink	the	crude	walls	of
新的	英格兰	“	巨石	”	是	带来	这里	,	到	裂缝	这	原油	墙壁	的

['westən] [laɪf] ;

western	life	;
西	生活	;

新英格兰的“巨石”被运到这里，用来填补西部生活粗糙的墙壁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ˌju:nɪvɜ:'sæləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] “

and	it	is	a	token	of	Emerson's	vitality	and	spiritual	universality	that	his	“
和	它	是	一个	令牌	的	爱默生的	活力	和	精神	普遍性	那	他的	“

[brɪks] ” [ænd; ənd] “ ['bəʊldəz] ” [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['ʃæks] [wɪtʃ] [men]

bricks	”	and	“	boulders	”	are	discoverable	in	all	sorts	of	shacks	which	men
砖块	”	和	“	巨石	”	是	可发现的	在	全部	排序	的	棚屋	哪个	男人

[ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .

are	trying	to	improve	.
是	尝试	到	提升	.

爱默生的活力和精神普世性可见一斑，因为在人们试图改善的各种简陋小屋中都能发现他的“砖块”和“巨石”。

['lʌmbə(r)] [di'kei] , [bʌt; bət] “ ['bəʊldəz] ” [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm]

Lumber	decays	,	but	“	boulders	”	remain	,	and	some	of	them	become
木材	衰变	,	但	“	巨石	”	保持	,	和	一些	的	他们	变得

[ˌtælɪz'mænɪk] .

talismanic	.
护身符	.

木材会腐烂，但“巨石”会留存下来，其中一些还会成为护身符。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] ['ɛmərsənz] ['dʒɜ:rnl] [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
In reading and re - reading Emerson's Journals one is impressed with their remarkable
在 阅读 和 关于 - 阅读 爱默生的 期刊 一 是 印象深刻 和 他们的 卓越
[kwəʊtə'bɪlɪti] ,
quotability ,
引用性 ,

反复阅读爱默生的日记，人们会惊叹于其中引文之丰富。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mə'kænɪkl] ['hændinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
and in this mechanical handiness of his work we have a partial explanation
和 在 这 机械的 手巧 的 他的 工作 我们 有 一个 部分的 解释
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'sɪməleɪtɪd] .
of the slowness with which it has been assimilated .
的 这 缓慢 和 哪个 它 有 到过 同化 .

而他作品的这种机械上的巧妙之处，部分解释了为什么它被人们接受得如此缓慢。

“ ['bəʊldəz] ” [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɒkt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
“ Boulders ” are fated to be knocked about before they are appreciated .
“ 巨石 ” 是 命中注定 到 是 敲门 关于 前 他们 是 感谢 .

“巨石”注定要经历磕磕绊绊才能被人欣赏。

[wi:; wi] [θrəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dek'sterəti] [ʌn'tɪl] ,
We throw them at one another with a sort of physical dexterity until ,
我们 扔 他们 在 一 其他 和 一个 种类 的 身体的 灵巧 直到 ,
['bɜ:nɪʃt] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] ,
burnished and transformed ,
抛光 和 转变 ,

我们用一种娴熟的技巧将它们互相投掷，直到它们变得光亮如新，焕然一新。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['haɪə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
they are recognized as adapted to higher uses .
他们 是 认可 作为 改编 到 更高 用途 .

它们被认为适合更高层次的用途。

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] ['flɪpəntli] [kwəʊt] [ɔ:(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜ:sən(ə)l]
We do not flippantly quote or mention the authors who have become personal
我们 做 不是 轻率地 引用 或者 提到 这 作者 WHO 有 变得 个人的
[tu:; tə][ju: 'es] ;
to us ;
到 我们 ;

我们不会随意引用或提及那些对我们来说意义非凡的作者；

[aɪ] [kwəʊt] ['ɛmərsənz] ['dʒɜ:n(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [sə'lɪləkwi] .
I quote Emerson's Journal as a blessed soliloquy .
我 引用 爱默生的 杂志 作为 一个 蒙福 独白 .

我引用爱默生的日记，将其视为一段美好的独白。

[di:] . [si:] . ['dʌblju:] .
D . C . W .
D . C . W .

DCW

[nju:] [jɔ:k] ['letə(r)]
New York Letter
新的 约克 信

纽约信使

[dʒɔ:dʒ] [soʊl]
George Soule
乔治 苏勒

乔治·索勒

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ai][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
he **most** **interesting** **hours** **of** **the** **last** **week** **I** **have** **spent** **in** **listening** **to**
他 最多 有趣的 小时 的 这 最后的 星期 我 有 花费 在 聆听 到
[dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃərist] .
discussions **of** **the** **futurists** **.**
讨论 的 这 未来学家 .

过去一周里，我最有趣的几个小时都花在了聆听未来学家们的讨论上。

['sʌmwʌn] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['ɪnsɪdənt] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] [ˌmɑːri'nɛti] ,
Someone **told** **of** **a** **superb** **incident** **recently** **reported** **of** **a** **speech** **by** **Marinetti** **,**
某人 讲述 的 一个 高超 事件 最近 据报道 的 一个 演讲 经过 马里内蒂 ,

有人讲述了最近报道的马里内蒂演讲中发生的一件精彩事件，

[ðə; ði][ɪ'nʌnsɪˌeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃərɪst] [fə'lɒsəfi] .
the **enunciator** **of** **the** **futurist** **philosophy** **.**
这 宣讲者 的 这 未来主义者 哲学 .

未来主义哲学的阐述者。

[ˌmɑːri'nɛti] , ['ɑːftə(r)] [di'nauns] [ðə; ði][pɑːst][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]
Marinetti **,** **after** **denouncing** **the** **past** **in** **his** **usual** **method** **,** **proceeded** **to** **eliminate**
马里内蒂 , 后 谴责 这 过去的 在 他的 通常 方法 , 继续 到 排除
['wɪmɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
women **from** **his** **world** **.**
女性 从 他的 世界 .

马里内蒂以他惯常的方式谴责了过去之后，便开始将女性从他的世界中清除出去。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['sʌmwʌn] , “ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ? ”
“ **But** **,** **”** **said** **someone** **,** **“** **how** **will** **you** **continue** **the** **human** **race** **?** **”**
“ 但 , ” 说 某人 , “ 如何 将要 你 继续 这 人类 种族 ? ”

“但是，”有人说，“你们打算如何延续人类呢？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ˌmɑːri'nɛti] , [wɪð] [suː'pɜːb]['eɪklɑː] .
“ **We** **will** **not** **continue** **the** **human** **race** **,** **”** **rejoined** **Marinetti** **,** **with** **superb** **éclat** **.**
“ 我们 将要 不是 继续 这 人类 种族 , ” 重新加入 马里内蒂 , 和 高超 光辉 .

“我们将无法延续人类，”马里内蒂以极其优雅的语气重新说道。

['deərɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʌtərəns] !
Daring **and** **magnificent** **utterance** **!**
大胆 和 壮丽 发声 !

多么大胆而精彩的言论！

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪn] [wʌn] ,
But **,** **after** **all** **,** **perhaps** **he** **is** **the** **only** **sane** **one** **,**
但 , 后 全部 , 也许 他 是 这 仅有的 理智 一 ,

但归根结底，或许只有他才是清醒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] .
and **the** **norm** **of** **human** **intelligence** **quite** **insane** **.**
和 这 规范 的 人类 智力 相当 疯狂的 .

而人类智力的正常水平简直是荒谬的。

[ðæt] [fɪts] [ɪn] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærɪs] ['saɪəntɪst] ,
That **fits** **in** **well** **with** **the** **recently** **reported** **discovery** **of** **a** **Paris** **scientist** **,**
那 适合 在 出色地 和 这 最近 据报道 发现 的 一个 巴黎 科学家 ,

这与最近报道的一位巴黎科学家的发现非常吻合。

[ðæt] [ɔːl] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

that	all	variations	in	the	course	of	evolution	are	the	result	of	disease	,
那	全部	变体	在	这	课程	的	进化	是	这	结果	的	疾病	,

进化过程中的所有变异都是疾病造成的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [eɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	that	there	would	have	been	no	man	had	not	some	ape	had	a
和	那	那里	会	有	到过	不	男人	有	不是	一些	猿	有	一个

['pærəsaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['θaɪrɔɪd] [glænd] .

parasite	in	his	thyroid	gland	.
寄生虫	在	他的	甲状腺	腺	.

如果没有某个猿猴的甲状腺里感染了寄生虫，就不会有人类存在。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['steɪtmənt] ([wɪtʃ] ['tʃestətən]

All	of	which	goes	to	show	that	I	was	right	in	my	statement	(	which	Chesterton
全部	的	哪个	去	到	展示	那	我	曾是	正确的	在	我的	陈述	(	哪个	切斯特顿

['prɒbəbli] [hæz; həz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]) [ðæt] [ɔːl]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɛkstɹ'iːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] ,

probably	has	said	before	me	)	that	all	logical	extremes	are	illogical	,
大概	有	说	前	我	)	那	全部	逻辑	极端情况	是	不合逻辑	,

这一切都表明我的观点是正确的（切斯特顿可能之前也说过类似的话），即所有逻辑极端都是不合逻辑的。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [beɪst] [ɒn][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pærədɒks] .

since	the	world	is	based	on	an	eternal	paradox	.
自从	这	世界	是	基于	在	一个	永恒	悖论	.

因为世界建立在一个永恒的悖论之上。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃərɪst] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]

Really	it	is	quite	simple	to	follow	the	futurist	line	of	thought	once	you	get	the
真的	它	是	相当	简单的	到	跟随	这	未来主义者	线	的	想法	一次	你	得到	这

[hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hang	of	it	.
悬挂	的	它	.

其实，只要掌握了方法，遵循未来主义的思路就相当简单了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [tuː] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [prɪ'dɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] - .

For	instance	—	two	developments	of	painting	predicted	at	the	Troubetzkoys	.
为了	实例	—	二	发展	的	绘画	预测	在	这	-	.

例如——特鲁别茨科伊夫妇预言了绘画的两项发展。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [iːtʃ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪst]['pɪktʃə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌləd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

In	the	first	,	each	plane	in	the	cubist	picture	,	instead	of	being	colored	,	is	to	be
在	这	第一的	,	每个	飞机	在	这	立体主义	图片	,	反而	的	存在	有色	,	是	到	是

['nʌmbəd] ,

numbered	,
编号	,

第一种方法是，立体主义绘画中的每个平面不着色，而是编号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɒg] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌləz]

and	the	numbers	printed	in	a	catalogue	opposite	the	names	of	the	colors
和	这	数字	打印	在	一个	目录	对面的	这	姓名	的	这	颜色

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] .

for	which	they	stand	.
为了	哪个	他们	站立	.

以及印在产品目录中与颜色名称相对的数字，这些数字代表相应的颜色。

[ðʌs] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd]

Thus	any	approach	to	the	vulgar	intrusion	of	realism	would	be	avoided	,	and
因此	任何	方法	到	这	庸俗	入侵	的	现实主义	会	是	避免	,	和

['æbstrækt] ['bjuːti] ['fəːðə] .

abstract	beauty	furthered	.
抽象的	美丽	进一步	.

这样就能避免庸俗的现实主义入侵，从而促进抽象美的发展。

[wɒt] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

What	chances	for	the	imagination	!
什么	机会	为了	这	想像力	!

多么激发想象力的机会啊!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] !

And	think	of	the	subtle	possibilities	in	the	mathematics	of	color	!
和	思考	的	这	微妙的	可能性	在	这	数学	的	颜色	!

想想色彩数学中蕴含的微妙可能性吧!

[wʌn] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'spres] [baɪ][sʌm; səm] [əb'struːs] [kwɒ'drætɪk][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

One	could	surely	express	by	some	abstruse	quadratic	a	color	quite	beyond	the
一	可以	一定	表达	经过	一些	奥	二次函数	一个	颜色	相当	超过	这

[relm] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

realm	of	visual	possibility	,
领域	的	视觉的	可能性	,

当然，人们可以用一些晦涩的二次方程来表达一种完全超出视觉可能性范围的颜色。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mæn][baɪ][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['buːtstræp] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [aʊt]

and	thus	man	by	one	gigantic	tug	at	his	bootstraps	would	pull	his	soul	out
和	因此	男人	经过	一	巨大	拖船	在	他的	引导	会	拉	他的	灵魂	出去

[ɒv; əv][ɪts]['faɪnaɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

of	its	finite	limitations	.
的	它是	有限	限制	.

因此，人类只需奋力一搏，就能将自己的灵魂从有限的局限中拉出来。

[ðə; ði]['sekənd] [skuːl] [wɒz; wəz]['æptlɪ] [nemd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['sɪmbəlɪst] .

The	second	school	was	aptly	named	the	auto	-	symbolists	.
这	第二	学校	曾是	恰当地	命名	这	汽车	-	象征主义者	.

第二所学校被恰如其分地命名为汽车符号学派。

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] ['niːtʃiən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ə'tein] [ɪts] [sə'blaɪm] [ɪk'striːm] .

In	this	school	Nietzschean	individualism	attains	its	sublime	extreme	.
在	这	学校	尼采	个人主义	达到	它是	升华	极端	.

在这个学派中，尼采的个人主义达到了崇高的极致。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['sɪmbəlz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]

The	artist	,	instead	of	expressing	his	spirit	in	the	vulgar	symbols	understood	by
这	艺术家	,	反而	的	表达	他的	精神	在	这	庸俗	符号	理解	经过

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

这位艺术家并没有用人人都能理解的庸俗符号来表达他的精神，

[ˌɑːbɪ'trerəlɪ; 'ɑːbɪtrəlɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [nəʊn] ['əʊnlɪ][tuː; tə] [hɪm'self] .

arbitrarily	chooses	a	symbol	known	only	to	himself	.
任意地	选择	一个	象征	已知	仅有的	到	他自己	.

他随意选择一个只有他自己知道的符号。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn]['gəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][ə; eɪ] [mjuːlz]

If	he	wishes	to	depict	a	determined	man	going	up	a	mountain	on	a	mule's
如果	他	愿望	到	描绘	一个	决定	男人	去	向上	一个	山	在	一个	骡子的

[bæk] [hiː; hi] [meɪ] [peɪnt] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] .

back	he	may	paint	a	mouse	-	trap	.
后退	他	可能	画	一个	老鼠	-	陷阱	.

如果他想描绘一个意志坚定的人骑着骡子上山，他可能会画一个捕鼠器。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] ['pɜːfɪktli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [wen]

To	him	the	mouse	-	trap	perfectly	expresses	the	particular	feeling	he	has	when
到	他	这	老鼠	-	陷阱	完美	表达	这	特别的	感觉	他	有	什么时候

['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪnt] .

viewing	his	own	mental	image	of	the	picture	he	has	decided	to	paint	.
观看	他的	自己的	精神的	图像	的	这	图片	他	有	决定	到	画	.

对他来说，捕鼠器完美地表达了他看到自己脑海中构想的画面时所产生的特殊感受。

[wɒt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] ['enibɒdi] [els] ?

What	matter	about	anybody	else	?
什么	事情	关于	任何人	别的	?

其他人的事又有什么关系呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [kjuːi] ['boʊnoʊ] ? — [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] : [waɪ] ['eni] ['boʊnoʊ] [æt; ət] [ɔːl] ?

If	you	ask	him	cui	bono	?	—	he	will	reply	:	why	any	bono	at	all	?
如果	你	问	他	翠	波诺	?	—	他	将要	回复	:	为什么	任何	波诺	在	全部	?

如果你问他“cui bono?”，他会回答：为什么要有福利?

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

And	,	of	course	,	he	is	perfectly	logical	.
和	,	的	课程	,	他	是	完美	逻辑	.

当然，他的逻辑思维非常清晰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌærɪstə'krætɪk] [ə'luːfnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] !

And	the	satisfying	aristocratic	aloofness	of	his	position	!
和	这	令人满意	贵族	冷漠	的	他的	位置	!

以及他那令人满足的贵族式疏离感!

[ɪf] ['piːp(ə)l] — [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] — ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [maʊs] - [træp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɪn] [veɪn]

If	people	—	as	they	surely	will	—	study	his	mouse	-	trap	and	discuss	in	vain
如果	人们	—	作为	他们	一定	将要	—	学习	他的	老鼠	-	陷阱	和	讨论	在	徒劳

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tend, pəu-] ,

what	it	portends	,
什么	它	预兆	,

如果人们——他们肯定会这样做——研究他的捕鼠器，并徒劳地讨论它预示着什么，

[ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [vɑːst] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv]

if	they	pay	vast	sums	for	his	pictures	and	start	a	literature	of
如果	他们	支付	广阔的	总和	为了	他的	图片	和	开始	一个	文学	的

[k'rɪtɪsɪzəmz] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['ʌngɪsəbəl] ['rɪdlz] ,

criticisms	to	guess	his	unguessable	riddles	,
批评	到	猜测	他的	无法猜测	谜语	,

如果他们花大价钱购买他的画作，并开始撰写评论文章来猜测他那些无法猜测的谜题，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[hiː; hi] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [gliː] .

He	can	laugh	at	them	with	diabolical	glee	.
他	能	笑	在	他们	和	邪恶的	高兴	.

他可以带着邪恶的快感嘲笑他们。

['evribɒdi] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

Everybody	is	a	fool	but	himself	,
大家	是	一个	傻子	但	他自己	,

除了他自己，其他人都是傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sevə)nθ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl]

and	he	can	go	on	creating	in	the	seventh	circle	of	his	own	soul
和	他	能	去	在	创建	在	这	第七	圆圈	的	他的	自己的	灵魂

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ['kækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

undisturbed	by	the	barnyard	cackle	of	the	world	.
未受干扰	经过	这	农场	咯咯笑	的	这	世界	.

他可以在自己灵魂的第七层继续创作，不受世俗喧嚣的干扰。

[hæz; həz][ðə; ði]['kjuːbɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['gɜːtruːd] [staɪn] [ə'weɪkənd] ['ekəʊz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

Has	the	cubist	literature	of	Gertrude	Stein	awakened	echoes	in	Chicago	?
有	这	立体主义	文学	的	格特鲁德	斯坦因	觉醒	回声	在	芝加哥	?

格特鲁德·斯坦的立体主义文学是否在芝加哥引起了共鸣?

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

I	have	read	it	without	understanding	before	this	.
我	有	读	它	没有	理解	前	这	.

我之前读过，但没看懂。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [maɪ][həʊst] — [ə; eɪ] [greɪt] , [strɒŋ] , ['hjuːmərəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

But	one	night	my	host	—	a	great	,	strong	,	humorous	,	intelligent	hulk	of	a	man
但	一	夜晚	我的	主持人	—	一个	伟大的	,	强的	,	幽默	,	聪明的	绿巨人	的	一个	男人

,

,

,

但有一天晚上，我的主人——一个身材魁梧、强壮、幽默、聪明的男人——

[hɪm'self] [ə; eɪ]['skɒfə(r)][æt; ət]['kjuːbɪzəm] — [riːd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eseɪ] [ɒn] [mæ'tiːs] [səʊ] [ðæt]

himself	a	scoffer	at	cubism	—	read	part	of	her	essay	on	Matisse	so	that
他自己	一个	嘲讽者	在	立体主义	—	读	部分	的	她	散文	在	马蒂斯	所以	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

it	was	almost	intelligible	.
它	曾是	几乎	可理解的	.

他本人对立体主义嗤之以鼻——读过她关于马蒂斯的文章的一部分，几乎可以理解。

[hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

His	inflection	and	punctuation	did	it	.
他的	拐点	和	标点	做过	它	.

他的语调和标点符号起了作用。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n]

Her	chief	characteristics	seem	to	be	an	aversion
她	首席	特征	似乎	到	是	一个	厌恶

她最主要的性格特征似乎是厌恶。

[tuː; tə]['pɜːsən(ə)l]['proʊnaʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [dɪ'klærətɪv] ['steɪtmənts] ,

to	personal	pronouns	and	a	strict	adherence	to	simple	declarative	statements	,
到	个人的	代词	和	一个	严格的	依从性	到	简单的	声明式	声明	,

使用人称代词，并严格遵守简单陈述句的原则。

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['klɔːzɪz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

untroubled	by	subordinate	clauses	or	phrases	of	any	kind	.
平静无波	经过	下属	条款	或者	短语	的	任何	种类	.

不受任何从句或短语的干扰。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ri'zɔlv] [ɪt'self] ['ɔːkwədli] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [skweə(r)] [wei] .

Her	thought	,	therefore	,	resolves	itself	awkwardly	in	a	four	-	square	way	.
她	想法	,	所以	,	解决	本身	尴尬地	在	一个	四	-	正方形	方式	.

因此，她的思路以一种笨拙的四方方式解决了这个问题。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪnz] [bɪ'kʌmz] [kən'fju:zɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ] , [bʌt; bət] [i:tʃ]
The multiplicity of her planes becomes confusing after a page , but each
这 多重性 的 她 飞机 变成 令人困惑 后 一个 页 , 但 每个
[pleɪn] [stændz] [ə'ləʊn] .
plane stands alone .
飞机 站立 独自的 .

她的画面层次丰富，一页之后可能会让人感到困惑，但每一层面都是独立的。

[ðʌs] — ([aɪ] [kwəʊt] [ɪn'ækjərətli]) — " [sʌm; səm] [wʌnz] [nju:] [ðɪs] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spresɪŋ]
Thus — (I quote inaccurately) — " Some ones knew this one to be expressing
因此 — (我 引用 不准确) — " 一些 一个 知道 这 一 到 是 表达
['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
something being struggling .
某物 存在 挣扎 .

因此——（我引用得不太准确）——"有些人知道这是在表达某种挣扎。

[sʌm; səm] [wʌnz] [nju:] [ðɪs] [wʌn] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spresɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
Some ones knew this one not to be expressing something being struggling .
一些 一个 知道 这 一 不是 到 是 表达 某物 存在 挣扎 .

有些人知道，这并非是在表达某种挣扎。

[ðɪs] [wʌn] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
This one expressed something being struggling .
这 一 表达 某物 存在 挣扎 .

这幅画表达的是某种挣扎的状态。

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
This one did not express something being struggling .
这 一 做过 不是 表达 某物 存在 挣扎 .

这个人并没有表现出任何挣扎的迹象。

" [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" Which , of course ,
" 哪个 , 的 课程 ,

当然，

[ɪz][ðə; ði]['kju:bɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [sʌm; səm] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres]
is the cubist way of saying that " Some thought he was trying to express
是 这 立体主义 方式 的 说 那 " 一些 想法 他 曾是 尝试 到 表达
['strʌg(ə)l] [ɪn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
struggle in an object ,
斗争 在 一个 目的 ,

立体主义的说法是："有人认为他试图在一个物体中表达斗争，

['ʌðə(r)z] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
others thought the contrary .
其他的 想法 这 相反 .

其他人则持相反意见。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɪk'spres] ['strʌg(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][dɪd][nɒt]
As a matter of fact , he sometimes did express struggle ; sometimes he did not
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有时 做过 表达 斗争 ; 有时 他 做过 不是
.
:
.

事实上，他有时会表现出挣扎；有时则不会。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [wɜ:k] [ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [tu:] ['ɒbviəs] ,
" But it seems her early work is now getting too obvious ,
" 但 它 似乎 她 早期的 工作 是 现在 获得 也 明显的 ,

"但现在看来，她早期的作品似乎变得过于直白了。"

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [feɪz] .

so	she	is	in	the	throes	of	a	later	phase	.
所以	她	是	在	这	阵痛	的	一个	之后	阶段	.

所以她正处于人生后期阶段。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] “ ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [dɒdʒ] ” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [vɜːrbz][ænd; ənd] ['sentəns]

In	her	“	Portrait	of	Miss	Dodge	”	she	has	eliminated	verbs	and	sentence
在	她	“	肖像	的	错过	躲闪	”	她	有	已淘汰	动词	和	句子

['strʌktʃə(r)] [ɪn'taɪəli] ,

structure	entirely	,
结构	完全	,

在她创作的《道奇小姐肖像》中，她完全省略了动词和句子结构。

[fliŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['naʊnz][æt; ət][ðə; ði]['riːdə(r)] .

flinging	a	succession	of	image	-	nouns	at	the	reader	.
投掷	一个	演替	的	图像	-	名词	在	这	读者	.

向读者抛出一连串形象化的名词。

[wʌn] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] “ ['prɪtinəs] .

One	can	surely	not	accuse	her	of	“	prettiness	.
一	能	一定	不是	控	她	的	”	美丽	.

当然，你不可能说她“漂亮”。

” [ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlәd] [wɪgz][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv]['fjuːtʃərɪzəm] .

”	The	craze	for	colored	wigs	is	,	of	course	,	an	outgrowth	of	futurism	.
”	这	狂热	为了	有色	假发	是	,	的	课程	,	一个	生长	的	未来主义	.

“彩色假发的风潮当然是未来主义的产物。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['eni] ['kʌlə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪk'teɪts] ?

Why	should	a	man	be	any	color	except	that	which	his	will	dictates	?
为什么	应该	一个	男人	是	任何	颜色	除了	那	哪个	他的	将要	规定	?

一个人为什么一定要是他自己意愿所决定的肤色呢?

[ðɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] ([ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]) [biːn] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

This	has	long	(	a	few	months	)	been	the	cry	of	the	painter	,
这	有	长的	(	一个	很少	几个月	)	到过	这	哭	的	这	画家	,

这几个月来，这一直是这位画家的呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɑːt] [set][hæz; həz] ['ekəud] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

and	the	smart	set	has	echoed	:	Why	should	he	?
和	这	聪明的	放	有	回声	:	为什么	应该	他	?

而聪明人则纷纷附和：他为什么要这么做?

['wɪmɪn] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [wɪgz][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔːl'redi] .

Women	in	green	and	blue	wigs	have	been	seen	in	New	York	already	.
女性	在	绿色的	和	蓝色的	假发	有	到过	已见	在	新的	约克	已经	.

纽约已经出现了戴着绿色和蓝色假发的女性。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sensləs] [tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)] ;

But	,	of	course	,	it	would	be	senseless	to	stop	there	;
但	,	的	课程	,	它	会	是	无意义的	到	停止	那里	;

当然，就此止步是毫无意义的;

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ə; eɪ] [məʊv] [feɪs] .

if	one	has	an	orange	toupé	he	should	surely	have	a	mauve	face	.
如果	一	有	一个	橙子	-	他	应该	一定	有	一个	淡紫色	脸	.

如果一个人戴着橙色假发，那么他的脸色肯定应该是淡紫色的。

['jeləʊ] [kəm'plekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [wɪð] ['ɪndɪgəʊ][heə(r)] .

Yellow	complexions	are	worn	with	indigo	hair	.
黄色的	肤色	是	磨损	和	靛青	头发	.

黄皮肤的人常配靛蓝色头发。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bluː] [ˈpaʊdəd] [ˈnəʊzɪz][ɒn] [fɪfθ] [ˈævənjuː] ,

We	have	long	been	accustomed	to	blue	powdered	noses	on	Fifth	Avenue	,
我们	有	长的	到过	习惯	到	蓝色的	粉末状	鼻子	在	第五	大街	,

我们早就习惯了第五大道上那些涂着蓝色粉末的鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɪz][æn; ən][əʊld][ˈstɔːri] .

and	the	setting	of	diamonds	in	the	teeth	is	an	old	story	.
和	这	环境	的	钻石	在	这	牙齿	是	一个	老的	故事	.

在牙齿上镶嵌钻石由来已久。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ˈiːpɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əʊld] .

The	only	trouble	with	this	epoch	-	making	idea	is	that	it	is	old	.
这	仅有的	麻烦	和	这	时代	-	制作	主意	是	那	它	是	老的	.

这个划时代的想法唯一的缺点就是它太老了。

[ˈwɪmɪn] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

Phœnician	women	did	it	!
腓尼基人	女性	做过	它	!

腓尼基妇女做到了!

[ænd; ənd] [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈedwəd] [ˈlɪə(r)] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌmbliːz] :

And	wasn't	it	Edward	Lear	who	wrote	of	The	Jumblies	:
和	不是	它	爱德华	李尔王	WHO	写道	的	这	朱姆布利斯	:

《傻瓜们》的作者不就是爱德华·李尔吗?

“ [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,

“	Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	,
“	他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	,

“他们的头是绿色的，他们的手是蓝色的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ” ?

And	they	went	to	sea	in	a	sieve	”	?
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	”	?

他们竟然坐着筛子出海了?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wʌn] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] , [bʌt; bət][ɪz]

Of	course	,	if	one	doesn't	believe	in	this	new	development	of	art	,	but	is
的	课程	,	如果	一	不	相信	在	这	新的	发展	的	艺术	,	但	是

[ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] ,

naturalistic	,
自然主义	,

当然，如果一个人不相信这种新的艺术发展趋势，而是信奉自然主义，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][tuː; tə][ɪts][leə(r)][ænd; ənd][ækt][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]

he	should	be	brave	enough	to	chase	his	idea	to	its	lair	and	act	upon	it
他	应该	是	勇敢的	足够的	到	追赶	他的	主意	到	它是	巢穴	和	行为	之上	它

,

,

,

他应该有足够的勇气去追寻自己的想法，找到它的源头并付诸行动。

[laɪk] [ˈleɪdi] [ˈkɒnstənz] [ˈstjʊət] [ˈrɪtʃədsən] ,

like	Lady	Constance	Stewart	Richardson	,
喜欢	女士	康斯坦斯	斯图尔特	理查森	,

就像康斯坦斯·斯图尔特·理查森夫人一样

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

who	is	now	tripping	about	the	homes	of	the	rich	in	New	York	with	nothing	at	all
WHO	是	现在	绊倒	关于	这	房屋	的	这	富有的	在	新的	约克	和	没有什么	在	全部

[ɒn] — [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

on	—	or	worse	than	nothing	.
在	—	或者	更糟	比	没有什么	.

他现在在纽约富人的家中四处游荡，身上一丝不挂——或者更糟，连衣服都没穿。

[fə'gɪv] [maɪ] !
Forgive my preposterosities !
原谅 我的 荒谬 !

请原谅我的荒谬言论!

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['sɪəriəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɪz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]
But the ridiculous seriousness with which everything unfamiliar is taken by a
但 这 荒谬的 严肃 和 哪个 一切 陌生 是 已采取 经过 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] - ['seɪtɪd] [əʊt] ['mɒnd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] .
sensation - sated haute monde is such a brilliant target for satire .
感觉 - 满足 高级 世界 是 这样的 一个 杰出的 目标 为了 讽刺 .

但上流社会对一切不熟悉的事物都表现得异常认真，这种荒谬的认真态度恰恰是讽刺的绝佳对象。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ]
I think with immense relief of a wonderful bit of sky , and a long stretch
我 思考 和 巨大 宽慰 的 一个 精彩的 少量 的 天空 , 和 一个 长的 拉紧
[ɒv; əv] [biːtʃ] ,
of beach ,
的 海滩 ,

我想，看到如此美丽的蓝天和绵延的沙滩，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] — [jes] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bʊəʒwɑː] —
and of all things tangible and — yes , though it may be bourgeois —
和 的 全部 事物 有形 和 — 是的 , 尽管 它 可能 是 资产阶级 —
['helθi] .
healthy .
健康 .

而且，它还是有形的，而且——是的，虽然它可能有点资产阶级化——是健康的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst] [frend]
To a Lost Friend
到 一个 丢失的 朋友

致一位逝去的朋友

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]
Eunice Tietjens
尤妮斯 蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[ə'krɒs] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [j'iəz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Across the tide of years you come to me ,
穿过 这 潮 的 年 你 来 到 我 ,

时光荏苒，你来到我身边，

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [njuː] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
You whom I knew so long ago .
你 谁 我 知道 所以 长的 前 .

你，我很久以前就认识的你。

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['letə(r)] [kept] [hɑːf] ['keələsli] ,
A poignant letter kept half carelessly ,
一个 令人心酸的 信 保留 一半 粗心大意 ,

一封被随意保存的感人信件

[ə; eɪ]['feɪdɪd] ['laɪknəs] , [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] [tuː; tə] [siː] . . . .
A faded likeness , dull and gray to see . . . .
一个 褪色 相似 , 乏味的 和 灰色的 到 看 . . . .

一张褪色的画像，黯淡无光，灰蒙蒙的.....

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] .
And now I know .
和 现在 我 知道 .

现在我明白了。

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [nju:] [nɒt] [ðen] , — [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd]

Strange	that	I	knew	not	then	,	—	that	when	you	stood
奇怪的	那	我	知道	不是	然后	,	—	那	什么时候	你	站立

奇怪的是，那时我竟然不知道——当你站在那里的时候

[ɪn] [wɔ:m] , [swi:t] [fleʃ] [bɪ'ni:θ] [maɪ][hænd] ,

In	warm	,	sweet	flesh	beneath	my	hand	,
在	温暖的	,	甜的	肉	下面	我的	手	,

在我手下温暖甜美的肌肤上，

[jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [tju:'mʌltʃuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [flʌd]

Your	soul	tumultuous	as	a	spring	-	time	flood
你的	灵魂	动荡的	作为	一个	春天	-	时间	洪水

你的灵魂如同春潮般汹涌澎湃

[ænd; ənd] [laɪfs] [nju:] ['wʌndə(r)] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] ,

And	life's	new	wonder	pulsing	in	your	blood	,
和	生活的	新的	想知道	脉动	在	你的	血	,

生命的新奇迹在你血液中涌动，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	could	not	understand	.
我	可以	不是	理解	.

我听不懂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [laɪk] [θɪn] [red] ['faɪə(r)]

I	could	not	see	your	soul	like	thin	red	fire
我	可以	不是	看	你的	灵魂	喜欢	薄的	红色的	火

我无法看清你那如薄薄的红火般的灵魂

[flæʃ] ['daʊnwəd] [tu:; tə][maɪ] [geɪz] ,

Flash	downward	to	my	gaze	,
闪光	向下	到	我的	目光	,

目光向下移动，与我的视线相遇。

[nɔ:(r)] [ges] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [hɑ:f] - [ˌʌndə'stʊd] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Nor	guess	the	strange	,	half	-	understood	desire	,
也不	猜测	这	奇怪的	,	一半	-	理解	欲望	,

也猜不出那种奇怪的、难以理解的欲望，

[ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪə(r)]

The	tumult	and	the	question	and	the	ire
这	骚乱	和	这	问题	和	这	愤怒

骚动、疑问和愤怒

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑ:(r)] [deɪz] .

Of	those	far	days	.
的	那些	远的	天	.

那些遥远的日子。

[aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [stretʃ] ['lɒŋɪŋ] [ɑ:mz] [tu:; tə] [lʌv]

I	saw	your	soul	stretch	longing	arms	to	love
我	锯	你的	灵魂	拉紧	渴望	武器	到	爱

我看见你的灵魂伸出渴望的双臂去爱

[ɪn] [ˌædə'les(ə)nt] ['ʃaɪnəs] [baʊnd] ,

In	adolescent	shyness	bound	,
在	青少年	害羞	边界	,

受青春期羞怯的束缚，

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [stɔ:m] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv] .

And	passionately	storm	the	gods	above	.
和	热情地	风暴	这	神	多于	.

并满怀激情地向诸神发起挑战。

[jet] , [sɪns] [maɪ] [əʊn] [jʌŋ] [hɑːt] [njuː] [nɔːt] [ˌðeəˈbv] ,
Yet , since my own young heart knew naught thereof ,
然而 , 自从 我的 自己的 年轻的 心 知道 零 其中 ,

然而，由于我年幼的心灵对此一无所知，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [faʊnd] .
You never found .
你 绝不 成立 .

你始终没找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It is too late now .
它 是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [ə'weɪ]
You have dropped away
你 有 掉落 离开

你已经退出了

[ɪn] ['fɔːmləs] ['saɪləns] [frɒm; frəm][maɪ] [ken] ,
In formless silence from my ken ,
在 无形 沉默 从 我的 肯 ,

在我的视野之外，一片无形的寂静之中，

[ænd; ənd] [juːθs] [haɪ] [həʊps] [tɜːn] ['bækwəd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
And youth's high hopes turn backward to decay .
和 青年的 高的 希望 转动 落后 到 衰变 .

而年轻人的美好愿望最终却走向了衰败。

[jet] , [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [feɪn] [tuː; tə] - [deɪ]
Yet , oh , my heart were very fain to - day
然而 , 哦 , 我的 心 是 非常 欣然 到 - 天

然而，哦，我今天心情非常难过。

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen] !
To love you then !
到 爱 你 然后 !

那时我爱你!

['kʌltʃə(r)] [hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] .
Culture has one great passion — the passion for sweetness and light .
文化 有 一 伟大的 热情 — 这 热情 为了 甜味 和 光 .

文化有一大爱好——那就是对甜蜜和光明的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn]['iːv(ə)n] [jet] ['greɪtə(r)] ! — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'veɪl] . —
It has one even yet greater ! — the passion for making them prevail . —
它 有 一 甚至 然而 更大的 ! — 这 热情 为了 制作 他们 占上风 . —
['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['ænəki] .
Matthew Arnold in Culture and Anarchy .
马修 阿诺德 在 文化 和 无政府状态 .

它还有一项更伟大的成就！——那就是让它们取得胜利的热情。——马修·阿诺德，《文化与无政府主义》。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleər] : [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
The Irish Players : An Impression
这 爱尔兰 球员 : 一个 印象

爱尔兰球员：印象

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ləʊ] [ruːm] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kuːl] [griːn] - [greɪ] ;
A small , low room with walls of cool green - grey ;
一个 小的 , 低的 房间 和 墙壁 的 凉爽的 绿色的 - 灰色的 ;

一间矮小的房间，墙壁是冷绿灰色；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æn; ən][əʊld] [braʊn] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['tʃɪmni] ;

in	the	center	an	old	brown	fire	-	place	with	a	great	black	chimney	;
在	这	中心	一个	老的	棕色的	火	-	地方	和	一个	伟大的	黑色的	烟囱	;

中央是一个老旧的棕色壁炉，带有一个巨大的黑色烟囱；

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['rɑːzbəri] ; [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] ['smʌdʒi] [braʊn] ;

on	the	hearth	a	light	like	a	deep	raspberry	;	at	each	end	a	chair	of	smudgy	brown	;
在	这	炉	一个	光	喜欢	一个	深的	覆盆子	;	在	每个	结尾	一个	椅子	的	模糊的	棕色的	;

壁炉上亮着一盏深覆盆子色的灯；两端各有一把脏兮兮的棕色椅子；

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [təʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [blæk] [mʌgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪn] ;

near	the	front	a	table	toned	with	the	walls	;	on	it	two	black	mugs	and	a	stein	;
靠近	这	正面	一个	桌子	色调	和	这	墙壁	;	在	它	二	黑色的	马克杯	和	一个	斯坦	;

靠近前面的一张桌子与墙壁颜色相近；桌子上放着两个黑色马克杯和一个啤酒杯；

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] - [greɪ] , ['flaʊə(r)] [sæks] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['dɜːti] [strɔː] ;

in	one	corner	at	the	back	,	piled	against	the	green	-	grey	,	flour	sacks	the	color	of	dirty	straw	;
在	一	角落	在	这	后退	,	堆积	反对	这	绿色的	-	灰色的	,	面粉	麻袋	这	颜色	的	肮脏的	稻草	;

在后面的一个角落里，堆放着灰绿色的面粉袋，颜色像脏兮兮的稻草；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , ['bæləns t] [æz; əz] ['wɪslə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	standing	in	the	foreground	,	balanced	as	Whistler	would	have	done	it	,
和	常设	在	这	前景	,	均衡	作为	惠斯勒	会	有	完毕	它	,

站在前景中，保持着惠斯勒式的平衡，

[ə; eɪ]['mɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [braʊn] , [ə; eɪ] [θɪn] ['wɪdəʊ] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] ,

a	miller	in	a	suit	of	brown	,	a	thin	widow	in	rusty	black	,
一个	磨坊主	在	一个	套装	的	棕色的	,	一个	薄的	寡妇	在	生锈的	黑色的	,

一个身穿棕色西装的磨坊主，一个身穿锈黑色衣服的瘦弱寡妇，

[ə; eɪ][fæt] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['bʌsl] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] [ænd; ənd] ['dɜːti] [waɪt] . — ['sʌmhaʊ] [wʌn] [plænd] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

a	fat	widow	with	bustles	in	rusty	black	and	dirty	white	.	—	Somehow	one	planned	beauty	in	that	place	.
一个	胖的	寡妇	和	喧闹	在	生锈的	黑色的	和	肮脏的	白色的	.	—	不知何故	一	计划	美丽	在	那	地方	.

一位身材肥胖的寡妇，穿着锈黑色和脏白色的裙撑——不知怎的，那里竟然也有一位精心打扮的美丽女子。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['mænəz] . . .

The	Novel	of	Manners	.	.	.
这	小说	的	礼仪	.	.	.

礼仪小说……

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['i:v(ə)n]['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['wɔ:rtənz] [wɜ:k] [ɪz] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs]

even	into	Mrs	.	Wharton's	work	is	creeping	slowly	a	part	of	the	tremendous
甚至	进入	太太	.	沃顿商学院	工作	是	爬行	缓慢地	一个	部分	的	这	巨大的

['səʊʃəlaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [tə'deɪ] — [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [gru:p] ['bækˌgraʊnd] ,

socializing	spirit	of	today	—	the	realization	that	group	backgrounds	,
社交	精神	的	今天	—	这	实现	那	团体	背景	,

甚至在沃顿夫人的作品中，也悄然渗透着当今社会蓬勃发展的社会精神的一部分——即认识到群体背景的重要性。

[ʌn'laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrelə'tɪvəti] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [gru:ps] , [ænd; ənd][tu:; tə][laɪf] ,

unlighted	by	a	sense	of	their	relativity	to	other	groups	,	and	to	life	,
未点亮	经过	一个	感觉	的	他们的	相对论	到	其他	团体	,	和	到	生活	,

缺乏对自身与其他群体以及与生活之间相对关系的认识，

[du:; də][nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['peɪntɪd] ['si:nəri] .

do	not	amount	to	much	more	than	painted	scenery	.
做	不是	数量	到	很多	更多的	比	绘	风景	.

只不过是些彩绘风景而已。

['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [welz] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['bækgraʊnd]

Over	in	England	,	Wells	,	with	all	his	tremendous	burden	of	national	background
超过	在	英格兰	,	威尔斯	,	和	全部	他的	巨大的	负担	的	国家的	背景

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] , ['mænɪdʒɪz] ,

and	customs	,	manages	,
和	海关	,	管理	,

在英国，威尔斯背负着沉重的民族背景和习俗的包袱，设法做到了：

['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['rentʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

often	with	a	desperate	wrenching	of	impedimenta	,	but	always	with	a	great
经常	和	一个	绝望的	扭动	的	障碍	,	但	总是	和	一个	伟大的

[rɪ'zɒlv] [ðæt] [kə'mændz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

resolve	that	commands	admiration	,
解决	那	命令	钦佩	,

常常伴随着绝望的挣扎和阻碍，但始终展现出令人钦佩的坚定决心。

[tu:; tə][ɪn'dʒekt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['setɪŋz] [ə; eɪ]['hju:mənaɪzd] [wɜ:ld] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [wel]

to	inject	into	his	massive	English	settings	a	humanized	world	atmosphere	as	well
到	注入	进入	他的	大量的	英语	设置	一个	人性化	世界	气氛	作为	出色地

.

:

.

也想在他的宏大英国背景中注入人性化的世界氛围。

[welz] [raɪts] [nɒt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Wells	writes	not	of	Englishmen	and	England	,	but	of	Englishmen	and	the
威尔斯	写	不是	的	英国人	和	英格兰	,	但	的	英国人	和	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

威尔斯笔下的不是英国人和英国，而是英国人和世界。

[ænd; ənd] ['gɔ:lzwə:ðɪ] , [hɪz; ɪz][səʊl] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [nju:]['səʊʃ(ə)l] [sens] , [raɪts] [daʊn] ,

And	Galsworthy	,	his	soul	permeated	by	this	new	social	sense	,	writes	down	,
和	高尔斯华绥	,	他的	灵魂	渗透	经过	这	新的	社会的	感觉	,	写	向下	,

而高尔斯华绥，他的灵魂也充满了这种新的社会意识，他写道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔ:l][hju:'mænəti] ,

in	his	English	men	and	women	,	all	humanity	,
在	他的	英语	男人	和	女性	,	全部	人类	,

在他的英国男女，全人类中，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [dʒɔɪz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

with	all	the	tragedy	and	plaintive	joys	of	human	life	,
和	全部	这	悲剧	和	哀怨	喜悦	的	人类	生活	,

伴随着人生所有的悲剧和令人心碎的喜悦，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['hæmpə(r)d] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz]

with	the	desires	and	hampered	fruition	of	the	desires	of	all	living	things	,	as
和	这	欲望	和	受阻	果实	的	这	欲望	的	全部	活的	事物	,	作为

[hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] .

his	background	.
他的	背景	.

以所有生物的欲望及其无法实现为背景。

[nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][laɪf] , [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] . — ['ednə] ['kɛntən] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkˌmæn] .

Not	the	world	alone	,	but	life	,	is	the	stage	.	—	Edna	Kenton	in	The	Bookman	.
不是	这	世界	独自的	,	但	生活	,	是	这	阶段	.	—	埃德娜	肯顿	在	这	书商	.

不仅是世界，人生本身就是舞台。——埃德娜·肯顿，《书商》

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

A	man	should	always	obey	the	law	with	his	body	and	always	disobey	it	with
一个	男人	应该	总是	服从	这	法律	和	他的	身体	和	总是	违	它	和

[hɪz; ɪz][maɪnd] . — [dʒeɪmz] ['stiːvnz] [ɪn][ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld] .

his	mind	.	—	James	Stephens	in	The	Crock	of	Gold	.
他的	头脑	.	—	詹姆斯	斯蒂芬斯	在	这	缸	的	金子	.

一个人应该用身体遵守法律，用思想违背法律。——詹姆斯·斯蒂芬斯，《金罐》

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [ruːlz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] .

There	are	two	great	rules	of	life	,	the	one	general	and	the	other	particular	.
那里	是	二	伟大的	规则	的	生活	,	这	一	一般的	和	这	其他	特别的	.

人生有两条重要的法则，一条是普遍法则，一条是特殊法则。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] ['evriwʌn] [kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði][end] , [get] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [traɪz] .

The	first	is	that	everyone	can	,	in	the	end	,	get	what	he	wants	if	he	only	tries	.
这	第一的	是	那	每个人	能	,	在	这	结尾	,	得到	什么	他	想要	如果	他	仅有的	尝试	.

首先，只要努力，每个人最终都能得到自己想要的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

This	is	the	general	rule	.
这	是	这	一般的	规则	.

这是普遍规律。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ruːl] [ɪz] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

The	particular	rule	is	that	every	individual	is	,	more	or	less	,
这	特别的	规则	是	那	每一个	个人	是	,	更多的	或者	较少的	,

这条规则的具体内容是，每个人或多或少都是……

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] . — [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] .

an	exception	to	the	general	rule	.	—	The	Note	-	Books	of	Samuel	Butler	.
一个	例外	到	这	一般的	规则	.	—	这	笔记	-	图书	的	塞缪尔	巴特勒	.

一般规则的例外。——塞缪尔·巴特勒的笔记。

[fɔːbz] - ['rɑːbərtənz] ['hæmlət]

Forbes	-	Robertson's	Hamlet
福布斯	-	罗伯逊的	村庄

福布斯-罗伯逊的《哈姆雷特》

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [frendz] , [ðəʊz] [aɪ] [lʌvd] [best] ,

All	my	life	I	seem	to	have	been	asking	my	friends	,	those	I	loved	best	,
全部	我的	生活	我	似乎	到	有	到过	问	我的	朋友们	,	那些	我	喜爱	最好的	,

我似乎一生都在问我的朋友们，那些我最爱的人，

[ðəʊz] [huː] ['vælju:d][ðə; ði] ['dɪərɪst] , [ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] , [ɪn]

those	who	valued	the	dearest	,	the	kindest	,	the	greatest	,	and	the	strongest	,	in
那些	WHO	有价值的	这	亲爱的	,	这	最善良的	,	这	最	,	和	这	最强	,	在

['aʊə(r)] [streɪndʒ] ['hjuːmən] [laɪf] ,

our	strange	human	life	,
我们的	奇怪的	人类	生活	,

那些珍视我们奇特的人生中最亲近、最善良、最伟大、最坚强的人

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [daɪ][ɪn]['hæmlət] .

to	come	with	me	and	see	Forbes	-	Robertson	die	in	Hamlet	.
到	来	和	我	和	看	福布斯	-	罗伯逊	死	在	村庄	.

跟我一起去看福布斯-罗伯逊在《哈姆雷特》中的死亡。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðæt] [streɪndʒ] [jʌŋ] [ded] [kɪŋ] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

I	asked	them	because	,	as	that	strange	young	dead	king	sat	upon	his	throne	,
我	问	他们	因为	,	作为	那	奇怪的	年轻的	死的	国王	卫星	之上	他的	王座	,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

there	was	something	,
那里	曾是	某物	,

我之所以问他们，是因为当那个奇怪的年轻死去的国王坐在王位上时，似乎有什么事情发生了。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [deθ] , [laɪf] , [ˌɪmɔː'tæləti] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ]

whatever	it	meant	—	death	,	life	,	immortality	,	what	you	will	—	of	a	surpassing
任何	它	意思是	—	死亡	,	生活	,	不朽	,	什么	你	将要	—	的	一个	超越

['ləʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

无论它意味着什么——死亡、生命、永生，或者任何你想表达的意思——都意味着一种超越一切的孤独。

['sʌmθɪŋ] [træns'fɪgərɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['trɪviəl] ,

something	transfiguring	the	poor	passing	moment	of	trivial	,
某物	变形	这	贫穷的	通过	片刻	的	琐碎的	,

某种东西将转瞬即逝的琐碎瞬间升华，

['bruːt(ə)l]['mɜːdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðæt] [stɜːn]

brutal	murder	into	a	beauty	to	which	it	was	quite	natural	that	that	stern
野蛮	谋杀	进入	一个	美丽	到	哪个	它	曾是	相当	自然的	那	那	船尾

['nɔːðən] ['wɒriə(r)] ,

Northern	warrior	,
北方	战士	,

残忍的谋杀造就了一位美人，而对于那位严厉的北方战士来说，这似乎是理所当然的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['helmɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [bend] [ðə; ði] [niː] .

with	his	winged	helmet	,	should	bend	the	knee	.
和	他的	有翅膀的	头盔	,	应该	弯曲	这	膝盖	.

戴着带翼头盔，应该屈膝。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːbz] - ['rɒbətsən]

I	would	not	exchange	anything	I	have	ever	read	or	seen	for	Forbes	-	Robertson
我	会	不是	交换	任何事物	我	有	曾经	读	或者	已见	为了	福布斯	-	罗伯逊

[æz; əz][hiː; hi][sɪts] [ðeə(r)][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['stɑːlɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] . — ['rɪtʃəd]

as	he	sits	there	so	still	and	starlit	upon	the	throne	of	Denmark	.	—	Richard
作为	他	坐着	那里	所以	仍然	和	星光	之上	这	王座	的	丹麦	.	—	理查德

[ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] .

Le	Gallienne	in	The	Century	.
乐	加利安	在	这	世纪	.

我绝不会用我读过或见过的任何东西来换取福布斯-罗伯逊静静地坐在丹麦王座上，沐浴着星光。——理查德·勒·加利安，《世纪》

[tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [straɪd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ɪ'leɪʃn] , ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv]

To	feel	,	to	do	,	to	stride	forward	in	elation	,	chanting	a	poem	of
到	感觉	,	到	做	,	到	步幅	向前	在	欣喜	,	吟唱	一个	诗	的

[traɪ'ʌmfənt] [laɪf] !

triumphant	life	!
凯	生活	!

去感受，去行动，去欢欣雀跃地迈步向前，吟唱一首胜利人生的诗篇！

— [dʒeɪmz] ['stiːvnz] [ɪn][ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv][gəʊld] .

—	James	Stephens	in	The	Crock	of	Gold	.
—	詹姆斯	斯蒂芬斯	在	这	缸	的	金子	.

——詹姆斯·斯蒂芬斯，《金罐》

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ['biːɪŋ] [ɔːl] [wʌn] ;

Why	is	it	that	in	some	places	there	is	such	a	feeling	of	life	being	all	one	;
为什么	是	它	那	在	一些	地方	那里	是	这样的	一个	感觉	的	生活	存在	全部	一	;

为什么在某些地方，人们会感到生命融为一体？

[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪktʃə(r)] - [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [aɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['briːðɪŋ] ,

not	merely	a	long	picture	-	show	for	human	eyes	,	but	a	single	breathing	,
不是	仅仅	一个	长的	图片	-	展示	为了	人类	眼睛	,	但	一个	单身的	呼吸	,

['gləʊɪŋ] , ['grəʊɪŋ] [θɪŋ] ,

glowing	,	growing	thing	,
发光	,	生长	事物	,

它不仅仅是一场漫长的视觉盛宴，而是一个鲜活的、发光的、不断成长的个体。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd]

of	which	we	are	no	more	important	a	part	than	the	swallows	and
的	哪个	我们	是	不	更多的	重要的	一个	部分	比	这	燕子	和

['mægpaɪz] ,

magpies	,
喜鹊	,

我们在这个群体中并不比燕子和喜鹊更重要。

[ðə; ði] [fəʊl] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd] [æʃ] [triːz] [ænd; ənd]

the	foals	and	sheep	in	the	meadows	,	the	sycamores	and	ash	trees	and
这	小马驹	和	羊	在	这	草地	,	这	梧桐树	和	灰	树木	和

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

flowers	in	the	fields	,
花朵	在	这	字段	,

草地上的小马驹和绵羊，田野里的梧桐树、白蜡树和鲜花，

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [braɪt] [striːmz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] ['fliːsi] [klaʊdz] [ænd; ənd]

the	rocks	and	little	bright	streams	,	or	even	than	the	long	fleecy	clouds	and
这	岩石	和	小的	明亮的	溪流	,	或者	甚至	比	这	长的	羊毛	云	和

[ðeə(r)] [sɒft] - ['ʃaʊtɪŋ] ['draɪvəz] ,

their	soft	-	shouting	drivers	,
他们的	柔软的	-	喊叫	司机	,

岩石和明亮的小溪，甚至比长长的绒毛状云朵和它们轻柔鸣叫的推动者更胜一筹。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ? — [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

the	winds	?	—	John	Galsworthy	in	The	Atlantic	Monthly	.
这	风	?	—	约翰	高尔斯华绥	在	这	大西洋	月度	.

风？——约翰·高尔斯华绥，《大西洋月刊》。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pænθiɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst]

The	Dying	Pantheist	to	the	Priest
这	垂死	泛神论者	到	这	牧师

垂死的泛神论者对牧师说

['henri] [ə; eɪ] . [bɪrz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'næmɪk]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwəʊt] ['əʊnli]

Henry	A	.	Beers	,	the	author	of	this	dynamic	poem	from	which	we	quote	only
亨利	一个	.	啤酒	,	这	作者	的	这	动态的	诗	从	哪个	我们	引用	仅有的

[ə; eɪ] [pɑːt] ,

a	part	,
一个	部分	,

亨利·A·比尔斯是这首充满活力的诗歌的作者，我们仅引用其中的一部分。

[ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] [jeɪl] — [ə; eɪ][mæn] [sə'pəʊzɪdli] [kən'venʃən(ə)l]

is	a	professor	of	literature	at	Yale	—	a	man	supposedly	conventional
是	一个	教授	的	文学	在	耶鲁大学	—	一个	男人	据说	传统的

[ænd; ənd] [sɒft] ['spəʊkən] !

and	soft	spoken	!
和	柔软的	说	!

他是耶鲁大学的文学教授——据说他是一位循规蹈矩、说话轻声细语的人！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['aɪvəri] [kraɪst] [ə'weɪ] :

Take	your	ivory	Christ	away	:
拿	你的	象牙	基督	离开	:

把你的象牙耶稣拿走：

[nəʊ] ['daɪɪŋ] [gɒd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [niː] ,

No	dying	god	shall	have	my	knee	,
不	垂死	上帝	将	有	我的	膝盖	,

任何垂死的神都休想跪倒在我膝下。

[waɪl] [lɪv; laɪv][gɒdz] [briːð] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][wɪnd]

While	live	gods	breathe	in	this	wild	wind
尽管	居住	神	呼吸	在	这	荒野	风

当活生生的神灵在这狂风中呼吸时

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['dæʃɪŋ] [siː] .

And	shout	from	yonder	dashing	sea	.
和	喊	从	远处	帅气	海	.

从那波涛汹涌的大海上呐喊。

[əʊ][nəʊ] , [ðə; ði][əʊld][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] :

O	no	,	the	old	gods	are	not	dead	:
哦	不	,	这	老的	神	是	不是	死的	:

哦不，古老的神灵并没有死去：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] ;

I	think	that	they	will	never	die	;
我	思考	那	他们	将要	绝不	死	;

我认为他们永远不会死；

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [laɪ][ə'pɒn] [ðɪs] [bed]

But	I	,	who	lie	upon	this	bed
但	我	,	WHO	说谎	之上	这	床

但我，躺在这张床上。

[ɪn]['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] — [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

In	mortal	anguish	—	what	am	I	?
在	凡人	痛苦	—	什么	是	我	?

在极度痛苦中——我是什么？

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['raɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ]

A	wave	that	rises	with	a	breath
一个	海浪	那	上升	和	一个	气息

一股随着呼吸升起的波浪

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɔːtəri] [pleɪn] ,
Above **the** **infinite** **watery** **plain** **,**
多于 这 无限 水状的 清楚的 ,

在无垠的水原之上，

[tuː; tə] [fəʊm] [ænd; ənd] [ˈspɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
To **foam** **and** **sparkle** **in** **the** **sun**
到 泡沫 和 火花 在 这 太阳

在阳光下泛起泡沫，闪闪发光

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [eə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋk] [əˈgen] .
A **moment** **ere** **it** **sink** **again** **.**
一个 片刻 埃雷 它 下沉 再次 .

片刻之后，它又要沉下去了。

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌʌndjuˈleɪʃn] [rʌnz] :
The **eternal** **undulation** **runs** **:**
这 永恒 波动 跑步 :

永恒的波动持续进行：

[ə; eɪ] [mæn] , [ai] [daɪ] ; [pəˈtʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ,
A **man** **,** **I** **die** **;** **perchance** **to** **be** **,**
一个 男人 , 我 死 ; 或许 到 是 ,

作为一个人，我死了；或许会是这样，

[nekst] [laɪf] , [ə; eɪ] [waɪt] - [θrəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Next **life** **,** **a** **white** **-** **throat** **on** **the** **wind** **,**
下一个 生活 , 一个 白色的 - 喉 在 这 风 ,

来世，如风中白喉莺。

[ə; eɪ] [ˈdæfədɪl] [ɒn] [tɛmps] [liː] .
A **daffodil** **on** **Tempe's** **lea** **.**
一个 水仙花 在 坦佩的 叶 .

坦佩草地上的一朵水仙花。

[ðeɪ] [laɪd; liːd] [huː] [sed] [ðæt] [pæn] [wɒz; wəz] [ded] :
They **lied** **who** **said** **that** **Pan** **was** **dead** **:**
他们 撒谎了 WHO 说 那 平底锅 曾是 死的 :

那些说潘神死了的人都是撒谎的：

[laɪf] [wɒz; wəz] , [laɪf] [ɪz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
Life **was** **,** **life** **is** **,** **and** **life** **shall** **be** **.**
生活 曾是 , 生活 是 , 和 生活 将 是 .

生命过去是，生命现在是，生命将来也是。

[səʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkruːsəfɪks] —
So **take** **away** **your** **crucifix** **—**
所以 拿 离开 你的 十字架 —

所以，把你的十字架拿走吧——

[ðə; ði] [ˈevə(r)] - [ˈlɪvɪŋ] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
The **ever** **-** **living** **gods** **for** **me** **!**
这 曾经 - 活的 神 为了 我 !

对我来说，永生的神明才是最好的！

— [ðə; ði] [jeɪl] [rɪˈvjuː] .
— **The** **Yale** **Review** **.**
— 这 耶鲁大学 审查 .

——《耶鲁评论》

[ˈɪntrəstɪŋ] [njuː] [ɔː(r)] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [bʊks]
Interesting **New** **or** **Forthcoming** **Books**
有趣的 新的 或者 即将推出 图书

有趣的新书或即将出版的书籍

[[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['ɪʃuː] .]

[	Classification	in	this	list	implies	a	review	in	an	early	issue	.	]
[	分类	在	这	列表	暗示	一个	审查	在	一个	早期的	问题	.	]

【本列表中的分类意味着早期期刊中已进行过评测。】

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

Notes	of	a	Son	and	Brother	,	by	Henry	James	.
笔记	的	一个	儿子	和	兄弟	, 经过		亨利	詹姆斯	.

亨利·詹姆斯著《儿子与兄弟的笔记》。

[kə'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['ruːdɒlf] ['ɔikən] .

Collected	Essays	of	Rudolph	Eucken	.
集	散文	的	鲁道夫	尤肯	.

鲁道夫·欧肯文集。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] .

The	Fugitive	,	by	John	Galsworthy	.
这	逃犯	, 经过		约翰	高尔斯华绥	.

约翰·高尔斯华绥的《亡命天涯》。

[pleɪz] , [baɪ] - [ænd; ənd] - .

Plays	,	by	Tchekoff	and	Andreyeff	.
演出	, 经过		-	和	-	.

契诃夫和安德烈耶夫的戏剧。

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [baɪ] - .

Stories	of	Russian	Life	,	by	Tchekoff	.
故事	的	俄语	生活	, 经过		-	.

契科夫著《俄罗斯生活故事》。

[sɪ'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] .

Selected	Essays	of	Alice	Meynell	.
已选	散文	的	爱丽丝	梅内尔	.

爱丽丝·梅内尔精选散文集。

['sekənd] [naɪts] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['ruːl] .

Second	Nights	,	by	Arthur	Ruhl	.
第二	夜晚	, 经过		亚瑟	鲁尔	.

《第二夜》，作者：亚瑟·鲁尔。

— ['skrɪbnər] .

—	Scribner	.
—	斯克里布纳	.

——斯克里布纳

['stɔːriz] [ɒv; əv] [red] ['hænərəˌhæn] , [baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .

Stories	of	Red	Hanrahan	,	by	William	Butler	Yeats	.
故事	的	红色的	汉拉汉	, 经过		威廉	巴特勒	叶芝	.

威廉·巴特勒·叶芝的《红汉拉汉的故事》。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['pɔmpi] , [baɪ][dʒɒn] ['meisfiːld] .

The	Tragedy	of	Pompey	,	by	John	Masefield	.
这	悲剧	的	庞贝	, 经过		约翰	马斯菲尔德	.

约翰·梅斯菲尔德著《庞贝的悲剧》。

['tʃɪtrə] , [baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] .

Chitra	,	by	Rabindranath	Tagore	.
奇特拉	, 经过		拉宾德拉纳特	泰戈尔	.

奇特拉，泰戈尔作品。

[ðə; ði] [pə'zest] , [baɪ] [ˌdəstə'jefski] .

The	Possessed	,	by	Dostoevsky	.
这	拥有	, 经过		陀思妥耶夫斯基	.

陀思妥耶夫斯基的《群魔》。

[ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['wʊdˌbɛri] .

The	Flight	and	Other	Poems	,	by	George	E	.	Woodberry	.
这	航班	和	其他	诗歌	，经过		乔治	E	.	伍德伯里	.

《飞行及其他诗歌》，乔治·E·伍德伯里著。

— [mək'mɪlən] .

—	Macmillan	.
—	麦克米伦	.

——麦克米伦。

[wen] [gəʊst] [miːts] [gəʊst] , [baɪ] ['wɪljəm] [diː] ['mɔːgən] .

When	Ghost	Meets	Ghost	,	by	William	De	Morgan	.
什么时候	鬼	满足	鬼	，经过		威廉	德	摩根	.

《鬼魂相遇》，作者：威廉·德·摩根。

['naʊədeɪz] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['mɪdltən] .

Nowadays	,	by	George	Middleton	.
如今	，经过		乔治	米德尔顿	.

如今，作者是乔治·米德尔顿。

['eɪndʒl] ['aɪlənd] , [baɪ]['iːnez] [heɪnz] ['gɪlmɔːr] .

Angel	Island	,	by	Inez	Haynes	Gillmore	.
天使	岛	，经过		伊内兹	海恩斯	吉尔摩	.

天使岛，作者：伊内兹·海恩斯·吉尔摩。

[juːˈrɪpədiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .

Euripides	and	His	Age	,	by	Gilbert	Murray	.
欧里庇得斯	和	他的	年龄	，经过		吉尔伯特	默里	.

吉尔伯特·默里著，《欧里庇得斯和他的时代》。

['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] , [baɪ][ai] . [em] . [ruːbɪnoʊ] .

Social	Insurance	,	by	I	.	M	.	Rubinow	.
社会的	保险	，经过		我	.	M	.	鲁比诺	.

社会保险，作者：IM Rubinow。

— [həʊlt] .

—	Holt	.
—	霍尔特	.

——霍尔特。

[ðə; ði] [wɜːld] [set] [friː] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

The	World	Set	Free	,	by	H	.	G	.	Wells	.
这	世界	放	自由的	，经过		H	.	G	.	威尔斯	.

《解放的世界》，H·G·威尔斯著。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] , [baɪ]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] ([njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .

The	Way	of	All	Flesh	,	by	Samuel	Butler	(	new	edition	)	.
这	方式	的	全部	肉	，经过		塞缪尔	巴特勒	(	新的	版	)	.

《众生之道》，作者：塞缪尔·巴特勒（新版）。

['waːgnə] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] ['ɑːtɪst] , [baɪ] ['ɜːnɪst] ['njuːmən] .

Wagner	as	Man	and	Artist	,	by	Ernest	Newman	.
瓦格纳	作为	男人	和	艺术家	，经过		欧内斯特	纽曼	.

瓦格纳：其人与艺术家，作者：欧内斯特·纽曼。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] , [baɪ]['ændrei] - .

The	Philosophy	of	Ruskin	,	by	Andre	Chevrillon	.
这	哲学	的	拉斯金	，经过		安德烈	-	.

安德烈·舍夫里隆著《罗斯金的哲学》。

— ['dʌtən] .

—	Dutton	.
—	达顿	.

——达顿

['lɪt(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [laɪf] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] .

Little	Essays	in	Literature	and	Life	,	by	Richard	Burton	.
小的	散文	在	文学	和	生活	,	经过	理查德	伯顿	.

理查德·伯顿著《文学与生活随笔》。

['bəʊmɒnt] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] , [baɪ] [tʃɑːlz] [em] . ['geɪli] .

Beaumont	,	the	Dramatist	,	by	Charles	M	.	Gayley	.
博蒙特	,	这	剧作家	,	经过	查尔斯	M	.	盖利	.

剧作家博蒙特，作者：查尔斯·M·盖利。

['ɑːθə(r)] ['rækəmz] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

Arthur	Rackham's	Book	of	Pictures	.
亚瑟	拉克姆的	书	的	图片	.

亚瑟·拉克姆的图画书。

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] , [baɪ]['eɪbrəhæm]['flɛksnər] .

Prostitution	in	Europe	,	by	Abraham	Flexner	.
卖淫	在	欧洲	,	经过	亚伯拉罕	弗莱克斯纳	.

亚伯拉罕·弗莱克斯纳著《欧洲的卖淫现象》。

— ['sentʃəri] .

—	Century	.
—	世纪	.

-世纪。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][fræn'swɑː] [vɪ'lɑːn] .

The	Poems	of	Francois	Villon	.
这	诗歌	的	弗朗索瓦	维隆	.

弗朗索瓦·维庸诗集。

[neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] .

Knave	of	Hearts	,	by	Arthur	Symons	.
恶棍	的	红心	,	经过	亚瑟	西蒙斯	.

《红心杰克》，作者：亚瑟·西蒙斯。

['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['grɪərsən] ([njuː] [ɪ'dɪʃnz]) .

Essays	of	Francis	Grierson	(	new	editions	)	.
散文	的	弗朗西斯	格里尔森	(	新的	版本	)	.

弗朗西斯·格里尔森文集（新版）。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [juːθ] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [lɒk] .

The	Fortunate	Youth	,	by	William	J	.	Locke	.
这	幸运	青年	,	经过	威廉	J	.	洛克	.

威廉·J·洛克著《幸运的青年》。

— [leɪn] .

—	Lane	.
—	车道	.

-车道。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] .

The	Making	of	an	Englishman	,	by	W	.	L	.	George	.
这	制作	的	一个	英国人	,	经过	W	.	L	.	乔治	.

《英国人的养成》，作者：W·L·乔治。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [baɪ][siː] . - ['hɑːtli] .

The	Truth	About	Women	,	by	C	.	Gasquoine	Hartley	.
这	真相	关于	女性	,	经过	C	.	-	哈特利	.

《关于女性的真相》，作者：C·加斯科因·哈特利。

— [dɒd] , [miːd] .

—	Dodd	,	Mead	.
—	多德	,	米德	.

—多德，米德。

['aʊə(r)] [frend] , [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] , [baɪ] ['klara] ['bærəs] .

Our	Friend	,	John	Burroughs	,	by	Clara	Barrus	.
我们的	朋友	，	约翰	伯勒斯	，	经过	克拉拉	巴鲁斯	.

克拉拉·巴鲁斯著《我们的朋友约翰·巴勒斯》。

[pɔːl] [vɛr'leɪn] , [baɪ] ['wɪlfrɪd] ['θɔːrli] .

Paul	Verlaine	,	by	Wilfred	Thorley	.
保罗	魏尔伦	，	经过	威尔弗雷德	索利	.

保罗·魏尔伦，作者：威尔弗雷德·索利。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['empaɪə(r)] , [baɪ][tiː] . ['fɪlɪp] ['teri] .

The	Japanese	Empire	,	by	T	.	Philip	Terry	.
这	日本人	帝国	，	经过	T	.	菲利普	特里	.

日本帝国，作者：T·菲利普·特里。

— ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] .

—	Houghton	Mifflin	.
—	霍顿	米夫林	.

—霍顿·米夫林出版社。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] , [baɪ] ['ruːdɒlf] ['ɔikən] .

Knowledge	and	Life	,	by	Rudolf	Eucken	.
知识	和	生活	，	经过	鲁道夫	尤肯	.

知识与生活，鲁道夫·欧肯著。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [baɪ][dʒiːn]['fɪn̩ɑːt] .

The	Science	of	Happiness	,	by	Jean	Finot	.
这	科学	的	幸福	，	经过	让	菲诺特	.

《幸福的科学》，作者：让·菲诺。

— ['pʌtnəm] .

—	Putnam	.
—	普特南	.

——普特南。

['flɔːriən] [meɪər] , [baɪ]['bærən] [vɒn] [woʊlzəgən] .

Florian	Mayr	,	by	Baron	von	Wolzogen	.
弗洛里安	梅尔	，	经过	男爵	冯	沃尔佐根	.

弗洛里安·迈尔，由沃尔佐根男爵创作。

['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] , [baɪ][dʒɒn]['spɑːrgoʊ] .

Socialism	and	Motherhood	,	by	John	Spargo	.
社会主义	和	母性	，	经过	约翰	斯帕戈	.

社会主义与母性，作者：约翰·斯帕戈。

— [hɪbʃ] .

—	Huebsch	.
—	休布施	.

—休布施。

['rɪtʃəd] ['waːgnə] , [baɪ] ['ɒlɪvə] [hʌkəl] .

Richard	Wagner	,	by	Oliver	Huckel	.
理查德	瓦格纳	，	经过	奥利弗	休克尔	.

奥利弗·胡克尔著，理查德·瓦格纳。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑːl] ['wɪtə] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['liːəʊ] ['wiːnə(r)] .

The	Education	of	Karl	Witte	,	translated	by	Leo	Wiener	.
这	教育	的	卡尔	维特	，	翻译	经过	狮子座	维纳	.

卡尔·维特的教育，由利奥·维纳翻译。

— ['kroʊəl] .

—	Crowell	.
—	克罗威尔	.

——克罗威尔。

[kraʊdz] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [baɪ][ˈdʒerəld] [ˈstænli] [liː] .

Crowds	,	Jr	.	,	by	Gerald	Stanley	Lee	.
人群	,	小	.	,	经过	杰拉尔德	斯坦利	李	.

《人群，小》，杰拉尔德·斯坦利·李著。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [baɪ] [ˈpɜːrsi] [məˈkaɪ] .

A	Thousand	Years	Ago	,	by	Percy	MacKaye	.
一个	千	年	前	,	经过	珀西	麦凯	.

《一千年前》，作者：珀西·麦凯。

— [ˈdʌbəldeɪ] .

—	Doubleday	.
—	双日	.

—Doubleday出版社。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈluːɪs] , [baɪ] [ˈpɜːrsi] [məˈkaɪ] .

The	Masque	of	Saint	Louis	,	by	Percy	MacKaye	.
这	面具	的	圣	路易斯	,	经过	珀西	麦凯	.

珀西·麦凯的《圣路易斯的假面舞会》。

— [stəʊks] .

—	Stokes	.
—	斯托克斯	.

——斯托克斯。

[əʊld] [məʊl] , [baɪ] [ˈgɪlbət] [ˈkænən] .

Old	Mole	,	by	Gilbert	Cannan	.
老的	痣	,	经过	吉尔伯特	迦南	.

老鼹鼠，作者吉尔伯特·坎南。

— [ˈæpəltən] .

—	Appleton	.
—	阿普尔顿	.

—阿普尔顿。

[ˈpoʊəmz] , [baɪ][ˈbraɪən] [ˈhʊkə(r)] .

Poems	,	by	Brian	Hooker	.
诗歌	,	经过	布莱恩	妓女	.

布莱恩·胡克的诗作。

— [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

—	Yale	University	.
—	耶鲁大学	大学	.

—耶鲁大学。

[ðə; ði] [kliːn] [hɑːt] , [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [ˈhʌtʃɪnsən] .

The	Clean	Heart	,	by	M	.	A	.	Hutchinson	.
这	干净的	心	,	经过	M	.	一个	.	哈钦森	.

《纯净的心》，作者：M.A. Hutchinson。

— [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] .

—	Little	,	Brown	.
—	小的	,	棕色的	.

—利特尔，布朗出版社。

[sʌm; səm] [ˈskrɪbnər] [sprɪŋ] [bʊks]

Some	Scribner	Spring	Books
一些	斯克里布纳	春天	图书

一些斯克里布纳·斯普林特出版社的图书

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)]

Notes	of	a	Son	and	Brother
笔记	的	一个	儿子	和	兄弟

儿子和兄弟的笔记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	Henry	James
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

['ɪləstreɪtɪd] , $2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]

Illustrated	,	$2	.	50	net	;	postage	extra
插图	,	$2	.	-	网	;	邮资	额外的

含插图，净价 2.50 美元；邮费另计

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ɪn] " [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

This	is	the	continuation	of	the	account	,	in	"	A	Small	Boy	and	Others	,
这	是	这	续篇	的	这	帐户	,	在	"	一个	小的	男生	和	其他的	,

这是《一个小男孩和其他人》一书中叙述的延续。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,

"	of	the	early	years	of	William	and	Henry	James	and	their	brothers	,
"	的	这	早期的	年	的	威廉	和	亨利	詹姆斯	和	他们的	兄弟	,

"关于威廉·詹姆斯、亨利·詹姆斯及其兄弟的早年生活，

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] .

with	much	about	their	father	and	their	friends	.
和	很多	关于	他们的	父亲	和	他们的	朋友们	.

以及很多关于他们的父亲和朋友的事情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] [dʒɪ'niːvə] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] ['njuːpɔːt]

The	story	of	the	life	in	Switzerland	and	Geneva	,	and	later	on	in	Newport
这	故事	的	这	生活	在	瑞士	和	日内瓦	,	和	之后	在	在	纽波特

[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	Cambridge	,
和	剑桥	,

讲述了在瑞士和日内瓦的生活故事，以及后来在纽波特和剑桥的生活故事。

[telz] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [dʒɒn]

tells	not	only	their	own	experiences	but	a	great	deal	about	such	men	as	John
讲述	不是	仅有的	他们的	自己的	经历	但	一个	伟大的	交易	关于	这样的	男人	作为	约翰

[lə'fɑːrdʒ] ,

LaFarge	,
拉法基	,

不仅讲述了他们自己的经历，还讲述了很多关于约翰·拉法基等人的故事。

[hʌnt] , [prə'fesə(r)] ['nɔːrtən] , [prə'fesə(r)] [tʃaɪldz] , [ænd; ənd] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , [huː] [wɒz; wəz]

Hunt	,	Professor	Norton	,	Professor	Childs	,	and	Ralph	Waldo	Emerson	,	who	was
打猎	,	教授	诺顿	,	教授	儿童	,	和	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] ,

a	close	friend	of	Henry	James	,
一个	关闭	朋友	的	亨利	詹姆斯	,

亨特、诺顿教授、查尔兹教授，以及亨利·詹姆斯的好友拉尔夫·沃尔多·爱默生

['siːniə(r)] .

Senior	.
高级的	.

高级的。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wilkinsn] [dʒeɪmzɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

The	description	of	the	Civil	War	time	and	of	Wilkinson	James's	experiences
这	描述	的	这	民用	战争	时间	和	的	威尔金森	詹姆斯的	经历

[wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['ʃɔːz] ['kʌləd] ['redʒɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .

with	Colonel	Shaw's	colored	regiment	are	particularly	interesting	.
和	上校	肖氏	有色	团	是	特别	有趣的	.

对内战时期以及威尔金森·詹姆斯与肖上校的黑人团的经历的描述尤其引人入胜。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	illustrations	are	from	drawings	made	by	William	James	in	the	early	part	of
这	插图	是	从	图画	制成	经过	威廉	詹姆斯	在	这	早期的	部分	的

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

his	career	when	he	was	studying	to	be	a	painter	.
他的	职业	什么时候	他	曾是	学习	到	是	一个	画家	.

这些插图取材于威廉·詹姆斯在其职业生涯早期学习绘画时所作的素描作品。

['ʃæləʊ] [sɔɪl]

Shallow	Soil
浅的	土壤

浅层土壤

[baɪ][kə'njuːt]['hɑːmsən]

By	Knut	Hamsun
经过	克努特	哈姆森

作者：克努特·汉姆生

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [baɪ] [kɑːl] [kər] .

Translated	from	the	Norwegian	by	Carl	Chr	.
翻译	从	这	挪威	经过	卡尔	克尔	.

由 Carl Chr. 从挪威语翻译

- .

Hyllested	.
-	.

已完成。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

$1	.	35	net	;	postage	extra
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.35 美元；邮费另计

[ˌintrə'djuːsis] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [nɒt]['əʊnli][ɪn]

Introduces	to	the	English	-	speaking	world	a	writer	already	a	classic	not	only	in
介绍	到	这	英语	-	请讲	世界	一个	作家	已经	一个	经典的	不是	仅有的	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] .

his	own	country	but	throughout	continental	Europe	.
他的	自己的	国家	但	自始至终	大陆	欧洲	.

向英语世界介绍了一位不仅在其祖国，而且在整个欧洲大陆都已是经典作家的作品。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] “ ['ʃæləʊ] [sɔɪl] ” [ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

The	publication	of	“	Shallow	Soil	”	is	accordingly	a	literary	event	of	the	first
这	发布	的	“	浅的	土壤	”	是	因此	一个	文学	事件	的	这	第一的

['mægnɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

magnitude	in	the	sphere	of	fiction	.
震级	在	这	领域	的	小说	.

因此，《浅土》的出版是小说领域一件意义重大的文学事件。

['hɑːmsən] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [ˌskændɪ'neɪviən] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [ə'ləʊn] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz]

Hamsun	is	the	greatest	living	Scandinavian	novelist	and	this	work	alone	justifies	his
哈姆森	是	这	最	活的	斯堪的纳维亚语	小说家	和	这	工作	独自的	证明其合理性	他的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

哈姆生是当今最伟大的斯堪的纳维亚小说家，仅凭这部作品就足以证明他的盛名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli]['mɒd(ə)n] [laɪf] .

It	is	a	social	picture	of	Christiania	,	and	indeed	of	generally	modern	life	.
它	是	一个	社会的	图片	的	克里斯蒂安尼亚	,	和	的确	的	一般来说	现代的	生活	.

这是一幅克里斯蒂安尼亚的社会图景，实际上也是一幅现代生活的总体图景。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

A	Village	Romeo	and	Juliet
一个	村庄	罗密欧	和	朱丽叶

乡村罗密欧与朱丽叶

[baɪ] ["gɑːtfriːd] ['kelə(r)]

By	Gottfried	Keller
经过	戈特弗里德	凯勒

作者：戈特弗里德·凯勒

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['iːdɪθ] ['(h)wɔːtn] .

With	a	Biographical	and	Critical	Introduction	by	Edith	Wharton	.
和	一个	传记	和	批判的	介绍	经过	伊迪丝	沃顿商学院	.

本书由伊迪丝·华顿撰写传记及评论导言。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [bɑːlmən] , $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

Translated	by	A	.	C	.	Bahlmann	,	$1	.	00	net	;	postage	extra
翻译	经过	一个	.	C	.	巴尔曼	,	$1	.	-	网	;	邮资	额外的

由AC Bahlmann翻译，净价1美元；邮费另计。

[ðɪs] [lʌv] ['stɔːri][ɒv; əv] [swɪs] ['pez(ə)nt] [laɪf] — [huːz] ['taɪt(ə)l] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [plɒt]

This	love	story	of	Swiss	peasant	life	—	whose	title	conveys	the	character	of	its	plot
这	爱	故事	的	瑞士	农民	生活	—	谁	标题	传递	这	特点	的	它是	阴谋

— [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	is	generally	regarded	as	the	finest	and	most	representative	production	of	the
—	是	一般来说	认为	作为	这	最好的	和	最多	代表	生产	的	这

[greɪt] [swɪs] ['nɒvəlɪst] .

great	Swiss	novelist	.
伟大的	瑞士	小说家	.

这部以瑞士农民生活为背景的爱情故事——其标题就体现了故事的情节特点——通常被认为是这位伟大的瑞士小说家最优秀、最具代表性的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli]

But	it	has	a	still	further	element	of	interest	beyond	that	which	necessarily
但	它	有	一个	仍然	更远	元素	的	兴趣	超过	那	哪个	一定

[ə'tætʃɪz] [tuː; tə][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['sɪŋgjələli] ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

attaches	to	so	fine	a	piece	of	writing	—	the	singularly	modern	spirit	which
附件	到	所以	美好的	一个	片	的	写作	—	这	单独地	现代的	精神	哪个

['æktjueit, -tʃu-][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [in'spaiəz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .

actuates	the	characters	and	inspires	the	writer	.
启动	这	人物	和	鼓舞人心	这	作家	.

但除了优秀作品本身所必然具备的趣味性之外，它还有更深层次的趣味性——那就是赋予人物以活力并激发作者灵感的独特现代精神。

[pleɪz] [baɪ] - -

Plays	by	Björnstjerne	Björnson
演出	经过	-	-

Björnstjerne Björnson 的戏剧

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [baɪ]['edwɪn] ['bjɜːrkmən] .

Translated	from	the	Norwegian	,	with	Introductions	,	by	Edwin	Björkman	.
翻译	从	这	挪威	,	和	介绍	,	经过	埃德温	比约克曼	.

由埃德温·比约克曼从挪威语翻译并作序。

[iːtʃ] [wɪð] ['frʌntɪspiːs] .

Each	with	Frontispiece	.
每个	和	卷首插图	.

每本均附有扉页。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]

$1	.	50	net	;	postage	extra
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.50 美元；邮费另计

['sekənd] ['sɪəriːz]
Second **Series**
第二 系列

第二系列

“ [lʌv] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ”
“ **Love** **and** **Geography** **”**
” 爱 和 地理 ”

《爱情与地理》

“ [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [maɪt] ”
“ **Beyond** **Human** **Might** **”**
” 超过 人类 可能 ”

“超越人类的力量”

“ -
“ **Laboremus**
” -

“Laboremus

” [pleɪz] [baɪ] - -
” **Plays** **by** **Björnstjerne** **Björnson**
” 演出 经过 - -

”由 Björnstjerne Björnson 演奏

[fɜːst] ['sɪəriːz]
First **Series**
第一的 系列

第一系列

“ [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ”
“ **The** **New** **System** **”**
” 这 新的 系统 ”

“新系统”

“ [ðə; ði] ['gɔːntlət] ”
“ **The** **Gauntlet** **”**
” 这 手套 ”

“挑战”

“ [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)]
“ **Beyond** **Our** **Power**
” 超过 我们的 力量

“超出我们的能力”

” [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]['edwɪn] ['bjɜːrkmən] .
” **Translated** **from** **the** **Norwegian** **,** **with** **an** **Introduction** **,** **by** **Edwin** **Björkman** **.**
” 翻译 从 这 挪威 , 和 一个 介绍 , 经过 埃德温 比约克曼 .

“由埃德温·比约克曼从挪威语翻译并作序。”

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

$1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] $1 . -
$1 **.** **50** **net** **;** **by** **mail** **$1** **.** **65**
$1 . - 网 ; 经过 邮件 $1 . -

净价 1.50 美元；邮购价 1.65 美元

['sekənd] [naɪts]
Second **Nights**
第二 夜晚

第二晚

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['ruːl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Arthur	Ruhl	,	author	of	“	The	Other	Americans	,	”	etc	.
经过	亚瑟	鲁尔	,	作者	的	“	这	其他	美国人	,	”	ETC	.

作者：亚瑟·鲁尔，《另一个美国人》等书的作者。

$1 . - [net] ; [baɪ] [meɪl] , $1 . -

$1	.	50	net	;	by	mail	,	$1	.	64
$1	.	-	网	;	经过	邮件	,	$1	.	-

净价 1.50 美元；邮寄价 1.64 美元

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	perfectly	charming	chronicle	of	the	chief	features	and	phases	of	the
一个	完美	迷人	编年史	的	这	首席	特征	和	阶段	的	这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

metropolitan	theater	within	the	past	few	years	.
大都会	剧院	之内	这	过去的	很少	年	.

这是一部非常精彩的编年史，记录了近几年来大都会剧院的主要特点和发展阶段。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] ['həʊlli] [ˌʌnprə'feʃənl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] ,

The	point	of	view	is	wholly	unprofessional	,	and	the	text	,
这	观点	的	看法	是	完全	不专业的	,	和	这	文本	,

这种观点完全不专业，而且文本内容也……

[ˌʌn'weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - [naɪt] ['krɪtɪk] , [ɪz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]

unweighted	by	the	responsibilities	of	the	first	-	night	critic	,	is	intimate	and
未加权	经过	这	职责	的	这	第一的	-	夜晚	评论家	,	是	亲密的	和

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

没有首映夜评论家的责任感，它显得亲切而熟悉。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]

The	Fugitive	:	A	Play	in	Four	Acts
这	逃犯	:	一个	玩	在	四	使徒行传

《亡命天涯》：一部四幕剧

[baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]

By	John	Galsworthy
经过	约翰	高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

- [sents] [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]

60	cents	net	;	postage	extra
-	分	网	;	邮资	额外的

净价60美分；邮费另计

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ]

This	is	the	tragic	story	of	a	woman	who	tries	to	escape	from	the	bondage
这	是	这	悲惨	故事	的	一个	女士	WHO	尝试	到	逃脱	从	这	束缚

[ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [kən'venʃnz] .

of	social	conventions	.
的	社会的	惯例	.

这是一个女人试图摆脱社会习俗束缚的悲惨故事。

[kleə(r)] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [straɪks] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt]

Clare	,	the	heroine	,	strikes	the	key	-	note	of	the	whole	play	when	,	in	the	last	act
克莱尔	,	这	女英雄	,	罢工	这	钥匙	-	笔记	的	这	所有的	玩	什么时候	,	在	这	最后的	行为

,

,

,

女主角克莱尔在最后一幕中，为整部剧定下了基调：

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] :

she	says	to	the	young	man	she	has	never	seen	before	:
她	说道	到	这	年轻的	男人	她	有	绝不	已见	前	:

她对这位素未谋面的年轻人说：

“ [juː; jʊ] [siː] : [aɪm] [tuː] [faɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [faɪn] [ɪ'nʌf] !

“	You	see	:	I'm	too	fine	,	and	not	fine	enough	!
”	你	看	:	我是	也	美好的	,	和	不是	美好的	足够的	!

你看：我太优秀了，但又不够优秀！

[maɪ] [best] [frend] [sed] [ðæt] .

My	best	friend	said	that	.
我的	最好的	朋友	说	那	.

我最好的朋友这么说的。

[tuː] [faɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [faɪn] [ɪ'nʌf] .

Too	fine	,	and	not	fine	enough	.
也	美好的	,	和	不是	美好的	足够的	.

太细，也不够细。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] ['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊlləs] [dɒl] .

I	couldn't	be	a	saint	and	martyr	,	and	I	wouldn't	be	a	soulless	doll	.
我	不能	是	一个	圣	和	烈士	,	和	我	不会	是	一个	无魂	玩具娃娃	.

我不可能成为圣人或殉道者，我也不会成为一个没有灵魂的玩偶。

['naɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] ['trædʒədi] .

Neither	one	thing	nor	the	other	—	that's	the	tragedy	.
两者都不	一	事物	也不	这	其他	—	那就是	这	悲剧	.

两者都不是——这就是悲剧所在。

” [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] ['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['femənɪst]

”	It	has	a	deep	significance	when	taken	in	connection	with	the	feminist
”	它	有	一个	深的	意义	什么时候	已采取	在	联系	和	这	女权主义者

['muːvmənt] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

movement	of	today	.
移动	的	今天	.

“从当今女权运动的角度来看，它具有深刻的意义。”

['mjʊərəl] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]

Mural	Painting	in	America
壁画	绘画	在	美国

美国壁画

[baɪ] ['edwɪn] [eɪtʃ] . ['blæʃˌfiːld]

By	Edwin	H	.	Blashfield
经过	埃德温	H	.	布拉什菲尔德

作者：埃德温·H·布拉什菲尔德

['ɪləstreɪtɪd] , $2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]

Illustrated	,	$2	.	00	net	;	postage	extra
插图	,	$2	.	-	网	;	邮资	额外的

含插图，净价 2.00 美元；邮费另计

“ [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɒljuːm] [ʃəʊz] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks]

“	The	entire	volume	shows	clearness	of	thought	,	careful	analysis	of	the	topics
”	这	全部的	体积	演出	清晰度	的	想法	,	小心	分析	的	这	主题

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

“整本书都展现出清晰的思路和对所讨论主题的仔细分析，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [ɒv; əv]

and	a	facility	of	expression	that	is	seldom	found	in	books	written	by	men	of
和	一个	设施	的	表达	那	是	很少	成立	在	图书	书面	经过	男人	的

['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

action	rather	than	words	.
行动	相当	比	字	.

以及一种在行动派而非空谈家所著书籍中很少见到的表达能力。

[ɪts] [pə'ruːz(ə)l] [wɪl] [rɪ'peɪ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

Its	perusal	will	repay	any	one	of	culture	.
它是	仔细阅读	将要	偿还	任何	一	的	文化	.

任何一位文化爱好者都会对它的阅读有所裨益。

〞 — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkɪtekt] .

〞	—	The	American	Architect	.
〞	—	这	美国人	建筑师	.

——《美国建筑师》

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

Charles	Scribner's	Sons	Fifth	Avenue	,	New	York
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	第五	大街	,	新的	约克

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约第五大道

[tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ'ɑːgrəfiz]

Two	Important	Biographies
二	重要的	传记

两部重要的传记

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

Published	by	Houghton	Mifflin	Company
已发布	经过	霍顿	米夫林	公司

由霍顿·米夫林公司出版

[tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

Two	Americans	,	great	in	the	world	of	politics	and	illustrious	in	their	citizenship	,
二	美国人	,	伟大的	在	这	世界	的	政治	和	杰出	在	他们的	国籍	,

两位美国人，在政界成就斐然，公民素质卓越。

[hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv] [feɪm] [θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['laɪmən]

have	lately	come	into	their	full	stature	of	fame	through	the	lives	of	LYMAN
有	最近	来	进入	他们的	满的	身材	的	名声	通过	这	生活	的	莱曼

['trʌmbəl] [ænd; ənd] ['hærɪs(ə)n] [greɪ] ['əʊtɪs] .

TRUMBULL	and	HARRISON	GRAY	OTIS	.
特朗布尔	和	哈里森	灰色的	奥蒂斯	.

最近，莱曼·特朗布尔和哈里森·格雷·奥蒂斯的生平事迹使它们获得了充分的声誉。

〝 [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['laɪmən] ['trʌmbəl] 〞 [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [waɪt] ,

〝	THE	LIFE	OF	LYMAN	TRUMBULL	〞	is	the	work	of	Horace	White	,
〝	这	生活	的	莱曼	特朗布尔	〞	是	这	工作	的	贺拉斯	白色的	,

《莱曼·特朗布尔传》是霍勒斯·怀特的作品。

[eks] - ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

ex	-	editor	of	the	New	York	Evening	Post	.
前任	-	编辑	的	这	新的	约克	晚上	邮政	.

前《纽约晚邮报》主编。

[huː'evə(r)] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] ['laɪmən]

Whoever	reads	it	will	lay	it	down	not	merely	with	new	knowledge	concerning	Lyman
谁	阅读	它	将要	躺	它	向下	不是	仅仅	和	新的	知识	有关	莱曼

['trʌmbəl] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːdə] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ænd; ənd]

Trumbull	but	with	a	broader	and	surer	grasp	of	the	essential	facts	and
特朗布尔	但	和	一个	更广泛	和	确定	抓牢	的	这	基本的	事实	和

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] .

philosophy	of	the	war	and	the	reconstruction	period	.
哲学	的	这	战争	和	这	重建	时期	.

凡读过此书的人，不仅会获得有关莱曼·特朗布尔的新知识，而且会对战争和重建时期的基本事实和理念有更广泛、更确切的理解。

['mɪstə(r)] . [waɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['trʌmbəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

Mr	.	White	was	an	intimate	friend	of	Trumbull	,	and	it	is	evidence	of
先生	.	白色的	曾是	一个	亲密的	朋友	的	特朗布尔	,	和	它	是	证据	的

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜːk] [ðæt] ,

his	conscientious	work	that	,
他的	尽责的	工作	那	,

怀特先生是特朗布尔的密友，而他兢兢业业的工作也证明了这一点：

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,

in	the	preface	,
在	这	前言	,

在序言中，

[hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

he	admits	that	the	careful	study	forced	upon	him	by	the	composition	of	the	book
他	承认	那	这	小心	学习	强制	之上	他	经过	这	作品	的	这	书

[kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [frɒm; frəm]

convinced	him	that	his	views	upon	one	important	point	had	been	wrong	from
确信	他	那	他的	浏览	之上	一	重要的	观点	有	到过	错误的	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

他承认，由于本书的写作，他不得不进行仔细研究，这使他确信，他对一个重要问题的看法从一开始就是错误的。

[sʌtʃ] ['əʊpən] - ['maɪndɪdnəs] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] ['əʊnli][ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] — [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [kliːn]

Such	open	-	mindedness	could	result	only	in	what	the	book	is	—	a	fair	and	clean
这样的	打开	-	心智	可以	结果	仅有的	在	什么	这	书	是	—	一个	公平的	和	干净的

- [kʌt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ,

-	cut	presentation	of	the	subject	and	,
-	切	推介会	的	这	主题	和	,

这种开放的心态只能造就本书的成果——对主题进行公正、清晰的阐述，并且

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ]['væljʊəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

aside	from	its	intrinsic	interest	,	a	valuable	addition	to	American	history
旁边	从	它是	固有的	兴趣	,	一个	有价值的	添加	到	美国人	历史

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	literature	.
和	文学	.

除了其本身的趣味性之外，它也是为美国历史和文学增添了宝贵的篇章。

['hærɪs(ə)n] [greɪ] ['əʊtɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pʌblɪk] ['sɜːvənt] ,

HARRISON	GRAY	OTIS	was	a	conscientious	public	servant	,
哈里森	灰色的	奥蒂斯	曾是	一个	尽责的	民众	仆人	,

哈里森·格雷·奥蒂斯是一位尽职尽责的公务员。

[bʌt; bət][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	so	deep	and	instinctive	was	his	devotion	to	Massachusetts	that	his
但	所以	深的	和	本能	曾是	他的	虔诚	到	马萨诸塞州	那	他的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['sɪəriəsli] ['kwestʃənd] .

loyalty	to	the	national	government	was	more	than	once	seriously	questioned	.
忠诚	到	这	国家的	政府	曾是	更多的	比	一次	严重地	被质问	.

但他对马萨诸塞州的忠诚是如此深厚和本能，以至于他的国家政府的忠诚不止一次受到严重质疑。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [dɪs'pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn]

His	biography	disproves	conclusively	the	accusation	that	he	was	ever	concerned	in
他的	传	反驳	最终	这	指控	那	他	曾是	曾经	担心的	在

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

any	attempt	to	secede	from	the	Union	,
任何	试图	到	脱离	从	这	联盟	,

他的传记彻底驳斥了有关他曾参与任何脱离联邦企图的指控。

[ænd; ənd] [gɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑːtfəd]

and	gives	,	for	the	first	time	,	a	full	account	of	the	famous	Hartford
和	给予	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	满的	帐户	的	这	著名的	哈特福德

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

并首次完整地记述了著名的哈特福德会议，

[wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['pærəgrɑːfs] [ɒn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdəz] .

with	illuminating	paragraphs	on	the	psychology	of	its	leaders	.
和	启发性的	段落	在	这	心理学	的	它是	领导人	.

其中穿插着对领导人心理的精彩段落。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][ˌɪn'saɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlɪst] ['pɑːti] [frɒm; frəm] -

The	book	is	,	in	fact	,	an	inside	history	of	the	Federalist	party	from	1796
这	书	是	,	在	事实	,	一个	里面	历史	的	这	联邦党人	派对	从	-

[tuː; tə] - .

to	1823	.
到	-	.

这本书实际上是1796年至1823年联邦党内部的历史。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['sæmjʊəl]['eliət] ['mɒrɪsn] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] ,

The	author	,	Samuel	Eliot	Morison	,	is	a	descendant	of	Mr	.	Otis	,
这	作者	,	塞缪尔	艾略特	莫里森	,	是	一个	后裔	的	先生	.	奥蒂斯	,

作者塞缪尔·艾略特·莫里森是奥蒂斯先生的后裔。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns]

and	through	his	unusual	opportunities	of	access	to	private	correspondence
和	通过	他的	异常	机会	的	使用权	到	私人的	一致

[hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [nɒt]['əʊnli]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

has	produced	a	work	that	is	not	only	valuable	as	history	,
有	生产	一个	工作	那	是	不是	仅有的	有价值的	作为	历史	,

他凭借着不同寻常的机会接触到私人信件，创作出了一部不仅具有历史价值，而且

[bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

but	fascinating	in	the	gossip	and	personalities	of	the	time	.
但	迷人	在	这	闲话	和	个性	的	这	时间	.

但当时的八卦和人物却引人入胜。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['laɪmən] ['trʌmbəl] , [baɪ] ['hɒrəs] [waɪt]

THE	LIFE	OF	LYMAN	TRUMBULL	,	by	Horace	White
这	生活	的	莱曼	特朗布尔	,	经过	贺拉斯	白色的

霍勒斯·怀特著《莱曼·特朗布尔传》

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$3 . - [net] .
$3 . 00 net .
$3 . - 网 .

净价 3.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]
Postage extra
邮资 额外的

邮费另计

['hærɪs(ə)n] [greɪ] ['əʊtɪs] ; [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , - - -
HARRISON GRAY OTIS ; His Life and Correspondence , 1765 - 1848
哈里森 灰色的 奥蒂斯 ; 他的 生活 和 一致 , - - -

哈里森·格雷·奥蒂斯：生平及书信集，1765-1848

['ɪləstreɪtɪd] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Illustrated . 2 Vols .
插图 . 2 卷 .

插图版。共2卷。

$6 . - [net] .
$6 . 00 net .
$6 . - 网 .

净价 6.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]
Postage extra
邮资 额外的

邮费另计

['aʊə(r)] ['bulitinz] , ['ɪʃuːd] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'kwest]
Our Bulletins , issued several times each year , will be sent FREE on request
我们的 公告 , 发布 一些 时代 每个 年 , 将要 是 发送 自由的 在 要求

我们的简报每年出版数次，可应要求免费寄送。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , [fɔːr] [pɑːk] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən]
Houghton Mifflin Company , 4 Park St . , Boston
霍顿 米夫林 公司 , 4 公园 英石 . , 波士顿

霍顿·米夫林公司，波士顿公园街4号

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk]
The Novels of Ethel Sidgwick
这 小说 的 埃塞尔 西奇威克

埃塞尔·西奇威克的小说

“ ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ]
“ Ethel Sidgwick is one of the half - dozen women writers who are contributing
“ 埃塞尔 西奇威克 是 一 的 这 一半 - 打 女性 作家 WHO 是 贡献
[wɜːk] [ɒv; əv] ['riːəl] ['vælјuː][tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] . ” — ['sʌndeɪ]
work of real value to modern English fiction . ” — Sunday
工作 的 真实的 价值 到 现代的 英语 小说 . ” — 星期日

“埃塞尔·西奇威克是为现代英国小说贡献真正有价值作品的六位女性作家之一。”——《星期日》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['prɒmɪs]
PROMISE
承诺

承诺

$1 . - [net] , ['kærɪdʒ] ['ekstrə]
$1 . 35 net , carriage extra
$1 . - 网 , 运输 额外的

净价 1.35 美元，运费另计

“ [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɪft] ,
“ She appears to us to possess that true imaginative gift ,
“ 她 出现 到 我们 到 具有 那 真的 富有想象力的 礼物 ,

“在我们看来，她确实拥有那种丰富的想象力天赋。”

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɪə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]['vɪvɪd] [rɪ'pɔːtɪŋ] ,
as distinguished from the mere power of vivid reporting ,
作为 杰出的 从 这 仅仅 力量 的 生动 报道 ,

与生动报道的单纯力量不同，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['nesəsərɪ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wɜːk] [ɒv; əv]
which is the necessary qualification for continuing to produce work of
哪个 是 这 必要的 资格 为了 继续 到 生产 工作 的
['pɜːmənənt] ['vælјuː][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
permanent value in fiction .
永恒的 价值 在 小说 .

这是持续创作具有永久价值的虚构作品的必要条件。

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst]['nɒv(ə)l] - ['prɒmɪs] - [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] — [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
“ For a first novel ' Promise ' is exceptionally able — one that should have
“ 为了 一个 第一的 小说 - 承诺 - 是 非常 有能力的 — 一 那 应该 有
['nəʊtəb(ə)l] [sək'sesər] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
notable successors . ” — Nation .
值得注意的 继承人 . ” — 国家 .

“作为处女作，《承诺》非常出色——它应该会涌现出许多杰出的后继作品。”——《国家》杂志。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [dʒiːn] [krɪ'stɔːf] [wɪl] [kən'tɪnjuː]
“ We are left to hope that the life of this English Jean Christophe will continue
“ 我们 是 左边 到 希望 那 这 生活 的 这 英语 让 克里斯托夫 将要 继续
[θruː] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] ,
through at least another volume ,
通过 在 至少 其他 体积 ,

“我们只能希望这位英国作家让·克里斯托夫的故事至少还能再续写一卷。”

[fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['veərɪəgeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
filled with people as variegated and attractive as those to whom we are
已填 和 人们 作为 斑 和 吸引人的 作为 那些 到 谁 我们 是
[ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] .
introduced in this .
介绍 在 这 .

这里充满了形形色色、魅力十足的人，就像我们在这部影片中见到的那些人一样。

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ɪts][kaɪnd][ðæn; ðən] - ['prɒmɪs] .

“	It	is	difficult	to	imagine	anything	being	better	in	its	kind	than	-	Promise	.
”	它	是	难的	到	想象	任何事物	存在	更好的	在	它是	种类	比	-	承诺	.

“很难想象还有什么比《承诺》更好的同类作品。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [bɪ'gɪnɪŋ]

-	It	is	the	account	of	a	human	life	from	infancy	up	to	the	early	beginning
-	它	是	这	帐户	的	一个	人类	生活	从	婴儿期	向上	到	这	早期的	开始

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] — [wʌn]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

of	a	public	career	—	one	only	wishes	it	were	to	be	continued	in	another
的	一个	民众	职业	—	一	仅有的	愿望	它	是	到	是	持续	在	其他

['vɒljuːm] !

volume	!
体积	!

“这是一部关于一个人从婴儿时期到公共生涯初期的生活记述——人们只希望它能在另一卷中继续下去！”

” — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

”	—	Chicago	Evening	Post	.
”	—	芝加哥	晚上	邮政	.

——《芝加哥晚报》

[ˌel'iː] ['dʒentlmən] :

LE	GENTLEMAN	:
LE	绅士	:

绅士：

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]

An	Idyll	of	the	Quarter
一个	牧歌	的	这	四分之一

季度田园诗

$1 . - [net] , ['kærɪdʒ] ['ekstrə] “

$1	.	25	net	,	carriage	extra	“
$1	.	-	网	,	运输	额外的	”

净价1.25美元，运费另计

- ['prɒmɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][ɪts] [neɪm] .

-	Promise	-	was	a	work	which	lived	up	to	its	name	.
-	承诺	-	曾是	一个	工作	哪个	居住地	向上	到	它是	姓名	.

《承诺》这部作品名副其实。

[ɪts] [sək'sesə(r)] [ful'fil] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['mɔːnɪŋ]

Its	successor	fulfills	it	.	”	—	Morning
它是	接班人	满足	它	.	”	—	早晨

它的继任者实现了这一点。”——晨报

['liːdə(r)] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

“ [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] [ʒɪl'bɛʁt] ['mɔːrni] [ɪz][æz; əz] [faɪn]

“	The	scene	of	the	final	parting	of	Ferguson	and	Gilberte	Morny	is	as	fine
”	这	场景	的	这	最终的	离别	的	弗格森	和	吉尔伯特	莫尼	是	作为	美好的

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] .

as	anything	we	know	of	in	recent	fiction	.
作为	任何事物	我们	知道	的	在	最近的	小说	.

“弗格森和吉尔伯特·莫尼最终离别的场景，堪称近期小说中最好的场景之一。”

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . ” — [njuː]

This	is	that	most	desirable	thing	—	a	novel	that	is	different	.	”	—	New
这	是	那	最多	理想	事物	—	一个	小说	那	是	不同的	.	”	—	新的

这是最令人向往的东西——一部与众不同的小说。”——《新》

[jɔːk] [pres] .
York Press .
约克 按 .

约克出版社。

[hɜː'self]
HERSELF
她自己

她自己

$1 . - [net] , ['kærɪdʒ] ['ekstrə]
$1 . 35 net , carriage extra
$1 . - 网 , 运输 额外的

净价 1.35 美元，运费另计

“ [ðə; ði] ['hɑːdli] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [wɜːd] - [tʃɑːm] - [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['lʌstə(r)]
“ The hardly and ill - used word ' charm ' must be given its original lustre
“ 这 几乎 和 患病的 - 用过的 单词 - 魅力 - 必须 是 给定 它是 原来的 光泽
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [mɪs] ['eθəl] [sɪdʒwɪks] [nju:] ['nɒv(ə)l] - [hɜː'self] .
for the sake of Miss Ethel Sidgwick's new novel ' Herself .
为了 这 清酒 的 错过 埃塞尔 西奇威克 新的 小说 - 她自己 .

“为了埃塞尔·西奇威克小姐的新小说《她自己》，我们必须赋予‘魅力’这个几乎不常用且被滥用的词语以原有的光彩。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] ; [ɒd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wɔːm] [tɪəz]
' It has the power to bewitch and fascinate ; odd smiles and warm tears
- 它 有 这 力量 到 蛊惑 和 吸引 ; 奇怪的 微笑 和 温暖的 眼泪
[lɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
lurk in it ,
潜伏 在 它 ,

它具有令人着迷的力量；其中潜藏着奇特的微笑和温暖的泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləʊdi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . ” — ['mɔːnɪŋ]
and a melody played on the strings of the heart . ” — Morning
和 一个 旋律 玩 在 这 字符串 的 这 心 . ” — 早晨

以及拨动心弦的旋律。——《晨报》

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[sək'seʃ(ə)n]
SUCCESSION
演替

演替

([ə; eɪ] [kənˌtɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['prɒmɪs] ”)
(A Continuation of “ Promise ”)
(一个 续篇 的 “ 承诺 ”)

（《承诺》的续篇）

$1 . - [net] , ['kærɪdʒ] ['ekstrə]
$1 . 50 net , carriage extra
$1 . - 网 , 运输 额外的

净价 1.50 美元，运费另计

“ [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] [mɪs] ['sɪdʒwɪk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['nɑːvəlɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” —
“ It places Miss Sidgwick unmistakably among the leading novelists of the day . ” —
“ 它 地方 错过 西奇威克 毫无疑问 之中 这 领导 小说家 的 这 天 . ” —
['mɔːnɪŋ]
Morning
早晨

“这无疑将西奇威克小姐推上了当代最杰出小说家的行列。”——《晨报》

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

“ [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [liːvz] [wʌn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [siːnz] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] ,
“ A novel that leaves one remembering a chain of scenes vividly impressed ,
” 一个 小说 那 树叶 一 记住 一个 链 的 场景 生动地 印象深刻 ,

“一部让人印象深刻、难以忘怀的小说，其中一系列场景跃然纸上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['kærəktəz] [prə'faʊndli] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [drɔːn] . ”
and a good dozen of characters profoundly imagined and beautifully drawn . ”
和 一个 好的 打 的 人物 深刻地 想象 和 非常漂亮 绘制 . ”
— ['mæntʃestə(r)]
— Manchester
— 曼彻斯特

“还有十几个形象生动、刻画精美的角色。”——曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

“ [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [njuː] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['brɪliənt]
“ In the person of this young woman a new figure of unusually brilliant
” 在 这 人 的 这 年轻的 女士 一个 新的 数字 的 异常地 杰出的
['paʊə(r)][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
power has arisen in English fiction .
力量 有 出现 在 英语 小说 .

“这位年轻女子的出现，标志着英国小说中出现了一位才华横溢、极具魅力的新人物。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɪəriəd] . . . [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]
She is the first woman novelist of the new period . . . to accomplish the conquest
她 是 这 第一的 女士 小说家 的 这 新的 时期 . . . 到 完成 这 征服
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] . . . .
of the American public and critics . . . .
的 这 美国人 民众 和 评论家 . . . .

她是新时代第一位征服美国公众和评论界的女小说家……

[sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Succession is indeed a tremendous piece of work .
演替 是 的确 一个 巨大的 片 的 工作 .

继承工作的确是一项艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
It is not only one of the big novels of the year ,
它 是 不是 仅有的 一 的 这 大的 小说 的 这 年 ,

它不仅是年度最优秀的小说之一，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] . ” — ['bɒstən]
but a permanent contribution to English fiction . ” — Boston
但 一个 永恒的 贡献 到 英语 小说 . ” — 波士顿

但这无疑是对英国小说的一项永久贡献。”——《波士顿》

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

[smɔːl] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən]
SMALL , MAYNARD & COMPANY , PUBLISHERS , BOSTON
小的 , 梅纳德 & 公司 , 出版商 , 波士顿

波士顿 SMALL, MAYNARD & COMPANY 出版社

['stʌdiz] [ɪn] ['steɪʤkrɑːft]
STUDIES IN STAGECRAFT
研究 在 舞台艺术

舞台艺术研究

[baɪ] ['kleɪtn] ['hæmɪltən]
By CLAYTON HAMILTON
经过 克莱顿 汉密尔顿

作者：克莱顿·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
A book to increase the pleasure of the theatre lover and the skill of the
一个 书 到 增加 这 乐趣 的 这 剧院 情人 和 这 技能 的 这
['pleɪraɪt] .
playwright .
剧作家 .

一本旨在提升戏剧爱好者的乐趣和提高剧作家技艺的书。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ” [ɔːl'redi] [ɪn][ɪts] 4th [ɪm'preʃ(ə)n] .
By the author of “ The Theory of the Theatre , ” already in its 4th impression .
经过 这 作者 的 “ 这 理论 的 这 剧院 , ” 已经 在 它是 4th 印象 .

本书作者是《戏剧理论》一书的作者，该书已出版至第四版。

[wɪð] [fʊl] ['ɪndeks] .
With full index .
和 满的 指数 .

包含完整索引。

12mo , $1 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $1 . - .
12mo , $1 . 50 net ; by mail , $1 . 62 .
12mo , $1 . - 网 ; 经过 邮件 , $1 . - .

12 个月，净价 1.50 美元；邮寄，1.62 美元。

['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns]
SOCIAL INSURANCE
社会的 保险

社会保险

[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz]
With Special Reference to American Conditions
和 特别的 参考 到 美国人 状况

特别关注美国的情况

[baɪ][aɪ] . [em] . [ruːbɪnoʊ]
By I . M . RUBINOW
经过 我 . M . 鲁比诺

作者：IM RUBINOW

[ðɪs] [bʊk] [telz] [haʊ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz] ['kɔmbətɪŋ] ['pɒvəti] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
This book tells how social insurance is combating poverty in European countries and
这 书 讲述 如何 社会的 保险 是 对抗 贫困 在 欧洲的 国家 和
[haʊ] [ðiːz] ['meθədz] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
how these methods apply to American conditions .
如何 这些 方法 申请 到 美国人 状况 .

本书讲述了社会保险在欧洲国家如何对抗贫困，以及这些方法如何适用于美国的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] ['pɒvəti] [djuː] [tuː; tə] ['sɪknəs] , [əʊld][eɪdʒ] , [ɪn'dʌstriəl] ['æksɪdənts] , [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ,
It deals with poverty due to sickness , old age , industrial accidents , unemployment ,
它 交易 和 贫困 到期的 到 疾病 , 老的 年龄 , 工业的 事故 , 失业 ,
['wɪdəʊhʊd] , [ɔː(r)] ['ɔːfənɪdʒ] ,
widowhood , or orphanage ,
丧偶 , 或者 孤儿院 ,

它涉及因疾病、年老、工伤事故、失业、丧偶或孤儿院等原因造成的贫困。

[wɪð] [ɪm'plɔɪər] - [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [lɔ:z] , [əʊld][eɪdʒ] ['penʃnz] , ['penʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪdəuz] ,

with	Employers	'	Liability	Laws	,	Old	Age	Pensions	,	Pensions	for	Widows	,
和	雇主	-	责任	法律	,	老的	年龄	养老金	,	养老金	为了	寡妇	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 8vo .

etc	.	8vo	.
ETC	.	8vo	.

包括雇主责任法、老年养老金、遗孀养老金等。8开本。

- [ˌpi: 'pi:] .

525	pp	.
-	pp	.

525页

$3 . - [net] ; [baɪ][meɪl] , $3 . - .

$3	.	00	net	;	by	mail	,	$3	.	20	.
$3	.	-	网	;	经过	邮件	,	$3	.	-	.

净价 3.00 美元；邮寄价格 3.20 美元。

“ [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətətɪv] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]

“	We	had	nothing	approaching	a	spirited	and	authoritative	treatment	of
”	我们	有	没有什么	接近	一个	精神抖擞	和	权威性	治疗	的

['səʊʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [ʌn'tɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ru:bɪnoʊ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] .

social	insurance	until	Dr	.	Rubinow	published	his	important	work	.
社会的	保险	直到	博士	.	鲁比诺	已发布	他的	重要的	工作	.

“在鲁比诺博士发表他的重要著作之前，我们还没有对社会保险进行过任何充满活力和权威的论述。

” — [ðə; ði]['daɪəl] .

”	—	The	Dial	.
”	—	这	拨号	.

——《拨号》

“ [ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd][klɪə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

“	A	thorough	and	clear	exposition	of	a	subject	which	has	suddenly	become
”	一个	彻底	和	清除	展览	的	一个	主题	哪个	有	突然	变得

[ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ə'merɪkə] . ” — [nju:]

of	great	importance	in	America	.	”	—	New
的	伟大的	重要性	在	美国	.	”	—	新的

“对一个在美国突然变得极其重要的主题进行了透彻而清晰的阐述。”——《新》

[jɔ:k] [taɪmz] [bʊk] [rɪ'vju:] .

York	Times	Book	Review	.
约克	《时代周刊》	书	审查	.

《纽约时报书评》

[ðə; ði] [həʊm] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['laɪbrəri]

THE	HOME	UNIVERSITY	LIBRARY
这	家	大学	图书馆

家庭大学图书馆

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][səʊld] ['seprətli] .

Each	volume	complete	and	sold	separately	.
每个	体积	完全的	和	卖	分别地	.

每卷完整，单独出售。

['æbsəlu:tli] [nju:] [bʊks] , [nəʊ] [ˌri:'prɪnts] .

Absolutely	new	books	,	no	reprints	.
绝对地	新的	图书	,	不	重印	.

全新书籍，绝非重印版。

[i:tʃ] - [sents] [net] .

Each	50	Cents	Net	.
每个	-	分	网	.

每份净价 50 美分。

([baɪ][meɪl] - ['siːˌtiː'ɛs] .)
(By Mail 56 cts .)
(经过 邮件 - cts .)

（邮寄费 56 美分）

[klɒθ] [baʊnd] , [gʊd] ['peɪpə(r)] , [klɪə(r)] [taɪp] , - ['peɪdʒɪz][pə(r)] ['vɒljuːm] .
Cloth bound , good paper , clear type , 256 pages per volume .
布 边界 , 好的 纸 , 清除 类型 , - 页面 每 体积 .

布面精装，纸张优良，字体清晰，每卷256页。

[ˌbibliˈɔgrəfiz] [ænd; ənd] ['ɪndɪsiːz] .
Bibliographies and indices .
参考书目 和 指数 .

参考书目和索引。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɒljuːmz] [naʊ] ['redi]
SOME OF THE 77 VOLUMES NOW READY
一些 的 这 - 卷 现在 准备好

部分已出版的77卷

[kəm'pliːt] [lɪst][ɒn] [rɪ'kwest] .
Complete list on request .
完全的 列表 在 要求 .

完整清单可按需索取。

['gɪlbət] ['mɜːriz] [jʊrɪpiːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
Gilbert Murray's Euripedes and His Age
吉尔伯特 默里的 欧里庇得斯 和 他的 年龄

吉尔伯特·默里的《欧里庇得斯和他的时代》

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
G . K . Chesterton's Victorian Age in Literature
G . K . 切斯特顿的 维多利亚时代 年龄 在 文学

G·K·切斯特顿的维多利亚时代文学

[dʒeɪn] ['hærɪsənz] ['eɪnʃənt] [ɑːt] [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl]
Jane Harrison's Ancient Art and Ritual
简 哈里森的 古老的 艺术 和 仪式

简·哈里森的古代艺术与仪式

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃərz] [nə'pəʊlɪən]
H . A . L . Fisher's Napoleon
H . 一个 . L . 渔夫的 拿破仑

HAL Fisher 的拿破仑

[dʒeɪ] . [biː] . ['beriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt]
J . B . Bury's History of the Freedom of Thought
J . B . 埋葬的 历史 的 这 自由 的 想法

J·B·伯里所著《思想自由史》

['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['ʃɛpərdz] ['lætɪn] [ə'merɪkə]
William R . Shepherd's Latin America
威廉 拉 . 牧羊人的 拉丁 美国

威廉·R·谢泼德的拉丁美洲

['dʌbljuː] . [tiː] . ['kaʊnsəlˌmænz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔːzɪz]
W . T . Councilman's Disease and Its Causes
W . T . 市议员 疾病 和 它是 原因

WT议员病及其病因

[siː] . [em] . ['ænˌdruːz] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd]
C . M . Andrew's The Colonial Period
C . M . 安德鲁的 这 殖民 时期

CM Andrew 的《殖民时期》

['wɪljəm] [mək'dɑːnəldz] [frɒm; frəm]['dʒefəs(ə)n][tuː; tə] ['lɪŋkən]

William	MacDonald's	From	Jefferson	to	Lincoln
威廉	麦当劳	从	杰斐逊	到	林肯

威廉·麦克唐纳的《从杰斐逊到林肯》

[ef] . [el] . [pæksənz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

F	.	L	.	Paxson's	The	Civil	War
F	.	L	.	帕克森	这	民用	战争

F·L·帕克森的《内战》

[ə; eɪ] . [ef] . ['pɑːlərdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

A	.	F	.	Pollard's	The	History	of	England
一个	.	F	.	波拉德的	这	历史	的	英格兰

A.F.波拉德的《英国史》

['dʌbljuː] . [wɔːrd] ['faʊlərz] [rəʊm]

W	.	Warde	Fowler's	Rome
W	.	沃德	福勒的	罗马

W·沃德·福勒的《罗马》

['bendʒəmɪn] [mɔːrz] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [laɪf]

Benjamin	Moore's	Origin	and	Nature	of	Life
本杰明	摩尔	起源	和	自然	的	生活

本杰明·摩尔的《生命的起源与本质》

['tɒmsən] [ænd; ənd] - [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

Thomson	and	Gede's	Evolution
汤姆逊	和	-	进化

汤姆逊和格德的进化

['wɪljəm] [məkduːgəlz] [saɪ'kɒlədʒi]

William	MacDougall's	Psychology
威廉	麦克杜格尔	心理学

威廉·麦克杜格尔的心理学

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - [ˌænθrə'pɒlədʒi]

R	.	R	.	Marett's	Anthropology
拉	.	拉	.	-	人类学

R.R.马雷特的《人类学》

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [mək'dɑːnəldz] ['səʊʃəlɪz(ə)m]

J	.	R	.	MacDonald's	Socialism
J	.	拉	.	麦当劳	社会主义

JR·麦克唐纳的社会主义

['dʌbljuː] . [tiː] . ['bruːstərz] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz]

W	.	T	.	Brewster's	Writing	English	Prose
W	.	T	.	布鲁斯特的	写作	英语	散文

WT Brewster 的《英语散文写作》

[dʒɒn] [meɪzfiːldz] ['ʃeɪkspɪə(r)]

John	Masefield's	Shakespeare
约翰	梅斯菲尔德	莎士比亚

约翰·梅斯菲尔德的莎士比亚

[dʒiː] . [el] . [strætʃiːz] ['lændmɑːrks] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

G	.	L	.	Strachey's	Landmarks	in	French	Literature
G	.	L	.	斯特雷奇	地标	在	法语	文学

GL·斯特雷奇的《法国文学里程碑》

[dʒiː] . [ef] . [mɔːrz] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]

G	.	F	.	Moore's	The	Literature	of	the	Old	Testament
G	.	F	.	摩尔	这	文学	的	这	老的	遗嘱

G.F.摩尔的《旧约文学》

[biː] . ['dʌbljuː] . ['beɪkənz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]

B	.	W	.	Bacon's	The	Making	of	the	New	Testament
B	.	W	.	培根的	这	制作	的	这	新的	遗嘱

B·W·培根的《新约的形成》

['bɜːrtrənd] ['rʌsəlz] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]

Bertrand	Russell's	Problems	of	Philosophy
伯特兰	罗素的	问题	的	哲学

伯特兰·罗素的哲学问题

['wɪljəm] [diː] ['mɔːrgənz]

WILLIAM	DE	MORGAN'S
威廉	德语	摩根的

威廉·德·摩根的

[wen] [gəʊst] [miːts] [gəʊst]

WHEN	GHOST	MEETS	GHOST
什么时候	鬼	满足	鬼

当鬼魂遇见鬼魂

[ŋjuː] ['nɒv(ə)l]

New	Novel
新的	小说

新小说

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [veɪn] [ɒv; əv] “ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [væns] .

A	long	,	delightful	romance	in	the	measure	and	vein	of	“	Joseph	Vance	.
一个	长的	,	愉快	浪漫	在	这	措施	和	静脉	的	“	约瑟夫	万斯	.

一段漫长而令人愉悦的爱情故事，其规模和风格与“约瑟夫·万斯”的作品相似。

” - ['peɪdʒɪz] .

”	62	pages	.
”	-	页面	.

62页。

$1 . - [net] .

$1	.	60	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.60 美元。

['iːnez] [heɪnz] [gɪlmɔrz]

INEZ	HAYNES	GILLMORE'S
伊内兹	海恩斯	吉尔摩

伊内兹·海恩斯·吉尔摩

['eɪndʒl] ['aɪlənd]

ANGEL	ISLAND
天使	岛

天使岛

[ŋjuː] ['nɒv(ə)l]

New	Novel
新的	小说

新小说

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] , [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

A	story	of	love	,	adventure	and	aspiration	.
一个	故事	的	爱	,	冒险	和	抱负	.

这是一个关于爱、冒险和梦想的故事。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['fiːbi] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

By	the	author	of	“	Phoebe	and	Ernest	.
经过	这	作者	的	“	菲比	和	欧内斯特	.

作者是《菲比和欧内斯特》的作者。

" [tuː] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][dʒɒn] [reɪ] .
" Two illustrations by John Rae .
" 二 插图 经过 约翰 雷 .

“约翰·雷的两幅插图。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

['juːdʒiːn] ['mænˌlʌv] [-]
EUGENE MANLOVE RHODE'S
尤金 曼洛夫 罗德岛

尤金·曼洛夫·罗德

['brænzfərd] [ɪn] [ɑː'keɪdiə]
BRANSFORD IN ARCADIA
布兰斯福德 在 阿卡迪亚

阿卡迪亚的布兰斯福德

[ŋjuː] ['nɒv(ə)l]
New Novel
新的 小说

新小说

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn]
The story of a brave and humorous American of today in love and in
['dedli] ['perəl][ɒn]['aʊə(r)]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] ,
deadly peril on our Mexican border ,
致命 危险 在 我们的 墨西哥 边界 ,

这是一个关于一位勇敢幽默的当代美国人，在美墨边境坠入爱河并身陷致命危险的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] .
by the author of " Good Men and True .
经过 这 作者 的 " 好的 男人 和 真的 .

作者著有《好男人和真理》。

" [wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
" With frontispiece .
" 和 卷首插图 .

“附卷首插图。”

$1 . - [net] .
$1 . 20 net .
$1 . - 网 .

净价 1.20 美元。

['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsənz]
CONINGSBY DAWSON'S
康宁斯比 道森的

康宁斯比·道森

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz]
THE GARDEN WITHOUT WALLS
这 花园 没有 墙壁

没有围墙的花园

[greɪt] [sək'ses]
Great Success
伟大的 成功

大获成功

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪgən] - [ˈpjʊərɪtən] .

The	romance	of	a	Pagan	-	Puritan	.
这	浪漫	的	一个	异教徒	-	清教徒	.

一位异教徒清教徒的浪漫故事。

“ [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ˈsiːz(ə)n] .

“	The	literary	surprise	of	the	fall	season	.
”	这	文学	惊喜	的	这	落下	季节	.

“秋季文学界的惊喜。”

” 7th [ˈprɪntɪŋ] .

”	7th	printing	.
”	7th	印刷	.

“第7次印刷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

- [west] 33d [striːt] [njuː] [jɔːk]
34 West 33d Street New York
- 西方 33d 街道 新的 约克

纽约西33街34号

[frɒm; frəm] ['pʊtnəmz] [sprɪŋ] [lɪst]
FROM PUTNAM'S SPRING LIST
从 普特南 春天 列表

摘自普特南春季榜单

[fræn'sɪskəʊ]['gɔːjɑː]
Francisco Goya
弗朗西斯科 戈雅

弗朗西斯科·戈雅

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['spæniʃ]
A Study of the Work and Personality of the Eighteenth Century Spanish
一个 学习 的 这 工作 和 性格 的 这 第十八 世纪 西班牙语
['peɪntə(r)][ænd; ənd]['sætərɪst]
Painter and Satirist
画家 和 讽刺作家

对十八世纪西班牙画家兼讽刺作家的作品和个性的研究

[baɪ] [hjuː] [stəʊks]
By HUGH STOKES
经过 休 斯托克斯

作者：休·斯托克斯

8o .
8o .
8o .

8o。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 48 Full - page Illustrations .
和 - 满的 - 页 插图 .

包含48幅全页插图。

$3 . - [net]
$3 . 75 net
$3 . - 网

净价 3.75 美元

[fræn'sɪskəʊ]['gɔːjɑː][waɪ] [luːsiːɛntɛs] [ræŋks] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] .
Francisco Goya y Lucientes ranks with the great masters of modern painting .
弗朗西斯科 戈雅 是 卢西恩特斯 排名 和 这 伟大的 大师 的 现代的 绘画 .

弗朗西斯科·戈雅·卢西恩特斯跻身现代绘画大师之列。

[æz; əz][ə; eɪ]['sætərɪst][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['həʊgɑːθ] ;

As	a	satirist	he	may	be	termed	the	Spanish	Hogarth	;
作为	一个	讽刺作家	他	可能	是	称为	这	西班牙语	霍加斯	;

作为一位讽刺作家，他可以被称为西班牙的霍加斯；

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [best] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

his	portraits	recall	the	best	period	of	the	eighteenth	century	,
他的	肖像	记起	这	最好的	时期	的	这	第十八	世纪	,

他的肖像画让人想起十八世纪最美好的时期。

[waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tæpəstri] [hiː; hi] ['fræŋkli] ['emjuleɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

whilst	in	his	designs	for	tapestry	he	frankly	emulated	the	light	grace	of	the
而	在	他的	设计	为了	挂毯	他	坦率地说	模拟	这	光	优雅	的	这

[frentʃ] ['krɑːftsmən] .

French	craftsmen	.
法语	工匠	.

而在他的挂毯设计中，他坦率地模仿了法国工匠的轻盈优雅。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] ['stɜːrnər]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] [siˈviəə] [staɪl] .

Yet	he	could	treat	sterner	subjects	in	a	severer	style	.
然而	他	可以	对待	更严厉	主题	在	一个	更严重	风格	.

然而，对于更棘手的问题，他可以用更严厉的方式处理。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['kænvəsɪz] , ['diːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə]

His	large	canvases	,	dealing	in	a	realistic	and	dreadful	fashion	with	the	horrors
他的	大的	画布	,	处理	在	一个	实际的	和	可怕	时尚	和	这	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)] ,

of	the	French	war	,
的	这	法语	战争	,

他的大幅油画以写实而恐怖的方式描绘了法国战争的恐怖景象。

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑː'tɪstɪkli] [ðə; ði] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv]['mɑːneɪ] .

prove	that	he	was	artistically	the	precursor	of	Manet	.
证明	那	他	曾是	艺术上	这	前体	的	马奈	.

证明他在艺术上是马奈的先驱。

[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːb] .

His	etchings	are	superb	.
他的	蚀刻画	是	高超	.

他的蚀刻版画非常精美。

['gɔɪəz] [laɪf][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] .

Goya's	life	was	as	full	of	incident	as	that	of	Benvenuto	Cellini	.
戈雅的	生活	曾是	作为	满的	的	事件	作为	那	的	本韦努托	切利尼	.

戈雅的一生和本韦努托·切利尼一样充满了各种奇遇。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [kɔːt] ['peɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [rɪ'pʌblɪkən] .

Although	a	Court	painter	he	was	a	fervent	Republican	.
虽然	一个	法庭	画家	他	曾是	一个	热切	共和党人	.

虽然他是宫廷画家，但他也是一位狂热的共和党人。

[æt; ət][lɑːst] , [sɪk] [ɒv; əv] ['bɜːbən] [ˌmɪs'ruːl] , [hiː; hi][fled][tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [bɔː'dəʊ] ,

At	last	,	sick	of	Bourbon	misrule	,	he	fled	to	France	,	and	died	in	Bordeaux	,
在	最后的	,	生病的	的	波旁威士忌	统治不善	,	他	逃亡	到	法国	,	和	死亡	在	波尔多	,

['eɪprəl] - ,

April	16	,
四月	-	,

最终，他厌倦了波旁王朝的暴政，逃往法国，并于4月16日在波尔多去世。

- , [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] .

1828	,	at	the	advanced	age	of	eighty	-	two	.
-	,	在	这	先进的	年龄	的	八十	-	二	.

1828年，享年82岁。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
The Science of Happiness
这 科学 的 幸福

幸福的科学

[baɪ] [dʒi:n] ['fɪnˌɑ:t]
By JEAN FINOT
经过 牛仔裤 芬诺

作者：让·菲诺

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ Problems of the Sexes , ” etc .
作者 的 “ 问题 的 这 性别 , ” ETC .

《性别问题》等书的作者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meəri] [dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the French by Mary J . Safford
翻译 从 这 法语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从法语翻译

8o .
8o .
8o .

8o。

$1 . - [net]
$1 . 75 net
$1 . - 网

净价 1.75 美元

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'teɪnmənt]
The author considers the nature of happiness and the means of its attainment
这 作者 考虑 这 自然 的 幸福 和 这 方法 的 它是 素养

,
,
,

作者探讨了幸福的本质以及获得幸福的途径。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ælaɪd] ['kwestʃənz] .
as well as many allied questions .
作为 出色地 作为 许多 盟军 问题 .

以及许多相关问题。

“ [ə'mɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɪsənəns] [ðæt] [di'vaid] [mæn] [frɒm; frəm] [mæn] ,
“ Amid the noisy tumult of life , amid the dissonance that divides man from man ,
“ 之中 这 嘈杂 骚乱 的 生活 , 之中 这 不和谐 那 分割 男人 从 男人 ,

“在喧嚣纷扰的生活中，在人与人之间隔阂重重的矛盾之中，

” [rɪ'mɑ:rks] [em] . ['fɪnˌɑ:t] ,
” remarks M . Finot ,
” 评论 M . 菲诺特 ,

菲诺先生评论道：

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [traɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baɪndz] [hju:'mænəti]
“ the Science of Happiness tries to discover the divine link which binds humanity
“ 这 科学 的 幸福 尝试 到 发现 这 神圣的 关联 哪个 结合 人类
[tu:; tə] ['hæpinəs] [θru:] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ju:niən] [ɒv; əv] [səʊlz] .
to happiness through the soul and through the union of souls .
到 幸福 通过 这 灵魂 和 通过 这 联盟 的 灵魂 .

“幸福科学试图发现通过灵魂和灵魂的结合将人类与幸福联系起来的神圣纽带。”

" ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf]
" Knowledge and Life
" 知识 和 生活

知识与生活

[baɪ] ['ru:dɒlf] ['ɔikən]
By RUDOLF EUCKEN
经过 鲁道夫 尤肯

作者：鲁道夫·尤肯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , "
Author of " The Truth of Religion , "
作者 的 " 这 真相 的 宗教 , "

《宗教的真相》一书的作者

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Life of the Spirit , " etc .
" 这 生活 的 这 精神 , " ETC .

《灵性生活》等。

$1 . - [net] .
$1 . 59 net .
$1 . - 网 .

净价 1.59 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . -
By mail , $1 . 65
经过 邮件 , $1 . -

邮寄费用为 1.65 美元

[prə'fesə(r)] - [pli:] [ɪn] [ðɪs] [nju:] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['laɪbrəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
Professor Eucken's plea in this new volume of the Crown Theological Library is that the
教授 - 恳求 在 这 新的 体积 的 这 王冠 神学 图书馆 是 那 这
['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] ['dʒenjuɪn] [sprɪŋz] [frɒm; fræm][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ænd; ənd]
only knowledge which may be termed genuine springs from the demands and
仅有的 知识 哪个 可能 是 称为 真的 弹簧 从 这 需求 和
[ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv] [mænz] [əʊn] [dipɪst] [laɪf] .
aspirations of man's own deepest life .
抱负 的 男人的 自己的 最深处 生活 .

尤肯教授在《皇冠神学文库》新卷中呼吁，唯一可以称之为真正的知识源于人类自身最深层生活的需求和愿望。

[ðə; ði] [bʊk] [fɔ:mz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [v'ju:z] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ni:d]
The book forms an excellent epitome of the author's views concerning the need
这 书 表格 一个 出色的 缩影 的 这 作者的 浏览 有关 这 需要
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɒv; əv] [laɪf] .
of a Metaphysic of Life .
的 一个 形而上学 的 生活 .

这本书很好地概括了作者关于生命形而上学必要性的观点。

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:fək] [haʊs]
One Generation of a Norfolk House
一 一代 的 一个 诺福克 房子

诺福克郡一户人家的一代人

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A Contribution to Elizabethan History
一个 贡献 到 伊丽莎白时代 历史

对伊丽莎白时代历史的贡献

[baɪ] [ɔ:'gʌstəs] [dʒɛsəp] , [di:] . [di:] .
By AUGUSTUS JESSOPP , D . D .
经过 奥古斯都 杰索普 , D . D .

作者：奥古斯都·杰索普，博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**“**	**The**	**Coming**	**of**	**the**	**Friars**	**,**	**”**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
作者	的	“	这	未来	的	这	修士们	,	”	ETC	.	,	ETC	.

《修士的到来》等作品的作者

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Third	**Edition**	**.**
第三	版	.

第三版。

[ɪn'taɪəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'set] .

Entirely	**Revised**	**and**	**Reset**	**.**
完全	修改	和	重置	.

完全修订和重置。

$2 . - [net]

$2	**.**	**25**	**net**
$2	.	-	网

净价 2.25 美元

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɛsəp] [hæz; həz] [lent] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

Dr	**.**	**Jessopp**	**has**	**lent**	**interest**	**to**	**everything**	**he**	**has**	**written**	**,**
博士	.	杰索普	有	借出的	兴趣	到	一切	他	有	书面	,

杰索普博士的每一篇文章都引人入胜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['welkəm] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ]

and	**this**	**study**	**of**	**his**	**throws**	**a**	**welcome**	**flood**	**of**	**light**	**on**	**a**	**period**	**which**
和	这	学习	的	他的	投掷	一个	欢迎	洪水	的	光	在	一个	时期	哪个

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɔːtɪd] [ə'laɪk][baɪ][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

has	**been**	**distorted**	**alike**	**by**	**fanaticism**	**and**	**ignorance**	**.**
有	到过	扭曲	同样	经过	狂热	和	无知	.

对他的研究为这段被狂热和无知扭曲的历史时期带来了令人欣慰的曙光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

It	**is**	**a**	**contribution**	**to**	**Elizabethan**	**history**	**of**	**the**	**first**	**importance**	**,**
它	是	一个	贡献	到	伊丽莎白时代	历史	的	这	第一的	重要性	,

这是对伊丽莎白时代历史的一项极其重要的贡献。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

particularly	**as**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**relation**	**of**	**the**	**Jesuits**	**to**	**the**	**political**
特别	作为	一个	图片	的	这	关系	的	这	耶稣会士	到	这	政治的

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

events	**of**	**the**	**time**	**,**
活动	的	这	时间	,

尤其可以看作是一幅耶稣会士与当时政治事件关系的图景。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	**of**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**government**	**toward**	**them**	**.**
和	的	这	态度	的	这	政府	朝向	他们	.

以及政府对他们的态度。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli] ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] ['sɜːt(ə)n]

The	**author**	**in**	**elucidation**	**of**	**the**	**merely**	**personal**	**narrative**	**has**	**introduced**	**certain**
这	作者	在	阐明	的	这	仅仅	个人的	叙述	有	介绍	肯定

['feɪzɪz] [ænd; ənd]['æspekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [ɪg'nɔːd] [baɪ]['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːrɪənz] .

phases	**and**	**aspects**	**which**	**have**	**been**	**neglected**	**or**	**ignored**	**by**	**other**	**historians**	**.**
阶段	和	方面	哪个	有	到过	被忽视的	或者	忽略	经过	其他	历史学家	.

作者在阐述纯粹的个人叙述时，引入了其他历史学家忽略或忽视的某些阶段和方面。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌmemə'rændə]

The	present	edition	has	been	revised	with	the	aid	of	the	author's	memoranda
这	展示	版	有	到过	修改	和	这	援助	的	这	作者的	备忘录

[meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .

made	during	the	last	thirty	years	.
制成	期间	这	最后的	三十	年	.

本版本是在作者过去三十年间所作备忘录的帮助下修订的。

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]

The	Sonnets	of	William	Shakespeare
这	十四行诗	的	威廉	莎士比亚

莎士比亚十四行诗

[njuː] [laɪt] [ænd; ənd][əʊld] ['evɪdəns]

New	Light	and	Old	Evidence
新的	光	和	老的	证据

新发现与旧证据

[baɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] -

By	COUNTESS	DE	CHAMBRUM
经过	伯爵夫人	德语	-

德尚布鲁姆伯爵夫人

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

12	Full	-	page	Illustrations	.
-	满的	-	页	插图	.

12幅全页插图。

$1 . - [net] .

$1	.	75	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.75 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . -

By	mail	,	$1	.	90
经过	邮件	,	$1	.	-

邮寄费用：1.90美元

[ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skɒləli]

This	new	edition	of	the	Sonnets	contains	a	readable	as	well	as	scholarly
这	新的	版	的	这	十四行诗	包含	一个	可读	作为	出色地	作为	学术性的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'setld] ['lɪtərəri] ['prɒbləm] .

contribution	to	a	most	unsettled	literary	problem	.
贡献	到	一个	最多	不安的	文学	问题	.

这本新版的十四行诗集既通俗易懂又富有学术性，对一个悬而未决的文学问题做出了贡献。

[ðeə(r)] [ɪz] [njuː] ['evɪdəns] [sə'lɪdɪfaɪɪŋ] [sʌm; səm][əʊld] ['θɪərɪz] ,

There	is	new	evidence	solidifying	some	old	theories	,
那里	是	新的	证据	凝	一些	老的	理论	,

新的证据证实了一些旧的理论。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [njuː] ['vistə][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]

and	there	are	ingenious	suggestions	opening	up	new	vistas	to	the	exploring
和	那里	是	巧妙	建议	开幕	向上	新的	景色	到	这	探索

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

而且还有一些巧妙的建议，为探索精神开辟了新的视野。

[ˌkɒntɪ'njuːəti]

Continuity
连续性

连续性

[ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Presidential	Address	to	the	British	Association
总统	地址	到	这	英国	协会

主席致辞

[baɪ][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ]

By	SIR	OLIVER	LODGE
经过	先生	奥利弗	小屋

作者：奥利弗·洛奇爵士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [laɪf] [ænd; ənd]['mætə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	Life	and	Matter	,	”	etc	.
作者	的	“	生活	和	事情	,	”	ETC	.

《生命与物质》等书的作者

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . -

By	mail	,	$1	.	65
经过	邮件	,	$1	.	-

邮寄费用为 1.65 美元

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪərə] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

The	author	contends	against	the	tendency	of	the	era	apparent	in	the	taking	of
这	作者	认为	反对	这	趋势	的	这	时代	明显	在	这	采取	的

['refjuːdʒ][ɪn] [veɪg] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,

refuge	in	vague	forms	of	statement	,
避难所	在	模糊的	表格	的	陈述	,

作者反对那个时代盛行的、以含糊不清的陈述形式来掩盖真相的倾向。

[ðə; ðɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ,

the	shrinking	from	close	examination	of	the	puzzling	and	obscure	,
这	收缩	从	关闭	考试	的	这	令人费解	和	朦胧	,

对令人费解和晦涩的事物进行深入探究的退缩，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]

and	the	denial	of	the	existence	of	anything	which	makes	no	appeal	to
和	这	拒绝	的	这	存在	的	任何事物	哪个	制作	不	上诉	到

['ɔːrgənz][ɒv; əv] [sens] — [nəʊ] ['redi] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [lə'bɒrətri] [ɪk'sperɪmənt] .

organs	of	sense	—	no	ready	response	to	laboratory	experiment	.
器官	的	感觉	—	不	准备好	回复	到	实验室	实验	.

否认任何不诉诸感官器官的事物的存在——即对实验室实验没有直接反应的事物。

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkselə(r)]

At	All	Booksellers
在	全部	书店

所有书店

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ['pʌblɪʃəz]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	Publishers
G	.	P	.	普特南	儿子们	出版商

GP PUTNAM'S SONS 出版社

[njuː] [jɔːk] , ['lʌndən]

New	York	,	London
新的	约克	,	伦敦

纽约，伦敦

['æpəlˌtənz]	['riːs(ə)nt]	[bʊks]
APPLETON'S	**RECENT**	**BOOKS**
阿普尔顿的	最近的	图书

阿普尔顿近期出版的书籍

['fɔːti]	[j'iəz]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
FORTY	**YEARS**	**OF**	**IT**
四十	年	的	它

四十年

[baɪ][brænd]	['wɪtˌlɑk]
By	**Brand**	**Whitlock**
经过	品牌	惠特洛克

作者：布兰德·惠特洛克

['fɔːməli]	[meə(r)]	[ɒv; əv][tə'liːdəʊ]	,	[naʊ]	['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]	['beldʒəm]
Formerly	**Mayor**	**of**	**Toledo**	**,**	**Now**	**Minister**	**to**	**Belgium**
以前	市长	的	托莱多	,	现在	部长	到	比利时

曾任托莱多市市长，现任驻比利时大使

['mɪstə(r)]	.	['wɪtˌlɑks]	['vɒljuːm]	[ɪz][ɪn][ə; eɪ]	[sens]	[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]
Mr	**.**	**Whitlock's**	**volume**	**is**	**in**	**a**	**sense**	**a**	**history**	**of**	**the**	**progress**	**of**
先生	.	惠特洛克的	体积	是	在	一个	感觉	一个	历史	的	这	进步	的

[dɪ'mɒkrəsi]	[ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[west]	.
democracy	**in**	**the**	**Middle**	**West**	**.**
民主	在	这	中间	西方	.

惠特洛克先生的著作从某种意义上说是美国中西部民主发展史。

[hɪz; ɪz]	[remɪ'nɪsnsɪz]	[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[men]	[æz; əz]	['gʌvənə(r)]	['ɔːltˌgɛld]	,	[tɒm]	['dʒɒnsn]	,	“	['gəʊldən]
His	**reminiscences**	**are**	**of**	**such**	**men**	**as**	**Governor**	**Altgeld**	**,**	**Tom**	**Johnson**	**,**	**“**	**Golden**
他的	回忆录	是	的	这样的	男人	作为	州长	旧货币	,	汤姆	约翰逊	,	“	金的

[ruːl]	”	[dʒəunz]	.
Rule	**”**	**Jones**	**.**
规则	”	琼斯	.

他回忆起的人物包括州长阿尔特盖尔德、汤姆·约翰逊、“黄金法则”琼斯。

[ɪn][ðə; ði]	['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[men]	,	[ðeə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd]	[aɪ'diəl]	,
In	**the**	**telling**	**of**	**these**	**men**	**,**	**their**	**ideas**	**and**	**ideals**	**,**
在	这	讲述	的	这些	男人	,	他们的	想法	和	理想	,

在讲述这些人的故事、他们的思想和理想时，

[ænd; ənd][ɒv; əv]	[hɪm'self]	[æz; əz][ðə; ði]	[kən'tɪnjʊˌeɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]	[wɜːk]	,	[hiː; hi]	['luːmɪneɪts]	[ðæt]	['spɪrɪt]
and	**of**	**himself**	**as**	**the**	**continuator**	**of**	**their**	**work**	**,**	**he**	**illuminates**	**that**	**spirit**
和	的	他自己	作为	这	续篇	的	他们的	工作	,	他	照亮	那	精神

[wɪtʃ]	[meɪks]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'mɒkrəsi]	.
which	**makes**	**for**	**democracy**	**.**
哪个	制作	为了	民主	.

作为他们事业的继承者，他阐明了民主精神的真谛。

[fjuː]	[remɪ'nɪsnsɪz]	[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['vɪgə(r)]	,	['ɒptɪmɪzəm]	,	[ænd; ənd]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'piːl]	[ɒv; əv]
Few	**reminiscences**	**have**	**had**	**the**	**vigor**	**,**	**optimism**	**,**	**and**	**personal**	**appeal**	**of**
很少	回忆录	有	有	这	活力	,	乐观	,	和	个人的	上诉	的

['mɪstə(r)]	.	['wɪtˌlɑks]	['peɪdʒɪz]	.
Mr	**.**	**Whitlock's**	**pages**	**.**
先生	.	惠特洛克的	页面	.

很少有回忆录能像惠特洛克先生的文字那样充满活力、乐观向上且富有个人魅力。

[klɒθ]	,	$1	.	-	[net]	.
Cloth	**,**	**$1**	**.**	**50**	**net**	**.**
布	,	$1	.	-	网	.

布料，净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[saɪ'kɒlədʒi] [ɪn] ['deɪli] [laɪf]
PSYCHOLOGY IN DAILY LIFE
心理学 在 日常的 生活

日常生活中的心理学

[baɪ] [kɑːl] [eɪ'miːl] ['siːʃɔː(r)]
By Carl Emil Seashore
经过 卡尔 埃米尔 海滨

卡尔·埃米尔·西肖尔

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['kɒlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Professor of Psychology and Dean of the Graduate College , University
教授 的 心理学 和 院长 的 这 毕业 大学 , 大学
[ɒv; əv] ['aɪəwə] .
of Iowa .
的 爱荷华州 .

爱荷华大学心理学教授兼研究生院院长。

[ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekts][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
A presentation of the general aspects of mental affairs which are involved in
一个 推介会 的 这 一般的 方面 的 精神的 事务 哪个 是 涉及 在
[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['ɪntrəst] .
the regulation of practical interest .
这 规定 的 实际的 兴趣 .

对与实际利益调节相关的心理事务的一般方面进行介绍。

“ [ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['keɪɒs] . ” —
“ A handbook for those who want to bring order out of mental chaos . ” —
〃 一个 手册 为了 那些 WHO 想 到 带来 命令 出去 的 精神的 混乱 . 〃 —
[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

“一本帮助人们从精神混乱中理清头绪的指南。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record - Herald .
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg]
AUGUST STRINDBERG
八月 斯特林堡

奥古斯特·斯特林堡

[baɪ][el] . [lɪnd] - [æf] - -
By L . Lind - af - Hageby
经过 L . 林德 - 非洲 - -

作者：L. Lind-af-Hageby

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mɒnəgrɑːf] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [fʊl]

A	thoughtful	monograph	combining	a	critical	estimate	with	a	sufficiently	full
一个	周到	专著	结合	一个	批判的	估计	和	一个	足够	满的

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [baɪ'ɒgrəfi] ,

and	searching	biography	,
和	搜索	传	,

这是一部构思精巧的专著，它既有批判性的评价，又有详尽深入的传记。

[ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

the	whole	presenting	a	clear	picture	of	this	elusive	author	in	his	relation	to
这	所有的	呈现	一个	清除	图片	的	这	难以捉摸的	作者	在	他的	关系	到

['mɒd(ə)n] [θɔːt] .

modern	thought	.
现代的	想法	.

整体上清晰地展现了这位难以捉摸的作家与现代思想的关系。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] .

With	Portraits	.
和	肖像	.

以肖像为主题。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	网		.

净价 2.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['niːtʃə]

PHILOSOPHY	OF	NIETZSCHE
哲学	的	尼采

尼采的哲学

[baɪ][dʒiː] . ['tʃætətn] - [hɪl]

By	G	.	Chatterton	-	Hill
经过	G	.	查特顿	-	爬坡道

作者：G·查特顿-希尔

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['riːdəb(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæt]

The	best	and	most	readable	exposition	of	the	teachings	of	the	philosopher	that
这	最好的	和	最多	可读	展览	的	这	教义	的	这	哲学家	那

[hæz; həz] [jet] [biːn] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] .

has	yet	been	available	for	the	general	reader	.
有	然而	到过	可用的	为了	这	一般的	读者	.

这是迄今为止面向普通读者，对这位哲学家的教义进行的最佳、最易读的阐述。

$2 . - [net] .

$2	.	50	net	.
$2	.	网		.

净价 2.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ]

HARRIET	BEECHER	STOWE
哈丽特	比彻	斯托

哈里特·比彻·斯托

[baɪ] ['mɑːθə] [fʊt] [krəʊ]
By Martha Foote Crow
经过 玛莎 富特 乌鸦

作者：玛莎·福特·克罗

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] - ['meɪkɪŋ] [saɪd]
The wonderful woman whose history is described is seen in the home - making side
这 精彩的 女士 谁 历史 是 描述 是 已见 在 这 家 - 制作 边
[ɒv; əv][hɜːr); hə(r)][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['feɪzɪz] .
of her life rather than in the more public and National phases .
的 她 生活 相当 比 在 这 更多的 民众 和 国家的 阶段 .

这位杰出女性的故事更多地展现了她作为家庭主妇的一面，而不是她作为公众人物和国家级人物的一面。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['wʊmən] [ɪn] ['saɪəns]
WOMAN IN SCIENCE
女士 在 科学

科学界的女性

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
By H . J . Mozans , Ph . D .
经过 H . J . - , 菲尔 . D .

作者：HJ Mozans，博士

['ɑːftə(r)] ['aʊtlaɪnɪŋ] ['wʊmənz] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
After outlining woman's capacity for scientific purposes ,
后 概述 女性的 容量 为了 科学 目的 ,

在概述了女性在科学领域的能力之后，

['dɑːktər; draɪv] . - [teɪks] [ʌp] [step] [baɪ] [step] [hɜː(r); hə(r)] [etʃ'iːvmənts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts]
Dr . Mozans takes up step by step her achievements in all the departments
博士 . - 需要 向上 步 经过 步 她 成就 在 全部 这 部门
[ɒv; əv][pjʊə(r)] ['saɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
of pure science from the earliest times to the present .
的 纯的 科学 从 这 最早 时代 到 这 展示 .

莫赞斯博士循序渐进地讲述了她从远古时期到现代在纯科学各个领域取得的成就。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
A fountain of inspiration for those interested in the cause of women .
一个 喷泉 的 灵感 为了 那些 感兴趣的 在 这 原因 的 女性 .

对于那些关注女性事业的人来说，这是一个灵感的源泉。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
Recent Novels of Literary Importance
最近的 小说 的 文学 重要性

近期具有文学意义的小说

[əʊld] [məʊl] , [baɪ] ['gɪlbət] ['kænən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
OLD MOLE , by Gilbert Cannan , author of " Round the Corner .
老的 痣 , 经过 吉尔伯特 迦南 , 作者 的 " 圆形的 这 角落 .

老鼹鼠，作者是吉尔伯特·坎南，他是《拐角处》的作者。

" [juːθs] [ɪn'kaʊntə(r)] (['sɪnɪstə(r)] [striːt]) , [baɪ] ['kɒmptən] [mə'kenzi] .
" YOUTH'S ENCOUNTER (Sinister Street) , by Compton Mackenzie .
" 青年的 遇到 (险恶 街道) , 经过 康普顿 麦肯齐 .

《青年的邂逅（险恶街）》，作者：康普顿·麦肯齐。

['rɪtʃəd] ['fɜːlɒŋ] , [baɪ][iː] . ['temp(ə)l] ['θəːstən] .
RICHARD FURLONG , by E . Temple Thurston .
理查德 弗隆 , 经过 E . 寺庙 瑟斯顿 .

理查德·弗隆，作者：E·坦普尔·瑟斯顿。

[kəm'pliːt] [dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] [sent] [ɒn] [rɪ'kwest] .
Complete descriptive circulars sent on request .
完全的 描述性的 通告 发送 在 要求 .

可根据要求提供完整的说明性文件。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʌbljuː] . 32d [striːt] , [njuː] [jɔːk]
D . APPLETON & CO . , 35 W . 32d Street , New York
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - W . 32d 街道 , 新的 约克

D. APPLETON & CO.，纽约西32街35号

['ɜːli] [sprɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
Early Spring Publications
早期的 春天 出版物

早春出版物

[dɒd] [miːd] & [ˌsiː 'əʊ] .
DODD MEAD & CO .
多德 蜂蜜酒 & 一氧化碳 .

多德·米德公司

[fɔːθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
Fourth Avenue and Thirtieth Street , NEW YORK
第四 大街 和 第三十 街道 , 新的 约克

纽约第四大道和第三十街

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
The Making of an Englishman
这 制作 的 一个 英国人

一个英国人的养成

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ]
By W . L . GEORGE
经过 W . L . 乔治

作者：WL GEORGE

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , "
Author of " A Bed of Roses , "
作者 的 " 一个 床 的 玫瑰 , "

《玫瑰花床》的作者

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Until	the	Day	Break	,	”	etc	.
“	直到	这	天	休息	,	”	ETC	.

“直到天亮”等等。

[mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['klevəli] [ðæn; ðən][məʊst] [bʊks] [wɪtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] ,

More	clearly	and	cleverly	than	most	books	which	attempt	to	do	nothing	else	,
更多的	清楚地	和	巧妙地	比	最多	图书	哪个	试图	到	做	没有什么	别的	,

比大多数只试图做一件事的书籍更清晰、更巧妙地做到了这一点。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [drɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ðə; ði] ['kɔntræstid] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

Mr	.	George	draws	in	this	novel	the	contrasted	characteristics	of	English	and
先生	.	乔治	平局	在	这	小说	这	对比	特征	的	英语	和

[frentʃ] .

French	.
法语	.

乔治先生在这部小说中描绘了英语和法语的对比特征。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

But	this	is	in	passing	and	a	frame	,	as	it	were	,
但	这	是	在	通过	和	一个	框架	,	作为	它	是	,

但这只是顺带提及，或者说是一个引子。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ænd; ənd] [ɪn'deləbli] ['riːəl] .

to	a	story	of	people	who	are	undeniably	and	indelibly	real	.
到	一个	故事	的	人们	WHO	是	无可否认	和	不可磨灭地	真实的	.

讲述的是一群无可否认、令人难忘的真实人物的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪ'femərəl] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [aʊt] [baɪ] ['riːz(ə)n]

Among	the	crowd	of	ephemeral	novels	of	the	season	it	stands	out	by	reason
之中	这	人群	的	短暂的	小说	的	这	季节	它	站立	出去	经过	原因

[ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][reə(r)][ɪn]['nɒv(ə)lz][æz; əz][ɪn] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] ['strɒŋli] [mɑːkt]

of	that	quality	which	is	as	rare	in	novels	as	in	people	—	a	strongly	marked
的	那	质量	哪个	是	作为	稀有的	在	小说	作为	在	人们	—	一个	强烈	标记

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

individuality	.
个性	.

在当季众多昙花一现的小说中，它因其在小说和人一样罕见的特质——鲜明的个性——而脱颖而出。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sænd]

A	Pillar	of	Sand
一个	支柱	的	沙

沙柱

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['kɑːs(ə)l] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	WILLIAM	R	.	CASTLE	,	Jr	.
经过	威廉	拉	.	城堡	,	小	.

作者：小威廉·R·卡斯尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [griːn] [vɑːz]

Author	of	“	The	Green	Vase
作者	的	“	这	绿色的	花瓶

《绿色花瓶》的作者

" [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [wei] [nɒt]['əʊnli] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]

"	A	novel	which	in	a	very	clever	way	not	only	concerns	itself	with	the	doings	of
"	一个	小说	哪个	在	一个	非常	聪明的	方式	不是	仅有的	担忧	本身	和	这	行为	的

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [sə'saɪəti] ,

a	group	of	people	who	are	part	of	Boston	society	,
一个	团体	的	人们	WHO	是	部分	的	波士顿	社会	,

"这部小说非常巧妙地不仅关注波士顿社会中一群人的行为，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [di'linieit] [ænd; ənd][həʊldz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['bɒstən] [sə'saɪəti] .

but	which	delineates	and	holds	up	for	the	inspection	of	all	Boston	society	.
但	哪个	描绘	和	持有	向上	为了	这	检查	的	全部	波士顿	社会	.

但这足以说明波士顿社会的方方面面，并经得起检验。

[wɒt] [ɪz] ['bɒstən] [sə'saɪəti] ; [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]

What	is	Boston	society	;	what	kind	of	people	is	it	composed	of	;	what	are	its
什么	是	波士顿	社会	;	什么	种类	的	人们	是	它	由	的	;	什么	是	它是

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ;

characteristics	;
特征	;

波士顿社会是什么？它由什么样的人组成？它有哪些特点？

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [eɪdʒ] ?

what	does	it	amount	to	in	this	busy	age	?
什么	做	它	数量	到	在	这	忙碌的	年龄	?

在这个忙碌的时代，这一切意味着什么？

$1 . - [net] .

$1	.	30	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.30 美元。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɜːld]

The	Youngest	World
这	最小的	世界

最年轻的世界

[baɪ] ['rɒbət] [dʌn]

By	ROBERT	DUNN
经过	罗伯特	邓恩

作者：罗伯特·邓恩

['dɑːktər; draɪv] . ['fredrɪk] ['teɪbə] ['kuːpə(r)] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [rɪ'vjuːə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkˌmæn] ,

Dr	.	Frederic	Taber	Cooper	,	the	well	-	known	reviewer	for	The	Bookman	,
博士	.	弗雷德里克	塔伯	库珀	,	这	出色地	-	已知	评论员	为了	这	书商	,

《书评家》杂志的知名评论家弗雷德里克·塔伯·库珀博士

[huː] [riːd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʌnz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'læskə] , " [ðə; ði]

who	read	the	advance	sheets	of	Mr	.	Dunn's	remarkable	story	of	Alaska	,	"	The
WHO	读	这	进步	纸张	的	先生	.	邓恩的	卓越	故事	的	阿拉斯加州	,	"	这

['jʌŋgɪst] [wɜːld] ,

Youngest	World	,
最小的	世界	,

那些读过邓恩先生关于阿拉斯加的非凡故事《最年轻的世界》的预印本的人，

" [sez] : " ['plenti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)]

"	says	:	"	Plenty	of	authors	have	given	us	the	physical	suffering	of	the	far
"	说道	:	"	很多	的	作者	有	给定	我们	这	身体的	痛苦	的	这	远的

[nɔːθ] :

north	:
北	:

他说："很多作家都描写过极北地区人民所遭受的苦难：

[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][və'nɪə(r)][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns]

the	dropping	away	of	the	outer	veneer	of	civilized	man	and	the	reappearance
这	下降	离开	的	这	外	单板	的	文明	男人	和	这	再次出现

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] ,

of	the	human	animal	,
的	这	人类	动物	,

文明人外在伪装的褪去，人性兽性的重新显现。

[ðə; ði] ['bruːtɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

the	brutishness	and	degradation	brought	about	by	cold	and	darkness	and
这	野蛮	和	降解	带来	关于	经过	寒冷的	和	黑暗	和

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

寒冷、黑暗和饥饿带来的野蛮和堕落。

['mɪstə(r)] . [dʌnz] [bʊk] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] :

Mr	.	Dunn's	book	stands	in	a	different	class	:
先生	.	邓恩的	书	站立	在	一个	不同的	班级	:

邓恩先生的书则截然不同：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['æbsəluːt] [fɜːst] - [hænd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [streɪndʒ]

there	is	no	mistaking	its	absolute	first	-	hand	reflection	of	life	—	the	life	of	strange
那里	是	不	误会	它是	绝对	第一的	-	手	反射	的	生活	—	这	生活	的	奇怪的

,

,

,

毫无疑问，它真实地反映了生活——陌生人的生活。

['mɒtlɪ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['aʊtkæsts] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] .

motley	hordes	of	drifting	outcasts	and	adventurers	.
杂乱无章	成群结队	的	漂流	被排斥者	和	冒险者	.

形形色色的流浪者和冒险家。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][dʒæk] ['lʌndən] [skuːl] ,

But	unlike	the	Jack	London	school	,
但	与此不同	这	杰克	伦敦	学校	,

但与杰克·伦敦流派不同的是，

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

he	never	forgets	that	man	is	a	little	lower	than	the	angels	,
他	绝不	忘记了	那	男人	是	一个	小的	降低	比	这	天使	,

他始终铭记，人比天使低一等。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] ;

as	well	as	a	little	higher	than	the	beasts	;
作为	出色地	作为	一个	小的	更高	比	这	野兽	;

也比野兽略高一些；

[hiː; hi]['nevə(r)]['luːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

he	never	loses	sight	of	the	innate	greatness	of	humanity	,
他	绝不	失败	视线	的	这	先天	伟大	的	人类	,

他始终没有忘记人性与生俱来的伟大之处。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ə'spaɪə(r)] . . . .

the	greater	spiritual	as	well	as	physical	heights	to	which	he	may	aspire	.	.	.
这	更大的	精神	作为	出色地	作为	身体的	高度	到	哪个	他	可能	渴望	.	.	.

他可以追求更高的精神境界以及物质境界……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [gʊd] , [bɪg] , [sɪg'nɪfɪkənt] ,

The	book	is	good	,	big	,	significant	,
这	书	是	好的	,	大的	,	重要的	,

这本书很好，篇幅很长，意义重大。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['æbsəluːt] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz]

coming	as	it	does	in	a	season	when	the	absolute	dearth	of	vital	fiction	is
未来	作为	它	做	在	一个	季节	什么时候	这	绝对	匮乏	的	必不可少的	小说	是

['peɪnfəli] [ə'pærənt] .

painfully	apparent	.
痛苦地	明显	.

在这个重要小说作品严重匮乏的季节，这部作品的出现显得尤为令人痛心。

" $1 . - [net] .

"	$1	.	40	net	.
"	$1	.	-	网	.

“净价 1.40 美元。”

[ðə; ði] ['emprəs] ['fredrɪk] [ə; eɪ]['memwɑː(r)]

The	Empress	Frederick	A	Memoir
这	皇后	弗雷德里克	一个	回忆录

弗雷德里克皇后回忆录

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][æn; ən] ['emprəs] [huːz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [hæz; həz]

An	intimate	biography	of	an	Empress	whose	influence	upon	modern	Europe	has
一个	亲密的	传	的	一个	皇后	谁	影响	之上	现代的	欧洲	有

[biːn] ['veri] [greɪt] ,

been	very	great	,
到过	非常	伟大的	,

这是一部关于一位对现代欧洲影响巨大的女皇的私密传记。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [huːm] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] .

but	of	whom	little	has	been	written	and	little	is	known	.
但	的	谁	小的	有	到过	书面	和	小的	是	已知	.

但关于他的记载很少，人们对他知之甚少。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] ,

Her	son	,	the	present	Emperor	of	Germany	,
她	儿子	,	这	展示	皇帝	的	德国	,

她的儿子，现任德国皇帝，

[hæz; həz] [biːn] [kɔːld] “ [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

has	been	called	“	much	more	the	son	of	his	mother	than	of	his	father	.
有	到过	称为	"	很多	更多的	这	儿子	的	他的	母亲	比	的	他的	父亲	.

有人说他“更像他母亲而不是他父亲”。

" $2 . - [net] .

"	$2	.	50	net	.
"	$2	.	-	网	.

“净价 2.50 美元。”

[ðə; ði]['əʊnlɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [fiːld]

The	Only	Book	in	Its	Particular	Field
这	仅有的	书	在	它是	特别的	场地

该领域唯一一本书

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk]

The	Book	of	the	Epic
这	书	的	这	史诗

史诗之书

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [gɜːbɝ]

By	H	.	A	.	GUERBER
经过	H	.	一个	.	格尔伯

作者：HA GUERBER

[wɪð] - [ˌɪlʌs'treʃən] .
With 16 Illustrations .
和 - 插图 .

附16幅插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , $2 . - [net] .
Cloth , $2 . 00 net .
布 , $2 . - 网 .

布料，净价 2.00 美元。

['pəʊst'peɪd] , $2 . - ”
Postpaid , $2 . 12 ”
后付费 , $2 . - ”

后付费，2.12美元

- [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk] - [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l]
' The Book of the Epic ' is a notable contribution to the history of racial
- 这 书 的 这 史诗 - 是 一个 值得注意的 贡献 到 这 历史 的 种族
['pəʊətri] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
poetry . ” — Philadelphia
诗 . ” — 费城

《史诗之书》对种族诗歌史做出了显著贡献。——《费城》

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

“ [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] .
“ A valuable book which it is a pleasure to recommend .
“ 一个 有价值的 书 哪个 它 是 一个 乐趣 到 推荐 .

“这是一本很有价值的书，我很乐意推荐它。”

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['epɪks][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ['bri:fli] [ænd; ənd]
The stories of the most famous epics of all the nations are told briefly and
这 故事 的 这 最多 著名的 史诗 的 全部 这 国家 是 讲述 简要地 和
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['riprə'dʌkʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
illustrated by reproductions from the masters of painting .
插图 经过 复制品 从 这 大师 的 绘画 .

书中简要讲述了各个民族最著名的史诗故事，并配以绘画大师的复制插图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['epɪks][ɪn][sə'nɑ:riəʊ] .
It is , in fact , the first book published which contains all the great epics in scenario .
它 是 , 在 事实 , 这 第一的 书 已发布 哪个 包含 全部 这 伟大的 史诗 在 设想 .

事实上，这是第一本将所有伟大史诗故事情节都囊括其中的出版书籍。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [əʊn] ,
This is a book to own ,
这 是 一个 书 到 自己的 ,

这是一本值得拥有的书。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['meni] ['ridɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ɪg'zɔ:st] . ”
for it is a rich source of knowledge which many readings will not exhaust . ”
为了 它 是 一个 富有的 来源 的 知识 哪个 许多 阅读 将要 不是 排气 . ”
— ['pɪtsbɜ:g]
— Pittsburgh
— 匹兹堡

因为它蕴含着丰富的知识，即使反复阅读也无法穷尽。——匹兹堡

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

['nəʊtwɜːði] ['dʒænjuəri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
NOTEWORTHY **JANUARY** **PUBLICATIONS**
值得注意 一月 出版物

一月份值得关注的出版物

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ɪn'vestə(r)]
The **Careful** **Investor**
这 小心 投资者

谨慎的投资者

[baɪ] ['edwəd] ['ʃɜːˌwʊd] [miːd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['faɪnæns] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
By **EDWARD** **SHERWOOD** **MEAD** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **Professor** **of** **Finance** **,** **University** **of**
经过 爱德华 舍伍德 蜂蜜酒 , 菲尔 . D . , 教授 的 金融 , 大学 的
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

作者：爱德华·舍伍德·米德博士，宾夕法尼亚大学金融学教授。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

$1 . - [net] .
$1 **.** **50** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊst'peɪd] $1 . - .
Postpaid **$1** **.** **62** **.**
后付费 $1 . - .

后付费 1.62 美元。

[prə'fesə(r)] [miːd] [ɪz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ænd; ənd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv]
Professor **Mead** **is** **well** **known** **for** **his** **articles** **on** **and** **investigations** **of**
教授 米德 是 出色地 已知 为了 他的 文章 在 和 调查 的
[faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
financial **conditions** **.**
金融的 状况 .

米德教授因其对金融状况的文章和研究而闻名。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ək'septɪd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [seɪf]
In **this** **book** **he** **presents** **the** **accepted** **opinions** **as** **to** **what** **constitutes** **a** **safe**
在 这 书 他 礼物 这 公认 意见 作为 到 什么 构成 一个 安全的
[ɪn'vestmənt] ,
investment **,**
投资 ,

在这本书中，他介绍了关于何为安全投资的普遍接受的观点。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪn] [kən'denst] [fɔːm] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['deɪtə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
and **gives** **in** **condensed** **form** **a** **vast** **amount** **of** **data** **regarding** **the** **financial**
和 给予 在 浓缩版 形式 一个 广阔的 数量 的 数据 关于 这 金融的
['mɑːkɪt] .
market **.**
市场 .

并以简明扼要的形式提供了大量有关金融市场的数据。

[ðə; ði] [lɒst] ['vəʊk(ə)l] [ɑːt]
The **Lost** **Vocal** **Art**
这 丢失的 声乐 艺术

失落的声乐艺术

[baɪ]['dʌbljuː] . ['wɒrən] [ʃɔː] .
By **W** **.** **WARREN** **SHAW** **.**
经过 W . 沃伦 肖 .

作者：W·沃伦·肖。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['deɪvɪd] ['bɪsfəm] .
Introduction **by** **David** **Bispham** **.**
介绍 经过 大卫 比斯法姆 .

由大卫·比斯法姆作序。

- [ɪk'splænət(ə)ri] [ɪˌlʌs'treʃən] .
20 **explanatory** **illustrations** **.**
- 解释性 插图 .

20幅说明性插图。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

$1 . - [net] .
$1 **.** **50** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊst'peɪd] $1 . - .
Postpaid **$1** **.** **62** **.**
后付费 $1 . - .

后付费 1.62 美元。

['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːk] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [jet] ['emɪnəntli] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
Mr **.** **Shaw** **has** **written** **a** **work** **revolutionary** **in** **character** **,** **yet** **eminently** **logical** **,**
先生 . 肖 有 书面 一个 工作 革命性的 在 特点 , 然而 非常 逻辑 ,

萧伯纳先生写了一部具有革命性意义，但又逻辑严密的作品。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [vɔɪs] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] .
which **should** **be** **in** **the** **hands** **of** **every** **teacher** **of** **voice** **culture** **and** **singer** **.**
哪个 应该 是 在 这 双手 的 每一个 老师 的 嗓音 文化 和 歌手 .

每位声乐教师和歌手都应该人手一本。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [æz; əz] ['ɒlɪv]
His methods and principles have been endorsed by such great artists as Olive
他的 方法 和 原则 有 到过 认可 经过 这样的 伟大的 艺术家 作为 橄榄
[frɛmstəd] , [dʒəʊ'hænə] - ,
Fremstad , Johanna Gadski ,
弗雷姆斯塔德 , 约翰娜 - ,

他的方法和原则得到了奥利弗·弗雷姆施塔德、约翰娜·加茨基等伟大艺术家的认可。

['tɪtə] ['rʌfoʊ] , ['flɒrəns] ['hɪŋkəl] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] .
Titta Ruffo , Florence Hinkle , and many more .
蒂塔 鲁福 , 佛罗伦萨 欣克尔 , 和 许多 更多的 .

蒂塔·鲁福、弗洛伦斯·欣克尔等等。

['præktɪkl] [ˌsɪnəmə'tɒgrəfi] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]
Practical Cinematography and its Applications
实际的 摄影 和 它是 应用程序

实用电影摄影及其应用

[baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
By F . A . TALBOT .
经过 F . 一个 . 塔尔博特 .

作者：FA TALBOT。

[wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With nearly 100 illustrations .
和 几乎 - 插图 .

配有近百幅插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['pəʊst'peɪd] $1 . - .
Postpaid $1 . 12 .
后付费 $1 . - .

后付费 1.12 美元。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [huː] [ɪz]
This volume has been written with the purpose of assisting the amateur who is
这 体积 有 到过 书面 和 这 目的 的 协助 这 业余 WHO 是
[ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .
attracted towards the making of moving pictures .
吸引 向 这 制作 的 移动 图片 .

本书旨在帮助对电影制作感兴趣的业余爱好者。

[set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
Set forth in a non - technical way it clearly points out the first principles of the
放 前进 在 一个 非 - 技术的 方式 它 清楚地 积分 出去 这 第一的 原则 的 这
[ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪm'plɔɪd] .
art and the apparatus employed .
艺术 和 这 设备 受雇 .

它以通俗易懂的方式，清楚地指出了该技术领域的基本原理和所采用的设备。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt]
The Meaning of Art
这 意义 的 艺术

艺术的意义

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] , [rəʊl] [ænd; ənd] ['vælju:]
Its Nature , Role and Value
它是 自然 , 角色 和 价值

其性质、作用和价值

[baɪ] [pɔːl] [goʊ'tieɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [ei'mi:l] - .
By Paul Gaultier , with a Preface by Emile Boutroux .
经过 保罗 高缇耶 , 和 一个 前言 经过 埃米尔 - .

保罗·高缇耶著，埃米尔·布特鲁作序。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [iː] . ['bɔːldwɪn] .
Translated from the Third Edition by H . and E . Baldwin .
翻译 从 这 第三 版 经过 H . 和 E . 鲍德温 .

由 H. 和 E. Baldwin 翻译自第三版。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 36 illustrations .
和 - 插图 .

包含36幅插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
This work was crowned by the French Academy of Moral and Political Science .
这 工作 曾是 加冕 经过 这 法语 学院 的 道德 和 政治的 科学 .

这部作品获得了法国道德与政治科学院的嘉奖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ɪts] ['ʌtməʊst]
It is a remarkably entertaining and earnest exposition of art in its utmost
它 是 一个 非常 娱乐 和 认真 展览 的 艺术 在 它是 极致
[kəm'pleksəti] .
complexity .
复杂 .

这是一部引人入胜、真挚感人的艺术作品，它以极其复杂的方式阐释了艺术的本质。

[ɪts] [ə'piːl] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Its appeal is to the feeling as well as to the understanding .
它是 上诉 是 到 这 感觉 作为 出色地 作为 到 这 理解 .

它既能唤起人们的情感，又能唤起人们的理解。

['mɪstə(r)] . [goʊl'tiːrz] [wɜːk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Gaultier's	work	will	delight	all	lovers	of	the	fine	arts	and	to	many	it
先生	.	高缇耶的	工作	将要	喜	全部	恋人	的	这	美好的	艺术	和	到	许多	它

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɔːtl] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪnə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

will	be	the	portal	to	a	finer	enjoyment	of	art	,
将要	是	这	门户网站	到	一个	更精细	享受	的	艺术	,

高缇耶先生的作品将令所有艺术爱好者欣喜不已，对许多人来说，它将成为通往更高层次艺术享受的门户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] — [rəʊl] — [ænd; ənd]['væljuː] !

and	a	deeper	knowledge	of	its	Nature	—	Role	—	and	Value	!
和	一个	更深	知识	的	它是	自然	—	角色	—	和	价值	!

并对其性质、作用和价值有更深入的了解!

[tuː] [njuː] [sprɪŋ] ['nɒv(ə)lz]

TWO	NEW	SPRING	NOVELS
二	新的	春天	小说

两部春季新小说

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] [frɑːns] [dɪsə'pɪəd]

DO	YOU	KNOW	that	the	greater	part	of	the	Crown	Jewels	of	France	disappeared
做	你	知道	那	这	更大的	部分	的	这	王冠	珠宝	的	法国	消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gaːd] - [mœbl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]

from	the	Garde	-	Meuble	during	the	Reign	of	Terror	and	never	were
从	这	护卫	-	家具	期间	这	在位	的	恐怖	和	绝不	是

[rɪ'kʌvəd] ?

recovered	?
恢复	?

你知道吗？法国大部分王冠珠宝在恐怖统治时期从皇家家具保管库消失，而且从未被追回?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['tærɪŋtən] , [ðə; ði][fɒks] - ['hʌntɪŋ] [taʊn] [ɪn][və'dʒɪniə] , [wɪð] [æn; ən] ['ælɪməni]

DO	YOU	KNOW	Tarrington	,	the	fox	-	hunting	town	in	Virginia	,	with	an	Alimony
做	你	知道	塔灵顿	,	这	狐狸	-	打猎	镇	在	弗吉尼亚州	,	和	一个	赡养费

[rəʊ] ?

Row	?
排	?

你知道弗吉尼亚州的塔灵顿吗？这是一个以猎狐闻名的小镇，还有一条著名的赡养费街。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][blaɪnd] - [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ?

DO	YOU	KNOW	the	blind	Scotswoman's	tale	and	the	search	which	followed	?
做	你	知道	这	瞎的	-	故事	和	这	搜索	哪个	随后	?

你知道那位苏格兰盲女的故事以及随后的搜寻行动吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ðen] [riːd]

IF	YOU	DON'T	,	THEN	READ
如果	你	不	,	然后	读

如果你还不了解，那就读一读。

[ðə; ði] [red] ['emərəld]

The	Red	Emerald
这	红色的	翠

红色翡翠

[baɪ] [dʒɒn] [riːd] [skɒt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [ə'fendə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JOHN	REED	SCOTT	,	author	of	"	The	Unforgiving	Offender	,	"	etc	.
经过	约翰	芦苇	斯科特	,	作者	的	"	这	毫不留情	罪犯	,	"	ETC	.

作者：约翰·里德·斯科特，《无情的罪犯》等书的作者。

[θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] .

Three	illustrations	in	color	.
三	插图	在	颜色	.

三幅彩色插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊst'peɪd] $1 . - .
Postpaid $1 . 37 .
后付费 $1 . - .

后付费 1.37 美元。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [siːnz] [leɪd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] .
A romantic story of to - day with scenes laid in Washington and Virginia .
一个 浪漫的 故事 的 到 - 天 和 场景 铺设 在 华盛顿 和 弗吉尼亚州 .

一个发生在当今时代的浪漫故事，场景设定在华盛顿和弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [best] [mæn]
The Best Man
这 最好的 男人

最佳伴郎

[baɪ] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl] [lʊts] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mɑːʃə] ['skaɪlər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By GRACE LIVINGSTON HILL LUTZ , author of “ Marcia Schuyler , ” etc .
经过 优雅 利文斯顿 爬坡道 卢茨 , 作者 的 “ 玛西亚 斯凯勒 , ” ETC .

作者：格蕾丝·利文斯顿·希尔·卢茨，著有《玛西娅·斯凯勒》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊst'peɪd] $1 . - .
Postpaid $1 . 37 .
后付费 $1 . - .

后付费 1.37 美元。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɪn'dʒɔɪ]['mɪsɪz] . [lʌtsɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [rəu'mænsiz] .
Young and old enjoy Mrs . Lutz's charming and wholesome romances .
年轻的 和 老的 享受 太太 . 卢茨的 迷人 和 健康 浪漫故事 .

卢茨夫人笔下那些充满魅力、健康向上的爱情故事深受老少喜爱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔrst] [baɪ] ['mɪnɪstər] , ['sʌndeɪ] [skuːl] [suːpərɪn'tendənts] ,
They are recommended and endorsed by ministers , Sunday school superintendents ,
他们 是 受到推崇的 和 认可 经过 部长们 , 星期日 学校 督学 ,

它们受到牧师、主日学校校长的推荐和认可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]
and they are fast taking a deserved place among the best and most
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [laɪt] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .
desirable light fiction of our day .
理想 光 小说 的 我们的 天 .

它们正迅速跻身当今最优秀、最受欢迎的轻小说之列，并占据应有的地位。

“	[ðə; ði]	[best]	[mæn]	”	[ɪz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['sɜːvɪs]	[ɪm'plɔɪiː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	['mɪʃ(ə)n]
“	**The**	**Best**	**Man**	**”**	**is**	**the**	**story**	**of**	**a**	**secret**	**service**	**employee**	**on**	**a**	**dangerous**	**mission**
〃	这	最好的	男人	〃	是	这	故事	的	一个	秘密	服务	员工	在	一个	危险的	使命

,

,

,

《伴郎》讲述的是一名特勤局特工执行危险任务的故事。

[huːm]	[lʌv]	[ˌəuvə'teik]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['mænə(r)]	.
whom	**love**	**overtakes**	**in**	**a**	**most**	**extraordinary**	**manner**	**.**
谁	爱	超越	在	一个	最多	非凡的	方式	.

爱情以一种非凡的方式征服了他们。

[ðə; ði]	['klaɪmæks]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[ænd; ənd]	['θrɪlɪŋ]	[əd'ventʃəz]	['kɒmz]	['əʊnli]	['ɑːftə(r)]	['meni]	['laɪvli]
The	**climax**	**of**	**his**	**peculiar**	**and**	**thrilling**	**adventures**	**comes**	**only**	**after**	**many**	**lively**
这	高潮	的	他的	奇特	和	惊险	冒险	来	仅有的	后	许多	热闹

[ænd; ənd]	['hjuːmərəs]	[siːnz]	.
and	**humorous**	**scenes**	**.**
和	幽默	场景	.

他那奇特而惊险的冒险之旅的高潮，是在经历了许多生动幽默的场景之后才到来的。

[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['lɪpɪnkɑːt]	['kʌmpəni]
J	**.**	**B**	**.**	**LIPPINCOTT**	**COMPANY**
J	.	B	.	利平科特	公司

JB 利平科特公司

['pʌblɪʃəz]	[ˌfɪlə'delfiə]
PUBLISHERS	**PHILADELPHIA**
出版商	费城

费城出版社

[bʊks]	[ɒv; əv]	['taɪmli]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]
Books	**of**	**Timely**	**Interest**	**and**	**Importance**
图书	的	及时	兴趣	和	重要性

具有时效性和重要性的书籍

[ðə; ði]	['wɒlɪt]	[ɒv; əv]	[taɪm]
THE	**WALLET**	**OF**	**TIME**
这	钱包	的	时间

时间钱包

['wɪljəm]	['wɪntə(r)]
WILLIAM	**WINTER**
威廉	冬天

威廉·温特

['pɜːsən(ə)l]	,	[ˌbaɪə'græfɪkl]	,	[ænd; ənd]	['krɪtɪk(ə)l]	[ˌremɪ'nɪsns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['θɪətə(r)]	,	-	-
Personal	**,**	**Biographical**	**,**	**and**	**Critical**	**Reminiscence**	**of**	**The**	**American**	**Theatre**	**,**	**1791**	**-**
个人的	,	传记	,	和	批判的	怀旧	的	这	美国人	剧院	,	-	-

-

1912

-

美国戏剧的个人、传记和评论回忆录，1791-1912

[tuː]	['vɒljuːmz]	,	[bɒkst]	.
Two	**volumes**	**,**	**boxed**	**.**
二	卷	,	盒装	.

两卷，盒装。

[praɪs]	,	$10	.	-	[net]	.
Price	**,**	**$10**	**.**	**00**	**net**	**.**
价格	,	$10	.	-	网	.

价格：10.00 美元（净价）。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] , - ['kɒpiz] .

A	special	edition	limited	to	1	,	250	copies	.
一个	特别的	版	有限的	到	1	,	-	副本	.

限量发行1250册的特别版。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] [ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [hɑːf]

Beautifully	illustrated	,	with	engraved	frontispiece	to	each	volume	,	and	over	70	half
非常漂亮	插图	,	和	刻	卷首插图	到	每个	体积	,	和	超过	-	一半

- [təʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

-	tone	engravings	.
-	语气	雕刻	.

本书插图精美，每卷均配有雕版印刷的卷首插图，并包含 70 多幅半色调雕版画。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['mɪstə(r)] . ['wɪntərz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] ,

In	many	respects	Mr	.	Winter's	most	interesting	and	important	book	,
在	许多	尊重	先生	.	冬天的	最多	有趣的	和	重要的	书	,

在许多方面，这是温特先生最有趣、最重要的一本书。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

containing	the	personal	as	well	as	professional	history	of	many	of	America's
包含	这	个人的	作为	出色地	作为	专业的	历史	的	许多	的	美国的

['greɪtɪst] ['æktəz] .

greatest	actors	.
最	演员	.

收录了美国许多最伟大演员的个人和职业生涯经历。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	abounds	in	personal	recollections	and	theatrical	history	.
它	很多	在	个人的	回忆	和	戏剧	历史	.

它充满了个人回忆和戏剧史。

['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['æktəz] , [pleɪz] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] .

Managers	and	actors	,	plays	and	dramatists	are	discussed	.
经理	和	演员	,	演出	和	剧作家	是	讨论	.

讨论的话题包括经理和演员、戏剧和剧作家。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɑːstəli] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ə'næləsiːz] .

The	book	is	full	of	masterly	criticism	and	analyses	.
这	书	是	满的	的	精湛	批评	和	分析	.

这本书充满了精辟的评论和分析。

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['θɪətə(r)] - ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['laɪbɹəɹiz] .

Of	interest	to	all	theatre	-	lovers	,	and	indispensable	for	libraries	.
的	兴趣	到	全部	剧院	-	恋人	,	和	必不可少	为了	图书馆	.

本书对所有戏剧爱好者都具有吸引力，也是图书馆的必备藏书。

['səʊʃ(ə)l] ['sænəti]

SOCIAL	SANITY
社会的	理智

社会理智

[skɒt] [n'iəɹɪŋ]

SCOTT	NEARING
斯科特	临近

斯科特·尼尔林

[ðɪs] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['taɪmli] [bʊk] [baɪ] [prə'fesə(r)] [n'iəɹɪŋ] , [wel] - [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

This	able	and	timely	book	by	Professor	Nearing	,	well	-	known	for	his	writings
这	有能力的	和	及时	书	经过	教授	临近	,	出色地	-	已知	为了	他的	著作

[ɒn] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kwestʃənz] ,

on	sociological	and	economic	questions	,
在	社会学	和	经济的	问题	,

尼尔林教授的这本著作见解独到、切合时宜，他因其在社会学和经济学问题方面的著述而闻名。

[triːts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
treats **of** **certain** **influences** **and** **problems** **of** **the** **greatest** **importance** **to** **our**
款待 的 肯定 影响 和 问题 的 这 最 重要性 到 我们的
['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
present **-** **day** **civilization** **.**
展示 - 天 文明 .

探讨对我们当今文明至关重要的某些影响和问题。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['teknɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['triːtmənt] .
The **book** **is** **popular** **and** **not** **technical** **in** **its** **treatment** **.**
这 书 是 受欢迎的 和 不是 技术的 在 它是 治疗 .

这本书内容通俗易懂，并不晦涩难懂。

“ . . . [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [naʊ]
“ **.** **.** **.** **is** **an** **extremely** **timely** **and** **interesting** **volume** **dealing** **with** **the** **problems** **now**
“ . . . 是 一个 极其 及时 和 有趣的 体积 处理 和 这 问题 现在
[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['bɒstən]
confronting **the** **American** **people** **.** **”** **—** **Boston**
面对 这 美国人 人们 . ” — 波士顿

“……这是一部非常及时且引人入胜的著作，探讨了美国人民目前面临的问题。”——《波士顿评论》

[gləʊb] .
Globe **.**
地球 .

地球。

“ [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['prɔːbləmz] .
“ **An** **earnest** **discussion** **of** **important** **influences** **and** **problems** **.**
“ 一个 认真 讨论 的 重要的 影响 和 问题 .

“对重要影响因素和问题的认真讨论。”

” — [ˌes 'tiː] .
” **—** **St** **.**
” — 英石 .

“-英石。

['luːɪs] [pəʊst] - [dɪ'spætʃ] .
Louis **Post** **-** **Dispatch** **.**
路易斯 邮政 - 派遣 .

圣路易斯邮报。

“ [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['evriweə(r)] [seɪn] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ **The** **author's** **outlook** **is** **everywhere** **sane** **and** **hopeful** **and** **stimulating** **to** **a**
“ 这 作者的 前景 是 到处 理智 和 充满希望 和 刺激性的 到 一个
[dɪ'griː] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
degree **.** **”** **—** **Chicago**
程度 . ” — 芝加哥

“作者的观点始终保持着理智、希望和某种程度上的启发性。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record **-** **Herald** **.**
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[veˈstɪdʒɪə]
VESTIGIA
痕迹

痕迹

['ældʒənən] ['sɪdni] ['ləʊgən]
ALGERNON **SYDNEY** **LOGAN**
阿尔杰农 悉尼 洛根

阿尔杰农·西德尼·洛根

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kə'lektɪd] ['poʊəmz]
A **VOLUME** **OF** **COLLECTED** **POEMS**
一个 体积 的 集 诗歌

诗集

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ]['riːəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv]
These **poems** **are** **marked** **by** **real** **beauty** **of** **thought** **and** **singular** **felicity** **of**
这些 诗歌 是 标记 经过 真实的 美丽 的 想法 和 单数 费利西蒂 的
[freɪz] [ænd; ənd]['fænsi] .
phrase **and** **fancy** **.**
短语 和 想要 .

这些诗歌的特点是思想优美，措辞和想象力独特而精妙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ ['fʊtsteps] ” — [glimps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
They **are** **“** **footsteps** **”** **—** **glimpses** **,** **as** **it** **were** **,**
他们 是 “ 脚步声 ” — 惊鸿一瞥 , 作为 它 是 ,

它们是“足迹”——或者说是惊鸿一瞥。

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['ment(ə)l] [steɪt] [æt; ət] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['dʒɜːni] .
of **the** **poet's** **mental** **state** **at** **various** **stages** **of** **his** **life** **journey** **.**
的 这 诗人的 精神的 状态 在 各种各样的 阶段 的 他的 生活 旅行 .

诗人一生旅程中各个阶段的精神状态。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] — [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [rʌnz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
They **are** **grave** **and** **gay** **—** **and** **through** **them** **all** **runs** **a** **bright** **and**
他们 是 严重 和 同性恋 — 和 通过 他们 全部 跑步 一个 明亮的 和
['həʊpf(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
hopeful **philosophy** **.**
充满希望 哲学 .

它们既严肃又充满活力——贯穿其中的是一种光明而充满希望的哲学理念。

$1 . - [net] .
$1 **.** **00** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['səʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts]
SOCIAL **ENTERTAINMENTS**
社会的 娱乐

社交娱乐

['lɪliən] ['pæskl] [deɪ]
LILLIAN **PASCAL** **DAY**
莉莲 帕斯卡 天

莉莲·帕斯卡尔日

[ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] — [fɪld] [wɪð] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['klevə(r)] [sə'dʒestʃənz]
A **most** **attractive** **and** **useful** **book** **—** **filled** **with** **ingenious** **and** **clever** **suggestions**
一个 最多 吸引人的 和 有用 书 — 已填 和 巧妙 和 聪明的 建议
[fɔː(r); fə(r)] [juˈniːk] [həʊm] [entə'teɪnmənts] .
for **unique** **home** **entertainments** **.**
为了 独特的 家 娱乐 .

这是一本极具吸引力且非常实用的书——书中充满了巧妙而独具匠心的家庭娱乐建议。

['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd]

Parties	for	special	occasions	and	anniversaries	are	described	in	detail	and
各方	为了	特别的	场合	和	周年纪念日	是	描述	在	细节	和

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kleʊəli] [plænd] .

they	are	most	cleverly	planned	.
他们	是	最多	巧妙地	计划	.

书中详细描述了特殊场合和周年纪念日的派对，并进行了非常巧妙的策划。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['hɒlədeɪz] , ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd]

There	are	special	entertainments	for	national	holidays	,	different	seasons	and
那里	是	特别的	娱乐	为了	国家的	假期	,	不同的	季节	和

[feɪts] ,

fetes	,
节日	,

国庆节、不同季节和庆典期间都会有特别的娱乐活动。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'teɪl] [greɪt] [ɪk'spens] .

and	none	of	them	entail	great	expense	.
和	没有任何	的	他们	包含	伟大的	费用	.

而且这些方法都不需要花费很多钱。

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] .

Illustrated	from	original	photographs	.
插图	从	原来的	照片	.

根据原始照片绘制。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [prɪnts]

How	to	Appreciate	Prints
如何	到	欣赏	印刷

如何欣赏版画

[fræŋk] -

FRANK	WEITENKAMPF
坦率	-

弗兰克·魏滕坎普

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

A	NEW	AND	UP	-	TO	-	DATE	EDITION
一个	新的	和	向上	-	到	-	日期	版

全新修订版

[sɪns] [ɪts] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [bʊk]

Since	its	first	publication	several	years	ago	this	admirable	and	authoritative	book
自从	它是	第一的	发布	一些	年	前	这	令人钦佩的	和	权威性	书

[hæz; həz][hæd; həd] [faɪv] ['printiŋ] .

has	had	five	printings	.
有	有	五	印刷	.

这本令人钦佩且权威的书籍自几年前首次出版以来，已经印刷了五次。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd]

The	publishers	are	pleased	to	announce	this	new	edition	,	revised	and	edited
这	出版商	是	高兴	到	宣布	这	新的	版	,	修改	和	编辑

[ə'njuː] [baɪ][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

anew	by	its	author	,
重新	经过	它是	作者	,

出版社很高兴地宣布推出这本新版书籍，该版本由作者重新修订和编辑。

[ðə; ði] [kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .

the	Custodian	of	Prints	in	the	New	York	Public	Library	.
这	保管人	的	印刷	在	这	新的	约克	民众	图书馆	.

纽约公共图书馆版画保管员。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['fɑ:ðə(r)] ['lɑ:kɔmbi]

FATHER	LACOMBE
父亲	拉孔布

拉科姆神父

['kæθərɪn] [hju:z]

KATHERINE	HUGHES
凯瑟琳	休斯

凯瑟琳·休斯

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [hju:zɪz] [rəʊ'mæntɪk] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbd]

A	popular	priced	edition	of	Miss	Hughes's	Romantic	Biography	of	the	White	Robed
一个	受欢迎的	定价	版	的	错过	休斯的	浪漫的	传	的	这	白色的	身着长袍

[ˌvwʌjə'ʒɜ:; ˌvɒɪə-] .

Voyageur	.
旅行者	.

休斯小姐所著《白袍旅行者的浪漫传记》的平价版。

[ɒv; əv] [ɪ'speʃl] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['ɪntrəst] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] [lækəmz] ['laɪflɒŋ] ['frendʃɪp] [wɪð]

Of	especial	and	timely	interest	owing	to	Father	Lacombe's	lifelong	friendship	with
的	特别的	和	及时	兴趣	欠款	到	父亲	拉科姆	终身	友谊	和

[ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] [stræθ'koʊnə] ,

the	late	Lord	Strathcona	,
这	晚的	主	斯特拉斯科纳	,

由于拉科姆神父与已故的斯特拉斯科纳勋爵有着终生的友谊，因此本文具有特别重要的现实意义。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [bʊk] [meɪks] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['di:teɪld] ['menʃ(ə)n] .

and	of	this	friendship	the	book	makes	intimate	and	detailed	mention	.
和	的	这	友谊	这	书	制作	亲密的	和	详细的	提到	.

书中对这段友谊进行了细致入微的描述。

['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] ['frʌntɪspi:s] .

Illustrated	,	with	Frontispiece	.
插图	,	和	卷首插图	.

附插图，含卷首插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['mɑ:fət] , [jɑ:d] & ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k]

MOFFAT	,	YARD	&	COMPANY	,	NEW	YORK
莫法特	,	院子	&	公司	,	新的	约克

纽约莫法特、亚德公司

['kroʊəlz]	[sprɪŋ]	[bʊks]
CROWELL'S	**SPRING**	**BOOKS**
克罗威尔	春天	图书

克罗威尔春季图书

[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪn'fæləbl]	-
Adventures	**of**	**The**	**Infallible**	**Godahl**
冒险	的	这	绝对正确	-

《无懈可击的戈达尔历险记》

[baɪ]	['fredrɪk]	['ɜːvɪŋ]	['ændəsn]
By	**FREDERICK**	**IRVING**	**ANDERSON**
经过	弗雷德里克	欧文	安德森

作者：弗雷德里克·欧文·安德森

[ðiːz]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['tʃæptəz]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	['iːv(ə)n][mɔː(r)]	[ɪn'dʒiːniəs]	[ɪn]
These	**fascinating**	**chapters**	**from**	**the**	**career**	**of**	**a**	**character**	**even**	**more**	**ingenious**	**in**
这些	迷人	章节	从	这	职业	的	一个	特点	甚至	更多的	巧妙	在

[kən'sepʃ(ə)n]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['feɪməs]	['ræf(ə)lz][hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sen'seɪʃ(ə)n]	['djʊərɪŋ][ðeə(r)]
conception	**than**	**the**	**famous**	**Raffles**	**have**	**made**	**a**	**great**	**sensation**	**during**	**their**
概念	比	这	著名的	莱佛士	有	制成	一个	伟大的	感觉	期间	他们的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɪn]['sɪəriəl]	[fɔːm]	.
publication	**in**	**serial**	**form**	**.**
发布	在	序列号	形式	.

这些引人入胜的篇章讲述了一个比著名人物莱佛士更具奇思妙想的人物的生平，在连载发表时引起了巨大轰动。

[nɒt]	['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[wel]	[wɜːθ]	['riːdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]	['ɪntrəst]	-	[kəm'pelɪŋ]	[plɒts]	,
Not	**only**	**are**	**they**	**well**	**worth**	**reading**	**for**	**their**	**interest**	**-**	**compelling**	**plots**	**,**
不是	仅有的	是	他们	出色地	值得	阅读	为了	他们的	兴趣	-	引人注目的	图表	,

它们不仅情节引人入胜，非常值得一读，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[geɪn][æn; ən]	['ædɪd]	['vælju:][frɒm; frəm][ðə; ði]	[ɪk'sepʃən(ə)l]	['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]	['ɔːθərz]
but	**they**	**gain**	**an**	**added**	**value**	**from**	**the**	**exceptional**	**merit**	**of**	**the**	**author's**
但	他们	获得	一个	额外	价值	从	这	非凡的	优点	的	这	作者的

['lɪtərəri]	[staɪl]	.
literary	**style**	**.**
文学	风格	.

但作者卓越的文学风格为它们增添了额外的价值。

['mɪstə(r)]	.	['ændəsn]	[hæz; həz]	[dɪ'veləpt]	[ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]	[ðæt]	[wel]	-	[naɪ]	[ˌaut'klɑːs, -'klæs]
Mr	**.**	**Anderson**	**has**	**developed**	**a**	**vein**	**of**	**fiction**	**that**	**well**	**-**	**nigh**	**outclasses**
先生	.	安德森	有	发达	一个	静脉	的	小说	那	出色地	-	夜	完胜

[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv][bəuθ]	['hɔːrnʌŋ]	[ænd; ənd]['koʊnən]	['dɔɪl]	.
the	**work**	**of**	**both**	**Hornung**	**and**	**Conan**	**Doyle**	**.**
这	工作	的	两个都	霍农	和	柯南	多伊尔	.

安德森先生的小说创作风格已经发展出一种独特的风格，几乎超越了霍农和柯南·道尔的作品。

[eit]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
8	**illustrations**	**.**
8	插图	.

8幅插图。

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

$1	.	-	[net]	.
$1	**.**	**00**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 10 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.10 美元。

[ðə; ði] [kə'mju:tərz] ['gɑ:d(ə)n]
THE COMMUTER'S GARDEN
这 通勤者的 花园

通勤者的花园

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʌblju:] . [bi:] . ['heiwəd]
Edited by W . B . HAYWARD
编辑 经过 W . B . 海沃德

由 WB HAYWARD 编辑

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [pə'zes] [smɔ:l] [plɒts] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [wɒnt] [əd'vaɪs] [ɒn] [haʊ]
A book for those who possess small plots of land and want advice on how
一个 书 为了 那些 WHO 具有 小的 图表 的 土地 和 想 建议 在 如何
[best] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
best to improve and beautify them .
最好的 到 提升 和 美化 他们 .

本书面向拥有小块土地并希望获得如何最好地改善和美化土地建议的人们。

[fʊl] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Full of valuable information .
满的 的 有价值的 信息 .

内容丰富，极具价值。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] .
16 illustrations from photographs .
- 插图 从 照片 .

16幅插图，均取自照片。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 10 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.10 美元。

[tju:ˌbɜ:kju'ləʊsɪs] : [ɪts] [kɔ:z] , [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'venʃn]
TUBERCULOSIS : Its Cause , Cure , and Prevention
结核 : 它是 原因 , 治愈 , 和 预防

结核病：病因、治疗和预防

[baɪ] ['edwəd] [əʊ] . ['əʊtɪs] , [em] . [di:] .
By EDWARD O . OTIS , M . D .
经过 爱德华 哦 . 奥蒂斯 , M . D .

作者：爱德华·O·奥蒂斯医学博士

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts] [ə'baʊt] [ðɪs] [dred] [dɪ'ziːz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

The	simple	facts	about	this	dread	disease	presented	in	a	form	interesting	and
这	简单的	事实	关于	这	恐惧	疾病	呈现	在	一个	形式	有趣的	和

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] .

intelligible	to	the	layman	.
可理解的	到	这	外行	.

以通俗易懂的方式，向普通人介绍这种可怕疾病的简单事实。

['dɑːktər; draɪv] . ['əʊtɪs][ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] “ [greɪt] [waɪt] [pleɪg] .

Dr	.	Otis	is	an	authority	on	the	“	Great	White	Plague	.
博士	.	奥蒂斯	是	一个	权威	在	这	“	伟大的	白色的	瘟疫	.

奥蒂斯博士是“大白瘟疫”方面的权威。

” - [ɪˌlʌs'treɪʃən] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgræfs] .

”	16	illustrations	from	photographs	.
”	-	插图	从	照片	.

“16幅插图取自照片。”

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .

By	mail	,	$1	.	37	.
经过	邮件	,	$1	.	-	.

邮寄费用为 1.37 美元。

['rɪtʃəd] ['waːgnə] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk]

RICHARD	WAGNER	:	The	Man	and	His	Work
理查德	瓦格纳	:	这	男人	和	他的	工作

理查德·瓦格纳：其人及其作品

[baɪ] ['ɒlɪvə] [hʌkəl]

By	OLIVER	HUCKEL
经过	奥利弗	休克尔

作者：奥利弗·赫克尔

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['vjuːpɔɪnt] .

A	sympathetic	study	of	the	great	composer	,	from	a	fresh	viewpoint	.
一个	交感神经	学习	的	这	伟大的	作曲家	,	从	一个	新鲜的	观点	.

以全新的视角，对这位伟大的作曲家进行充满同情的研究。

['ɪʃuːd] [ɪn] [staɪl] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - [wel] - [nəʊn] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Issued	in	style	uniform	with	Dr	.	Huckel's	well	-	known	translations	of	the
发布	在	风格	制服	和	博士	.	-	出色地	-	已知	翻译	的	这

['waːgnə] ['ɒprəz] .

Wagner	Operas	.
瓦格纳	歌剧	.

以统一的风格发行，并附有胡克尔博士著名的瓦格纳歌剧译本。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[klɒθ] , - [sents] [net] .
Cloth , 75 cents net .
布 , - 分 网 .

布料，净价 75 美分。

[lɪmp] ['leðə(r)] , $1 . - [net] .
Limp leather , $1 . 25 net .
跛行 皮革 , $1 . - 网 .

软皮，净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ] , [eit] [sents] .
Postage , 8 cents .
邮资 , 8 分 .

邮资，8美分。

[haʊ] [tuː; tə] [rest]
HOW TO REST
如何 到 休息

如何休息

[baɪ] [greɪs] ['dɔːsən]
By GRACE DAWSON
经过 优雅 道森

作者：格蕾丝·道森

[pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Points out in a practical way the right method of living .
积分 出去 在 一个 实际的 方式 这 正确的 方法 的 活的 .

以切实可行的方式指出正确的生活方式。

[briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] .
Brief and to the point , and filled with sensible advice .
简短的 和 到 这 观点 , 和 已填 和 明智的 建议 .

简明扼要，且充满明智的建议。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] [net] .
50 cents net .
- 分 网 .

净价50美分。

[baɪ] [meɪl] , - [sents] .
By mail , 55 cents .
经过 邮件 , - 分 .

邮寄费用为 55 美分。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [θɔːt]
THE MESSAGE OF NEW THOUGHT
这 信息 的 新的 想法

新思想的信息

[baɪ] ['eɪbəl] ['leɪtən] ['ælən]
By ABEL LEIGHTON ALLEN
经过 亚伯 莱顿 艾伦

作者：阿贝尔·莱顿·艾伦

[ə; eɪ][klɪə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diəz][ɒv; əv] [nju:] [θɔ:t] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

A	**clear**	**exposition**	**of**	**the**	**basic**	**ideas**	**of**	**New**	**Thought**	**and**	**comparison**	**of**	**its**
一个	清除	展览	的	这	基本的	想法	的	新的	想法	和	比较	的	它是

['ti:tʃɪŋz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

teachings	**with**	**those**	**of**	**the**	**orthodox**	**religions**	**and**	**Christian**	**Science**	**.**
教义	和	那些	的	这	正统	宗教	和	基督教	科学	.

对新思想的基本理念进行了清晰的阐述，并将其教义与正统宗教和基督教科学进行了比较。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

$1 . - [net] .

$1	**.**	**25**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[baɪ][meɪl] , $1 . - .

By	**mail**	**,**	**$1**	**.**	**37**	**.**
经过	邮件	,	$1	.	-	.

邮寄费用为 1.37 美元。

[ðə; ði] [def] : [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti]

THE	**DEAF**	**:**	**Their**	**Position**	**in**	**Society**
这	聋	:	他们的	位置	在	社会

聋人：他们在社会中的地位

[baɪ] ['hæri] [best]

By	**HARRY**	**BEST**
经过	哈利	最好的

作者：哈里·贝斯特

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ,

The	**results**	**of**	**a**	**thoroughgoing**	**,**
这	结果	的	一个	彻底的	,

彻底调查的结果，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd][səʊ] - [kɔ:ld] “ [def] [ænd; ənd] [dʌm] ” [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

scientific	**study**	**of**	**the**	**deaf**	**and**	**so**	**-**	**called**	**“**	**deaf**	**and**	**dumb**	**”**	**in**	**the**	**United**
科学	学习	的	这	聋	和	所以	-	称为	“	聋	和	哑的	”	在	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

对美国聋人和所谓“聋哑人”的科学研究。

[æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt]

An	**authoritative**	**contribution**	**to**	**the**	**literature**	**of**	**a**	**vitally**	**important**	**subject**
一个	权威性	贡献	到	这	文学	的	一个	至关重要	重要的	主题

.

:
.

对这一至关重要的主题的文献做出了权威贡献。

([ɪn] ['krəʊəlz] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ˌi:kə'nɒmɪks] .)

(	**In**	**Crowell's**	**Library**	**of**	**Economics**	**.**	**)**
(	在	克罗威尔	图书馆	的	经济学	.	)

（出自克罗威尔经济学文库。）

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

$2 . - [net] .
$2 . 00 net .
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[baɪ] [meɪl] , $2 . - .
By mail , $2 . 20 .
经过 邮件 , $2 . - .

邮寄费用为 2.20 美元。

['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['fɑːðɪst] [saʊθ]
HEROES OF THE FARTHEST NORTH AND FARTHEST SOUTH
英雄 的 这 最远 北 和 最远 南

来自极北和极南的英雄们

[baɪ] [dʒeɪ] . [keɪ] . [mək'liːn]
By J . K . MACLEAN
经过 J . K . 麦克林

作者：JK MACLEAN

['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['liːdəz] [ɪn] ['pəʊlə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fræŋklɪn] , [keɪn] , ['griːli] ,
Stirring accounts of leaders in Polar exploration , including Franklin , Kane , Greely ,
搅拌 账户 的 领导人 在 极性 勘探 , 包括 富兰克林 , 凯恩 , 格里利 ,
['næns(ə)n] , ['pɪri] , ['ʃækəltən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [skɒt] .
Nansen , Peary , Shackleton , and Captain Scott .
南森 , 皮里 , 沙克尔顿 , 和 队长 斯科特 .

讲述了极地探险领袖们的激动人心的故事，包括富兰克林、凯恩、格里利、南森、皮里、沙克尔顿和斯科特船长。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- [sents] [net] .
50 cents net .
- 分 网 .

净价50美分。

[baɪ] [meɪl] , - [sents] .
By mail , 55 cents .
经过 邮件 , - 分 .

邮寄费用为 55 美分。

[roʊʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs]
ROGET'S THESAURUS
罗杰斯 同义词库

罗杰词典

[rɪ'vaɪzd] [baɪ] [siː] . [əʊ] . [es] . ['mɔːsn]
Revised by C . O . S . MAWSON
修改 经过 C . 哦 . S . 莫森

由 COS MAWSON 修订

[njuː] [lɑːdʒ] - [taɪp] , [θɪn] - ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

New	large	-	type	,	thin	-	paper	edition	of	this	indispensable	aid	to	students	and
新的	大的	-	类型	,	薄的	-	纸	版	的	这	必不可少	援助	到	学生	和

['lɪtərəri] ['wɜːkəz] .

literary	workers	.
文学	工人	.

本书采用大字印刷，纸张轻薄，是学生和文学工作者不可或缺的参考资料。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] .

Revised	and	greatly	enlarged	.
修改	和	非常	放大	.

修订并大幅扩充。

[klɒθ] , $1 . - [net] .

Cloth	,	$1	.	50	net	.
布	,	$1	.	-	网	.

布料，净价 1.50 美元。

[lɪmp] ['leðə(r)] , $2 . - [net] .

Limp	leather	,	$2	.	50	net	.
跛行	皮革	,	$2	.	-	网	.

软皮，净价 2.50 美元。

['pəʊstɪdʒ] , - [sents] .

Postage	,	15	cents	.
邮资	,	-	分	.

邮资15美分。

[ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑːl] ['wɪtə]

The	Education	of	Karl	Witte
这	教育	的	卡尔	维特

卡尔·维特的教育

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['liːəʊ] ['wiːnə(r)] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['ædɪŋtən] [bruːs]

Translated	by	Professor	LEO	WIENER	and	edited	by	H	.	ADDINGTON	BRUCE
翻译	经过	教授	狮子座	维也纳香肠	和	编辑	经过	H	.	加丁顿	布鲁斯

由利奥·维纳教授翻译，H·艾丁顿·布鲁斯编辑

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	first	edition	in	English	of	the	remarkable	story	of	the	early	training	of	the
这	第一的	版	在	英语	的	这	卓越	故事	的	这	早期的	训练	的	这

['dʒɜːmən] [bɔɪ] [huː] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,

German	boy	who	at	fourteen	took	his	degree	of	Ph	.	D	.	,
德语	男生	WHO	在	十四	采取	他的	程度	的	菲尔	.	D	.	,

这是关于一位德国男孩早期接受训练的非凡故事的英文首版，他十四岁就获得了博士学位。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	at	sixteen	was	made	a	Doctor	of	Laws	and	appointed	to	the
和	在	十六	曾是	制成	一个	医生	的	法律	和	任命	到	这

['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] !

teaching	staff	of	the	University	of	Berlin	!
教学	职员	的	这	大学	的	柏林	!

十六岁时，他获得了法学博士学位，并被任命为柏林大学的教职人员！

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['edʒukeɪtəz] .

An	important	book	for	parents	and	educators	.
一个	重要的	书	为了	父母	和	教育工作者	.

对于家长和教育工作者来说，这是一本重要的书。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 65 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.65 美元。

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY , New York
托马斯 是 . 克罗威尔 公司 , 新的 约克

纽约托马斯·Y·克罗威尔公司

[nju:] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] ['merɪt]
New Books of Distinctive Merit
新的 图书 的 独特的 优点

具有独特价值的新书

['wɪmɪn] [æz; əz] [wɜ:ld] ['bɪldəz]
Women As World Builders
女性 作为 世界 建筑商

女性作为世界建设者

[baɪ] [flɔɪd] [del]
By Floyd Dell
经过 弗洛伊德 戴尔

作者：弗洛伊德·戴尔

[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , ['taɪmli] [bʊk] [ɪz] [ə'træktɪŋ] ['waɪdspred] ['nəʊtɪs] .
This remarkable , timely book is attracting widespread notice .
这 卓越 , 及时 书 是 吸引 广泛 注意 .

这本杰出的、适时的著作引起了广泛关注。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [wɒt] [ðə; ði] ['femənɪst] ['mu:vmənt] ['æktʃuəli] [ɪz] ,
It tells what the feminist movement actually is ,
它 讲述 什么 这 女权主义者 移动 实际上 是 ,

它阐述了女权运动的真正内涵，

[wɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
what the women of today want and how they are attempting to attain it .
什么 这 女性 的 今天 想 和 如何 他们 是 尝试 到 达到 它 .

当今女性想要什么，以及她们如何努力实现这些目标。

['evri] [feɪz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
Every phase of woman's work and aspiration is considered with sympathy and
每一个 阶段 的 女性的 工作 和 抱负 是 经过考虑的 和 同情 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

对女性工作和抱负的每一个阶段都给予同情和理解。

[fri:] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] ['spɪrɪt] .
free from any partisan spirit .
自由的 从 任何 党派 精神 .

不带任何党派色彩。

['nɔ:mən] ['hæpˌgʊd] , [ɪn] “ ['hɑ:rpərz] ['wi:kli] , ” [sez] : [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [bʊk] .
Norman Hapgood , in “ Harper's Weekly , ” says : An extremely good book .
诺曼 哈普古德 , 在 “ 哈珀斯 每周 , ” 说道 : 一个 极其 好的 书 .

诺曼·哈普古德在《哈珀周刊》上说：一本非常好的书。

[flɔɪd] [del] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['femənɪst]

Floyd	Dell	is	one	of	the	few	men	who	seem	really	to	understand	what	the	feminist
弗洛伊德	戴尔	是	一	的	这	很少	男人	WHO	似乎	真的	到	理解	什么	这	女权主义者

['muːvmənt] [ɪz] .

movement	is	.
移动	是	.

弗洛伊德·戴尔是少数几个真正理解女权运动的人之一。

[məʊst] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] .

Most	books	on	the	feminist	movement	are	dull	.
最多	图书	在	这	女权主义者	移动	是	乏味的	.

大多数关于女权运动的书籍都很枯燥乏味。

['mɪstə(r)] . [dɛlz] [ɪz] ['veri] ['riːdəb(ə)l] .

Mr	.	Dell's	is	very	readable	.
先生	.	戴尔	是	非常	可读	.

戴尔先生的文章非常易读。

[æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [bʊk] , ['truːli] [jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] ,

An	exhilarating	book	,	truly	young	with	the	strength	and	daring	of	youth	,
一个	令人振奋	书	,	真的	年轻的	和	这	力量	和	大胆	的	青年	,

这是一本令人振奋的书，充满了青春活力和青春气息。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hɑːtnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ,

and	as	heartening	to	the	women	actors	in	this	new	,
和	作为	令人鼓舞	到	这	女性	演员	在	这	新的	,

这对这部新片中的女演员们来说无疑是令人鼓舞的，

['vɪvɪd] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['dɒkjumənts] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ]

vivid	drama	of	unknown	documents	as	the	applause	of	many	hands	in	a
生动	戏剧	的	未知	文件	作为	这	掌声	的	许多	双手	在	一个

['daːkənd] ['θɪətə(r)] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .

darkened	theatre	.	—	Chicago	Tribune	.
变暗	剧院	.	—	芝加哥	论坛	.

鲜为人知的文件所引发的生动戏剧，如同黑暗剧院中众多掌声的响起。——《芝加哥论坛报》

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	,	50	cts	.
价格	,	-	cts	.

价格：50美分。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]

The	Man	And	The	Woman
这	男人	和	这	女士

男人和女人

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . ['sæmən]

By	Arthur	L	.	Salmon
经过	亚瑟	L	.	三文鱼

作者：亚瑟·L·萨尔蒙

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ɪts]

A	delightful	book	that	wins	the	heart	and	the	mind	of	the	reader	with	its
一个	愉快	书	那	胜利	这	心	和	这	头脑	的	这	读者	和	它是

['tʃɑːmɪŋ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

charming	treatment	of	love	and	friendship	.
迷人	治疗	的	爱	和	友谊	.

这是一本令人愉悦的书，它以迷人的笔触描绘了爱情和友谊，赢得了读者的喜爱和赞赏。

[ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪn] , ['helθf(ə)l] ['spɪrɪt]
The true relationship of men and women is considered in a sane , healthful spirit
这 真的 关系 的 男人 和 女性 是 经过考虑的 在 一个 理智 , 健康的 精神
[friː] [frɒm; frəm] [ˌsentɪmen'tæləti] .
free from sentimentality .
自由的 从 感伤 .

男女之间的真正关系应该以理智、健康、不带感伤主义的心态来看待。

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . ['sæmən] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə]
A new volume by Arthur L . Salmon is an event upon which those who like to
一个 新的 体积 经过 亚瑟 L . 三文鱼 是 一个 事件 之上 哪个 那些 WHO 喜欢 到
[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [θɔːt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [meɪ] [wel] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] . — ['lʌndən]
keep in touch with thought and beauty may well congratulate themselves . — London
保持 在 触碰 和 想法 和 美丽 可能 出色地 祝贺 他们自己 . — 伦敦
['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
Daily Telegraph .
日常的 电报 .

亚瑟·L·萨尔蒙的新作出版，对于那些喜欢与思想和美保持联系的人来说，是一件值得庆贺的事情。——《伦敦每日电讯报》

[seɪn] , [faɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [ɪts] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [aɪ'diəl] . — [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
Sane , fine and sweet in its spirit and noble in its ideals . — New York Times .
理智 , 美好的 和 甜的 在 它是 精神 和 高贵 在 它是 理想 . — 新的 约克 《时代周刊》 .

精神上理智、美好、甜蜜，理想高尚。——《纽约时报》

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price , 75 cts .
价格 , - cts .

价格，75美分。

[ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ['fɑːmə(r)]
The Back Yard Farmer
这 后退 院子 农民

后院农夫

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wɪlərd] ['boʊlti]
By J . Willard Bolte
经过 J . 威拉德 博尔特

作者：J·威拉德·博尔特

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [bʊk] [gɪv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz]
The seventy - five chapters of this useful book give complete and reliable directions
这 七十 - 五 章节 的 这 有用 书 给 完全的 和 可靠的 方向
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
for the best cultivation of vegetables ,
为了 这 最好的 栽培 的 蔬菜 ,

这本实用书籍共七十五章，为蔬菜的最佳种植提供了完整可靠的指导。

[fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [pets] , [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [keə(r)]
fruit and flowers , the management of poultry and pets , the proper care
水果 和 花朵 , 这 管理 的 家禽 和 宠物 , 这 恰当的 关心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ,
of the lawn ,
的 这 草地 ,

水果和花卉，家禽和宠物的管理，草坪的正确养护，

[vaɪnz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ˈevriθɪŋ] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈdɔːz] [ɒv; əv]

vines	and	shade	trees	,	and	discuss	everything	pertaining	to	the	outdoors	of
藤蔓	和	阴影	树木	,	和	讨论	一切	相关的	到	这	户外	的

[ðə; ðɪ] [səˈbɜːbən] ,

the	suburban	,
这	郊区	,

藤蔓和遮荫树，以及与郊区户外生活相关的一切，

[ˈvɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈkʌntri] [həʊm] .

village	or	country	home	.
村庄	或者	国家	家	.

乡村或乡间住宅。

[praɪs] , $1 . -

Price	,	$1	.	00
价格	,	$1	.	-

价格：1.00 美元

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [weərˈevə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɔː(r)] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃəz]

For	sale	wherever	books	are	sold	or	supplied	by	the	publishers
为了	销售	无论	图书	是	卖	或者	供应	经过	这	出版商

凡是售书或由出版社供货的场所均有销售。

[fɔːbz] & [ˈkʌmpəni] , - [es] . [ˈdɪəbɔːn] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgəʊ]

Forbes	&	Company	,	443	S	.	Dearborn	Street	,	Chicago
福布斯	&	公司	,	-	S	.	迪尔伯恩	街道	,	芝加哥

福布斯公司，地址：芝加哥南迪尔伯恩街443号

[ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪərɪəns]

The	Meaning	of	God	in	Human	Experience
这	意义	的	上帝	在	人类	经验

上帝在人类经验中的意义

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɜːnɪst] [ˈhɒkɪŋ] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .

By	WILLIAM	ERNEST	HOCKING	,	Ph	.	D	.
经过	威廉	欧内斯特	霍金	,	菲尔	.	D	.

作者：威廉·欧内斯特·霍金博士

[ðə; ðɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪərɪəns] , [baɪ]

The	profound	impression	which	THE	MEANING	OF	GOD	IN	HUMAN	EXPERIENCE	,	by
这	深刻的	印象	哪个	这	意义	的	上帝	在	人类	经验	,	经过

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈhɒkɪŋ] ,

W	.	E	.	Hocking	,
W	.	E	.	霍金	,

W.E. Hocking 的著作《人类经验中的上帝意义》给我留下了深刻的印象。

[kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkʌrɪdʒz] [ɪts] [ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

continues	to	make	encourages	its	publishers	to	bring	it	to	the	attention	of
继续	到	制作	鼓励	它是	出版商	到	带来	它	到	这	注意力	的

['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendərɪŋ]

readers	of	this	journal	with	the	firm	conviction	that	in	doing	so	they	are	rendering
读者	的	这	杂志	和	这	公司	定罪	那	在	正在做	所以	他们	是	渲染

['θɔːtf(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [laɪf] [nəʊ] [slaɪt] ['sɜːvɪs] .

thoughtful	students	of	religion	and	life	no	slight	service	.
周到	学生	的	宗教	和	生活	不	轻微	服务	.

继续鼓励其出版商将此信息传递给本刊读者，并坚信这样做对那些对宗教和生活进行深入思考的学生来说绝非小事。

“ [ðiːz] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['eləkwəns]
“ **These words also convey something of the sustained and convincing eloquence**
“ 这些 字 还 传达 某物 的 这 持续 和 令人信服的 口才
[ɒv; əv] [θɔːt] — [nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
of thought — not enthusiastic ,
的 想法 — 不是 热情的 ,

“这些话语也传达出一种持续而令人信服的雄辩思想——而非热情洋溢的，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [vɑːst][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['keələs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃʊə(r)] .
but simply vast and strong and careless , because sure .
但 简单地 广阔的 和 强的 和 粗心 , 因为 当然 .

但确实庞大、强大且漫不经心，因为当然。

” — [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [skɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪbərt] ['dʒɜːn(ə)l] .
” — J . W . Scott in The Hibbert Journal .
” — J . W . 斯科特 在 这 希伯特 杂志 .

——JW Scott 在《希伯特杂志》上发表的文章。

“ [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ,
“ A vital ,
” 一个 必不可少的 ,

“至关重要的，

['lɒdʒɪk(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
logical presentation of the human conception and interpretation of God in
逻辑 推介会 的 这 人类 概念 和 解释 的 上帝 在
['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
present and past experience and of the foundations of religion .
展示 和 过去的 经验 和 的 这 基础 的 宗教 .

对人类在现在和过去经验中对上帝的理解和诠释以及宗教的基础进行逻辑阐述。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dis'kʌs] [wɪð] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [trendz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]
The author discusses with originality of thought the important trends of philosophy
这 作者 讨论 和 独创性 的 想法 这 重要的 趋势 的 哲学
, [præg'mætɪk] , [ˌriːə'lɪstɪk] , [ˌaɪdiə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,
, pragmatic , realistic , idealistic and mystical ,
, 务实 , 实际的 , 理想主义 和 神秘 ,

作者以独到的见解探讨了哲学的重要思潮，包括实用主义、现实主义、唯心主义和神秘主义。

[naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [jet] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] .
now touching religion , yet his conclusions are definite and constructive .
现在 接触 宗教 , 然而 他的 结论 是 定 和 建设性的 .

虽然现在涉及到宗教，但他的结论是明确且具有建设性的。

[wɪl] ['ɪntrəst] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
Will interest students of philosophy and religion .
将要 兴趣 学生 的 哲学 和 宗教 .

对哲学和宗教专业的学生来说会很有吸引力。

['eksələnt] ['ɪndeks] .
Excellent index .
出色的 指数 .

优秀的指数。

” — [ə'merɪkən] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['buklist] .
” — American Library Association Booklist .
” — 美国人 图书馆 协会 书单 .

——美国图书馆协会书单。

“ ['evri] [peɪdʒ] [beəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
“ Every page bears evidence of years of patient study and thought ,
” 每一个 页 熊 证据 的 年 的 病人 学习 和 想法 ,

“每一页都体现了多年耐心细致的研究和思考。”

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃæptə(r)] [brɪŋz] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləmz]

and	every	chapter	brings	one	face	to	face	with	some	of	the	great	problems
和	每一个	章	带来	一	脸	到	脸	和	一些	的	这	伟大的	问题

[ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] ,

of	psychology	,
的	心理学	,

每一章都会让读者直面心理学中的一些重大问题。

[fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [θi'ɒlədʒi] . . . .

philosophy	or	theology	.	.	.	.
哲学	或者	神学	.	.	.	.

哲学或神学.....

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn] [ðiːz]

The	student	of	the	psychology	of	religion	will	find	much	of	value	in	these
这	学生	的	这	心理学	的	宗教	将要	寻找	很多	的	价值	在	这些

['sekʃənz] .

sections	.
部分	.

研究宗教心理学的学生会发现这些章节很有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ment] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['tʃiːfli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	the	book	is	meant	not	for	the	psychologist	chiefly	,	but	for	the
但	这	书	是	意思是	不是	为了	这	心理学家	主要	,	但	为了	这

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

但这本书的主要目标读者不是心理学家，而是普通人。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sens] , [huː] [ɪz] [rɪ'flektɪŋ] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

in	a	large	sense	,	who	is	reflecting	seriously	over	the	problems	of	nature	and
在	一个	大的	感觉	,	WHO	是	反思	严重地	超过	这	问题	的	自然	和

['destəni] .

destiny	.
命运	.

从广义上讲，谁在认真思考自然和命运的问题。

〞 — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

〞	—	The	Nation	.
〞	—	这	国家	.

——《国家》杂志。

(['sɜːkjələ(r)][ɒn] [rɪ'kwest] .)

(	Circular	on	request	.	)
(	圆	在	要求	.	)

（可应要求提供通告。）

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] .

Cloth	binding	.
布	结合	.

布面装订。

[gɪlt] [tɒp] .

Gilt	top	.
镀金	顶部	.

镀金顶盖。

- ['peɪdʒɪz] .
586 pages .
- 页面 .

586页。

['ɪndeks] .
Index .
指数 .

指数。

[praɪs] $3 . - [net] ; ['kærɪdʒ] ['ekstrə] .
Price $3 . 00 net ; carriage extra .
价格 $3 . - 网 ; 运输 额外的 .

价格为3.00美元（净价）；运费另计。

[nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
New Haven , Conn .
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

[jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres]
Yale University Press
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

- [fɪfθ] ['ɑ:veɪ] . , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
225 Fifth Ave . , New York City
- 第五 大道 . , 新的 约克 城市

纽约市第五大道225号

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['gɛrhɑ:rt] ['hauptma:n]
THE DRAMATIC WORKS OF GERHART HAUPTMANN
这 戏剧性 作品 的 格哈特 豪普特曼

格哈特·豪普特曼的戏剧作品

¶ [fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['ɔ:θəraɪzd]
¶ Four volumes of this edition , epoch - making in dramatic literature , authorized
¶ 四 卷 的 这 版 , 时代 - 制作 在 戏剧性 文学 , 授权
[baɪ] ['hauptma:n] ,
by Hauptmann ,
经过 豪普特曼 ,

¶ 这套四卷本戏剧文学划时代的著作，经豪普特曼授权出版。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] .
and published with his co - operation , are ready .
和 已发布 和 他的 合作 - 手术 , 是 准备好 .

在他的合作下，出版工作已经完成。

[ðə; ði] [set] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['vɒlju:mz] .
The set will consist of six or more volumes .
这 放 将要 由 的 六 或者 更多的 卷 .

这套丛书将包含六卷或更多卷。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [prə'fesə(r)] ['lʊdvɪg] ['lu:ɪsˌoʊn] , [sə'plaɪz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] .
The editor , Professor Ludwig Lewisohn , supplies an introduction to each .
这 编辑 , 教授 路德维希 刘易森 , 补给品 一个 介绍 到 每个 .

每本书的编辑路德维希·路易索恩教授都为本书撰写了导言。

['vɒlju:m] [ai]
VOLUME I
体积 我

第一卷

[bɪˈfɔː(r)] [dɔːn]
BEFORE **DAWN**
前 黎明

凌晨

[ðə; ði] [ˈwiːvəz]
THE **WEAVERS**
这 织工

织工们

[ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [kəʊt]
THE **BEAVER** **COAT**
这 海狸 外套

海狸皮大衣

[ðə; ði] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n]
THE **CONFLAGRATION**
这 大火

大火

[ˈvɒljuːm] [ˌaɪ ˈaɪ]
VOLUME **II**
体积 二

第二卷

[ˈdreɪmən] [ˈhɛnʃəl]
DRAYMAN **HENSCHEL**
搬运工 亨舍尔

德雷曼·亨舍尔

[rəʊz] [bɜːrnd]
ROSE **BERND**
玫瑰 伯恩德

罗斯·伯恩德

[ðə; ði] [ræts]
THE **RATS**
这 老鼠

老鼠

[ˈvɒljuːm] [θriː]
VOLUME **III**
体积 三、

第三卷

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
THE **RECONCILIATION**
这 和解

和解

[ˈləʊnli] [laɪvz; lɪvz]
LONELY **LIVES**
孤独 生活

孤独的生活

[ˈkɒliːg] [ˈkræmptən]
COLLEAGUE **CRAMPTON**
同事 克朗普顿

克朗普顿同事

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈkreɪmər]
MICHAEL **KRAMER**
迈克尔 克莱默

迈克尔·克莱默

['vɒlju:m] [ˌaɪ 'vi:]
VOLUME IV
体积 第四

第四卷

['hɑ:nəlɪ]
HANNELE
汉内勒

汉内勒

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [bel]
THE SUNKEN BELL
这 凹陷 钟

沉没的钟

['henri] [ɒv; əv] [aʊ]
HENRY OF AUE
亨利 的 aue

奥厄的亨利

[æt; ət][ɔ:l] ['bʊkˌstɔ:rz] .
At all bookstores .
在 全部 书店 .

各大书店均有售。

[i:tʃ] , 12mo . , [klɒθ] , $1 . - [net] ; [i:tʃ] [weɪs] [ə'baʊt] - ['aʊnsɪz] .
Each , 12mo . , cloth , $1 . 50 net ; each weighs about 24 ounces .
每个 , 12mo . , 布 , $1 . - 网 ; 每个 重量 关于 - 盎司 .

每本 12 个月，布面精装，净价 1.50 美元；每本重约 24 盎司。

[bi:] . ['dʌblju:] . [hɪbʃ] , ['pʌblɪʃə(r)] , - [fɪfθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k]
B . W . HUEBSCH , Publisher , 225 Fifth Avenue , New York
B . W . 休布施 , 出版商 , - 第五 大街 , 新的 约克

BW HUEBSCH出版社，地址：纽约第五大道225号

[nju:] [bʊks] [ɒv; əv]
NEW BOOKS OF
新的 图书 的

新书

['pɜ:mənənt] ['vælju:]
PERMANENT VALUE
永恒的 价值

永久价值

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌgz]
ORIENTAL RUGS
东方 地毯

东方地毯

[baɪ] ['wɔ:ltə] [ə; eɪ] . ['hɔ:li] .
By WALTER A . HAWLEY .
经过 沃尔特 一个 . 霍利 .

作者：沃尔特·A·霍利。

[wɪð] - ['kʌlə(r)] [pleɪts] , - [hɑ:f] - [təʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [fɔ:r][mæps] . 4to .
With 11 Color Plates , 80 Half - Tone Engravings , including 4 Maps . 4to .
和 - 颜色 盘子 , - 一半 - 语气 雕刻 , 包括 4 地图 . 4to .

含11幅彩色插图、80幅半色调雕版画，以及4幅地图。4开本。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

$7 . - [net] .
$7 . 50 net .
$7 . - 网 .

净价 7.50 美元。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ridər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]
“ The book is of especial importance to American readers because of its
” 这 书 是 的 特别的 重要性 到 美国人 读者 因为 的 它是
['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm][ɒv; əv][ɑ:t] ,
reference to the carpets on exhibition in the Metropolitan Museum of Art ,
参考 到 这 地毯 在 展览 在 这 大都会 博物馆 的 艺术 ,

“这本书对美国读者来说尤其重要，因为它提到了大都会艺术博物馆正在展出的地毯。”

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] . . . .
New York City . . . .
新的 约克 城市 . . . .

纽约市.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv]['ri:əl]['vælju:]['ɔ:lsəʊ] .
For the student of art the book is of real value also .
为了 这 学生 的 艺术 这 书 是 的 真实的 价值 还 .

对于艺术专业的学生来说，这本书也很有价值。

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
” — The Outlook .
” — 这 前景 .

——《展望》

“ ['kʌvəz] [fə'mɪliə(r)] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔ:(r)] ['θʌrənəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['pri:viəs] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:k]
“ Covers familiar ground , but with more thoroughness than any previous English work
” 封面 熟悉的 地面 , 但 和 更多的 彻底性 比 任何 以前的 英语 工作
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . . . .
on the subject . . . .
在 这 主题 . . . .

“内容虽属老生常谈，但比以往任何英文同类著作都更加详尽.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['tri:tɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektər] [ænd; ənd] [rʌg] - ['baɪəz] ['dʒen(ə)rəli] ,
As a working treatise for collectors and rug - buyers generally ,
作为 一个 在职的 论文 为了 收藏家 和 小地毯 - 买家 一般来说 ,

作为一本面向收藏家和地毯买家的实用指南，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [best] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
it seems to us the best now in the field .
它 似乎 到 我们 这 最好的 现在 在 这 场地 .

在我们看来，它是目前该领域最好的产品。

” — [nju:]
” — New
” — 新的

“-新的

[jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .
York Evening Post .
约克 晚上 邮政 .

约克晚报。

['rɒbət] ['fʊltən] : [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑ:tɪst]
ROBERT FULTON : ENGINEER AND ARTIST
罗伯特 富尔顿 : 工程师 和 艺术家

罗伯特·富尔顿：工程师兼艺术家

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] .

His	**life**	**and**	**work**	**.**
他的	生活	和	工作	.

他的一生和作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dɪkɪnsən] , [ə; eɪ] . [em] . [ai] . , [mek] .
By H . W . DICKINSON , A . M . I . , Mech .
经过 H . W . 狄金森 , 一个 . M . 我 . , 机械 .

作者：HW DICKINSON，AMI，机械师

[iː] . - [ɪˌlʌs'treʃən] .
E . 31 Illustrations .
E . - 插图 .

E. 31 幅插图。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

$3 . - [net] .
$3 . 00 net .
$3 . - 网 .

净价 3.00 美元。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnsən] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][tɑːsk] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
“ Mr . Dickinson has performed a useful task with distinction ,
“ 先生 . 迪金森 有 执行 一个 有用 任务 和 区别 ,

“迪金森先生出色地完成了一项有用的任务，

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːʒuəl]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
striking a nice balance between the usual human element and the special
引人注目 一个 好的 平衡 之间 这 通常 人类 元素 和 这 特别的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [kə'rɪə(r)] .
scientific element of his subject's career .
科学 元素 的 他的 主题的 职业 .

他很好地平衡了人物生涯中常见的人文因素和特殊的科学因素。

[ɪn] ['wɜːkmənlaɪk] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [feə(r)][ænd; ənd] [truː] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['fʊltən]
In workmanlike fashion he presents a portrait fair and true of Robert Fulton
在 勤恳的 时尚 他 礼物 一个 肖像 公平的 和 真的 的 罗伯特 富尔顿
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
as a man ,
作为 一个 男人 ,

他以严谨的笔触，真实而公正地描绘了罗伯特·富尔顿其人。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] . ” — [njuː]
as an artist and as an inventor . ” — New
作为 一个 艺术家 和 作为 一个 发明者 . ” — 新的

作为一名艺术家和一名发明家。”——《新》

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .
York Evening Sun .
约克 晚上 太阳 .

约克晚报。

['æntəni] ['trɑːləp] : [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd][ə'rɪdʒənəlz]

ANTHONY	TROLLOPE	:	His	Work	,	Associates	and	Originals
安东尼	特罗洛普	:	他的	工作	,	合伙人	和	原件

安东尼·特罗洛普：他的作品、合作者和原创作品

[baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['ɛskɑːt] .

By	T	.	H	.	ESCOTT	.
经过	T	.	H	.	埃斯科特	.

作者：TH ESCOTT。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

$3 . - [net] .

$3	.	50	net	.
$3	.	-	网	.

净价 3.50 美元。

" ['mɪstə(r)] . ['ɛskɑːt] [hæz; həz][səʊ] [ə'reɪndʒd] ['trɑːləps] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] [æz; əz][tuː; tə]

"	Mr	.	Escott	has	so	arranged	Trollope's	qualities	and	his	defects	as	to
"	先生	.	埃斯科特	有	所以	安排	特罗洛普的	品质	和	他的	缺陷	作为	到

['sʌmən] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] .

summon	a	life	-	like	figure	from	the	vast	mass	of	his	written	words	.
召唤	一个	生活	-	喜欢	数字	从	这	广阔的	大量的	的	他的	书面	字	.

"埃斯科特先生巧妙地安排了特罗洛普的优点和缺点，从他浩瀚的文字中勾勒出一个栩栩如生的人物形象。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪn] [ɪt'self] .

The	frontispiece	of	the	volume	is	a	portrait	which	is	almost	a	biography	in	itself	.
这	卷首插图	的	这	体积	是	一个	肖像	哪个	是	几乎	一个	传	在	本身	.

该书的卷首插图是一幅肖像画，它本身几乎就是一部传记。

" — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] .

"	—	The	Living	Age	.
"	—	这	活的	年龄	.

——《生活时代》

" [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] . . . .

"	A	biography	that	has	charm	and	interest	.	.	.	.
"	一个	传	那	有	魅力	和	兴趣	.	.	.	.

"一本充满魅力和趣味的传记……"

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛskɑːt] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪn][ə; eɪ]

This	book	was	needed	and	Mr	.	Escott	has	executed	his	task	in	a
这	书	曾是	需要	和	先生	.	埃斯科特	有	执行	他的	任务	在	一个

['mænə(r)] [ðæt] [ɪn'ʃuə] [hɪm][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] . " — [njuː]

manner	that	insures	him	the	gratitude	of	his	readers	.	"	—	New
方式	那	保险	他	这	感激	的	他的	读者	.	"	—	新的

这本书恰逢其时，埃斯科特先生出色地完成了他的任务，必将赢得读者的感激。"——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .

York	Times	.
约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['pærɪs]
THE SOUL OF PARIS
这 灵魂 的 巴黎

巴黎之魂

[baɪ] ['və:nə] [zed] . [ri:d] .
By VERNER Z . REED .
经过 维纳 Z . 芦苇 .

作者：VERNER Z. REED

['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd][eit]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɜ:nɪst] [si:] . [pəksoʊtoʊ] .
Colored Frontispiece and 8 other Illustrations by Ernest C . Peixotto .
有色 卷首插图 和 8 其他 插图 经过 欧内斯特 C . 佩索托 .

彩色卷首插图及其他 8 幅插图由 Ernest C. Peixotto 绘制。

[lɑ:dʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[gɪlt] [tɒp] .
Gilt top .
镀金 顶部 .

镀金顶盖。

$2 . - [net] .
$2 . 50 net .
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

“ ['mɪstə(r)] . [ri:dz] ['eseɪz; e'seɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs]
“ Mr . Reed's essays are charming in their spirit of repose and fulness
“ 先生 . 里德的 散文 是 迷人 在 他们的 精神 的 休息 和 充满
[ɒv; əv][laɪf][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] . ” — ['bɒstən]
of life as he sees it . ” — Boston
的 生活 作为 他 看到 它 . ” — 波士顿

“里德先生的散文充满魅力，洋溢着他眼中宁静祥和、充实圆满的生活气息。”——波士顿

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] ['grɪərsən]
THE WORKS OF FRANCIS GRIERSON
这 作品 的 弗朗西斯 格里尔森

弗朗西斯·格里尔森的作品

“ ['mɪstə(r)] . ['grɪərsən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] ;
“ Mr . Grierson has a right to speak ;
“ 先生 . 格里尔森 有 一个 正确的 到 说话 ;

“格里尔森先生有权发言；

[hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] ['eseɪ] .
he succeeds in one of the most difficult forms of literature , the essay .
他 成功 在 一 的 这 最多 难的 表格 的 文学 , 这 散文 .

他在最难的文学形式之一——散文中取得了成功。

〞 — [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] .
〞 — The Spectator .
〞 — 这 旁观者 .

——《旁观者》

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈlɪʃəsli] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ] [ˈmeni]
“ You have deliciously and profoundly surprised me — you have said so many
〞 你 有 美味 和 深刻地 惊讶 我 — 你 有 说 所以 许多
[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [maɪˈself] . 〞 — [ˈmɒrɪs]
things which I should like to have written myself . 〞 — Maurice
事物 哪个 我 应该 喜欢 到 有 书面 我 . 〞 — 莫里斯

“你给了我莫大的惊喜，你说的很多话，我都想自己写下来。”——莫里斯

[ˈmeɪtəˌlɪŋk] .
Maeterlinck .
梅特林克 .

梅特林克。

[ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [əˈlaɪəns] $1 . - [net]
THE INVINCIBLE ALLIANCE $1 . 50 net
这 无敌 联盟 $1 . - 网

无敌联盟 1.50 美元（净价）

[ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈtemprəmənt] $1 . - [net]
THE CELTIC TEMPERAMENT $1 . 00 net
这 凯尔特人 气质 $1 . - 网

凯尔特气质 1.00 美元（净价）

[ˈmɒd(ə)n] [ˈmɪstɪsɪzəm] ([njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n]) $1 . - [net]
MODERN MYSTICISM (New Edition) $1 . 25 net
现代的 神秘主义 (新的 版) $1 . - 网

现代神秘主义（新版）净价 1.25 美元

[pəˈrɪziən] [ˈpɔːrtrəts] $1 . - [net]
PARISIAN PORTRAITS $1 . 00 net
巴黎人 肖像 $1 . - 网

巴黎肖像画 1.00 美元（净价）

[ðə; ði] [ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəmən] $1 . - [net]
THE HUMOUR OF THE UNDERMAN $1 . 00 net
这 幽默 的 这 地下人 $1 . - 网

地下人的幽默 1.00 美元净价

[lɑː] [vaɪ] [et] [lez] [hɔːmz] ([ɪn] [frentʃ]) $1 . - [net]
LA VIE ET LES HOMMES (In French) $1 . 00 net
洛杉矶 争夺 ET LES 男人们 (在 法语) $1 . - 网

LA VIE ET LES HOMMES（法语）净价 1.00 美元

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊz] .
THE VALLEY OF SHADOWS .
这 谷 的 阴影 .

阴影谷。

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [baɪ] [ˈiːvlɪn] [pɔːl] $1 . - [net]
With 13 illustrations in colour by EVELYN PAUL $1 . 50 net
和 - 插图 在 颜色 经过 伊芙琳 保罗 $1 . - 网

本书包含伊芙琳·保罗绘制的13幅彩色插图，净价1.50美元。

[dʒɒn] [leɪn] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk]
JOHN LANE COMPANY , NEW YORK
约翰 车道 公司 , 新的 约克

约翰·莱恩公司，纽约

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

The	COLOUR	of	the	EAST
这	颜色	的	这	东方

东方的色彩

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɑːʃbɜːrn]

By	ELIZABETH	WASHBURN
经过	伊丽莎白	洗烧

作者：伊丽莎白·沃什伯恩

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['pɪktʃəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] —

Here	is	the	essence	of	the	East	pictured	with	all	the	instinct	of	a	painter	—
这里	是	这	本质	的	这	东方	如图所示	和	全部	这	本能	的	一个	画家	—

['pʌlsɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

pulsing	colour	,
脉动	颜色	,

这里展现的是东方精髓，以画家的本能描绘出来——色彩跃动，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [laɪf] , [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl] .

a	sense	of	vivid	life	,	elimination	of	non	-	essential	detail	.
一个	感觉	的	生动	生活	,	消除	的	非	-	基本的	细节	.

生动鲜活，摒弃不必要的细节。

[tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] :

To	quote	from	the	book	:
到	引用	从	这	书	:

引用书中的话：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləs] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] — [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnsets] ,

“	There	are	colours	everywhere	and	always	—	in	the	dawns	and	sunsets	,
“	那里	是	颜色	到处	和	总是	—	在	这	黎明	和	日落	,

“色彩无处不在，无时无刻不在——在黎明和日落中，

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlait] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [drɪŋk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	white	moonlights	and	in	the	seas	that	drink	in	all	the	colour	of	the
在	这	白色的	月光	和	在	这	海域	那	喝	在	全部	这	颜色	的	这

['swɪmɪŋ] [skaɪz] .

swimming	skies	.
游泳	天空	.

在皎洁的月光下，在吞噬着天空所有色彩的大海里。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [laɪf][pædz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

All	day	the	native	life	pads	along	the	roads	without	a	sound	.
全部	天	这	本国的	生活	垫子	沿着	这	道路	没有	一个	声音	.

一整天，当地的动物们悄无声息地沿着道路踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] , ['mɪksɪz][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['seprəts] — ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ɪn] ['tɜːbən] , ['fləʊɪŋ]

It	meets	,	mixes	in	groups	and	separates	—	splashes	of	red	in	turbans	,	flowing
它	满足	,	混合	在	团体	和	分离	—	水花	的	红色的	在	头巾	,	流动

['mʌzlɪnz] ,

muslins	,
细棉布	,

它相遇、混合、分散——头巾上的红色点缀、飘逸的薄纱，

[skˈɑːfs] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['sæfrən] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] ['neɪkɪd] [skɪnz] .

scarfs	of	green	and	saffron	and	burnished	naked	skins	.
围巾	的	绿色的	和	藏红花	和	抛光	裸	皮肤	.

绿色和藏红色的围巾，以及光亮的裸露肌肤。

” [wɪð] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][dʒuːlz] [gɛ'rɪn] .

”	With	Frontispiece	by	Jules	Guerin	.
”	和	卷首插图	经过	朱尔斯	格林	.

“卷首插图由朱尔斯·盖林绘制。”

$1 . - [net] ; ['pəʊst'peɪd] , $1 . - .
$1 . 25 net ; postpaid , $1 . 37 .
$1 . - 网 ; 后付费 , $1 . - .

净价 1.25 美元；邮费后付，1.37 美元。

['wɪspərɪŋ] [dʌst]
WHISPERING DUST
耳语 灰尘

低语的尘埃

[baɪ] ['ɛldrɪd] ['ren(ə)ldz]
By ELDRID REYNOLDS
经过 埃尔德里德 雷诺兹

作者：埃尔德里德·雷诺兹

['fredrɪk] ['teɪbə] ['kuːpə(r)] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] :
Frederic Taber Cooper writes in his introduction to this novel :
弗雷德里克 塔伯 库珀 写 在 他的 介绍 到 这 小说 :

弗雷德里克·塔伯·库珀在这部小说的序言中写道：

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][hɑːf] ['meʒəz] [ɪn] ['eni] ['riːdərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [bʊk] ;
“ There can be no half measures in any reader's attitude toward this book ;
“ 那里 能 是 不 一半 措施 在 任何 读者的 态度 朝向 这 书 ;

“任何读者对待这本书的态度都不能有任何妥协；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪðə(r)] [liːv] [juː; jʊ][kəʊld] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,
it will either leave you cold , speaking to you in an unknown tongue ,
它 将要 任何一个 离开 你 寒冷的 , 请讲 到 你 在 一个 未知 舌头 ,

它要么让你感到冷漠，要么用你听不懂的语言跟你说话，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]
or else you will hail it with delight , as one of those rare and delicious
或者 别的 你 将要 冰雹 它 和 喜 , 作为 一 的 那些 稀有的 和 可口的
[dɪs'kʌvəri] ,
discoveries ,
发现 ,

否则，你会欣喜若狂地称赞它，把它当作一种罕见而美味的发现。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] ['evə(r)] [njuː]
to be lingered over and reverted to , again and again , with ever new
到 是 徘徊不去 超过 和 恢复 到 , 再次 和 再次 , 和 曾经 新的
[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
and infinite appreciation .
和 无限 欣赏 .

值得反复品味，一遍又一遍地欣赏，每次都能带来新的、无限的喜爱。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] - [huː] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv]
” It is the story of a woman over 30 who is having her first taste of
” 它 是 这 故事 的 一个 女士 超过 - WHO 是 拥有 她 第一的 品尝 的
['træv(ə)l][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
travel and pleasure .
旅行 和 乐趣 .

“这是一个30多岁的女人第一次体验旅行和快乐的故事。”

$1 . - [net] ; ['pəʊst'peɪd] , $1 . - .
$1 . 10 net ; postpaid , $1 . 22 .
$1 . - 网 ; 后付费 , $1 . - .

净价 1.10 美元；邮费后付，1.22 美元。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ə'merɪkəz]
THE TWO AMERICAS
这 二 美洲

两个美洲

[baɪ][dʒen] .
By **GEN** **.**
经过 GEN .

由将军

[rə'faɪˌɛl] ['reɪˌɛz]
RAFAEL **REYES**
拉斐尔 雷耶斯

拉斐尔·雷耶斯

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [bʊk] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['lætɪn] -
Probably **the** **most** **authoritative** **and** **informing** **book** **yet** **published** **on** **the** **Latin** **-**
大概 这 最多 权威性 和 通知 书 然而 已发布 在 这 拉丁 -
[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
American **republics** **.**
美国人 共和国 .

这可能是迄今为止出版的关于拉丁美洲共和国最权威、最翔实的书籍。

['dʒen(ə)rəl] ['reɪˌɛz] , [eks] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə][ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
General **Reyes** **,** **ex** **-** **President** **of** **Colombia** **and** **well** **known** **as** **a**
一般的 雷耶斯 , 前任 - 总统 的 哥伦比亚 和 出色地 已知 作为 一个
['steɪtsmən] , ['dɪpləmæt] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrə(r)] ,
statesman **,** **diplomat** **and** **explorer** **,**
政治家 , 外交官 和 探险家 ,

雷耶斯将军，哥伦比亚前总统，以其政治家、外交家和探险家的身份而闻名。

[rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['ɜːli] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ;
relates **his** **thrilling** **experiences** **in** **early** **exploration** **;**
相关 他的 惊险 经历 在 早期的 勘探 ;

讲述了他早期探险中的惊险经历；

['prez(ə)nts] ['meni] ['saɪdlaɪts] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [sets] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]
presents **many** **sidelights** **on** **the** **history** **of** **the** **republics** **and** **sets** **forth** **in** **a**
礼物 许多 侧灯 在 这 历史 的 这 共和国 和 套 前进 在 一个
['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪð]
highly **interesting** **manner** **the** **conditions** **in** **the** **more** **important** **of** **these** **countries** **with**
高度 有趣的 方式 这 状况 在 这 更多的 重要的 的 这些 国家 和
[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
the **opportunities** **they** **offer** **to** **American** **enterprise** **and** **commerce** **.**
这 机会 他们 提供 到 美国人 企业 和 商业 .

本书从多个角度展现了各共和国的历史，并以非常有趣的方式阐述了其中较重要国家的状况，以及它们为美国企业和商业提供的机会。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] ,
A **book** **of** **vital** **importance** **to** **the** **business** **man** **,**
一个 书 的 必不可少的 重要性 到 这 商业 男人 ,

一本对商人至关重要的书

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
as **well** **as** **to** **every** **one** **who** **is** **interested** **in** **the** **great** **continent** **of** **the** **future**
作为 出色地 作为 到 每一个 一 WHO 是 感兴趣的 在 这 伟大的 大陆 的 这 未来
.
:
.

也献给所有对未来这片伟大大陆感兴趣的人们。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] .
Fully **illustrated** **from** **photographs** **.**
完全 插图 从 照片 .

全部插图均来自照片。

[klɒθ] , 8vo ; [net] $2 . - ; ['pəʊst'peɪd] $2 . - .
Cloth , 8vo ; net $2 . 50 ; postpaid $2 . 70 .
布 , 8vo ; 网 $2 . - ; 后付费 $2 . - .

布面精装，8开；净价 2.50 美元；邮费 2.70 美元。

['pʌblɪʃəz] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k]
Publishers : FREDERICK A . STOKES COMPANY , New York
出版商 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 , 新的 约克

出版商：纽约弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['ni:tʃə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪks'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]
NIETZSCHE and other Exponents of Individualism
尼采 和 其他 指数 的 个人主义

尼采和其他个人主义倡导者

[baɪ] [pɔ:l] ['kærəs]
by PAUL CARUS
经过 保罗 卡鲁斯

作者：保罗·卡鲁斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] , $1 . -
Cloth , $1 . 25
布 , $1 . -

布料，1.25美元

“ [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] ['ni:tʃə] ,
“ Of books on Nietzsche ,
” 的 图书 在 尼采 ,

“关于尼采的书籍，

[wi:; wi] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n]
we doubt whether any will be found more simple in its analysis and interpretation
我们 怀疑 无论 任何 将要 是 成立 更多的 简单的 在 它是 分析 和 解释
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [mæd] [fə'lɒsəfə(r)] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:k] . ” —
of the writings of ' The mad philosopher ' than the present work . ” —
的 这 著作 的 - 这 疯狂的 哲学家 - 比 这 展示 工作 . ” —
['pɪtsbɜ:g]
Pittsburgh
匹兹堡

我们怀疑，在分析和解读“疯狂哲学家”的著作方面，是否还有比本书更简洁明了的著作了。——匹兹堡

['dʒɜ:n(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

“ [ə; eɪ] [tu:] - [fəʊld] ['pɜ:pəs] [ɪz] [sɜ:vd] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ænəkɪzəm]
“ A two - fold purpose is served by this book — a study of philosophical anarchism
” 一个 二 - 折叠 目的 是 服务 经过 这 书 — 一个 学习 的 哲学 无政府主义
[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['ni:tʃə] . ” — ['brʊklɪn]
and an interpretation of the theories of Nietzsche . ” — Brooklyn
和 一个 解释 的 这 理论 的 尼采 . ” — 布鲁克林

“本书具有双重目的——既是对哲学无政府主义的研究，也是对尼采理论的诠释。”——布鲁克林

['i:g(ə)l] .
Eagle .
鹰 .

鹰。

“ [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [fɪ'lɒsəfərz] ['dɒktrɪn] . ” — [tə'rɒntəʊ]

“	A	brilliant	refutation	of	the	mad	philosopher's	doctrine	.	”	—	Toronto
”	一个	杰出的	反驳	的	这	疯狂的	哲学家的	教义	.	”	—	多伦多

“对那位疯狂哲学家的学说进行了精彩的驳斥。”——多伦多

[gləʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

“ [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['niːtʃəz] [laɪf][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɪz] ['prɒbəbli] [bəuθ] ['truːθfl] [ænd; ənd]

“	This	exposition	of	Nietzsche's	life	and	philosophy	is	probably	both	truthful	and
”	这	展览	的	尼采的	生活	和	哲学	是	大概	两个都	真实	和

[feə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] [dʒʌst][æz; əz] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

fair	and	as	nearly	just	as	any	that	can	be	made	.	”	—	Chicago
公平的	和	作为	几乎	只是	作为	任何	那	能	是	制成	.	”	—	芝加哥

“这篇对尼采生平和哲学的阐述或许既真实又公正，几乎达到了所有可能做到的公正程度。”——《芝加哥》

['deɪli] [njuːz] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][səʊ][ɪn'saɪsɪv] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

“	The	book	is	so	incisive	and	clear	that	it	may	be	taken	as	an	introduction
”	这	书	是	所以	尖锐	和	清除	那	它	可能	是	已采取	作为	一个	介绍

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] . ” — ['trentən]

to	the	study	of	philosophy	.	”	—	Trenton
到	这	学习	的	哲学	.	”	—	特伦顿

“这本书见解深刻、条理清晰，完全可以作为哲学入门读物。”——特伦顿

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

“ ['niːtʃə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

“	Nietzsche	,	to	the	average	man	,
”	尼采	,	到	这	平均的	男人	,

“对于普通人来说，尼采

[hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːbjələns] —

has	been	little	more	than	a	name	—	a	sort	of	synonym	for	turbulence	—
有	到过	小的	更多的	比	一个	姓名	—	一个	种类	的	代名词	为了	湍流	—

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] .

and	violence	of	a	nature	not	clearly	understood	.
和	暴力	的	一个	自然	不是	清楚地	理解	.

一直以来，它只不过是一个名称——某种程度上是动荡的同义词——以及性质尚不明确的暴力。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .

To	such	,	this	book	will	be	welcome	.
到	这样的	,	这	书	将要	是	欢迎	.

对于这类读者来说，这本书将受到欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

It	gives	enough	of	both	sides	of	the	question	of	individualism	to	enable
它	给予	足够的	的	两个都	侧面	的	这	问题	的	个人主义	到	使能够

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn] - . ” —

the	reader	to	judge	intelligently	the	principle	of	the	'	Overman	'	.	”	—
这	读者	到	法官	聪明地	这	原则	的	这	-	奥弗曼	-	.	”	—

['griːnzˌbʌrə]

Greensboro
格林斯伯勒

它充分展现了个人主义问题的正反两面，使读者能够对“超人”原则做出明智的判断。——格林斯伯勒

['deɪli] [njuːz] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

['niːtʃə]

NIETZSCHE
尼采

尼采

“ [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [laɪk] ['niːtʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

“	The	appearance	of	a	philosopher	like	Nietzsche	is	a	symptom	of	the	times	.
“	这	外貌	的	一个	哲学家	喜欢	尼采	是	一个	症状	的	这	时代	.

“像尼采这样的哲学家的出现，是时代的征兆。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][æn; ən]['ænti] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tendənsi] .

He	is	one	representative	among	several	others	of	an	anti	-	scientific	tendency	.
他	是	一	代表	之中	一些	其他的	的	一个	反对	-	科学	趋势	.

他是众多反科学倾向代表人物之一。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪə(r)] ['kærəktəraɪzɪz] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] ,

The	author	here	characterizes	him	as	a	poet	rather	than	a	thinker	,
这	作者	这里	具有特征	他	作为	一个	诗人	相当	比	一个	思想家	,

作者在此将他描述为一位诗人，而不是一位思想家。

[æz; əz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [maɪndz] .

as	a	leader	and	an	exponent	of	certain	unruly	and	immature	minds	.
作为	一个	领导者	和	一个	指数	的	肯定	不羁	和	不成熟	思想	.

作为某些桀骜不驯、不成熟思想的领导者和代表人物。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd]

Though	his	philosophy	is	severely	criticised	,	though	it	is	weighed	and	found
尽管	他的	哲学	是	严重	受到批评	,	尽管	它	是	称重	和	成立

['wɒntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

尽管他的哲学思想受到了严厉的批评，尽管人们权衡之后发现它存在缺陷，

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

his	personality	is	described	not	without	sympathy	and	with	an	appreciation	of
他的	性格	是	描述	不是	没有	同情	和	和	一个	欣赏	的

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

对他的性格描述并非毫无同情，而是对其才华的赞赏。

[hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , [mæks] ['stɜːrnər] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [les] [nəʊn] [ðæn; ðən]

His	predecessor	,	Max	Stirner	,	and	other	kindred	spirits	less	known	than
他的	前任	, 最大限度	施蒂纳	,	和	其他	亲属	烈酒	较少的	已知	比	

['niːtʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ,

Nietzsche	are	also	introduced	,
尼采	是	还	介绍	,

他的前辈马克斯·施特纳以及其他一些不如尼采知名的志同道合者也得到了介绍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'dɔpts] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [v'juːz] [hiː; hi] [wɪl] [kən'dem] [ðə; ði] ['tendənsiz]

and	if	the	reader	adopts	the	author's	views	he	will	condemn	the	tendencies
和	如果	这	读者	领养	这	作者的	浏览	他	将要	谴责	这	倾向

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'rætɪk] [fə'lɑːsəfərz] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'priːʃieɪt]

and	thoughts	of	these	erratic	philosophers	but	at	the	same	time	appreciate
和	想法	的	这些	不稳定的	哲学家	但	在	这	相同的	时间	欣赏

[ðeə(r)] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] ['erə(r)z] .

their	aspirations	and	love	them	in	their	very	errors	.
他们的	抱负	和	爱	他们	在	他们的	非常	错误	.

如果读者接受作者的观点，他就会谴责这些古怪哲学家的倾向和思想，但同时也会欣赏他们的抱负，甚至喜爱他们的错误。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz]

The	fundamental	error	of	them	all	is	an	extreme	individualism	which	regards
这	基本的	错误	的	他们	全部	是	一个	极端	个人主义	哪个	问候

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɔː'tɒnəməs] ['sɒvrɪn] ['biːɪŋ] ,

every	single	person	as	an	absolute	autonomous	sovereign	being	,
每一个	单身的	人	作为	一个	绝对	自主	主权	存在	,

它们根本的错误在于极端个人主义，将每个人都视为绝对自主的主权个体。

[waɪl] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [pruːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv]

while	a	consideration	of	the	origin	of	personality	proves	them	to	have
尽管	一个	考虑	的	这	起源	的	性格	证明	他们	到	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]

originated	within	and	under	the	influence	of	the	social	surroundings	of
起源于	之内	和	在下面	这	影响	的	这	社会的	周围环境	的

[kə'mjuːnətiz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

communities	from	which	they	cannot	be	separated	and	of	which	they	are
社区	从	哪个	他们	不能	是	分开	和	的	哪个	他们	是

[ænd; ənd] [wɪl] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [pɑːts] .

and	will	forever	remain	parts	.
和	将要	永远	保持	部分	.

对人格起源的探究证明，人格起源于社会环境，并受其影响，人格与社会环境密不可分，人格是社会环境的一部分，并将永远是社会环境的一部分。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [laɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['eθɪks] .

In	this	relation	of	the	individual	to	society	lie	the	roots	of	ethics	.
在	这	关系	的	这	个人	到	社会	说谎	这	根	的	伦理	.

伦理的根源在于个人与社会的这种关系中。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænɒt] [kʌt] [hɪm'self] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

The	individual	cannot	cut	himself	loose	from	his	social	surroundings	without	doing
这	个人	不能	切	他自己	松动的	从	他的	社会的	周围环境	没有	正在做

[hɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

harm	to	himself	;
伤害	到	他自己	;

一个人如果脱离社会环境，就会对自己造成伤害；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

and	the	rules	which	this	interrelation	imposes	upon	the	several	members	of	society
和	这	规则	哪个	这	相互关系	强加	之上	这	一些	成员	的	社会

['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['djuːti] .

constitute	an	obligation	which	we	call	duty	.
构成	一个	义务	哪个	我们	称呼	责任	.

这种相互关系对社会各成员施加的规则构成了一种义务，我们称之为责任。

〞 [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] -

〞	Established	in	1887
〞	已确立的	在	-

“成立于1887年

[ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Open	Court	Publishing	Company
这	打开	法庭	出版	公司

开放法庭出版社

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks]

Scientific	and	Educational	Books
科学	和	教育	图书

科学与教育书籍

- [saʊθ] ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]

122	South	Michigan	Avenue	,	CHICAGO
-	南	密歇根州	大街	,	芝加哥

芝加哥南密歇根大道122号

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] [bʊks]

IMPORTANT	NEW	BOOKS
重要的	新的	图书

重要新书

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [tʊə(r)]

THE	SOUTH	AMERICAN	TOUR
这	南	美国人	旅游

南美之旅

[baɪ] ['æni] [es] . [pek]

By	Annie	S	.	Peck
经过	安妮	S	.	啄

作者：安妮·S·佩克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] 〞 [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Author	of	〞	A	Search	for	the	Apex	of	America
作者	的	〞	一个	搜索	为了	这	顶点	的	美国

《寻找美国之巅》的作者

〞 [wɪð] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] ['meɪnli] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgræfs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

〞	With	87	illustrations	mainly	from	photographs	by	the	author	.
〞	和	-	插图	主要	从	照片	经过	这	作者	.

“本书配有 87 幅插图，主要来自作者拍摄的照片。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [tʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd][ʌp] -

This	is	the	first	guide	to	THE	SOUTH	AMERICAN	TOUR	which	is	adequate	and	up	-
这	是	这	第一的	指导	到	这	南	美国人	旅游	哪个	是	足够的	和	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][ɪts] ['triːtmənt] ,

to	-	date	in	its	treatment	,
到	-	日期	在	它是	治疗	,

这是第一本内容详实、与时俱进的南美旅游指南。

['di:lɪŋ] [ɪm'pɔ:tntli] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bəuθ][ɪn][ɪts] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['æspekts] .

dealing	importantly	with	the	subject	both	in	its	commercial	and	pleasure	aspects	.
处理	重要	和	这	主题	两个都	在	它是	商业的	和	乐趣	方面	.

从商业和娱乐两个方面对该主题进行深入探讨。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[net] $2 . -

Net	$2	.	50
网	$2	.	-

净价 2.50 美元

[ə; eɪ] [bʊkmənz] ['lɛtəz]

A	BOOKMAN'S	LETTERS
一个	书商的	信件

书商的信

[baɪ][sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['rɒbətsən] ['nɪkəl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [di:] .

By	Sir	W	.	Robertson	Nicoll	,	M	.	A	.	,	LL	.	D	.
经过	先生	W	.	罗伯逊	尼科尔	,	M	.	一个	.	,	二	.	D	.

作者：W·罗伯逊·尼科尔爵士，文学硕士，法学博士

[ði:z] ['peɪpəz] [hɪə(r)] [kə'lektɪd] , ['fɔ:ti] - [eɪt] [ɪn][ɔ:l] , [di:l] [wɪð] ['veəriəs] ['lɪtərəri] [ˌpɜ:rsn'æləti] ,

These	papers	here	collected	,	forty	-	eight	in	all	,	deal	with	various	literary	personalities	,
这些	文件	这里	集	,	四十	-	八	在	全部	,	交易	和	各种各样的	文学	个性	,

这里收录的论文共四十八篇，论述了各种文学人物。

['prɔ:bləmz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['nɪkəl] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['dʒi:niəl]

problems	and	impressions	and	show	Sir	William	Nicoll	in	his	most	genial
问题	和	印象	和	展示	先生	威廉	尼科尔	在	他的	最多	和蔼可亲

[ænd; ənd] ['leʒəd] ['spɪrɪt] .

and	leisured	spirit	.
和	休闲	精神	.

问题和印象，展现了威廉·尼科尔爵士最和蔼、最悠闲的精神。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[net] $1 . -

Net	$1	.	75
网	$1	.	-

净额 1.75 美元

['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsənz] ['edɪnbrə] [deɪz]

ROBERT	LOUIS	STEVENSON'S	EDINBURGH	DAYS
罗伯特	路易斯	史蒂文森的	爱丁堡	天

罗伯特·路易斯·史蒂文森的爱丁堡岁月

[baɪ][i:] . [blæn'taiə] ['sɪmpsn]

By	E	.	Blantyre	Simpson
经过	E	.	布兰太尔	辛普森

作者：E·布兰泰尔·辛普森

[ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'təʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] — [ðə; ði][məʊst]

The	hitherto	untold	record	of	the	boyhood	days	of	Stevenson	—	the	most
这	迄今为止	不明	记录	的	这	童年	天	的	史蒂文森	—	这	最多

['væljuəb(ə)l]['riːs(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌstiːvənsə'niːənə] .

valuable	recent	contribution	to	Stevensoniana	.
有价值的	最近的	贡献	到	史蒂文森氏菌	.

史蒂文森童年时代鲜为人知的记录——这是近年来对史蒂文森研究最有价值的贡献。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[net] $2 . -

Net	$2	.	00
网	$2	.	-

净价 2.00 美元

['mædəm] [rɔi'æl]

MADAME	ROYALE
夫人	皇家

皇家夫人

[baɪ] ['ɜːnɪst] [doʊ'deɪ]

By	Ernest	Daudet
经过	欧内斯特	都德

作者：欧内斯特·都德

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['roʊˌdɑːlf] ['stɔwəl]

Translated	from	the	French	by	Mrs	.	Rodolph	Stawell
翻译	从	这	法语	经过	太太	.	鲁道夫	斯托威尔

由罗道夫·斯托威尔夫人从法语翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mædəm] [rɔi'æl] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ,

The	story	of	Madame	Royale	,	daughter	of	Louis	XVI	and	Marie	Antoinette	,
这	故事	的	夫人	皇家	,	女儿	的	路易斯	十六	和	玛丽	安托瓦内特	,

['kʌvəz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,

covers	the	French	Revolution	,
封面	这	法语	革命	,

路易十六和玛丽·安托瓦内特的女儿，罗亚尔夫人的故事，涵盖了法国大革命时期。

[ðə; ði]['trædʒɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst]

the	tragic	execution	of	her	parents	,	and	the	mystery	of	the	lost
这	悲惨	执行	的	她	父母	,	和	这	神秘	的	这	丢失的

['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

Dauphin	.
多芬	.

她父母惨遭处决，以及失踪的太子之谜。

['ɜːnɪst] [doʊ'deɪ] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [riːdz] [laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] — [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] , ['reɪsi] —

Ernest	Daudet	tells	this	story	in	a	form	which	reads	like	fiction	—	impressionistic	,	racy	—
欧内斯特	都德	讲述	这	故事	在	一个	形式	哪个	阅读	喜欢	小说	—	印象派	,	色情	—

[bʌt; bət][ɪz][nəʊ] [les] [truːθ] .

but	is	no	less	truth	.
但	是	不	较少的	真相	.

欧内斯特·都德以小说的形式讲述了这个故事——印象派的、生动的——但其真实性却丝毫不减。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[net] $3 . -
Net $3 . 50
网 $3 . -

净价 3.50 美元

[maɪ] ['fɑːðə(r)] : ['dʌbljuː] . [tiː] . [sted]
MY FATHER : W . T . Stead
我的 父亲 : W . T . 斯蒂德

我的父亲：W.T.斯特德

[baɪ] [es'tel] ['dʌbljuː] . [sted]
By Estelle W . Stead
经过 艾丝黛尔 W . 斯蒂德

作者：埃斯特尔·W·斯特德

[ðə; ðiː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [tiː] . [sted] .
The Record of the Personal and Spiritual Experience of W . T . STEAD .
这 记录 的 这 个人的 和 精神 经验 的 W . T . 坚定 .

WT STEAD 的个人和精神体验记录。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] [kɑːst][ɒn][ðə; ðiː][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][laɪf]
An extraordinary light cast on the life of the great journalist who ordered his life
一个 非凡的 光 投掷 在 这 生活 的 这 伟大的 记者 WHO 订购 他的 生活
[ɒn][də'rekt] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
on direct messages from another world .
在 直接的 消息 从 其他 世界 .

这部影片以非凡的视角展现了这位伟大记者的生活，他根据来自另一个世界的直接讯息安排了自己的人生。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[net] $2 . -
Net $2 . 50
网 $2 . -

净价 2.50 美元

['θɪŋkɪŋ] [blæk]
THINKING BLACK
思维 黑色的

黑人思维

[baɪ][dæn] ['krɔːfəd] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .
By Dan Crawford , F . R . G . S .
经过 担 克劳福德 , F . 拉 . G . S .

作者：丹·克劳福德，英国皇家地质学会会员

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ænd; ənd][mæps] .
With many illustrations and maps .
和 许多 插图 和 地图 .

配有大量插图和地图。

['twenti] - [tu:] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

Twenty	**-**	**two**	**Years**	**Without**	**a**	**Break**	**in**	**the**	**Long**	**Grass**	**of**	**Central**	**Africa**	**.**
二十	-	二	年	没有	一个	休息	在	这	长的	草	的	中央	非洲	.

在非洲中部长草丛中连续22年不间断。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**brilliant**	**and**	**original**	**book**	**which**	**will**	**take**	**its**	**place**	**among**	**the**	**Classics**	**of**	**the**
一个	杰出的	和	原来的	书	哪个	将要	拿	它是	地方	之中	这	经典	的	这

['mɪʃənz] .

Missions	**.**
任务	.

这是一部杰出而独具创意的著作，必将在传教经典中占有一席之地。

[wɒt] ['peɪtən][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['hebrɪˌdi:z] , ['keəri][fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['mæki] [fɔ:(r); fə(r)]

What	**Paton**	**did**	**for**	**the**	**New**	**Hebrides**	**,**	**Cary**	**for**	**India**	**,**	**and**	**Mackey**	**for**
什么	帕顿	做过	为了	这	新的	赫布里底群岛	,	凯瑞	为了	印度	,	和	麦基	为了

[ju:'gændə] ,

Uganda	**,**
乌干达	,

帕顿为新赫布里底群岛所做的事，凯里为印度所做的事，以及麦基为乌干达所做的事，

['krɔ:fəd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

Crawford	**has**	**done**	**for**	**Central**	**Africa**	**.**
克劳福德	有	完毕	为了	中央	非洲	.

克劳福德为中非所做的一切。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .

Octavo	**.**
八开本	.

八开本。

[net] $2 . -

Net	**$2**	**.**	**00**
网	$2	.	-

净价 2.00 美元

[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] : [ə; eɪ] [nju:] [trænz'leɪʃ(ə)n]

THE	**NEW**	**TESTAMENT**	**:**	**A**	**New**	**Translation**
这	新的	遗嘱	:	一个	新的	翻译

新约：新译本

[baɪ][dʒeɪmz] ['mɑ:fət] , [di:] . [di:] . , [di:] . [lɪt] .

By	**James**	**Moffatt**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**D**	**.**	**Litt**	**.**
经过	詹姆斯	莫法特	,	D	.	D	.	,	D	.	利特	.

作者：James Moffatt，神学博士，文学博士

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:fət] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪvɪŋ] ['skɑ:lərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k]

Dr	**.**	**Moffatt**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**living**	**scholars**	**of**	**the**	**Greek**
博士	.	莫法特	是	一	的	这	最多	杰出的	活的	学者们	的	这	希腊语

[nju:] ['testəmənt] .

New	**Testament**	**.**
新的	遗嘱	.

莫法特博士是当今最杰出的希腊语新约圣经学者之一。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

He	**is**	**also**	**a**	**profound**	**student**	**of**	**modern**	**literature**	**.**
他	是	还	一个	深刻的	学生	的	现代的	文学	.

他也是现代文学的一位杰出学者。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌɑːr ˈiː] - [trænzˈleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlɪtərəri] [ˈvɜːʃ(ə)n]

He	has	re	-	translated	with	the	view	of	giving	a	modern	literary	version
他	有	关于	-	翻译	和	这	看法	的	给予	一个	现代的	文学	版本

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈvɜːbəli] [ˈækjərət] [ɪn][ɪts] [ɪˈkwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] [ˈfreɪzɪz] .

which	shall	be	verbally	accurate	in	its	equivalents	for	the	Greek	phrases	.
哪个	将	是	口头	准确的	在	它是	等价物	为了	这	希腊语	短语	.

他重新翻译，目的是给出现代文学版本，使其在字面上与希腊语短语的对应关系上尽可能准确。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ə'weikən] [ɪnˈθjuːziæzəm][baɪ][ɪts] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ]

It	is	a	work	which	awakens	enthusiasm	by	its	distinguished	choice	of	language
它	是	一个	工作	哪个	觉醒	热情	经过	它是	杰出的	选择	的	语言

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stəː] [ʌp] [θɔːt] [baɪ][ɪts][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] .

and	which	stirs	up	thought	by	its	originality	of	rendering	.
和	哪个	搅拌	向上	想法	经过	它是	独创性	的	渲染	.

这部作品以其独特的语言选择唤起人们的热情，以其独创的表达方式激发人们的思考。

[smɔːl] [ˈkwɔːtəʊ] .

Small	Quarto	.
小的	四开本	.

小四开本。

[net] $1 . -

Net	$1	.	50
网	$1	.	-

净价 1.50 美元

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

EAST	OF	THE	SHADOWS
东方	的	这	阴影

阴影之东

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hjuːbərt] ['bɑːkli]

By	Mrs	.	Hubert	Barclay
经过	太太	.	休伯特	巴克莱

作者：休伯特·巴克莱夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [bluː] ['rəʊzɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	A	Dream	of	Blue	Roses	,	”	etc	.
作者	的	“	一个	梦	的	蓝色的	玫瑰	,	”	ETC	.

《蓝色玫瑰之梦》等作品的作者

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] [lʌv] ['stɔːriz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [pen] — [næˈret] [ə; eɪ]

One	of	the	most	original	love	stories	that	ever	was	penned	—	narrating	a
一	的	这	最多	原来的	爱	故事	那	曾经	曾是	撰写	—	叙述	一个

['wʊmənz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [rəʊˈmæns] .

woman's	power	to	restore	romance	.
女性的	力量	到	恢复	浪漫	.

这是有史以来最原创的爱情故事之一——讲述了一位女性如何用她的力量重燃浪漫。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[net] $1 . -

Net	$1	.	25
网	$1	.	-

净额 1.25 美元

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt]
THE HOUR OF CONFLICT
这 小时 的 冲突

冲突时刻

[baɪ] ['hæmɪltən] [gɪbz]
By Hamilton Gibbs
经过 汉密尔顿 吉布斯

作者：汉密尔顿·吉布斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θruː] [rɪ'mɔːsfl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
The story of a man who achieved the extraordinary through remorseful recollection
这 故事 的 一个 男人 WHO 已达成 这 非凡的 通过 懊悔的 回忆
[ɒv; əv] ['ɜːli] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .
of early wrong - doing .
的 早期的 错误的 - 正在做 .

这是一个男人通过对早年错误行为的悔恨反思而取得非凡成就的故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[[gi'lespi]]
GILLESPIE
吉莱斯皮

吉莱斯皮

[baɪ] [dʒeɪ] . [mək'duːgəl] [heɪ]
By J . Macdougall Hay
经过 J . 麦克杜格尔 干草

作者：J·麦克杜格尔·海

[ə; eɪ] [strɒŋ] , ['deərɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ig'zibits] [ðæt] [reə(r)] [bʌt; bət]
A strong , daring , original piece of work , which exhibits that rare but
一个 强的 , 大胆 , 原来的 片 的 工作 , 哪个 展品 那 稀有的 但
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['pɜːmənənsɪ] .
unmistakable quality of permanency .
毋庸置疑 质量 的 永久性 .

这是一件强有力、大胆、原创的作品，展现了那种罕见但又无可置疑的永恒品质。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 40
网 $1 . -

净价 1.40 美元

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)]
A DOUBTFUL CHARACTER
一个 疑 特点

一个可疑的人物

[baɪ]['mɪsɪz] . ['beɪli] - ['ren(ə)ldz]
By Mrs . Baillie - Reynolds
经过 太太 . 贝利 - 雷诺兹

作者：贝利-雷诺兹夫人

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [lʌv] - ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ”
An enigmatic love - story by the author of “ Out of the Night , ”
一个 神秘的 爱 - 故事 经过 这 作者 的 “ 出去 的 这 夜晚 , ”

《夜幕降临》作者的又一力作，一部充满谜团的爱情故事。

“ [ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] ['mærɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A Make - Shift Marriage , ” etc .
“ 一个 制作 - 转移 婚姻 , ” ETC .

“临时婚姻”等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[ə'nʌðə(r)] [mænz] ['ʃuːz]
ANOTHER MAN'S SHOES
其他 男人的 鞋

别人的鞋子

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] ['nɒv(ə)l]
A Mystery Novel
一个 神秘 小说

一部悬疑小说

[baɪ]['vɪktə(r)] ['brɪdʒɪz]
By Victor Bridges
经过 胜利者 桥梁

作者：维克多·布里奇斯

['meni] [ə; eɪ][mæn] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] — [ðɪs] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
Many a man leads a double life — this man lived the life of a double in a
许多 一个 男人 线索 一个 双倍的 生活 — 这 男人 居住地 这 生活 的 一个 双倍的 在 一个
['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃiːt] ['destəni] .
desperate attempt to cheat destiny .
绝望的 试图 到 欺骗 命运 .

许多男人过着双重生活——这个人为了欺骗命运，孤注一掷地过着双重生活。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

['fɔːtɪtjuːd]
FORTITUDE
坚韧

坚韧

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By **Hugh** **Walpole**
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] ['pleɪsɪz] [hjuː] ['wɔːlpəul] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts][tuː; tə] - [deɪ] .
The **novel** **that** **places** **Hugh** **Walpole** **in** **the** **front** **rank** **of** **novelists** **to** **-** **day** **.**
这 小说 那 地方 休 沃尔波尔 在 这 正面 秩 的 小说家 到 - 天 .

这部小说使休·沃尔波尔跻身当今一流小说家之列。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
A **story** **of** **inspiring** **courage** **.**
一个 故事 的 鼓舞人心 勇气 .

一个鼓舞人心的勇气故事。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net **$1** **.** **40**
网 $1 . -

净价 1.40 美元

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['luːɪs]
JEAN **AND** **LOUISE**
牛仔裤 和 路易丝

珍妮和路易丝

[baɪ][ˌæn'toʊ.nɪn] -
By **Antonin** **Dusserre**
经过 安东宁 -

作者：安托南·杜塞尔

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][dʒɒn][em] . ['ræfeɪəl] [wɪð] [pen] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ]
From **the** **French** **by** **John** **M** **.** **Raphael** **with** **pen** **portrait** **of** **the** **author** **by**
从 这 法语 经过 约翰 M . 拉斐尔 和 笔 肖像 的 这 作者 经过
[ˌmɑːgə'riːt] - ,
Marguerite **Audoux** **,**
玛格丽特 - ,

本书由约翰·M·拉斐尔根据法国原著改编，并附有玛格丽特·奥杜为作者所作的人物肖像。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [mə'riː] [kleə(r)]
author **of** **“** **Marie** **Claire**
作者 的 “ 玛丽 克莱尔

《Marie Claire》的作者

” [ðə; ði] [tʃiːf] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz][ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz] .
” **The** **chief** **claim** **of** **this** **novel** **is** **its** **entire** **difference** **from** **all** **other** **novels** **.**
” 这 首席 宣称 的 这 小说 是 它是 全部的 不同之处 从 全部 其他 小说 .

“这部小说的主要卖点在于它与其他所有小说截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] [njuː] ['terətri] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
It **discovers** **a** **new** **territory** **and** **exploring** **it** **with** **beauty** **and** **tenderness** **,**
它 发现 一个 新的 领土 和 探索 它 和 美丽 和 压痛 ,

它发现了一片新的领域，并以美丽和温柔的方式去探索它。

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
makes **it** **appeal** **in** **the** **delicacy** **and** **sweetness** **of** **its** **atmosphere** **and**
制作 它 上诉 在 这 美味 和 甜味 的 它是 气氛 和
[ˈkærəktə(r)] [ˈpɔːtrətʃə(r)] .
character **portraiture** **.**
特点 画像 .

影片的魅力在于其细腻甜美的氛围和人物刻画。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net **$1** **.** **20**
网 $1 . -

净价 1.20 美元

[daʊn] [əˈmʌŋ] [men]
DOWN **AMONG** **MEN**
向下 之中 男士

男人之中

[baɪ] [wɪl] [ˈlɛvɪŋtən] [ˈkʌmfət]
By **Will** **Levington** **Comfort**
经过 将要 莱文顿 舒适

作者：威尔·莱文顿·康福特

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈraʊtlɪdʒ] [raɪdz] [əˈləʊn]
Author **of** **“** **Routledge** **Rides** **Alone**
作者 的 “ 劳特利奇 骑行 独自的

《劳特利奇独自骑行》的作者

” [ðə; ði] [haɪ] - [taɪd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌmfərts] [ɑːt] — [bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈnɒv(ə)lz] .
” **The** **high** **-** **tide** **of** **Mr** **.** **Comfort's** **art** **—** **bigger** **than** **his** **previous** **novels** **.**
” 这 高的 - 潮 的 先生 . 舒适 艺术 — 大 比 他的 以前的 小说 .

“康福特先生的艺术巅峰之作——比他之前的长篇小说更加宏大。”

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net **$1** **.** **25**
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈluːi]
THE **STORY** **OF** **LOUIE**
这 故事 的 路易

路易的故事

[baɪ] [ˈɒlɪvə] [ˈʌnjənz]
By **Oliver** **Onions**
经过 奥利弗 洋葱

作者：奥利弗·奥尼恩斯

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈluːi] , [æn; ən] [ɪkˈsperɪmentə(r)] [ɪn] [laɪf] ,
The **story** **of** **Louie** **,** **an** **experimenter** **in** **Life** **,**
这 故事 的 路易 , 一个 实验者 在 生活 ,

这是路易的故事，他是生命中的一位实验者。

[traɪ'ʌmfəntli] [kəm'pliːts] ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['trɪlədʒi] [bɪ'gʌn] [ɪn] “ [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

triumphantly	completes	Oliver	Onions	'	remarkable	trilogy	begun	in	“	In	Accordance	With
凯旋而归	完成	奥利弗	洋葱	-	卓越	三部曲	开始	在	〃	在	根据	和

[ðə; ði] ['evɪdəns] 〃 [ænd; ənd] ['kærid] [θruː] “ [ðə; ði] ['debɪt] [ə'kaʊnt] .

the	Evidence	〃	and	carried	through	“	The	Debit	Account	.
这	证据	〃	和	携带	通过	〃	这	借方	帐户	.

这部作品完美地完成了奥利弗·奥尼恩斯非凡的三部曲，该三部曲始于《根据证据》，并延续至《借记账户》。

〃 12mo .

〃	12mo	.
〃	12mo	.

12个月。

[net] $1 . -

Net	$1	.	25
网	$1	.	-

净额 1.25 美元

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkselə(r)]

AT	ALL	BOOKSELLERS
在	全部	书店

在所有书店

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk]

GEORGE	H	.	DORAN	COMPANY	,	New	York
乔治	H	.	多兰	公司	,	新的	约克

纽约乔治·H·多兰公司

['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdər] & ['stəutən]

Publishers	in	America	for	HODDER	&	STOUGHTON
出版商	在	美国	为了	霍德	&	斯托顿

霍德与斯托顿出版社在美国的出版商

[ðə; ði] [bʊk] [hɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] !

The	Book	Hit	of	the	Year	!
这	书	打	的	这	年	!

年度最畅销图书!

['əʊvə(r)] - , - ['kɒpiz] [səʊld] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Over	75	,	000	Copies	Sold	in	Advance	of	Publication	.
超过	-	,	-	副本	卖	在	进步	的	发布	.

出版前已售出超过75000册。

[ðɪs] [praɪz] ['wɪnɪŋ] ['nɒv(ə)l] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ([mɪs] ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl]

This	prize	winning	novel	is	justifying	the	verdict	of	the	judges	(	Miss	Ida	M	.	Tarbell
这	奖	获胜	小说	是	证明其合理性	这	判决	的	这	法官	(	错过	艾达	M	.	塔贝尔

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [es] . [es] . [mə'kljuːə]) [ɪn] [ə'wɜːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [praɪz] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)]

and	Mr	.	S	.	S	.	McClure	)	in	awarding	it	first	prize	in	competition	with	more
和	先生	.	S	.	S	.	麦克卢尔	)	在	授予	它	第一的	奖	在	竞赛	和	更多的

[ðæn; ðən] - ['mænjʊskrɪpts] .

than	500	manuscripts	.
比	-	手稿	.

这部获奖小说证明了评委（艾达·M·塔贝尔小姐和S·S·麦克卢尔先生）的决定是正确的，它在500多部作品的竞争中荣获一等奖。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [aʊt] ['priː] - ['emɪnəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [hɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ]

It	stands	out	pre	-	eminently	as	the	book	hit	of	the	year	and	is	receiving
它	站立	出去	预	-	非常	作为	这	书	打	的	这	年	和	是	接收

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bʊk] ['lʌvəz] ['evriweə(r)] .

a	cordial	reception	from	book	lovers	everywhere	.
一个	亲切	接待	从	书	恋人	到处	.

它以年度最畅销图书的身份脱颖而出，并受到世界各地爱书人的热烈欢迎。

[daɪˈæn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn]
Diane of the Green Van
黛安 的 这 绿色的 范

绿货车的黛安

[baɪ][liːˈəʊnə] [dælˈrɪmpl]
by Leona Dalrymple
经过 莉奥娜 达尔林普尔

作者：莉奥娜·达尔林普尔

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] $10 , - [praɪz]
The Novel That Won The $10 , 000 Prize
这 小说 那 韩元 这 $10 , - 奖

荣获1万美元奖金的小说

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] [rəʊˈmæns] [ðæt] [wɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [stɑːt]
If you delight in a well written romance that will hold your interest from start
如果 你 喜 在 一个 出色地 书面 浪漫 那 将要 抓住 你的 兴趣 从 开始
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
to finish ,
到 结束 ,

如果你喜欢文笔流畅、从头到尾都引人入胜的爱情小说，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [bai] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
by all means buy a copy of this fascinating novel .
经过 全部 方法 买 一个 复制 的 这 迷人 小说 .

务必购买一本这本引人入胜的小说。

[ə; eɪ] ['briːzi] ['stɔːri] — [ˌentə'teɪnɪŋli] [təʊld]
A Breezy Story — Entertainingly Told
一个 微风 故事 — 有趣地 讲述

轻松愉快的故事——讲述方式引人入胜

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] “ ['prɒbləm] ” [ɔː(r)] “ [seks] ” ['nɒv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [diːl] [wɪð] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ;
It is not a “ problem ” or “ sex ” novel ; it does not deal with woman suffrage ;
它 是 不是 一个 “ 问题 ” 或者 “ 性别 ” 小说 ; 它 做 不是 交易 和 女士 选举权 ;

这不是一部“问题小说”或“情色小说”；它没有涉及妇女选举权；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɑːgjuː] .
it does not argue .
它 做 不是 争论 .

它不进行辩论。

[daɪˈæn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn][ɪz] ['fræŋkli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
Diane of the Green Van is frankly a story for entertainment .
黛安 的 这 绿色的 范 是 坦率地说 一个 故事 为了 娱乐 .

《绿货车里的黛安》坦白说是一个娱乐故事。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ;
Most of the scenes are laid in the big out - of - doors ;
最多 的 这 场景 是 铺设 在 这 大的 出去 - 的 - 门 ;

大部分场景都设置在广阔的户外；

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [briːð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] .
it fairly breathes the spirit of the open .
它 相当 呼吸 这 精神 的 这 打开 .

它充分体现了开放的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swɪft] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [sə'praiziz] , [ʌn'juːʒuəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [braɪt] [ænd; ənd]

It	is	swift	in	movement	,	full	of	constant	surprises	,	unusual	situations	,	bright	and
它	是	迅速	在	移动	,	满的	的	持续的	惊喜	,	异常	情况	,	明亮的	和

['wɪti] [ɪn] ['daɪəlɒg] ;

witty	in	dialogue	;
机智	在	对话	;

剧情节奏明快，充满惊喜和不寻常的情节，对话风趣幽默；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rʌnz] [æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][rəʊ'mæns] ['deftli] ['wəʊv(ə)n] .

through	it	all	runs	an	absorbing	romance	deftly	woven	.
通过	它	全部	跑步	一个	吸收	浪漫	巧妙地	编织	.

贯穿始终的是一段引人入胜、巧妙交织的爱情故事。

[daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn][ɪz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [kliːn] — [wɪð] ['stɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

Diane	of	the	Green	Van	is	wholesome	and	clean	—	with	stirring	action	and
黛安	的	这	绿色的	范	是	健康	和	干净的	—	和	搅拌	行动	和

['straɪkɪŋ] ['drɑːmə] .

striking	drama	.
引人注目	戏剧	.

《绿货车里的黛安》是一部健康纯净的作品，情节跌宕起伏，引人入胜。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [faɪn] ['stɔːri] !

It's	a	big	fine	story	!
它是	一个	大的	美好的	故事	!

这是一个非常精彩的故事！

['stændəd] ['nɒv(ə)l][saɪz] ; - ['peɪdʒɪz] .

Standard	novel	size	;	440	pages	.
标准	小说	尺寸	;	-	页面	.

标准小说尺寸；440页。

['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , [stæmpt] [ɪn][gəʊld] ; [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dʒækɪt] ['prɪntɪd] [ɪn][fɔː(r)] [k'ʌləz] ;

Handsome	cloth	binding	,	stamped	in	gold	;	characteristic	jacket	printed	in	four	colors	;
英俊的	布	结合	,	盖章	在	金子	;	特征	夹克	打印	在	四	颜色	;

精美的布面精装，烫金工艺；特色四色印刷书衣；

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [kʌlɜ-toʊn] [baɪ]['redʒənəld] [bɜːtʃ] .

delightful	illustrations	in	colortone	by	Reginald	Birch	.
愉快	插图	在	色彩	经过	雷金纳德	桦木	.

雷金纳德·伯奇创作的精美彩色插图。

[æt; ət][ɔːl] ['dilər] — [praɪs] $1 . - [net]

At	All	Dealers	—	Price	$1	.	35	Net
在	全部	经销商	—	价格	$1	.	-	网

所有经销商处售价——净价 1.35 美元

['pʌblɪʃəz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Publishers	Reilly	&	Britton	Chicago
出版商	赖利	&	布里顿	芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

['fɜːðə(r)] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

Further	corrections	are	listed	here	(	before	/	after	)	:
更远	更正	是	列出	这里	(	前	/	后	)	:

其他修改内容列于此处（修改前/修改后）:

. . . [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] - [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] . . .

. . .	and	intimate	'	co	-	operation	between	her	. . .
. . .	和	亲密的	-	合作	-	手术	之间	她	. . .

.....以及她与.....之间的密切“合作”

. . . [æn; ən] ['ɪntɪmət] - [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] . . .

. . .	an	intimate	'	co	-	operation	between	her	. . .
. . .	一个	亲密的	-	合作	-	手术	之间	她	. . .

.....她与.....之间亲密的“合作”

. . . ['helθi] !

. . .	healthy	!
. . .	健康	!

... 健康!

″ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] . . .

″	Of	course	there	is	a	number	. . .
″	的	课程	那里	是	一个	数字	. . .

当然，数量是有的.....

. . . ['helθi] !

. . .	healthy	!
. . .	健康	!

... 健康!

″ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] . . .

″	Of	course	there	are	a	number	. . .
″	的	课程	那里	是	一个	数字	. . .

当然有很多.....

. . . ['defɪnət] ['hev(ə)n] .

. . .	definite	heaven	.
. . .	定	天堂	.

.....绝对是天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪŋ] . . .

It	is	impossible	to	imaging	. . .
它	是	不可能的	到	成像	. . .

无法想象.....

. . . ['defɪnət] ['hev(ə)n] .

. . .	definite	heaven	.
. . .	定	天堂	.

.....绝对是天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] . . .

It	is	impossible	to	imagine	. . .
它	是	不可能的	到	想象	. . .

简直难以想象.....

. . . ([ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]) [kæn; kən] . . .

. . . (and there seems to be a lot of them) can . . .

. . . (和 那里 似乎 到 是 一个 很多 的 他们) 能 . . .

.....（而且似乎有很多）可以.....

. . . ([ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]) [kæn; kən] . . .

. . . (and there seem to be a lot of them) can . . .

. . . (和 那里 似乎 到 是 一个 很多 的 他们) 能 . . .

.....（而且似乎有很多）可以.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神